



Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zur

STAATSRECHNUNG

der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr

1980

Vom 8. April 1981

Message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant le

COMPTE D'ÉTAT

de la Confédération suisse pour l'année

1980

Du 8 avril 1981

Wichtige Zahlen in Kürze

Abschluß der Staatsrechnung

Finanzrechnung

- Ausgaben	16 612	17 389	+ 4,7
- Einnahmen	14 898	16 318	+ 9,5
- Überschuß	- 1 714	- 1 071	- 37,5

Vermögensveränderungen

- Aufwand	1 373	1 647	+ 20,0
- Ertrag	762	556	- 27,0
- Überschuß	- 611	- 1 091	+ 78,6

Reinaufwand der Gesamtrechnung

Fehlbetrag der Bilanz

1979	1980	Veränderung Variation
Mio. Fr.	Mio. Fr.	%
16 612	17 389	+ 4,7
14 898	16 318	+ 9,5
- 1 714	- 1 071	- 37,5
1 373	1 647	+ 20,0
762	556	- 27,0
- 611	- 1 091	+ 78,6
2 325	2 162	- 7,0
11 093	13 255	+ 19,5

Wie setzen sich die Ausgaben gemäß dem Kontenplan des Bundes zusammen?

Verzinsung	797	881	+ 10,5
Behörden und Personal	1 779	1 876	+ 5,5
Allgemeine Ausgaben	1 493	1 515	+ 1,5
Kantonsanteile	1 124	1 310	+ 16,5
Bundeseigene Sozialwerke	2 252	2 572	+ 14,2
Bundesbeiträge	5 658	5 591	- 1,2
Internationale Hilfswerke und Institutionen	442	522	+ 18,1
Grundstücke und Fahrnis	1 863	1 965	+ 5,5
Gemeinschaftswerke	1 068	1 050	- 1,7
Darlehen und Warengeschäfte	136	107	- 21,3

Wieviele gibt der Bund für die wichtigsten Aufgaben aus?

Soziale Wohlfahrt	3 255	3 581	+ 10,0
Landesverteidigung	3 414	3 533	+ 3,5
Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 693	2 722	+ 1,1
Landwirtschaft und Ernährung	1 495	1 573	+ 5,2
Unterricht und Forschung	1 519	1 511	- 0,5
Beziehungen zum Ausland	607	687	+ 13,2

Die volkswirtschaftliche Struktur der Bundesausgaben

Besoldungen	1 873	1 935	+ 3,3
Konsum von Gütern und Diensten	2 771	2 921	+ 5,4
Investitionen	341	308	- 9,7
Übertragungen an Dritte	3 425	3 478	+ 1,5
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	2 773	3 086	+ 11,3
Übertragungen an öffentliche Haushalte	4 525	4 678	+ 3,4

Die wichtigsten Einnahmen des Bundes

Steuern und Zölle	12 689	14 077	+ 10,9
- Wehrsteuer	3 090	3 420	+ 10,7
- Verrechnungssteuer	942	1 249	+ 32,6
- Warenumsatzsteuer	4 234	4 772	+ 12,7
- Einfuhrzölle	875	921	+ 5,3
- Belastung der Treibstoffeinfuhren	2 099	2 218	+ 5,7

Wieviele Arbeitskräfte erfordert die Erfüllung der Bundesaufgaben?

Zivile Verwaltung	17 366	17 439	+ 0,4
Militärverwaltung	15 175	15 197	+ 0,1

Allgemeine Wirtschaftszahlen

Bruttosozialprodukt	Mio. Fr.	164 615	173 300	+ 5
- Privater Konsum		100 590	107 430	+ 7
- Anlage-Investitionen		34 645	40 160	+ 16
- Exporte von Gütern		45 005	50 090	+ 11
- Importe von Gütern		50 630	60 960	+ 20

Preise:

- Landesindex der Konsumentenpreise 1977 = 100

104,4 103,6 + 4,0

- Großhandelspreisindex

1963 = 100 148,3 155,9 + 5,1

Öffentlich aufgelegte Emissionen: (Neubeanspruchung)

- Total

- Öffentlich-rechtliche Körperschaften

- Bund

Arbeitskräfte - Nombre d'agents

1979	1980	Veränderung Variation
Mio. Fr.	Mio. Fr.	%
17 366	17 439	+ 0,4
15 175	15 197	+ 0,1
164 615	173 300	+ 5
100 590	107 430	+ 7
34 645	40 160	+ 16
45 005	50 090	+ 11
50 630	60 960	+ 20
104,4	103,6	+ 4,0
148,3	155,9	+ 5,1
10 749	15 320	+ 43
962	1 797	+ 87
301	1 222	+ 306

Aperçu des chiffres essentiels

Clôture du compte d'Etat

Compte financier

- Dépenses

- Recettes

- Excédent

Variations de la fortune

- Charges

- Revenus

- Excédent

Déficit du compte général

Découvert du bilan

Répartition des dépenses selon le plan des comptes de la Confédération

Intérêts

Autorités et personnel

Dépenses générales

Parts des cantons

Œuvres sociales de la Confédération

Subventions fédérales

Œuvres d'entraide et institutions internationales

Immeubles et mobilier

Entreprises exécutées en communauté

Prêts et marchandises

Dépense de la Confédération pour chacune de ses tâches

Prévoyance sociale

Défense nationale

Communications et énergie

Agriculture et alimentation

Enseignement et recherche

Relations avec l'étranger

Classification économique des dépenses de la Confédération

Rémunérations

Consommation de biens et services

Investissements

Transferts à des tiers

Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération

Transferts à des collectivités publiques

Les recettes les plus importantes de la Confédération

Impôts et droits de douane

- Impôt de défense nationale

- Impôt anticipé

- Impôt sur le chiffre d'affaires

- Droits d'entrée

- Imposition des importations de carburants

Combien d'agents les tâches de la Confédération requièrent-elles?

Administration civile

Administration militaire

Données économiques générales

Produit national brut millions fr.

- Consommation privée

- Formation de capital fixe

- Exportations de biens

- Importations de biens

Prix:

- Indlce suisse des prix à la consommation, 1977 = 100

- Indlce des prix de gros, 1963 = 100

Emprunts publics: millions fr.

(argent frs demandé au marché)

- Total

- Collectivités de droit public

- Confédération

81.022

Botschaft

des Bundesrates an die Bundesversammlung
zur

Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1980

(Vom 8. April 1981)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1980** mit dem Antrag, den beigefügten Beschlussesentwurf über die Rechnungsabnahme zu genehmigen.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäß Art. 9 Ziff. 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) um Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen Kreditüberschreitungen von 19 Millionen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 8. April 1981

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Furgler

Der Bundeskanzler:

Huber

Botschaft

1 Gesamtbetrachtung

Zum 10. Mal, das heißt seit 1971, schließt die finanzpolitisch vor allem bedeutsame **Finanzrechnung** des Bundes defizitär ab. Seit 1974 übersteigen die Ausgabenüberschüsse mit Ausnahme des Jahres 1978 die Milliardengrenze, dabei zum Teil beträchtlich. Die in diesen 10 Jahren aufgelaufenen Defizite betragen 10,2 Milliarden, also über 1 Milliarde im Jahresdurchschnitt. Sie machen insgesamt mehr als den doppelten Betrag der während der ganzen Nachkriegszeit erzielten Einnahmenüberschüsse aus. Allein seit 1977, der Ablehnung der ersten Mehrwertsteuervorlage, sind bis 1980 Defizite von rund 5 Milliarden entstanden, die heute mehr als eine Viertelmilliarde Zinsen verursachen.

Noch schlechter ist das Rechnungsergebnis, wenn nicht nur die in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben und Einnahmen, sondern die **gesamten Veränderungen im Vermö-**

Message

du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale
concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1980

(Du 8 avril 1981)

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1980** en vous invitant à approuver le projet d'arrêté qui y est joint relatif à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'art. 9, 2^e al., de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0), les dépassements de crédits de 19 millions qui se sont révélés inévitables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 8 avril 1981

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Furgler

Le chancelier de la Confédération:

Huber

Message

1 Considérations générales

Pour la dixième fois consécutive, soit depuis 1971, le **compte financier** – qui joue un rôle éminent du point de vue de la politique financière – présente un déficit. A partir de 1974, les excédents de dépenses ont en partie dépassé considérablement le milliard, sauf en 1978. Les déficits qui se sont accumulés durant ces dix ans s'élèvent à 10,2 milliards ou plus d'un milliard en moyenne annuelle. Ils sont dans l'ensemble plus de deux fois supérieurs aux excédents de recettes réalisés durant toute la période d'après-guerre. Depuis 1977, où le premier projet de taxe sur la valeur ajoutée a été refusé, jusqu'en 1980, les déficits totalisent quelque 5 milliards et coûtent aujourd'hui plus de 250 millions de francs d'intérêts.

Le résultat du compte est encore plus défavorable si, en plus des dépenses et des recettes appréhendées par le compte financier, on prend en considération **l'ensemble des varia-**

gen, also auch die Zu- und Abnahme von Guthaben, die Vermehrung und Verminderung von Vorräten, die Abschreibungen usw. mitberücksichtigt werden. Die sowohl die kassenmäßigen wie die buchmäßigen Vorgänge umfassende **Gesamtrechnung weist einen Reinaufwand von 2162 Millionen auf**. Sie schließt seit 1975 ebenfalls mit negativen Ergebnissen ab. In diesen sechs Jahren ist ein Reinaufwand von insgesamt 11,6 Milliarden aufgelaufen, um den der Fehlbetrag der Bilanz auf 13255 Millionen Ende 1980 angestiegen ist.

Die Gesamtzahlen der Staatsrechnung 1980 lauten, verglichen mit der Rechnung 1979 und dem Voranschlag 1980, wie folgt:

tions de la fortune, c'est-à-dire l'augmentation ou la diminution des avoirs et des stocks, les amortissements, etc. **Le compte général**, qui comprend tant les mouvements de caisse que les opérations comptables, **accuse un déficit de 2162 millions**. Son résultat lui aussi n'a cessé d'être négatif depuis 1975. Les déficits de ces six dernières années totalisent 11,6 milliards; ils augmentent d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 13255 millions à la fin de 1980.

Voici les principales données du compte d'Etat de 1980, comparées à celles du compte de 1979 et du budget de 1980:

	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Différence gegenüber Différence par rapport au R 1979 C V 1980 B			
	In Millionen Franken - en millions de francs						
Finanzrechnung						Compte financier	
Ausgaben	16 612	17 337	17 389	+	777	+ 52	Dépenses
Einnahmen	14 898	16 046	16 318	+	1 420	+ 272	Recettes
Ausgabenüberschuß	1 714	1 291	1 071	-	643	- 220	Excédent de dépenses
Vermögensveränderungen							Variations de la fortune
Aufwand	1 373	1 371	1 647	+	274	+ 276	Charges
Ertrag	762	590	556	-	206	- 34	Revenus
Aufwandüberschuß	611	781	1 091	+	480	+ 310	Excédent de charges
Gesamtrechnung							Compte général
Reinaufwand	2 325	2 072	2 162	-	163	+ 90	Déficit
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen, die besonders ausgewiesen werden	187	130	89	-	98	- 41	Mesures destinées à procurer du travail, qui figurent séparément
Ausgaben ohne Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen	16 425	17 207	17 300	+	875	+ 93	Dépenses, sans les mesures visant à procurer du travail

Erfreulicherweise ist das Ergebnis der Finanzrechnung zwar um 220 Millionen besser als budgetiert war, da die höheren Ausgaben von 52 Millionen durch Mehreinnahmen von 272 Millionen mehr als kompensiert worden sind. Diese Verbesserung ist vor allem auf konjunkturbedingte Mehreinnahmen aus der Warenumsatzsteuer zurückzuführen. Wie im folgenden Kapitel 2 dargelegt wird, waren die wirtschaftlichen Auftriebskräfte stärker als bei der Budgetierung im Sommer 1979 angenommen worden war, was bei den Verbrauchsabgaben, insbesondere bei der Warenumsatzsteuer, zu einem höheren Ertrag führte.

Trotz erheblicher Mehrkosten für die Verzinsung, die Teuerungszulagen, die teurer gewordenen Treib- und Brennstoffe, die Verwertung landwirtschaftlicher Produkte usw., welche Nachtragskredite von 448 Millionen erforderten, konnten die Ausgaben nur dank Minderaufwendungen bei andern Positionen, wo eine Einflußnahme eher möglich war, **praktisch im budgetierten Rahmen** gehalten werden. Von den insgesamt verfügbaren Zahlungskrediten von 17804 Millionen wurden 415 Millionen nicht beansprucht.

Gegenüber 1979 nahmen die Ausgaben um 4,7 Prozent zu. **Das Ausgabenwachstum lag also unter der mutmaßlichen Zuwachsrate des Bruttosozialproduktes**. Der Anteil der Bundesausgaben an diesem blieb somit mindestens stabil oder dürfte sogar eher wieder etwas abgenommen haben. Nachdem die Bundesausgaben als Folge der starken wirtschaftlichen Expansion, des Ausbaues des Sozialstaates, der Infrastruktur im Verkehr sowie der Förderung von Bildung und Forschung in den sechziger Jahren und in

Il est réjouissant de constater que le résultat du compte financier est de 220 millions plus favorable que budgété, les dépenses supérieures de 52 millions ayant été largement compensées par des recettes supplémentaires de 272 millions. Cette amélioration provient surtout d'une augmentation – pour des raisons conjoncturelles – du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires. Ainsi que l'expose le chapitre 2 ci-après, les forces d'expansion économique ont été plus vives qu'on ne l'avait supposé lors de l'élaboration du budget en été 1979, de sorte que les prélèvements sur la consommation, en particulier l'ICHA, ont rapporté plus que prévu.

Malgré les dépenses supplémentaires importantes pour les intérêts, les allocations de renchérissement, les carburants et combustibles à cause de la hausse des prix, le placement des produits agricoles, etc., qui ont nécessité des crédits supplémentaires de 448 millions, les dépenses sont **pratiquement demeurées dans les limites du budget** grâce aux charges moins élevées d'autres articles, qu'il était plus facile d'influencer; sur l'ensemble des crédits de paiements disponibles s'élevant à 17804 millions, 415 millions n'ont pas été utilisés.

Les dépenses ont augmenté de 4,7 pour cent par rapport à 1979. **Leur croissance est donc inférieure au taux d'accroissement présumé du produit national brut**. La part des dépenses de la Confédération dans ce dernier est ainsi demeurée au moins stable ou a même un peu baissé. Alors que, par suite de la forte expansion économique, du développement de l'Etat social et de l'infrastructure dans les transports, ainsi que de l'encouragement de la formation et de la recherche, les dépenses fédérales ont crû plus rapide-

der ersten Hälfte der siebziger Jahre ständig stärker gewachsen sind als die Wirtschaft, ist es seither durch eine Reihe von Sparmaßnahmen gelungen, diese Entwicklung zu brechen. **Von 1960 bis 1970 betrug das durchschnittliche Wachstum der Bundesaussgaben 11,6 Prozent und von 1970 bis 1976 12,6 Prozent, von 1976 bis 1980, nach der Überwindung der Rezession, indessen nur noch 2,3 Prozent,** bei einer durchschnittlichen Zunahme des Bruttosozialproduktes von 4,2 Prozent.

Die **Einnahmen** erreichten in den Jahren 1973 bis 1977 und auch im Jahre 1979 die budgetierten Zahlen nicht. Mindereinnahmen von 254 Millionen waren im Jahre 1979 für das gegenüber dem Budget wesentlich schlechtere Rechnungsergebnis ausschlaggebend. Demgegenüber bewirkten im abgelaufenen Jahr die das Budget um 272 Millionen übersteigenden Einnahmen, daß die Rechnung um 220 Millionen besser abgeschlossen werden konnte. Die Fiskaleinnahmen brachten 187 Millionen und der Vermögensertrag 32 Millionen mehr als budgetiert ein. Dazu kam eine um 50 Millionen höhere Reingewinnablieferung durch die PTT-Betriebe. Indessen warfen längst nicht alle Fiskalabgaben höhere als die veranschlagten Erträge ab. Bei der Verrechnungssteuer wurde wohl der tiefe Stand von 1979 deutlich übertroffen, ohne daß jedoch der budgetierte Betrag erreicht worden wäre (-151 Millionen). Auch die Einnahmen aus der Wehrsteuer und der Tabaksteuer blieben hinter den Budgetzahlen zurück (-30 bzw. -47 Millionen). Hingegen sind die Erwartungen bei der Warenumsatzsteuer erheblich übertroffen worden. Sie brachte 372 Millionen mehr ein als budgetiert. Leicht über dem Voranschlag (+31 Millionen) lagen ferner die Zölle, inbegriffen die Zollzuschläge auf Treibstoffen.

Die Einnahmementwicklung war somit im abgelaufenen Jahr stark vom günstigen Konjunkturverlauf geprägt, da die Fiskalabgaben auf dem Verbrauch (Warenumsatzsteuer, Zölle) auf die wirtschaftliche Entwicklung empfindlich reagieren. Daß die Einnahmen insgesamt gegenüber dem Vorjahr um 1420 Millionen oder 9,5 Prozent anstiegen, ist im weiteren auf den zweijährigen Veranlagungsrythmus bei der Wehrsteuer zurückzuführen. Als erstes Fälligkeitsjahr einer neuen zweijährigen Steuerperiode war 1980 ein sogenanntes wehrsteuerstarkes Jahr.

Bei der Beurteilung des für sich betrachtet recht guten Einnahmenergebnisses im Jahre 1980 ist indessen vor allzu optimistischen Schlußfolgerungen zu warnen. Vorweg ist beim Vergleich mit dem Vorjahr zu berücksichtigen, daß die Einnahmen im Jahre 1979 unbefriedigend waren, fielen sie doch um mehr als 200 Millionen hinter das Ergebnis 1978 zurück. Im weiteren darf die starke Konjunkturanfälligkeit der Fiskalabgaben auf dem Verbrauch nicht übersehen werden. **Schon eine kleine Abschwächung beispielsweise bei den konjunkturrempfindlichen Bau- und Ausrüstungsinvestitionen oder bei den Autoeinfuhren wird sich sofort wieder in einer Verlangsamung oder Stagnation der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer und den Zöllen niederschlagen.**

Angesichts des **starken Einflusses kurzfristiger konjunktureller Faktoren wie auch des Zweijahresrythmus bei der Wehrsteuer läßt sich die Einnahmementwicklung beim Bund ohnehin nicht anhand eines einzelnen Jahresbetriffnisses beurteilen. Ein zuverlässiges Bild vermögen nur mehrjährige Durchschnittszahlen zu vermitteln.** Im Durchschnitt der zwei Jahre 1979 und 1980 betrug die Einnahmenerhöhung gut 600 Millionen oder 3,9 Prozent. Diese Zunahme liegt nicht

ment que l'économie durant les années soixante et la première moitié des années septante, les diverses mesures d'économies prises depuis lors ont réussi à briser cette évolution. **Tandis que la croissance moyenne des dépenses était de 11,6 pour cent entre 1960 et 1970, puis de 12,6 pour cent entre 1970 et 1976, elle n'atteignait plus que 2,3 pour cent de 1976 à 1980 (après la récession),** comparativement à une augmentation moyenne du produit national brut de 4,2 pour cent.

Les **recettes** budgétées n'ont pas été réalisées de 1973 à 1977, ni en 1979, où les moins-values de 254 millions ont été déterminantes pour le résultat nettement plus mauvais du compte par rapport aux prévisions. En revanche, les recettes ont dépassé de 272 millions l'an dernier le montant du budget, ce qui a amélioré de 220 millions le résultat du compte. Les rentrées fiscales ont rapporté 187 millions, le produit de la fortune 32 millions de plus que prévu. Les PTT ont en outre versé un bénéfice supérieur de 50 millions à la caisse fédérale. Les taxes fiscales n'ont cependant pas toutes produit un rendement plus élevé qu'il n'avait été budgété. Le niveau bas atteint en 1979 au titre de l'impôt anticipé a certes été nettement dépassé, mais les recettes sont demeurées inférieures de 151 millions aux estimations. Les recettes provenant de l'impôt de défense nationale et de l'impôt sur le tabac sont également restées au-dessous des montants du budget (-30 et -47 millions). Les espoirs se sont par contre largement réalisés en ce qui concerne l'ICHA, qui a rapporté 372 millions de plus qu'escompté. Le produit des droits de douane, y compris la surtaxe sur les carburants, est d'autre part supérieur de 31 millions aux prévisions budgétaires.

L'évolution des recettes durant l'année écoulée a ainsi été fortement marquée par la situation économique favorable, car les taxes fiscales sur la consommation (ICHA, droits de douane) réagissent sensiblement aux variations conjoncturelles. Le fait que les recettes totales ont augmenté de 1420 millions ou 9,5 pour cent par rapport à l'année précédente est également dû au cycle bisannuel de la taxation de l'IDN. Première année d'échéance d'une période fiscale de deux ans, 1980 était une année à rendement élevé de l'impôt.

Malgré le résultat en soi assez bon des recettes, il faut se garder d'un optimisme exagéré. En comparant avec l'année précédente, remarquons d'emblée que les recettes n'étaient pas satisfaisantes en 1979, puisqu'elles sont restées inférieures de plus de 200 millions au résultat de 1978. N'oublions pas non plus que les impôts de consommation sont très vulnérables aux fluctuations conjoncturelles. **Il suffit par exemple d'un fléchissement des investissements de construction et d'équipement, qui sont sensibles au climat conjoncturel, ou des importations d'automobiles pour que les recettes provenant de l'ICHA et des droits de douane ralentissent ou stagnent immédiatement.**

Compte tenu de la forte influence qu'exercent les facteurs conjoncturels à court terme et du rythme bisannuel de l'impôt pour la défense nationale, l'évolution des recettes de la Confédération ne peut de toute façon pas être jugée au vu du résultat d'une seule année. Il faut disposer à cet effet de données moyennes s'étendant sur plusieurs années. Les recettes ont augmenté de plus de 600 millions ou 3,9 pour cent en moyenne des années 1979 et 1980. Cette progression est non seulement

nur unter dem durchschnittlichen wirtschaftlichen Wachstum, sondern auch unter der Zuwachsrate der Ausgaben. Die Einnahmen vermochten also trotz verhältnismäßig hoher Gewinnablieferungen der PTT-Betriebe an die Bundeskasse (1979 waren es 225 Millionen und 1980 250 Millionen), die in dieser Höhe in den kommenden Jahren kaum mehr zu erwarten sind, und einer vorübergehend guten Wirtschaftslage mit den Ausgaben nicht Schritt zu halten. Das mittlere Einnahmenwachstum in den Jahren 1976 bis 1980 betrug sogar nur 3,4 Prozent.

Konnte zwar die Finanzrechnung im letzten Jahr dank höherer Einnahmen etwas besser abgeschlossen werden als budgetiert war, so verblieb aber **immer noch ein Defizit von mehr als 1 Milliarde**. Dies beweist, daß

- die **strukturellen Schwächen im Bundesfinanzhaushalt noch nicht behoben** sind
- mit der Rechnung 1980 somit **noch keine Tendenzwende** eingeleitet wurde
- die **Bemühungen um die Sanierung des Bundeshaushaltes also nicht nachlassen** dürfen.

Vor noch knapp zwei Jahren zeichneten sich bei der Erstellung des Legislaturfinanzplanes Defizite von über 2 Milliarden ab. **Gemessen hieran sind wir in den Bemühungen um die Sanierung des Bundeshaushaltes zwar einen beachtlichen Schritt vorangekommen. Von dem mit den Richtlinien der Regierungspolitik gesetzten Ziel, das Haushaltsgleichgewicht bis Ende 1983 wieder zurückzugewinnen, sind wir indessen immer noch recht weit entfernt.**

Angesichts der nicht vermeidbaren weiteren Zunahme wichtiger Ausgaben (Soziale Wohlfahrt, Landesverteidigung usw.) wie auch der teuerungsbedingten Mehrkosten wird es, solange keine zusätzlichen Einnahmen fließen, bereits **großer Anstrengungen bedürfen, um die Defizite auch nur auf der heutigen Höhe zu stabilisieren**. Ins Gewicht fallende Aufwendungen, wie diejenigen für Zinsen, die Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, die Bundeseigenen Sozialwerke, die vom Bund zu deckenden Defizite der SBB und Privatbahnen, wie auch die Personalkosten, sind der Einflußnahme durch Bundesrat und Verwaltung weitgehend entzogen. Andere bedeutende Ausgaben, wie jene für den Straßenbau und ein großer Teil derjenigen im Agrarbereich, werden durch zweckgebundene Abgaben finanziert und richten sich nach eigenen Gesetzmäßigkeiten. Mehr als die Hälfte aller Bundesausgaben entfiel im vergangenen Jahr auf diese Bereiche.

Schulden und Zinsen sind nicht voneinander zu trennen. Noch im Jahre 1970, also vor dem Abgleiten in die Defizite, hatte der Bund für den Zinsendienst 258 Millionen aufzuwenden, im Jahre 1980 hingegen bereits 881 Millionen; das waren 84 Millionen mehr als im Jahre 1979. **Insgesamt machten die Zinszahlungen in den zehn Jahren 1971 bis 1980 die gewaltige Summe von 5,8 Milliarden aus.** Bei einer jährlichen Neuverschuldung von 1 Milliarde nimmt der Zinsaufwand (Zins + Zinseszins) bei einem Zinssatz von beispielsweise 5 Prozent in sechs Jahren um 340 Millionen zu. Beim Bund haben sich die Ausgaben für den Zinsendienst in den letzten sechs Jahren mehr als verdoppelt.

Die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** stiegen im letzten Jahr um 186 Millionen und die Aufwendungen für die **Bundeseigenen Sozialwerke** um 320 Millionen an. Durch solche beträchtliche, gesetzlich gebundene Aus-

inférieure à la croissance moyenne de l'économie, mais également à celle des dépenses. Malgré les bénéfices relativement élevés que les PTT ont versés à la Confédération (225 millions en 1979 et 250 millions en 1980), qui ne se reproduiront guère dans cette ampleur ces prochaines années, et en dépit d'une situation économique temporairement favorable, les recettes n'ont donc pas réussi à suivre les dépenses; elles n'ont même crû que de 3,4 pour cent en moyenne de 1976 à 1980.

Bien que le résultat du compte financier de l'année dernière soit un peu meilleur que prévu grâce à des recettes plus substantielles, **il reste un déficit de plus d'un milliard**. Cela prouve que

- les **faiblesses structurelles des finances fédérales** persistent
- le **revirement de tendance ne s'est pas encore produit** avec le compte de 1980
- que nous devons **poursuivre nos efforts visant à assainir les finances de la Confédération**.

Il y a deux ans à peine, des déficits de plus de 2 milliards étaient apparus dans le plan financier de la législature. **Depuis lors, nous avons certes progressé dans nos tentatives de remettre à flot les finances fédérales. Nous sommes toutefois encore bien loin de l'objectif fixé par les Grandes lignes de la politique gouvernementale, qui consistait à rétablir l'équilibre budgétaire jusqu'à fin 1983.**

Vu l'augmentation inévitable de certaines dépenses importantes (prévoyance sociale, défense nationale, etc.), ainsi que les coûts supplémentaires dus au renchérissement, il faudra – tant que nous ne disposerons pas de nouvelles recettes – **de gros efforts pour stabiliser les déficits au moins au niveau actuel**. Diverses autres dépenses, telles que les intérêts, les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération, les œuvres sociales, la couverture des déficits des CFF et des chemins de fer privés, ainsi que les dépenses de personnel sont en grande partie soustraites à l'influence du Conseil fédéral et de l'administration. Enfin, les dépenses pour la construction des routes et une bonne partie de celles qui relèvent de l'agriculture sont financées par des taxes affectées, si bien qu'elles suivent leurs propres lois. La Confédération a dépensé l'an dernier plus de la moitié de son budget pour ces groupes de tâches.

Dettes et Intérêts vont de pair. En 1970, soit avant l'ère des déficits, la Confédération dépensait 258 millions pour le service des intérêts. L'année dernière, elle y a consacré pas moins de 881 millions ou 84 millions de plus qu'en 1979. **Les paiements d'intérêts durant les années 1971 à 1980 ont totalisé 5,8 milliards.** Pour un endettement annuel d'un milliard, les charges d'intérêts (intérêts composés compris) s'accroissent de 340 millions. Les dépenses pour le service des intérêts ont plus que doublé ces six dernières années.

Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération ont augmenté de 186 millions et les dépenses pour les **œuvres sociales** de 320 millions. Cette croissance considérable, due à la législation, annule tout effort d'éco-

gabensteigerungen werden die Sparanstrengungen auf anderen Gebieten wieder wettgemacht und der ohnehin schon stark eingeschränkte Handlungsspielraum wird noch enger.

Mehr als drei Viertel aller Bundesausgaben entfallen auf die nicht oder nur innerhalb enger Grenzen beeinflussbaren Aufwendungen für die Bereiche **Landesverteidigung, Soziale Wohlfahrt, Verkehr, Landwirtschaft, Unterricht und Forschung sowie Beziehungen zum Ausland**. Dafür mußten im Jahre 1980 13,6 Milliarden aufgewendet werden. Die folgenden Zahlen zeigen die bei diesen Ausgaben seit 1960 eingetretenen Verschiebungen:

	Mio Fr.		% der Gesamtausgaben en % des dépenses totales		
	1960	1980	1960	1980	
- Soziale Wohlfahrt	326	3581	12,5	20,6	- Prévoyance sociale
- Landesverteidigung	969	3533	37,3	20,3	- Défense nationale
- Verkehr	160	2722	6,1	15,7	- Communications
- Landwirtschaft und Ernährung	346	1573	13,3	9,0	- Agriculture et alimentation
- Unterricht und Forschung	114	1511	4,4	8,7	- Enseignement et recherche
- Beziehungen zum Ausland	82	687	3,2	4,0	- Relations avec l'étranger
	<u>1997</u>	<u>13607</u>	<u>76,8</u>	<u>78,3</u>	

Werden auch die ebenfalls nicht beeinflussbaren **Finanzausgaben** (Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und Kapitalkosten) mitberücksichtigt, **entfielen im letzten Jahr allein auf diese sieben von den insgesamt 18 Aufgabebereichen über 91 Prozent aller Ausgaben**.

Schon diese summarischen Darlegungen zeigen eindrücklich, **wie dringend es nachgerade geworden ist, von den Defiziten und damit von der Schuldenwirtschaft wegzukommen**. Die Anstrengungen zur Bremsung der Ausgabenentwicklung müssen somit fortgesetzt werden. Trotz Schwierigkeiten ist der Bundesrat dazu gewillt. Allerdings sind ohne Gesetzesänderungen keine ins Gewicht fallende Entlastungen mehr möglich. Zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes bedarf es deshalb ebenfalls zusätzlicher Einnahmen, und zwar **nicht nur zur Finanzierung neuer, sondern zur Deckung bereits beschlossener Aufgaben**.

Erstmals belastet wurde die Bundesrechnung im Jahre 1980 mit Ausgaben für das **Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung** von 0,7 Millionen, für **Bewirtschaftungsbeiträge in der Landwirtschaft** von 33 Millionen sowie für **Beiträge an Tierhalter kleiner und mittlerer Betriebe** von 15 Millionen. Weggefallen sind die Ausgaben für den Investitionsbonus. Letztmals enthielt die Bundesrechnung Ausgaben und Einnahmen für die Exportrisikogarantie, die nach der neuen Finanzierungsregelung ab 1981 über einen Fonds außerhalb der Bundesrechnung abgewickelt werden.

Aus der folgenden Tabelle sind die Abweichungen der Rechnungs- von den Budgetzahlen in den Jahren 1960 bis 1980 ersichtlich, während die anschließende graphische Aufzeichnung die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt seit 1960 veranschaulicht.

nomies dans d'autres domaines et restreint la marge de manœuvre, qui est déjà faible.

Plus des deux tiers du budget sont affectés aux dépenses pour **la défense nationale, la prévoyance sociale, les communications, l'agriculture, l'enseignement et la recherche, ainsi que les relations avec l'étranger**, sur lesquelles il n'est pas possible d'influer ou alors seulement dans une mesure limitée. La Confédération a investi 13,6 milliards dans ces secteurs en 1980. Les données ci-après indiquent les modifications qui sont intervenues dans ces dépenses depuis 1960.

Si l'on tient également compte des **dépenses du service financier** (quotes-parts des cantons aux recettes fédérales et frais de capitaux), qui ne sont pas influençables non plus, **ces 7 groupes de tâches sur 18 au total ont absorbé plus de 91 pour cent de l'ensemble des dépenses**.

Ces considérations sommaires montrent **combien il est urgent d'éliminer les déficits et de réduire la dette**. Malgré les difficultés, nous sommes dès lors résolu à poursuivre nos efforts en vue de freiner la croissance des dépenses. Il n'est cependant pas possible d'alléger notablement les charges actuelles sans modifier les lois. Pour rétablir l'équilibre budgétaire, nous avons donc également besoin de recettes supplémentaires, **qui serviront non seulement à financer de nouvelles tâches, mais encore à couvrir des dépenses déjà votées**.

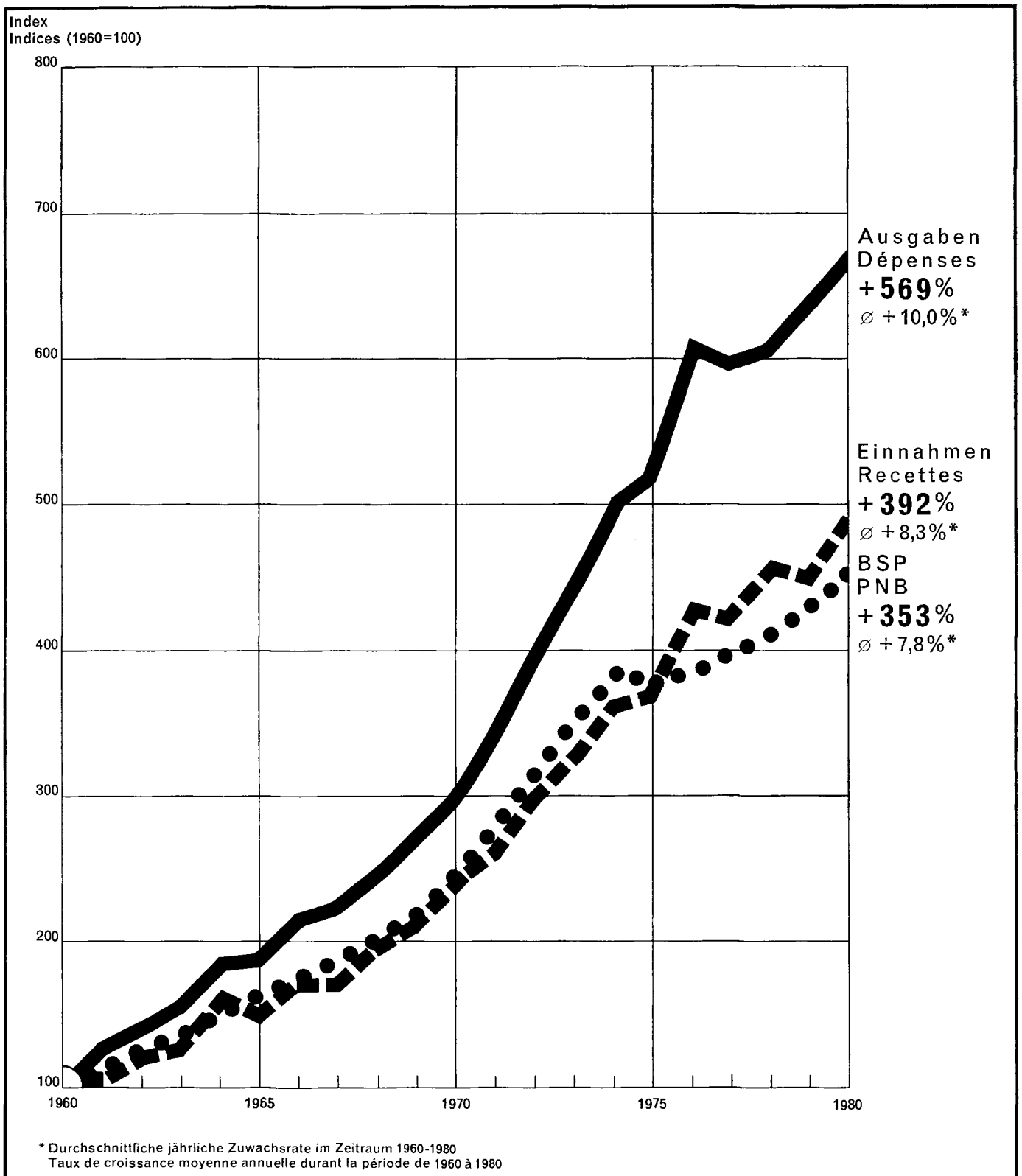
Pour la première fois, le compte d'Etat a été grevé de 0,7 million pour l'**Institut suisse de droit comparé**, de 33 millions pour les **contributions à l'exploitation agricole du sol** et de 15 millions pour les **contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises**. Il n'y a en revanche plus de dépenses au titre de la prime à l'investissement. Pour la dernière fois, le compte de la Confédération contient des dépenses et des recettes au titre de la garantie contre les risques à l'exportation, qui, selon la nouvelle réglementation, seront comptabilisées sur un fonds autonome dès 1981.

Le tableau ci-après indique les différences entre les chiffres du compte et ceux du budget de 1960 à 1980, tandis que le graphique suivant illustre l'évolution des dépenses et des recettes en comparaison du produit national brut depuis 1960.

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagsergebnissen — Ecarts entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben/Dépenses			Einnahmen/Recettes			Ergebnis/Résultat		
	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abwei- chung Ecart	Vor- anschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
in Millionen Franken / en millions de francs									
1960	2 546	2 601	+ 55	2 767	3 316	+ 549	+ 221	+ 715	+ 494
1961	3 058	3 267	+ 209	2 960	3 406	+ 446	— 98	+ 139	+ 237
1962	3 426	3 684	+ 258	3 618	4 116	+ 498	+ 192	+ 432	+ 240
1963	3 849	4 083	+ 234	3 887	4 209	+ 322	+ 38	+ 126	+ 88
1964	4 434	4 857	+ 423	4 877	5 277	+ 400	+ 443	+ 420	— 23
1965	4 837	4 920	+ 83	4 865	4 952	+ 87	+ 28	+ 32	+ 4
1966	5 867	5 683	— 184	5 629	5 688	+ 59	— 238	+ 5	+ 243
1967	5 828	5 874	+ 46	5 415	5 718	+ 303	— 413	— 156	+ 257
1968	6 498	6 447	— 51	6 318	6 604	+ 286	— 180	+ 157	+ 337
1969	7 153	7 081	— 72	6 719	7 109	+ 390	— 434	+ 28	+ 462
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	— 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	— 92	— 294	— 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	— 247	— 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	— 314	— 199	— 778	— 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	— 645	— 206	— 1 041	— 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	— 676	— 458	— 1 309	— 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	— 199	— 1 172	— 1 573	— 401
1977	15 991	15 493	— 498	14 223	14 026	— 197	— 1 768	— 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	— 343	14 956	15 106	+ 150	— 1 212	— 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	— 254	— 1 342	— 1 714	— 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	— 1 291	— 1 071	+ 220

Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt (BSP)
Dépenses et recettes par rapport au produit national brut (PNB)



2 Der gesamtwirtschaftliche Hintergrund

Die gesamtwirtschaftliche Produktion ist in der Schweiz im abgelaufenen Jahr stärker angestiegen, als noch im Herbst 1979 bei der Erstellung des Voranschlages 1980 angenommen worden war. Das den Wert der produzierten Güter und Dienstleistungen wiedergebende **Bruttosozialprodukt** dürfte nach ersten Schätzungen im Jahresdurchschnitt um real etwa 3 Prozent zugenommen haben. Zu laufenden Preisen ergäbe dies eine nominelle Steigerung des Sozialprodukts im letzten Jahr um gut 5 Prozent, das heißt von rund 165 auf etwa 173 Milliarden. Damit hätte das schweizerische Bruttosozialprodukt den **stärksten realen Zuwachs seit 1974** erfahren und real wieder den Stand von 1974 erreicht, also den Wachstumsschwund seit 1975 wettgemacht. Vergleichsweise wird für die OECD-Staaten mit einem durchschnittlichen Anstieg des realen Bruttosozialprodukts um nur gut 1 Prozent gerechnet, bei allerdings beträchtlichen Wachstumsdifferenzen zwischen den einzelnen Ländern.

Die am Landesindex der Konsumentenpreise gemessene **mittlere Jahresteuierung**, welche in der Schweiz im Jahre 1978 auf den Rekordtiefstand von 1 Prozent abgesunken war, belief sich im verflissenen Jahr auf 4 Prozent (ohne Berücksichtigung von Benzin und Heizöl 3,5 Prozent). Die Inflation, ein ebenso konjunkturell wie sozialpolitisch wichtiger Faktor, hat sich somit auch in unserem Lande wieder verstärkt, konnte jedoch im Vergleich zum Ausland – im Durchschnitt der OECD-Staaten wird für 1980 eine durchschnittliche Teuerungsrate von etwa 11 Prozent angenommen – immer noch auf verhältnismäßig tiefem Niveau gehalten werden. Dies dürfte wesentlich dazu beigetragen haben, daß sich die schweizerische Industrie auf den Exportmärkten als konkurrenzfähig behaupten konnte. Andererseits wirkt sich die Teuerung auf den Bundeshaushalt bei den Ausgaben rascher und auch stärker aus als bei den Einnahmen.

Der **Außenhandel** verzeichnete mit nominellen Zuwachsraten von 12,7 Prozent bei der Ausfuhr und von 24,9 Prozent bei der Einfuhr neue Rekordzahlen. Der Importüberschuß betrug 11,3 Milliarden, gegenüber dem bisher höchsten Betrag von 7,6 Milliarden im Jahre 1974. Der Anteil der Exporte am Bruttosozialprodukt erreichte 30 Prozent, derjenige der Importe sogar 35 Prozent. Allerdings verschlechterte sich das reale Austauschverhältnis mit dem Ausland wegen der starken Verteuerung der Importe (Erdölteuerung, nominale und reale Tieferbewertung des Schweizerfrankens) gegenüber dem Vorjahr um mehr als 8 Prozent, so daß die Schweiz erheblich mehr exportieren mußte, um eine gleichbleibende Gütermenge einführen zu können.

Wichtigste Stützen für den guten Gang der Wirtschaft waren neben dem Außenhandel wiederum die **Bau- und Ausrüstungsinvestitionen sowie der private Konsum**. Die Zahl der im teilweise bereits wieder Überhitzungserscheinungen aufweisenden Baugewerbe beschäftigten In- und Ausländer hat erstmals wieder stark zugenommen. Günstig auf die Wirtschaft wirkte sich im weiteren die markante Belebung des Fremdenverkehrs aus.

Über die weitere konjunkturelle Entwicklung besteht weltweit Unsicherheit. In den meisten westlichen Industrieländern ist bereits seit einiger Zeit ein konjunktureller Abschwung festzustellen. Die Erdölpreisteigerungen gaben der Inflation zusätzlichen Auftrieb und bewirkten einen kräftigen Anstieg der Leistungsbilanzdefizite. Wegen der starken Verflechtung mit dem Ausland ist unsere Wirtschaft den weltwirtschaftlichen Störungen in hohem Maße ausgesetzt. In der Regel wird unser Land jedoch erst mit einem gewissen

2 Le contexte économique général

La production globale de l'économie suisse a augmenté plus fortement durant l'année écoulée qu'il n'avait été admis en automne 1979, au moment de l'élaboration du budget de 1980. Selon les premières estimations, le **produit national brut** – qui représente la valeur des biens et services produits – s'est accru en moyenne de 3 pour cent en termes réels, passant d'environ 165 à 173 milliards. Aux prix courants, la croissance nominale serait supérieure à 5 pour cent. Le produit national brut marquerait ainsi le **plus fort accroissement réel depuis 1974** et retrouverait (en termes réels) son niveau de 1974, en compensant sa perte de croissance subie depuis 1975. A titre de comparaison, les Etats de l'OCDE évaluent l'augmentation moyenne du PNB réel à un peu plus de 1 pour cent seulement, celle-ci divergeant toutefois considérablement d'un pays à l'autre.

Le **renchérissement annuel moyen** calculé d'après l'indice suisse des prix à la consommation, qui avait atteint en 1978 le minimum absolu de 1 pour cent, s'est élevé à 4 pour cent l'an dernier (3,5 pour cent sans l'essence et l'huile de chauffage). L'inflation, facteur important du point de vue aussi bien conjoncturel que social, s'est donc renforcée également dans notre pays; elle reste cependant modérée comparativement au taux moyen de 11 pour cent que les Etats de l'OCDE prévoient pour 1980. Cela explique en bonne partie pourquoi l'industrie suisse s'est montrée compétitive sur les marchés d'exportation. D'autre part, le renchérissement se répercute plus rapidement et sensiblement sur les dépenses de la Confédération que sur ses recettes.

Avec des taux de croissance nominaux de 12,7 pour cent à l'exportation et 24,9 pour cent à l'importation, le **commerce extérieur** enregistre un nouveau record. L'excédent des importations se monte à 11,3 milliards, comparé au maximum de 7,6 milliards atteint en 1974. La part des exportations dans le produit national brut s'élève à 30 pour cent, celle des importations même à 35 pour cent. La forte hausse des prix à l'importation (renchérissement du pétrole, dépréciation du franc suisse) a en revanche provoqué une détérioration des termes réels de l'échange avec l'étranger de plus de 8 pour cent par rapport à l'année précédente, de sorte que la Suisse a dû exporter nettement plus pour importer une quantité égale de marchandises.

Une fois de plus, ce sont les **investissements de construction et d'équipement ainsi que la consommation privée** qui, outre le commerce extérieur, ont essentiellement déterminé la bonne marche de l'économie. Pour la première fois depuis longtemps, le nombre des Suisses et étrangers occupés dans le bâtiment, qui présente par endroits de nouveaux signes de surchauffe, a fortement augmenté. L'essor manifeste du tourisme a en outre produit un effet favorable sur l'économie.

L'évolution ultérieure de la conjoncture mondiale est incertaine. La plupart des pays industrialisés occidentaux accusent depuis quelque temps déjà un ralentissement de l'activité économique. Les hausses du prix du pétrole ont attisé l'inflation en alourdissant notablement les déficits des balances courantes. En raison de sa forte dépendance de l'étranger, notre économie est particulièrement exposée aux perturbations économiques internationales. En règle générale, toutefois, notre pays ne subit ces effets qu'avec un certain re-

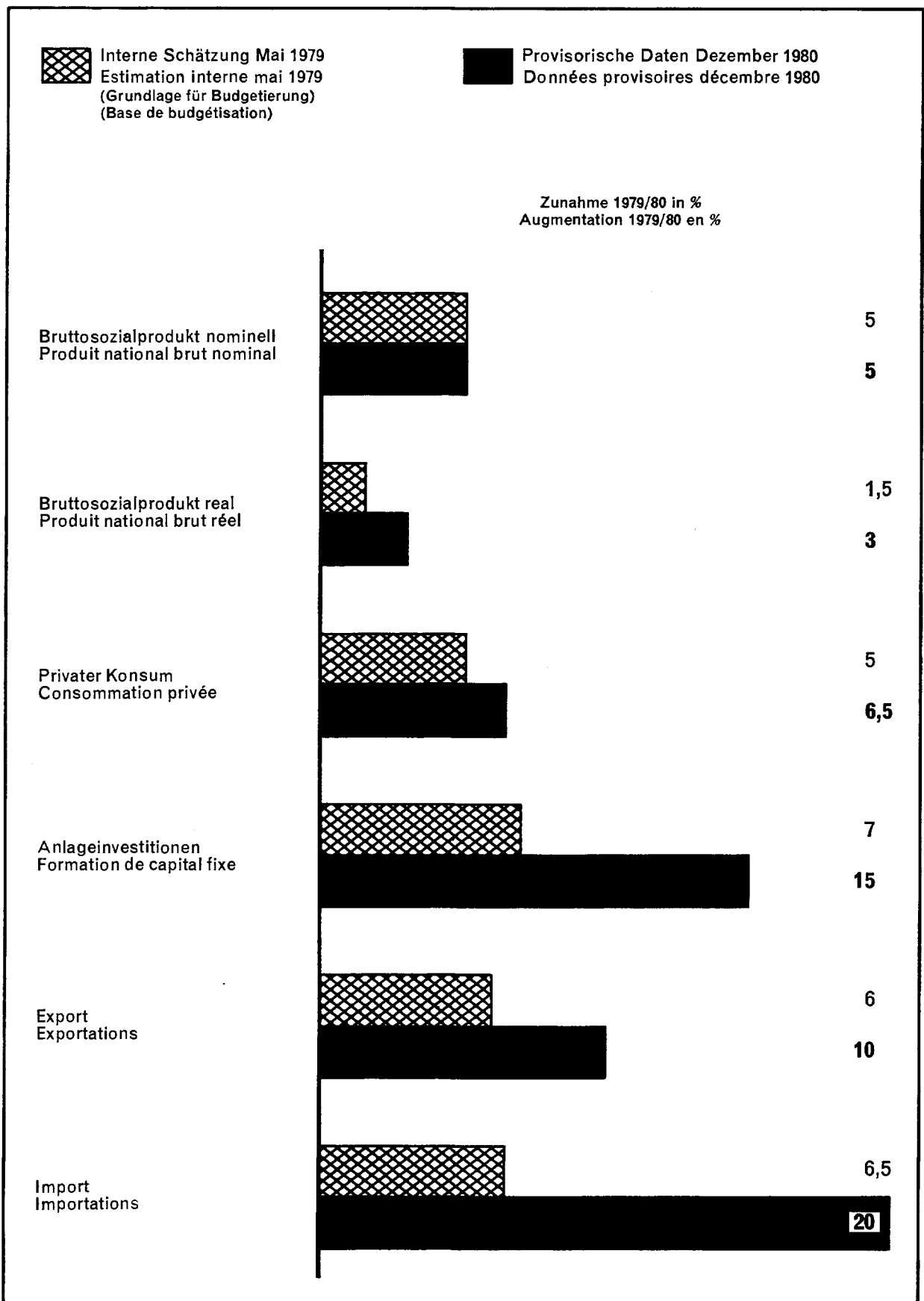
zeitlichen Abstand vom internationalen Trend erfaßt. Dabei wirkt sich eine straffe Preisdisziplin günstig aus. Für eine eigentliche Rezession in der Schweiz bestehen bis jetzt keine Anzeichen.

Das folgende Diagramm zeigt die für das Jahr 1980 bei der Erstellung des Voranschlages angenommene und nach vorläufigen Schätzungen eingetretene Entwicklung des Brutto-sozialprodukts und seiner wichtigsten Komponenten.

tard. La discipline rigoureuse qui règne dans le domaine des prix se révèle en l'occurrence bénéfique. Aucun signe ne laisse présager pour l'instant une véritable récession en Suisse.

Le diagramme ci-après indique l'évolution probable, selon les prévisions budgétaires, du produit national brut et de ses principales composantes en 1980 et celle qui s'est produite d'après les estimations provisoires.

Zunahme des Bruttosozialproduktes im Jahre 1980
Augmentation du produit national brut en 1980



3 Die Finanzrechnung

Die nach den Grundsätzen der Einheit, Vollständigkeit und Bruttodarstellung erstellte Finanzrechnung zeigt die **Höhe und Zusammensetzung der dem Bund im Rechnungsjahr aus der Erfüllung seiner Aufgaben entstandenen Ausgaben sowie die erzielten Einnahmen.**

Zweck der folgenden Ausführungen ist vor allem, die Zahlen der Rechnung 1980 in ihren größeren Zusammenhängen nach **verschiedenen statistischen Aufgliederungen** zu zeigen. Für Einzelheiten sowie größere Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den ausführlichen Tabellenteil im Anschluß an den Botschaftstext, S. 81 *ff.

31 Die Ausgaben

Wie üblich werden im folgenden die Ausgaben in der Aufgliederung nach **Aufgabengebieten (funktional), Sachgruppen (Kostenarten) und volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten** dargestellt.

311 Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten

Die funktionale Aufgliederung der Ausgaben erlaubt, die Tätigkeiten des Bundes aus der Gesamtsicht der Aufgabenerfüllung zu beurteilen. Zunächst soll mit der nachstehenden Tabelle die **Entwicklung der Ausgaben für die sechs bedeutenderen Aufgabengebiete seit 1970** aufgezeigt werden. Darauf entfallen nahezu vier Fünftel der letztjährigen Bundesausgaben. Die vollständige, in 19 Hauptgruppen unterteilte Aufgliederung der Bundesausgaben nach Aufgabengebieten findet sich im Tabellenteil, S. 108 *ff.

Die Entwicklung der bedeutenderen Aufgabengebiete des Bundes seit 1970
L'évolution des principaux groupes de tâches de la Confédération depuis 1970

Aufgaben	1970			1979			1980			Tâches
	Mio Fr.	Anteil %	Rang	Mio Fr.	Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil %	Rang	
Soziale Wohlfahrt	1 322	17,0	2	3 255	19,6	2	3 581	20,6	1	Prévoyance sociale
Landesverteidigung	2 014	25,9	1	3 414	20,6	1	3 533	20,3	2	Défense nationale
Verkehr und Energie	1 257	16,2	3	2 693	16,2	3	2 722	15,7	3	Communications et énergie
Landwirtschaft und Ernährung	778	10,0	4	1 495	9,0	5	1 573	9,0	4	Agriculture et alimentation
Unterricht und Forschung	660	8,5	5	1 519	9,1	4	1 511	8,7	5	Enseignement et recherche
Beziehungen zum Ausland	317	4,1	6	607	3,7	6	687	4,0	6	Relations avec l'étranger
Zusammen	6 348	81,7		12 983	78,2		13 607	78,3		Total
Übrige Aufgaben ¹	1 417	18,3		3 629	21,8		3 782	21,7		Autres tâches ¹
Total	7 765	100,0		16 612	100,0		17 389	100,0		Total

¹ Behörden, allgemeine Verwaltung; Rechtspflege; Polizei; Spezielle Dienste; Kultur, Erholung und Sport; Kirchen; Gesundheitswesen; Umweltschutz; Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik; Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei; Gewässerkorrekturen und Lawinenerbauungen; Industrie, Gewerbe und Handel; Finanzausgaben (Kapitalkosten, Kantonsanteile)

Abgesehen davon, daß bei Mehrjahresvergleichen Zufälligkeiten eher ausgeschaltet werden können als bei der Betrachtung der Zahlen eines einzelnen Jahres, sind aus längeren Zeitreihen Strukturveränderungen deutlich sichtbar. So zeigt die vorstehende Tabelle **die weitere anteilmäßige Abnahme der Ausgaben für die Landesverteidigung im Verhältnis zu jenen des zivilen Bereichs.** Diese Verschiebung ist allerdings nicht darauf zurückzuführen, daß die Landesverteidigungsausgaben an sich abgenommen hätten. Sie ist vielmehr dadurch bedingt, daß im Verlaufe der letzten

3 Le compte financier

Etabli selon les principes de l'unité, de l'universalité et du produit brut, le compte financier indique le **montant et la composition des dépenses de la Confédération qui résultent de l'accomplissement de ses tâches durant l'exercice, ainsi que des diverses recettes réalisées.**

Les considérations ci-après visent essentiellement à placer les données du compte dans un contexte plus général selon les **différentes classifications statistiques.** Les tables en annexe au présent message, page 81 *ss, donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

31 Les dépenses

Comme de coutume, nous avons classé les dépenses par **groupes de tâches (classification fonctionnelle), groupes spécifiques (catégories de frais) et critères économiques.**

311 La composition et l'évolution des dépenses par groupes de tâches

La classification fonctionnelle des dépenses permet d'analyser les activités de la Confédération sous l'angle de l'exécution de ses tâches. Le tableau ci-après expose d'abord **l'évolution des six groupes de tâches les plus coûteux depuis 1970**, qui ont absorbé près des quatre cinquièmes des dépenses en 1980. La classification complète des dépenses de la Confédération en 19 groupes principaux figure en annexe, p. 108*.

¹ Autorités, administration générale; justice; police; services spéciaux; culture, loisirs et sports; églises; santé; protection de l'environnement; aménagement du territoire/politique régionale de développement; sylviculture, chasse, pêche; corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches; industrie, artisanat et commerce; dépenses du service financier (frais de capitaux, parts des cantons)

Indépendamment du fait que l'on peut plus facilement éliminer les effets contingents en comparant les données de plusieurs années, celles-ci laissent clairement apparaître les variations structurelles. C'est ainsi que le tableau ci-devant montre une **diminution proportionnelle des dépenses pour la défense nationale par rapport à celles du domaine civil.** Ce déplacement ne signifie aucunement que les dépenses consacrées à la défense du pays soient moins élevées, mais au contraire qu'au cours des deux dernières décennies, d'importantes tâches civiles telles que les assurances so-

zwei Jahrzehnte wichtige zivile Aufgaben wie die Sozialversicherung, die Infrastruktur im Verkehrssektor, die Förderung von Bildung und Forschung usw. erheblich ausgebaut worden sind. So haben die Aufwendungen für die Landesverteidigung allein von 1970 bis 1980 wohl um 75 Prozent zugenommen, diejenigen für die Soziale Wohlfahrt indessen um 171 Prozent, jene für den Verkehr um 117 Prozent und diejenigen für Unterricht und Forschung um 129 Prozent.

Das Ausgabenwachstum in Aufgabenbereichen, denen im Bundeshaushalt bis zu den sechziger Jahren noch verhältnismäßig wenig Bedeutung zukam (Verkehr, Unterricht und Forschung, Umweltschutz, finanzielle und technische Hilfe an die Dritte Welt), hat vor allem auch zur starken Erhöhung der Transferausgaben erheblich beigetragen.

Bei den gesamten Ausgaben öffentlicher Gemeinwesen, also denjenigen von Bund, Kantonen und Gemeinden zusammen, stehen diejenigen für Unterricht und Forschung mit einem Anteil von knapp 20 Prozent im Jahre 1979 an erster Stelle, gefolgt von jenen für die Soziale Wohlfahrt, für den Verkehr, das Gesundheitswesen und die Landesverteidigung.

Im einzelnen mag zu den Ausgaben nach Aufgabengebieten folgendes interessieren:

3111 Soziale Wohlfahrt

Die Aufwendungen für diesen Aufgabenbereich, sie umfassen die Leistungen des Bundes an die AHV, IV und die Krankenversicherung sowie die Ausgaben für die Militärversicherung und die Wohnbauförderung, nahmen um 326 Millionen (+10 Prozent) zu. Darauf entfielen mehr als zwei Fünftel der gesamten Ausgabenerhöhung im abgelaufenen Jahr.

Die Ausgabensteigerung ist vor allem durch die 9. AHV-Revision bedingt, welche den auf 9 Prozent reduzierten Beitrag des Bundes an die AHV – statt wie ursprünglich vorgesehen auf 18,75 Prozent – schrittweise auf 11,13 und 15 Prozent anhebt. Im Berichtsjahr wurde der Bundesbeitrag von 11 auf 13 Prozent erhöht, was zu Mehrausgaben von 214 Millionen führte. Zudem mußte auf Grund der Übergangsbestimmungen des revidierten Gesetzes eine **teuerungsbedingte, generelle Anpassung der Renten** vorgenommen werden, wodurch diese ab 1. Januar 1980 eine Erhöhung um 4,76 Prozent erfahren haben. Im gleichen Ausmaß wurden die zum Bezug von Ergänzungsleistungen und außerordentlichen Renten berechtigenden Einkommensgrenzen hinaufgesetzt. Diese Maßnahmen führten für den Bund zu Mehraufwendungen von 98 Millionen: 62 Millionen für die AHV, 22 Millionen für die IV und 14 Millionen für die Ergänzungsleistungen. Mehrausgaben verursachten zudem die angestiegene Rentenzahl und der höhere Durchschnitt der Renten. Bei der IV ergaben sich gegenüber dem Voranschlag Minderausgaben von 20 Millionen, vor allem weil mit der ersten Quartalszahlung 1980 der Vorschuß aus dem Jahre 1979 verrechnet wurde.

Die für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung ergaben 763 Millionen. Aus der allgemeinen Bundeskasse mußten somit weitere 1634 Millionen (68 Prozent) zugeschossen werden. Die folgende Tabelle zeigt, wie sich die entsprechenden Zahlen in den letzten Jahren in zunehmendem Maße zulasten der Bundeskasse entwickelt haben.

ciales, l'infrastructure dans le secteur des transports, l'encouragement de la formation et de la recherche, etc., ont été considérablement développées. Ainsi, les dépenses pour la défense nationale ont augmenté de 75 pour cent de 1970 à 1980, alors que celles de la prévoyance sociale se sont accrues de 171 pour cent, les dépenses pour les transports de 117 pour cent et celles de l'enseignement et de la recherche de 129 pour cent.

La croissance des dépenses des groupes de tâches relativement peu importants jusqu'aux années soixante (communications, enseignement et recherche, protection de l'environnement, aide financière et technique au Tiers-Monde) a contribué dans une large mesure au développement des transports.

Avec une part de presque 20 pour cent, les dépenses pour l'enseignement et la recherche se placent en tête des dépenses totales des collectivités publiques (Confédération, cantons et communes) en 1979, suivies de celles de la prévoyance sociale, des transports et communications, ainsi que de la santé et de la défense nationale.

Les dépenses par groupes de tâches appellent les commentaires ci-après:

3111 Prévoyance sociale

Les dépenses de ce groupe, qui comprennent les prestations fédérales à l'AVS, à l'AI et à l'assurance-maladie, ainsi que les dépenses pour l'assurance militaire et l'encouragement à la construction de logements, ont augmenté de 326 millions (+10 pour cent). Elles représentent plus des deux cinquièmes de l'accroissement total des dépenses en 1980.

La progression des dépenses est surtout due à la 9e révision de l'AVS, en vertu de laquelle la contribution de la Confédération, qui avait été ramenée à 9 pour cent, passera progressivement à 11,13 et 15 pour cent – au lieu des 18,75 pour cent prévus à l'origine. Au cours de l'exercice écoulé, la contribution fédérale a été portée de 11 à 13 pour cent, ce qui a entraîné un surplus de dépenses de 214 millions. Les dispositions transitoires de la loi révisée ont en outre nécessité une **adaptation générale des rentes au renchérissement**, si bien que ces dernières ont été relevées de 4,76 pour cent au 1er janvier 1980. Les limites de revenu donnant droit aux prestations complémentaires et à des rentes extraordinaires ont été haussées dans la même proportion. Ces mesures ont coûté 98 millions: 62 pour l'AVS, 22 pour l'AI et 14 pour les prestations complémentaires. L'augmentation du nombre des rentiers et la moyenne plus élevée des rentes ont également causé un surplus de dépenses. Les dépenses pour l'AI ont été inférieures de 20 millions aux prévisions budgétaires, du fait surtout que l'avance accordée en 1979 a été comptabilisée avec le premier paiement trimestriel de 1980.

Affectées à l'AVS et à l'AI, les recettes provenant de l'imposition fiscale du tabac et de l'alcool ont rapporté 763 millions. La Confédération a donc dû prélever 1634 millions (68 pour cent) sur ses ressources générales. Le tableau ci-après indique l'évolution des dépenses correspondantes, au détriment de la caisse fédérale, au cours des dernières années.

	Bundesleistungen an die AHV/IV (Inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag/montant	Anteil/part %
	in Millionen Franken – en millions de francs			
1970	783	703	80	10
1975	1 543	693	850	55
1976	1 650	673	1 013	61
1977	1 799	697	1 102	61
1978	2 022	731	1 291	64
1979	2 085	771	1 314	63
1980	2 397	763	1 634	68

Die Renten der **Militärversicherung** wurden ebenfalls der Teuerung angepaßt. Dadurch entstanden Mehrausgaben von rund 7 Millionen.

Durch das Spargesetz vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) wurden die **Bundesbeiträge an die anerkannten Krankenkassen** grundsätzlich auf dem Stand des Jahres 1977 stabilisiert. Damit konnten diese Beitragszahlungen von der Kostensteigerung im Gesundheitswesen losgelöst werden. Mit rund 880 Millionen bewegten sie sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Aufwendungen für die **Wohnbauförderung** nahmen gegenüber 1979 um gut 5 Millionen (+11 Prozent) zu. Diese Mehrausgaben sind weitgehend die Folge der Bürgschaftsverluste (rund 3,5 Millionen) im Zusammenhang mit dem Vorhaben Überbauung Brunnmatten Solothurn auf Grund des Bundesgesetzes vom 19.3.1965. Mehrausgaben verursachten ferner die Maßnahmen zur Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (rund 1 Million) sowie die Kapitalzinszuschüsse, die auf Grund der Bundesbeschlüsse von 1975 und 1976 zur Verbesserung der Beschäftigungslage zugesichert worden waren.

3112 Landesverteidigung

Für die **militärische und zivile Landesverteidigung** sind 3533 Millionen aufgewendet worden. Das sind 118 Millionen (3,5 Prozent) mehr als im Jahre 1979. Höhere Ausgaben sind im Bereiche der militärischen Landesverteidigung entstanden, wo eine Zunahme um 146 Millionen (4,6 Prozent) zu verzeichnen ist. Demgegenüber gingen die Ausgaben für die zivile Landesverteidigung um 28 Millionen (12 Prozent) zurück.

Im einzelnen mußten folgende Beträge aufgewendet werden:

	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Differenz gegenüber Différence par rapport au R 1979 C V 1980 B		
	in Millionen Franken – en millions de francs					
Militärische Landesverteidigung	3 181	3 283	3 327	+ 146	+ 44	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	234	212	206	– 28	– 6	Défense nationale civile
Zivilschutz	187	186	181	– 6	– 5	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	44	21	20	– 24	– 1	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	3	5	5	+ 2	0	Défense nationale psychologique
Total Landesverteidigung	3 415	3 495	3 533	+ 118	+ 38	Défense nationale, total
Anteil der Landesverteidigung am Gesamthaushalt	20,6 %	20,6 %	20,3 %	– 0,3 %	– 0,3 %	Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses

Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

Les rentes de **l'assurance militaire** ont également été adaptées au renchérissement, ce qui a entraîné des dépenses supplémentaires d'environ 7 millions.

La loi sur les économies du 5 mai 1977 (RS 611.04) a en principe stabilisé au niveau de 1977 les **subventions fédérales allouées aux caisses-maladie reconnues**. Elles ne sont ainsi plus influencées par la hausse des coûts de la santé. Les quelque 880 millions dépensés à ce titre se situent dans les limites de l'année précédente.

Les dépenses destinées à **l'encouragement de la construction de logements** ont augmenté de plus de 5 millions (+11 pour cent) au regard de 1979. Cet accroissement provient avant tout des pertes consécutives à des cautionnements (env. 3,5 millions) en relation avec le projet de construction Brunnmatten à Soleure (LF du 19 mars 1965). Les mesures visant à améliorer les conditions de logement dans les régions de montagne (+1 million), ainsi que les subventions à titre d'apport à l'intérêt du capital accordées en vertu des arrêtés fédéraux de 1975 et 1976 en vue d'améliorer la situation de l'emploi ont en outre requis des crédits plus élevés.

3112 Défense nationale

Les dépenses pour la **défense militaire et civile** se sont élevées à 3533 millions, soit 118 millions ou 3,5 pour cent de plus qu'en 1979. On enregistre un accroissement de 146 millions (4,6 pour cent) dans le domaine de la défense militaire, tandis que les dépenses pour la défense civile ont diminué de 28 millions (12 pour cent).

Voici comment se répartissent les dépenses:

Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se décomposent comme il suit:

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz gegenüber		
	Compte 1979	Budget 1980	Compte 1980	Différence par rapport au R 1979 C	V 1980 B	
			in Millions Franken – en millions de francs			
Verwaltung	147	148	149	+ 2	+ 1	Administration
Ausbildung	758	724	766	+ 8	+ 42	Instruction
- Ausbildung der Armee	635	617	662	+ 27	+ 45	- instruction de l'armée
- Vor- und außerdienstliche Ausbildung	24	22	24	0	+ 2	- instruction pré militaire et hors service
- Bauten und Anlagen	99	85	80	- 19	- 5	- constructions et installations
Materielle Kriegsbereitschaft	2 276	2 411	2 412	+ 136	+ 1	Préparation matérielle à la guerre
- Kriegsmaterialbeschaffung	1 305	1 387	1 388	+ 83	+ 1	- acquisition de matériel de guerre
- Bauten und Anlagen	221	266	271	+ 50	+ 5	- constructions et installations
- Unterhalt und Betrieb	750	758	753	+ 3	- 5	- entretien et exploitation
Total militärische Landesverteidigung	3 181	3 283	3 327	+ 146	+ 44	Total de la défense nationale militaire
Anteil an den Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	93,1%	93,4%	94,2%	+1,1%	+0,8%	Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Nur unerheblich haben die Ausgaben für **Verwaltung** (+1,4 Prozent) und **Ausbildung** (+1,1 Prozent) zugenommen. Dabei sind höhere Ausgaben vorab bei den Personalbezügen (+14 Millionen) und den Warenbeschaffungen (+27 Millionen) entstanden. Daß es dennoch bei einem verhältnismäßig bescheidenen Zuwachs von 10 Millionen (Verwaltung: +2 Millionen; Ausbildung: +8 Millionen) geblieben ist, darf auf Sparanstrengungen in anderen Bereichen zurückgeführt werden, wo sich die Höhe der Ausgaben besser beeinflussen läßt. In diesem Zusammenhang ist insbesondere auf die erheblichen Minderausgaben für Ausbildungsbauten und -anlagen hinzuweisen (-19 Millionen oder -19 Prozent).

Das Wachstumsschwergewicht lag wiederum bei der **materiellen Kriegsbereitschaft**, für die gegenüber dem Vorjahr 136 Millionen oder 6,0 Prozent mehr aufgewendet worden sind. Dieser Zuwachs entfällt fast gänzlich auf Mehrausgaben für die Kriegsmaterialbeschaffung (+83 Millionen) und Kampfbauten (+50 Millionen). Hingegen konnten die Ausgaben für Unterhalt und Betrieb nahezu auf gleicher Höhe gehalten werden (+3 Millionen oder +0,4 Prozent). Dies bedeutet, daß für unsere Armee im Rahmen der materiellen Kriegsbereitschaft Mehrinvestitionen von 8,7 Prozent getätigt werden konnten.

Im Vergleich zur Rechnung 1979 ergeben sich folgende Anteile der verschiedenen Ausgaben:

	Rechnung	Rechnung	Differenz	
	Compte 1979 %	Compte 1980 %	Différence %	
Verwaltung	4,6	4,5	- 0,1	Administration
Ausbildung	23,8	23,0	- 0,8	Instruction
- Ausbildung der Armee	20,0	19,9	- 0,1	- instruction de l'armée
- Vor- und außerdienstliche Ausbildung	0,7	0,7	0,0	- instruction pré militaire et hors service
- Bauten und Anlagen	3,1	2,4	- 0,7	- constructions et installations
Materielle Kriegsbereitschaft	71,6	72,5	+ 0,9	Préparation matérielle à la guerre
- Kriegsmaterialbeschaffung	41,0	41,7	+ 0,7	- acquisition de matériel de guerre
- Bauten und Anlagen	7,0	8,2	+ 1,2	- constructions et installations
- Unterhalt und Betrieb	23,6	22,6	- 1,0	- entretien et exploitation
Total	100,0	100,0	0,0	Total

Die Aufwendungen für den **Zivilschutz** sind um 6 Millionen oder 3,2 Prozent auf 181 Millionen zurückgegangen. Dies ist auf entsprechend geringere Bundesbeiträge für Zivilschutzbauten zurückzuführen.

Im übrigen ist der erneute Ausgabenrückgang bei der **wirtschaftlichen Landesverteidigung** die Folge davon, daß die Getreideverwaltung höhere Verkäufe als Käufe von Getreide tätigte.

On note une faible augmentation des dépenses pour l'**administration** (+1,4 pour cent) et l'**instruction** (+1,1 pour cent). Elle est surtout imputable à la rétribution du personnel (+14 millions) et à l'achat de marchandises (+27 millions). Si elle se limite à 10 millions (administration +2 millions, instruction +8 millions), c'est parce que des économies ont été réalisées dans d'autres domaines où le volume des dépenses est mieux contrôlable. Relevons à ce propos les dépenses moindres engagées pour les constructions et installations servant à l'instruction (+19 millions ou -19 pour cent).

Ce sont à nouveau les dépenses pour la **préparation matérielle à la guerre** qui marquent la croissance la plus forte (+136 millions ou 6,0 pour cent). Celle-ci provient presque exclusivement des dépenses supplémentaires pour l'acquisition de matériel de guerre (+83 millions) et les constructions pour la préparation au combat (+50 millions). Les dépenses pour l'entretien et l'exploitation ont en revanche pu être pratiquement stabilisées (+3 millions ou 4,0 pour cent). Des investissements supplémentaires de 8,7 pour cent ont ainsi été effectués pour notre armée dans le cadre de la préparation matérielle à la guerre.

Les parts en pour-cent sont les suivantes par rapport au compte de 1979:

Les dépenses consacrées à la **protection civile** ont diminué de 6 millions ou 3,2 pour cent pour s'établir à 181 millions. Ce recul est dû à une baisse équivalente des subventions allouées aux constructions de la protection civile.

Par ailleurs, la régression des dépenses pour la **défense nationale économique** est attribuable au fait que l'Administration des blés a vendu davantage de céréales qu'elle n'en a achetées.

3113 Verkehr und Energie

Die Aufwendungen für den **Verkehrsbereich** betragen 2709 Millionen, womit sie gegenüber dem Vorjahr um 28 Millionen oder 1 Prozent zugenommen haben. Von den gesamten Verkehrsausgaben entfielen **50 Prozent (1979: 51 Prozent) auf den Straßenverkehr und 45 Prozent (1979: 44 Prozent) auf den öffentlichen Verkehr**. Die restlichen 5 Prozent betrafen fast ausschließlich den Luftverkehr. Die Ausgaben für die Schifffahrt fielen mit 5 Millionen kaum ins Gewicht, auch nicht diejenigen von 13 Millionen für die Energie.

Aus der folgenden Tabelle ist eine Zusammensetzung der Ausgaben für den Verkehrs- und Energiebereich ersichtlich:

	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	Differenz Différence	
	In Millionen Franken – en millions de francs			
Straßen	1 369	1 341	– 28	Routes
Öffentlicher Verkehr	1 190	1 241	+ 51	Transports publics
Luftverkehr	110	118	+ 8	Transports aériens
Schifffahrt	6	5	– 1	Transports par eau
Verschiedenes	6	4	– 2	Divers
Total Verkehr	2 681	2 709	+ 28	Communications, total
Energie	13	13	–	Energie
Total Verkehr und Energie	2 694	2 722	+ 28	Communications et énergie, total

Bei den Straßen sind die Ausgaben für den Nationalstraßenbau um 17 Millionen und jene für Hauptstraßen um 7 Millionen zurückgegangen. Demgegenüber ist beim öffentlichen Verkehr eine Ausgabenzunahme um 51 Millionen oder 4,3 Prozent zu verzeichnen. Davon entfielen 22 Millionen auf den Furkatunnel (Beschleunigung der Bauarbeiten) und 19 Millionen auf die Erhöhung der Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen bei den SBB.

Für den **Straßenverkehr** konnten die Aufwendungen voll durch die zweckgebundenen Einnahmen aus der Treibstoffzollbelastung gedeckt werden. Für nähere Angaben über den Ertrag der Treibstoffzölle verweisen wir auf Kapitel 3213, S.38*. Einzelheiten zu den Ausgaben für den **Nationalstraßenbau** finden sich im Kapitel 3129, S. 27*.

Die Entwicklung der Bundesbeiträge für den öffentlichen Verkehr ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich.

Entwicklung der Bundesbeiträge für den öffentlichen Verkehr

	1976	1977	1978	1979	1980
Total Privatbahnen	314,4	263,9	289,6	300,0	338,0
. Defizit-Deckung	86,4	65,0	67,2	75,9	79,0
. Abgeltung	35,6	36,1	37,9	37,9	39,7
. Tarifannäherung	69,8	70,8	71,5	78,8	78,0
. Technische Verbesserungen, Bauvorhaben ¹	122,6	92,9	113,0	107,4	141,3
Total SBB	839,8	920,6	952,3	878,5	893,4
. Defizitdeckung	622,8	707,6	688,3	622,6	624,4
. Abgeltung	195,0	195,0	250,0	250,0	269,0
. Bauvorhaben ²	22,0	18,0	14,0	5,9	–
Total öffentlicher Verkehr	1 154,2	1 184,5	1 241,9	1 178,5	1 231,4

¹ inkl. Furkatunnel, Darlehen BLS-Doppelspur

² Flughafenlinie Kloten

Die Ausgaben im Energiebereich beliefen sich auf 13 Millionen, womit sie ungefähr gleich hoch waren wie im Vorjahr.

3113 Communications et énergie

En augmentant de 28 millions ou 1 pour cent, les dépenses pour les **communications** ont atteint 2709 millions, dont **50 pour cent (51 pour cent en 1979) étaient destinés aux routes et 45 (44) pour cent aux transports publics**. Le solde de 5 pour cent concernait presque exclusivement le trafic aérien. Les dépenses pour la navigation (5 millions) et celles du secteur énergétique (13 millions) ne pèsent guère dans la balance.

Le tableau ci-après indique la composition des dépenses pour les communications et l'énergie:

Les dépenses pour les routes principales et la construction des routes nationales ont diminué respectivement de 7 et 17 millions, tandis que celles qui sont consacrées aux transports publics ont augmenté de 51 millions ou 4,3 pour cent. Sur ce dernier montant, 22 millions concernent le tunnel de la Furka (accélération des travaux de construction) et 19 millions le relèvement de l'indemnisation des prestations fournies par les CFF dans l'intérêt général de l'économie.

Les dépenses pour les **routes** ont été entièrement couvertes par les recettes affectées provenant des droits sur les carburants. Pour de plus amples détails concernant le produit de ces droits, nous vous renvoyons au chapitre 3213, p. 38*, alors que les dépenses pour la **construction des routes nationales** sont exposées au chapitre 3129, p. 27*.

L'évolution des subventions en faveur des transports publics ressort du tableau ci-après:

Evolution des subventions fédérales pour les transports publics

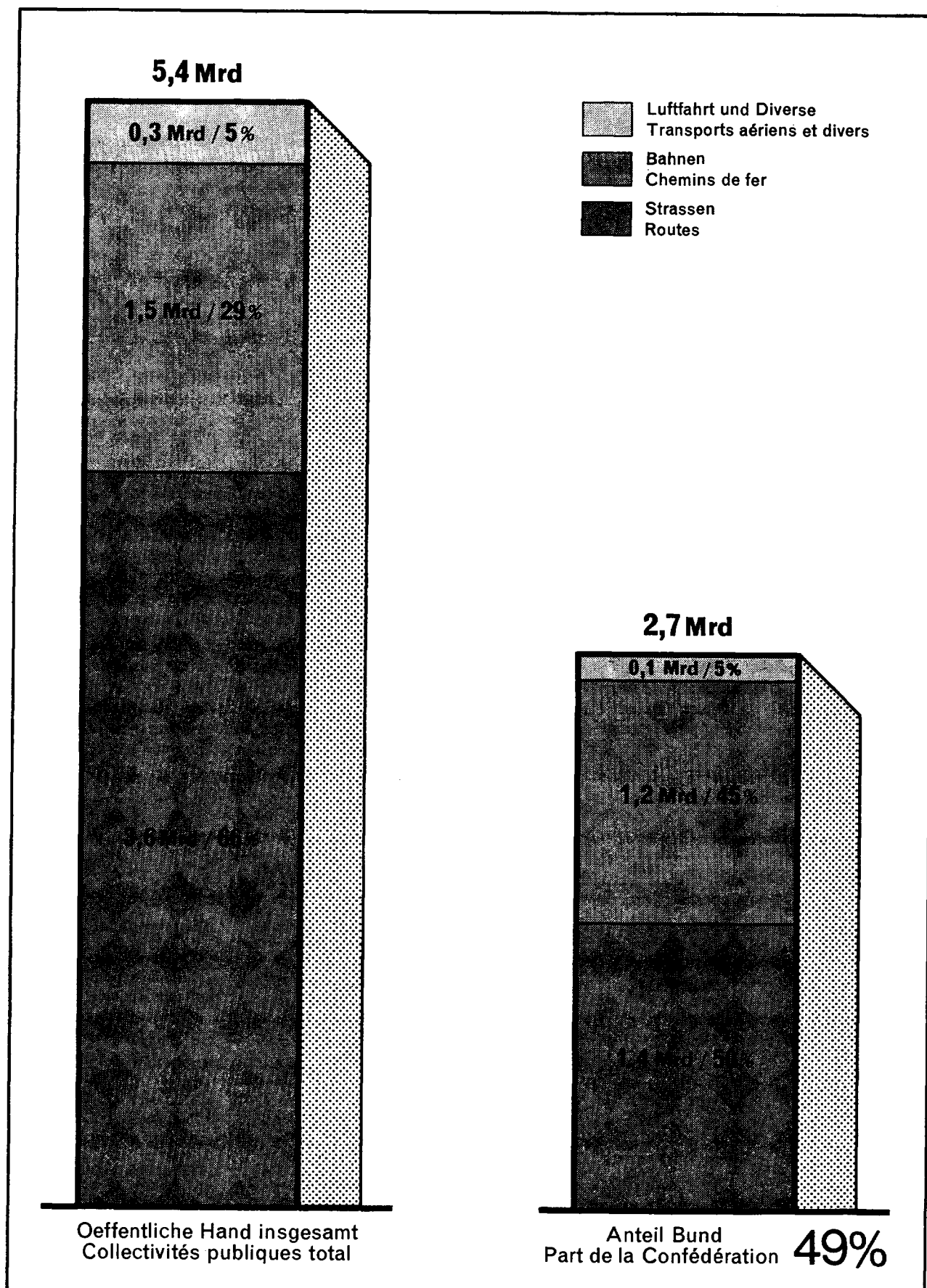
	1976	1977	1978	1979	1980
In Millionen Franken – en millions de francs					
Chemins de fer privés, total					
. Couverture du déficit					
. Indemnisation					
. Rapprochement tarifaire					
. Améliorations techniques, projets de construction ¹					
CFF, total					
. Couverture du déficit					
. Indemnisation					
. Projets de construction ²					
Transports publics, total					

¹ y compris le tunnel de la Furka et le doublement de la voie du BLS (prêts)

² ligne de l'aéroport de Kloten

Presque égales à celles de l'année précédente, les dépenses pour l'énergie s'élèvent à 13 millions.

Verkehrsausgaben der öffentlichen Hand 1979
Dépenses des collectivités publiques en matière de communications 1979



3114 Landwirtschaft und Ernährung

Für die Landwirtschaft und Ernährung wendete der Bund im abgelaufenen Jahr 1573 Millionen, das heißt 78 Millionen mehr auf als im Vorjahr. Die Zunahme hat verschiedene Gründe: einmal ergaben sich Mehrausgaben aus der Einführung von Bewirtschaftungsbeiträgen in Lagen mit erschweren Bewirtschaftungsverhältnissen sowie aus dem Ausbau der Familienzulagenordnung. Gestützt auf Artikel 19 des Landwirtschaftsgesetzes (SR 910.1) wurden ferner erstmals Stilllegungsbeiträge ausgerichtet. Schließlich waren für verschiedene landwirtschaftliche Produkte zusätzliche Verwertungsmaßnahmen erforderlich.

Rückläufig waren die Ausgaben für die **technischen Maßnahmen**. Diese erreichten 229 Millionen, das heißt 8 Millionen weniger als im Vorjahr. Ursache dieser Rückbildung waren die geringeren Aufwendungen für das landwirtschaftliche Meliorationswesen und die Investitionskredite. Dabei ist zu berücksichtigen, daß die Eingänge aus der Rückzahlung von Investitionskrediten bei den Kantonen zur Gewährung neuer Darlehen verbleiben. Die in diesem Umfange erneut eingesetzten Mittel wurden in der eidgenössischen Staatsrechnung nicht nochmals als Ausgaben ausgewiesen. Insgesamt standen den Kantonen aus solchen Rückflüssen Mittel von rund einer Viertelmilliarde zur Verfügung.

Die **Maßnahmen zur Einkommenssicherung** beanspruchten 1258 Millionen, somit 78 Millionen mehr als im Vorjahr. Im Gebiete der **Viehwirtschaft** wurden 950 Millionen verausgabt, wovon 668 Millionen zur **Verwertung von Milch und Milchprodukten**. Die Milchrechnung verzeichnete gegenüber dem Vorjahr einen Mehraufwand von 59 Millionen. Die hohen Verwertungsverluste haben verschiedene Ursachen: die Verkehrsmilch überstieg die Basismilchmenge um rund 1 Million q (30 Millionen q statt 29 Millionen q). Zudem konnte bei Käse und Butter die Milchgrundpreiserhöhung per 1. Juli 1979 nicht voll auf die Konsumenten überwältigt werden. Sodann mußten wegen Absatzschwierigkeiten im Käsesektor namhafte Preiserlasse, insbesondere im Exportgeschäft, zugestanden werden.

Zusätzliche Ausgaben entstanden bei den übrigen viehwirtschaftlichen Maßnahmen durch die bereits erwähnten Bewirtschaftungsbeiträge (+33 Millionen) und Stilllegungsbeiträge (+15 Millionen), beim Viehabsatz (+10 Millionen) sowie bei der Fleischverwertung (+7 Millionen).

Die für Bewirtschaftungsbeiträge und Beiträge an Tierhalter zur Verfügung gestellten Kredite wurden nur zum Teil beansprucht. Die Vorarbeiten für die Ausrichtung von Bewirtschaftungsbeiträgen konnten bei verschiedenen Kantonen nicht abgeschlossen werden, was Zahlungen an diese Kantone verunmöglichte. Bei den Tierhalterbeiträgen sind nur die Stilllegungsbeiträge beansprucht worden, während die Ausrichtung von Zuschüssen an kleinere und mittlere Betriebe zurückgestellt wurde. Die ungünstige Witterung im Frühsommer 1980 und die damit verbundenen Futterausfälle wie auch die Milchkontingentierung erforderten zusätzliche Verwertungsmaßnahmen beim Nutz- und Schlachtvieh.

Als flankierende Maßnahme zur Beschränkung der Verkehrsmilchproduktion wurden an Milchproduzenten, die keine Milch in den Verkehr brachten, 41 Millionen ausbezahlt.

Der **Pflanzen- und Obstbau** erforderte mit 95 Millionen 42 Millionen weniger als im Vorjahr. Gestützt auf Artikel 9 des neuen Zuckerbeschlusses (SR 916.114.1) werden die Abgaben auf Importzucker und die Beitragsleistungen der Rübenpflanzer direkt einem Fonds zugewiesen, wodurch die in der

3114 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe ont atteint 1573 millions l'an dernier, soit 78 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation a plusieurs causes. D'abord, l'introduction de contributions à l'exploitation agricole du sol dans les régions où les conditions d'exploitation sont difficiles, ainsi que le développement du régime des allocations familiales ont entraîné des dépenses supplémentaires. Ensuite, des contributions en cas de cessation de l'exploitation ont été versées pour la première fois en vertu de l'art. 19 de la loi sur l'agriculture (RS 910.1). Enfin, diverses mesures complémentaires de mise en valeur des produits agricoles se sont révélées nécessaires.

S'élevant à 229 millions, les dépenses pour les **mesures techniques** ont régressé de 8 millions. Ce recul est attribuable aux dépenses moindres pour les améliorations foncières et les crédits d'investissement. Précisons que les recettes provenant du remboursement de ces crédits restent à la disposition des cantons pour l'octroi de nouveaux prêts. Les fonds réinvestis de la sorte ne figurent donc pas une seconde fois dans le compte d'Etat. Les remboursements dont les cantons ont ainsi bénéficié se montent à quelque 250 millions de francs au total.

Les **mesures propres à garantir les revenus** ont requis 1258 millions, soit 78 millions de plus qu'en 1979; 950 millions ont été dépensés pour **l'économie animale**, dont 668 millions concernent le **placement du lait et des produits laitiers**. Le compte laitier a été grevé de 59 millions supplémentaires par rapport à l'année précédente. Les pertes élevées résultant du placement des produits ont diverses causes: le lait commercialisé a dépassé d'environ 1 million de quintaux (30 millions au lieu de 29) la quantité de base. D'autre part, le relèvement du prix de base du lait au 1er juillet 1979 n'a pas pu être pleinement répercuté sur les prix à la consommation du fromage et du beurre. Enfin, les difficultés rencontrées dans la vente du fromage ont provoqué des baisses notables de prix, en particulier à l'exportation.

Les autres mesures relevant de l'économie animale ont occasionné des dépenses supplémentaires au titre des contributions à l'exploitation agricole du sol (+33 millions) et de la cessation de l'exploitation (+15 millions), ainsi que pour la vente du bétail (+10 millions) et le placement de la viande (+7 millions).

Les crédits votés pour les contributions à l'exploitation agricole du sol et aux détenteurs de bétail n'ont été que partiellement utilisés. Différents cantons n'avaient pas terminé leur travaux en vue du versement des premières, de sorte qu'ils ne firent encore aucun paiement. Parmi les secondes, seules les contributions en cas de la cessation de l'exploitation ont été allouées, tandis que le versement des subsides aux petites et moyennes entreprises a été différé. Les conditions météorologiques défavorables du début de l'été 1980 et les pertes consécutives de fourrages, ainsi que le contingentement du lait ont nécessité des mesures supplémentaires de mise en valeur du bétail de rente et de boucherie.

Comme mesure complémentaire destinée à limiter la production de lait commercialisé, 41 millions ont été versés aux producteurs ne vendant pas de lait.

La **culture végétale et fruitière** a requis 95 millions, soit 42 millions de moins que l'année précédente. En vertu de l'article 9 du nouvel arrêté sur l'économie sucrière (RS 916.114.1), les taxes sur le sucre importé et les contributions des planteurs de betteraves sont directement virées à un

Bundesrechnung vereinnahmten zweckgebundenen Abgaben entsprechend geschmälert werden. In der Finanzrechnung werden nur noch die Beitragsleistungen des Bundes ausgewiesen, was der Grund dieses Ausgabenrückganges ist.

Infolge geringerer Ernteerträge liegen die Ausgaben für den Getreidebau mit 135 Millionen unter dem Vorjahresstand (-12 Millionen).

Um den Ackerbau im Berggebiet und im Übergangsbereich zur Talzone vermehrt zu fördern, wurden die Anbauprämien für das Erntejahr 1980 erhöht. Diese verbesserten Beitragsleistungen und die Ausdehnung der Anbaufläche hatten für den Bund Mehraufwendungen von 10 Millionen zur Folge.

Die höheren Ausgaben für **soziale Maßnahmen** (+8 Millionen) basieren auf den verbesserten Leistungen gemäß der im Jahre 1980 revidierten Familienzulagenordnung (in Kraft seit 1. April 1980). Der budgetierte Betrag wurde allerdings nicht erreicht, weil bis Ende 1980 mangels entsprechender Unterlagen keine Zahlungen an die nebenberuflichen Landwirte möglich waren.

Die zur Finanzierung gewisser landwirtschaftlicher Ausgaben erhobenen **zweckgebundenen Einnahmen** sind im Jahre 1980 gesamthaft zurückgegangen, und zwar um 14 Millionen auf 598 Millionen. Wie die folgende Übersicht über die Ausgaben und zweckgebundenen Einnahmen für Landwirtschaft und Ernährung zeigt, standen den Mindereinnahmen aus zweckgebundenen Abgaben von 67 Millionen Mehreinnahmen von 53 Millionen gegenüber. Der Ertrag der Preiszuschläge auf Futtermitteln ging als Folge höherer Weltmarktpreise für Futtermittel und des tieferen Frankenkurses zurück. Die Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen brachten mehr ein, weil Käufe im Hinblick auf die Erhöhung der Zuschläge per 1. Januar 1981 vorverlegt wurden. Ebenso waren die Einnahmen aus der Abgabe auf Importbutter wegen Zunahme der Importe größer.

Auf Grund der Verwertungsverluste im Milchwirtschaftsjahr 1979/80 war den Milchproduzenten der maximale Anteil von 2 Rappen je kg sicherstellungspflichtiger Milch zu belasten, was 44 Millionen ausmachte. Infolge Überlieferung hatten die Milchproduzenten zusätzlich 13 Millionen aufzubringen.

Im Interesse einer kostensparenden Verkehrsmilchverwertung wird seit 1. Mai 1980 die teilentrahmte Konsummilch (Milch-Drink) mit einer Abgabe von 10 Rappen je Liter-Packung belastet. Daraus wurden im Jahre 1980 9 Millionen vereinnahmt. Diese Mittel dienen zur Entlastung der Milchrechnung.

Aus allgemeinen Bundesmitteln waren im abgelaufenen Jahr für die Landwirtschaft und Ernährung 975 Millionen aufzubringen (Rechnung 1979: 883 Millionen). Nicht enthalten in diesen Zahlen sind die Aufwendungen der Eidg. Alkoholverwaltung zugunsten des Obst- und Kartoffelbaues (Rechnung 1979/80: 43 Millionen) sowie diejenigen für das landwirtschaftliche Forschungs- und Bildungswesen von rund 80 Millionen, die unter der Aufgabengruppe «Unterricht und Forschung» erfaßt werden.

Von den gesamten Aufwendungen für Landwirtschaft und Ernährung von 1573 Millionen entfielen 1319 Millionen auf Bundesbeiträge. Über deren Zusammensetzung und die Erträge der zu ihrer Finanzierung erhobenen zweckgebundenen Abgaben orientiert die nachstehende Tabelle:

fonds, ce qui réduit d'autant les recettes affectées inscrites au compte de la Confédération. Le compte financier ne contient plus que les contributions fédérales, d'où une diminution de ces dépenses.

Par suite d'une récolte plus faible, les dépenses pour la culture des céréales (135 millions) sont inférieures de 12 millions à celles de 1979.

Afin d'encourager la culture des champs dans les régions de montagne et la zone transitoire à celle de plaine, les primes de culture ont été relevées pour la récolte de 1980. Cette amélioration et l'extension des surfaces cultivées ont coûté à la Confédération 10 millions supplémentaires.

Les dépenses accrues pour les **mesures sociales** (+8 millions) résultent des contributions plus élevées prévues par la révision du régime des allocations familiales (en vigueur dès le 1er avril 1980). Le montant budgété n'a cependant pas été atteint, car faute de données de base, aucun paiement n'avait encore été fait à la fin de 1980 aux agriculteurs exerçant leur profession à titre accessoire.

Les **recettes affectées** au financement de certaines dépenses agricoles ont diminué de 14 millions pour s'établir à 598 millions. Ainsi qu'il ressort du tableau ci-après concernant les dépenses et les recettes affectées à l'agriculture et à l'alimentation, les taxes affectées présentent des moins-values de 67 millions et un surcroît de recettes de 53 millions. Le produit des suppléments de prix sur les denrées fourragères a baissé par suite d'une hausse des cours mondiaux et de la faiblesse du franc. Les suppléments de prix sur les graisses et huiles comestibles ont rapporté davantage du fait que les achats ont été anticipés en prévision du relèvement des suppléments au 1er janvier 1981. Les recettes provenant de la taxe sur le beurre importé ont été plus élevées en raison de l'accroissement des importations.

Compte tenu des pertes résultant du placement du lait durant l'exercice 1979/80, les producteurs de lait ont dû supporter la part maximale de 2 cts par kg de lait soumis à la taxe conditionnelle, ce qui a rapporté 44 millions. Ils ont en outre versé 13 millions par suite des livraisons excédentaires.

En vue du placement économique du lait commercialisé, une taxe de 10 cts par litre de lait de consommation partielle écrémé («Drink») a été perçue à partir du 1er mai 1980. En 1980, cette taxe a rapporté 9 millions qui ont servi à alléger le compte laitier.

La Confédération a dû prélever l'an dernier 975 millions sur ses ressources générales pour l'agriculture et l'alimentation (compte 1979: 883 millions). Ces montants ne comprennent pas les dépenses de la Régie des alcools en faveur de la culture des fruits et des pommes de terre (43 millions pendant l'exercice 1979/80), ni les quelque 80 millions consacrés à la recherche et à la formation agricoles, qui figurent sous le groupe de tâches «enseignement et recherche».

Sur les 1573 millions dépensés au total pour l'agriculture et l'alimentation, 1319 millions sont des subventions. Le tableau ci-après renseigne sur leur composition et le produit des recettes affectées à leur financement:

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz gegenüber		
	Compte 1979	Budget 1980	Compte 1980	Différence par rapport au R 1979 C	V 1980 B	
	in Millionen Franken – en millions de francs					
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	1 495	1 548	1 573	+ 78	+ 25	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
davon Beiträge	1 246	1 310	1 319	+ 73	+ 9	dont subventions
Verwertung von Milchprodukten ...	649	654	708	+ 59	+ 54	Placement des produits laitiers
Tierhaltung	221	246	246	+ 25	–	Elevage du bétail
Pflanzen- und Weinbau	195	151	157	– 38	+ 6	Production végétale et viticole
Bodenverbesserungen	110	97	97	– 13	–	Améliorations foncières
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	59	73	67	+ 8	– 6	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans
Übrige Beiträge	12	9	11	– 1	+ 2	Autres subventions
Bewirtschaftungsbeiträge	–	80	33	+ 33	– 47	Contributions à l'exploitation du sol
Deckung						Couverture
a) Zweckgebundene Einnahmen.	612	594	598	– 14	+ 4	a) Recettes à affectation spéciale
Zollzuschlag auf Faßwein	21	22	24	+ 3	+ 2	Droits supplémentaires sur le vin en fûts
Abgaben der Milchproduzenten .	50	42	44	– 6	+ 2	Taxes payées par les producteurs de lait
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	–	–	13	+ 13	+ 13	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Preiszuschläge	413	426	394	– 19	– 32	Suppléments de prix
Abgabe auf Importbutter	38	46	60	+ 22	+ 14	Taxe sur le beurre importé
Importabgabe auf Zucker	42	–	–	– 42	–	Taxe sur le sucre importé
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	–	–	9	+ 9	+ 9	Taxes sur le lait de consommation partiellement écrémé
Übrige Abgaben	13	18	13	–	– 5	Autres taxes
Grenztierärztliche Gebühren	4	5	5	+ 1	–	Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
Familienzulagen, Beiträge Dritter	22	27	26	+ 4	– 1	Allocations familiales, contributions de tiers
Ausgleichsabgabe auf Importeiern	9	8	10	+ 1	+ 2	Taxes de compensation sur les œufs importés
b) Allgemeine Bundesmittel	883	954	975	+ 92	+ 21	b) Ressources générales de la Confédération

3115 Unterricht und Forschung

Dieser Bereich umfaßt zur Hauptsache die **Beiträge an die kantonalen Universitäten, die Forschung, das berufliche Bildungswesen und die kantonalen Stipendien sowie die Ausgaben für die beiden eidgenössischen Hochschulen und deren Annexanstalten (ohne EMPA).**

Die **Ausgaben** betragen im Jahre 1980 insgesamt **1511 Millionen**. Beim Vergleich mit dem Vorjahr ist zu berücksichtigen, daß die **funktionale Gliederung** durch Ausschluß bestimmter forschungsfremder Ausgaben **verfeinert** worden ist. Für das Jahr 1979 ist deshalb nicht mehr von Gesamtausgaben von 1541 Millionen (wie gemäß Rechnung 1979), sondern nur noch von solchen von 1519 Millionen (Zahl im Voranschlag 1981) auszugehen. In Wirklichkeit sind deshalb die Ausgaben für Unterricht und Forschung gegenüber dem Vorjahr nur geringfügig, nämlich um 8 Millionen oder 0,5 Prozent, zurückgegangen.

Darüber hinaus beeinflußt die vorgenommene Verfeinerung der funktionalen Gliederung **innerhalb des Bereiches Unterricht und Forschung** die Verteilung der Ausgaben auf die einzelnen Unterbereiche. Berücksichtigt man dies, so ergeben sich gegenüber dem Vorjahr lediglich **kleinere Verschiebungen**.

Vor allem ist ein gewisser **Rückgang der Aufwendungen für Bauten** festzustellen. Ein solcher zeichnete sich einer-

3115 Enseignement et recherche

Ce groupe comprend principalement les **subventions aux universités cantonales, à la recherche, à la formation professionnelle, l'aide accordée pour les bourses, ainsi que les dépenses pour les deux écoles polytechniques fédérales et leurs établissements annexes** (sans le Laboratoire d'essai des matériaux).

Les **dépenses** de cette rubrique s'élevèrent au total à **1511 millions**. Mais on ne peut les comparer sans plus avec celles de l'année précédente, car la **classification fonctionnelle** a été **affinée** par l'exclusion de certaines dépenses étrangères à la recherche. Les dépenses correspondantes ne seraient donc plus de 1541 millions (selon le compte de 1979), mais de 1519 millions (montant budgété pour 1981). Aussi les dépenses pour l'enseignement et la recherche n'ont-elles diminué en fait que de 8 millions ou 0,5 pour cent au regard de l'année précédente.

Le perfectionnement de la classification fonctionnelle influence également, **dans l'enseignement et la recherche**, la répartition des dépenses entre les différents sous-groupes. Si l'on tient compte de ce fait, les **modifications** par rapport à l'année précédente sont **légères**.

On constate avant tout un **recul des dépenses pour les constructions**. Il s'est manifesté dans le domaine des uni-

seits **im Hochschulbereich** ab, andererseits aber auch **bei den Volksschulen**, die im letzten Jahr nicht mehr in den Genuß der Bundesbeiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus) gekommen sind. Bei den Aufwendungen des Bundes für **Stipendien** ergibt sich eine Zunahme von 12,7 Prozent. Schließlich erfuhren die Ausgaben für **Grundlagenforschung** eine Zunahme von 8,3 Prozent. Diese ist zur Hauptsache auf einmalige Maßnahmen am SIN zurückzuführen.

3116 Beziehungen zum Ausland

In diesem Bereich sind die Ausgaben erneut um rund 80 Millionen angestiegen. Diese Zunahme ist zur Hauptsache wiederum den verstärkten Anstrengungen zur Erhöhung unserer Hilfeleistungen an Entwicklungsländer zuzuschreiben (+63 Millionen). Ins Gewicht fällt ferner die Ausgabenerhöhung bei den «Übrigen Hilfeleistungen» (+14 Millionen), welche vor allem auf die Aufnahme weiterer 3000 Indochina-Flüchtlinge, aber auch auf die steigende Zahl von Einzel-Asylbewilligungen zurückzuführen ist.

Die Aufwendungen für die wirtschaftlichen Beziehungen sind u.a. als Folge eines etwas geringeren Beitrages an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung im Rahmen der Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung leicht zurückgegangen (-6 Millionen). Demgegenüber mußten im Bereiche der politischen Beziehungen rund 10 Millionen mehr aufgewendet werden als im Vorjahr, hauptsächlich infolge des angestiegenen Dollar-Kurses und der Teuerung im Ausland.

312 Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen

3121 Überblick

In der Aufgliederung nach den **10 Sachhauptgruppen** zeigen die Rechnungszahlen 1980 folgendes Bild:

	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Differenz gegenüber Différence par rapport au			
				R 1979 C	V 1980 B		
in Millionen Franken - en millions de francs							
Ausgaben	16 612	17 337	17 389	+	777	+ 52	Dépenses
Verzinsung	797	800	881	+	84	+ 81	Intérêts
Behörden und Personal	1 779	1 851	1 876	+	97	+ 25	Autorités et personnel
Allgemeine Ausgaben	1 493	1 496	1 515	+	22	+ 19	Dépenses générales
Kantonsantelle	1 124	1 331	1 310	+	186	- 21	Quotes-parts des cantons
Bundeselgene Sozialwerke	2 252	2 595	2 572	+	320	- 23	Œuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	5 658	5 580	5 591	-	67	+ 11	Subventions fédérales
Internationale Hilfswerke und Institutionen	442	493	522	+	80	+ 29	Œuvres d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	1 863	2 006	1 965	+	102	- 41	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	1 068	1 053	1 050	-	18	- 3	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Warengeschäfte	136	132	107	-	29	- 25	Prêts et marchandises

Sachlich und zeitlich erweiterte Übersichten enthält der Tabellenenteil, S. 82*ff.

Die vorstehende Zusammenfassung zeigt

- die zahlenmäßige Bedeutung der einzelnen Sachhauptgruppen wie auch
- das Verhältnis der Rechnungszahlen 1980 zum Budget und zur Vorjahresrechnung.

Zu den Zahlen der einzelnen Sachhauptgruppen führen wir folgendes aus:

versités, mais aussi dans celui **des écoles primaires**, qui n'ont plus reçu, l'an dernier, de subventions destinées à encourager les investissements publics (prime à l'investissement). Les dépenses de la Confédération en faveur des **bourses d'étude** ont augmenté de 12,7 pour cent. Enfin, celles qui sont affectées à la **recherche fondamentale** ont progressé de 8,3 pour cent en raison surtout des mesures unilatérales dont a bénéficié l'Institut de recherches nucléaires.

3116 Relations avec l'étranger

Les dépenses de ce groupe ont augmenté d'environ 80 millions. Cette progression est principalement due aux efforts accrus tendant à renforcer notre aide aux pays en développement (+63 millions). Les «autres mesures d'assistance» ont également requis 14 millions de plus par suite notamment de l'accueil de 3000 nouveaux réfugiés indochinois et du nombre croissant d'autorisations individuelles en matière d'asile.

Les dépenses pour les relations économiques ont diminué de 6 millions, la contribution versée à l'Office suisse d'expansion commerciale dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi ayant été un peu plus faible. Les dépenses qui ont trait aux relations politiques se sont en revanche accrues d'environ 10 millions en raison surtout de la hausse du cours du dollar, ainsi que du renchérissement à l'étranger.

312 Composition et évolution des dépenses par groupes spécifiques

3121 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux**, les données du compte se présentent comme il suit:

Pour de plus amples détails, vous voudrez bien vous reporter aux tables des pages 82*ss.

Le tableau ci-dessus indique

- l'importance relative des divers groupes spécifiques, de même que
- l'évolution des dépenses par rapport au budget et au compte de l'année précédente.

Les dépenses des divers groupes spécifiques appellent en outre les remarques suivantes:

3122 Verzinsung

Die Zinsausgaben sind um 84 Millionen, das sind gut 10 Prozent, auf 881 Millionen angestiegen. Sie beanspruchten damit 5,1 Prozent aller Ausgaben (1979: 4,8 Prozent). Im einzelnen setzten sich die letztjährigen Zinszahlungen wie folgt zusammen:

	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Abweichungen zur zum Ecart par rapport au R 1979 C V 1980 B		
in Millionen Franken - en millions de francs						
Total Verzinsung	797	800	881	+ 84	+ 81	Intérêts, total
Verzinsung der Schulden	785	758	816	+ 31	+ 58	Intérêts de la dette
- Anleihen	676	641	641	- 35	-	- Emprunts
- Buchschulden	14	12	12	- 2	-	- Dettes en compte
- Reskriptionen und Geldmarktpapiere	18	30	65	+ 47	+ 35	- Rescriptions et dettes à court terme
- Kreditoren und Depots	77	75	98	+ 21	+ 23	- Créanciers et dépôts
Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	12	42	65	+ 53	+ 23	Intérêts versés aux établissements et aux fonds spéciaux
- Bundesbetriebe	8	39	62	+ 54	+ 23	- Etablissements fédéraux
- Spezialfonds	4	3	3	- 1	-	- Fonds spéciaux

Die Verminderung der Anleihezinsen um 35 Millionen gegenüber dem Vorjahr ist auf eine Abnahme der Anleihschulden per Ende 1979 um 345 Millionen zurückzuführen, wie budgetiert war. Nahezu vervierfacht haben sich seit 1979 dagegen die Zinsen für Reskriptionen und Geldmarktpapiere, namentlich als Folge angestiegener Zinssätze für kurzfristiges Geld. Belastet wurde der Zinsdienst sodann durch die Geldanlagen des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung und der AHV. Die Anlagen des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung beliefen sich Ende 1980 auf nahezu 1,5 Milliarden. Zunehmend wird die Entwicklung der zu verzinsenden Gelder neben den öffentlichen Schulden durch die stark angestiegene interne Verschuldung, namentlich gegenüber den PTT-Betrieben, bestimmt, deren überschüssige Gelder in die zentrale Bundestresorerie fließen. Der vom Bund insgesamt zu verzinsende Betrag belief sich Ende 1980 auf 20,5 Milliarden, gegenüber noch 7,1 Milliarden im Jahre 1970.

Den angestiegenen Zinsausgaben steht auch ein höherer Kapitalertrag gegenüber, da die liquiden Mittel der Bundestresorerie im Rahmen einer Vereinbarung zwischen dem Eidg. Finanzdepartement und der Schweiz. Nationalbank zinstragend angelegt werden. Die Entwicklung der Passivzinsen und der Nettozinslast von 1970 bis 1980 zeigt folgendes Bild:

	1970	1980	
	in Millionen Franken	/ en millions de francs	
Passivzinsen	258	881	Intérêts débiteurs
Kapitalertrag	206	384	Rendement du capital
	52	497	
Unechte Zinseinnahmen (Zinszahlungen SBB, die vom Bund über Betriebsdefizitdeckung getragen werden)	—	203	Encaissement fictif d'intérêts (intérêts versés par les CFF, supportés par la Confédération par le biais de la couverture du déficit d'exploitation)
Nettozinslast	52	700	Charge nette d'intérêts

Ohne Berücksichtigung der Zinszahlungen der SBB, welche der Bund über die Defizitdeckung zu tragen hat, ist die Nettozinslast seit 1970 noch stärker gewachsen als die Passivzinsen, nämlich um 648 Millionen, die Bruttozinsen dagegen um 623 Millionen.

3122 Le service des intérêts

En progressant de 84 millions ou de plus de 10 pour cent, les intérêts ont absorbé 881 millions, soit 5,1 pour cent de l'ensemble des dépenses (4,8 pour cent en 1979). Ces intérêts se répartissent comme il suit:

La diminution de 35 millions des intérêts sur les emprunts provient d'un recul de la dette d'emprunt de 345 millions à la fin de 1979, conformément au budget. Par suite notamment d'une hausse des taux d'intérêt de l'argent à court terme, les intérêts sur les rescriptions et les dettes à court terme ont par contre presque quadruplé depuis 1979. Les placements du Fonds de compensation de l'assurance-chômage et de l'AVS ont en outre imposé au service des intérêts une charge supplémentaire. Les placements du fonds susmentionné s'élevaient à près de 1,5 milliard à la fin de 1980. L'évolution des dépenses d'intérêts est de plus en plus déterminée, non seulement par la dette publique, mais encore par l'endettement interne en forte croissance, en particulier envers les PTT, dont les fonds excédentaires alimentent la trésorerie fédérale. A fin 1980, la somme sur laquelle la Confédération devait payer un intérêt se montait à 20,5 milliards, contre 7,1 milliards seulement en 1970.

Si les dépenses d'intérêts se sont élevées, le produit du capital a également augmenté, les liquidités de la trésorerie fédérale étant placées sur un compte rémunéré, en vertu d'un accord passé entre le Département des finances et la Banque nationale. Les intérêts débiteurs et la charge nette d'intérêts ont évolué comme il suit de 1970 à 1980:

Si l'on ne tient pas compte des paiements d'intérêts des CFF, la charge nette d'intérêts s'est accrue plus fortement depuis 1970 que les intérêts passifs, soit de 648 millions, alors que les intérêts bruts ont progressé de 623 millions.

3123 Personalausgaben

Die **Personalbezüge** der Departemente, der Bundeskanzlei und der eidgenössischen Gerichte (ohne Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung) waren, ergänzt durch einen Nachtragskredit von 30 Millionen, auf 1761 Millionen veranschlagt. Nicht enthalten sind dabei die Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse, die Arbeitslosenversicherung, die AHV/IV/EO sowie die Prämien für die obligatorische Unfallversicherung.

Die tatsächlichen Ausgaben beliefen sich auf 1751 Millionen oder **10,1 Prozent der Gesamtausgaben**. Die Minderungen sind bedingt durch die nicht volle Beanspruchung des Nachtragskredites für den Teuerungsausgleich und den vermehrten Bezug von Dienstaltersgeschenken in Form von Freizeit.

Nach Besoldungs- und Zulagenpositionen gliederten sich die Personalbezüge im abgelaufenen Jahr wie folgt:

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz gegenüber		
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	1979	1980 ¹	1980	R 1979 C	V 1980 B	
In Millionen Franken – en millions de francs						
Total	1 660,1	1 760,6	1 750,7	+ 90,6	– 9,9	Total
Besoldungen, Gehälter	1 391,5	1 403,4	1 403,7	+ 12,2	+ 0,3	Traitements et salaires
Teuerungszulagen	114,1	190,7	181,9	+ 67,8	– 8,8	Allocations de renchérissement
Ortszuschläge und Kinderzulagen ...	98,5	102,6	103,3	+ 4,8	+ 0,7	Indemnités de résidence et allocations pour enfants
Auslandzulagen	23,5	28,2	29,7	+ 6,2	+ 1,5	Allocations au personnel résidant à l'étranger
Dienstaltersgeschenke	6,9	9,1	6,4	– 0,5	– 2,7	Gratifications pour ancienneté de service
Übrige Zulagen und Vergütungen ...	25,6	26,6	25,7	+ 0,1	– 0,9	Autres allocations et indemnités
Personalbestand	32 541	32 775²	32 636	+ 95	– 139	Effectif du personnel

¹ Inkl. Nachtragskredite bei den Teuerungszulagen in der Höhe von 30 Millionen.

² Höchstmöglicher Effektivbestand gemäß BB vom 13. Dezember 1979 über den Voranschlag 1980.

Gegenüber 1979 sind die Personalausgaben als Folge der höheren Teuerungszulage und einer Zunahme des Personalbestandes im Rahmen des bewilligten Höchstbestandes sowie der Wechselkursbedingten Mehrausgaben für Auslandzulagen um insgesamt 90,6 Millionen angestiegen.

Der **durchschnittliche Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung** hat gegenüber 1979 um 95 Arbeitskräfte auf **32 636 Personen** zugenommen. Der bewilligte Höchstbestand von 32 775 Stellen wurde während des ganzen Jahres nie überschritten. Seit 1975 ist der Anteil der Bundesbediensteten, ohne Betriebe, an der mittleren Wohnbevölkerung mit 5,8–5,9 Promille unverändert geblieben.

Die folgende Übersicht zeigt die Entwicklung des Personalbestandes seit 1970, mit den Veränderungen in Prozenten gegenüber dem Vorjahr.

3123 Dépenses de personnel

Le budget de 1980 prévoyait des dépenses de 1761 millions pour la **rétribution du personnel** des départements, de la Chancellerie fédérale et des deux tribunaux (sans les fabriques d'armements ni la Régie des alcools). Ce montant comprend un crédit supplémentaire de 30 millions, mais non les cotisations d'employeur à la Caisse fédérale d'assurance, à l'assurance-chômage et à l'AVS/AI/APG, ni les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents.

Les dépenses effectives se chiffrent à 1751 millions ou **10,1 pour cent des dépenses totales**. Elles sont inférieures aux prévisions du fait que le crédit supplémentaire consacré à la compensation du renchérissement n'a pas été entièrement utilisé et que plus nombreux ont été ceux qui préféraient transformer en jours de congé leur gratification pour ancienneté de service.

La rétribution du personnel se décompose comme il suit en traitements et allocations:

¹ Y compris un crédit supplémentaire de 30 millions pour les allocations de renchérissement

² Effectif maximum selon AF du 13 décembre 1979 concernant le budget de 1980.

En raison du coût plus élevé de la compensation du renchérissement et d'une augmentation de l'effectif dans les limites autorisées, ainsi que des dépenses accrues (dues au cours de change) pour les allocations au personnel résidant à l'étranger, les dépenses de personnel ont progressé de 90,6 millions par rapport à 1979.

L'**effectif moyen du personnel de l'administration générale de la Confédération** a augmenté de 95 agents pour s'établir à **32 636 personnes**. L'effectif maximum de 32 775 postes autorisés n'a été dépassé à aucun moment de l'année. Depuis 1975, la part des agents de la Confédération, sans ses entreprises, dans la population moyenne résidente s'est située invariablement entre 5,8 et 5,9 pour mille.

Le tableau ci-après reflète l'évolution des effectifs du personnel depuis 1970 et la variation en pour-cent comparative-ment à l'année précédente.

Jahr Année	Verwaltungsdienste der Departemente Services administratifs des départements		ETH EPF		Anatelten und Betriebe Entreprises et établissements				Totalbestand Effectif total	
					der zivilen Departemente des départements civils		des Militärdeparte- mentes du Département militaire			
	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%
1970	8 032		3 775		5 136		13 260		30 203	
1971	8 230	+ 2,5	4 097	+ 8,5	5 120	- 0,3	13 487	+ 1,7	30 934	+ 2,4
1972	8 558	+ 4,0	4 459	+ 8,8	5 094	- 0,5	13 765	+ 2,1	31 876	+ 3,0
1973	8 738	+ 2,1	4 663	+ 4,6	5 076	- 0,4	13 744	- 0,2	32 221	+ 1,1
1974	8 931	+ 2,2	4 832	+ 3,6	5 043	- 0,7	13 658	- 0,6	32 454	+ 0,8
1975	9 020	+ 1,0	4 814	- 0,4	5 009	- 0,7	13 512	- 1,1	32 355	- 0,3
1976	9 093	+ 0,8	4 815	+ 0,0	4 979	- 0,6	13 454	- 0,4	32 341	- 0,0
1977	9 126	+ 0,4	4 816	+ 0,0	5 012	+ 0,7	13 437	- 0,1	32 391	+ 0,2
1978	9 184	+ 0,6	4 815	- 0,0	4 860	- 3,0	13 459	+ 0,2	32 318	- 0,2
1979	9 268	+ 0,9	4 816	+ 0,0	4 921	+ 1,3	13 536	+ 0,6	32 541	+ 0,7
1980	9 330	+ 0,7	4 816	-	4 960	+ 0,8	13 530	- 0,0	32 636	+ 0,3

Seit 1975 bewilligter Höchstbestand 32 775

Effectif maximum autorisé depuis 1975: 32 775 agents

Die Tabellen auf S. 128*ff. enthalten weitere Einzelheiten über die Entwicklung des Personalbestandes sowie der Personalbezüge.

Der Bestand an **Hilfskräften**, ausgedrückt in vollen Tagewerken, ist im Jahresdurchschnitt 1980 gegenüber 1979 um 88 Arbeitskräfte (3,9 Prozent) angestiegen. Die Erhöhung ist bedingt durch den vermehrten Beizug von Hilfskräften für die Volkszählung, die Ausschöpfung des für die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf bewilligten Hilfskräftebestandes sowie die Erfassung von früher beim Justiz- und Polizeidepartement aus der Rubrik «Kommissionen und Sachverständige» honorierten Arbeitskräften als Hilfskräfte. Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich seit 1971 wie folgt:

Vous trouverez de plus amples indications sur l'évolution de l'effectif et des traitements du personnel dans les tables aux p.128*ss.

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **auxiliaires** s'est élevé en moyenne de 88 personnes ou 3,9 pour cent au regard de 1979. Cette augmentation est due à l'engagement d'un nombre accru d'auxiliaires pour le recensement de la population, à l'épuisement de l'effectif des auxiliaires autorisé pour la Centrale de compensation à Genève, ainsi qu'à l'inclusion des personnes rétribuées autrefois par le Département de justice et police sur l'article «commissions et experts». Les effectifs moyens annuels ont évolué comme il suit depuis 1971:

Jahr/Année	Jahresdurchschnittlicher Bestand Effectif annuel moyen
1971	2 485
1972	2 537
1973	2 505
1974	2 376
1975	2 187
1976	2 323
1977	2 253
1978	2 210
1979	2 278
1980	2 366

Dank der zurückhaltenden Praxis bei der Bewilligung von Hilfskräften und der teilweisen Sperrung der Hilfskräftekredite konnten die über den Voranschlag 1980 hinaus erforderlichen zusätzlichen Teuerungszulagen ohne Nachtragskredite aufgefangen werden.

Mit dem Voranschlag 1981 wurde der Bundesrat ermächtigt, höchstens 765 sogenannte unechte Hilfskräftestellen, bei gleichzeitiger Herabsetzung des Hilfskräftebestandes im gleichen Umfange, in Etatstellen überzuführen.

Die Ausgaben für die **Personalfürsorge**, einschließlich Ruhegehälter der Professoren der beiden Technischen Hochschulen, beliefen sich auf 101,4 Millionen. Davon entfallen 87,6 Millionen auf die Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV. Hinzu kommen die Arbeitgeberbeiträge an die Eidg. Versicherungskasse und die Aufwendungen für die Teuerungszulagen an die Rentenbezüger von zusammen 191 Millionen, die in der Rechnung der Vermögensveränderungen verbucht werden, da es sich bei der Versicherungskasse

Grâce à la pratique restrictive adoptée en matière d'autorisations pour l'engagement d'auxiliaires et à un blocage partiel des crédits qui leur sont destinés, les allocations de renchérissement requises au-delà des montants budgétés ont pu être compensées sans recours aux crédits supplémentaires.

L'arrêté sur le budget de 1981 nous a autorisé à transférer dans l'état des postes au maximum 765 postes de pseudo-auxiliaires en réduisant d'autant l'effectif des auxiliaires.

Les dépenses afférentes aux **mesures de prévoyance en faveur du personnel** (y compris les retraites des professeurs des deux écoles polytechniques) se montent à 101,4 millions, dont 87,6 millions de cotisations d'employeur versées par la Confédération à l'AVS/AI/APG/ACH. A cela s'ajoutent 191 millions de cotisations d'employeur et d'allocations de renchérissement aux rentiers, qui sont versées par le compte des variations de la fortune à la Caisse d'assurance, cette dernière étant une institution propre de la Confédération.

um eine bundeseigene Institution handelt; vgl. Rechnung und Bericht der Eidg. Versicherungskasse im Anhang zur Staatsrechnung, S. 132ff.

3124 Allgemeine Ausgaben

Trotz der Teuerung, welche die Ausgaben dieser heterogen zusammengesetzten Sachgruppe verhältnismäßig stark trifft, konnte die Ausgabenzunahme mit 22,7 Millionen oder 1,5 Prozent innerhalb enger Grenzen gehalten werden. Ins Gewicht fielen vor allem erhöhte Ausgaben für die Beschaffung flüssiger Treib- und Brennstoffe, die Vergütungen an die Kantone für Ausfälle aus der pauschalen Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern wie auch für Hilfskräfte, den Unterhalt von Bauten und Mobilien, Druckkosten, Papier und Büromaterial sowie die Vergütung an die Radio-Schweiz AG für den Betrieb der Flugsicherung. Andererseits mußte der Eidg. Versicherungskasse die budgetierte Zahlung von 25 Millionen nicht geleistet werden, da diese wegen höherer Beitragszahlungen Dritter an Stelle des erwarteten Ausgabenüberschusses einen Einnahmenüberschuß erzielte. Es handelt sich dabei um den Saldo der Ein- und Auszahlungen, ohne die statutarischen Arbeitgeberbeiträge des Bundes, die über die Rechnung der Vermögensveränderungen der Kasse gutgeschrieben wurden. Die Kasse wies letztmals im Jahre 1974 einen Einnahmenüberschuß aus.

3125 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen

Von den Bundeseinnahmen von 16,3 Milliarden erhielten die Kantone im abgelaufenen Jahr gemäß den gesetzlich bzw. in der Bundesverfassung vorgesehenen Quoten einen Anteil von 1310 Millionen. Dieser setzte sich wie folgt zusammen:

	in Millionen Franken en millions de francs	
Wehrsteuer	1 026	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	124	Impôt anticipé
Stempelabgaben	138	Droits de timbre
Militärpflichtersatz	21	Taxe d'exemption du service militaire
Zoll- und Monopolbußen	1	Amendes douanières et de monopole

Zu diesen Überweisungen kommt der hälftige Anteil von 138 Millionen am Reingewinn der Alkoholverwaltung, so daß den Kantonen vom Bund im Jahre 1980, ohne die Subventionen und Beiträge an den Nationalstraßenbau, Mittel von über 1,4 Milliarden zufließen. Ab 1981 wird durch die im Rahmen der Sparmaßnahmen 1980 vorläufig bis 1985 aufgehobene Kantonsbeteiligung am Ertrag der Stempelabgaben und die Kürzung des Anteils am Reingewinn der Alkoholverwaltung bis auf den sogenannten Alkoholzehntel eine Kürzung eintreten.

Noch im Jahre 1971 beliefen sich diese Überweisungen an die Kantone, ohne den Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung, auf 471 Millionen. Sie haben sich im letzten Jahrzehnt somit nahezu verdreifacht. Entfielen auf diese Zahlungen im Jahre 1971 noch 5,2 Prozent der gesamten Bundesausgaben, so waren es im letzten Jahr bereits 7,5 Prozent.

3126 Bundeseigene Sozialwerke

Diese Sachgruppe umfaßt folgende Aufwendungen für die beiden großen Sozialwerke AHV und Invalidenversicherung sowie die Militärversicherung im Jahre 1980:

tion (cf. compte et rapport de la Caisse fédérale d'assurance en annexe p.132ss).

3124 Dépenses générales

Malgré le renchérissement, qui affecte relativement fortement les dépenses de ce groupe hétérogène, leur accroissement s'est limité à 22,7 millions ou 1,5 pour cent. Ce montant concerne avant tout l'achat de carburants et combustibles liquides, l'indemnisation des cantons pour les pertes qu'ils ont subies en raison de l'imputation forfaitaire des impôts étrangers perçus à la source ainsi que pour les auxiliaires, l'entretien des bâtiments et du mobilier, les frais d'impression, le papier et le matériel de bureau, de même que l'indemnité versée à Radio-Suisse SA pour la sécurité aérienne. Les 25 millions budgétés pour la Caisse fédérale d'assurance n'ont par contre pas dû être payés, cette dernière ayant réalisé un excédent de recettes au lieu d'un déficit grâce à des contributions accrues de tiers. Il s'agit en l'occurrence du solde entre les encaissements et les décaissements, sans les contributions statutaires d'employeur que la Confédération a bonifiées aux caisses par le compte des variations de la fortune. Le dernier excédent de recettes de la Caisse remonte à 1974.

3125 Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération

Sur les recettes totales de la Confédération s'élevant à 16,3 milliards, les cantons ont touché l'an dernier, selon les quotes-parts fixées dans les lois et la Constitution, 1310 millions. Cette somme se décompose de la façon suivante:

A ces transferts s'ajoute la part de 50 pour cent du bénéfice net de la Régie des alcools se montant à 138 millions, de sorte que les cantons ont reçu l'an passé de la caisse fédérale plus de 1,4 milliard, sans les subventions et les contributions à la construction des routes nationales. Une réduction interviendra dès 1981 par suite de la suppression, provisoirement jusqu'en 1985, de la participation des cantons au produit des droits de timbre dans le cadre du programme d'économies 1980, ainsi que de la décision de réduire la quote-part au bénéfice de la Régie des alcools à la dîme de l'alcool.

En 1971, ces transferts aux cantons, sans la part au bénéfice de la Régie des alcools, s'élevaient encore à 471 millions. Ils ont donc presque triplé ces dix dernières années. Alors que ces paiements représentaient 5,2 pour cent des dépenses totales de la Confédération en 1971, ce taux est monté à 7,5 pour cent l'an dernier.

3126 Œuvres sociales de la Confédération

Ce groupe comprend les dépenses ci-après pour les deux grandes œuvres sociales que sont l'AVS et l'AI ainsi que pour l'assurance militaire:

	in Millionen Franken en millions de francs	
Insgesamt	2 572	Total
- AHV	1 579	- AVS
. Grundbeitrag	1 392	. Contribution de base
. Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone	10	. Allègement des contributions des cantons
. Ergänzungsleistungen	177	. Prestations complémentaires
- Invalidenversicherung	828	- Assurance-invalidité
. Grundbeitrag	790	. Contribution de base
. Ergänzungsleistungen	38	. Prestations complémentaires
- Militärversicherung	165	- Assurance militaire

Die Erhöhung des Grundbeitrages an die AHV gemäß 9. AHV-Revision und die teuerungsbedingte Rentenanpassung führten bei der AHV im letzten Jahr zu einer beträchtlichen Erhöhung der Bundesleistungen um 287 Millionen, ohne daß andererseits die zu deren Deckung bestimmten zweckgebundenen Einnahmen wesentlich zunahmen.

Zum umfassenden Aufgabenbereich «Soziale Wohlfahrt» zählen im weiteren namentlich auch die Bundesbeiträge an die Krankenversicherung und jene zur Wohnbauförderung; vgl. für diese Gesamtzahlen die Ausführungen unter Abschnitt 3111, S. 12*.

3127 Bundesbeiträge

Mit 5591 Millionen beanspruchten die **Bundesbeiträge 32 Prozent aller Ausgaben**. Wie die folgenden Zahlenreihen zeigen, lag die Quote der Bundesbeiträge seit 1976 nie mehr unter 34 Prozent.

	Bundesbeiträge Subventions fédérales Mio Fr.	In % der Gesamtausgaben en % de l'ensemble des dépenses
1965	1 193	24,2
1966	1 351	23,8
1967	1 552	26,4
1968	1 829	28,4
1969	1 870	26,4
1970	1 944	25,0
1971	2 356	26,3
1972	2 785	26,9
1973	3 264	28,1
1974	3 915	30,0
1975	4 378	32,3
1976	5 606	35,3
1977	5 381	34,7
1978	5 517	34,9
1979	5 658	34,1
1980	5 591	32,2

Daß die Bundesbeiträge gegenüber dem Vorjahr trotz Teuerung und höheren Aufwendungen für die Landwirtschaft um rund 70 Millionen zurückgingen, ist noch nicht den Sparmaßnahmen 1980 (diese werden erst 1981 wirksam) zuzuschreiben, sondern vor allem erheblichen Minderausgaben für die Exportrisikogarantie und die Zuckerrübenverwertung. Aber auch eine bewußt restriktive Zusicherungspolitik hat dieses Ergebnis ermöglicht. Für die Exportrisikogarantie mußten 100 Millionen weniger aufgewendet werden als im Jahre 1979, in welchem besonders hohe Schäden für Kursverluste zu vergüten waren. Um 44 Millionen gingen die Beitragszahlungen für die Verarbeitung von Zuckerrüben zurück, da nach dem neuen Zuckerbeschluß über die Staatsrechnung nicht mehr die vollen, zum Teil durch Abgaben der Konsumenten und Produzenten zu deckenden Zuschüsse, sondern nur noch die vom Bund aufzubringenden Beiträge verbucht werden.

Le relèvement de la contribution de base à l'AVS selon la 9e révision de l'AVS, ainsi que l'adaptation des rentes au renchérissement ont provoqué l'année dernière un accroissement des prestations fédérales à l'AVS de 287 millions, sans que les recettes affectées destinées à la couverture aient augmenté notablement.

Le vaste secteur de la «prévoyance sociale» englobe notamment les subventions à l'assurance-maladie et pour l'encouragement à la construction de logements, dont les chiffres globaux sont commentés au chapitre 3111, p. 12*.

3127 Subventions fédérales

Se chiffrant à 5591 millions, les **subventions ont absorbé 32 pour cent de l'ensemble des dépenses**. La récapitulation ci-après montre que ce taux n'était plus redescendu au-dessous de 34 pour cent depuis 1976.

	Zunahme gegenüber Vorjahr Augmentation par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	
	188	18,7	1965
	158	13,2	1966
	201	14,9	1967
	277	17,8	1968
	41	2,2	1969
	74	4,0	1970
	412	21,2	1971
	429	18,2	1972
	479	17,2	1973
	651	19,9	1974
	463	11,8	1975
	1 228	28,1	1976
	— 225	— 4,0	1977
	136	2,5	1978
	141	2,6	1979
	— 67	— 1,2	1980

Le recul d'environ 70 millions des subventions par rapport à l'année précédente, en dépit du renchérissement et des dépenses accrues pour l'agriculture, ne provient pas du programme d'économies 1980 (qui n'exercera son effet qu'à partir de 1981), mais essentiellement des dépenses moindres au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) et de la transformation des betteraves sucrières. Le politique délibérément restrictive en matière d'octroi a également favorisé ce résultat. La GRE a coûté 100 millions de moins qu'en 1979, où il avait fallu indemniser des pertes de change particulièrement élevées. Les subventions pour la transformation des betteraves sucrières ont diminué de 44 millions du fait qu'en vertu du nouvel arrêté sur l'économie sucrière, le compte d'Etat ne comptabilise que les subventions versées par la Confédération et non plus le montant complet des subsides couverts en partie par les taxes des consommateurs et des producteurs.

Vom Gesamtbetrag von 5,6 Milliarden der im Jahre 1980 ausgerichteten Bundesbeiträge entfielen, **wie die folgende Übersicht zeigt, 70 Prozent auf die drei Gebiete Verkehr, Landwirtschaft und Ernährung sowie Sozialpolitik** und weitere 20 Prozent auf die Bereiche Kultur, Bildung und Forschung sowie Forstwirtschaft und Gewässer. Auf fünf Subventionsgebiete entfielen somit 90 Prozent aller Beitragszahlungen.

	In Millionen Franken en millions de francs	Anteil Part %
- Verkehr	1 506	26,9
- Landwirtschaft und Ernährung	1 455	26,0
- Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit, Gesundheitspflege ...	963	17,2
- Kultur, Forschung und Unterricht	831	14,9
- Industrie, Gewerbe, Handel (insbesondere Exportrisikogarantie)	310	5,6
- Forstwirtschaft, Tierschutz, Gewässer	276	4,9
- Zivilschutz	122	2,2
- Rechtspflege und Politik	49	0,9
- Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	15	0,3
- Nicht zuteilbar (vor allem Investitionshilfe an Berggebiete)	64	1,1

Wie immer ist bei der Beurteilung der Ausgaben für Bundesbeiträge zu berücksichtigen, **daß dafür nicht im ganzen Umfange allgemeine Bundesmittel aufgewendet werden müssen**. Vielmehr werden zur ganzen oder teilweisen Finanzierung, namentlich auf den betragsmäßig ins Gewicht fallenden Gebieten Verkehr sowie Landwirtschaft und Ernährung, zweckgebundene Abgaben erhoben. Die Aufwendungen für die Exportrisikogarantie konnten im ganzen Umfange aus den laufenden Gebührenzahlungen der Garantienehmer und der daraus in früheren Jahren geäußerten Rückstellung gedeckt werden. Ab 1981 erfolgt die Finanzierung dieser Maßnahme über einen besonderen Fonds außerhalb der Bundesrechnung.

3128 Internationale Hilfswerke und Institutionen

Die unter dieser Sachgruppe erfaßten Ausgaben von 522 Millionen für die **Zusammenarbeit mit internationalen Institutionen, die Hilfe an Entwicklungsländer sowie die Beteiligung an internationalen Hilfswerken** setzen sich wie folgt zusammen:

	In Millionen Franken en millions de francs
- Hilfe an Entwicklungsländer	296
- Flüchtlinge und internationale Hilfswerke	122
- Internationale Institutionen	104

An der Ausgabenzunahme von 80 Millionen gegenüber 1979 sind alle drei Bereiche beteiligt, wobei die Erhöhung der Hilfe an Entwicklungsländer um 62 Millionen ausschlaggebend ins Gewicht fiel. Im Jahre 1980 sind wiederum im größeren Umfange, nämlich für 181 Millionen, frühere Finanzhilfedarlehen an Entwicklungsländer in Schenkungen umgewandelt worden. Der Verzicht auf die Rückzahlung solcher Darlehen kommt indessen, weil nicht kassenwirksam, in der Finanzrechnung nicht zum Ausdruck. Die Abbuchung der früheren Forderungen erfolgt zulasten der Rechnung der Vermögensveränderungen.

Die Ausgaben für Internationale Hilfswerke und Institutionen sind zwar weniger gewichtig als andere Aufwendungen; hingegen zählen sie zu den Gebieten mit stark überdurchschnittlicher Wachstumsrate. Haben sie sich doch seit 1975 mehr als verdoppelt und seit 1970 nahezu vervierfacht.

Les données ci-dessous indiquent que 70 pour cent des 5,6 milliards de subventions allouées en 1980 ont été absorbés par les **communications, l'agriculture et l'alimentation ainsi que la politique sociale**, tandis que 20 pour cent étaient destinés à la culture, à la formation et à la recherche, ainsi qu'à la sylviculture et aux cours d'eau. Ces cinq secteurs ont réuni donc à eux seuls 90 pour cent de l'ensemble des subventions.

- Communications
- Agriculture et alimentation
- Politique sociale, utilité publique, hygiène
- Culture, recherche et enseignement
- Industrie, artisanat et commerce (notamment la garantie contre les risques à l'exportation)
- Sylviculture, protection des animaux et cours d'eau
- Protection civile
- Justice et politique
- Instruction hors service et sports
- Dépenses non ventilables (avant tout l'aide aux investissements en régions de montagne)

En analysant les subventions, il faut se rappeler qu'**elles ne sont pas entièrement couvertes par les ressources générales de la Confédération**, mais qu'elles sont financées en tout ou partie par des recettes affectées prélevées notamment dans les domaines des communications, de l'agriculture et de l'alimentation. Les émoluments payés par l'industrie d'exportation et la provision alimentée par ces taxes durant les années précédentes couvrent pleinement les dépenses pour la garantie contre les risques à l'exportation. Dès 1981, cette mesure sera financée par un fonds spécial en dehors du compte d'Etat.

3128 Œuvres d'entraide et institutions internationales

Les dépenses de 522 millions consacrées à la **collaboration avec les institutions internationales, à l'aide aux pays en développement et à la participation à des œuvres d'entraide internationales** se répartissent comme il suit:

- Aide aux pays en développement
- Réfugiés et œuvres d'entraide internationales
- Institutions internationales

C'est l'aide aux pays en développement qui, avec 62 millions, a participé le plus à l'accroissement des dépenses de ces trois groupes (+80 millions) par rapport à 1979. Des prêts s'élevant à 181 millions, accordés précédemment à des pays en développement, ont à nouveau été transformés en dons. Le fait que la Confédération renonce au remboursement de ces prêts n'apparaît cependant pas dans le compte financier, car il n'a aucun effet sur les opérations de caisse; leur montant est débité au compte des variations de la fortune.

Si les dépenses pour les œuvres d'entraide et institutions internationales sont moins importantes que d'autres, elles comptent en revanche parmi celles dont la croissance est nettement supérieure à la moyenne, puisqu'elles ont plus que doublé depuis 1975 et presque quadruplé depuis 1970.

Für eine umfassende Darstellung der Aufwendungen für die Beziehungen zum Ausland, welche auch die Darlehenszahlungen an das Ausland und an internationale Institutionen berücksichtigt, sei auf Abschnitt 3116, S. 20*, und die Tabelle über die funktionale Ausgabengliederung, S. 108*, verwiesen.

3129 Nationalstraßen (Gemeinschaftswerke)

Die Abwicklung und Finanzierung des Nationalstraßenbauprogrammes zeigt Ende 1980 folgendes Bild:

	km	%
Vorgesehenes gesamtes Netz	1836,0	100,0
Gesamtlänge der generell genehmigten Projekte	1623,6	88,4
Im Bau begriffen	280,8	15,3
Inbetriebnahme neuer Strecken 1980	114,0	6,2
Bereits betriebene Strecken	1170,6	63,8

Die **zweckgebundenen Einnahmen** zur Finanzierung des Kostenanteils des Bundes am Nationalstraßenbau (entsprechender Anteil am Treibstoffzoll und Zollzuschlag auf Treibstoffen) beliefen sich im Jahre 1980 auf 1501,8 Millionen.

Diese Mittel wurden wie folgt verwendet (Ausgaben):

	In Millionen Franken en millions de francs
Bau	
- Rubrik 313.563.01	1 035,0
Unterhalt und Betrieb	
- Rubrik 313.563.02	15,1
Zinsen und Verwaltungsausgaben	<u>70,4</u>
Total Kostenanteil des Bundes	<u>1 120,5</u>
(in Finanzrechnung erfaßt)	
Abtragung des Vorschusses	381,3
(vgl. die Ausführungen zur Gesamtrechnung, Abschnitt 411)	

Hinzu kamen nicht in der eidgenössischen Staatsrechnung erfaßte Nebenerträge von 35,2 Millionen aus Pacht- und Mietzinsen, der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlußarbeiten, die im Interesse einer rationellen Abwicklung provisorisch über das Nationalstraßenkonto bezahlt werden, jedoch nicht unter die für den Kostenanteil des Bundes anrechenbaren Ausgaben fallen.

Die **Bauausgaben** (Bundesanteil brutto, unter Einbezug der 35,2 Millionen aus Nebenerträgen) gliedern sich wie folgt:

	Rechnung 1980 In Millionen Franken en millions de francs
Ausgaben total	1 070,2
Projektierung und Bauleitung	127,4
Landerwerb	77,1
Bauarbeiten	<u>865,7</u>

Seit Beginn der Nationalstraßenrechnung im Jahre 1959 hat der **Bund im Zusammenhang mit diesem Werk bis Ende 1980 16,3 Milliarden für den Bau und 1,7 Milliarden für Unterhalt, Verwaltung sowie Passivzinsen, total also 18 Milliarden ausgegeben.**

Vous trouverez au chapitre 3116, p. 20*, et dans le tableau de la page 108*, qui indique les dépenses selon la classification fonctionnelle, une analyse complète des dépenses ayant trait aux relations avec l'étranger et comprenant également les prêts à l'étranger et aux institutions internationales.

3129 Routes nationales (Entreprises exécutées en communauté)

La réalisation et le financement du programme de construction des routes nationales se présentaient comme il suit à la fin de 1980:

Réseau complet projeté
Longueur totale des projets ayant obtenu l'approbation générale
Projets en construction
Nouveaux tronçons ouverts à la circulation en 1980
Tronçons déjà exploités

Les **recettes affectées** aux dépenses de la Confédération pour la construction des routes nationales (quote-part au produit des droits de base et droits supplémentaires sur les carburants) se sont élevées à 1501,8 millions en 1980.

Ces ressources ont été affectées aux dépenses suivantes:

Construction
- Article 313.563.01
Entretien et exploitation
- Article 313.563.02
Intérêts et dépenses d'administration
Quote-part de la Confédération, total (figure au compte financier)
Remboursement des avances (cf. les explications relatives au compte général, chapitre 411)

Il y a lieu d'ajouter 35,2 millions de recettes accessoires ne figurant pas au compte d'Etat, qui proviennent de fermages et de loyers, du rendement des terrains acquis en réserve, ainsi que du remboursement par les cantons des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, avaient été imputés provisoirement sur le compte des routes nationales.

Les **dépenses de construction** (quote-part brute de la Confédération, y compris les 35,2 millions provenant des recettes accessoires) se répartissent comme il suit:

Dépenses, total
Etudes et direction des travaux
Achat de terrain
Travaux de construction

Depuis la création du compte des routes nationales en 1959 et **jusqu'à fin 1980, la Confédération a dépensé à ce titre 16,3 milliards pour la construction et 1,7 milliard pour l'entretien, l'administration et les intérêts, soit au total 18 milliards.**

Der Stand des Vorschusses des Bundes für den Nationalstraßenbau (aus allgemeinen Bundesmitteln vorschußweise aufgebraachte Leistungen, die nachträglich durch zweckgebundene Einnahmen aus der Treibstoffzollbelastung abzudecken sind) betrug Ende 1980 noch 886 Millionen, gegenüber dem Höchststand von 2784 Millionen im Jahre 1972.

313 Struktur und Entwicklung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten

Es genügt längst nicht mehr, den Staatshaushalt lediglich unter dem Aspekt der geordneten Verwaltung öffentlicher Gelder zu betrachten. Als Teil der gesamten Wirtschaft muß der öffentliche Haushalt im Rahmen der volkswirtschaftlichen Gesamtzusammenhänge beurteilt werden können. Die dafür erforderlichen Informationen werden mit der volkswirtschaftlichen Aufgliederung der Zahlen geliefert. Dabei interessieren besonders die Angaben über das **Verhältnis zwischen investiven und konsumtiven Ausgaben**.

Nach ihrer volkswirtschaftlichen Struktur gegliedert, zeigen die Rechnungszahlen 1980 folgendes Bild:

	Rechnung	Anteil am
	Compte 1980	Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses %
	Mio. Fr.	%
Ausgaben insgesamt	17 389	100,0
- Besoldungen	1 935	11,1
- Konsum von Gütern und Diensten	2 921	16,8
- Bundeseigene Investitionen *	308	1,8
- Übertragungen an Dritte	3 478	20,0
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 086	17,7
- Übertragungen an öffentliche Haushalte	4 678	26,9
- Zinsen	881	5,1
- Darlehen und Beteiligungen	102	0,6

* Die Aufwendungen für die Landesverteidigung fallen nicht unter diese Position.

Davon entfielen auf die **Transferausgaben**, nämlich die

- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes
- Darlehen

11,3 Milliarden oder 65,2 Prozent, während die **Ausgaben im engeren bundeseigenen Bereich**, das heißt

- die Besoldungen
- der Konsum von Gütern und Diensten (inbegriffen Landesverteidigung)
- die Eigeninvestitionen und
- die Zinsen

6 Milliarden oder 34,8 Prozent erforderten. Damit ist im bisherigen **Verhältnis zwischen den beiden Ausgabenbereichen von ungefähr 2:1 keine Änderung eingetreten**.

Die folgende Zusammenstellung enthält die Aufgliederung der Ausgaben im engeren bundeseigenen Bereich nach dem zivilen und militärischen Sektor.

Les avances de la Confédération pour la construction des routes nationales (prestations à la charge des ressources générales de la Confédération, couvertes ultérieurement par des recettes affectées provenant des droits sur les carburants) s'élevaient à 886 millions à la fin de 1980, comparés au chiffre record de 2784 millions en 1972.

313 Structure et évolution des dépenses selon les critères économiques

Il y a longtemps que l'on ne peut plus considérer les finances de l'Etat sous le seul aspect de la gestion ordonnée des fonds publics. En tant que partie de l'économie nationale, les finances publiques doivent pouvoir être analysées dans le contexte économique général. Les informations requises à cet effet sont fournies par la classification économique des données, celles qui indiquent le **rapport entre les dépenses d'investissement et les dépenses de consommation** revêtant un intérêt tout particulier.

La structure économique des dépenses se présente comme il suit:

	Veränderungen gegenüber Vorjahr		
	Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio. Fr.	%	
Dépenses, total	+ 777	+ 4,7	
- Traitements	+ 62	+ 3,3	
- Consommation de biens et de services	+ 150	+ 5,4	
- Investissements de la Confédération *	- 33	- 9,5	
- Transferts à des tiers	+ 53	+ 1,5	
- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération	+ 313	+ 11,3	
- Transferts à des collectivités publiques	+ 153	+ 3,4	
- Intérêts	+ 84	+ 10,5	
- Prêts et participations	- 5	- 4,9	

* A l'exclusion des dépenses pour la défense nationale.

Sur l'ensemble de ces dépenses, les **transferts**, à savoir les

- transferts à des tiers
- transferts à des collectivités publiques
- transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- prêts

totalisent **11,3 milliards ou 65,2 pour cent**, tandis que les **dépenses pour les besoins propres de la Confédération**, soit

- les traitements
- la consommation de biens et de services (y compris au titre de la défense nationale)
- les investissements propres
- les intérêts

s'élèvent au total à **6 milliards ou 34,8 pour cent**. Le **rapport** approximatif **de 2 à 1** qui existait jusqu'ici **entre les deux groupes de dépenses n'a ainsi pas varié**.

Voici comment les dépenses propres de la Confédération se répartissent entre les secteurs civil et militaire:

Gliederung der Ausgaben für bundeseigene Zwecke, aufgeteilt nach zivilen und militärischen Bedürfnissen

Total
Verwendung für
- zivile Aufgaben
- militärische Landesverteidigung

1980	
Mio. Fr.	%
6 046	100,0
2 832	46,8
3 214	53,2

Répartition des dépenses propres de la Confédération entre les secteurs civil et militaire

Total
Affectation:
- Tâches civiles
- Défense nationale militaire

Über die Zusammensetzung der Transferzahlungen orientiert die anschließende Tabelle.

Le tableau ci-après indique la répartition des transferts.

Transferzahlungen des Bundes in Millionen Franken	R 1979 C	V 1980 B	R 1980 C	Transferts de la Confédération en millions de francs
Total	10 830	11 373	11 343	Total
Zahlungen an Dritte	3 425	3 373	3 478	Paiements à des tiers
<i>Subventionen an private Unternehmungen</i>	1 521	1 354	1 417	<i>Subventions à des entreprises privées</i>
- Milchverwertung	609	613	667	- Utilisation du lait
- Brotgetreide	146	136	135	- Céréales panifiables
- Privatbahnhilfe	193	193	197	- Aide aux chemins de fer privés
- Exportrisikogarantie	351	250	250	- Garantie contre les risques à l'exportation
- Übrige	222	162	168	- Divers
<i>Beiträge an private Haushalte</i>	218	241	234	<i>Contributions à des ménages privés</i>
- Familienzulagen in der Landwirtschaft	58	73	87	- Allocations familiales en faveur de l'agriculture
- Leistungen der Militärversicherung	130	138	139	- Prestations de l'assurance militaire
- Übrige	30	30	28	- Divers
<i>Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen (Krankenkassen)</i>	880	880	880	<i>Contributions à des assurances sociales publiques (caisses-maladie)</i>
<i>Beiträge an private Organisationen</i>	295	325	323	<i>Contributions à des institutions privées</i>
- Nationalfonds (Forschung)	136	140	140	- Fonds national (recherche)
- CERN	24	24	24	- CERN
- Jugend- und Sportorganisationen	23	21	23	- Organisations «Jeunesse et sport»
- Kulturförderung	33	40	37	- Organisations culturelles
- Übrige	79	100	99	- Divers
<i>Investitionsbeiträge im Inland</i>	89	103	125	<i>Contributions à des investissements en Suisse</i>
- Furkatunnel	23	33	55	- Tunnel de la Furka
- Investitionshilfe für Privatbahnen	61	66	66	- Aide à l'équipement de chemins de fer privés
- Übrige	5	4	4	- Divers
<i>Beiträge ans Ausland</i>	422	470	499	<i>Contributions destinées à l'étranger</i>
- Entwicklungsbeihilfe	321	363	381	- Aide au développement
- Raumforschung	28	27	27	- Recherche spatiale
- Übrige	73	80	91	- Divers
Zahlungen an Kantone und Gemeinden	4 525	4 745	4 677	Paiements aux cantons et communes
<i>Bundesbeiträge</i>	2 272	2 285	2 241	<i>Subventions</i>
- Zivilschutz	126	122	122	- Protection civile
- Volk- und Mittelschulen	85	75	63	- Ecoles primaires et moyennes
- Berufliche Bildungswesen	254	256	255	- Formation professionnelle
- Hochschulförderung	291	280	273	- Aide aux universités
- Gewässerschutz	205	185	185	- Protection des eaux
- Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	201	214	215	- Prestations complémentaires à l'AVS/AI
- Straßen	294	287	286	- Routes
- Mellorationen in der Landwirtschaft	110	97	97	- Améliorations foncières dans l'agriculture
- Tierhalter im Berggebiet	126	126	125	- Détenteur de bétail en région de montagne
- Bewirtschaftungsbeiträge	-	80	33	- Contributions à l'exploitation agricole du sol
- Investitionshilfe für Berggebiet	75	63	63	- Aide à l'investissement dans les régions de montagne
- Übrige	505	500	524	- Divers
<i>Rückvergütungen</i>	1 106	1 091	1 088	<i>Remboursements</i>
- Bundesanteil Nationalstraßenbau und -betrieb	1 068	1 053	1 050	- Contribution de la Confédération aux frais de construction des routes nationales
- Unterhalt Armeematerial durch Kantone	38	38	38	- Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i>	1 147	1 369	1 348	<i>Parts des cantons aux recettes fédérales</i>
Zahlungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	2 773	3 128	3 086	Paiements aux entreprises et établissements de la Confédération
<i>Zahlungen an die SBB</i>	879	910	893	<i>Paiements aux CFF</i>
<i>Bundesbeitrag an die AHV/IV</i>	1 894	2 218	2 193	<i>Contribution fédérale à l'AVS/AI</i>
Darlehen und Beteiligungen	107	127	102	Prêts et participations
<i>Darlehen an Kantone und Gemeinden</i>	30	26	24	<i>Prêts aux cantons et communes</i>
<i>Darlehen an Dritte</i>	35	45	41	<i>Prêts à des tiers</i>
<i>Darlehen ans Ausland</i>	42	56	37	<i>Prêts à l'étranger</i>

Die **Ausgaben mit Investitionscharakter**, bestehend aus den

- Eigeninvestitionen
- Investitionsbeiträgen (Inland)
- Investitionsbeiträgen an öffentliche Haushalte
- Investitionsbeiträgen an die SBB sowie
- Darlehen (Inland)

beliefen sich auf **2,3 Milliarden oder 13,1 Prozent aller Ausgaben**. Sie lagen damit etwas unter dem Vorjahresbeitrag (–134 Millionen). Wie immer entfiel das Schwergewicht auf die Investitionsbeiträge an öffentliche Haushalte (1,8 Milliarden).

Aus dieser begrifflich engen, an die Nationale Buchhaltung angelehnten Ausgabengliederung können unter dem Aspekt der Beschäftigung indessen nur sehr bedingte Schlüsse gezogen werden, da von den Ausgaben von 2,9 Milliarden für den Konsum von Gütern und Diensten 1,7 Milliarden auf militärische Bauten und Materialbeschaffungen entfielen. Davon kamen die Ausgaben für Bauten ganz und diejenigen für Materialbeschaffungen zu einem großen Teil der inländischen Wirtschaft zugute. So besehen dürften sich die Wirkungen, die im Jahre 1980 vom Bundeshaushalt auf den Arbeitsmarkt ausgingen, ungefähr auf der Höhe der Vorjahre gehalten haben.

Die **gesamten Ausgaben des Bundes für bauliche Maßnahmen** im Jahre 1980, inbegriffen die Bauausgaben der PTT-Betriebe, der SBB und der Alkoholverwaltung, wie auch die Bundesbeiträge und Darlehen an bauliche Maßnahmen Dritter, sind in der Tabelle auf S.135* zusammengestellt. Sie beliefen sich auf 3,1 Milliarden.

Von den gesamten Investitionen der öffentlichen Gemeinwesen entfallen im allgemeinen mehr als neun Zehntel auf die Kantone und Gemeinden. Unter dem Gesichtspunkt der Beeinflussung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung ist dies von erheblicher Bedeutung.

Eine erweiterte Übersicht über die volkswirtschaftliche Aufgliederung der Bundesausgaben seit 1960 wie auch eine nach der volkswirtschaftlichen und funktionalen Gliederung kombinierte Zahlenübersicht finden sich im Tabellenteil, S. 115*ff.

314 Die Ausgaben für Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen

Im Jahre 1980 standen von den Krediten zur Förderung der Beschäftigung noch 131 Millionen zur Verfügung: 85 Millionen für Maßnahmen der Investitionsprogramme der Jahre 1975 und 1976 und 46 Millionen gemäß Bundesbeschluß vom 13. Dezember 1978 über zusätzliche Kredite zur Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten (BBl 1978 II 1763). **Verausgabt wurden 89 Millionen**, 32 Millionen sind zur Kompensation von höheren Aufwendungen im Rahmen des ordentlichen Kriegsmaterialbudgets (Rapier) gesperrt worden. Verzögerungen im Baubeginn und in der Bauabwicklung sowie in der Abrechnung durch die Kantone und Gemeinden führten bei der Denkmalpflege und beim Strafvollzug zu größeren Kreditrestanzen. Auch sind die Begehren der Wirtschaft auf Steuerrückerstattungen aus den Arbeitsbeschaffungsreserven entsprechend der Beteiligung an der Arbeitsbeschaffungsaktion 1975/76 niedriger ausgefallen, als erwartet worden war. Wegen des Rückganges ausgeführter subventionsberechtigter Maßnahmen mußte auch der Kredit für die Arbeitsvermittlung nur zur Hälfte beansprucht werden.

Les **dépenses d'investissement**, comprenant les

- investissements propres de la Confédération
- contributions aux investissements dans le pays
- contributions aux investissements des collectivités publiques
- contributions aux investissements des CFF
- prêts dans le pays

s'élevèrent à **2,3 milliards ou 13,1 pour cent des dépenses totales**. Elles sont ainsi quelque peu inférieures au montant correspondant de l'année précédente (–134 millions). Comme par le passé, les contributions aux investissements des collectivités publiques prédominent (1,8 milliard).

On ne peut toutefois tirer de cette classification, qui s'inspire de la Comptabilité nationale et se fonde sur des critères assez restrictifs, des conclusions valables sous l'aspect de l'emploi, car sur les 2,9 milliards consacrés à la consommation de biens et de services, 1,7 milliard concerne des constructions et l'acquisition de matériel militaires, dont la majeure partie (matériel) ou la totalité (constructions) ont profité à notre économie. De ce point de vue, les effets que les finances fédérales ont produits en 1980 sur le marché de l'emploi ont probablement été du même ordre que les années précédentes.

L'ensemble des dépenses de la Confédération pour des constructions en 1980, y compris celles des PTT, des CFF et de la Régie des alcools, ainsi que les subventions et les prêts aux constructions de tiers, sont récapitulées dans le tableau de la page 135*. Elles s'élevèrent à 3,1 milliards.

Les cantons et les communes réunissent généralement plus des neuf dixièmes des investissements des collectivités publiques. Cela est capital pour juger de leur incidence sur l'évolution de l'économie suisse.

Vous trouverez aux pages 115*ss des tables la classification économique des dépenses de la Confédération depuis 1960, ainsi qu'un tableau combiné de la classification économique-fonctionnelle.

314 Les dépenses pour les mesures destinées à procurer du travail

Des crédits s'élevant à 131 millions étaient encore disponibles en 1980 pour promouvoir l'emploi, soit 85 millions pour des mesures prévues par les programmes d'investissement de 1975 et 1976 et 46 millions en vertu de l'arrêté fédéral du 13 décembre 1978 allouant des crédits supplémentaires destinés à atténuer les difficultés économiques (FF 1978 II 1843). **89 millions ont été dépensés**, alors que 32 millions sont bloqués dans le cadre du budget ordinaire du matériel de guerre (Rapier) en vue de compenser des dépenses plus élevées. Le début de certains travaux, la réalisation de certains projets, ainsi que les décomptes des cantons et des communes ayant subi des retards, on enregistre un important solde de crédits au titre de la conservation des monuments historiques et de l'exécution des peines et mesures. De même, les demandes de l'économie en remboursement d'impôts provenant des réserves de crise, en fonction de la participation à la campagne de 1975/76 visant à procurer du travail, se sont révélées moins importantes que prévu. En raison d'une réduction des mesures exécutées et donnant droit à subvention, le crédit destiné au service de l'emploi n'a lui aussi été qu'à moitié utilisé.

32 Die Einnahmen

In der Annahme einer sich fortsetzenden günstigen wirtschaftlichen Entwicklung hatten wir die Einnahmen für 1980 um 894 Millionen höher veranschlagt als im Budget 1979. Wie in der einleitenden Gesamtbetrachtung zum Rechnungsergebnis 1980 gezeigt wurde, übertrafen indessen die eingegangenen Beträge von insgesamt 16318 Millionen die Budgetzahl um 272 Millionen. Das erfreuliche Ergebnis ist einesteils auf die recht günstige Wirtschaftsentwicklung zurückzuführen, die bei der konjunkturrempfindlichen Warenumsatzsteuer und bei den Zöllen rasch durchgeschlagen hat. Andererseits haben aber auch steuertechnische Faktoren, wie der zweijährige Veranlagungsrhythmus bei der Wehrsteuer und die dadurch bedingten starken Schwankungen der Verrechnungssteuer-Rückerstattungen an natürliche Personen, zur Einnahmensteigerung im letzten Jahr beigetragen. Im Durchschnitt der beiden Jahre 1979 und 1980 betrug das Einnahmenwachstum hingegen nur 3,9 Prozent, womit es deutlich unter den durchschnittlichen Zuwachsraten des Bruttosozialproduktes und der Ausgaben blieb.

Mit 14619 Millionen sind die **Fiskaleinnahmen** im letzten Jahr um 187 Millionen besser ausgefallen als veranschlagt war. Ihr Anteil an den Gesamteinnahmen betrug knapp 90 Prozent. Der Ertrag der Steuern auf dem Einkommen und Vermögen erreichte zwar den budgetierten Betrag nicht (-172 Millionen), indessen übertrafen die Eingänge aus den Verbrauchsabgaben (WUSt und Zölle), wie schon erwähnt, das Budget beträchtlich (+359 Millionen). Darüber lagen ebenfalls der Vermögensertrag (+64 Millionen) und die Gewinnablieferung der PTT-Betriebe (+50 Millionen), wogegen aus Darlehensrückzahlungen weniger als budgetiert einging (-32 Millionen).

Die Schätzungsdifferenz bei den gesamten Fiskaleinnahmen von +1,3 Prozent ist angesichts der erheblichen Unsicherheiten, mit denen Einnahmenprognosen verbunden sind, verhältnismäßig gering. Im einzelnen sind die Abweichungen jedoch recht unterschiedlich, wobei sie sich insgesamt aber zu einem großen Teil ausgleichen. Von der verhältnismäßig großen Schätzungsdifferenz bei der Warenumsatzsteuer entfallen gut 60 Millionen auf zusätzliche Einnahmen aus der Unterstellung des Goldhandels, welche der Bundesrat erst nach der Verabschiedung des Voranschlages beschloß und die mehr abwarf, als anfänglich angenommen wurde. Im Zeitpunkt der Budgetierung waren auch noch kaum Anzeichen für einen boomartigen Aufschwung im Bereiche der Bauwirtschaft und der Ausrüstungsinvestitionen mit stark anziehenden Preisen ersichtlich. Der Minderertrag von 151 Millionen bei der Verrechnungssteuer war durch die starke Überschätzung des Vorjahresergebnisses als Ausgangsbasis für den Voranschlag 1980 bedingt. Bei den übrigen Fiskaleinnahmen halten sich die Abweichungen vom Voranschlag innerhalb enger Grenzen.

Zum Teil sind die im letzten Jahr erzielten Mehreinnahmen allerdings auf Umstände einmaliger Natur zurückzuführen, so daß damit nicht auch in den kommenden Jahren gerechnet werden kann. Dies gilt für die ohnehin wegfallenden Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen (Negativzinsen), die an Stelle der budgetierten 30 Millionen 45 Millionen einbrachten. Aber auch eine Gewinnablieferung der PTT-Betriebe in der Höhe von 250 Millionen wie 1980 dürfte in den nächsten Jahren kaum mehr zu erwarten sein. Ebenso wenig kann fortan mit regelmäßigen Einnahmenüberschüssen der Eidgenössischen Versicherungskasse gerechnet werden, nachdem im abgelaufenen Jahr als Folge höherer Zahlungen Dritter an Stelle des budgetierten Ausgabenüberschusses von 25 Millionen ein Überschuß der Einnahmen

32 Les recettes

Supposant que l'économie continuerait d'évoluer favorablement, nous avons estimé le montant des recettes de 1980 supérieur de 894 millions à celui du budget de 1979. Or, nous avons vu dans les considérations générales que les rentrées globales de 16318 millions dépassent de 272 millions les prévisions budgétaires. Ce résultat positif provient, certes, d'une évolution économique réjouissante qui s'est répercutée immédiatement sur le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires, très sensible aux variations conjoncturelles, et sur celui des droits de douane. Mais certains facteurs d'ordre fiscal, tels que le cycle bisannuel de la taxation pour l'impôt de défense nationale et la forte fluctuation consécutive des remboursements de l'impôt anticipé aux personnes physiques ont également contribué à l'accroissement des recettes durant l'année écoulée. Les recettes n'ont cependant augmenté que de 3,9 pour cent en moyenne des années 1979 et 1980, soit nettement moins rapidement que le produit national brut et les dépenses totales.

S'élevant à 14619 millions, les **recettes fiscales** sont supérieures de 187 millions au montant prévu par le budget, leur part dans l'ensemble des recettes atteignant près de 90 pour cent. Si le produit des impôts sur le revenu et la fortune est resté inférieur de 172 millions aux prévisions, les prélèvements sur la consommation (IChA et droits de douane) ont - rappelons-le - dépassé de 359 millions les estimations. Le produit de la fortune, lui aussi, s'est révélé plus important (+64 millions), de même que le bénéfice versé par les PTT à la caisse fédérale (+50 millions), tandis que les remboursements de prêts ont rapporté 32 millions de moins qu'escompté.

L'écart de +1,3 pour cent dans l'évaluation des recettes fiscales globales est faible si l'on sait que les pronostics comportent de nombreux impondérables. Considérées individuellement, les divergences sont toutefois assez prononcées, mais elles se compensent dans une large mesure. Plus de 60 millions de la différence relativement grande par rapport aux estimations du produit de l'IChA sont des recettes supplémentaires provenant de l'imposition du commerce de l'or, que nous avons décidé après l'adoption du budget et qui a rapporté davantage que prévu initialement. De plus, lors de l'élaboration du budget, il n'existait guère d'indices annonçant une rapide expansion dans le secteur de la construction et des investissements d'équipement, entraînant une forte hausse des prix. Les moins-values de 151 millions au titre de l'impôt anticipé sont dues à une surévaluation du résultat de l'année précédente, sur lequel se fondaient les prévisions pour 1980. Dans les autres recettes fiscales, les écarts par rapport au budget se tiennent dans des limites étroites.

Une partie des recettes supplémentaires réalisées l'an dernier est cependant attribuable à des événements uniques, de sorte que l'on ne peut compter sur elles ces prochaines années. Il en va ainsi pour les commissions (intérêts négatifs) frappant les placements de fonds étrangers, qui sont de toute manière supprimées et qui n'ont rapporté que 30 millions au lieu des 45 millions budgétés. Il ne faut guère s'attendre non plus à ce que le bénéfice versé par les PTT à la Confédération atteigne de nouveau ces prochains exercices 250 millions comme en 1980. On ne saurait davantage miser à l'avenir sur des excédents de recettes réguliers de la Caisse fédérale d'assurance, même si le déficit de 25 millions prévu pour l'année passée s'est transformé en un excédent de 10 millions par suite de paiements accrus de tiers. **Le résultat relative-**

men von 10 Millionen erzielt wurde. **Aus dem verhältnismäßig günstigen Ergebnis des Jahres 1980 dürfen deshalb nicht unbedingt Schlüsse auf die Einnahmentwicklung der kommenden Jahre gezogen werden.**

Die nachstehende Tabelle zeigt die Entwicklung der **Gesamteinnahmen und der wichtigsten Einnahmegruppen seit 1970** sowie die **Struktur der Fiskaleinnahmen und deren Anteil am Bruttosozialprodukt.**

ment favorable de l'année 1980 ne permet donc pas de tirer à coup sûr des conclusions sur l'évolution des recettes au cours de ces prochaines années.

Le tableau ci-après indique l'évolution **des recettes globales et des principaux groupes de recettes depuis 1970** ainsi que la **structure des recettes fiscales et leur part dans le produit national brut.**

Bundeseinnahmen 1970-1980 Recettes de la Confédération

	in Millionen Franken en millions de francs				Mittlere jährliche Zunahme in % Augmentation annuelle moyenne en %				
	1970	1979	V 1980 B	R 1980 C	1970/75	1975/78	1978/79	1979/80	
GESAMTEINNAHMEN ..	7 975	14 898	16 045	16 318	8,9	7,3	- 1,4	9,5	RECETTES TOTALES
Fiskaleinnahmen	7 241	13 256	14 432	14 619	8,8	6,9	- 1,4	10,3	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	2 275	4 783	5 640	5 468	11,8	9,4	- 8,1	14,3	Impôts sur le revenu et la fortune
Wehrsteuer	1 175	3 090	3 450	3 420	13,5	13,1	- 3,6	10,7	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	740	942	1 400	1 249	10,3	4,3	-31,2	32,6	Impôt anticipé
Stempelabgaben	308	644	680	696	8,8	4,2	21,3	8,1	Droits de timbre
Militärpflichtersatz	52	107	110	103	10,8	5,0	5,9	- 3,8	Taxe d'exemption du service militaire
Belastung des Verbrauchs	4 966	8 473	8 792	9 151	7,3	5,4	2,8	8,0	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	1 688	4 234	4 400	4 772	13,7	8,0	4,9	12,7	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	625	637	680	633	- 2,5	1,0	12,0	- 0,6	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle	1 116	875	900	921	- 2,3	- 4,5	1,3	5,3	Droits d'entrée
Treibstoffzölle	739	904	950	955	2,2	3,1	0,1	5,7	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treib- stoffen	471	1 195	1 260	1 263	18,6	2,6	- 0,1	5,7	Droits supplémentaires sur les carburants
Lenkungsabgaben	260	567	540	542	3,9	24,9	- 7,8	- 4,4	Taxes d'orientation
Übriges	67	61	62	65	- 4,9	4,3	3,4	5,5	Divers
Darlehen und Waren- geschäfte	93	107	152	130	5,4	29,8	-59,6	21,3	Prêts et marchandises
Vermögensertrag	215	342	374	406	10,0	2,3	- 7,8	18,6	Produit de la fortune
Übrige Einnahmen	426	1 193	1 087	1 163	11,8	11,4	17,1	- 2,5	Autres recettes
	in % der Fiskaleinnahmen en % des recettes fiscales				in % des Bruttosozialprodukts en % du produit national brut				
	1970	1978	1979	1980	1970	1978	1979	1980	
Fiskaleinnahmen	100,0	100,0	100,0	100,0	7,7	8,5	8,1	8,4	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	31,4	38,7	36,1	37,4	2,4	3,3	2,9	3,1	Impôts sur le revenu et la fortune
Wehrsteuer	16,2	23,8	23,3	23,4	1,2	2,0	1,9	2,0	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	10,2	10,2	7,1	8,5	0,8	0,9	0,6	0,7	Impôt anticipé
Übriges	5,0	4,7	5,7	5,5	0,4	0,4	0,4	0,4	Divers
Belastung des Verbrauchs	68,6	61,3	63,9	62,6	5,3	5,2	5,2	5,3	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	23,3	30,0	32,0	32,6	1,8	2,6	2,6	2,8	Impôt sur le chiffre d'affaires
Einfuhrzölle	15,4	6,4	6,6	6,3	1,2	0,5	0,5	0,5	Droits d'entrée
Treibstoffzollbelastung ..	16,7	15,6	15,8	15,2	1,3	1,3	1,3	1,3	Droits sur les carburants
Übriges	13,2	9,3	9,5	8,5	1,0	0,8	0,8	0,7	Divers

321 Die Fiskaleinnahmen

Mit 14 619 Millionen haben die **Steuern, Zölle und landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben** einen um 1 363 Millionen höheren Ertrag abgeworfen als 1979. Dazu trugen die Steuern auf dem Einkommen und Vermögen sowie die Verbrauchsabgaben ungefähr zu gleichen Teilen bei.

321 Les recettes fiscales

Les impôts, droits de douane et taxes agricoles d'orientation ont rapporté 14 619 millions, soit 1 363 millions de plus qu'en 1979. Les impôts sur le revenu et la fortune ainsi que les prélèvements sur la consommation ont contribué dans une mesure à peu près égale à cette progression.

Vom Ertragszuwachs der **Einkommens- und Vermögenssteuern** von 685 Millionen oder 14,3 Prozent entfallen 330 Millionen auf höhere Eingänge bei der Wehrsteuer, 307 Millionen auf die Verrechnungssteuer und 52 Millionen auf die Stempelabgaben. Der Ertrag aus dem Militärpflichtersatz ging infolge der auf 1. Januar 1980 in Kraft getretenen Gesetzesrevision leicht zurück. Im Jahre 1980 wurde die erste Rate der 20. Wehrsteuerperiode (Bemessungsjahre 1977/78) zur Zahlung fällig. Anhand vorläufiger Einschätzungsergebnisse der Kantone ist für diese Steuerperiode mit einer Zunahme des Gesamtertrages von gut 9 Prozent zu rechnen. Bei der Verrechnungssteuer kann auf Grund des erheblich angestiegenen Zinsniveaus davon ausgegangen werden, daß in den nächsten Jahren – 1979 war ein absoluter Tiefpunkt in der Ertragsentwicklung seit 1976 – die 1980 wieder eingetretene Tendenzwende anhalten werde.

Bei den **Verbrauchsabgaben** verzeichnete die Warenumsatzsteuer wiederum das größte Wachstum. Die seit einigen Jahren anhaltende günstige Ertragsentwicklung der einträglichsten Fiskalabgabe des Bundes hat sich im abgelaufenen Jahr noch wesentlich verstärkt. Überdurchschnittlich zugenommen haben namentlich die baugewerblichen Umsätze sowie die Ausrüstungsinvestitionen (Maschinen, Apparate und Einrichtungen). Die Besteuerung des Goldhandels brachte gut 60 Millionen ein. Mehreinnahmen von 119 Millionen oder 5,7 Prozent sind aus der Zollbelastung der Treibstoffe eingegangen. Neben der weiteren Zunahme des Motorfahrzeugbestandes dürften namentlich auch die im Vergleich zu den Nachbarstaaten teilweise deutlich tieferen Benzinpreise zum höheren Treibstoffabsatz beigetragen haben.

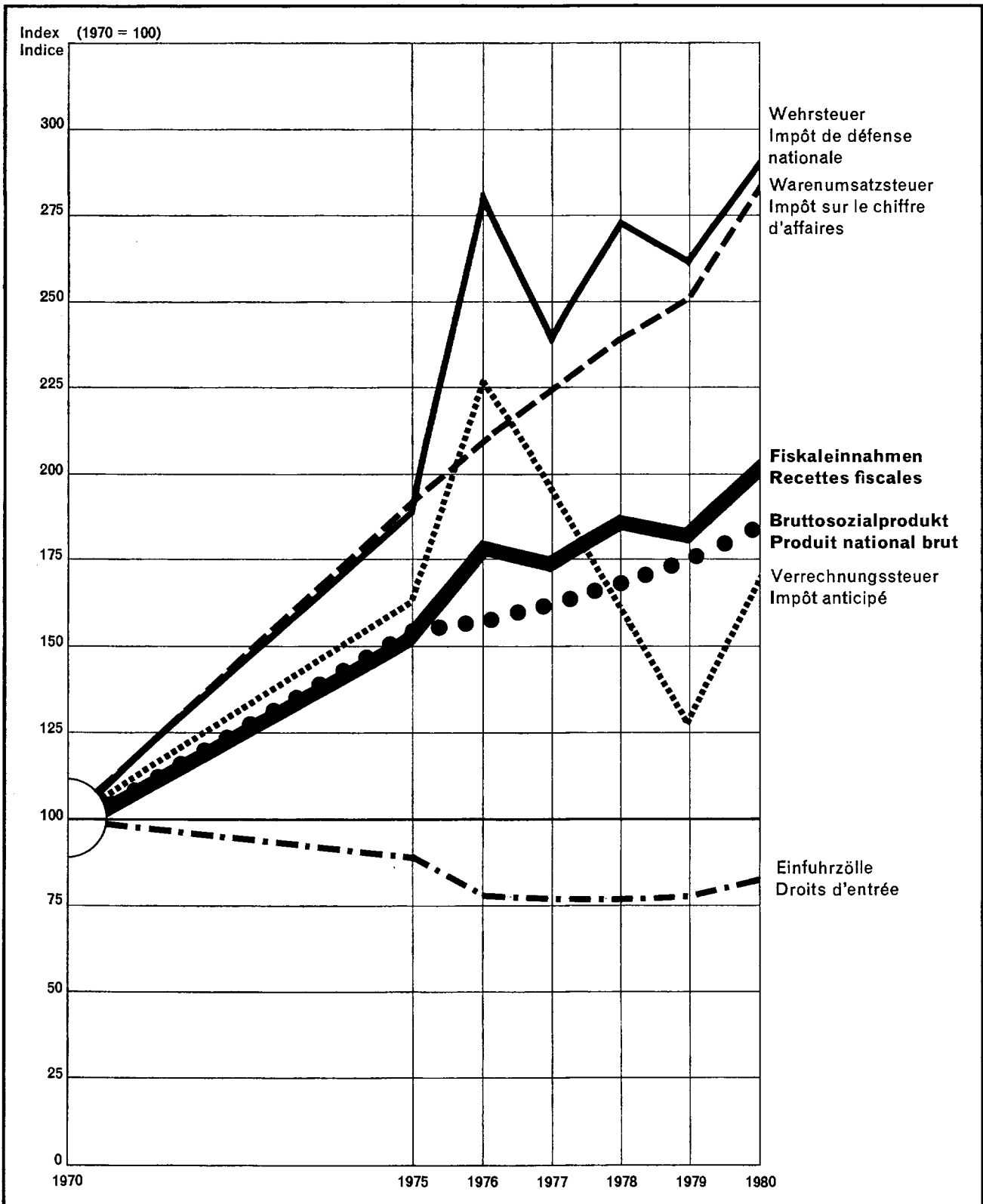
Das folgende Diagramm zeigt die Entwicklung der Fiskaleinnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt von 1970 bis 1980.

L'accroissement de 685 millions ou 14,3 pour cent du produit des **impôts sur le revenu et la fortune** provient des rentrées de l'impôt de défense nationale (+330 millions), de l'impôt anticipé (+307 millions) et des droits de timbre (+52 millions). Le produit de la taxe d'exemption du service militaire a baissé légèrement, la loi révisée étant entrée en vigueur le 1er janvier 1980. Le paiement de la première tranche de la 20e période de l'impôt de défense nationale (années de calcul 1977/78) arrivait à échéance en 1980. Les estimations provisoires des cantons laissent présumer une augmentation du produit total de plus de 9 pour cent pour cette période. Comme le niveau d'intérêt s'est considérablement élevé, on a lieu d'admettre que le changement de tendance constaté l'an dernier au titre de l'impôt anticipé – son rendement en 1979 n'avait jamais été aussi bas depuis 1976 – se maintiendra.

L'impôt sur le chiffre d'affaires a marqué la croissance la plus forte parmi les **taxes de consommation**. La tendance à un accroissement du produit de cet impôt – le plus lucratif que connaisse la Confédération – au cours des dernières années s'est nettement renforcée, surtout dans le secteur du bâtiment et des investissements d'équipement (machines, appareils et installations). L'imposition du commerce de l'or a rapporté plus de 60 millions. Les droits de douane sur les carburants ont produit des recettes supplémentaires de 119 millions (+5,7 pour cent). L'augmentation des ventes de carburant est due non seulement à une extension du nombre des véhicules à moteur, mais également au fait que le prix de l'essence en Suisse est par endroit bien inférieur à celui des pays voisins.

Le diagramme ci-après montre l'évolution des recettes fiscales comparativement au produit national brut de 1970 à 1980.

Entwicklung der Fiskaleinnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt
Evolution des recettes fiscales par rapport au produit national brut



In den letzten zehn Jahren haben sich die Fiskaleinnahmen des Bundes rund verdoppelt, während das Bruttosozialprodukt im gleichen Zeitraum um 85 Prozent zugenommen hat. Das vergleichsweise stärkere Wachstum der Fiskaleinnahmen ist weitgehend darauf zurückzuführen, daß im Jahre 1976 die Sätze der Warenumsatzsteuer und der Verrechnungssteuer hinaufgesetzt worden sind und zudem ein kräftiger, durch die Teuerung begünstigter Anstieg des Wehrsteuerertrages zu verzeichnen war. Seit 1976, nach Überwindung der Rezession, vermochte die Entwicklung des Fiskalertrages mit einem mittleren jährlichen Wachstum von 3,2 Prozent mit der Zunahme des Bruttosozialproduktes um durchschnittlich 4,2 Prozent pro Jahr indessen nicht mehr Schritt zu halten. Von den wichtigsten Fiskalabgaben wies einzig die Warenumsatzsteuer eine überdurchschnittliche Zuwachsrate auf. Ungünstig wurde die Entwicklung des Fiskalertrages nach 1976 insbesondere durch den scharfen Ertragseinbruch bei der Verrechnungssteuer als Folge des stark sinkenden Zinsniveaus beeinflusst.

3211 Die Struktur der Fiskaleinnahmen

In der Struktur der Fiskaleinnahmen sind im letzten Jahr keine wesentlichen Änderungen eingetreten. Von den gesamten Fiskaleinnahmen entfielen **gut 37 Prozent auf die Einkommens- und Vermögenssteuern und annähernd 63 Prozent auf die Belastung des Verbrauchs**. Im Jahre 1970 betrug der Anteil der Verbrauchsabgaben noch nahezu 70 Prozent. Die Einfuhrzölle haben seither infolge der integrationsbedingten Ausfälle, die für 1980 auf 2,2 Milliarden geschätzt werden, wie auch wegen des ertragsmäßig ungünstigen Gewichtszollsystems weiterhin stark an Bedeutung verloren. Deren Anteil an den Fiskaleinnahmen des Bundes ging von 45 Prozent im Jahre 1938 auf 24 Prozent im Jahre 1960 zurück und betrug im abgelaufenen Jahr sogar nur noch rund 6 Prozent.

Demgegenüber nahm der Wehrsteuerertrag aufgrund der stark angestiegenen Einkommen und Erträge sowie wegen des progressiven Tarifs in der ersten Hälfte der siebziger Jahre überdurchschnittlich zu.

Umgekehrt sind die Gewichtsverhältnisse in der gesamtschweizerischen Fiskalstruktur. Von den Fiskaleinnahmen aller öffentlichen Haushalte flossen im Jahre 1979 71 Prozent aus der Belastung der Einkommen und Vermögen und nur 29 Prozent aus Fiskalabgaben auf dem Verbrauch. Bei den Kantonen beläuft sich der Anteil der Einkommens- und Vermögenssteuern auf rund 93 Prozent der Fiskaleinnahmen und bei den Gemeinden sogar auf nahezu 100 Prozent.

3212 Steuern auf dem Einkommen und Vermögen

Die **Wehrsteuer** erfuhr im Jahre 1980, dem ersten Fälligkeitsjahr der 20. Steuerperiode, eine deutliche Ertragssteigerung um 330 Millionen bzw. 10,7 Prozent. Mit Eingängen von 3420 Millionen ist der budgetierte Betrag allerdings nicht ganz erreicht worden, da die noch für frühere Perioden geleisteten Zahlungen um rund 30 Millionen überschätzt wurden. Zusätzlich zu den in der Rechnung 1980 ausgewiesenen Einnahmen sind 400 Millionen Vorauszahlungen für das zweite Fälligkeitsjahr 1981 eingegangen.

Die Bemessungsgrundlage für die 20. Wehrsteuerperiode bilden die Einkommen und Erträge der Jahre 1977/78. Aufgrund der vorläufigen Einschätzungsergebnisse der Kantone kann mit einem Gesamtertrag von 7 Milliarden gerechnet werden, was einer Zunahme gegenüber der 19. Periode (6,4 Milliarden) von gut 9 Prozent entspricht. Im Vergleich zur letzten Steuerperiode hat sich die Zuwachsrate somit rund

Les recettes fiscales de la Confédération ont pratiquement doublé durant les derniers dix ans, tandis que le produit national brut s'est accru de 85 pour cent dans le même laps de temps. Si la progression a été plus rapide pour les rentrées fiscales, c'est essentiellement parce que les taux de l'IchA et de l'impôt anticipé ont été majorés en 1976 et que le produit de l'impôt de défense nationale a augmenté considérablement par suite du renchérissement. Dès 1976, après la récession, la croissance annuelle moyenne du produit des impôts (3,2 pour cent) n'a toutefois plus pu suivre celle du produit national brut, qui atteignait 4,2 pour cent. Parmi les principales taxes fiscales, seul l'IchA présente un taux d'accroissement supérieur à la moyenne. L'évolution du produit des impôts après 1976 a surtout été influencée négativement par la brusque diminution du rendement de l'impôt anticipé en raison de la forte baisse du niveau de l'intérêt.

3211 La structure des recettes fiscales

La structure des recettes fiscales ne s'est pas modifiée notablement au cours de l'année dernière. **Plus de 37 pour cent des rentrées totales proviennent des impôts sur le revenu et la fortune et près de 63 pour cent des prélèvements sur la consommation**. La proportion de ces derniers atteignait encore presque 70 pour cent en 1970. Depuis lors, les droits d'entrée ont continué de régresser fortement en raison des pertes consécutives à l'intégration, évaluées à 2,2 milliards pour 1980, et du système de la tarification au poids, qui influe défavorablement sur leur rendement. Leur part dans les recettes fiscales de la Confédération, qui avait baissé de 45 à 24 pour cent entre 1938 et 1960, n'était plus que de 6 pour cent environ durant l'année écoulée.

En revanche, le produit de l'impôt de défense nationale s'est accru plus rapidement que la moyenne pendant la première moitié des années septante en raison de la forte augmentation des revenus et des bénéfices ainsi que du tarif progressif.

Les rapports sont inverses dans la structure fiscale de l'ensemble de la Suisse. Si l'on prend les recettes fiscales de toutes les collectivités publiques, 71 pour cent provenaient en 1979 de l'imposition des revenus et de la fortune et 29 pour cent seulement des taxes sur la consommation. La part des recettes fiscales s'élevait à environ 93 pour cent pour les cantons et même à près de 100 pour cent pour les communes.

3212 Les impôts sur le revenu et la fortune

Le produit de l'**impôt de défense nationale** a augmenté de 330 millions ou 10,7 pour cent en 1980, la première année d'échéance de la 20e période fiscale. S'élevant à 3420 millions, les rentrées n'ont cependant pas tout à fait atteint le montant budgété, car les arriérés avaient été surestimés de quelque 30 millions. En plus des recettes figurant au compte de l'exercice écoulé, des paiements anticipés se chiffrent à 400 millions ont été effectués pour la seconde année d'échéance 1981.

Les revenus et bénéfices des années 1977/78 constituent la base de taxation pour la 20e période de l'impôt. Les résultats provisoires de taxation par les cantons laissent prévoir un rendement global de 7 milliards, ce qui équivaut à une croissance de plus de 9 pour cent par rapport à la 19e période (6,4 milliards). Ce taux a ainsi presque doublé au regard de la période fiscale précédente, mais il demeure nettement infé-

verdoppelt, sie liegt aber immer noch deutlich unter den Raten der 16. bis 18. Periode von 30 bis 40 Prozent (Fälligkeitsjahre 1972/77). Nachdem sich der Ertrag aus der Besteuerung der juristischen Personen in der 19. Periode (Bemesungsjahr 1975/76) wegen des starken Konjunkturerinbruchs um rund einen Sechstel zurückgebildet hatte, ist in der laufenden Steuerperiode wieder ein Anstieg um etwa 10 Prozent zu erwarten. Bei der Einkommenssteuer der natürlichen Personen wird die Ertragssteigerung, bedingt durch die starke Rückbildung der Teuerung in den Jahren 1977/78, dagegen etwas weniger hoch ausfallen als in der Vorperiode mit rund 14 Prozent.

Bei der **Verrechnungssteuer** ist im letzten Jahr, nach stark rückläufigen Ergebnissen seit 1976, eine eigentliche Trendwende eingetreten. Mit 1249 Millionen übertrifft der Rohertrag der Verrechnungssteuer das Vorjahresergebnis um 307 Millionen oder 32,6 Prozent. Er liegt aber immer noch deutlich unter den Zahlen der Jahre 1976 bis 1978. Die trotz des erfreulichen Ertragszuwachses erhebliche Unterschreitung des veranschlagten Betrages um 151 Millionen ist darauf zurückzuführen, daß im Zeitpunkte der Budgetierung noch nicht mit einem derart starken Ertragseinbruch im Jahre 1979 gerechnet und demzufolge die zahlenmäßige Ausgangsbasis für die Einnahmen 1980 überschätzt worden war. Obwohl sich die Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen 1980 mit -1,6 Prozent bei den Eingängen und +1 Prozent bei den Rückerstattungen an sich in einem verhältnismäßig engen Rahmen halten, fallen sie beim Rohertrag, der nur einen Bruchteil der Bruttogrößen ausmacht, doch erheblich ins Gewicht. Vom Einnahmewachstum im letzten Jahr entfallen 216 Millionen auf geringere Rückerstattungen und bloß 93 Millionen auf Mehreingänge. Das seit Mitte 1979 stark angestiegene Zinsniveau wird sich bei den Verrechnungssteuereingängen erst im laufenden und vor allem im Jahre 1982 voll auswirken, wobei auch die Rückerstattungen wieder kräftig ansteigen werden, allerdings erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung.

Die wichtigsten Kategorien der **Verrechnungssteuereingänge** haben sich im letzten Jahr sehr unterschiedlich entwickelt. Die Eingänge aus Aktiendividenden verzeichneten als Folge der Kapitalerhöhungen und höherer Dividendenausschüttungen einen Zuwachs von 191 Millionen oder fast 9 Prozent. Von den gesamten Eingängen von 6,1 Milliarden entfallen heute fast zwei Fünftel auf diese Abgaben. Bedingt durch die bis 1979 merklich gesunkene mittlere Verzinsung der Obligationen, die leichte Abnahme des Kassenobligationenvolumens und die Stagnation des Anleihensbestandes sind die Eingänge aus Obligationenzinsen im abgelaufenen Jahr um 170 Millionen auf knapp 2 Milliarden zurückgegangen. Stark rückläufig entwickelten sich auch die Abgaben auf Sparheftzinsen. Dank der kräftig angestiegenen Geldmarktsätze weisen die Eingänge aus Kundenguthaben bei Banken gesamthaft aber einen leichten Zuwachs auf.

Die **Rückerstattungen** beliefen sich im Jahre 1980 auf 4850 Millionen, was gegenüber 1979 einem Rückgang von 4 Prozent oder 216 Millionen entspricht. Von den Kantonen wurden zuhanden der natürlichen Personen 330 Millionen weniger zurückgefordert. Dies ist darauf zurückzuführen, daß verschiedene Kantone im zweiten Jahr einer Veranlagungsperiode im Wege antragsloser Verrechnung jeweils nur Rückerstattungen im Rahmen von 80 Prozent der Ansprüche des Vorjahres vornehmen. Die von den juristischen Personen geltend gemachten Rückerstattungsansprüche beliefen sich auf rund 2,8 Milliarden, während die Rückerstattungen an Ausländer aufgrund von Doppelbesteuerungsabkommen rund 380 Millionen betragen.

riour à ceux de la 16^e à la 18^e période, qui variaient entre 30 et 40 pour cent (années d'échéance 1972/77). Alors que le produit de l'imposition des personnes morales durant la 19^e période (années de taxation 1975/76) avait diminué d'environ un sixième en raison de la crise conjoncturelle, on s'attend à ce qu'il augmente de nouveau de quelque 10 pour cent durant la période en cours. Par suite du recul du renchérissement pendant les années 1977 et 1978, l'accroissement du produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques sera par contre un peu plus faible qu'au cours de la période précédente, où il était proche de 14 pour cent.

Après avoir fortement régressé depuis 1976, le produit de l'**impôt anticipé** marque un véritable revirement. Son rendement net s'établit à 1249 millions, soit 307 millions ou 32,6 pour cent de plus qu'en 1979. Il reste cependant bien au-dessous des chiffres réalisés durant les années 1976 à 1978. Si, malgré cette progression réjouissante, le résultat est inférieur de 151 millions au montant budgété, c'est parce qu'au moment de l'élaboration du budget, on ne prévoyait pas un tel fléchissement du produit en 1979, de sorte que les données de base pour l'évaluation des recettes de 1980 étaient trop élevées. Bien que les écarts entre les chiffres du compte et ceux du budget de 1980 soient relativement faibles avec -1,6 et +1 pour cent respectivement pour les rentrées et les remboursements, ils peuvent créer une différence appréciable dans le produit définitif, qui ne représente qu'une fraction seulement des valeurs brutes. Sur l'augmentation des recettes de 1980, 216 millions proviennent de remboursements moins importants et 93 millions seulement de rentrées supplémentaires. La forte élévation du niveau de l'intérêt observée depuis le milieu de 1979 ne se répercutera sur le rendement de l'impôt anticipé qu'au cours de cette année et ne produira son plein effet qu'en 1982, encore que les remboursements s'accroîtront eux aussi notablement, quoique avec un certain retard.

Les principales **rentrées de l'impôt anticipé** ont évolué très inégalement pendant l'exercice écoulé. En raison des augmentations de capital et des versements plus substantiels de dividendes, le produit de ces derniers s'est accru de 191 millions ou près de 9 pour cent. Celui-ci représente aujourd'hui presque les deux cinquièmes des recettes totales de l'impôt s'élevant à 6,1 milliards. Par suite d'une baisse sensible de la rémunération moyenne des obligations jusqu'en 1979, d'une légère contraction du volume des bons de caisse et de la stagnation des emprunts, les rentrées provenant des intérêts sur les obligations ont accusé un recul de 170 millions pour s'inscrire à peine au-dessous des 2 milliards. Le produit de l'impôt frappant les intérêts sur les carnets d'épargne a également baissé considérablement. En revanche, grâce à une forte hausse des taux sur le marché monétaire, les recettes découlant de l'imposition des avoirs des déposants auprès des banques ont dans l'ensemble augmenté quelque peu.

Les **remboursements** atteignent 4850 millions, soit 216 millions ou 4 pour cent de moins qu'en 1979. Les cantons ont demandé à la Confédération 330 millions de moins à ce titre pour les personnes physiques. Cela provient du fait que divers cantons ne remboursent, durant la deuxième année d'une période de taxation et sans demande préalable, que 80 pour cent de l'impôt dû pour l'année précédente. Les remboursements sollicités par les personnes morales ont totalisé quelque 2,8 milliards, tandis que ceux que les étrangers ont fait valoir en vertu de conventions de double imposition se sont élevés à environ 380 millions.

Die Ertragsentwicklung bei den **Stempelabgaben** ist weitgehend abhängig vom Verlauf der Börsenumsätze und vom Umfang der Aktienkapitalerhöhungen, also von Bestimmungsgrößen, die von Jahr zu Jahr erheblichen Schwankungen unterworfen sind und deren Entwicklungstrend nicht im voraus genau abgeschätzt werden kann. Unter günstigen Verhältnissen hat der Stempelertrag im Jahre 1980 insgesamt um 8,1 Prozent bzw. 52 Millionen zugenommen; er liegt mit 696 Millionen sogar leicht über dem Voranschlagsbetrag. Der stark erhöhte Eigenkapitalbedarf der Aktiengesellschaften, namentlich der Großbanken, bewirkte bei den Abgaben aus der Emission von Beteiligungsrechten einen Ertragszuwachs von 19 Prozent. Auf Grund des Stempelertrages von 160 Millionen aus Aktienemissionen müssen im abgelaufenen Jahr neue Aktien (bei Neugründungen und Kapitalerhöhungen) in der Größenordnung von etwa 5 Milliarden ausgegeben worden sein. Als Folge des wiederum sehr regen Börsenhandels ist auch bei den Abgaben auf dem Wertpapierumsatz erneut ein leichter Ertragszuwachs eingetreten, während die Einnahmen aus dem Prämienquittungsstempel für Versicherungsleistungen praktisch stagnierten.

3213 Belastung des Verbrauchs

Mit einer Zunahme um 538 Millionen oder 12,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr hat die wichtigste Fiskalquelle des Bundes, die **Warenumsatzsteuer**, selbst hohe Erwartungen übertroffen. Das Rechnungsergebnis von 4772 Millionen liegt um 372 Millionen bzw. 8,5 Prozent über dem budgetierten Betrag. Von diesen Mehreinnahmen entfallen allerdings gut 60 Millionen auf die Unterstellung des Goldhandels unter die Umsatzsteuer, welche vom Bundesrat erst nach der Verabschiedung des Voranschlages 1980 beschlossen wurde. Das wirtschaftlich bedingte Wachstum der Umsatzsteuer beläuft sich aber immer noch auf mehr als 11 Prozent, eine Zuwachsrate, die seit der Überkonjunktur anfangs der siebziger Jahre auch nicht annähernd erreicht wurde. Wesentlich zum guten Ergebnis beigetragen haben die kräftige reale Ausweitung der Anlageinvestitionen (Bauten und Ausrüstungen), die für 1980 auf rund 8 Prozent geschätzt wird, sowie die guten Absatzverhältnisse bei den dauerhaften Konsumgütern und die teils kräftig angestiegenen Preise. Als Folge des Nachfrageüberhanges im Bausektor stieg der Zürcher Wohnbaukostenindex im letzten Jahr um rund 9 Prozent an. Bei den importierten Gütern war im Durchschnitt sogar eine Preissteigerung von 20,7 Prozent zu verzeichnen.

Bereits Mitte 1980 war ersichtlich, daß die Ertragssteigerung bei der Warenumsatzsteuer deutlich über der bei der Budgetierung mit 5 Prozent angenommenen Wachstumsrate liegen werde. Beim Voranschlag 1981 wie beim überarbeiteten Finanzplan der folgenden Jahre ist dieser Entwicklungstendenz Rechnung getragen worden.

Mit 633 Millionen warf die **Tabaksteuer** im Jahre 1980 praktisch den gleichen Ertrag ab wie im Vorjahr. In Berücksichtigung der auf den 1. Oktober 1978 in Kraft getretenen Saterhöhung um 20 Prozent war im Voranschlag noch mit Einnahmen von 680 Millionen gerechnet worden. Als Folge der Steuererhöhung wie auch der Aufklärungskampagnen über die gesundheitsschädigenden Folgen des Rauchens hat sich der Tabakkonsum möglicherweise etwas rückläufig entwickelt. Hinzu kommt, daß heute gewisse Zigarettenmarken im Ausland billiger sind, was den Absatz im Grenz- und Touristenverkehr schmälert.

Nachdem der Ertrag der **Einfuhrzölle** von 1972 bis 1976 um rund einen Drittel abnahm und seither trotz der erheblichen realen Zunahme der Importe nahezu stagnierte, weist diese

L'évolution du produit des **droits de timbre** dépend dans une large mesure de celle des ventes boursières et de l'ampleur des augmentations de capital-actions, c'est-à-dire de facteurs qui peuvent varier considérablement d'une année à l'autre et dont la tendance n'est pas exactement prévisible. Les conditions ayant été favorables, le rendement global de cet impôt a crû de 8,1 pour cent ou 52 millions par rapport à l'année précédente; atteignant 696 millions, il dépasse même légèrement le montant budgété. La forte croissance des besoins en capital propre des sociétés anonymes, notamment des grandes banques, a entraîné un accroissement de 19 pour cent du produit des taxes sur les émissions de droits de participation. Les 160 millions de droits de timbre encaissés l'an dernier sur les émissions d'actions laissent supposer que des actions d'une valeur approximative de 5 milliards de francs ont été émises lors de nouvelles fondations ou d'augmentations de capital. Le commerce boursier ayant à nouveau été intense, les droits sur les titres négociés ont eux aussi marqué une légère progression, tandis que les recettes provenant des droits sur les quittances de primes d'assurance sont demeurées pratiquement stationnaires.

3213 Les prélèvements sur la consommation

En augmentation de 538 millions ou 12,7 pour cent par rapport à l'année précédente, la principale ressource fiscale de la Confédération, à savoir **l'impôt sur le chiffre d'affaires**, a dépassé les prévisions les plus optimistes. Les 4772 millions encaissés à ce titre sont supérieurs de 372 millions ou 8,5 pour cent au montant budgété. Il est vrai que, sur ces recettes supplémentaires, plus de 60 millions proviennent de l'assujettissement du commerce de l'or à cet impôt, que nous avons décidé après l'adoption du budget de 1980. Due à des facteurs économiques, la croissance du produit de l'impôt est néanmoins supérieure à 11 pour cent taux qui n'avait même pas été atteint lors de la surchauffe du début des années septante. Ce bon résultat est en grande partie attribuable à l'essor vigoureux des investissements productifs (constructions et équipements), évalué à 8 pour cent en 1980, ainsi qu'aux ventes satisfaisantes de biens de consommation durables et à la forte hausse de certains prix. La demande excédentaire dans le secteur du bâtiment a fait monter l'an dernier l'indice des coûts de la construction de logements à Zurich à près de 9 pour cent. Le renchérissement moyen des importations s'est même élevé à 20,7 pour cent.

Déjà au milieu de l'année écoulée, on s'est aperçu que la croissance du produit de l'ICHA dépasserait nettement les 5 pour cent que l'on avait admis lors de l'établissement du budget et que l'on avait retenu dans le budget de 1981 et dans le plan financier rectifié des années suivantes.

Avec 633 millions, **l'impôt sur le tabac** a rapporté pratiquement autant en 1980 que l'année précédente. Vu le relèvement du taux de 20 pour cent entré en vigueur le 1er octobre 1978, les recettes avaient été évaluées à 680 millions. Par suite de l'augmentation de l'impôt ainsi que des campagnes d'information sur les effets nocifs de la fumée, la consommation de tabac a peut-être légèrement diminué. De plus, certaines marques de cigarettes sont aujourd'hui meilleur marché à l'étranger, ce qui freine les ventes aux frontaliers et aux touristes.

Alors que le produit des **droits d'entrée** avait baissé d'environ un tiers entre 1972 et 1976 et qu'il était resté pratiquement stationnaire depuis lors malgré un accroissement réel

einstmals wichtigste Einnahmenquelle des Bundeshaushaltes im abgelaufenen Jahr wieder eine deutliche Zunahme von 5,3 Prozent, das heißt von 46 Millionen, auf. Dazu sind die aus den verschiedenen Zollabbaueinrichtungen erwachsenden **Zollausfälle** um gut 8 Prozent oder rund 170 Millionen angestiegen. Die Einnahmenerhöhung macht also nur etwa ein Viertel der weiter angestiegenen Zollausfälle aus. Mehreinnahmen waren namentlich bei folgenden Konsumgüterimporten zu verzeichnen: Bekleidungsartikel +14,7 Millionen; Früchte, Gemüse, Kaffee +7,6 Millionen; Getränke (insbesondere Wein) +8,5 Millionen; Spielwaren +2,1 Millionen; Radio- und Fernsehapparate +1,9 Millionen.

Die **integrationsbedingten Zollausfälle** werden für das Jahr 1980 auf insgesamt rund 2,2 Milliarden, also rund das 2,4fache des Einfuhrzollertrages, geschätzt. Davon entfallen etwa 1,1 Milliarden auf die Freihandelsvereinbarung mit der Europäischen Gemeinschaft, schätzungsweise knapp 800 Millionen auf die Vereinbarungen im Rahmen des GATT, nahezu 300 Millionen auf das EFTA-Abkommen sowie gut 30 Millionen auf die Gewährung von Zollpräferenzen an die Entwicklungsländer. Die Zollausfälle aus dem neuen GATT-Abkommen (Tokio-Runde), dessen erste Stufe am 1. Januar 1980 in Kraft getreten war, belaufen sich auf etwa 8 Millionen.

Während die Treibstoffeinfuhr im Jahre 1979 infolge des starken Preisanstieges und der Energiesparkampagne stagnierte, war im letzten Jahr trotz weiter angestiegener Preise eine beträchtliche Zunahme der Einnahmen aus der **Treibstoffzollbelastung** um 5,7 Prozent auf 2218 Millionen zu verzeichnen. Diese einnahmenmäßig zwar erfreuliche, unter dem Gesichtspunkt des Energiesparens indessen nicht ganz unbedenkliche Entwicklung ist sicher zum Teil auf den seit 1978 um mehr als 9 Prozent angestiegenen Motorfahrzeugbestand sowie die konjunkturell bedingte hohe Auslastung des Transportgewerbes zurückzuführen. Ausgewirkt haben dürfte sich aber auch der Umstand, daß sich im Berichtsjahr die Preisrelationen gegenüber den Anliegerstaaten wesentlich änderten und es für die Touristen und Grenzgänger zumindest teilweise wieder attraktiv wurde, in der Schweiz Treibstoff zu tanken.

Der Ertrag des Zollzuschlages auf Treibstoffen von 1263 Millionen kommt vollumfänglich dem Nationalstraßenbau zugute, während vom Reinertrag des Grundzolles von 955 Millionen 60 Prozent für den Straßenbau bestimmt sind. Von den Eingängen im Jahre 1980 standen für diesen somit 573 Millionen zur Verfügung, die gestützt auf den BRB vom 22. Februar 1978 (SR 725.116.21), einschließlich Einlagen in Rückstellungen, wie folgt verwendet wurden:

	In Millionen Franken en millions de francs	
- Beiträge an die Kantone Uri, Graubünden, Tessin und Wallis für die internationalen Alpenstraßen	1,6	- Subventionen aux cantons d'Uri, des Grisons, du Tessin et du Valais pour les routes alpestres internationales
- Förderung der Straßenbauforschung	3,4	- Recherches en matière de construction des routes
- Nationalstraßenbau	238,5	- Construction des routes nationales
- Hauptstraßenbau	107,9	- Construction des routes principales
- Allgemeine Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeugverkehr geöffneten Straßen sowie für zusätzliche Beiträge an Straßenlasten der Kantone, die eines Finanzausgleichs bedürfen	198,8	- Subventionen générales pour les routes ouvertes au trafic motorisé et subventions routières supplémentaires aux cantons bénéficiant de la péréquation financière
- Aufhebung oder Sicherung von Niveauübergängen außerhalb des National- und Hauptstraßennetzes	22,7	- Suppression ou protection de passages à niveau situés en dehors du réseau des routes nationales et principales

322 Weitere Einnahmen

Aus dem **Vermögensertrag, den Kostenrückerstattungen, Darlehensrückzahlungen, Gewinnanteilen**

considérable des importations, cette source de recettes – autrefois la principale de la Confédération – marque à nouveau une progression de 5,3 pour cent ou 46 millions. Les **moins-values** résultant des différents accords de démantèlement tarifaire ont en outre augmenté de plus de 8 pour cent ou quelque 170 millions. La croissance des recettes ne représente donc que près d'un quart des pertes douanières, qui ont continué de s'alourdir. Des surplus de recettes ont notamment été enregistrés dans les importations de biens de consommation ci-après: articles d'habillement +14,7 millions, fruits, légumes, café +7,6 millions, boissons (en particulier vin) +8,5 millions, jouets +2,1 millions, appareils de radio et de télévision +1,9 million.

Les **moins-values douanières dues à l'intégration** sont estimées à 2,2 milliards au total pour 1980, soit environ 2,4 fois le produit des droits d'entrée. Sur ce montant, près de 1,1 milliard concerne l'accord de libre-échange passé avec la Communauté européenne, près de 800 millions les conventions conclues dans le cadre du GATT, près de 300 millions l'accord signé avec l'AELE et plus de 30 millions l'octroi de préférences tarifaires aux pays en développement. Les pertes douanières découlant du nouvel accord du GATT (Tokyo-round), dont la première étape est entrée en vigueur le 1er janvier 1980, sont évaluées à 8 millions.

Tandis que les importations de carburant avaient stagné en 1979 par suite de la forte hausse des prix ainsi que des appels en faveur des économies d'énergie, les recettes provenant des **droits de douane sur les carburants** ont augmenté de 5,7 pour cent pour atteindre 2218 millions, bien que les prix soient encore montés. Certes réjouissante du point de vue des recettes, mais non sur le plan des économies d'énergie, cette évolution est sans doute imputable à l'augmentation de plus de 9 pour cent de l'effectif des véhicules à moteur depuis 1978 et, grâce à la conjoncture favorable, à une pleine utilisation des capacités des transporteurs privés. Le fait que les relations de prix par rapport à nos pays voisins se sont notablement modifiées durant l'année écoulée et qu'une partie au moins des touristes et frontaliers ont pu faire le plein de carburant à meilleur compte en Suisse a certainement aussi joué un rôle.

Le produit des droits supplémentaires sur les carburants (1263 millions) profite entièrement à la construction des routes nationales, tandis que le produit net des droits de base (955 millions) est affecté à raison de 60 pour cent à la construction des routes. Sur les rentrées de 1980, on disposait donc à cet effet de 573 millions qui, avec les versements aux provisions, ont été utilisés comme il suit en vertu de notre arrêté du 22 février 1978 (RS 725.116.21):

322 Les autres recettes

Le produit de la fortune, les remboursements de frais, les remboursements de prêts, les parts de

und Erlösen aus Verkäufen sowie Gebühren ergaben sich Einnahmen von **1698 Millionen** (10,4 Prozent der gesamten Einnahmen). Diese Einnahmenquellen brachten 85 Millionen mehr ein als budgetiert war, wovon 50 Millionen auf die höhere Gewinnablieferung der PTT-Betriebe entfallen.

Der **Vermögensertrag** von 405 Millionen setzt sich aus folgenden Hauptposten zusammen:

	in Millionen Franken en millions de francs
- Zins auf Darlehen an SBB.....	203
- Zins auf Wertpapieren	180
- Liegenschaftsertrag.....	22

Bei gut der Hälfte dieser Einnahmen handelt es sich nicht um einen echten Ertrag, nachdem die Zinszahlungen der SBB von dieser heute nicht mehr erwirtschaftet werden können und deshalb über die Defizitdeckung vom Bund getragen werden.

Aus der **Rückzahlung von Darlehen** gingen 103 Millionen ein. Bei mehr als der Hälfte, nämlich bei 69 Millionen, handelte es sich um Wohnbaudarlehen, inbegriffen solche für das Bundespersonal (18 Millionen). Im Unterschied zum Vorjahr erfolgten dagegen keine vorzeitigen Darlehensrückzahlungen mehr, obwohl damit im Budget gerechnet wurde. Dies ist im wesentlichen der Grund für die Mindereinnahmen gegenüber der Budgetzahl.

Für den **Gebührenertrag** von rund 390 Millionen waren folgende Posten ausschlaggebend:

	in Millionen Franken en millions de francs
- Gebühren der Exportrisikogarantie	169
(ab 1981 wegen finanzieller Verselbständigung der ERG nicht mehr in der Finanzrechnung)	
- Gebühren für Flugsicherung	66
- Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung	57
- Untersuchungs- und Kontrollgebühren	30
- Patentgebühren	20

Unter den Einnahmen aus **Beiträgen, Ertragsanteilen und Kostenrückerstattungen** sind zu erwähnen:

- Reingewinnablieferung der PTT-Betriebe	250
- Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	138
- Anrechnung von Erhebungskosten durch die Zollverwaltung	45
- Negativzinse auf ausländischen Geldanlagen	45
- Kostenrückerstattung durch die Ausgleichsfonds der AHV	28
- Kantons- und Arbeitgeberbeiträge für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	26
- An die Verwaltung geleistete Erwerbsausfallentschädigungen	13
- Vergütung von der Treuhandstelle schweizerischer Lebensmittelimporteure für Bundespflichtlager	12

323 Den Aufgaben direkt zuteilbare Einnahmen

Ungefähr ein Viertel der **Bundeseinnahmen** ist einzelnen Aufgaben **direkt zuteilbar**, nämlich die zur Deckung bestimmter Ausgaben **zweckgebundenen Einnahmen** und solche, die sich **aus der Erbringung individueller staatlicher Leistungen** ergeben.

bénéfices et le produit des ventes, ainsi que les taxes ont rapporté **1698 millions** ou 10,4 pour cent de l'ensemble des recettes. Ce montant est supérieur de 85 millions à celui du budget, dont 50 millions proviennent du bénéfice accru versé par les PTT.

Atteignant 405 millions, le **produit de la fortune** se compose essentiellement des articles ci-après:

- Intérêts sur les prêts aux CFF
- Intérêts sur les titres
- Produit des immeubles

Plus de la moitié de ces recettes ne constitue pas un revenu réel, puisque les CFF ne peuvent plus assumer aujourd'hui les intérêts sur les prêts qui leur sont accordés, de sorte que la Confédération les prend en charge par le biais de la couverture du déficit.

Les **remboursements de prêts** s'élèvent à 103 millions, dont plus de la moitié, soit 69 millions, sont des prêts à la construction de logements, y compris les mesures en faveur du personnel fédéral (18 millions). Contrairement à l'année précédente et aux prévisions budgétaires, il n'y a pas eu de remboursements anticipés, raison principale pour laquelle les recettes ont été inférieures au montant du budget.

S'élevant à 390 millions, le **produit des taxes** se répartit pour l'essentiel comme il suit:

- Emoluments au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (à partir de 1981, ils ne figureront plus au compte financier en raison de l'autonomie financière de la GRE)
- Redevances de la sécurité aérienne
- Droits de statistique et autres taxes perçues par l'Administration des douanes
- Taxes d'examen et de contrôles
- Taxes sur les brevets d'invention

Parmi les **participations, quotes-parts et remboursements**, il convient de mentionner les articles suivants:

- Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
- Quote-part au bénéfice net de la Régie des alcools
- Frais de perception de l'Administration des douanes
- Intérêts négatifs sur les placements de fonds étrangers
- Remboursement de frais par les fonds de compensation de l'AVS
- Contributions des cantons et de l'employeur aux allocations familiales pour les travailleurs agricoles et les petits paysans
- Allocations pour pertes de gain, encaissées par l'administration
- Indemnité versée par l'Office fiduciaire suisse des importateurs de denrées alimentaires pour les stocks obligatoires de la Confédération

323 Recettes directement imputables aux dépenses

Environ un **quart des recettes de la Confédération est directement imputable** aux diverses tâches, soit les **recettes affectées** à la couverture de certaines dépenses et celles qui résultent des **prestations individuelles fournies par l'Etat**.

Zur zweiten Gruppe gehören die

- **Beiträge** öffentlicher Haushalte an Bundesleistungen
- **Rückzahlungen** von Bundesdarlehen
- **Entgelte** (Gebühren, Kostenrückerstattungen Dritter, Verkaufserlöse).

Die **zahlenmäßige Bedeutung** dieser Einnahmenkategorien ist aus der folgenden Zusammenstellung ersichtlich:

	in Millionen Franken en millions de francs
Einnahmen total	16 318
Zuteilbare Einnahmen	4 063
– Zweckgebundene Einnahmen ¹	3 181
– Entgelte	732
– Darlehensrückerstattungen	103
– Beiträge öffentlicher Haushalte	47
Nicht zuteilbare Einnahmen	12 255
– Steuern auf Einkommen und Vermögen	5 468
– Warenumsatzsteuer	4 772
– Einfuhrzölle	921
– Treibstoffzölle, 40%	382
– Kapitalertrag	384
– Andere Einnahmen ²	328

¹ **Zweckgebundene Entgelte** werden unter «**Entgelte**» erfaßt. Betragsmäßig ins Gewicht fallen u. a. die Gebühren und Rückerstattungen bei der Exportrisikogarantie (1980: 185 Mio) sowie der Kostenanteil der Milchproduzenten (1980: 44 Mio).

² Davon Reingewinnablieferung der PTT (250 Mio), Biersteuer (33 Mio).

Aus dem Verhältnis der einer Aufgabe zuteilbaren Einnahmen zu den dafür entstandenen Ausgaben ergibt sich der **Dekungsgrad**. Dieser zeigt, inwieweit Bundesleistungen aus eigens dafür bereitgestellten oder von direkten Nutznießern aufgebrauchten Mitteln finanziert werden können. Es ist dies allerdings kein schlüssiger Gradmesser für die Verwirklichung des Verursacherprinzips im Bundeshaushalt, weil die Zweckbindungen bei den Einnahmen zum Teil historisch begründet sind und deshalb nur in begrenztem Maße eine verursachungsgerechte Kostendeckung widerspiegeln.

Die folgende Tabelle orientiert über den **Ausgabendeckungsgrad in den verschiedenen Aufgabenbereichen im Jahre 1980**, verglichen mit den Zahlen von 1970.

Le deuxième groupe comprend

- les **contributions** des collectivités publiques pour certaines prestations fédérales
- les **remboursements** de prêts
- les **taxes** (émoluments, remboursements de frais par des tiers, produit des ventes).

Le tableau ci-après indique **l'importance** des différentes catégories de recettes:

	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
Recettes totales	100,0
Recettes imputables	24,9
– Recettes affectées ¹	19,5
– Taxes	4,5
– Remboursements de prêts	0,6
– Contributions des collectivités publiques	0,3
Recettes non imputables	75,1
– Impôts sur le revenu et la fortune	33,5
– Impôt sur le chiffre d'affaires	29,2
– Droits d'entrée	5,7
– Droits sur les carburants, 40%	2,3
– Produit de la fortune	2,4
– Autres recettes ²	2,0

¹ Les taxes affectées figurent sous «taxes». Il s'agit surtout des émoluments et des remboursements de la garantie contre les risques à l'exportation (1980: 185 millions), ainsi que de la part payée par les producteurs de lait (1980: 44 millions).

² Dont 250 millions pour le bénéfice versé par les PTT et 33 millions pour l'impôt sur la bière.

Le rapport entre les recettes imputables à une certaine tâche et les dépenses que celle-ci entraîne constitue le **taux de couverture**. Il indique dans quelle proportion les prestations de la Confédération peuvent être financées par ses propres ressources ou par des fonds que fournissent les bénéficiaires directs. Il ne permet toutefois pas de tirer des conclusions quant à l'application du principe de causalité aux finances fédérales, car les affectations ont une origine en partie historique et ne reflètent dès lors que dans une mesure restreinte une couverture équitable des frais par celui qui en est l'auteur.

Le tableau ci-après renseigne sur le **taux de couverture des dépenses des divers groupes de tâches en 1980**, comparé aux données de 1970.

Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen R 1980 / R 1970	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables				Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement C 1980 / C 1970
	Ausgaben Dépenses	Absolut Montant réel		Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses	
		R 1980 C Mio Fr.	R 1980 C Mio Fr.	R 1980 C	
AUSGABEN	17 389	4 063	23,4	30,3	DÉPENSES
Behörden, allgemeine Verwaltung	487	158	32,4	38,6	Autorités, administration générale
Legislative und Exekutive	21	—	—	—	Législatif et exécutif
Allgemeine Verwaltungsaufgaben und Verechledenee	466	158	33,9	39,6	Tâches générales de l'administration et diverse
Rechtspflege	129	38	29,5	43,9	Justice
Polizei	40	5	12,5	20,0	Police
Spezielle Dienste	77	34	44,2	22,8	Services spéciaux
Beziehungen zum Ausland	687	35	5,1	12,9	Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	182	31	17,0	5,1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	58	—	—	187,5	Relations économiques
Hilfeeleistungen an Entwicklungsländer... ..	412	3	0,7	1,6	Aide aux pays en développement
Übrige Hilfeleistungen	35	1	2,9		Autres mesures d'aide
Landesverteidigung	3 533	116	3,3	3,7	Défense nationale
Militärische Landesverteidigung	3 327	64	1,9	1,6	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	206	52	25,2	26,5	Défense nationale civile
Unterricht und Forschung	1 511	38	2,5	3,3	Enseignement et recherche
Volkschulen und Mittelschulen	79	—	—	2,8	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches und übriges Bildungswesen ..	267	—	—	1,2	Formation professionnelle et autres sec- teurs de l'instruction
Hochschulen	740	18	2,4	3,9	Établissements universitaires
Forschung	422	19	4,5	3,4	Recherche
Verwaltung, Kongresse und Verechle- denes	3	1	33,3	—	Administration, congrès et divers
Kultur, Erholung und Sport	110	2	1,8	2,4	Culture, loisirs et sports
Kirchen	—	—	—	—	Eglises
Gesundheitswesen	36	7	19,4	16,7	Santé
Umweltschutz	206	1	0,5	—	Protection de l'environnement
Soziale Wohlfahrt	3 581	858	24,0	54,1	Prévoyance sociale
Sozialversicherungen	3 510	793	22,6	56,9	Assurances sociales
Fürsorge und übrige Wohlfahrt	15	2	13,3	—	Aide sociale et autres institutions de prévoyance
Wohnaufzorderung	56	63	112,5	5,4	Encouragement à la construction de logements
Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik	72	—	—	—	Aménagement du territoire/politique régionale de développement
Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 722	1 912	70,2	73,1	Communications et énergie
Straßen	1 341	1 836	136,9	85,0	Routes
Bahnen	1 241	1	0,1	1,0	Chemins de fer
Luftfahrt	117	69	59,0	2,1	Transports aériens
Verschiedenes	23	6	26,1	6,9	Divers
Landwirtschaft und Ernährung	1 573	628	39,9	43,3	Agriculture et alimentation
Soziale Maßnahmen und Verwaltung ..	85	27	31,8	31,1	Mesures sociales et administration
Technische Maßnahmen	229	29	12,7	12,9	Mesure technique
Wirtschaftliche Maßnahmen	1 259	572	45,4	55,9	Mesures économiques
Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	35	3	8,6	—	Sylviculture, chasse, pêche
Gewässerkorrekturen und Lawinenver- bauungen	55	—	—	—	Correction de cours d'eau et ouvrages paravalanches
Industrie, Handel, Gewerbe	289	228	78,9	204,5	Industrie, artisanat, commerce
Finanzausgaben	2 246	—	—	—	Dépenses du service financier
Kapitalkosten	898	—	—	—	Frais de capitaux
Kantoneanteile	1 310	—	—	—	Parte cantonales
Steuerskommen mit dem Ausland	38	—	—	—	Conventions fiscales avec l'étranger

Somit ist der Deckungsgrad der Bundesausgaben in den vergangenen zehn Jahren von 30,3 auf 23,4 Prozent zurückgegangen. Die Gesamtausgaben sind seit 1970 um 124 Prozent, die Gesamteinnahmen um 105 Prozent, die zuteilbaren Einnahmen jedoch bloß um 74 Prozent angestiegen. Dies liegt in erster Linie darin be-

Le taux de couverture des dépenses de la Confédération a ainsi baissé de 30,3 à 23,4 pour cent au cours des dix dernières années. Depuis 1970, les dépenses totales ont progressé de 124 pour cent, les recettes totales de 105 pour cent, mais les recettes imputables de 74 pour cent seulement. Cela provient essentielle-

gründet, daß sich die **Erträge aus der Fiskalbelastung des Tabaks und des Treibstoffgrundzolles** – zwei Hauptpfeiler der zuteilbaren Einnahmen – **nicht oder nur wenig erhöht haben**. Die für die Einnahmenentwicklung nachteiligen Folgen des Gewichts- und Mengenzollsystems bei konstanten Güterströmen werden hier offensichtlich.

	R 1970 C in Millionen Franken en millions de francs	R 1980 C	Δ 70/80 %	
Tabaksteuer und Tabakzölle	648	640	– 1,2	Impôt et droits sur le tabac
Treibstoffzölle, 60%	443	573	+ 29,4	Droits d'entrée sur les carburants, 60%

Auch die zuteilbaren Einnahmen im Landwirtschafts-**sektor** sind mit einer Zunahme von 92 Prozent seit 1970 hinter dem Wachstum der Gesamteinnahmen (+105 Prozent) zurückgeblieben. Demgegenüber konnte der **Gebührenertrag** in dieser Zeit durch verschiedene Anpassungen der Sätze an die Kostenentwicklung um 140 Prozent gesteigert werden.

Die betragsmäßig gewichtigsten Einnahmenbindungen finden sich in den Bereichen **Landwirtschaft und Ernährung, Soziale Wohlfahrt und Verkehr**.

Im **Landwirtschaftssektor** hat der **Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr um 4 Prozent auf 39,9 Prozent abgenommen**. Trotz den um 59 Millionen höheren Aufwendungen für die Verwertung der Milchprodukte ist diese **Verschlechterung nicht der Milchrechnung anzulasten**. Die dieser zuteilbaren zweckgebundenen Einnahmen sind etwa gleich stark wie die Ausgaben angewachsen, so namentlich die Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen infolge höherer Importe wegen angekündigter Heraufsetzung der Zuschläge (+18 Millionen) und die Abgabe auf Importbutter wegen Mehrimporten als Folge einer Ausweitung der Käseproduktion (+22 Millionen). Ferner brachte die neueingeführte Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch 9 Millionen ein. Aus **allgemeinen Bundesmitteln** waren damit zwar nur wenig mehr als 1979, aber doch der beträchtliche Betrag von **446 Millionen** aufzubringen. Die Ausgaben der Milchrechnung in der Höhe von 708 Millionen entfallen zu $\frac{7}{8}$ auf die Käse- und Butterverwertung.

Die **Rückbildung des Deckungsgrades** im Bereiche Landwirtschaft und Ernährung erklärt sich einmal dadurch, daß aufgrund des neuen Zuckerbeschlusses **nur noch der Nettoaufwand des Bundes für die Zuckerrübenverwertung in die Finanzrechnung aufgenommen wird**. Sodann erforderten die **Maßnahmen zur Förderung des Ackerbaues und der Viehwirtschaft** (Futtergetreideanbau, Rapsverwertung, Viehabsatzförderung) rund 20 Millionen mehr als 1979. Ferner wurde die Rechnung 1980 erstmals mit den **Bewirtschaftungsbeiträgen** (33 Millionen) und den **Tierhalterbeiträgen** (15 Millionen) belastet. Andererseits waren die zur Finanzierung dieser Aufwendungen zweckgebundenen **Preiszuschläge auf Futtermitteln** mit 270 Millionen wesentlich weniger ergiebig als im Vorjahr (309 Millionen). Zwar ging infolge dieser gegenläufigen Entwicklung von Ausgaben und Einnahmen im Ackerbau- und Viehwirtschaftssektor der Deckungsgrad insgesamt zurück, doch hatte dies bloß ein geringeres Wachstum der nach wie vor beachtlichen Rückstellungen zur Folge und **ging nicht zu Lasten der allgemeinen Bundeskasse**.

ment du fait que les **produits de l'imposition fiscale du tabac et des droits de douane sur les carburants** – deux sources principales de recettes imputables – **n'ont que peu ou pas augmenté**. Cela démontre clairement les **effets fâcheux que produit sur l'évolution des recettes, à volume constant des échanges de marchandises, le système des droits de douane spécifiques**.

En augmentation de 92 pour cent depuis 1970, **les recettes imputables du secteur agricole** n'ont pas crû autant que les recettes totales (+105 pour cent). En revanche, **le produit des taxes** s'est accru de 140 pour cent durant le même laps de temps grâce à diverses adaptations des taux à l'évolution des coûts.

Les plus importants groupes de recettes affectées concernent **l'agriculture et l'alimentation, la prévoyance sociale, ainsi que les transports et communications**.

Dans le **secteur agricole**, le **taux de couverture à baissé de 4 pour cent par rapport à l'année précédente pour s'établir à 39,9 pour cent**. Bien que le placement des produits laitiers ait coûté 59 millions de plus, cette **aggravation n'est pas attribuable au compte laitier**. Les recettes affectées imputables à celui-ci ont progressé à peu près au même rythme que les dépenses; il en va ainsi pour les suppléments de prix sur les graisses et huiles comestibles, en raison d'un accroissement des importations dû à l'annonce d'un prochain relèvement des suppléments (+18 millions), et pour la taxe sur le beurre importé, la production accrue de fromage ayant nécessité des importations plus substantielles de beurre (+22 millions). La nouvelle taxe frappant le lait partiellement écrémé a en outre rapporté 9 millions. La part que la **Confédération** a dû prélever sur ses **ressources générales** est certes un peu plus faible qu'en 1979, mais elle s'élève néanmoins à **446 millions**. Sept huitièmes des 708 millions dépensés pour le compte laitier proviennent du placement du fromage et du beurre.

La **diminution du taux de couverture** dans l'agriculture et l'alimentation s'explique d'abord par le fait qu'en vertu du nouvel arrêté sur le sucre, **seules les dépenses nettes de la Confédération pour la transformation des betteraves sucrières figurent dorénavant au compte financier**. D'autre part, les **mesures destinées à encourager la culture des champs et l'économie animale** (culture de céréales fourragères, mise en valeur du colza, encouragement de la vente du bétail) ont requis 20 millions de plus qu'en 1979. Le compte de 1980 a en outre été grevé pour la première fois de 33 millions par les **contributions à l'exploitation agricole du sol** et de 15 millions par les **contributions aux détenteurs de bétail**. Enfin, les **suppléments de prix sur les denrées fourragères** affectés au financement de ces dépenses n'ont rapporté que 270 millions au lieu des 309 millions de l'année précédente. L'évolution divergente des dépenses et des recettes dans les domaines de la culture des champs et de l'économie animale a certes fait baisser le taux global de couverture, mais cela n'a fait que ralentir la croissance des provisions, qui demeurent considérables, **sans grever les ressources générales de la Confédération**.

Bei den Ausgaben für die **Soziale Wohlfahrt** betrug der **Deckungsgrad im letzten Jahr noch 24 Prozent**, gegenüber 54 Prozent im Jahre 1970. Er hat sich selbst im Vergleich zum Vorjahr um weitere zwei Prozent verschlechtert. Während die **für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen** (Tabaksteuer und -zölle, Bundesanteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung) seit 1970 nur unbedeutend zugenommen haben (1970: 714 Millionen, 1980: 778 Millionen), brachten der **Ausbau dieser Sozialwerke** im Zuge der 8. und 9. AHV-Revision und die starke Entwicklung der **Rentnerzahl innert zehn Jahren eine Verdreifachung der Bundesausgaben mit sich**. Im Jahre 1972 reichten die damals noch ausschließlich für die AHV zweckgebundenen Einnahmen erstmals zur Deckung des Bundesanteils nicht mehr aus. Seit 1975 sind die bis 1971 geäußerten Rückstellungen aufgebraucht. Aus allgemeinen Bundesmitteln waren 1980 1619 Millionen für die AHV und IV sowie weitere 880 Millionen für die öffentlich anerkannten Krankenkassen aufzubringen. Hinzu kommen 165 Millionen für die Militärversicherung.

Der **Verkehrs- und Energiebereich** weist mit **70 Prozent** (1979: 67 Prozent) den **höchsten Deckungsgrad aller wichtigeren Bundesaufgaben** auf. Die Einnahmen stammen zum größten Teil aus der für den Straßenbau zweckgebundenen Zollbelastung der Treibstoffe. Bei leicht rückläufigen Ausgaben im Nationalstraßenbau und etwas geringeren Beiträgen an die Straßenlasten der Kantone stiegen die Treibstoffzolleinnahmen weiter an, was zu einer Erhöhung des Deckungsgrades im Straßenbereich um 10 Prozent auf 137 Prozent führte. Dies erlaubte einen weiteren Abbau des Bundesvorschusses für den Nationalstraßenbau um 381 Millionen und eine Äufnung der Rückstellungen für den Ausbau des Hauptstraßennetzes.

Dank dem stufenweisen Übergang zu **kostendeckenden Gebühren im Flugsicherungsbetrieb** weist der Luftverkehr nunmehr mit 59 Prozent einen beachtlichen Deckungsgrad auf.

Den **Aufwendungen für die Bahnen** stehen dagegen keine nennenswerten Einnahmen gegenüber, obwohl die Ausgaben vor allem infolge der Betriebsdefizitdeckung und der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen von 104 Millionen im Jahre 1970 auf 1241 Millionen anstiegen. Davon entfielen 893 Millionen, also mehr als zwei Drittel, auf Zahlungen an die SBB.

4 Die Gesamtrechnung

41 Die Auswirkungen der Vermögensveränderungen auf die Gesamtrechnung

Um die **gesamten Auswirkungen der rechnungsmäßigen Vorgänge auf den Bundeshaushalt** ermitteln zu können, müssen ergänzend zu dem in der Finanzrechnung erfaßten kassenmäßigen Verkehr ebenfalls die **durch die Ausgaben und Einnahmen bewirkten Änderungen im Vermögen** (z. B. Vermehrung bzw. Verminderung der Investitionen oder der Warenvorräte) wie auch die **ausschließlich bundesinternen Vorgänge** (z. B. Verzinsung verwaltungsinterner Guthaben) erfaßt werden. Erst nach Berücksichtigung der Vermögensveränderungen, das heißt aus der durch die Finanzrechnung und die Rechnung der Vermögensveränderungen gebildeten Gesamtrechnung, **ergibt sich der gesamte Aufwand und Ertrag des Rechnungsjahres**. Mit dem Saldo von Ausgaben und Einnahmen als Ergebnis der Finanzrechnung wird der **Finanzierungserfolg**,

Le **taux de couverture** des dépenses de **prévoyance sociale** est descendu de 2 pour cent pour s'inscrire à **24 pour cent**, contre 54 pour cent en 1970. Alors que les **recettes affectées à l'AVS et à l'AI** (impôt et droits de douane sur le tabac, part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools) ont peu augmenté depuis 1970 (714 millions à 778 millions en 1980), le **développement de ces œuvres sociales** par suite des 8^e et 9^e révisions de l'AVS et la forte élévation du **nombre des rentiers en l'espace de dix ans ont provoqué un triplement des dépenses fédérales**. Pour la première fois en 1972, les recettes affectées à l'époque exclusivement à l'AVS n'avaient pas suffi à couvrir la part de la Confédération. Les provisions constituées jusqu'en 1971 sont épuisées depuis 1975. La Confédération a prélevé en 1980 1619 millions sur ses ressources générales pour l'AVS et l'AI, ainsi que 880 millions pour les caisses-maladie reconnues. A ces montants s'ajoutent 165 millions pour l'assurance militaire.

Avec **70 pour cent** (67 pour cent en 1979), les **communications et l'énergie** présentent le **taux de couverture le plus élevé des principales tâches fédérales**. Les recettes, qui proviennent essentiellement de l'imposition des carburants, sont affectées à la construction des routes. Les dépenses pour la construction des routes nationales ont diminué légèrement, de même que les contributions routières versées aux cantons, tandis que les rentrées provenant des droits sur les carburants se sont accrues, ce qui a amélioré de 10 pour cent le taux de couverture des dépenses routières, qui a atteint 137 pour cent. Cela a permis de réduire de 381 millions l'avance de la Confédération pour la construction des routes nationales et d'alimenter les provisions pour le développement du réseau des routes principales.

Grâce à l'introduction progressive de **taxes couvrant les frais de la sécurité aérienne**, le trafic aérien présente aujourd'hui un taux de couverture de 59 pour cent.

En regard des **dépenses pour les chemins de fer**, on n'enregistre que de faibles recettes, alors qu'en raison de la couverture des déficits d'exploitation et de l'indemnisation des prestations fournies dans l'intérêt général de l'économie, ces dépenses aient passé de 104 millions en 1970 à 1241 millions en 1980 (dont 893 millions ou plus des deux tiers sont des paiements aux CFF).

4 Le compte général

41 Les variations de la fortune et leurs effets sur le compte général

Afin de pouvoir déterminer **l'incidence globale des opérations comptables sur la situation de fortune de la Confédération**, il faut considérer non seulement les opérations de paiement du compte financier, mais aussi **les variations de la fortune résultant des dépenses et des recettes**, soit l'augmentation ou la diminution des immobilisations ou des stocks de marchandises et **les opérations purement internes**, telles que le service de l'intérêt sur les avoirs de certaines administrations. **L'ensemble des charges et des revenus de l'exercice** ne peut être appréhendé qu'en englobant les variations de la fortune, c'est-à-dire au vu du compte général, qui est constitué par le compte financier et le compte des variations de la fortune. La différence entre les dépenses et les recettes du compte financier indique le **résultat de financement**, celle que l'on obtient entre les

mit demjenigen von Aufwand und Ertrag als Ergebnis der Gesamtrechnung der **vermögensmäßige Erfolg** ausgewiesen. Diese beiden Größen können erheblich voneinander abweichen. Das Ergebnis der Gesamtrechnung ist maßgebend für die Entwicklung des Fehlbetrages der Bilanz.

Den folgenden beiden Übersichten kann aufgrund der Gegenüberstellung der Zahlen der Finanzrechnung und derjenigen der Rechnung der Vermögensveränderungen der **gesamte Aufwand und Ertrag im Jahre 1980** entnommen werden.

411 Der Aufwand

In der Gesamtrechnung 1980 ergibt sich ein **Aufwand von 18370 Millionen** (1979: 17123 Millionen). Er liegt – entsprechend den Buchungen in der Rechnung der Vermögensveränderungen – um 981 Millionen über den in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben von 17389 Millionen. Insgesamt beliefen sich die buchmäßigen Vorgänge auf der Aufwandseite auf 1159 Millionen.

Die nachstehende Tabelle enthält den **Aufwand nach Sachgruppen**. Weitere Einzelheiten sind aus der Gesamtrechnung, S. 84 bis 85, ersichtlich.

Gesamtrechnung nach Sachgruppen In Millionen Franken	Rechnung 1978 Compte			Rechnung 1979 Compte			Rechnung 1980 Compte			Compte général par groupes spécifiques en millions de francs
	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	
Aufwand	15 825	+ 524	16 349	16 612	+ 511	17 123	17 389	+ 981	18 370	Charges
<i>Verzinsung</i>	<i>791</i>	<i>+ 107</i>	<i>898</i>	<i>797</i>	<i>+ 132</i>	<i>929</i>	<i>881</i>	<i>+ 167</i>	<i>1 048</i>	<i>Intérêts</i>
<i>Behörden und Personal . . .</i>	<i>1 720</i>	<i>+ 168</i>	<i>1 888</i>	<i>1 780</i>	<i>+ 178</i>	<i>1 958</i>	<i>1 876</i>	<i>+ 188</i>	<i>2 064</i>	<i>Autorités et personnel</i>
<i>Allgemeiner Aufwand</i>	<i>1 466</i>	<i>– 45</i>	<i>1 421</i>	<i>1 493</i>	<i>– 68</i>	<i>1 425</i>	<i>1 515</i>	<i>– 51</i>	<i>1 464</i>	<i>Charges générales</i>
<i>Kantonsanteile</i>	<i>1 046</i>	<i>–</i>	<i>1 046</i>	<i>1 124</i>	<i>–</i>	<i>1 124</i>	<i>1 310</i>	<i>–</i>	<i>1 310</i>	<i>Parts des cantons</i>
<i>Bundeseigene Sozialwerke . .</i>	<i>2 188</i>	<i>– 10</i>	<i>2 178</i>	<i>2 252</i>	<i>– 10</i>	<i>2 242</i>	<i>2 572</i>	<i>– 10</i>	<i>2 562</i>	<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
<i>Bundesbeiträge</i>	<i>5 517</i>	<i>+ 127</i>	<i>5 644</i>	<i>5 658</i>	<i>+ 59</i>	<i>5 717</i>	<i>5 591</i>	<i>+ 93</i>	<i>5 684</i>	<i>Subventions fédérales</i>
<i>Internationale Hilfswerke und Institutionen</i>	<i>353</i>	<i>–</i>	<i>353</i>	<i>442</i>	<i>–</i>	<i>442</i>	<i>522</i>	<i>–</i>	<i>522</i>	<i>Œuvres d'entraide et institu- tions internationales</i>
<i>Grundstücke und Fahrnis . .</i>	<i>1 596</i>	<i>– 128</i>	<i>1 468</i>	<i>1 862</i>	<i>– 93</i>	<i>1 769</i>	<i>1 965</i>	<i>– 28</i>	<i>1 937</i>	<i>Immeubles et mobilier</i>
<i>Gemeinschaftswerke (Nationalstraßen)</i>	<i>989</i>	<i>+ 432</i>	<i>1 421</i>	<i>1 068</i>	<i>+ 353</i>	<i>1 421</i>	<i>1 050</i>	<i>+ 452</i>	<i>1 502</i>	<i>Entreprises exécutées en commu- nauté (routes nationales)</i>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>	<i>159</i>	<i>– 135</i>	<i>24</i>	<i>136</i>	<i>– 129</i>	<i>7</i>	<i>107</i>	<i>+ 170</i>	<i>277</i>	<i>Prêts et marchandises</i>
<i>Verluste (netto)</i>	<i>–</i>	<i>+ 8</i>	<i>8</i>	<i>–</i>	<i>+ 89</i>	<i>89</i>	<i>–</i>	<i>–</i>	<i>–</i>	<i>Pertes nettes</i>

Ins Gewicht fielen wiederum die **buchmäßigen Gutschriften an die Eidg. Versicherungskasse** für die Verzinsung des Kassenguthabens und bei den Personalbezügen für die Arbeitgeberbeiträge, ferner die Abbuchung von Darlehen im Rahmen der Entwicklungshilfe durch Umwandlung in Finanzhilfeschenkungen. Sodann konnte der **Bundeschuß für den Nationalstraßenbau** auf Grund folgender Zahlen weiter um **381 Millionen abgetragen werden**:

charges et les revenus du compte général exprime la **situation de fortune**. Ces deux grandeurs peuvent diverger notablement. Le résultat du compte général détermine l'évolution du découvert du bilan.

Les deux tableaux ci-après, qui reproduisent les données du compte financier et celles du compte des variations de la fortune, donnent **l'ensemble des charges et des revenus en 1980**.

411 Les charges

Les **charges** du compte général s'élevèrent à **18370 millions** (17123 millions l'année précédente). Par suite des opérations du compte des variations de la fortune, elles sont supérieures de 981 millions aux 17389 millions de dépenses inscrites au compte financier. Les opérations comptables du côté des charges se montent à 1159 millions.

Le tableau ci-après indique les **charges par groupes spécifiques**. Vous trouverez de plus amples détails dans le compte général, p. 84 à 85.

Il convient surtout de mentionner les **bonifications à la Caisse fédérale d'assurance** pour la rémunération des avoirs de celle-ci, et au titre de la rétribution du personnel pour les cotisations d'employeur, ainsi que l'annulation des prêts accordés pour l'aide au développement, ceux-ci ayant été transformés en dons. **Les avances de la Confédération pour la construction des routes nationales** ont en outre été **amorties à raison de 381 millions** selon le décompte suivant:

	In Millionen Franken en millions de francs		
- Ausgaben , einschließlich Beiträge an den Betrieb von Nationalstraßentunneln		1 050	- Dépenses , y compris les contributions aux frais d'exploitation des tunnels de routes nationales
- Zweckgebundene Einnahmen			- Recettes à affectation spéciale
. Treibstoffzollanteil	239		. Droits de base sur les carburants (quote-part)
. Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 263	1 502	. Droits supplémentaires sur les carburants
Überschuß der Einnahmen		<u>452</u>	Excédent de recettes
- Zusätzlich sind in Rechnung zu stellen			- Frais portés au compte des routes nationales
. Zins auf Vorschuß	67		. Intérêts sur les avances
. Verwaltungsausgaben	4	71	. Frais d'administration
Abtragung des Bundesvorschusses		<u>381</u>	Amortissement des avances de la Confédération
(Verbleibender Vorschuß 31. 12. 1980)		(886)	(Solde de l'avance au 31. 12. 1980)

Der **Aufwand für die Bundesbeiträge** übersteigt die Ausgaben in der Finanzrechnung um 93 Millionen, da in diesem Umfange die Einlagen in Rückstellungen aus zweckgebundenen Einnahmen die Entnahmen zur Ausgabendeckung übertroffen haben.

412 Der Ertrag

Der **Ertrag der Gesamtrechnung beträgt 16208 Millionen** (1979: 14798 Millionen). Seine Zusammensetzung ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich. Gegenbuchungen in der Rechnung der Vermögensveränderungen stehen den Einnahmen aus Darlehensrückzahlungen und Warenverkäufen wegen des entsprechenden Abganges an Forderungen und Warenvorräten wie auch der Ausgabe von 10 Millionen zur Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV wegen der Deckung durch Entnahme aus der betreffenden Rückstellung gegenüber. Gewinne resultierten aus der Verwendung von Dollarbeständen zu höheren als den bilanzierten Kursen.

Les **subventions fédérales** sont supérieures de 93 millions aux dépenses du compte financier du fait que les versements aux provisions provenant des recettes affectées ont dépassé d'autant les prélèvements destinés à la couverture des dépenses.

412 Les revenus

Les **revenus du compte général totalisent 16208 millions** (14798 millions en 1979). Leur composition ressort du tableau ci-après. Il y a compensation par le biais des opérations comptables du compte des variations de la fortune pour les recettes provenant des remboursements de prêts et des ventes de marchandises, les créances et les stocks de marchandises ayant diminué d'autant, ainsi que pour les 10 millions destinés à alléger les contributions des cantons à l'AVS en raison d'un prélèvement sur la provision correspondante. Le solde des dollars utilisés à des cours plus élevés que ceux qui figuraient au bilan a permis de réaliser des bénéfices.

Gesamtrechnung nach Sachgruppen	Rechnung 1978 Compte			Rechnung 1979 Compte			Rechnung 1980 Compte			Compte général par groupes spécifiques
	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	
In Millionen Franken										en millions de francs
Ertrag	15 106	- 278	14 828	14 898	- 100	14 798	16 318	- 110	16 208	Revenus
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i> .	265	- 258	7	107	- 100	7	130	- 103	27	<i>Prêts et marchandises</i>
<i>Vermögensertrag</i>	371	-	371	342	-	342	406	-	406	<i>Produit de la fortune</i>
<i>Fiskalertrag</i>	13 451	-	13 451	13 256	-	13 256	14 619	-	14 619	<i>Revenu fiscal</i>
<i>Verschiedene Erträge</i>	1 019	- 20	999	1 193	-	1 193	1 163	- 10	1 153	<i>Revenus divers</i>
<i>Gewinne (netto)</i>	-	-	-	-	-	-	-	+ 3	3	<i>Bénéfices nets</i>

413 Ergebnis der Gesamtrechnung

Die Gesamtrechnung schließt, wie in der einleitenden Gesamtbetrachtung erwähnt wird, mit einem **Reinaufwand von 2162 Millionen** ab. Wie sich dieser Betrag aus dem Aufwand und Ertrag – herrührend von der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderungen – ergibt, zeigt die folgende Tabelle.

413 Le résultat du compte général

Ainsi que nous l'avons relevé dans l'examen global, le compte général se solde par un **déficit de 2162 millions**. Le tableau ci-après indique comment on obtient ce montant à partir des charges et des revenus, qui résultent eux-mêmes du compte financier et du compte des variations de la fortune.

	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Differenz gegenüber Différence par rapport au		
				R 1979 C	V 1980 B	
In Millionen Franken – en millions de francs						
Aufwand	17 123	17 953	18 370	+ 1 247	+ 417	Charges
Finanzrechnung	16 612	17 337	17 389	+ 777	+ 52	Compte financier
Vermögensveränderungen	+ 511	+ 616	+ 981	+ 470	+ 365	Variations de la fortune
Ertrag	14 798	15 881	16 208	+ 1 410	+ 327	Revenus
Finanzrechnung	14 898	16 045	16 318	+ 1 420	+ 273	Compte financier
Vermögensveränderungen	— 100	— 164	— 110	— 10	+ 54	Variations de la fortune
Ergebnis	— 2 325	— 2 072	— 2 162	— 163	+ 90	Résultat
Finanzrechnung	— 1 714	— 1 291	— 1 071	— 643	— 220	Compte financier
Vermögensveränderungen	— 611	— 781	— 1 091	+ 480	+ 310	Variations de la fortune

Wie einleitend erwähnt wird, schließt die Gesamtrechnung seit 1975 ebenfalls mit negativen Ergebnissen ab, nachdem sie von 1954 bis 1974 ununterbrochen, also auch noch zu Beginn der siebziger Jahre, als die Finanzrechnung bereits defizitär war, Reinerträge aufwies. Zu den Ausgabenüberschüssen der Finanzrechnung, deren Zahlen für die Gesamtrechnung erheblich ins Gewicht fallen, kam ab 1975 ein zunehmender Aufwand bei einem gleichzeitig geringeren Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen. Die Verschlechterung der letzteren ist im wesentlichen einerseits auf einen starken Rückgang der Forderungen wegen der allmählichen Tilgung der Vorschüsse für den Nationalstraßenbau sowie auf die Umwandlung von Darlehen an Entwicklungsländer und an die FIPOI (Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf) in Geschenke, andererseits auf die Erschöpfung der Rückstellung für die AHV zurückzuführen, welche bis 1974 ausreichte, um die über die laufenden zweckgebundenen Einnahmen hinausgehenden Ausgaben des Bundes zu decken.

Um den Reinaufwand der Gesamtrechnung stieg der **Fehlbetrag der Bilanz von 11 093 Millionen auf 13 255 Millionen** an, nachdem dieser in der Nachkriegszeit, das heißt von 1946 bis 1974, auf 1613 Millionen abgebaut werden konnte. Dabei sind Vorschüsse des Bundes aus allgemeinen Bundesmitteln für den Nationalstraßenbau von 886 Millionen aktiviert, das heißt, daß in diesem Umfange der Gesamtrechnung bisher Ausgaben nicht belastet wurden, da sie später, das heißt sobald und in dem Maße, als hierfür zweckgebundene Einnahmen zur Verfügung stehen, abgetragen werden sollen.

Eine Übersicht über die Ergebnisse der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderungen sowie den Abschluß der Gesamtrechnung bis auf 1925 zurück findet sich im Tabellenteil, S. 120*.

5 Die Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung

Das Ergebnis der Gesamtrechnung findet seinen Niederschlag in der Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung. Im weiteren wird das Bundesvermögen auch durch **Operationen der Vermögensverwaltung und der Tresorerie beeinflusst**. Darüber wird mit der Kapitalrechnung Rechenschaft abgelegt, welche in die Jahresschlußbilanz ausmündet. Diese vermittelt ein vollständiges Bild über den **wertmäßigen Stand und die Zusammensetzung der Aktiven und Passiven**, einschließlich der Spezialfonds, beim Rechnungsabschluß.

Auf den 31. Dezember 1980 wies die **Schlußbilanz der eidgenössischen Staatsrechnung** folgende Zusammensetzung des Vermögens und der Schulden auf:

Comme nous l'avons mentionné au début du message, les résultats du compte général sont eux aussi négatifs depuis 1975, alors que de 1954 à 1974 – soit encore au début des années septante, lorsque le compte financier était déjà déficitaire – on enregistrait continuellement un bénéfice. Aux excédents de dépenses du compte financier, dont les chiffres sont déterminants pour le compte général, se sont ajoutés dès 1975 des charges croissantes dans le compte des variations de la fortune, tandis que les revenus étaient moins élevés. La détérioration de celui-ci est essentiellement due à une forte diminution des créances en raison de l'amortissement progressif des avances pour la construction des routes nationales, ainsi qu'à la transformation en dons des prêts aux pays en développement et à la FIPOI (Fondation pour les immeubles des organisations internationales à Genève), mais aussi à l'épuisement de la provision pour l'AVS, qui a suffi jusqu'en 1974 à couvrir les dépenses de la Confédération qui excédaient les recettes courantes affectées.

Le déficit du compte général a fait passer le **découvert du bilan de 11 093 à 13 255 millions**, alors que celui-ci avait pu être ramené à 1613 millions durant la période d'après-guerre, c'est-à-dire de 1946 à 1974. Notons toutefois que les avances au titre de la construction des routes nationales (886 millions), prélevées sur les ressources générales de la Confédération, ont été capitalisées et n'ont dès lors pas encore grevé le compte général, car elles seront amorties ultérieurement par des recettes affectées.

Le tableau de l'appendice, p. 120*, indique les résultats du compte financier et du compte des variations de la fortune, ainsi que du compte général depuis 1925.

5 Le bilan du compte d'Etat de la Confédération

Le résultat du compte général se reflète dans le bilan du compte d'Etat. Le patrimoine de la Confédération est toutefois affecté non seulement par les **opérations** du compte général, mais également par celles **qui ressortissent à la gestion patrimoniale et à la trésorerie**. Elles sont enregistrées au compte capital. Celui-ci aboutit au **bilan annuel**, qui renseigne sur la **valeur et la composition des actifs et passifs** (y compris les fonds spéciaux) en fin d'exercice.

L'actif et le passif se présentaient ainsi au 31 décembre 1980:

	Stand Ende Etat à fin 1979	Veränderungen Mouvement net	Stand Ende Etat à fin 1980	
	in Millionen Franken – en millions de francs			
Aktiven	43 401	+ 2 200	45 601	Actif
Flüssige Mittel	1 773	– 1 167	606	Disponibilités
Forderungen und Anlagen	3 332	+ 2 576	5 908	Débiteurs et placements
Investitionen	11 799	+ 66	11 865	Immobilisations
Innenverkehr				Comptes internes
– SBB	4 466	+ 214	4 680	– CFF
– Rüstungsbetriebe	364	+ 99	463	– Fabriques fédérales d'armements
– Andere Bundesdienststellen	997	+ 63	1 060	– Autres offices fédéraux
Ordnungskonten	8 297	– 1 427	6 870	Comptes d'ordre
Anlagen der Spezialfonds	12	– 4	8	Placements des fonds spéciaux
Zu tilgende Ausgaben				Dépenses à amortir
– Nationalstraßen	1 268	– 382	886	– Routes nationales
Fehlbetrag	11 093	+ 2 162	13 255	Découvert
Passiven	43 401	+ 2 200	45 601	Passif
Öffentliche Schulden	13 659	+ 468	14 127	Dette publique
Verwaltungsschulden	3 623	+ 297	3 920	Dette administrative
Wertberichtigungen	4 644	+ 266	4 910	Réévaluations
Innenverkehr				Comptes internes
– PTT	4 991	+ 749	5 740	– PTT
– Andere Bundesdienststellen	760	+ 1 339	2 099	– Autres offices fédéraux
Ordnungskonten	8 297	– 1 427	6 870	Comptes d'ordre
Spezialfonds	127	– 1	126	Fonds spéciaux
Rückstellungen	7 300	+ 509	7 809	Provisions

Für den Stand der **flüssigen Mittel** sind die Bewegungen beim Girokonto bei der Nationalbank und beim Postcheckkonto ausschlaggebend.

Die Zunahme der **Forderungen und Anlagen** hängt mit der kurz- und mittelfristigen Anlage von Tresoreriereserven zusammen.

Der Rückgang des Standes der **Ordnungskonten** ist hauptsächlich auf den Abgang von Schatzanweisungen (Sterilisierungsreskriptionen) zurückzuführen. Vom Gesamtbestand der Ordnungskonten von 6,9 Milliarden Ende 1980 entfielen 3,4 Milliarden auf **Bürgschaftsverpflichtungen**, davon 3,1 Milliarden auf Pflichtlager-Wechselgarantien.

Die Erhöhung der **Verwaltungsschulden** steht vor allem im Zusammenhang mit der Anlage von Geldern des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung, die im Jahre 1980 um rund 300 Millionen zugenommen und damit einen Stand von rund 1,5 Milliarden erreicht hat.

Im übrigen ist die Entwicklung der Bundesschulden (öffentliche und Verwaltungsschulden) aus der Tabelle auf S. 121* ersichtlich. Insgesamt haben diese im Jahre 1980, ohne die internen Schulden gegenüber den PTT-Betrieben von 5,7 Milliarden, um 765 Millionen zugenommen, womit sie auf 18 Milliarden anstiegen. Insgesamt zu verzinsen waren vom Bund 20,5 Milliarden.

Für Einzelheiten verweisen wir im übrigen auf die Angaben über die Bilanz auf den S. 92ff. sowie die Verkehrsbilanz, S. 94ff.

6 Die zentrale Bundestresorerie

Über die Gesamtzahlen der umfangreichen Transaktionen der **zentralen, auch den Geldbedarf bzw. die Mittelüberschüsse der beiden Verkehrsbetriebe PTT und SBB erfassenden Bundestresorerie** im abgelaufenen Jahr orientiert die folgende Gegenüberstellung des Mittelbedarfes und dessen Deckung.

L'état des **disponibilités** résulte des mouvements dans le compte de virements auprès de la Banque nationale et dans le compte de chèques postaux.

L'augmentation des **débiteurs et des placements** provient du placement à court et à moyen terme de réserves de trésorerie.

La baisse du niveau des **comptes d'ordre** est essentiellement imputable à la diminution des bons du Trésor (rescriptions de stérilisation). Sur les 6,9 milliards que ces comptes totalisaient à fin 1980, 3,4 milliards représentaient des **cautionnements**, dont 3,1 milliards des billets à ordre pour stocks obligatoires.

L'accroissement de la **dette administrative** est avant tout en relation avec le placement de capitaux du fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui a augmenté d'environ 300 millions en 1980 pour atteindre quelque 1,5 milliard.

Le tableau de la page 121* indique l'évolution de la dette de la Confédération (dettes publique et administrative), qui, sans la dette interne envers les PTT s'élevant à 5,7 milliards, a progressé de 765 millions l'an dernier pour s'établir à 18 milliards. Les fonds que la Confédération a dû rémunérer se sont montés à 20,5 milliards au total.

Pour de plus amples détails, nous vous prions de vous reporter aux indications concernant le bilan, p. 92ss, et la balance du mouvement, p. 94ss.

6 Trésorerie centrale de la Confédération

Le tableau ci-après indique les mouvements importants de la **trésorerie centrale de la Confédération (enregistrant également les besoins financiers ou les excédents de capitaux des PTT et des CFF)** durant l'année écoulée, ainsi que la couverture des besoins.

Zentrale Tresorerie

Tresorerle-
bedarf
Besoins
in Millionen
Franken
en millions de francs

Deckung des
Tresorerle-
bedarfs
Couverture
en millions de francs

Trésorerie centrale

Finanzrechnung

- Ausgabenüberschuß	1 071
- Wehrsteuervorauszahlungen (netto)	

Kapitalrechnung

Zunahme der Verschuldung SBB	59
Zunahme der Guthaben der PTT-Betriebe	749
Zunahme der Anlagen	2 385
Öffentliche Schulden des Bundes	
- Aufnahme von Anleihen	1 310
- Rückzahlung von Anleihen	- 754
- Fällige Reskriptionen	1 489
- Konversion von fälligen Reskriptionen	- 1 492
- Geldmarktschulden	
- Buchschulden	90
Abnahme der schwebenden Schulden	20
Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung	405
Debitoren, Kreditoren und Verschiedenes (Saldo)	369
Münzzufluß	
- Neuprägung (Abgabe an die Staatskasse)	79
- aus dem Kreislauf zurückgeflossene Münzen	- 1
Mehrausgang	
	<u>3 625</u>

Compte financier

- Excédent de dépenses
- Paiements anticipés au titre de l'impôt de défense nationale (montant net)

Compte capital

Augmentation de l'endettement des CFF
Augmentation de l'avoir des PTT
Augmentation des placements
Dettes publiques de la Confédération
- Emissions d'emprunts
- Remboursements d'emprunts
- Rescriptions échues
- Conversion de rescriptions échues
- Dettes comptables à court terme
- Dettes en compte
Diminution de la dette flottante
Fonds de compensation de l'assurance-chômage
Débiteurs, créanciers et divers (solde)
Flux monétaire
- Nouvelles frappes (monnaies livrées à la Caisse d'Etat)
- Monnaies retirées de la circulation
Décaissement net

1 167

3 625

Im Jahre 1980 belief sich die Gesamtsumme der Geldbewegungen im Rahmen der zentralen Bundestresorerie, welche die Geldversorgung des Bundes und der beiden Verkehrsbetriebe PTT und SBB sicherzustellen hat, auf 151 Milliarden. Dabei gab es beim Girokonto bei der Schweiz. Nationalbank innerhalb eines Monats Schwankungen bis zu 1,9 Milliarden. Zur Überbrückung dieser beträchtlichen Ausschläge zwischen den Mittelzu- und -abflüssen muß ständig eine ansehnliche Tresoreriereserve verfügbar sein, obwohl durch die tresoreriemäßige Zusammenfassung des Bundes und der beiden großen Verkehrsbetriebe die Liquiditätsreserve tiefer gehalten werden kann als bei einem getrennten Vorgehen.

Für Neugeld beanspruchte der Bund den **Geld- und Kapitalmarkt im Jahre 1980 mit 488 Millionen**. Trotz gewisser Tresoreriereserven hätte noch stärker auf den Markt zurückgegriffen werden müssen, wären der zentralen Bundestresorerie nicht erneut überschüssige Mittel der PTT-Betriebe zugeflossen, die allerdings wieder kurzfristig abgezogen werden können. Insgesamt beliefen sich die vom Bund zu **verzinsenden fremden Mittel Ende 1980 auf 20,5 Milliarden**.

Soweit zur Verminderung der Kosten Tresoreriemittel vorübergehend angelegt werden können, besteht zwischen dem Finanzdepartement und der Schweiz. Nationalbank eine Vereinbarung über Anlage und Verzinsung von Geldern der Bundestresorerie. Auch im letzten Jahr waren solche Anlagen möglich, was neben den angestiegenen Zinssätzen dazu führte, daß ein höherer Kapitalertrag erzielt werden konnte als budgetiert war. Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der Schweiz. Nationalbank und damit in Abstimmung mit deren Geld- und Währungspolitik.

En 1980, la somme des mouvements de fonds de la trésorerie centrale, qui doit alimenter en argent la Confédération et les deux régies (PTT et CFF), s'est élevée à 151 milliards; le compte de virements auprès de la Banque nationale a présenté des fluctuations allant jusqu'à 1,0 milliard en l'espace d'un mois. Pour parer à ces fortes variations entre les encaissements et les décaissements, la trésorerie doit disposer constamment d'une réserve appréciable, bien qu'en raison de l'existence d'une trésorerie unique pour la Confédération et les deux grandes régies, les liquidités n'aient pas besoin d'être aussi importantes qu'avec une double trésorerie.

La Confédération a emprunté **488 millions** d'argent frais sur le **marché monétaire et des capitaux en 1980**. Malgré certaines réserves de liquidités, il aurait fallu recourir encore davantage au marché si la trésorerie centrale n'avait pas à nouveau été alimentée par des fonds excédentaires des PTT, qui peuvent cependant être retirés à court terme. Les **fonds de tiers** que la Confédération devait **rémunérer à fin 1980 s'élevaient à 20,5 milliards**.

Le Département des finances a conclu avec la Banque nationale un accord concernant le placement et la rémunération des fonds de la trésorerie fédérale au cas où ces fonds pourraient être placés temporairement en vue de réduire les frais. De tels placements ont également pu être faits l'an dernier, ce qui, grâce aussi à la hausse des taux d'intérêt, a permis d'améliorer leur rendement par rapport aux prévisions budgétaires. Toutes les opérations de la Confédération sur les marchés de l'argent et des capitaux sont effectuées en étroite collaboration avec la Banque nationale et donc en accord avec sa politique monétaire.

7 Die Beanspruchung von Verpflichtungskrediten

Verpflichtungskredite dienen als Instrument zur Steuerung von Ausgaben in den Fällen, wo die Beträge durch Gesetze nicht abschließend festgesetzt sind und über das betreffende Voranschlagsjahr hinauswirkende finanzielle Verpflichtungen eingegangen werden sollen. Dies trifft namentlich zu im **bundeseigenen Investitionsbereich**, inbegriffen militärische Ausrüstung, sowie bei verschiedenen Zahlungen im für den Bundeshaushalt bedeutsamen **Transferbereich**. **Auf diese Weise sollen bedeutendere künftige Ausgaben auf die nach der Finanzplanung tragbare Größenordnung abgestimmt werden.** Zugleich werden damit die Orientierungs- und Einflußmöglichkeiten der eidgenössischen Räte verstärkt.

Eine nähere Erläuterung der Verpflichtungskredite wie auch eine Übersicht über die Arten von Verpflichtungskrediten finden sich im Anschluß an diese Botschaft. S. 77* und 78*. Gesetzlich geregelt ist der Verpflichtungskredit in den Art. 23 bis 28 des Finanzhaushaltsgesetzes. Danach hat der Bundesrat zusammen mit der Staatsrechnung über den Stand der Verpflichtungskredite Rechenschaft abzulegen.

In der folgenden Tabelle sind die früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite unter Angabe der Beanspruchung bis Ende 1980 sowie der bis dahin geleisteten Zahlungen für die neun Bereiche: Bauten und Landerwerb; Materialbeschaffung; Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme; Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe; Wirtschaftliche Maßnahmen; Regional- und Ortsplanung; Wohnbauförderung; Verkehr und Sport zusammengestellt.

7 Le recours aux crédits d'engagements

Les crédits d'engagements sont un moyen efficace d'agir sur les dépenses lorsque les montants ne sont pas déterminés par la législation et qu'il faut s'engager financièrement au-delà de l'exercice budgétaire. C'est notamment le cas des **investissements de la Confédération**, y compris l'équipement militaire, ainsi que de différents paiements dans le **domaine** important des **transferts**. **De la sorte, nous entendons accorder les principales dépenses à venir au niveau considéré comme supportable par la planification financière.** Cela améliore en même temps l'information des Chambres fédérales et leur pouvoir d'intervention.

Pour une définition plus précise des crédits d'engagements, nous vous renvoyons à l'appendice du présent message, p. 77* à 78*. Leur réglementation légale se trouve aux art. 23 à 28 de la loi sur les finances de la Confédération, qui nous prescrivent de faire rapport, avec le compte d'Etat, sur l'état des crédits d'engagements.

Le tableau ci-après récapitule les crédits d'engagements ouverts précédemment et encore en cours, en indiquant leur utilisation jusqu'à fin 1980, ainsi que les paiements effectués jusqu'alors pour les neuf domaines suivants: constructions et achats de terrain; acquisition de matériel; programmes de recherche, de développement et d'essais; coopération au développement et aide humanitaire; mesures économiques; plans d'aménagement locaux et régionaux; encouragement à la construction de logements; communications et sports.

Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)
Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	devon bis Ende 1980 verpflichtet Montent engagé jusqu'à fin 1980	bis Ende 1979 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1979	Zahlungen 1980 Paiements en 1980	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
In Millionen Franken							en millions de francs
1. Bundeseigene Bauten und Land- erwerb	5 912,8	5 364,8	3 902,4	508,7	1 388,3	113,4	1. Constructions propres de la Confédération et acquisition de terrains
- Bauten und Anlegen	1 864,0	1 671,0	1 355,0	137,0	360,0	12,0	- Constructions et installations
- Liegenschaftserwerb	173,0	155,0	136,0	5,0	22,0	10,0	- Acquisition de terrains
- Projektierungen	37,0	19,0	9,0	6,0	17,0	5,0	- Etablissement de projets
- Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden	6,0	5,0	1,0	3,0	1,0	1,0	- Travaux de construction sur les terreins affermés et dans les locaux loués
- Rüstungsbauten EMD	3 736,0	3 436,0	2 350,0	345,0	959,0	82,0	- Constructions militaires DMF
- Laufende Ausgaben EMD	52,0	51,0	25,0	12,0	14,0	1,0	- Dépenses courantes DMF
- Lenderwerb, Wohnungsfürsorge Bundepersonel:							- Acquisition de terrains pour le construction de logements desti- nés au personnel fédéral
. Semmelkredit (BB 14.3.1972) ...	30,0	15,4	14,9	—	15,1	—	. crédit de programme (AF du 14.3.1972)
. Erwerb Murfeld (BB 28.9.1970) .	4,3	4,3	4,3	—	—	—	. acquisition Murfeld (AF du 28.9.1970)
. Objektkredite für kleinere Lend- erwerbe	10,5	8,1	7,2	0,7	0,2	2,4	. crédits d'ovreges pour des acquisitions de terrain de moindre importance
2. Beschaffung von Material	10 750,5	9 406,9	5 115,2	1 212,3	4 310,5	112,5	2. Acquisition de matériel
- Kriegsmaterial							- Matériel de guerre
. Rüstungsausgaben	7 557,2	6 743,8	3 261,1	840,0	3 396,7	59,4	. dépense d'armement
. Laufende Ausgaben	2 126,4	1 767,7	1 106,1	316,9	650,3	53,1	. dépenses courantes
- Zivilschutzmaterial	895,3	803,3	678,2	36,0	181,1	—	- Matériel de protection civile
- Zollmaterial (Funknetz GWK)	9,4	6,2	4,6	2,2	2,6	—	- Matériel de douane (réseau de sta- tions de radio, corps des gardes- frontière)
- Detenverarbeitungsanlagen	112,2	49,4	34,8	14,6	62,8	—	- Ordinateurs
- Armeeteugliche Motorfahrzeuge (BB 18.3.1970/20.12.1978) Beiträge	50,0	36,5	30,4	2,6	17,0	—	- Véhicules à moteur utilisables per l'armée (AF des 18.3.1970 et 20.12.1978), subventions
3. Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	2 596,9	2 069,1	1 351,5	214,7	998,8	31,9	3. Programmes de recherche, de développement et d'essais
- Förderung der preisorientierten Forschung und Entwicklung (Im- pulsprogramm, BB 13.12.1978)	24,0	11,9	2,5	5,1	16,4	—	- Encouragement de la recherche axée sur le pratique et développe- ment (programme d'impulsions, AF du 13.12.1978)
- Technologische Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm, BB 13.12.1978)	39,3	16,2	7,8	8,4	23,1	—	- Développement technologique et formation (programme d'Impul- sions, AF du 13.12.1978)
- COST (BB 24.4.1972/13.12.1973)	23,5	15,0	12,2	1,7	9,6	—	- Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifi- que et technique (COST) (AF des 24.4.1972, 13.12.1973)
- Hohechulförderung/Sech Investi- tionsbeiträge (BG 28.6.1968/ 28.6.1974/6.10.1978)	1 250,0	1 248,0	810,0	81,0	357,0	2,0	- Aide aux universités / Subven- tions pour des investissements (LF des 28.6.1968, 28.6.1974 et 6.10.1978)
- EURATOM (BB 20.3.1979)	34,0	34,0	6,0	7,1	20,9	—	- EURATOM (AF du 20.3.1979)
- Zivilschutz (BB 13.12.1978)	8,6	6,1	2,2	1,4	5,0	—	- Protection civile (AF du 13.12.1978)
- Militär	1 217,5	737,9	510,8	110,0	566,8	29,9	- Militaire

Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)
Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1980 verpflichtet Montant engagé jusqu' à fin 1980	bis Ende 1979 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu' à fin 1979	Zahlungen 1980 Paiements en 1980	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
In Millionen Franken							
4. Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	2 605,0	2 064,2	1 312,8	385,6	881,6	25,0	4. Coopération au développement et aide humanitaire
- Technische Zusammenarbeit (BB 12.10.1975)	860,0	860,0	824,0	6,0	10,0	20,0	- Coopération technique (AF du 12.10.1975)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 10.3.1977)	240,0	240,0	193,0	19,0	23,0	5,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 10.3.1977)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 21.6.1978)	735,0	735,0	238,0	263,0	234,0	—	- Coopération technique et aide financière (AF du 21.6.1978)
- Humanitäre Hilfe (BB 14.3.1979) ...	270,0	143,0	57,0	86,0	127,0	—	- Aide humanitaire (AF du 14.3.1979)
- Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen im Rahmen der Inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978)	200,0	83,0	—	10,7	189,3	—	- Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF du 28.11.1978)
- Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken (BB 26.9.1979)	300,0	3,2	0,8	0,9	298,3	—	- Banques régionales de dévelop- pement, participation au capital (AF du 26.9.1979)
5. Wirtschaftliche Maßnahmen	64,2	11,2	1,5	3,5	59,2	—	5. Mesures économiques
- Kollektive Auslandwerbung (Im- pulsprogramm, BB 13.12.1978)	9,2	8,5	1,5	2,5	5,2	—	- Publicité collective à l'étranger (programme d'impulsions, AF du 13.12.1978)
- Finanzierungsbeihilfe zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978)	30,0	1,7	—	—	30,0	—	- Aide au financement en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF du 6.10.1978)
- Hotelkredit (BG 1.7.1966)	25,0	1,0	—	1,0	24,0	—	- Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966)
6. Regional- und Ortsplanung	80,0	57,4	34,5	3,3	34,6	7,6	6. Plans d'aménagement régionaux et locaux
- BG 19.3.1965	35,0	35,0	28,2	1,5	5,3	—	- LF du 19.3.1965
- Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	6,3	1,8	14,3	7,6	- Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
- Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0	—	—	—	—	- Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
- Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	—	—	—	15,0	—	- Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7. Wohnbauförderung	1 145,0	686,4	337,9	40,1	454,6	312,4	7. Encouragement de la construction de logements
- BB 31.1.1958	100,0	55,7	54,1	0,1	1,5	44,3	- AF du 31.1.1958
- BG 19.3.1965 . für nicht rückzahlbare Beiträge ..	580,0	343,1	143,1	20,5	179,5	236,9	- LF du 19.3.1965 . pour des subventions non remboursables
. für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,3	84,3	0,8	1,2	29,7	. pour des prêts remboursables
- RK zum WEG (BB 4.6.1975)							- Crédits de programme pour la construction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975)
. für nicht rückzahlbare Beiträge ..	201,0	98,6	5,0	6,5	189,5	—	. pour des subventions non remboursables
. für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	98,0	54,2	40,7	4,8	52,5	—	. pour des prêts remboursables et participations
- Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976)	50,0	48,5	10,7	7,4	30,4	1,5	- Subventionnement de l'intérêt du capital (AF 17.6.1975, 17.3.1976)

Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)
Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1980 verpflichtet Montant engagé jusqu' à fin 1980	bis Ende 1979 erleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu' à fin 1979	Zahlungen 1980 Paiements en 1980	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken							en millions de francs
8. Verkehr	2 127,0	1 572,1	1 121,3	148,8	825,4	31,5	8. Transports
- BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976) ..	680,0 ¹	160,0	29,3	19,3	631,4 ¹	—	- Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976)
- Technische Verbesserungen							- Améliorations techniques
. 4. Rahmenkredit (BB 4.3.1971/ 19.9.1973)	290,0	290,0	289,1	0,9	—	—	. 4° crédit de programme (AF du 4.3.1971 et 19.9.1973)
. 5. Rahmenkredit (BB 3.3.1976) ..	500,0	484,4	267,4	66,1	150,9	15,6	. 5° crédit de programme (AF du 3.3.1976)
- Ausbau der Flugplätze							- Agrandissement des aéroports
. Genf (BB 12.12.1972)	37,2	34,8	34,8	—	0,5	1,9	. Genève (AF du 12.12.1972)
. Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) ..	322,7	308,5	299,6	3,4	5,7	14,0	. Zurich (AF du 23.9.1971 et 9.3.1976)
- Birsfelden, 2. Schieuse (BB 7.6.1973)	17,2	14,5	13,1	1,4	2,7	—	- Birsfelden, 2° écluse (AF du 7.6.1973)
- Rheinausbau, Frankreich (BB 22.7.1969)	33,0	33,0	30,0	3,0	—	—	- Aménagement du Rhin, France (AF du 22.7.1969)
- Furka-Tunnel (BB 24.6.1971/16.12.1976, 11.3.1980)	246,9	246,9	158,0	54,7	34,2	—	- Tunnel de la Furka (AF des 24.6.1971, 16.12.1976 et 11.3.1980)
9. Sport	45,0	33,1	29,5	2,0	1,6	11,9	9. Sport
Anlagen für sportliche Ausbildung, Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	29,5	2,0	1,6	11,9	Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
Total	25 326,4	21 265,2	13 206,6	2 519,0	8 954,6	646,2	Total

¹ Inkl. Teuerung und Anteil BLS und Kanton Bern

¹ Renchérissement et quotes-parts du BLS et du canton de Berne compris.

Insgesamt ergeben diese Zahlen auf Ende 1980, daß

- im Rahmen früherer Beschlüsse über Verpflichtungskredite mit einer **insgesamt bewilligten Kreditsumme von 25,3 Milliarden**
 - für **21,3 Milliarden Verpflichtungen eingegangen worden sind**
 - noch **4,0 Milliarden für weitere Verpflichtungen offen** waren
- auf Grund der bisher eingegangenen Verpflichtungen **Zahlungen von 15,7 Milliarden geleistet wurden**, so daß ab 1981, bei Anrechnung nicht benötigter Kreditteile, noch **weitere Zahlungen von etwa 9 Milliarden zu leisten sein werden.**

Der im Rahmen bisheriger Beschlüsse noch bestehende Verpflichtungsspielraum hat gegenüber Ende 1979 von 5,1 auf 4,0 Milliarden abgenommen. Diese Abnahme ist unter anderem auf die vermehrte Zurückhaltung bei der Anforderung und damit der Bewilligung von Verpflichtungskrediten zurückzuführen. Die aufgrund bisher eingegangener Verpflichtungen noch zu leistenden Zahlungen halten sich mit 9 Milliarden auf ungefähr bisheriger Höhe.

Aus der folgenden Tabelle geht die Beanspruchung der für 1980 bewilligten **Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen** hervor. Im Rahmen der insgesamt bewilligten Kredite von 597,6 Millionen wurden Subventions- und Darlehenszusicherungen im Betrage von 539,5 Millionen abgegeben. Die auffallende Minderbeanspruchung rührt zur Hauptsache davon her, daß von den Jahreszusicherungskrediten 1980 **im Sinne einer flankierenden Maßnahme 10 Prozent gesperrt** wurden, um das mit den Sparmaßnahmen 1980 für 1981 gesetzte Kürzungsziel nicht durch vorangehende Beitragszusicherungen zu gefährden. Zur Beanspruchung wurden deshalb nur 540,1 Millionen freigegeben. Die nicht beanspruchten 58,1 Millionen sind mit dem Rechnungsabschluß 1980 verfallen, da die Jahreszusicherungskredite, wie in der Bezeichnung zum Ausdruck kommt, nur während des betreffenden Jahres für die Eingehung von Verpflichtungen zur Verfügung stehen. Der Stand der Ende 1980 auf Grund von Jahreszusicherungskrediten eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungen ist mit 1195 Millionen gegenüber Ende 1979 um 91,6 Millionen zurückgegangen. Im Durchschnitt dürfte die Abwicklung ungefähr zwei Jahre betragen.

Il résulte de ces chiffres qu'à la fin de 1980,

- sur **l'ensemble des crédits de 25,3 milliards ouverts par** des arrêtés allouant des crédits d'engagements,
 - **des engagements s'élevant à 21,3 milliards avaient été contractés**
 - **4,0 milliards étaient disponibles pour d'autres engagements**
- des **paiements de 15,7 milliards avaient été effectués** pour des engagements contractés jusqu'alors, de sorte qu'à partir de 1981, compte tenu des fractions de crédits non utilisés, le **solde des paiements ultérieurs s'établit à environ 9 milliards.**

La marge des engagements qu'offrent les arrêtés pris jusqu'à fin 1980 a diminué de 5,1 à 4,0 milliards en l'espace d'une année. Cette baisse est notamment due à une plus grande réticence dans la demande de crédits et, partant, dans leur octroi. Les 9 milliards précités correspondent à peu près au niveau habituel.

Le tableau ci-après indique l'utilisation des **crédits annuels d'engagements** autorisés pour 1980 **au titre des subventions et des prêts**. Si 539,5 millions seulement ont été dépensés sur les crédits s'élevant à 597,6 millions, c'est surtout parce que **10 pour cent** des crédits annuels d'engagements de 1980 furent bloqués à titre de **mesure complémentaire**, afin de ne pas compromettre, par l'octroi de subventions, l'objectif que nous nous étions fixé pour 1981 dans le programme d'économies 1980. Seuls 540,1 millions ont dès lors été libérés. Les 58,1 millions restants sont périmés à la clôture du compte de 1980, car on ne dispose des crédits annuels d'engagements – comme il ressort de leur définition – que pendant l'année pour laquelle ils ont été votés. Les engagements contractés sur la base de ces crédits, pour lesquels aucun paiement n'avait encore été fait, atteignaient 1195 millions à la fin de 1980, soit 91,6 millions de moins qu'à fin 1979. La réalisation des projets s'étend donc en moyenne sur deux ans.

Beanspruchung der Jahreszusicherungskredite für 1980
Utilisation des crédits annuels d'engagements en 1980

Nr. / Bezeichnung	Für 1980 ¹ bewilligt Montant alloué pour 1980 ¹	Zusicherungen Engagements 1980	Gesamter Ver- pflichtungs- stand 31.12.1980 Etat total des engagements au 31.12.1980	Désignation
80.302.01 Denkmalpflege	12,2	12,2	7,2	Conservation des monuments historiques
80.315.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	18,5	18,5	72,8	Ouvrages paravalanches et reboisements
80.315.02 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	20,7	20,7	40,8	Constructions de chemins forestiers et remaniements parcellaires
80.315.03 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	5,8	5,8	6,2	Encouragement de la protection de la nature et du paysage
80.315.04 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	3,6	3,6	6,0	Crédits d'investissement à la sylviculture
80.319.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	171,0	171,0	216,0	Installations pour la protection des eaux contre la pollution
80.319.02 Gewässeruntersuchungen	2,3	2,3	7,0	Analyses des eaux
80.402.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	15,0	15,0	54,0	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
80.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	19,8	19,8	73,6	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
80.408.01 Zivilschutzbauten	94,5	94,5	219,8	Constructions de protection civile
80.601.01 Baudarlehen an Bundespersonal	8,0 ²	8,0	4,7	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
80.606.01 Tabaktrocknungsscheunen	0,7	0,7	1,6	Hangars de séchage de tabac
80.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	31,5	31,5	153,3	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
80.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4,7	4,7	3,5	Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
80.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	88,2	88,2	126,6	Améliorations foncières et constructions rurales
80.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	4,5	4,5	21,5	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
80.723.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5,4	4,8	4,8	Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
80.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	12,1	12,1	20,9	Amélioration du logement en régions de montagne
80.804.01 Gewässerkorrekturen	21,6	21,6	154,9	Corrections de cours d'eau
Total	540,1	539,5	1 195,2	Total

¹ Effektiv verfügbar (nach der 10% Sperrung gemäß BRB vom 24. Januar 1980)

² Von der linearen Kürzung ausgenommen (BRB vom 29. Oktober 1980)

¹ Effectivement disponible (après le blocage de 10% suivant ACF du 24 janvier 1980)

² Exceptés de la réduction linéaire (ACF du 29 octobre 1980)

Schlußbemerkungen

Mit erheblichen Anstrengungen zur Tiefhaltung der Ausgaben und begünstigt durch konjunkturbedingte und zum Teil auf Faktoren einmaliger Natur beruhende Mehreinnahmen konnte die eidgenössische Staatsrechnung 1980 um 220 Millionen besser abgeschlossen werden als budgetiert war. Dank dieser Bemühungen gelang es, die Ausgaben insgesamt praktisch im budgetierten Rahmen und das Ausgabenwachstum sogar unter der Zuwachsrate des Bruttosozialprodukts zu halten.

Noch im Sommer 1979 zeichneten sich nach ersten Zahlen für die Erstellung des Legislaturfinanzplanes bis 1983 Defizite in Größenordnungen von über 2 Milliarden ab. Durch eine Reihe von Sparmaßnahmen mit und ohne Änderungen von Verfassung und Gesetzen konnte das Defizit auf den heutigen Stand reduziert werden. Obschon auch ein Defizit von immer noch mehr als einer Milliarde zu hoch ist und zu unverhältnismäßigen Zinslasten führt, sind wir doch auf dem Weg der Sanierung des Bundeshaushaltes ein beachtliches Stück

Conclusions

Grâce aux efforts considérables visant à limiter les dépenses et aux recettes supplémentaires que nous devons à une situation conjoncturelle favorable et en partie à des circonstances uniques, le résultat du compte d'Etat de 1980 est de 220 millions moins défavorable que budgété. Ces efforts ont permis de contenir les dépenses globales dans les limites du budget, voire de maintenir leur croissance au-dessous de celle du produit national brut.

Encore durant l'été 1979, les premières données servent à élaborer le plan financier de la législature jusqu'en 1983 laissaient prévoir des déficits supérieurs à 2 milliards. Par une série de mesures d'économies impliquant ou non une modification de la Constitution et des lois, l'excédent de dépenses a pu être ramené au niveau actuel. Bien qu'en dépassant encore le milliard, ce déficit soit excessif et entraîne des charges d'intérêts disproportionnées, nous avons fait un pas remarquable sur la voie de l'assainissement des finances fédérales.

vorangekommen. Indessen reichten die bisherigen Maßnahmen, selbst unter günstigen Voraussetzungen bei den Einnahmen wie im Jahre 1980, nicht aus, um das Defizit unter eine Milliarde senken zu können. **Es wird im Gegenteil, solange keine zusätzlichen Einnahmen fließen, großer Anstrengungen bedürfen, um nur den bis jetzt erreichten Stand halten zu können.** Mit der sich abzeichnenden zunehmenden Teuerung droht sich die Lage erneut wieder zu verschlechtern, schlägt doch die Inflation im Bundeshaushalt erfahrungsgemäß bei den Ausgaben bedeutend stärker und auch rascher durch als bei den Einnahmen. Während die Zölle wie auch die Fiskalabgaben auf dem Tabak nach der Menge erhoben werden, können andere Abgaben, wie vor allem die Gebühren, aus politischen Gründen nicht immer im erforderlichen Umfange an die steigenden Kosten angepaßt werden. Dieser Tatsache können wir uns nicht entziehen, selbst mit dem Bemühen nicht, die Leistungen der öffentlichen Verwaltung unter Beachtung größter Sparsamkeit zu erbringen. Durch die wiederholten Sparrunden ist der Handlungsspielraum für weitere Einsparungen ohne entsprechende Gesetzesänderungen zudem weitgehend ausgeschöpft worden. Dazu kommt, daß uns neben steigenden Zinskosten und Teuerungsanpassungen auch andere Mehrausgaben erwachsen werden, die unserem Einfluß entzogen sind. So wird allein die mit der 9. AHV-Revision beschlossene Erhöhung der Bundesleistung auf 15 Prozent im Jahre 1982 eine Mehrbelastung von über 200 Millionen bringen.

Das gegenüber dem Budget etwas besser ausgefallene Rechnungsergebnis 1980 darf jedenfalls **nicht zur Schlußfolgerung verleiten, die Einnahmenentwicklung werde sich so fortsetzen.** Schon kleine Abschwächungen beispielsweise bei den konjunkturrempfindlichen Bau- und Ausrüstungsinvestitionen oder bei den Automobilimporten würden sich rasch in merklichen Ausfällen bei der Warenumsatzsteuer und den Zöllen niederschlagen. **Der Bundeshaushalt ist auf der Einnahmenseite struktural und systembedingt stark konjunkturellen Schwankungen ausgesetzt und insofern leicht verletzbar.** Ebenso wäre es ein **Fehlschluß anzunehmen, die heute erreichten Defizite ließen sich nunmehr allein mit weiteren Sparanstrengungen beseitigen.** Das wäre nur durch einen massiveren Abbau bestehender Bundesaufgaben im Bereiche der sechs großen Aufgabengruppen Landesverteidigung, Soziale Wohlfahrt, Unterricht und Forschung, Verkehr, Landwirtschaft sowie Beziehungen zum Ausland möglich.

Es muß zu denken geben, daß der Bund in den letzten zehn Jahren insgesamt 10 Milliarden Ausgaben durch Schulden finanzierte. Unter Einschluß der internen Schulden stieg die Gesamtverschuldung des Bundes Ende 1980 auf über 23 Milliarden an. Im letzten Jahr waren für den Zinsendienst 880 Millionen aufzuwenden; also mehr als der doppelte Betrag der Ausgaben für bundeseigene Investitionen und auch mehr als für die Invalidenversicherung. Mit jedem neuen Defizit wächst die Zinslast weiter. Bei ansteigenden Zinssätzen nimmt sie noch mehr zu.

Bundesrat und Finanzdepartement haben auf die Folgen einer ständigen hohen Neuverschuldung des Bundes wiederholt eindringlich hingewiesen. Eine steigende Staatsverschuldung hat in verschiedener Hinsicht tiefgreifende Auswirkungen. Es sind längst nicht nur solche auf die Wirtschaft. Auch die staatlichen Leistungen im sozialen Bereich erfordern gesunde Finanzen. Ebenso sind die Kantone an der Wiederherstellung des Gleichgewichts im Bundeshaushalt interessiert, von dem ihnen erhebliche Mittel zufließen. Selbst bei Erreichen des Rechnungsgleichgewichtes wird die Zinslast weiter bestehen, weil hier erst eine Tilgung der Schulden

Les mesures prises jusqu'à ce jour, pas plus que les conditions propices à la réalisation des recettes en 1980, n'ont cependant suffi à abaisser le déficit au-dessous du milliard. **Au contraire, tant que nous ne disposerons pas de nouvelles ressources, il faudra accomplir de gros efforts pour maintenir au moins le niveau atteint.** L'accentuation du renchérissement risque d'aggraver la situation, car l'expérience montre que l'inflation se répercute davantage et plus rapidement sur les dépenses de la Confédération que sur ses recettes. Alors que les droits de douane comme les taxes fiscales sur le tabac sont fonction de la quantité, les autres recettes telles que les émoluments ne peuvent – pour des raisons politiques – pas toujours être adaptées dans la mesure souhaitée à l'augmentation des coûts. Nous n'échappons pas à cette réalité, même si les prestations de l'administration publique sont fournies avec un souci maximum d'économie. Les efforts d'économies répétés ont en outre presque épuisé la marge de manœuvre qui permettrait de comprimer encore les dépenses sans une modification correspondante des lois. Il faut en outre s'attendre, en plus des charges d'intérêts croissantes et des adaptations au renchérissement, à des dépenses supplémentaires sur lesquelles nous n'avons aucune prise. C'est ainsi que le relèvement de la contribution fédérale à 15 pour cent en 1982, décidé lors de la 9e révision de l'AVS, entraînera une charge supplémentaire de plus de 200 millions.

La clôture un peu plus favorable du compte de 1980 au regard du budget ne doit en tout cas **pas nous inciter à conclure que les recettes continueront à évoluer ainsi.** Il suffirait par exemple que les investissements de construction et d'équipement, qui sont sensibles aux variations conjoncturelles, ou les importations d'automobiles fléchissent pour que l'on enregistre immédiatement des pertes substantielles au titre de l'ICHa et des droits de douane. **Pour des raisons structurelles et inhérentes au système, les recettes fédérales sont hypersensibles aux fluctuations conjoncturelles et par conséquent très vulnérables. Il est tout aussi faux de penser que les déficits actuels peuvent s'éliminer uniquement par de nouveaux efforts d'économies.** Ils entraîneraient un démantèlement des tâches existantes dans les six principaux groupes: la défense nationale, la prévoyance sociale, l'enseignement et la recherche, les communications, l'agriculture et les relations avec l'étranger.

Le fait que la Confédération a financé par l'emprunt des dépenses s'élevant au total à 10 milliards durant la décennie écoulée est inquiétant. Son endettement global, dette interne comprise, dépassait les 23 milliards à la fin de 1980. Les charges d'intérêts ont totalisé 880 millions l'an dernier, soit plus de deux fois la somme des dépenses consacrées aux investissements de la Confédération et davantage aussi que pour l'assurance-invalidité. Chaque nouveau déficit augmente la charge d'intérêts, qui s'alourdit encore en cas de hausse des taux.

A plusieurs reprises, le Conseil fédéral et le Département des finances ont rendu attentif aux conséquences d'un endettement toujours plus lourd de la Confédération. Celui-ci a de graves répercussions à plusieurs égards, non seulement sur le plan économique. Les prestations de l'Etat dans le domaine social requièrent également des finances saines. Les cantons, eux aussi, ont tout intérêt à ce que les comptes de la Confédération soient rééquilibrés, puisque celle-ci leur distribue une part appréciable de la manne fédérale. Les charges d'intérêts demeureront toutefois élevées même si l'équilibre budgétaire est réalisé, car seul un amortissement de la dette

Entlastung bringen kann. Um so wichtiger ist es, diese nicht noch größer werden zu lassen und die Handlungsfreiheit des Bundes nicht noch mehr einzuengen.

Die verlangten zusätzlichen Einnahmen sind nötig zur Deckung bereits bestehender Ausgaben. Es ist deshalb unumgänglich, daß künftig, bevor dem Bund neue gewichtige Aufgaben übertragen werden, besser geklärt wird, ob solche Mehrbelastungen finanziell zu bewältigen sind. Die Alternative hieraus ist klar: wenn dem Bund die zur Erfüllung der beschlossenen Aufgaben erforderlichen Mittel nicht bewilligt werden, bleibt auf die Dauer nur ein Abbau dieser Aufgaben.

Weitere Maßnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes sind also dringend nötig. Eine solche sollte mit der in der parlamentarischen Beratung stehenden Verlängerung der Bundesfinanzordnung ab 1983 erreicht werden. Doch wird auch danach noch eine beträchtliche Finanzierungslücke verbleiben. Mit dem sich in Ausarbeitung befindlichen Subventions-Rahmengesetz werden Reformen angestrebt, die sich auf den Bundeshaushalt entlastend auswirken sollen, jedoch nicht zu einem eigentlichen Subventionsabbau führen können. Ein solcher kann nur im Wege der Gesetzesrevision im Einzelfalle vorgenommen werden. Die Wiederherstellung des Gleichgewichts im Bundeshaushalt und damit die Gesundung der Bundesfinanzen liegt im Interesse aller, die diesen Staat bejahen. Sie wird auch von der Bundesverfassung (Art. 42bis) und vom Finanzhaushaltsgesetz (Art. 2) gefordert. Von selbst wird sich das Haushaltsproblem des Bundes aber nicht lösen.

peut les alléger. Il importe d'autant plus de l'endiguer et de ne pas restreindre davantage la liberté d'action de la Confédération.

Les recettes supplémentaires que nous sollicitons sont destinées au financement des tâches existantes. Il est par conséquent indispensable à l'avenir d'examiner de plus près, avant de faire supporter à la Confédération de nouvelles dépenses importantes, si elle en a les moyens. Faute de quoi, il ne fait pas de doute que si la Confédération est privée des fonds nécessaires à l'exécution de ses tâches, il ne lui restera plus à la longue qu'à les réduire.

Il est donc urgent de prendre des mesures complémentaires pour améliorer les finances fédérales. La prorogation du régime financier dès 1983, actuellement à l'examen devant le Parlement, est l'une d'entre elles. Toutefois, même si le projet est adopté, il subsistera une impasse financière considérable. La loi-cadre sur les subventions, en cours d'élaboration, devrait permettre d'alléger les charges financières de la Confédération, mais elle ne saurait aboutir à une réduction proprement dite des subventions. Cette dernière ne peut être réalisée que par une révision des diverses lois. Le rétablissement de l'équilibre budgétaire et, partant, l'assainissement des finances fédérales sont dans l'intérêt de tous ceux qui font confiance à notre Etat. Ces deux objectifs sont d'ailleurs prescrits par la Constitution (art. 42bis) et la loi sur les finances de la Confédération (art. 2). Les problèmes financiers de la Confédération ne se résoudreont cependant pas tous seuls.

Entwurf

Bundesbeschluß

über

die eidgenössische Staatsrechnung

für das Jahr 1980

Vom 11. Juni 1981

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 8. April 1981,

beschließt:

Art. 1

- ¹ Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1980, abschließend mit
- einem Ausgabenüberschuß in der Finanzrechnung von Fr. 1 071 245 099.04
 - einem Reinaufwand in der Gesamtrechnung von Fr. 2 161 722 089.28
 - einem Fehlbetrag in der Bilanz von Fr. 13 255 285 888.55

wird genehmigt.

² Es wird davon Kenntnis genommen, daß sich der in der Bilanz aktivierte Vorschuß des Bundes für den Nationalstraßenbau Ende 1980 auf Fr. 886 301 522.— belief.

Art. 2

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse

pour l'année 1980

Du 11 juin 1981

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution,
vu le message du Conseil fédéral du 8 avril 1981,

arrête:

Article premier

- ¹ Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice de 1980, qui se solde par
- un excédent de dépenses de 1 071 245 099 fr. 04 au compte financier,
 - un déficit de 2 161 722 089 fr. 28 au compte général,
 - un découvert de 13 255 285 888 fr. 55 au bilan,
- est approuvé.

² Il est pris acte que les dépenses capitalisées au bilan au titre de l'avance de la Confédération pour la construction des routes nationales s'élevaient à 886 301 522 francs à la fin de 1980.

Art. 2

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditüberschreitungen
Dépassements de crédits

Seite		Fr.		Page
	Finanzrechnung BRB	19 067 585	Compte financier ACF	
	1 Behörden und Gerichte	424 196	1 Autorités et tribunaux	
	101 Eidgenössische Räte		101 Chambres fédérales	
2	202.03 Kommissionssitzungen des Nationalrates 11. 12. 80	150 000	202.03 Séances du Conseil national 11. 12. 80	2
2	202.04 Kommissionssitzungen des Ständerates 11. 12. 80	55 000	202.04 Séances de commissions du Conseil des Etats 11. 12. 80	2
2	202.07 Delegation beim Europarat 16. 12. 80	15 000	202.07 Délégation auprès du Conseil de l'Europe 16. 12. 80	2
2	302.20 Ersatz von Auslagen 11. 12. 80	10 000	302.20 Débours 11. 12. 80	2
	104 Bundeskanzlei		104 Chancellerie fédérale	
3	301.01 Ersatz von Auslagen 20. 1. 81	2 196	301.01 Débours 20. 1. 81	3
3	321.39 Systematische Sammlung des Bundesrechts 7. 1. 81	192 000	321.39 Recueil systématique du droit fédéral 7. 1. 81	3
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	615 000	2 Département des affaires étrangères	
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		201 Département des affaires étrangères	
6	301.01 Ersatz von Auslagen 7. 1. 81	615 000	301.01 Débours 7. 1. 81	6
	3 Departement des Innern	3 978 830	3 Département de l'intérieur	
	314 Amt für Bundesbauten		314 Office des constructions fédérales	
17	301.02 Obligatorische Unfallversicherung ... 22. 1. 81	5 127	301.02 Assurance-accidents obligatoire 22. 1. 81	17
	316 Bundesamt für Gesundheitswesen		316 Office fédéral de la santé publique	
20	311.01 Entschädigungen und Honorare 21. 1. 81	385 000	311.01 Indemnités et honoraires 21. 1. 81	20
21	493.04 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf 15. 1. 81	14 800	493.04 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève 15. 1. 81	21
21	351.50 Miet- und Pachtzinse 15. 1. 81	3 300	351.50 Loyers et fermages 15. 1. 81	21
	318 Bundesamt für Sozialversicherung		318 Office fédéral des assurances sociales	
23	403.53 Ergänzungsleistungen zur AHV 11. 2. 81	3 466 000	403.53 Prestations complémentaires à l'AVS 11. 2. 81	23
24	453.30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen 13. 4. 82	102 703	453.30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique 13. 4. 82	24
	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft		320 Office fédéral de l'éducation et de la science	
26	493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien 27. 11. 80	1 900	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne 27. 11. 80	26
	4 Justiz und Polizeidepartement	256 000	4 Département de justice et police	
	403 Bundesamt für Polizeiwesen		403 Office fédéral de la police	
35	301.01 Ersatz von Auslagen 25. 11. 80	16 000	301.01 Débours 25. 11. 80	35
35	373.03 Pollzelleliche Transporte, Internierung, Verpflegung und Heimtransport Mittelloser nach der Schweiz 19. 12. 80	60 000	373.03 Transports de police, Internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse 19. 12. 80	35
35	453.01 Unterstützung nach Bürgerrechtsgesetz 19. 12. 80	180 000	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité 19. 12. 80	35
	5 Militärdepartement	2 645 072	5 Département militaire	
	501 Direktion der Militärverwaltung		501 Direction de l'administration militaire	
40	306.01 Ersatz von Auslagen 26. 1. 81	250 000	306.01 Débours 26. 1. 81	40
	514 Bundesamt für Sanität		514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	
42	316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe 26. 1. 81	140 000	316.02 Service médical de la troupe 26. 1. 81	42
	516 Oberkriegskommissariat		516 Commissariat central des guerres	
44	326.30 Allgemeine Kanzleikosten 6. 2. 81	138 086	326.30 Frais généraux de chancellerie 6. 2. 81	44
44	336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe) 6. 2. 81	94 106	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe) 6. 2. 81	44
44	346.12 Verbrauchsmaterial der Truppe 6. 2. 81	93 735	346.12 Fournitures de la troupe 6. 2. 81	44
44	356.11 Mietgeld für Privatpferde 6. 2. 81	149 695	356.11 Louage de chevaux de particuliers .. 6. 2. 81	44
44	356.12 Land- und Sachschaden 6. 2. 81	160 164	356.12 Dommages aux cultures et à la propriété 6. 2. 81	44
44	376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung 6. 2. 81	82 752	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement 6. 2. 81	44

Kreditüberschreitungen
Dépassements de crédits

Seite		Fr.		Page
	5 Militärdepartement (Fortsetzung)		5 Département militaire²(suite)	
48	531 Stab der Gruppe für Ausbildung 346.61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	28. 1. 81 295 530	531 Etat-major du groupement de l'instruction 346.61 Remplacement de munitions gra-	28. 1. 81 48
48	376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen ..	26. 1. 81 149 190	376.60 Subsidés pour les exercices de tir ...	26. 1. 81 48
48	476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition ..	11. 2. 81 1 091 814	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues	11. 2. 81 48
	6 Finanzdepartement	10 642 733	6 Département des finances	
55	601 Finanzverwaltung 100.03 Kreditoren	11. 2. 81 2 160 000	601 Administration des finances 100.03 Créanciers	11. 2. 81 55
55	331.02 Versicherung für Motorfahrzeuge ...	8. 12. 80 382 700	331.02 Assurance des véhicules à moteur ..	8. 12. 80 55
59	605 Steuerverwaltung 400.03 Stempelabgaben	13. 4. 62 3 240 218	605 Administration des contributions 400.03 Droits de timbre	13. 4. 62 59
59	606 Zollverwaltung 221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	13. 4. 62 611 040	606 Administration des douanes 221.01 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance	13. 4. 62 59
59	311.02 Gutachten und Expertisen	29. 1. 81 3 729	311.02 Expertises et préavis	29. 1. 81 59
60	401.01 Zoll- und Monopolbußen	13. 4. 62 631 146	401.01 Amendes douanières et de monopole	13. 4. 62 60
62	613 Amt für Meßwesen 301.01 Ersatz von Auslagen	30. 12. 80 3 900	613 Office de métrologie 301.01 Débours	30. 12. 80 62
63	615 Versicherungskasse 201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hin- terbliebene	13. 1. 81 115 000	615 Caisse d'assurance 201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants	13. 1. 81 63
63	221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerin- nen	13. 1. 81 20 000	221.01 Prestations sociales au personnel do- mestique	13. 1. 81 63
63	221.05 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	21. 1. 81 3 000 000	221.05 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation AVS, AI, APG, AC)	21. 1. 81 63
63	222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	21. 1. 81 475 000	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales	21. 1. 81 63
	7 Volkswirtschaftsdepartement	505 754	7 Département de l'économie publique	
67	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 423.01 Hilfseinrichtungen für das Gewerbe	19. 12. 80 47 422	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 423.01 Institutions d'aide à l'artisanat	19. 12. 80 67
68	707 Bundesamt für Landwirtschaft 433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	12. 2. 81 79 234	707 Office fédéral de l'agriculture 433.28 Réduction spéciale des prix du fro- mage à pâte molle et du fromage à pâte demi-dure	12. 2. 81 68
68	433.44 Abschlußarbeiten der Linthebene-Me- lioration	12. 1. 81 9 028	433.44 Travaux d'achèvement de l'améliora- tion foncière de la plaine de la Linth	12. 1. 81 68
70	433.93 Verwertungsmaßnahmen	18. 2. 81 344 709	433.93 Mesures de placement	18. 2. 81 70
73	720 Bundesamt für Veterinärwesen 331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	26. 1. 81 5 645	720 Office vétérinaire fédéral 331.01 Entretien de véhicules	26. 1. 81 73
73	341.06 Untersuchungsstelle für Fischkrank- heiten	26. 1. 81 19 716	341.06 Service d'ichtyopathologie	26. 1. 81 73

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selste		Fr.		Page
	Globalkredite	77 226 490	Crédits globaux	
26	329 Schweizerischer Schulrat 342.10 Unterricht und Forschung	1 000 000	329 Conseil des écoles 342.10 Enseignement et recherche	26
62	614 Personalamt		614 Office du personnel	
62	211.03 Teuerungsausgleich	30 000 000	211.03 Allocation de renchérissement	62
62	211.04 Personalverschiebungen	10 000 000	211.04 Mutations de personnel	62
62	311.90 Hilfskräfte, Globalkredit	36 226 490	311.90 Auxiliaires, crédit global	62
	Kreditabtretungen, S.	—	Cessions de crédits, p.	
	1 Behörden und Gerichte	194 200	1 Autorités et tribunaux	
	101 Eidgenössische Räte		101 Chambres fédérales	
2	212.20 Personalbezüge	69 500	212.20 Rétribution du personnel	2
2	312.21 Personal für Parlamentssessionen	— 105 350	312.21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires	2
2	22 Hilfskräfte	69 800	22 Auxiliaires	2
	103 Bundesrat		103 Conseil fédéral	
3	201.01 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	19 700	201.01 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier	3
	104 Bundeskanzlei		104 Chancellerie fédérale	
3	311.02 Hilfskräfte	— 42 400	311.02 Auxiliaires	3
3	20 Hilfskräfte	— 8 750	20 Auxiliaires	3
3	211.30 Personalbezüge	138 900	211.30 Rétribution du personnel	3
3	311.31 Hilfskräfte	4 000	311.31 Auxiliaires	3
	105 Bundesgericht		105 Tribunal fédéral	
4	201.01 Besoldung der Richter	50 600	201.01 Traitement des juges	4
4	311.01 Hausdienst	11 000	311.01 Service du bâtiment	4
4	2 Hilfskräfte	34 600	2 Auxiliaires	4
	106 Versicherungsgericht		106 Tribunal des assurances	
5	201.01 Besoldung der Richter	2 500	201.01 Traitement des juges	5
5	211.01 Personalbezüge	11 000	211.01 Rétribution du personnel	5
5	311.01 Hilfskräfte	— 60 900	311.01 Auxiliaires	5
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	— 272 000	2 Département des affaires étrangères	
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		201 Département des affaires étrangères	
6	311.03 Hilfskräfte	— 364 550	311.03 Auxiliaires	6
8	211.20 Personalbezüge	25 100	211.20 Rétribution du personnel	8
	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe		202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	
8	311.02 Hilfskräfte	— 15 850	311.02 Auxiliaires	8
9	211.20 Personalbezüge	83 300	211.20 Rétribution du personnel	9
	3 Departement des Innern	6 781 020	3 Département de l'intérieur	
	301 Generalsekretariat		301 Secrétariat général	
10	211.01 Personalbezüge	64 000	211.01 Rétribution du personnel	10
10	212.20 Personalbezüge	370 000	212.20 Rétribution du personnel	10
10	312.20 Hilfskräfte	45 000	312.20 Auxiliaires	10
	302 Bundesamt für Kulturpflege		302 Office fédéral des affaires culturelles	
10	211.01 Personalbezüge	179 800	211.01 Rétribution du personnel	10
11	311.01 Hilfskräfte	65 000	311.01 Auxiliaires	11
	304 Landesbibliothek		304 Bibliothèque nationale	
12	212.01 Personalbezüge	46 800	212.01 Rétribution du personnel	12
12	312.01 Hilfskräfte	58 400	312.01 Auxiliaires	12
	305 Bundesarchiv		305 Archives fédérales	
13	211.01 Personalbezüge	26 500	211.01 Rétribution du personnel	13
13	311.01 Hilfskräfte	33 900	311.01 Auxiliaires	13
	311 Meteorologische Anstalt		311 Institut de météorologie	
13	212.01 Personalbezüge	93 200	212.01 Rétribution du personnel	13
13	312.02 Hilfskräfte	— 11 900	312.02 Auxiliaires	13
14	212.10 Personalbezüge	6 200	212.10 Rétribution du personnel	14
14	20 Personalbezüge	20 100	20 Rétribution du personnel	14
14	312.20 Hilfskräfte	100	312.20 Auxiliaires	14
14	212.30 Personalbezüge	3 500	212.30 Rétribution du personnel	14

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selte		Fr.		Page
	3 Departement des Innern (Fortsetzung)		3 Département de l'intérieur (suite)	
	312 Landesmuseum		312 Musée national	
15	312.01 Hilfskräfte	64 100	312.01 Auxiliaires	15
15	212.20 Personalbezüge	3 400	212.20 Rétribution du personnel	15
	313 Bundesamt für Straßenbau		313 Office fédéral des routes	
16	211.01 Personalbezüge	164 300	211.01 Rétribution du personnel	16
16	311.02 Hilfskräfte	30 900	311.02 Auxiliaires	16
	314 Amt für Bundesbauten		314 Office des constructions fédérales	
17	211.01 Personalbezüge	664 100	211.01 Rétribution du personnel	17
17	311.01 Hausdienst	545 500	311.01 Service du bâtiment	17
17	3 Hilfskräfte	50 000	3 Auxiliaires	17
	315 Bundesamt für Forstwesen		315 Office fédéral des forêts	
18	211.01 Personalbezüge	83 600	211.01 Rétribution du personnel	18
18	311.03 Umweltfragen, Hilfskräfte	5 200	311.03 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires	18
19	312.31 Hilfskräfte	4 000	312.31 Auxiliaires	19
	316 Bundesamt für Gesundheitswesen		316 Office fédéral de la santé publique	
20	211.01 Personalbezüge	40 600	211.01 Rétribution du personnel	20
20	311.04 Hilfskräfte	41 250	311.04 Auxiliaires	20
21	211.50 Personalbezüge	16 200	211.50 Rétribution du personnel	21
	317 Bundesamt für Statistik		317 Office fédéral de la statistique	
22	211.01 Personalbezüge	120 900	211.01 Rétribution du personnel	22
22	311.04 Hilfskräfte	472 250	311.04 Auxiliaires	22
	318 Bundesamt für Sozialversicherung		318 Office fédéral des assurances sociales	
23	211.01 Personalbezüge	192 600	211.01 Rétribution du personnel	23
23	311.02 Hilfskräfte	3 030	311.02 Auxiliaires	23
	319 Bundesamt für Umweltschutz		319 Office fédéral de la protection de l'environnement	
24	211.01 Personalbezüge	491 100	211.01 Rétribution du personnel	24
24	311.02 Hilfskräfte	28 800	311.02 Auxiliaires	24
	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft		320 Office fédéral de l'éducation et de la science	
25	211.01 Personalbezüge	212 900	211.01 Rétribution du personnel	25
25	311.02 Hilfskräfte	26 500	311.02 Auxiliaires	25
	329 Schweizerischer Schulrat		329 Conseil des écoles	
26	342.10 Unterricht und Forschung	990 000	342.10 Enseignement et recherche	26
	330 Technische Hochschule Zürich		330 Ecole polytechnique Zurich	
27	212.03 Personalbezüge	2 752 400	212.03 Rétribution du personnel	27
27	312.02 Hilfskräfte	67 300	312.02 Auxiliaires	27
27	4 Betriebs- und Hausdienstpersonal	117 100	4 Personnel d'exploitation et service	27
27	342.10 Unterricht und Forschung	488 500	342.10 Enseignement et recherche	27
	331 Institut für Reaktorforschung		331 Institut de recherche en matières de réacteurs	
28	212.01 Personalbezüge	260 400	212.01 Rétribution du personnel	28
28	312.01 Hausdienst	200	312.01 Service du bâtiment	28
28	3 Hilfskräfte	5 950	3 Auxiliaires	28
	332 Institut für Nuklearforschung		332 Institut de recherches nucléaires	
28	212.01 Personalbezüge	326 900	212.01 Rétribution du personnel	28
29	312.05 Hilfskräfte	7 500	312.05 Auxiliaires	29
	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen		334 Institut de recherches forestières	
29	212.01 Personalbezüge	148 200	212.01 Rétribution du personnel	29
29	312.05 Hilfskräfte	95 300	312.05 Auxiliaires	29
	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe		335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	
30	212.01 Personalbezüge	205 900	212.01 Rétribution du personnel	30
30	312.01 Hilfskräfte	1 600	312.01 Auxiliaires	30
30	342.01 Betriebsausgaben	20 000	342.01 Dépenses d'exploitation	30
	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz		336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	
30	212.01 Personalbezüge	51 000	212.01 Rétribution du personnel	30
	340 Technische Hochschule Lausanne		340 Ecole polytechnique Lausanne	
31	212.03 Personalbezüge	1 015 600	212.03 Rétribution du personnel	31
31	312.01 Hausdienst	342 000	312.01 Service du bâtiment	31
31	2 Hilfskräfte	49 300	2 Auxiliaires	31
31	342.10 Unterricht und Forschung	481 500	342.10 Enseignement et recherche	31

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	4 Justiz und Polizeidepartement	2 062 300		4 Département de justice et police
33	401 Generalsekretariat 311.02 Hilfskräfte	— 3 550		401 Secrétariat général 311.02 Auxiliaires
33	402 Bundesamt für Justiz 211.01 Personalbezüge	299 400		402 Office fédéral de la justice 211.01 Rétribution du personnel
34	311.04 Hilfskräfte	171 100		311.04 Auxiliaires
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen 211.01 Personalbezüge	375 700		403 Office fédéral de la police 211.01 Rétribution du personnel
35	311.03 Hilfskräfte	66 900		311.03 Auxiliaires
36	404 Bundesamt für Ausländerfremden 211.01 Personalbezüge	29 300		404 Office fédéral des étrangers 211.01 Rétribution du personnel
36	405 Bundesanwaltschaft 211.01 Personalbezüge	1 109 600		405 Ministère public de la Confédération 211.01 Rétribution du personnel
36	311.02 Hilfskräfte	11 200		311.02 Auxiliaires
36	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen 311.02 Hilfskräfte	— 3 850		406 Office fédéral des assurances privées 311.02 Auxiliaires
38	408 Bundesamt für Zivilschutz 311.03 Hilfskräfte	— 2 050		408 Office fédéral de la protection civile 311.03 Auxiliaires
39	412 Bundesamt für Raumplanung 311.02 Hilfskräfte	8 550		412 Office fédéral de l'aménagement du territoire 311.02 Auxiliaires
	5 Militärdepartement	19 282 650		5 Département militaire
40	501 Direktion der Militärverwaltung 211.01 Personalbezüge	3 596 500		501 Direction de l'administration militaire 211.01 Rétribution du personnel
40	311.02 Hilfskräfte	1 031 050		311.02 Auxiliaires
40	216.01 Personalbezüge	5 238 600		216.01 Rétribution du personnel
40	316.02 Hilfskräfte	3 200		316.02 Auxiliaires
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen 318.02 Hilfskräfte	6 700		512 Office fédéral du génie et des fortifications 318.02 Auxiliaires
43	514 Bundesamt für Sanität 318.01 Hilfskräfte	26 000		514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée 318.01 Auxiliaires
44	516 Oberkriegskommissariat 318.02 Hilfskräfte	— 37 250		516 Commissariat central des guerres 318.02 Auxiliaires
45	519 Kriegsmaterielverwaltung 218.01 Personalbezüge	2 948 800		519 Intendance du matériel de guerre 218.01 Rétribution du personnel
45	318.03 Hilfskräfte	— 905 450		318.03 Auxiliaires
46	521 Pulververwaltung 212.01 Personalbezüge	1 000		521 Intendance des poudres 212.01 Rétribution du personnel
47	531 Stab der Gruppe für Ausbildung 216.20 Personalbezüge	711 300		531 Etat-major du groupement de l'instruction 216.20 Rétribution du personnel
47	316.20 Hilfskräfte	20 500		316.20 Auxiliaires
48	534 Militärpferdeanstalt 318.02 Hilfskräfte	— 500		534 Dépôt des chevaux de l'armée 318.02 Auxiliaires
49	541 Gruppe für Rüstungsdienste 217.01 Personalbezüge	2 335 800		541 Groupement de l'armement 217.01 Rétribution du personnel
49	317.02 Hilfskräfte	15 700		317.02 Auxiliaires
50	561 Bundesamt für Landestopographie 312.02 Hilfskräfte	143 900		561 Office fédéral de la topographie 312.02 Auxiliaires
50	562 Bundesamt für Militärversicherung 212.01 Personalbezüge	101 200		562 Office fédéral de l'assurance militaire 212.01 Rétribution du personnel
51	566 Turn- und Sportschule 216.01 Personalbezüge	166 700		566 Ecole de gymnastique et de sport 216.01 Rétribution du personnel
52	316.01 Hilfskräfte	140 000		316.01 Auxiliaires
53	572 Bundesamt für Militärflugplätze 218.01 Personalbezüge	3 704 200		572 Office fédéral des aérodromes militaires 218.01 Rétribution du personnel
53	318.01 Hilfskräfte	40 100		318.01 Auxiliaires
54	581 Zentrale für Gesamtverteidigung 311.02 Hilfskräfte	— 5 400		581 Office central de la défense 311.02 Auxiliaires

Kredittabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
6	Finanzdepartement	— 30 991 365	6 Département des finances	
55	600 Generalsekretariat		600 Secrétariat général	
	211.01 Personalbezüge	75 000	211.01 Rétribution du personnel	55
55	601 Finanzverwaltung		601 Administration des finances	
55	211.01 Personalbezüge	126 700	211.01 Rétribution du personnel	55
	311.03 Hilfskräfte	61 000	311.03 Auxiliaires	55
57	602 Zentrale Ausgleichsstelle		602 Centrale de compensation	
57	211.01 Personalbezüge	300 600	211.01 Rétribution du personnel	57
	311.02 Hilfskräfte	— 153 900	311.02 Auxiliaires	57
57	603 Münzstätte		603 Monnaie fédérale	
	312.02 Hilfskräfte	— 1 700	312.02 Auxiliaires	57
57	604 Getreideverwaltung		604 Administration des blés	
58	212.01 Personalbezüge	16 200	212.01 Rétribution du personnel	57
	312.02 Hilfskräfte	— 1 050	312.02 Auxiliaires	58
59	605 Steuerverwaltung		605 Administration des contributions	
	311.03 Hilfskräfte	— 10 300	311.03 Auxiliaires	59
59	606 Zollverwaltung		606 Administration des douanes	
59	211.01 Personalbezüge	4 803 400	211.01 Rétribution du personnel	59
59	311.03 Hausdienst	— 8 800	311.03 Service du bâtiment	59
59	4 Hilfskräfte	— 2 750	4 Auxiliaires	59
61	10 Bundesamt für Organisation		610 Office fédéral de l'organisation	
61	211.01 Personalbezüge	39 700	211.01 Rétribution du personnel	61
	311.03 Hilfskräfte	11 350	311.03 Auxiliaires	61
61	612 Bankenkommission		612 Commission des banques	
61	211.01 Personalbezüge	14 400	211.01 Rétribution du personnel	61
	311.02 Hilfskräfte	69 700	311.02 Auxiliaires	61
61	613 Amt für Meßwesen		613 Office de métrologie	
62	211.01 Personalbezüge	8 600	211.01 Rétribution du personnel	61
	311.02 Hilfskräfte	— 12 000	311.02 Auxiliaires	62
62	614 Personalamt		614 Office du personnel	
62	211.03 Teuerungsausgleich	— 28 120 700	211.03 Allocation de renchérissement	62
62	4 Personalverschiebungen	— 8 237 100	4 Mutations de personnel	62
62	311.03 Hilfskräfte	— 1 300	311.03 Auxiliaires	62
62	90 Hilfskräfte, Globalkredit	22 585	90 Auxiliaires, crédit global	62
63	615 Versicherungskasse		615 Caisse d'assurance	
	311.02 Hilfskräfte	9 000	311.02 Auxiliaires	63
7	Volkswirtschaftsdepartement	1 912 775	7 Département de l'économie publique	
64	701 Generalsekretariat		701 Secrétariat général	
	311.02 Hilfskräfte	— 66 150	311.02 Auxiliaires	64
64	702 Preiskontrollstelle		702 Office du contrôle des prix	
64	211.01 Personalbezüge	73 200	211.01 Rétribution du personnel	64
	311.02 Hilfskräfte	— 123 400	311.02 Auxiliaires	64
65	703 Bundesamt für Aussenwirtschaft		703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	
65	211.01 Personalbezüge	48 500	211.01 Rétribution du personnel	65
	311.02 Hilfskräfte	22 000	311.02 Auxiliaires	65
66	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr		704 Division des importations et des exportations	
66	211.01 Personalbezüge	118 800	211.01 Rétribution du personnel	66
	311.01 Hilfskräfte	— 25 700	311.01 Auxiliaires	66
66	704 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	
66	211.01 Personalbezüge	169 700	211.01 Rétribution du personnel	66
66	311.05 Hilfskräfte	345 700	311.05 Auxiliaires	66
67	707 Bundesamt für Landwirtschaft		707 Office fédéral de l'agriculture	
68	211.01 Personalbezüge	12 600	211.01 Rétribution du personnel	67
70	311.02 Hilfskräfte	— 7 000	311.02 Auxiliaires	68
	312.92 Hilfskräfte	— 10 300	312.92 Auxiliaires	70
71	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten		711/18 Stations de recherches agronomiques	
71	212.01 Personalbezüge	600 200	212.01 Rétribution du personnel	71
71	312.02 Hilfskräfte	560 900	312.02 Auxiliaires	71

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)
	719 Gestüt			719 Haras
72	212.01 Personalbezüge	28 600		212.01 Rétribution du personnel
72	312.01 Hilfskräfte	10 700		312.01 Auxiliaires
	720 Bundesamt für Veterinärwesen			720 Office vétérinaire fédéral
73	211.01 Personalbezüge	111 100		211.01 Rétribution du personnel
73	312.01 Hilfskräfte	100		312.01 Auxiliaires
	723 Bundesamt für Konjunkturfragen			723 Office fédéral des questions conjoncturelles
74	211.01 Personalbezüge	90 000		211.01 Rétribution du personnel
74	311.03 Hilfskräfte	6 275		311.03 Auxiliaires
	724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge			724 Office fédéral de la défense nationale économique
75	312.10 Hilfskräfte	4 500		312.10 Auxiliaires
	725 Bundesamt für Wohnungswesen			725 Office fédéral du logement
76	311.02 Hilfskräfte	14 400		311.02 Auxiliaires
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	1 030 420		8 Département des transports, des communications et de l'énergie
	801 Generalsekretariat			801 Secrétariat général
77	211.01 Personalbezüge	99 200		211.01 Rétribution du personnel
77	311.02 Hilfskräfte	52 920		311.02 Auxiliaires
77	21 Hilfskräfte	1 300		21 Auxiliaires
	802 Bundesamt für Verkehr			802 Office fédéral des transports
78	311.02 Hilfskräfte	25 700		311.02 Auxiliaires
	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			803 Office fédéral de l'aviation civile
79	211.01 Personalbezüge	118 400		211.01 Rétribution du personnel
79	311.02 Hilfskräfte	5 150		311.02 Auxiliaires
	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft			804 Office fédéral de l'économie des eaux
80	311.03 Hilfskräfte	7 350		311.03 Auxiliaires
	805 Bundesamt für Energiewirtschaft			805 Office fédéral de l'énergie
81	211.01 Personalbezüge	924 000		211.01 Rétribution du personnel
81	311.02 Hilfskräfte	124 600		311.02 Auxiliaires

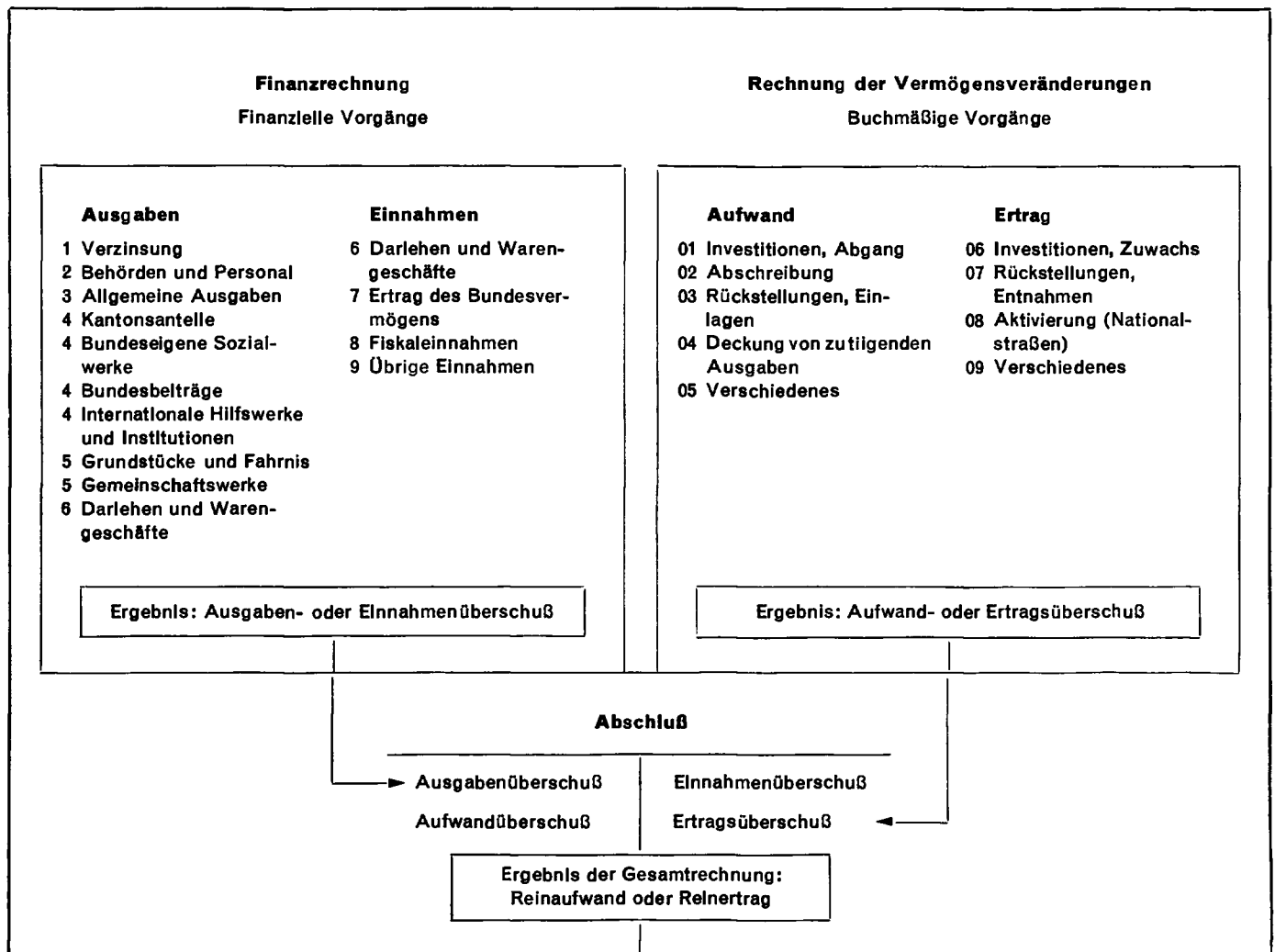
**Aufbau des Voranschlages und der
Staatsrechnung**

**Structure du budget et du
compte d'Etat**

Staatsrechnung

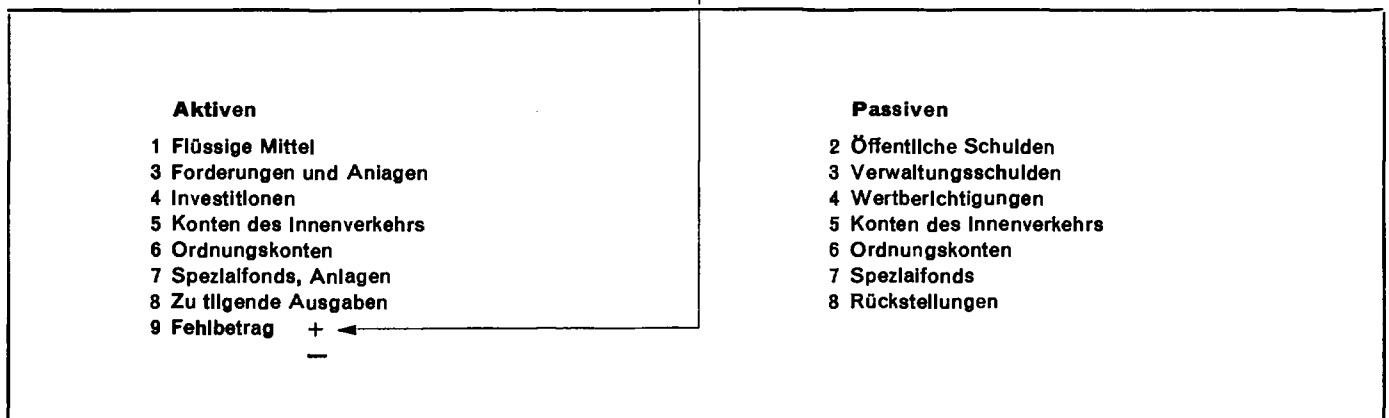
Gesamtrechnung

Vorgänge, die den Fehlbetrag der Bilanz verändern



Kapitalrechnung (Bilanz)

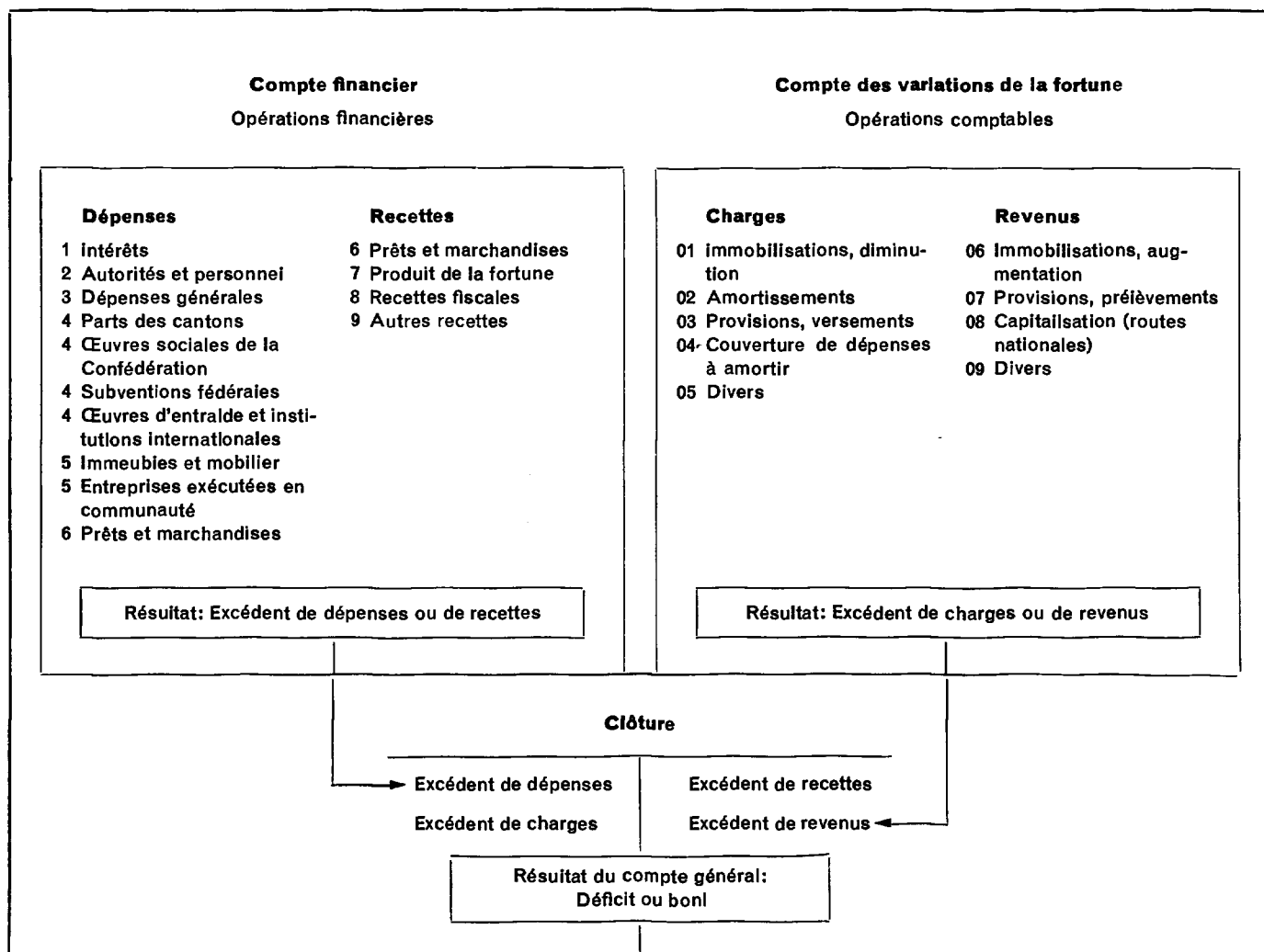
Veränderungen der Vermögensbestandteile (Zu- oder Abnahme, Verschleibungen)



Compte d'Etat

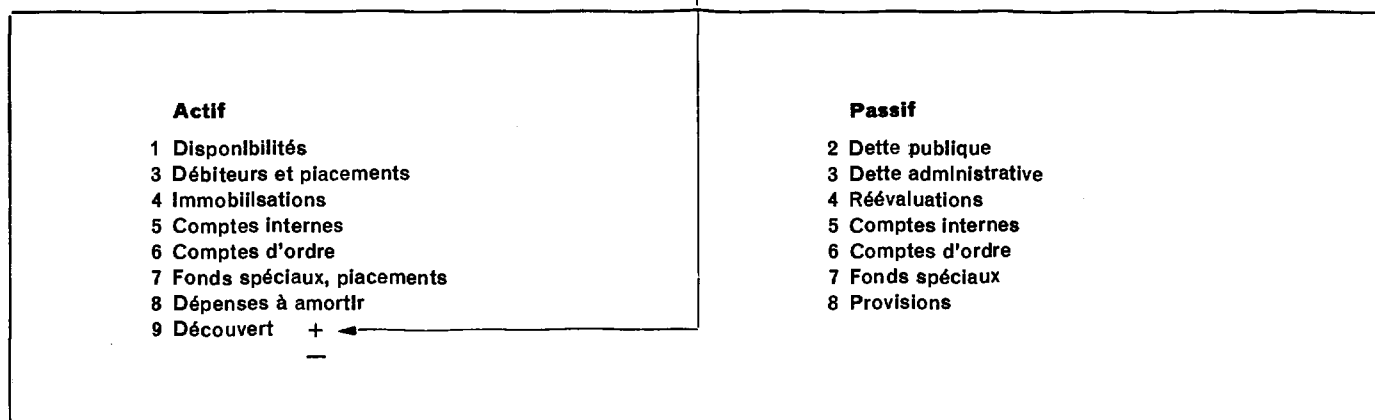
Compte général

Opérations qui modifient le découvert



Compte capital (Bilan)

Modifications des éléments du patrimoine (augmentation ou diminution, transferts)



Aufbau und Gliederung des Voranschlages und der Staatsrechnung

I. Aufbau des Voranschlages und der Staatsrechnung

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Die Bilanzkonten werden dagegen lediglich in der Rechnung geführt.

Die Staatsrechnung besteht aus

- der Gesamtrechnung (jährliche «Erfolgsrechnung»),
- der Kapitalrechnung (Aktiven und Passiven).

Der Anhang enthält die Rechnungen der Militärwerkstätten, der eidgenössischen Münzstätte und der eidgenössischen Versicherungskasse.

1. Die **Gesamtrechnung** gliedert sich in zwei Hauptteile: In die Finanzrechnung und in die Rechnung der Vermögensveränderungen.

- a) Die **Finanzrechnung** umfaßt alle **Ausgaben und Einnahmen**. Sie schließt demnach mit einem Einnahmen- oder Ausgabenüberschuß ab. Mit der Finanzrechnung legt der Bundesrat Rechenschaft ab über die Verwendung der für das Rechnungsjahr bewilligten Kredite und über die in der gleichen Zeitspanne erzielten Einnahmen.

Für die Darstellung der Finanzrechnung gelten im wesentlichen vier Grundsätze, nämlich jene der

- **Vollständigkeit**
- **Einheit**
- **Bruttodarstellung** und
- **Spezifikation**.

Für die **Vollständigkeit** ist maßgebend, daß sämtliche Ausgaben und Einnahmen vollumfänglich erfaßt werden. Das Prinzip der **Einheit** besagt, daß Ausgaben und Einnahmen in einem einzigen Voranschlag zusammengestellt werden. Nach dem Prinzip der **Bruttodarstellung** dürfen keine Einnahmen mit Ausgaben verrechnet werden. Deshalb müssen auch diejenigen Bundeseinnahmen, an denen die Kantone beteiligt sind, mit dem vollen Ertrag ausgewiesen werden. Selbst wenn Ausgaben durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind, wie die Leistungen des Bundes an die AHV oder die Kostenbeteiligung am Nationalstraßenbau, sind die Ausgaben wie die Einnahmen im vollen Umfange in der Finanzrechnung auszuweisen. Mit dem Grundsatz der **Spezifikation** soll schließlich die bestimmungsgemäße Verwendung der Kredite sichergestellt werden. Für bestimmte Ausgabenkategorien werden mit dem Voranschlag aus Gründen der Zweckmäßigkeit sog. **Globalkredite** bewilligt. Deren nähere Spezifikation erfolgt entweder durch ein ergänzendes Verzeichnis oder durch **nachträgliche Kreditabtretungen** an die einzelnen Dienststellen im Rahmen des Budgetvollzuges.

Die Einhaltung dieser vier Prinzipien soll die lückenlose Erfassung und Kontrolle aller Vorgänge im Bundeshaushalt gewährleisten. Darüber hinaus ermöglichen diese Grundsätze, die Einnahmen und die Ausgaben besser nach ihrer Bedeutung zu würdigen.

Mit dem **Finanzvoranschlag** werden die für die Tätigkeit des Bundes während eines Rechnungsjahres be-

Structure et classification du budget et du compte d'Etat

I. Structure du budget et du compte d'Etat

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. Seuls les éléments du bilan n'apparaissent qu'au compte d'Etat.

Le compte d'Etat se compose

- du compte général (compte annuel de résultat) et
- du compte capital (actifs et passifs).

On trouvera en annexe les comptes des ateliers militaires, de la Monnaie fédérale et de la Caisse fédérale d'assurance.

1. Le **compte général** se compose du compte financier et du compte des variations de la fortune.

- a) Le **compte financier** englobe toutes les **dépenses et recettes**; son résultat est un excédent de recettes ou de dépenses. Il est l'acte par lequel le Conseil fédéral rend compte de l'utilisation des crédits de paiements et de la perception des recettes au cours d'un exercice.

La présentation du compte financier s'inspire pour l'essentiel des quatre principes suivants:

- **l'universalité**
- **l'unité**
- **le produit brut**
- **la spécialité**.

En vertu du principe de l'**universalité**, le compte doit comprendre toutes les dépenses et toutes les recettes. Le principe de l'**unité** signifie que les dépenses et les recettes doivent être réunies en un seul budget. Le principe du **produit brut** interdit toute compensation entre recettes et dépenses. C'est pourquoi les recettes fédérales dont une partie revient aux cantons doivent aussi figurer intégralement dans le compte. Même lorsque des dépenses sont couvertes par des recettes affectées, telles les prestations de la Confédération à l'assurance-vieillesse et survivants ou les contributions de la Confédération à la construction des routes nationales, il importe qu'elles apparaissent intégralement au compte financier. Enfin, le principe de la **spécialité** a pour objet de déterminer les fins auxquelles les crédits peuvent être utilisés. Pour certaines catégories de dépenses et pour des raisons de commodité, **des crédits globaux** sont ouverts dans le cadre du budget. Une spécification détaillée de ces crédits sera fournie soit par une liste complémentaire, soit par **des cessions de crédits ultérieures** à chaque office lors de l'exécution du budget.

L'application des quatre principes énoncés garantit un parfait enregistrement et un contrôle intégral des opérations financières et permet de surcroît de mieux apprécier la portée des dépenses et des recettes.

C'est par la voie du **budget financier** que l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent

nötigten Mittel in der Form von **Zahlungskrediten** bewilligt. Nicht benötigte Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluß.

Überall dort jedoch, wo sich die Ausgaben auf Grund von Verpflichtungen auf mehr als ein Jahr erstrecken – so bei Bauten, Materialbeschaffungen oder bestimmten Subventionierungen –, genügt das Verfahren der Bewilligung von Zahlungskrediten mit dem jährlichen Finanzvorschlag als Steuerungsmittel nicht. Für solche Vorhaben sind zeitlich nicht gebundene Kredite, sog. **Verpflichtungskredite**, erforderlich. Mit einem Verpflichtungskredit wird die Bewilligung erteilt, bis zum festgesetzten Betrag finanzielle Verpflichtungen für die Durchführung bestimmter, längerfristiger Vorhaben zulasten künftiger Rechnungen einzugehen. Zeigt sich in der Folge, daß das Vorhaben mit dem Verpflichtungskredit nicht verwirklicht werden kann, muß ein **Zusatzkredit** angebeht werden. Gestützt auf die Verpflichtungskredite können jedoch noch keine Zahlungen geleistet werden; sie stellen lediglich die Grundlage für die einzugehenden Verpflichtungen dar. Für die Zahlungen sind nach Maßgabe der Fälligkeiten mit dem Voranschlag Zahlungskredite anzufordern.

- b) Als Ergänzung zur Finanzrechnung wird die **Rechnung der Vermögensveränderungen** geführt. Darin werden die **buchmäßigen** Vorgänge erfaßt, die Veränderungen des Reinvermögens zur Folge haben. Darunter fallen einmal die Gegenbuchungen zu den Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung, soweit diese zu Veränderungen in der Zusammensetzung des Vermögens führen. So haben Ausgaben eine Verminderung der flüssigen Mittel (Kasse, Postcheck, Bank) zur Folge, können aber gleichzeitig eine Erhöhung anderer Aktiven (z. B. Darlehen, Vorräte, Immobilien) bewirken. Die Beteiligungen und Immobilien sowie erforderlichenfalls gewisse Darlehen werden durch indirekte Abschreibung wertberichtigt. Bundeseigene Vorgänge, wie die Arbeitgeberbeiträge an die eigene Personalversicherungskasse, die Abschreibungen auf Immobilien sowie Verluste usw. werden nur in der Rechnung der Vermögensänderung verbucht.

Durch Abschreibungen sowie Einlagen in bzw. Entnahmen aus Rückstellungen werden die Aufwendungen für bestimmte Zwecke auf mehrere Jahre aufgeteilt; diese Vorgänge dienen der Ermittlung des buchhalterischen Jahresergebnisses. Die Abschreibungen werden nicht nach Maßgabe des Rechnungsergebnisses, sondern nach bestimmten Vorschriften vorgenommen, die in der Verordnung vom 8. Dezember 1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung enthalten sind. Die **Rückstellungen** dienen entweder der Deckung künftiger Ausgaben, für welche zweckgebundene Einnahmen erhoben werden, oder dem Ausgleich zu erwartender Verluste.

Unter die Ertragsposten fallen die Entnahmen aus Rückstellungen, die Aktivierungen wie auch die Vorschüsse für Ausgaben, die später durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind.

Bei diesem Rechnungssystem erübrigt sich die Führung einer außerordentlichen Rechnung.

- c) Die Resultate der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderung führen zum Ergebnis der **Gesamtrechnung**, das in einem **Reinertrag** oder in

à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année. Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

Le système des crédits de paiements ouverts au budget financier annuel ne satisfait toutefois pas aux exigences de la politique budgétaire, lorsque les dépenses ont trait à des engagements s'étendant sur plus d'une année, ainsi qu'il en va pour les constructions, les acquisitions de matériel ou certaines subventions. Aussi les projets de cet ordre obligent-ils à solliciter des **crédits** dits **d'engagements** qui ne sont pas limités dans le temps. Un crédit d'engagement autorise à contracter à la charge des exercices ultérieurs et jusqu'à concurrence d'un certain montant les engagements financiers que requiert l'exécution d'un projet à long terme. Un **crédit additionnel** doit être demandé s'il se révèle par la suite que le crédit d'engagement est insuffisant. Un crédit d'engagement autorisant uniquement à engager des dépenses, celles-ci ne peuvent être payées qu'en vertu de crédits de paiements qu'il y a lieu de solliciter par la voie du budget et compte tenu des échéances.

- b) Le compte financier est complété par le compte des **variations de la fortune** qui enregistre les opérations **purement comptables** modifiant l'état de la fortune. Il s'agit d'une part d'opérations qui résultent de dépenses ou de recettes enregistrées au compte financier, en tant que ces dernières modifient la composition du patrimoine. En effet, si une dépense se traduit par une diminution des disponibilités (caisse, compte de chèques postaux, banque), elle peut simultanément entraîner l'augmentation d'autres actifs (p. ex. prêts, approvisionnements, immeubles). Les participations, les immeubles et, s'il y a lieu, certains prêts sont réévalués par amortissement indirect. Certaines opérations internes, tels les contributions d'employeur que la Confédération verse à la Caisse fédérale d'assurance, ou l'amortissement des immeubles, ainsi que les pertes, etc., n'apparaissent que dans le compte des variations de la fortune.

Les amortissements, de même que les versements et les prélèvements au titre des provisions permettent de répartir des charges données entre plusieurs exercices. Toutes ces opérations concourent à déterminer le résultat comptable de l'exercice. Les amortissements sont opérés non pas en fonction du résultat de l'exercice, mais selon les prescriptions de l'ordonnance du 8 décembre 1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'Administration fédérale. Les **provisions** servent à couvrir des dépenses futures, pour lesquelles des recettes à affectation spéciale sont perçues, ou encore des pertes éventuelles.

Au nombre des revenus figurent les prélèvements sur les provisions, les capitalisations, de même que les avances qui doivent être couvertes ultérieurement par des recettes à affectation spéciale.

En procédant de la sorte, la Confédération n'a pas besoin de tenir un compte extraordinaire.

- c) Les résultats du compte financier et du compte des variations de la fortune déterminent le résultat du **compte général** qui est un **boni** ou un **déficit**. Un

einem **Reinaufwand** besteht. Durch einen Reinertrag wird der Fehlbetrag der Bilanz vermindert, durch einen Reinaufwand vergrößert.

2. Die **Kapitalrechnung** erfaßt neben den Auswirkungen der Gesamtrechnung alle übrigen Verschiebungen zwischen den einzelnen Vermögensbestandteilen, wie zum Beispiel bei der Aufnahme und Rückzahlung von Schulden. So vermindern sich durch die Schuldenrückzahlung auf der Passivseite die Schulden und auf der Aktivseite die flüssigen Mittel.

Die Kapitalrechnung mündet auf Ende des Rechnungsjahres in die **Schlussbilanz**. Diese vermittelt ein **vollständiges Bild vom Vermögen und seiner Zusammensetzung beim Rechnungsabschluß**.

Die flüssigen Mittel bilden zusammen mit den Forderungen und Anlagen das **Finanzvermögen**. Das **Verwaltungsvermögen** umfaßt die unter den Investitionen ausgewiesenen Posten (Darlehen, Beteiligungen, Vorräte und Immobilien), die der Erfüllung der staatlichen Aufgaben dienen. Es kann nicht veräußert werden, ohne die staatliche Tätigkeit zu beeinträchtigen oder gar zu verunmöglichen. Die **Wertberichtigungen** zeigen den Stand der indirekten Abschreibungen.

Die **Schulden** gliedern sich einerseits in **öffentliche Schulden** (Obligationen, Schuldbuchforderungen, Reskriptionen), also Fremdkapitalaufnahme, und andererseits in **Verwaltungsschulden**, das heißt laufende Verpflichtungen gegenüber Dritten.

Aus den Konten des **Innenverkehrs** sind die noch nicht abgerechneten Verpflichtungen und Guthaben zwischen den Dienststellen des Bundes ersichtlich, wogegen die **Ordnungskonten** die pro memoria erfaßten, bedingten Forderungen und Bestände bzw. Verpflichtungen ausweisen.

Die **Spezialfonds** werden aus Mitteln gebildet, die dem Bund von Dritten freiwillig für bestimmte Zwecke zur Verfügung gestellt werden. Sie stellen rechtlich unselbständige Zweckvermögen dar. Die Aus- und Eingänge erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Die **Rückstellungen** dienen der Deckung künftiger Ausgaben oder drohender Verluste. Erstere bedürfen der gesetzlichen Grundlage, wie namentlich bei Zweckbindung gewisser Einnahmen. Die Rückstellungen werden durch entsprechende Belastung der Jahresrechnung gebildet, verändern also den Fehlbetrag der Bilanz bei deren Bildung. Demgegenüber belasten die zu **tilgenden Ausgaben** die Jahresrechnung nicht. Sie sind – wie der Fehlbetrag – durch Einnahmen künftiger Jahre abzutragen.

3. Die Zahlen der **im Anhang** aufgeführten Rechnungen der **Rüstungsbetriebe, der Münzstätte und der Versicherungskasse** sind schon in der Gesamtrechnung und in der Bilanz enthalten.

- a) Die **Rüstungsbetriebe** sind Betriebe ohne Rechtspersönlichkeit, aber mit eigener Rechnungsführung. Ihren Ausgaben stehen als Gegenposten zur Hauptsache die Einnahmen aus den Lieferungen an die Gruppe für Rüstungsdienste gegenüber. Der Betriebsüberschuß wird in dem auf den Abschluß folgenden Rechnungsjahr unter den Einnahmen der genannten Dienststelle verbucht. Dieses aus Zweckmäßigkeitsgründen gewählte Vorgehen weicht von den allge-

boni réduit le découvert du bilan, tandis qu'un déficit l'augmente.

2. Le **compte capital** est affecté non seulement par les opérations du compte général, mais aussi par les mutations qui se produisent entre les différents éléments du patrimoine, comme c'est notamment le cas lors de l'émission ou du remboursement d'un emprunt. C'est ainsi qu'un remboursement d'emprunt entraîne une diminution de la dette au passif et des disponibilités à l'actif.

Le compte capital aboutit en fin d'année au **bilan** qui donne une **image complète de l'état de la fortune et de sa composition et permet de la sorte d'apprécier la situation financière de la Confédération au terme de l'exercice**.

Les liquidités représentent, avec les créances et les placements, l'**actif financier**. Quant à l'**actif administratif**, il est constitué par les immobilisations (prêts, participations, approvisionnements et immeubles), c'est-à-dire par des dépenses en capital nécessaires à l'exécution des tâches de l'Etat. Il ne peut pas être aliéné sans que l'activité publique ne s'en trouve entravée ou même paralysée. Les **réévaluations**, enfin, indiquent l'état des amortissements indirects.

La **dette** se compose d'une part de la **dette publique** (obligations, créances inscrites au livre de la dette, rescriptions), autrement dit du capital étranger emprunté, et d'autre part de la **dette administrative**, c'est-à-dire des engagements financiers courants envers les tiers.

Les **comptes internes** indiquent les engagements et avoirs non encore décomptés entre les divers services de l'Administration fédérale, alors que les **comptes d'ordre** indiquent les créances, approvisionnements et engagements conditionnels enregistrés pour mémoire.

Les **fonds spéciaux** sont constitués par des prestations volontaires de tiers qui les ont grevées de charges. Ce sont des fonds sans personnalité juridique affectés à des buts déterminés. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Les **provisions** sont destinées à la couverture de dépenses futures ou de pertes auxquelles il y a lieu de s'attendre. Les premières doivent avoir une base légale; c'est notamment le cas de celles qui sont constituées au moyen de recettes affectées. Les provisions grèvent l'exercice au cours duquel elles sont constituées et ainsi modifient d'entrée de cause le découvert du bilan. En revanche, les **dépenses à amortir** ne grèvent pas encore le compte de l'exercice. A l'instar du découvert, elles doivent être amorties par des recettes des années ultérieures.

3. Les opérations relatives aux comptes annexes des **fabriques d'armements**, de la **Monnaie fédérale** et de la **Caisse d'assurance** sont déjà portées au compte général et au bilan.

- a) Les **fabriques d'armements** sont des établissements sans personnalité juridique, mais qui jouissent d'une comptabilité distincte. Leurs dépenses sont pour la plupart couvertes par la contre-valeur du matériel qu'ils livrent au Groupement de l'armement. Le bénéfice annuel d'exploitation est porté aux recettes dudit service au cours de l'exercice qui suit la clôture des comptes. Cette façon de procéder, dictée par des raisons d'opportunité, constitue une dérogation aux principes bud-

meinen Budgetgrundsätzen ab. Deshalb wird im Anhang eine konsolidierte Rechnung der Militärwerkstätten gemäß dem Aufbau der Gesamtrechnung wiedergegeben.

- b) Die **Eidg. Münzstätte** ist wohl ein Fabrikationsbetrieb, organisatorisch und rechnungsmäßig jedoch eine Verwaltungsstelle. Sie wird daher auch in der Finanzrechnung aufgeführt. Die Betriebsrechnung im Anhang dient in erster Linie als Ausweis der Fertigungskosten und des Betriebsertrages. Ausgaben, die nicht mit der Fabrikation in direktem Zusammenhang stehen, bleiben unberücksichtigt. Der sogenannte Prägegewinn besteht in der Differenz zwischen dem Nominalwert der an die Staatskasse abgelieferten Münzen und ihren Gesteuerungskosten, unter Berücksichtigung des Nominalwertes zurückgeflossener Münzen, abzüglich Metallwert.
- c) Die **Eidg. Versicherungskasse** umfaßt die Versicherungskasse der Bundesverwaltung, der PTT-Betriebe und angeschlossener Stellen, die der Bundesverwaltung nahestehen, sowie die Einlegerkasse des nicht versicherten Personals. Da nicht mit eigener Rechtspersönlichkeit ausgestattet, besteht für die Versicherungskasse keine besondere Rechnung außerhalb der Staatsrechnung. Sie verfügt demgemäß auch über kein eigenes Kapital. Die Einnahmen und die Ausgaben sind solche des Bundes, der für die Verpflichtung der Kasse haftet. In der Finanzrechnung (Abschnitt der Versicherungskasse) wird lediglich das Jahresergebnis (Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuß) ausgewiesen. In der Gesamtrechnung erfolgt der Ausgleich durch eine Rückstellung, der auch die statutarischen Leistungen des Bundes (Arbeitgeberbeiträge und Zinsen) gutgeschrieben werden.

II. Gliederung der Ausgaben und Einnahmen im Voranschlag und in der Staatsrechnung

1. Im Kontenplan der Finanzrechnung bzw. des Finanzvoranschlages sind die Ausgaben und Einnahmen nach **Institutionen** und innerhalb dieser nach **Sachgruppen** gegliedert.

- 1.1 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidgenössische Räte
- Eidgenössische Gerichte
- Bundesrat mit Bundeskanzlei und Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit bzw. Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (vgl. Art. 31 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. 12. 1968).

- 1.2 Innerhalb der institutionellen Gliederung sind die Ausgaben und Einnahmen nach **Sachgruppen** dargestellt. Diese Unterteilung erfolgt nach der Art der Ausgaben und Einnahmen. Danach werden die finanziellen Vorgänge in folgende 15 Hauptgruppen gegliedert:

Ausgaben

- Verzinsung
- Behörden
- Personal

gétaires. C'est pourquoi un compte consolidé des atelières militaires est publié en annexe dans la forme adoptée pour le compte général.

- b) La **Monnaie fédérale** est un établissement industriel, mais aussi un office sur le plan organique et comptable. Le compte d'exploitation qui est publié en annexe sert avant tout à justifier les frais de fabrication et le bénéfice d'exploitation. Il ne tient pas compte des dépenses qui ne sont pas en rapport direct avec la fabrication. Les dépenses et les recettes proprement dites apparaissent dans le compte financier. Le bénéfice de frappe résulte d'une part de la différence entre la valeur nominale des monnaies livrées à la Caisse d'Etat et leur prix de revient et d'autre part de la différence entre la valeur nominale des monnaies retirées de la circulation et la valeur du métal récupéré.
- c) La **Caisse fédérale d'assurance** se compose d'une part de la caisse d'assurance du personnel fédéral et de l'Entreprise des PTT (y compris les services qui lui sont rattachés et qui sont proches de l'Administration fédérale) et d'autre part de la caisse de déposants réservée au personnel non assuré. Etant donné que la Caisse d'assurance ne jouit pas de la personnalité juridique, elle n'a ni capital, ni dépenses et recettes propres. Ces dernières sont assimilées aux dépenses et recettes de la Confédération, qui répond des engagements de la caisse. Le compte financier (sous «Caisse d'assurance») n'enregistre que le résultat annuel (excédent de dépenses ou de recettes), qui est compensé au compte général par un prélèvement sur la provision ou un versement à celle-ci. La provision est également créditée des prestations statutaires de la Confédération (contributions d'employeur et intérêts).

II. La classification des dépenses et des recettes dans le budget et le compte d'Etat

1. Dans le plan des comptes du budget et du compte financiers, les dépenses et les recettes sont réparties selon **la classification organique**, laquelle est subdivisée en **groupes spécifiques**.

- 1.1 **La classification organique** présente les dépenses et les recettes classées selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral avec la Chancellerie fédérale et l'administration, divisée en sept départements et les offices.

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (cf. art. 31 de la loi sur les finances de la Confédération, du 18. 12. 1968).

- 1.2 A l'intérieur de la classification organique, les dépenses et les recettes sont réparties par **groupes spécifiques**. Cette subdivision s'effectue selon le genre de dépenses et de recettes. En conséquence, les opérations financières sont rangées dans les 15 groupes principaux suivants:

Dépenses

- Intérêts
- Autorités
- Personnel

- Allgemeine Ausgaben
- Kantonsanteile
- Bundeseigene Sozialwerke
- Bundesbeiträge
- Internationale Hilfswerke und Institutionen
- Grundstücke und Fahrnis
- Gemeinschaftswerke
- Darlehen und Warengeschäfte

Einnahmen

- Rückzahlung von Darlehen und Erlös aus Warengeschäften
- Ertrag des Bundesvermögens
- Fiskaleinnahmen
- Übrige Einnahmen

Das Gliederungsschema mit Dezimalnumerierung findet sich unmittelbar im Anschluß an die Botschaft und den Tabellenteil.

2. Die finanzstatistischen Gliederungen von Ausgaben und Einnahmen

Neben den mit dem Kontenplan festgelegten Gliederungen nach Institutionen und Sachgruppen werden die Ausgaben und Einnahmen **zusätzlich nach funktionalen und volkswirtschaftlichen** Gesichtspunkten statistisch ausgewertet.

2.1 Mit der **funktionalen Gliederung** werden die Ausgaben und die zweckbestimmten Einnahmen den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Anstelle der bei der institutionellen Gliederung angewendeten organisatorischen Einteilung nach Verwaltungseinheiten wird bei der funktionalen Darstellungsweise ein sachbezogenes Zuordnungskriterium angewendet, das **Aufgabenprinzip**. Mit der Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten soll insbesondere gezeigt werden, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet werden muß und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung schafft wesentliche Grundlagen für finanzplanerische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 18 Hauptaufgaben:

- Behörden, allgemeine Verwaltung
- Rechtspflege
- Polizei
- Spezielle Dienste
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Unterricht und Forschung
- Kultur, Erholung und Sport
- Gesundheitswesen
- Umweltschutz
- Soziale Wohlfahrt
- Raumplanung
- Verkehrs- und Energiewirtschaft
- Landwirtschaft und Ernährung
- Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei
- Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen
- Industrie, Handel, Gewerbe
- Finanzausgaben

2.2 Die **volkswirtschaftliche Gliederung** zeigt den ökonomischen Charakter der Staatsausgaben und ermöglicht die Analyse ihres Einflusses auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung der öffentlichen Haushalte in die nationale Buchhaltung.

- Dépenses générales
- Parts des cantons aux recettes fédérales
- Œuvres sociales de la Confédération
- Subventions fédérales
- Œuvres d'entraide et institutions internationales
- Immeubles et mobilier
- Entreprises exécutées en communauté
- Prêts et marchandises

Recettes

- Remboursement de prêts et produit de la vente des marchandises
- Produit de la fortune
- Recettes fiscales
- Autres recettes

Le plan organique avec numérotation décimale se trouve immédiatement après le message et la partie des tableaux.

2. Les classifications des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière

En plus des classifications organique et spécifique définies dans le plan des comptes, les dépenses et les recettes sont analysées statistiquement selon **leurs incidences fonctionnelles et économiques**.

2.1 La **classification fonctionnelle** répartit les dépenses et les recettes affectées entre les domaines d'attributions de l'Etat. En lieu et place de la répartition selon les unités administratives (classification organique), on adopte un critère de classement propre, le **principe fonctionnel**. La répartition des dépenses selon les domaines d'activité vise notamment à déterminer le coût d'exécution des différentes tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose les fondements préalables aux décisions de priorité en matière de planification financière. Elle subdivise le budget en 18 tâches principales:

- Autorités, administration générale
- Justice
- Police
- Services spéciaux
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Enseignement et recherche
- Culture, loisirs et sports
- Santé
- Protection de l'environnement
- Prévoyance sociale
- Aménagement du territoire
- Communications et énergie
- Agriculture et alimentation
- Sylviculture, chasse et pêche
- Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
- Industrie, artisanat et commerce
- Dépenses du service financier

2.2 La **classification économique** renseigne sur la nature économique des dépenses de l'Etat et permet d'analyser leurs répercussions dans les différents secteurs du circuit économique, ainsi que d'intégrer les finances publiques dans la comptabilité nationale. Notre Etat

Im mehrstufigen Aufbau der staatlichen Organisation stellt sich bei der volkswirtschaftlichen Gliederung das Problem der Konsolidierung der gesamten finanziellen Transaktionen der öffentlichen Haushalte zu einer Gesamtrechnung. Da beispielsweise die Bundesbeiträge an die Kantone sowohl in der Rechnung des Bundes als auch in den Kantonsrechnungen verbucht werden, müssen die sich so ergebenden Doppelzählungen für eine volkswirtschaftliche Gesamtbetrachtung ausgeschaltet werden.

Nach der volkswirtschaftlichen Gliederung werden die Bundesausgaben in folgende Hauptgruppen unterteilt:

- Besoldungen
- Konsum von Gütern und Diensten
- Investitionen
- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes

- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Zinsen
- Darlehen und Beteiligungen

2.3 Die kombinierte funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben informiert über den **ökonomischen Charakter der Ausgaben in den einzelnen Aufgabengebieten**. Daraus ist für jede Aufgabe ersichtlich, wieviel investiert, konsumiert oder übertragen wird.

2.4 Der nach **Aufgabengebieten und Sachgruppen** kombinierten Gliederung der Ausgaben kann entnommen werden, **welcher Art die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete sind**.

2.5 Die funktionale und die volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben treten nicht an die Stelle der bisherigen institutionellen Gliederung und der Einteilung nach Sachgruppen, sie ergänzen diese vielmehr als besondere finanzstatistische Auswertungen.

Soweit es die Bedürfnisse der Schweiz zuließen, wurde der Aufbau beider Gliederungen nach dem von der Statistischen Kommission der UNO erstellten Schema, das auch von der OECD empfohlen wird, vorgenommen. Dies erlaubt, jederzeit ohne große Schwierigkeiten Angaben nach dem UNO-Schema zu liefern. Die volkswirtschaftliche Gliederung ermöglicht überdies den Einbezug der Daten der öffentlichen Haushalte in die Nationale Buchhaltung. Zu beachten ist, daß nach deren Terminologie die Militärausgaben, da sie nicht produktiven Zwecken dienen, als Konsum betrachtet werden.

Im weitem ist beim Aufbau der Gliederung darauf Rücksicht genommen worden, daß auch die Haushalte der Kantone und Gemeinden nach dem gleichen Schema statistisch ausgewertet werden können. Damit wurde eine wesentliche Grundlage für eine konsolidierte Rechnung aller schweizerischen öffentlichen Haushalte geschaffen, die umfassende und systematische Informationen über konjunktur- sowie wachstumspolitische Fragen der Gemeinwesen aller Stufen liefert.

Da die zusätzliche funktionale und die volkswirtschaftliche Gliederung lediglich statistischen Charakter haben, können sie nicht absolute Genauigkeit beanspruchen, wie dies für die nach dem Kontenrahmen ausgewiesenen Zahlen der Fall ist. Teilweise ist die

étant organisé sur plusieurs échelons, la classification pose le problème de consolider en un compte général l'ensemble des transactions financières des collectivités publiques. Par exemple, les subventions versées aux cantons sont comptabilisées aussi bien dans le compte de la Confédération que dans les comptes cantonaux. Les doubles imputations qui en résultent doivent donc être éliminées pour obtenir une vue d'ensemble réelle de notre économie.

Selon la classification économique, les dépenses de la Confédération se répartissent entre les groupes principaux suivants:

- Rémunération
- Consommation de biens et services
- Investissements
- Transferts à des tiers
- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- Transferts à des collectivités publiques
- Intérêts
- Prêts et participations

2.3 La classification combinée, à la fois fonctionnelle et économique, des dépenses renseigne sur le **caractère économique des dépenses dans chaque domaine d'activité**. De cette façon, il est possible de savoir quelle part de chaque tâche est investie, consommée ou transférée.

2.4 La classification combinée des dépenses selon les tâches et les groupes spécifiques indique le genre des dépenses consacrées aux diverses fonctions.

2.5 Les classifications fonctionnelle et économique des dépenses ne remplacent ni la classification organique actuelle, ni la répartition selon les groupes spécifiques, elles les complètent au contraire à titre d'analyses statistiques spéciales.

Dans la mesure où les besoins de la Suisse le permettaient, on a aménagé les deux classifications d'après le schéma de la Commission de statistique de l'Organisation des Nations Unies, qui est également recommandé par l'Organisation de coopération et de développement économiques. La classification économique permet en outre d'inclure les données des finances publiques dans la comptabilité nationale. Il faut remarquer que selon la terminologie de cette dernière, les dépenses militaires sont considérées comme dépenses de consommation, étant donné qu'elles ne sont pas productives.

On a aussi fait en sorte que les budgets cantonaux et communaux puissent être ventilés selon le même schéma. On a ainsi posé les premiers jalons vers un compte consolidé englobant les finances de toutes les collectivités publiques de la Suisse. Ce compte fournit une documentation complète et systématique sur tous les problèmes touchant à la politique de conjoncture et de croissance de la Confédération, des cantons et des communes.

Comme la classification fonctionnelle complémentaire et la classification économique ont un caractère purement statistique, elles ne peuvent pas prétendre à une exactitude absolue, comme c'est le cas pour les chiffres figurant dans le plan comptable. Certaines catégories de

Zuordnung von Ausgabearten nur annäherungsweise mit Hilfe von Prozent- und Durchschnittszahlen möglich.

2.6 Analog zur funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung der Ausgaben wurden auch die Einnahmen gegliedert. **Diese funktional/volkswirtschaftliche Einnahmengliederung** sieht folgende Dreiteilung vor:

- Steuern
- Erträge und Anteile
- Beiträge und Entgelte

Die ersten beiden Gruppen bilden die **allgemeinen Einnahmen**, welche nicht einer bestimmten Aufgabe zugeteilt werden können. Die dritte Hauptgruppe, Beiträge und Entgelte, umfaßt die **den einzelnen Aufgaben zuteilbaren Einnahmen**.

Die **Steuern** werden in folgende zwei Hauptgruppen eingeteilt:

- Steuern auf Einkommen und Vermögen
- Belastung des Verbrauchs.

dépenses ne peuvent être classées qu'approximativement au moyen de pourcentages et de moyennes.

2.6 A l'instar des dépenses, les recettes sont également ventilées selon les classifications fonctionnelle et économique. Cette **classification économique-fonctionnelle des recettes** prévoit les trois groupes suivants:

- Impôts
- Revenus et quotes-parts
- Participations et taxes

Les deux premiers groupes forment les **recettes générales**, qui ne peuvent pas être affectées à une tâche déterminée. Le troisième groupe principal: participations et taxes, comprend les **recettes imputables à certaines tâches**.

Les **impôts** sont répartis dans les deux groupes principaux suivants:

- Impôts sur le revenu et la fortune
- Prélèvements sur la consommation.

Übersicht über die für die Haushaltsführung des Bundes verwendeten Kreditbegriffe

1. **Zahlungskredit und Verpflichtungskredit**
 - 1.1 **Zahlungskredit** = Ermächtigung, für den **angegebenen Zweck** und innerhalb des **bewilligten Betrages** während des **Rechnungsjahres** zulasten einer bestimmten Rubrik **Zahlungen** zu leisten.
 - 1.2 **Verpflichtungskredit** = Ermächtigung, für ein **bestimmtes Vorhaben** bis zum **bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen** einzugehen.

Verpflichtungskredite sind erforderlich, wenn **über ein Voranschlagsjahr hinaus Verpflichtungen** eingegangen werden müssen. Sie sind also **nicht an ein bestimmtes Rechnungsjahr** gebunden. Für die **in Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen fällig werdenden Zahlungen** müssen für die betreffenden Rechnungsjahre entsprechende Zahlungskredite bereitgestellt werden.
2. **Arten von Zahlungskrediten**
 - 2.1 **Voranschlagskredit:** Mit dem **Voranschlag** bewilligter Zahlungskredit.
 - 2.2 **Kreditnachträge**
 - 2.2.1 **Kreditübertragung:** Übertragung eines im Vorjahr nicht beanspruchten Zahlungskredites zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens, wofür im laufenden Jahr keine oder ungenügende Ausgaben budgetiert wurden (**Abweichung von Prinzip der Jährlichkeit**).

Bewilligung durch die eidg. Räte zusammen mit dem ersten oder zweiten Nachtrag.
 - 2.2.2 **Nachtragskredit ohne Vorschuß:** Mit dem Nachtrag (erste Serie: Junisession, zweite Serie: Dezembersession) bewilligter Zahlungskredit. Verfügbar nach Bewilligung durch die eidg. Räte.
 - 2.2.3 **Nachtragskredit mit Vorschuß: Ermächtigung zu Zahlungen von der Bewilligung eines Nachtragskredites:**
 - **Gewöhnlicher Vorschuß:** Ermächtigung durch Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (nach Maßgabe der Sitzungen der Finanzdelegation).
 - **Dringlicher Vorschuß:** Ermächtigung durch Bundesrat (laufend).
 - 2.2.4 **Kreditüberschreitung:** Ermächtigung durch Bundesrat für unaufschiebbare und dringliche Zahlungen, wofür weder im Voranschlag noch mit den Nachträgen ein ausreichender Kredit bereitgestellt wurde. Nachträgliche **Bewilligung** durch die eidg. Räte mit der **Staatsrechnung** (praktisch dringlicher Vorschuß auf Rechnung).
 - 2.3 **Kreditabtretung:** Zuweisung von Kreditbeträgen zulasten eines mit dem Voranschlag für die gesamte Verwaltung bewilligten Globalkredits an einzelne Ämter in Verbindung mit bestimmten Maßnahmen, die unter der betreffenden Rechnungsposition zu höheren als den budgetierten Ausgaben führen.

Définition des différents crédits relatifs aux finances de la Confédération

1. **Crédit de paiement et crédit d'engagement**
 - 1.1 **Crédit de paiement** = autorisation de faire durant l'**exercice budgétaire** des **paiements** à la charge d'un article donné et jusqu'à concurrence d'un certain **montant**.
 - 1.2 **Crédit d'engagement** = autorisation d'engager des **dépenses** pour un **projet bien défini** et **jusqu'à concurrence d'un certain montant**.

Un crédit d'engagement est requis lorsque l'exécution d'un projet implique des **engagements financiers allant au-delà de l'exercice budgétaire**. Ces crédits ne sont donc **pas liés à un exercice donné**. **Pour pouvoir effectuer les paiements consécutifs aux engagements contractés**, il est nécessaire de porter des crédits de paiements au budget de chaque exercice.
2. **Différents crédits de paiements**
 - 2.1 **Crédit budgétaire** = crédit de paiement voté dans le cadre du **budget** proprement dit.
 - 2.2 **Suppléments de crédits**
 - 2.2.1 **Crédit reporté** = crédit de paiement non utilisé l'année précédente et reporté en vue de poursuivre ou d'achever un projet pour lequel le budget de l'année en cours ne prévoit pas de crédit ou seulement un crédit insuffisant (**dérogation au principe de la préemption annuelle**).

Le crédit reporté est voté par les Chambres fédérales dans le cadre du premier ou du second supplément budgétaire.
 - 2.2.2 **Crédit supplémentaire ordinaire** = crédit de paiement voté par la voie d'un supplément du budget (premier supplément: session de juin; second supplément: session de décembre). Disponible dès l'ouverture par les chambres fédérales.
 - 2.2.3 **Crédit supplémentaire provisoire = autorisation de faire des paiements avant l'ouverture par les chambres du crédit supplémentaire ordinaire:**
 - **Crédit provisoire ordinaire** = autorisation donnée par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (lorsqu'elle se réunit).
 - **Crédit provisoire urgent** = autorisation accordée par le Conseil fédéral et susceptible d'être donnée en tout temps.
 - 2.2.4 **Dépassement de crédit** = autorisation donnée par le Conseil fédéral de faire au-delà des crédits disponibles des paiements qui ne sauraient être différés. Les Chambres fédérales donnent leur **approbation** ultérieurement avec le **compte d'Etat** (il s'agit en quelque sorte d'un crédit provisoire urgent porté au compte d'Etat).
 - 2.3 **Cession de crédit** = crédits partiels, à valoir sur un crédit global ouvert par la voie du budget à l'ensemble de l'administration, attribués à des offices particuliers pour des mesures déterminées, occasionnant des dépenses plus élevées que prévu à l'article concerné.

2.4 **Globalkredit:** Nach der Zweckbestimmung **generell umschriebener Zahlungskredit** (z. B. ein Zahlungskredit für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungskrediten, wie für Bauten oder die Materialbeschaffung durch eine zentrale Fachstelle).

2.5 **Zahlungsrahmen:** Vom Parlament für einen Zeitraum von mehreren Jahren festgesetzter Maximalbetrag der auf einem bestimmten Aufgabengebiet in Aussicht genommenen Zahlungskredite.

3. Arten von Verpflichtungskrediten

3.1 **Sammelkredit oder Rahmenkredit:** Verpflichtungskredite mit **delegierter Spezifikationsbefugnis**, das heißt im Rahmen der von den eidg. Räten allgemein umschriebenen Zwecksetzung kann eine nachgeordnete Instanz (in der Regel Bundesrat) bis zum Kreditbetrag **einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden**.

3.2 **Objektkredit:** Herkömmliche Bezeichnung von Verpflichtungskrediten für Bauvorhaben, Liegenschaftskäufe und Materialbeschaffungen.

3.3 **Gesamtkredit: Zusammenfassung** von einzelnen, zu einem Gesamtprogramm (z. B. Ausbau der ETH, Durchführung eines Rüstungsprogrammes) gehörenden **Verpflichtungskrediten**.

Kreditverschiebung: Von den eidg. Räten dem Bundesrat **ausdrücklich** erteilte Befugnis, innerhalb eines Gesamtkredites unter Wahrung der Zweckbestimmung den Kreditbedarf eines Verpflichtungskredites zulasten eines andern zu erhöhen.

3.4 **Jahreszusicherungskredit:** Mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung an die Verwaltung, während des Voranschlagsjahres bis zur betragsmäßigen Limite Beitragszusicherungen (z. B. Bundesbeiträge, Darlehen, Beteiligungen) abzugeben. Der Jahreszusicherungskredit **kann zeitlich befristet** sein.

3.5 **Zusatzkredit: Ergänzung eines Verpflichtungskredits**, muß mit Ausnahme der rein teuerungsbedingten Mehrkosten **unverzüglich (vor der Eingehung der Verpflichtungen)** angebeht werden.

3.6 **Form der Bewilligung von Verpflichtungskrediten:** Entweder mit besonderem **Bundesbeschlüssen** (Botschaft) oder **zusammen** mit dem Voranschlag bzw. seinen **Nachträgen**.

Zur Zeit ist die Unterbreitung einer **Botschaft vorgeschrieben** für Bauvorhaben (soweit nicht geheim) und Landerwerbe mit einem Aufwand über Franken 2 000 000 im Einzelfalle (BB vom 14. März 1972 über die Unterbreitung der Objektkreditbegehren für Grundstücke und Bauten).

Zusatzkredite werden grundsätzlich im **gleichen Verfahren bewilligt** wie der ursprüngliche Verpflichtungskredit.

2.4 **Crédit global = crédit de paiement affecté aux dépenses de plusieurs offices et géré par un service central** (par exemple pour l'utilisation de plusieurs crédits d'engagements destinés à des constructions ou à l'acquisition de matériel).

2.5 **Plafond de dépenses:** montant maximal pluriannuel que le Parlement fixe pour des crédits de paiements envisagés pour un certain groupe de tâches.

3. Différents crédits d'engagements

3.1 **Crédit de programme** = crédit d'engagement assorti d'un **pouvoir de délégation**, c'est-à-dire que dans les limites des objectifs définis par l'Assemblée fédérale, une autorité inférieure (en général le Conseil fédéral) peut **libérer des crédits d'engagements opérationnels** jusqu'à concurrence du crédit de programme.

3.2 **Crédit d'ouvrage** = désignation traditionnelle des crédits d'engagements destinés aux projets de construction, aux achats d'immeubles et à l'acquisition de matériel.

3.3 **Crédit d'ensemble** = **groupement** de divers **crédits d'engagements** relevant d'un projet d'ensemble (par exemple développement des EPF, programme d'armement).

Transfert de crédits = compétence accordée **expressément** au Conseil fédéral par les chambres d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre dans le cadre d'un crédit d'ensemble, mais sans en modifier l'objectif.

3.4 **Crédit annuel d'engagement** = autorisation donnée par la voie du budget à l'administration d'octroyer, pendant l'exercice budgétaire et jusqu'à un montant déterminé, des prestations financières (subventions, prêts, participations, etc.). Le crédit annuel d'engagement **peut être limité** dans le temps.

3.5 **Crédit additionnel** = **crédit complétant un crédit d'engagement** et qui doit être demandé **avant** que les dépenses n'aient été engagées (à l'exception des dépenses supplémentaires imputables uniquement au renchérissement).

3.6 **Mode d'ouverture des crédits d'engagements** = soit au moyen d'un **arrêté fédéral ad hoc** (message) soit par la voie du **budget** ou de ses **suppléments**.

Un message ad hoc est actuellement **requis** pour les projets de construction (à moins qu'ils ne soient secrets) et les achats de terrains lorsque la dépense totale envisagée excède 2 000 000 francs (AF du 14 mars 1972 concernant les demandes de crédits destinés à l'acquisition de biens-fonds ou à des constructions).

L'ouverture des crédits additionnels est soumise à la même procédure que celle des crédits d'engagements initiaux.

Die Eidgenössische Versicherungskasse gemäß Staatsrechnung 1980
in Millionen Franken

La Caisse fédérale d'assurance selon compte d'Etat de 1980
en millions de francs

EVK - Caisse fédérale d'assurance (Seite 132 - page 132)		Leistungen des Bundes Prestations de la Confédération																											
<table border="1"> <tr> <td>Ausgaben Dépenses</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Renten Rentes</td> <td>407,68</td> </tr> <tr> <td>Andere Leistungen Autres prestations</td> <td>5,62</td> </tr> <tr> <td>Teuerungszulagen Allocations de renchérissement</td> <td>25,01</td> </tr> <tr> <td>Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations</td> <td>30,69</td> </tr> <tr> <td>Total I</td> <td>469,00</td> </tr> </table>	Ausgaben Dépenses		Renten Rentes	407,68	Andere Leistungen Autres prestations	5,62	Teuerungszulagen Allocations de renchérissement	25,01	Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations	30,69	Total I	469,00	<table border="1"> <tr> <td>Einnahmen Recettes</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Personalbeiträge Cotisations du personnel</td> <td>179,38</td> </tr> <tr> <td>Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Contributions des établissements avec propre comptabilité</td> <td>282,38</td> </tr> <tr> <td>Verschiedenes Divers</td> <td>16,91</td> </tr> <tr> <td>Total II</td> <td>478,67</td> </tr> </table>	Einnahmen Recettes		Personalbeiträge Cotisations du personnel	179,38	Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung		Contributions des établissements avec propre comptabilité	282,38	Verschiedenes Divers	16,91	Total II	478,67	<table border="1"> <tr> <td>Einnahmenüberschuß Excédent de recettes</td> <td>9,67</td> </tr> </table>	Einnahmenüberschuß Excédent de recettes	9,67	<p>I. Finanzrechnung (Seite 63) Compte financier (page 63)</p> <p>Versicherungskasse (Rubrik 615.910.01) Caisse d'assurance (article 615.910.01)</p> <p>9,67</p>
Ausgaben Dépenses																													
Renten Rentes	407,68																												
Andere Leistungen Autres prestations	5,62																												
Teuerungszulagen Allocations de renchérissement	25,01																												
Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations	30,69																												
Total I	469,00																												
Einnahmen Recettes																													
Personalbeiträge Cotisations du personnel	179,38																												
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung																													
Contributions des établissements avec propre comptabilité	282,38																												
Verschiedenes Divers	16,91																												
Total II	478,67																												
Einnahmenüberschuß Excédent de recettes	9,67																												
<table border="1"> <tr> <td>Übrige Einnänge Autres revenus</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Verzinsung der Guthaben Intérêt de la créance</td> <td>234,92</td> </tr> <tr> <td>Beiträge des Bundes Contributions de la Confédération</td> <td>190,66</td> </tr> <tr> <td>Total III</td> <td>425,58</td> </tr> </table>	Übrige Einnänge Autres revenus		Verzinsung der Guthaben Intérêt de la créance	234,92	Beiträge des Bundes Contributions de la Confédération	190,66	Total III	425,58	<p>II. Vermögensveränderungen (Seite 122) Variations de la fortune (page 122)</p> <p>Einlage des Einnahmenüberschusses In die Rückstellung Versement de l'excédent de recettes à la provision</p> <p>Einlage in die Rückstellung Versement à la provision</p> <p>Einlage in die Rückstellung Versement à la provision</p> <p>Nettoeinlage in die Rückstellung Versement net à la provision</p> <p>435,25</p>	<p>III. Gesamtrechnung (Seite 138) Compte général (page 138)</p> <p>Zuweisungen des Bundes (II—I) Versements de la Confédération (II—I)</p> <p>425,58</p>																			
Übrige Einnänge Autres revenus																													
Verzinsung der Guthaben Intérêt de la créance	234,92																												
Beiträge des Bundes Contributions de la Confédération	190,66																												
Total III	425,58																												
<p>Total Aufwand (I) Total des charges (I)</p> <p>469,00</p>	<p>Total Ertrag (II + III) Total des revenus (II + III)</p> <p>904,25</p>	<p>Ergebnis Résultat</p> <p>435,25</p>																											

Tabellen – Tables

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rachnung	Anteil am	Zunahme		Dépenses et recettes par groupes spécifiques an milliere de francs
	Compte	schlag	Compte	Hauohalt	Augmentation		
	1979	Budget	1980	En % du total	Absolut absolut	en %	
				R 1980 C	R 79/80 C	R 79/80 C	
Ausgaben	16 612 526	17 336 850 <i>N 448 236</i>	17 388 811	100,0	776 285	+ 4,7	Dépenses
1 Verzinsung	796 950	799 737 <i>N 79 200</i>	880 844	5,1	83 894	10,5	1 Intérêts
10 Verzinsung der Schulden	785 218	757 776 <i>N 56 000</i>	815 874	4,7	30 656	3,9	10 Intérêts de la dette
Anleihen	675 909	641 246 <i>N 200</i>	641 446	3,7	- 34 463	- 5,1	Emprunte
Buchschulden	14 594	11 400	11 400	0,1	- 3 194	- 21,9	Dettes en compte
Reesriptionen und Geldmarkt- schulden	17 686	30 000 <i>N 35 500</i>	65 438	0,4	47 752	270,0	Rescriptions et dettee à court terme
Kreditoren	77 029	75 130 <i>N 20 300</i>	97 590	0,5	20 561	26,7	Créancier
11 Zinsvergütungen an Bundesbe- triebe und Spezialfonds	11 732	41 961 <i>N 23 200</i>	64 970	0,4	53 238	453,8	11 Service d'intérêts aux établis- sments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
PTT-Betriebe	8 316	38 440 <i>N 23 200</i>	61 507	0,3	53 191	639,6	Entreprise des PTT
Depots	148	140	128	0,0	- 20	- 13,5	Dépôts
Spezialfonds	3 268	3 381	3 335	0,1	67	2,0	Fonds spéciaux
2 Behörden	21 823	23 079 <i>N 229</i>	23 526	0,1	1 703	7,8	2 Autorités
2 Personal	1 757 781	1 828 119 <i>N 30 135</i>	1 852 136	10,7	94 355	5,4	2 Personnel
21 Personalbezüge	1 660 142	1 730 649 <i>N 30 000</i>	1 750 736	10,1	90 594	5,4	21 Rétribution du personnel
22 Personalfürsorge	97 639	97 470 <i>N 135</i>	101 400	0,6	3 761	3,9	22 Mesures de prévoyance
Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds	85 148	84 900	87 613	0,5	2 465	2,9	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation
Ruhegehälter an Professoren der ETH	5 000	5 200	5 673	0,0	673	13,5	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Übrige Sozialleistungen	7 491	7 370 <i>N 135</i>	8 114	0,1	623	8,3	Prestations sociales diverses
3 Allgemeine Ausgaben	1 492 742	1 495 606 <i>N 62 348</i>	1 515 410	8,7	22 668	1,5	3 Dépenses générales
30 Ersatz von Auslagen, Dienstun- fälle	58 946	60 936 <i>N 392</i>	60 489	0,3	1 543	2,6	30 Débours, accidents de service
Ersatz von Auslagen	50 068	51 401 <i>N 392</i>	51 297	0,3	1 229	2,5	Débours
Ausbildung des Personals	3 022	3 382	3 261	0,0	239	7,9	Formation du personnel
Betriebsunfälle, Unfall- und Kran- kenversicherung, verwaltungsärztli- cher Dienst	5 856	6 173	5 931	0,0	75	1,3	Accidents de service, assurance- accidents et assurance maladie, service médical de l'administration
31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	96 383	111 829 <i>N 1 702</i>	110 196	0,6	13 813	14,3	31 Commissions, honoraires et auxiliaires
Kommissionen und Honorare	32 187	39 383 <i>N 1 520</i>	37 724	0,2	5 537	17,2	Commissions et honoraires
Hilfskräfte	64 196	72 466 <i>N 182</i>	72 472	0,4	8 276	12,9	Auxiliaires
32 Allgemeine Verwaltungsausla- gen	116 554	126 028 <i>N 309</i>	125 675	0,7	9 121	7,8	32 Dépenses générales d'administra- tion
Druck- und Buchbinderkosten, Pa- pier und Büromaterial	60 188	67 073	67 231	0,4	7 043	11,7	Frais d'impression et de rallure, fournitures et autres frais de bureau
Vergütung an PTT (Pauechala, Abonnements- und Gesprächs- taxen u. a.)	44 227	44 856 <i>N 190</i>	44 773	0,2	546	1,2	Taxes PTT (taxes à forfait, abonna- ments, taxes de conversation, etc.)
Übriges (Transporte, Steuern, Ab- gaben, Gerichts- und andere Ge- bühren)	12 139	14 099 <i>N 119</i>	13 671	0,1	1 532	12,6	Divers (transports, Impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	195 240	199 896 <i>N 313</i>	200 554	1,2	5 314	2,7	33 Entretien des immeubles et du mobillier
Bauten, Anlagen und Mobillien	96 714	103 033 <i>N 313</i>	103 615	0,6	8 901	7,1	Constructions, installations et mo- billier

In Teueend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
159 392	611 829	6 401 260	359 249	3 367 006	2 933 023	2 133 755	1 423 297		
—	—	—	—	—	880 844	—	—		
—	—	—	—	—	815 874	—	—		
—	—	—	—	—	641 446	—	—		
—	—	—	—	—	11 400	—	—		
—	—	—	—	—	65 438	—	—		
—	—	—	—	—	97 590	—	—		
—	—	—	—	—	64 970	—	—		
—	—	—	—	—	61 507	—	—		
—	—	—	—	—	128	—	—		
—	—	—	—	—	3 335	—	—		
17 075	—	565	—	—	5 029	857	—		
19 847	117 256	406 487	67 186	737 578	386 533	88 973	28 276		
19 847	117 145	404 752	67 186	737 578	286 979	88 973	28 276		
—	111	1 735	—	—	99 554	—	—		
—	—	—	—	—	87 613	—	—		
—	—	—	—	—	5 673	—	—		
—	111	1 735	—	—	6 268	—	—		
88 942	37 803	285 253	36 019	775 525	160 544	48 054	83 270		
104	15 743	4 845	1 024	25 386	10 757	1 765	865		
104	15 743	4 549	1 019	20 383	6 889	1 761	849		
—	—	—	—	3 245	—	—	16		
—	—	296	5	1 758	3 868	4	—		
5 005	8 194	41 411	2 224	22 976	8 339	18 916	3 131		
2 922	877	11 013	944	11 654	2 031	6 144	2 139		
2 083	7 317	30 398	1 280	11 322	6 308	12 772	992		
67 585	5 411	2 303	306	2 866	46 436	633	135		
67 225	—	—	6	—	—	—	—		
137	—	—	—	—	44 636	—	—		
223	5 411	2 303	300	2 866	1 800	633	135		
13 845	230	71 171	261	103 815	9 580	733	919		
13 845	230	71 171	166	6 971	9 580	733	919		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voren- schlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Bauten und Anlegen, Festungswesen	6 653	6 900	6 900	0,0	247	3,7	Construction et installations, fortifications
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	14 773	13 470	13 470	0,1	- 1 303	- 8,8	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	36 403	32 381	32 474	0,2	- 3 929	- 10,8	Entretien et réparation des véhicules à moteur
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	40 697	44 114	44 095	0,3	3 398	8,3	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
34 Betriebsausgaben	551 481	521 820	567 934	3,3	16 453	3,0	34 Dépenses d'exploitation
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	195 884	179 731 <i>N 47 981</i> <i>N 5 821</i>	183 960	1,0	- 11 924	- 6,1	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionzwecken	15 659	15 074 <i>N 800</i>	15 967	0,1	308	2,0	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärhelikopter, Gütebetrieb und Truppe	138 994	127 941 <i>N 39 060</i>	166 967	1,0	27 973	20,1	Achat de matériel: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
Kosten für die Getreidelagerung und Bundespflichtleger	10 122	10 300	9 672	0,1	- 450	- 4,4	Frais de meunerie des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
Wiederbeschaffung von Munition	136 391	133 700	133 996	0,8	- 2 395	- 1,8	Remplacement de munition
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	38 432	40 074 <i>N 2 300</i>	42 372	0,2	3 940	10,3	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
Wareneinsatzsteuer auf Importen	15 999	15 000	15 000	0,1	- 999	- 6,2	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
35 Miet- und Pachtzinsen, Unterkunft, Schadenvergütungen	97 351	102 134	99 177	0,6	1 826	1,9	35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
Miete, Pachtzinsen, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u. a.	39 836	45 574 <i>N 56</i>	42 088	0,2	2 252	5,7	Loyers, fermage, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	19 183	19 314	19 311	0,1	128	0,7	Indemnité pour les pièces d'armes et de tir
Truppenunterkunft	28 249	27 900 <i>N 700</i>	28 600	0,2	351	1,2	Cantonnements
Schadenvergütungen	8 678	8 316	8 020	0,1	- 658	- 7,6	Indemnité pour dommages
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	1 350	950	1 100	0,0	- 250	- 18,5	Louage des chevaux de particulier employé au service
Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	55	80	58	0,0	3	5,5	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
36 Entschädigungen an den Wehrmann	73 700	73 396	74 871	0,4	1 171	1,6	36 Indemnités et allocations aux militaires
Sold, Kleiderentschädigungen, Flugstunden	71 175	70 500 <i>N 1 500</i>	72 000	0,4	825	1,2	Solde, indemnité d'habillement, heures de vol
Barbeiträge an Offiziere	2 121	2 380	2 380	0,0	259	12,2	Indemnité versée aux officiers
Übriges	404	516	491	0,0	87	21,5	Divers
37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	253 096	263 180	265 084	1,5	11 988	4,6	37 Engagements et prestations contractuelles
Grundbuchvermessung	16 258	15 500 <i>N 286</i>	15 785	0,1	- 473	- 2,9	Mesure cadastrale
Flugsicherungsbetrieb	48 900	52 600 <i>N 4 340</i>	56 928	0,3	8 028	16,4	Exploitation de la sécurité aérienne
Fliegerische Vorechulung und Ausbildung	7 812	6 300	6 293	0,0	- 1 519	- 19,4	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
Verwaltungskostenzuschüsse an Ausgleichskassen	1 374	1 500	1 493	0,0	119	8,7	Subvention pour frais d'administration des caisses de compensation
Anleihsdienst (Provisionen und Emissionskosten)	18 102	19 777 <i>N 474</i>	16 912	0,1	- 1 190	- 6,6	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	37 700	37 500	37 500	0,2	- 200	- 0,5	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Jugend und Sport, Schießwesen außer Dienst, militärische Vorbildung und außerdienstliche Weiterbildung	24 891	22 998 <i>N 2 000</i>	25 141	0,2	250	1,0	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré-militaire et instruction complémentaire hors du service

In Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	—	—	6 900	—	—	—	
—	—	—	—	—	13 470	—	—	—	
—	—	—	—	—	32 474	—	—	—	
—	—	—	95	—	44 000	—	—	—	
515	2 999	128 087	1 284	402 628	16 585	15 446	390		
515	2 999	128 087	1 074	28 633	9 585	12 677	390		
—	—	—	210	15 757	—	—	—		
—	—	—	—	166 870	—	97	—		
—	—	—	—	—	7 000	2 672	—		
—	—	—	—	133 996	—	—	—		
—	—	—	—	42 372	—	—	—		
—	—	—	—	15 000	—	—	—		
1 629	4 997	19 182	232	57 809	9 498	4 236	1 594		
1 629	4 997	19 182	232	4 073	7 498	2 883	1 594		
—	—	—	—	19 311	—	—	—		
—	—	—	—	28 600	—	—	—		
—	—	—	—	4 667	2 000	1 353	—		
—	—	—	—	1 100	—	—	—		
—	—	—	—	58	—	—	—		
—	—	—	—	74 871	—	—	—		
—	—	—	—	72 000	—	—	—		
—	—	—	—	2 380	—	—	—		
—	—	—	—	491	—	—	—		
2	229	16 066	26 674	84 418	59 309	4 811	13 575		
—	—	—	15 785	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	56 928		
—	—	—	—	—	—	—	6 293		
—	—	1 493	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	16 912	—	—		
—	—	—	—	37 500	—	—	—		
—	—	—	—	25 141	—	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Aktivdienstvorbereitungen	1 817	2 500	2 500	0,0	683	37,6	Préparation au service actif
Vertragliche Leistungen, General- etabedienste	18 000	19 500	19 500	0,1	1 500	8,3	Prestations contractuelles, état- major général
Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellen- steuer	23 280	38 000	38 000	0,2	14 720	63,2	Quote-part aux imputations forfait- aires d'impôt étrangers perçue à la source
Sicherheitsmaßnahmen auf Flug- plätzen	8 021	9 200	8 905	0,1	884	11,0	Mesures de sécurité sur les aéro- dromes
Zivilschutz	1 342	1 863	1 506	0,0	164	12,1	Protection civile
Übriges	45 599	35 942	34 621	0,2	- 10 978	- 24,1	Divers
38 Betriebszuschüsse	41 692	25 060	—	—	- 41 692	- 100,0	38 Déficits d'exploitation
Schweizerhose Mailand	118	60	—	—	- 116	- 100,0	Maison suisse de Milan
Eldg. Verleihungsarbeiten	41 576	25 000	—	—	- 41 576	- 100,0	Caisse fédérale d'assurance
Rüstungsbetriebe	—	—	—	—	—	—	Fabrique d'armement
39 Forschungs- und Studienaufträge	8 299	11 325	11 430	0,1	3 131	37,7	39 Mandats de recherche et d'étude
4 Kantonsanteile an Bundesein- nahmen	1 123 772	1 331 400	1 309 621	7,5	185 849	16,5	4 Parts des cantons aux recettes fédérales
Wehretsteuer	880 169	1 035 000	1 025 731	5,9	145 562	16,5	Impôt de défense nationale
Militärpflichtersatz	21 464	22 000	20 641	0,1	- 823	- 3,8	Taxe d'exemption du service mili- taire
Stempelabgaben	127 566	134 700	137 940	0,8	10 374	8,1	Droite de timbre
Verrechnungsteuer	92 972	138 700	123 678	0,7	30 706	33,0	Impôt anticipé
Verchiedene Gebühren	1 801	1 000	1 631	0,0	30	1,9	Emoluments divers
4 Bundeseigene Sozialwerke	2 252 389	2 595 500	2 572 182	14,8	319 793	14,2	4 Œuvres sociales de la Confédé- ration
Alters- und Hinterlassenenverleiche- rung	1 116 000	1 396 000	1 392 070	8,0	276 070	24,7	Assurance-vieillesse et survivants
Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	10 000	10 000	10 000	0,1	—	—	Allégement des contributions des cantons à l'AVS
Ergänzungsleistungen zur AHV ...	165 803	174 000	177 466	1,0	11 663	7,0	Prestations complémentaires à l'AVS
Invalidentversicherung	768 271	812 000	790 378	4,5	22 107	2,9	Assurance-invalidité
Ergänzungsleistungen zur Invali- denversicherung	34 812	40 000	37 560	0,2	2 748	7,9	Prestations complémentaires à l'ae- surance-invalidité
Entschädigungen der Militärver- sicherung	157 503	163 500	164 708	1,0	7 205	4,6	Indemnité de l'assurance militaire
4 Bundesbeiträge	5 657 785	5 579 797	5 591 260	32,2	- 66 525	- 1,2	4 Subventions fédérales
41 Verkehr	1 463 180	1 497 873	1 506 023	8,6	42 843	2,9	41 Transports et communications
Straßenbeiträge aus Treibstoffzöl- len	292 278	285 000	284 282	1,6	- 7 996	- 2,7	Subvention routière prélevée sur le produit des droits sur les carbu- rants
Internationale Alpenstraßen	1 590	1 590	1 590	0,0	—	—	Routes alpines internationales
Eisenbahnverkehr	1 047 451	1 091 350	1 078 415	6,2	30 964	3,0	Traffic ferroviaire
Tarifannäherung	78 790	78 000	77 999	0,5	- 791	- 1,0	Rapprochement des tarifs
Furkatunnel	23 000	33 000	55 000	0,3	32 000	139,1	Tunnel de la Furka
Ausbau der Flugplätze	7 424	3 460	3 460	0,0	- 3 964	- 53,4	Agrandissement des aéroports
Armeetaugliche Motorlastwagen ..	3 300	2 600	2 600	0,0	- 700	- 21,2	Camions utilisables par l'armée
Flugsicherungsdienst Nordatlantik	488	410	215	0,0	- 251	- 53,9	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
SBB-Flughafenanschluß Kloten ...	5 899	—	—	—	- 5 899	- 100,0	Raccordement de l'aéroport de Klo- ten au réseau des CFF
SBB-Flughafenanschluß Coirtrin ..	—	—	—	—	—	—	Raccordement de l'aéroport de Coirtrin au réseau des CFF
Übriges	2 982	2 463	2 462	0,0	- 520	- 17,4	Divers
42 Industrie, Gewerbe und Handel	406 238	306 495	309 650	1,8	- 96 588	- 23,8	42 Industrie, artisanat et commerce
Verkehrszentrale	20 000	20 000	20 000	0,1	—	—	Office national du tourisme
Zentrale für Handelsförderung	10 400	7 600	7 600	0,0	- 2 800	- 26,9	Office d'expansion commerciale
Exportrisikogarantie*	350 890	250 000	249 988	1,5	- 100 902	- 28,8	Garantie contre les risques à l'ex- portation*
Investitionsrisikogarantie*	72	1 000	101	0,0	29	40,3	Garantie contre les risques de l'in- vestissement*
Impulsprogramm	1 933	2 450	2 385	0,0	452	23,4	Programme d'impulsions
Übriges	22 943	25 445	29 576	0,2	6 633	28,9	Divers

* Diese Ausgaben sind durch Gebühreneinnahmen gedeckt

* Ces dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'émoluments

in Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	inneres intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	2 500	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	19 500	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	38 000	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	8 905	
—	—	—	1 506	—	—	—	—	—	
2	229	14 573	6 883	2 277	4 397	4 811	—	1 449	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
257	—	2 188	4 014	756	40	1 514	—	2 661	
—	—	—	—	—	—	1 309 621	—	—	
—	—	—	—	—	—	1 025 731	—	—	
—	—	—	—	—	—	20 641	—	—	
—	—	—	—	—	—	137 940	—	—	
—	—	—	—	—	—	123 678	—	—	
—	—	—	—	—	—	1 631	—	—	
—	—	2 407 474	—	164 708	—	—	—	—	
—	—	1 392 070	—	—	—	—	—	—	
—	—	10 000	—	—	—	—	—	—	
—	—	177 466	—	—	—	—	—	—	
—	—	790 378	—	—	—	—	—	—	
—	—	37 560	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	164 708	—	—	—	—	
50	2 804	2 025 836	181 699	22 804	176 722	1 910 011	—	1 271 334	
—	—	288 242	75	2 600	—	—	—	1 215 106	
—	—	284 282	—	—	—	—	—	—	
—	—	1 590	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	1 078 415	
—	—	—	—	—	—	—	—	77 999	
—	—	—	—	—	—	—	—	55 000	
—	—	—	—	—	—	—	—	3 460	
—	—	—	—	2 600	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	215	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	2 370	75	—	—	—	—	17	
—	—	—	—	—	—	25 505	264 045	20 100	
—	—	—	—	—	—	—	—	20 000	
—	—	—	—	—	—	—	7 600	—	
—	—	—	—	—	—	—	249 988	—	
—	—	—	—	—	—	—	101	—	
—	—	—	—	—	—	—	2 385	—	
—	—	—	—	—	—	25 505	3 971	100	

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	Compte	Budget	Compte		Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
	1979	1980	1980				
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)							4 Subventions fédérales (suite)
43 Landwirtschaft und Ernährung.	1 393 048	1 446 338	1 454 726	8,4	61 678	4,4	43 Agriculture et alimentation
Getreideverforgung (Inland)	146 940	136 900 <i>N 89 470</i>	135 883	0,8	- 11 057	- 7,5	Approvisionnement du pays en blé (Indigène) Production végétale et viticole
Pflanzen- und Weinbau	195 395	150 515 <i>N 17 100</i>	157 214	0,9	- 38 181	- 19,5	Bétail
Tierhaltung	220 824	245 505 <i>N 10 500</i>	245 757	1,4	24 933	11,3	Placement de produits laitiers et autres meures propree à alléger le marché du lait
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarktentlastungen	649 243	653 975 <i>N 59 600</i>	708 243	4,1	59 000	9,1	Améliorations foncières
Bodenverbesserungen	110 068	97 240 <i>N 85</i>	97 334	0,6	- 12 734	- 11,6	Allocations familiales aux travail- leure agricoles et aux petits paysane
Familienzulagen an landwirtschaftli- che Arbeitnehmer und Kleinbauern	58 446	72 800	66 853	0,4	8 407	14,4	Contributions à l'exploitation du sol
Bewirtschaftungsbeiträge	—	80 000	32 570	0,2	32 570	100,0	Subsides pour œufe indigènes
Zuschüsse für Inlandelei	10 488	7 500 <i>N 2 000</i>	8 970	0,0	- 1 518	- 14,5	Diversa
Übriges	1 644	1 903 <i>N 10</i>	1 902	0,0	258	15,7	
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fi- scherei, Gewässerkorrekturen und Gewässerschutz	313 149	268 574	276 516	1,6	- 36 633	- 11,7	44 Sylviculture, protection des ani- maux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
Forstwirtschaft	51 600	44 233	44 099	0,3	- 7 501	- 14,5	Sylviculture
Tierschutz und Fischerei	2 249	2 495	2 305	0,0	56	2,5	Protection des animaux et pêche
Gewässerkorrekturen	44 850	27 361 <i>N 10 000</i>	36 128	0,2	- 8 722	- 19,4	Corrections de cours d'eau
Gewässerschutz	207 950	187 925	187 425	1,1	- 20 525	- 9,9	Protection des eaux
Natur- und Heimatschutz	6 500	6 560	6 559	0,0	59	0,9	Protection de la nature et du pay- sage
45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*	954 006	963 235	962 926	5,5	8 920	0,9	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*
Gesundheitspflege	19 231	21 762 <i>N 196</i>	20 120	0,1	889	4,6	Hygiène
Kranken-, Unfall- und Tuberkulose- versicherung	880 052	880 062	879 960	5,1	- 92	0,0	Assurance-maladie, accidents et tuberculose
Arbeitslosenversicherung, Arbeits- nachwela u. a.	1 638	1 480	948	0,0	- 690	- 42,1	Assurance-chômage, services de placement, etc.
Auslandsschweizer	4 612	5 061	4 364	0,0	- 248	- 5,4	Suisses de l'étranger
Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	2 730	2 750	3 025	0,0	295	10,8	Œuvres d'utilité publique et assis- tance
Verbesserung der Wohnverhältnis- se in Berggebieten	12 097	13 300	13 294	0,1	1 197	9,9	Amélioration de logements dans les régions de montagne
Raumplanung	4 410	5 600 <i>N 2 500</i>	5 981	0,0	1 571	35,6	Aménagement du territoire
Sozialpolitische und wirtschaftliche Maßnahmen	29 236	33 220 <i>N 3 566</i>	35 234	0,2	5 998	20,5	Mesures de politique sociale et éco- nomiquea
45 Zivilschutz	125 656	122 308	122 161	0,7	- 3 495	- 2,8	45 Protection civile
46 Kultur, Forschung und Unter- richt	824 384	838 579	830 892	4,8	6 508	0,8	46 Culture, recherche et enseigne- ment
Kultur	34 205	44 843 <i>N 2 909</i>	41 557	0,2	7 352	21,5	Culture
Wissenschaftliche Forschung	156 185	163 184	160 518	0,9	4 333	2,8	Recherche scientffique
Hochschulen	331 936	321 476 <i>N 4 547</i>	318 737	1,9	- 13 199	- 4,0	Universités
Übriger Unterricht	20 098	20 525	20 522	0,1	424	2,1	Autrea secteurs d'enseignement
Berufliches Bildungswesen	281 960	288 551 <i>N 1 800</i>	289 558	1,7	7 598	2,7	Formation profeselonelle
47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	16 123	14 182	15 266	0,1	- 857	- 5,3	47 Formation militaire hors du ser- vice et sports
Verbilligung der Munition	6 829	5 400	6 492	0,0	- 337	- 4,9	Réduction du prix des munitions
Außerdienstliche Ausbildung	753	740	733	0,0	- 20	- 2,7	Formation militaire hora du service
Turn- und Sportwesen	8 541	8 042	8 041	0,1	- 500	- 5,9	Gymnastique et sports
48 Rechtspflege und Politik	55 726	55 513	49 228	0,3	- 6 498	- 11,7	48 Justice et politique
48 Nicht zuteilbare Ausgaben	106 275	66 700	63 872	0,4	- 42 403	- 39,9	48 Dépenses non ventilables

* Vgl. auch Bundeaeigene Sozial-
werke, S. 86*.* Cf. aussi Œuvres sociales de la
Confédération, p. 86*.

In Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	66 853	250	4 500	150 483	1 232 640	—		
—	—	—	—	—	135 883	—	—		
—	—	—	—	—	14 600	142 614	—		
—	—	—	—	4 500	—	241 257	—		
—	—	—	—	—	—	708 243	—		
—	—	—	250	—	—	97 084	—		
—	—	66 853	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	32 570	—		
—	—	—	—	—	—	8 970	—		
—	—	—	—	—	—	1 902	—		
—	—	240 388	—	—	—	—	36 128		
—	—	44 099	—	—	—	—	—		
—	—	2 305	—	—	—	—	36 128		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	187 425	—	—	—	—	—		
—	—	6 559	—	—	—	—	—		
—	2 664	902 803	8 753	250	—	48 456	—		
—	—	20 000	—	—	—	120	—		
—	—	879 960	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	948	—		
—	2 664	—	1 700	—	—	—	—		
—	—	1 953	1 072	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	13 294	—		
—	—	—	5 981	—	—	—	—		
—	—	890	—	250	—	34 094	—		
—	—	—	122 161	—	—	—	—		
—	140	527 500	1 400	200	654	300 998	—		
—	100	40 807	—	—	650	—	—		
—	—	146 251	—	—	—	14 267	—		
—	—	318 737	—	—	—	—	—		
—	—	20 518	—	—	4	—	—		
—	40	1 187	1 400	200	—	286 731	—		
—	—	—	—	15 254	12	—	—		
—	—	—	—	6 942	—	—	—		
—	—	—	—	733	—	—	—		
—	—	—	—	8 029	12	—	—		
50	—	50	49 060	—	68	—	—		
—	—	—	—	—	—	63 872	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
4 Internationale Hilfswerke und Institutionen	442 305	492 838 <i>N 37 515</i>	521 440	3,0	79 135	17,9	4 Œuvres d'entraide et institutions Internationales
Flüchtlinge und Internationale Hilfs- werke	108 984	104 380 <i>N 17 570</i>	121 739	0,7	12 755	11,7	Réfugiés et œuvres d'entraide Inter- nationales
Entwicklungsländer	234 168	280 780 <i>N 19 000</i>	295 763	1,7	61 595	26,3	Pays en développement
Internationale Institutionen	99 153	107 678 <i>N 945</i>	103 938	0,6	4 785	4,8	Institutions Internationales
5 Grundstücke und Fahrnia	1 962 691	2 005 794 <i>N 41 350</i>	1 965 084	11,3	102 393	5,5	5 Immeubles et mobilier
50 Grundstücke und Gebäude	505 120	564 310	522 243	3,0	17 123	3,4	50 Terrains et bâtiments
51 Fahrnis	110 936	114 803 <i>N 9 350</i>	118 727	0,7	7 791	7,0	51 Mobilier
Möbilar, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u. a.	110 086	113 918 <i>N 9 350</i>	117 842	0,7	7 756	7,0	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
Pferde und Maultiere	850	885	885	0,0	35	4,1	Chevaux et mulets
52 Zivilschutzmaterial	40 055	40 211	37 790	0,2	- 2 265	- 5,7	52 Matériel de protection civile
55 Kriegsmaterial	1 206 580	1 286 470 <i>N 32 000</i>	1 286 324	7,4	79 744	6,6	55 Matériel de guerre
Kriegsmaterialeinkäufe	1 077 100	1 157 000 <i>N 32 000</i>	1 156 854	6,7	79 754	7,4	Acquisition de matériel de guerre Développements, travaux de recher- ches, etc.
Entwicklungen, Forschungsarbeiten u. a.	110 000	110 000	110 000	0,6	—	—	Revision des munitions Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
Revision der Munition	18 800	18 800	18 800	0,1	—	—	
Sanitäts-Körpermateriale und persö- nliche Ausrüstung	680	670	670	0,0	- 10	- 1,5	
5 Gemeinschaftswerke	1 068 066	1 053 000	1 050 052	6,0	- 18 014	- 1,7	5 Entreprises exécutées en com- munité
56 Nationalstraßen	1 068 066	1 053 000	1 050 052	6,0	- 18 014	- 1,7	56 Routes nationales
6 Darlehen und Warengeschäfte ..	136 222	131 980 <i>N 30 271</i>	107 256	0,6	- 28 966	- 21,3	6 Prêts et marchandises
60 Darlehen, Vorschüsse und Be- teiligungen	107 136	126 580 <i>N 30 271</i>	101 856	0,6	- 5 280	- 4,9	60 Prêts, avances et participations
61 Warengeschäfte	29 086	5 400	5 400	0,0	- 23 686	- 81,4	61 Marchandises
Mehrkauf von Getreide	24 121	—	—	—	- 24 121	- 100,0	Achat supplémentaire de céréales
Warenbeschaffung	4 965	5 400	5 400	0,0	435	8,8	Achat de marchandises
Einnahmen	14 898 059	16 045 582	16 317 566	100,0	1 419 507	9,5	Recettes
6 Darlehen und Warengeschäfte ..	107 166	152 308	129 995	0,8	22 829	21,3	6 Prêts et marchandises
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	100 047	135 208	102 937	0,6	2 890	2,9	65 Remboursements de prêts, d'a- vances et de participations
66 Warengeschäfte	7 119	17 100	27 058	0,2	19 939	280,1	66 Marchandises
Mehrverkauf von Getreide	—	10 000	19 427	0,1	19 427	100,0	Vente supplémentaire de céréales
Warenverkäufe	7 119	7 100	7 631	0,1	512	7,2	Ventes de marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens ..	341 585	373 730	405 283	2,5	63 698	18,6	7 Produit de la fortune
70 Kapitalertrag	116 031	148 326	180 317	1,1	64 286	55,4	70 Produit de capitaux
Wertschriften und andere Guthaben	113 446	144 950	178 731	1,1	65 285	57,5	Titres et autres avoirs
Guthaben aus internationalen Ab- kommen	2 585	3 376	1 586	0,0	- 999	- 38,6	Avoirs provenant d'accords interna- tionaux

in Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militeire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	446 270	15 688	34 848	8	308	23 699	619		
—	88 239	—	33 500	—	—	—	—		
—	286 949	—	—	—	—	8 814	—		
—	71 082	15 688	1 348	8	308	14 885	619		
33 478	252	205 905	39 497	1 660 983	4 444	3 639	16 886		
—	—	147 485	—	351 223	926	—	16 609		
33 478	252	58 420	1 707	17 436	3 518	3 639	277		
33 478	252	58 420	1 707	16 551	3 518	3 639	277		
—	—	—	—	885	—	—	—		
—	—	—	37 190	—	—	—	—		
—	—	—	—	1 286 324	—	—	—		
—	—	—	—	1 156 854	—	—	—		
—	—	—	—	110 000	—	—	—		
—	—	—	—	18 800	—	—	—		
—	—	—	—	670	—	—	—		
—	—	1 050 052	—	—	—	—	—		
—	—	1 050 052	—	—	—	—	—		
—	7 444	4 000	—	5 400	8 978	58 522	22 912		
—	7 444	4 000	—	—	8 978	58 522	22 912		
—	—	—	—	5 400	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	5 400	—	—	—		
22 603	28 607	87 727	53 666	65 604	14 951 743	780 473	327 143		
—	15 376	3 332	—	7 631	91 220	11 112	1 324		
—	15 376	3 332	—	—	11 193	11 112	1 324		
—	—	—	—	7 631	19 427	—	—		
—	—	—	—	—	19 427	—	—		
—	—	—	—	7 631	—	—	—		
11	—	1 963	—	5 272	397 600	437	—		
—	—	—	—	—	180 317	—	—		
—	—	—	—	—	178 731	—	—		
—	—	—	—	—	1 586	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
Ertrag des Bundesvermögens (Fortsetzung)							7 Produit de la fortune (suite)
71 Zinsvergütungen der Bundesbetriebe	206 259	205 525	203 336	1,3	- 2 923	- 1,4	71 Intérêts versés par les établissements fédéraux
SBB-Darlehen und Kontokorrent ..	206 259	205 525	202 920	1,3	- 3 339	- 1,6	CFF, prête et compte courant
SBB-Dotationskapitel	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
PTT-Darlehen und Kontokorrent ..	—	—	416	0,0	416	100,0	PTT, prêts et compte courant
72 Liegenschaftsertrag	19 295	19 879	21 630	0,1	2 335	12,1	72 Produit des immeubles
8 Fiskaleinnahmen	13 256 353	14 432 353	14 619 245	89,6	1 362 892	10,3	8 Recettes fiscales
80 Einkommens- und Vermögenssteuern	4 139 507	4 960 000	4 772 021	29,3	632 514	15,3	80 Impôts sur le revenu et sur la fortune
Wehreteuer	3 090 445	3 450 000	3 419 984	21,0	329 539	10,7	Impôt de défense nationale
Verrechnungseteuer	941 744	1 400 000	1 248 831	7,7	307 087	32,6	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz	107 318	110 000	103 206	0,6	- 4 112	- 3,8	Taxe d'exemption du service militaire
81 Stempelabgaben	643 839	680 000	695 730	4,3	51 891	8,1	81 Droits de timbre
83 Verbrauchssteuern	4 903 703	5 112 000	5 438 479	33,3	534 776	10,9	83 Impôts de consommation
Tabaketeuer	637 177	680 000	633 563	3,9	- 3 614	- 0,6	Impôt sur le tabac
Biereteuer	32 207	32 000	32 766	0,2	559	1,7	Impôt sur la bière
Warenumsatzsteuer	4 234 319	4 400 000	4 772 150	29,2	537 831	12,7	Impôt sur le chiffre d'affaire
84 Zölle	3 002 117	3 139 950	3 170 701	19,4	168 584	5,6	84 Droits de douane
Ein- und Ausfuhrzölle	875 929	900 750	922 587	5,7	46 658	5,3	Droite d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	903 580	950 000	954 818	5,9	51 238	5,7	Droits sur les carburants
Tabakzölle	6 910	7 200	6 092	0,0	- 818	- 11,8	Droits sur le tabac
Zollzuschlag auf Wein	20 704	22 000	23 911	0,1	3 207	15,5	Droits supplémentaires sur le vin
Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 194 994	1 260 000	1 263 293	7,7	68 299	5,7	Droits supplémentaires sur les carburants
85 Lenkungsabgaben	567 187	540 403	542 314	3,3	- 24 873	- 4,4	85 Taxes d'orientation
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	85 975	85 000	104 003	0,6	18 028	21,0	Supplément de prix sur les huiles et les graisses
Preiszuschläge auf Futtermitteln	309 396	320 000	270 260	1,6	- 39 136	- 12,6	Supplément de prix sur les denrées fourragères
Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 449	3 000	1 537	0,0	88	6,1	Supplément de prix sur le lait condensé
Preiszuschlag auf importiertem Käse	15 563	18 000	18 079	0,1	2 516	16,2	Supplément de prix sur le fromage importé
Abgaben der Milchproduzenten:							Taxes payées par les producteurs de lait:
Milchproduktenverwertung	50 344	42 000	43 613	0,3	- 6 731	- 13,4	Placement des produits laitiers
Abgabe auf tellentränkter Konsummilch	—	—	8 553	0,0	8 553	100,0	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
Abgaben auf Importbutter	37 681	46 000	59 844	0,4	22 163	58,8	Taxe sur le beurre importé
Abgaben auf Konsummilch	1 872	6 000	1 470	0,0	- 402	- 21,5	Taxe sur le lait de consommation
Abgaben auf Rahm	11 070	10 900	11 486	0,1	416	3,8	Taxe sur le crème
Ausgleichsabgaben auf Importeuren	9 351	8 500	9 811	0,1	460	4,9	Taxes compensatoires sur les œufs importés
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	—	—	12 785	0,1	12 785	100,0	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Importabgabe auf Zucker	41 803	—	—	—	- 41 803	- 100,0	Taxe sur le sucre importé
Einfuhr- und Untereuchungsgebühren	1 759	—	—	—	- 1 759	- 100,0	Taxe d'importation et de contrôle à la frontière
Übrige	924	1 003	873	0,0	- 51	- 5,5	Divers
9 Übrige Einnahmen	1 192 955	1 087 191	1 163 043	7,1	- 29 912	- 2,5	9 Autres recettes
90 Ertragsanteile	164 220	178 850	184 888	1,1	20 668	12,6	90 Quotes-parts
Reingewinn der Alkoholverwaltung	147 340	147 000	137 935	0,8	- 9 405	- 6,4	Bénéfice de la régie des alcools
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 880	1 850	1 953	0,0	73	3,9	Jeux dans les Kursälen, part de la Confédération
Kommisionanteile auf ausländischen Geldanlagen	15 000	30 000	45 000	0,3	30 000	200,0	Perts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers

In Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militeire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	—	—	203 336	—	—		
—	—	—	—	—	202 920	—	—		
—	—	—	—	—	416	—	—		
11	—	1 963	—	5 272	13 947	437	—		
—	—	—	—	—	14 076 931	542 214	—		
—	—	—	—	—	4 772 021	—	—		
—	—	—	—	—	3 419 984	—	—		
—	—	—	—	—	1 248 831	—	—		
—	—	—	—	—	103 206	—	—		
—	—	—	—	—	695 730	—	—		
—	—	—	—	—	5 438 479	—	—		
—	—	—	—	—	633 563	—	—		
—	—	—	—	—	32 766	—	—		
—	—	—	—	—	4 772 150	—	—		
—	—	—	—	—	3 170 701	—	—		
—	—	—	—	—	922 587	—	—		
—	—	—	—	—	954 818	—	—		
—	—	—	—	—	6 092	—	—		
—	—	—	—	—	23 911	—	—		
—	—	—	—	—	1 263 293	—	—		
—	—	—	—	—	—	542 314	—		
—	—	—	—	—	—	104 003	—		
—	—	—	—	—	—	270 260	—		
—	—	—	—	—	—	1 537	—		
—	—	—	—	—	—	18 079	—		
—	—	—	—	—	—	43 613	—		
—	—	—	—	—	—	8 553	—		
—	—	—	—	—	—	59 844	—		
—	—	—	—	—	—	1 470	—		
—	—	—	—	—	—	11 486	—		
—	—	—	—	—	—	9 811	—		
—	—	—	—	—	—	12 785	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	873	—		
22 592	13 231	82 432	53 666	52 701	385 992	226 610	325 819		
—	—	1 953	—	—	182 935	—	—		
—	—	—	—	—	137 935	—	—		
—	—	1 953	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	45 000	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compts 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Anteil am Haushalt En % du total R 1980 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 79/80 C	en % R 79/80 C	
9 Verschiedene Einnahmen (Fortsetzung)							9 Recettes diverses (suite)
91 Betriebsüberschüsse	226 881	200 000	259 961	1,6	33 060	14,6	91 Bénéfices d'exploitation
PTT-Betriebe	225 000	200 000	250 000	1,5	25 000	11,1	Entreprise des PTT
Eidg. Versicherungskasse	—	—	9 673	0,1	9 673	100,0	Caisse fédérale d'assurance
Rüstungsbetriebe	1 881	—	265	0,0	1 616	85,9	Fabriques d'armements
Schweizerhaus Malland	—	—	23	0,0	23	100,0	Maison suisse de Milan
92 Beiträge und Kostenrückerstattungen	195 150	201 210	198 379	1,2	3 229	1,7	92 Participations et remboursements de frais
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	43 908	45 300	44 871	0,3	963	2,2	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer und Kleinbauern, Kantons- und Arbeitgeberbeiträge	22 431	27 093	25 708	0,1	3 277	14,6	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contributions des cantons et des employeurs
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	23 362	25 334	28 320	0,2	4 958	21,2	Remboursements de frais par les fonds de compensation
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	14 179	13 000	13 129	0,1	1 050	7,4	Allocations pour pertes de gain, part de l'administration
Beiträge an Bundespflichtlager	10 105	10 214	11 709	0,1	1 604	15,9	Contributions aux frais de stockage obligatoires
Übriges	81 165	80 269	74 642	0,4	6 523	8,0	Divers
93 Verwaltungseinnahmen	385 104	392 203	398 344	2,4	13 240	3,4	93 Recettes administratives
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung	53 315	54 200	56 530	0,3	3 215	6,0	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
Ein- und Auefuhrgebühren	6 078	5 421	6 659	0,0	581	9,6	Taxes d'importation et d'exportation
Untersuchungs- und Kontrollgebühren	27 024	29 269	29 712	0,2	2 688	9,9	Emoluments d'analyse et de contrôle
Exportrisikogarantie	173 658	170 000	169 241	1,0	4 417	2,5	Garantis contre les risques à l'exportation
Investitionsrisikogarantie	491	1 000	410	0,0	81	16,5	Garantie contre les risques de l'investissement
Patentgebühren	20 606	18 940	20 421	0,1	185	0,9	Taxes sur les brevets d'invention
Bußen	8 097	6 703	8 328	0,1	231	2,9	Amendes
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	95 835	106 670	107 043	0,7	11 208	11,7	Autres émoluments et recettes diverses
94 Erlös aus Verkäufen	221 600	114 928	121 471	0,8	106 129	45,2	94 Produit des ventes

In Tausend Franken		Rechnung - 1980 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaftl Economie publique			
—	—	—	—	265	9 696	—	250 000		
—	—	—	—	—	—	—	250 000		
—	—	—	—	265	9 673	—	—		
—	—	—	—	—	23	—	—		
346	4 450	39 569	810	17 228	98 827	33 161	3 988		
—	—	—	—	—	44 871	—	—		
—	—	25 708	—	—	—	—	—		
—	3 478	105	—	—	24 737	—	—		
—	—	—	—	—	13 129	—	—		
—	—	—	—	—	—	11 709	—		
346	972	13 756	810	17 228	16 090	21 452	3 988		
2 770	8 781	25 028	32 319	4 769	67 820	185 026	71 831		
—	—	—	—	—	56 530	—	—		
—	—	—	—	—	—	5 091	1 568		
—	—	18 962	—	—	2 069	8 510	171		
—	—	—	—	—	—	169 241	—		
—	—	—	—	—	—	410	—		
—	—	—	20 421	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	8 140	53	135		
2 770	8 781	6 066	11 898	4 769	1 081	1 721	69 957		
19 476	—	15 882	20 537	30 439	26 714	8 423	—		

Gesamtrechnung 1960-1980

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1967	1966	1969	1970	1971	1972
Abschluß								
Reinaufwand	—	—	—	—	—	—	—	—
Reinertrag	278 822	447 449	205 099	557 580	445 929	297 927	63 845	155 924
Vermögensveränderungen								
Aufwandüberschuß	436 173	—	—	—	—	—	—	—
Ertragsüberschuß	—	416 059	361 073	400 783	416 322	88 363	357 440	403 194
Finanzrechnung								
Ausgabenüberschuß	—	—	155 974	—	—	—	293 585	247 270
Einnahmenüberschuß	714 995	31 440	—	156 797	27 607	209 564	—	—
Vermögensveränderungen								
Aufwand	707 531	428 204	419 910	576 376	592 522	757 317	815 458	697 477
01 Investitionen, Abgang	135 099	94 372	48 382	70 913	105 032	98 629	121 448	118 683
1 Darlehen	31 265	46 922	45 295	47 276	55 442	75 202	114 036	106 980
2 Beteiligungen	—	88	420	387	771	—	—	—
3 Vorräte	99 163	45 286	864	19 979	44 884	17 752	1 009	6 161
5 Immobilien	4 671	2 076	1 803	3 291	3 955	5 675	6 403	5 542
02 Abschreibungen	90 278	109 511	93 890	119 966	110 473	144 073	133 254	169 553
1 Darlehen	548	9 993	10 101	13 042	6 314	15 807	12 961	20 608
2 Beteiligungen	1 512	15 598	6 714	14 713	9 219	6 500	3 677	11 566
3 Vorräte	—	675	—	—	—	—	—	—
5 Immobilien	88 216	83 045	77 075	92 211	94 940	121 766	116 516	137 412
03 Rückstellungen, Einlagen	459 651	216 207	269 997	359 526	355 566	500 046	357 538	232 721
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben	—	—	—	—	11 675	—	46 222	—
05 Verschiedenes	22 503	8 114	7 641	27 971	9 776	13 769	156 906	176 520
Ertrag	271 358	844 263	780 983	979 159	1 010 844	845 680	1 172 898	1 100 671
06 Investitionen, Zuwachs	136 399	302 171	398 793	480 460	503 250	617 066	841 817	958 583
1 Darlehen	6 979	108 983	160 944	207 061	248 764	253 770	346 804	468 783
2 Beteiligungen	1 512	15 598	6 714	14 713	9 219	6 500	3 677	11 533
3 Vorräte	3 394	8 679	28 269	11 784	2 595	13 664	112 456	65 094
5 Immobilien	122 514	188 711	202 866	246 922	242 672	343 152	376 680	413 173
07 Rückstellungen, Entnahmen	107 580	161 731	147 928	35 949	9 499	8 467	84 240	34 750
08 Aktivierung	—	316 394	184 714	211 940	163 761	218 499	237 160	103 624
09 Verschiedenes	27 379	63 967	49 548	250 810	334 334	1 628	9 681	3 514
Finanzrechnung								
Ausgaben	2 601 085	4 920 315	5 873 831	6 446 743	7 080 838	7 764 967	8 962 549	10 365 963
1 Verzinsung	219 469	210 070	216 839	231 281	231 090	258 264	268 169	317 588
10 Verzinsung der Schulden	195 579	162 505	180 388	193 749	205 499	229 614	247 736	288 410
11 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	23 890	47 565	38 451	37 532	25 681	28 650	20 433	29 178
2 Behörden	5 286	7 176	7 428	7 391	10 167	10 600	10 887	16 622
2 Personal	350 981	546 576	631 887	680 860	767 254	834 022	978 070	1 142 228
21 Personalbezüge	341 794	531 868	614 655	661 987	741 651	806 148	945 235	1 103 345
22 Personalfürsorge	9 187	14 710	17 232	18 873	25 603	27 874	32 835	38 883
Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds	7 600	11 890	13 805	15 200	21 612	23 267	27 689	32 265
Ruhegehälter an Professoren der ETH	625	1 660	1 154	1 232	1 272	1 505	1 625	2 200
Übrige Sozialleistungen	962	1 160	2 273	2 441	2 719	3 082	3 321	4 416

Compte								Compte général 1960-1980	
1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	en milliers de francs	
—	—	1 447 430	1 885 830	2 300 566	1 521 256	2 325 360	2 161 722	Clôture	
127 443	62 470	—	—	—	—	—	—	Déficit	
—	—	138 255	313 049	833 457	802 708	610 893	1 090 477	Boni	
906 012	1 102 625	—	—	—	—	—	—	Variations de la fortune	
778 569	1 040 155	1 309 175	1 572 781	1 467 109	718 548	1 714 467	1 071 245	Excédent des charges	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des revenus	
—	—	—	—	—	—	—	—	Compte financier	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des dépenses	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des recettes	
983 951	876 409	1 024 896	1 221 497	1 505 480	1 529 482	1 373 001	1 647 024	Variations de la fortune	
158 516	159 266	123 669	269 396	194 146	281 225	177 512	154 536	Charges	
132 962	93 281	100 368	243 976	128 652	257 388	101 037	103 158	01 Immobilisations, diminution	
—	—	—	729	31	2 183	—	—	1 Prêts	
23 665	54 543	15 901	16 747	44 851	20 086	72 388	44 192	2 Participations	
1 889	11 442	7 400	7 944	20 612	1 568	4 087	7 186	3 Approvisionnements	
258 706	233 055	212 386	239 634	245 264	271 156	258 760	267 978	5 Immeubles	
17 691	32 472	35 645	27 387	5 388	46 835	5 957	3 985	02 Amortissements	
13 355	2 050	1 000	4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	1 Prêts	
—	—	—	—	—	—	—	—	2 Participations	
227 660	198 533	175 741	207 644	198 895	221 765	250 553	260 724	3 Approvisionnements	
362 345	347 426	419 948	411 349	609 554	621 788	559 909	553 514	5 Immeubles	
58 028	105 502	256 873	251 876	252 262	331 089	261 100	381 344	03 Provisions, versements	
156 356	31 160	12 020	49 242	204 254	24 224	115 720	289 652	04 Couverture de dépenses à amortir	
1 899 963	1 979 034	886 641	908 448	672 023	726 774	762 108	556 547	05 Divers	
1 028 492	1 037 350	809 092	680 605	591 719	549 004	557 910	468 423	Revenus	
476 580	445 421	381 211	237 067	133 975	106 358	108 687	98 676	06 Immobilisations, augmentation	
13 355	2 050	1 000	4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	1 Prêts	
38 009	121 526	45 305	52 278	12 371	89 083	98 944	69 830	2 Participations	
500 548	468 353	381 576	386 657	404 392	351 007	348 029	296 648	3 Approvisionnements	
832 963	918 170	65 663	208 740	64 022	147 359	175 909	41 707	5 Immeubles	
—	—	—	—	—	—	—	—	07 Provisions, prélèvements	
38 506	23 514	11 886	19 103	16 282	30 411	28 289	46 417	08 Capitalisation	
—	—	—	—	—	—	—	—	09 Divers	
11 625 094	13 051 640	13 540 764	15 860 026	15 492 958	15 824 545	16 612 526	17 388 811	Compte financier	
360 048	435 350	567 849	585 105	800 871	790 630	796 950	880 844	Dépenses	
336 665	420 455	553 846	576 678	781 530	773 468	785 218	815 874	1 Intérêts	
23 383	14 895	14 003	8 427	19 341	17 162	11 732	64 970	10 Intérêts de la dette	
—	—	—	—	—	—	—	—	11 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux	
17 668	19 617	20 079	20 546	20 948	21 453	21 823	23 526	2 Autorités	
1 309 592	1 469 061	1 592 191	1 644 877	1 656 398	1 699 116	1 757 781	1 852 136	2 Personnel	
1 250 094	1 401 810	1 514 455	1 561 023	1 567 037	1 605 795	1 660 142	1 750 736	21 Rétribution du personnel	
59 498	67 251	77 736	83 854	89 361	93 321	97 639	101 400	22 Mesures de prévoyance	
52 157	58 421	67 986	73 297	74 163	81 565	85 148	87 613	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation	
2 806	3 125	3 439	3 798	4 180	4 615	5 000	5 673	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales	
4 735	5 705	6 311	6 759	11 018	7 141	7 491	8 114	Prestations sociales diverses	

Compte								Compte général 1960-1980	
1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	en milliers de francs	
1 081 239	1 216 509	1 295 996	1 509 476	404 773	1 465 643	1 492 742	1 515 410	3	Dépenses générales
50 652	51 424	48 990	50 966	57 353	56 830	58 946	60 489	30	Débours, accidents de service
44 507	44 389	41 879	42 836	48 868	47 885	50 068	51 297		Débours
1 179	1 958	1 637	2 384	2 690	3 023	3 022	3 261		Formation du personnel
4 966	5 077	5 474	5 766	5 795	5 922	5 856	5 931		Accidents de service, assurance-accidents et assurance maladie, service médical de l'administration
96 685	101 159	93 650	101 129	100 003	99 358	96 383	110 196	31	Commissions, honoraires et auxiliaires
34 223	39 707	40 061	41 828	40 759	39 341	32 187	37 724		Commissions et honoraires
62 462	61 452	53 589	59 301	59 244	60 017	64 196	72 472		Auxiliaires
100 739	119 487	112 936	145 714	149 047	152 710	116 554	125 675	32	Dépenses générales d'administration
48 083	57 471	54 903	58 509	60 273	63 717	60 188	67 231		Frais d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
39 800	48 376	46 197	74 294	75 382	75 925	44 227	44 773		Taxes PTT (taxes à forfait, abonnements, taxes de conversation, etc.)
12 856	13 640	11 836	12 911	13 392	13 068	12 139	13 671		Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
166 883	173 081	183 421	197 702	183 749	183 657	195 240	200 554	33	Entretien des immeubles et du mobilier
63 134	71 005	90 396	95 083	85 152	91 776	96 714	103 615		Constructions, installations et mobilier
6 600	6 600	6 798	6 399	6 599	6 830	6 653	6 900		Constructions et installations, fortifications
16 289	16 382	12 683	13 382	13 080	13 560	14 773	13 470		Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
43 578	41 809	40 905	47 894	42 498	32 490	36 403	32 474		Entretien et réparations des véhicules à moteur
37 282	37 285	32 659	34 944	36 420	39 001	40 697	44 095		Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
362 413	421 153	446 239	525 059	484 924	538 124	551 481	567 934	34	Dépenses d'exploitation
122 410	139 018	160 658	154 618	166 889	177 047	195 884	183 960		Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
10 727	11 545	12 896	18 050	15 858	14 833	15 659	15 967		Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
87 219	110 929	92 837	132 261	103 684	105 674	138 994	166 967		Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
6 196	7 400	9 137	11 534	9 496	10 346	10 122	9 672		Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
94 013	107 522	123 340	153 979	131 875	133 260	136 391	133 996		Remplacement de munitions
30 849	33 884	35 474	38 420	37 702	42 997	38 432	42 372		Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
10 999	10 855	11 897	16 197	19 420	53 967	15 999	15 000		Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
75 924	83 640	87 920	91 267	95 280	96 248	97 351	99 177	35	Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
29 951	32 559	38 806	38 282	39 421	39 399	39 836	42 088		Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
17 626	21 943	19 237	19 124	22 313	20 345	19 183	19 311		Indemnités pour les pièces d'armes et de tir
19 874	20 812	22 968	24 802	25 724	26 714	28 249	28 600		Cantonnements
6 952	6 768	5 484	7 655	6 458	8 342	8 678	8 020		Indemnités pour dommages
1 337	1 400	1 338	1 339	1 292	1 371	1 350	1 100		Louage des chevaux de particuliers employés au service
184	158	87	65	72	77	55	58		Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
64 479	66 282	65 062	70 987	70 670	72 851	73 700	74 871	36	Indemnités et allocations aux militaires
62 474	64 039	63 084	68 557	68 234	70 126	71 175	72 000		Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
1 816	2 011	1 780	2 184	2 180	2 320	2 121	2 380		Indemnités versées aux officiers
189	232	198	246	256	405	404	491		Divers
163 464	200 283	244 969	296 666	246 583	245 174	253 096	265 084	37	Engagements et prestations contractuelles
—	—	—	—	—	—	—	—		Régularisation du Rhin entre Bâle et Strasbourg
7 900	8 493	10 000	10 700	14 000	15 504	16 258	15 785		Mensurations cadastrales
39 565	42 599	41 000	45 457	43 965	46 340	48 900	56 928		Exploitation de la sécurité aérienne
5 892	7 596	5 744	6 871	6 004	6 112	7 812	6 293		Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
1 345	1 450	1 380	1 376	1 559	1 434	1 374	1 493		Subsides pour frais d'adm. des caisses de compensation
8 172	13 907	33 475	64 653	10 167	2 455	18 102	16 912		Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
33 200	37 300	39 000	41 450	38 400	36 998	37 700	37 500		Entretien du matériel de l'armée par les cantons
15 850	18 450	25 670	23 121	23 811	22 957	24 891	25 141		Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré militaire et instruction complémentaire hors du service
7 982	6 000	6 000	3 307	5 000	2 938	1 817	2 500		Préparation au service actif
10 000	12 000	15 000	18 000	16 000	15 600	18 000	19 500		Prestations contractuelles, état-major général
8 678	16 903	18 984	18 960	20 984	25 997	23 280	38 000		Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
6 887	6 799	17 055	21 589	21 018	22 526	8 021	8 905		Mesures de sécurité sur les aérodromes
1 035	1 390	1 951	1 656	2 103	1 346	1 342	1 505		Protection civile
16 958	27 396	29 730	39 526	43 572	44 967	45 599	34 622		Divers
—	—	12 809	29 986	17 164	20 691	41 692	—	38	Déficits d'exploitation
—	—	—	—	—	621	116	—		Maison suisse de Milan
—	—	12 809	29 986	4 464	20 070	41 576	—		Caisse fédérale d'assurance
—	—	—	—	12 700	—	—	—		Fabriques d'armements
—	—	—	—	—	—	8 299	11 430	39	Mandats de recherche et d'étude

Gesamtrechnung 1960-1980

in Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1967	1968	1969	1970	1971	1972
4 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	190 653	249 137	376 274	360 334	468 478	471 445	668 739
Wehrsteuer	134 586	127 515	167 822	283 718	261 102	352 519	328 071	457 744
Militärpflichtersatz	774	7 064	8 396	9 068	9 596	10 329	10 766	13 248
Stempelabgaben	34 404	55 821	39 714	47 449	54 037	61 071	79 918	87 979
Verrechnungssteuer	—	—	32 743	33 314	35 134	44 089	52 085	108 831
Kriegsgewinnsteuer	—	—	—	2 291	—	—	2 000	—
Verschiedene Gebühren	200	453	462	434	485	470	605	937
4 Bundeselgene Sozialwerke	254 300	441 084	588 152	614 077	818 600	881 975	1 100 171	1 204 949
Alters- und Hinterlassenenversicherung	106 667	262 500	262 500	262 500	429 000	443 250	513 750	582 000
Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge	8 750	8 750	—	—	—	—	—	—
Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	7 015	8 000	6 000	8 000	8 000	6 000	6 000	8 000
Ergänzungsleistungen zur AHV	—	—	89 669	95 096	82 118	91 482	174 955	178 493
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	—	—	—	—	—	—	—
Invalidentversicherung	—	97 000	137 000	150 000	202 000	222 000	283 250	288 000
Ergänzungsleistungen zur Invalidentversicherung	—	—	23 277	24 218	20 840	26 196	42 195	41 371
Entschädigungen der Militärversicherung	43 697	66 834	69 706	76 263	78 642	93 047	100 021	111 085
4 Bundesbeiträge	659 206	1 192 596	1 551 637	1 828 606	1 870 100	1 944 388	2 356 215	2 784 838
41 Verkehr	140 082	291 289	290 760	322 197	311 099	345 297	513 753	623 919
Straßenbeiträge aus Treibstoffzöllen	84 695	179 500	175 239	208 483	191 800	220 829	258 839	298 243
Alpenstraßen	104	—	2 200	1 146	899	1 354	—	4 854
Internationale Alpenstraßen	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590
Eisenbahnverkehr	17 988	54 570	50 455	54 209	59 152	52 256	184 912	202 888
Tarifannäherung	13 244	37 831	37 991	40 562	41 369	47 000	48 000	53 000
Furkatunnel	—	—	—	—	—	—	—	3 000
Ausbau der Flugplätze	17 321	9 510	14 532	9 014	7 697	17 220	37 328	50 000
Genfer Verbindungsbahn	1 000	3 000	3 000	2 998	2 039	325	—	100
Armeetaugliche Motorlastwagen	3 000	3 700	3 700	2 771	3 000	3 000	3 000	7 500
Flugsicherungsdienst Nordatlantik	861	1 208	1 547	1 243	1 141	1 264	1 305	1 394
SBB-Flughafenanschluß Kloten	—	—	—	—	—	—	—	—
SBB-Flughafenanschluß Coltrin	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	279	380	506	781	2 412	459	981	1 350
42 Industrie, Gewerbe und Handel	8 388	19 620	14 679	13 803	12 373	18 331	19 361	33 463
Verkehrszentrale	3 800	8 700	8 000	8 000	8 000	12 988	10 000	10 000
Zentrale für Handelsförderung	1 652	1 528	1 500	1 500	1 500	1 500	3 856	3 875
Exportrisikogarantie*	433	7 934	777	1 774	467	1 400	3 060	17 031
Investitionsrisikogarantie*	—	—	—	—	—	1	26	27
Impulsprogramm	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	2 503	3 458	4 402	2 529	2 406	2 442	2 419	2 530
43 Landwirtschaft	295 495	472 509	608 678	783 663	744 689	699 405	796 333	887 238
Getreideversorgung (Inland)	67 705	97 551	112 355	96 598	119 246	95 574	122 598	140 684
Pflanzen- und Weinbau	33 951	62 852	83 381	66 253	78 719	102 303	109 359	111 921
Tierhaltung	30 385	79 780	81 177	94 388	96 058	108 599	149 134	150 980
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarkt-entlastungen	122 475	149 821	197 283	402 814	318 892	252 664	281 248	323 196
Bodenverbesserungen	19 405	48 647	100 877	75 974	86 760	82 497	90 575	102 355
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	16 867	28 792	47 069	42 308	40 967	50 073	55 901	50 456
Bewirtschaftungsbeiträge	—	—	—	—	—	—	—	—
Zuschüsse für Inland Eier	3 950	4 655	6 000	4 960	5 500	7 100	6 900	7 000
Übriges	757	431	536	588	557	595	618	646
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässer- korrektur und Gewässerschutz	21 745	45 442	65 857	65 591	76 403	90 986	131 905	125 481
Forstwirtschaft	13 003	18 296	27 153	27 954	27 240	31 703	44 596	42 080
Tierschutz und Fischerei	390	723	870	846	1 002	1 310	1 453	1 770
Gewässerkorrekturen	7 852	18 923	24 119	20 821	21 881	21 473	21 856	19 015
Gewässerschutz	500	7 500	13 500	15 000	25 000	35 000	62 000	60 000
Natur- und Heimatschutz	—	—	215	970	1 500	1 500	2 000	2 616

* Diese Ausgaben sind durch Gebühreneinnahmen gedeckt

Compte								Compte général 1960-1980
1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	en milliers de francs
683 105	933 252	836 164	1 269 520	1 110 017	1 045 580	1 123 772	1 309 621	4 Parts des cantons aux recettes fédérales
461 408	691 508	606 572	984 073	847 141	822 362	880 169	1 025 731	Impôt de défense nationale
14 460	15 568	15 695	19 016	20 493	17 161	21 464	20 641	Taxe d'exemption du service militaire
89 562	86 632	83 550	98 034	96 592	89 260	127 566	137 940	Droits de timbre
117 142	138 646	129 329	167 240	144 426	115 450	92 972	123 678	Impôt anticipé
—	—	—	—	—	—	—	—	Impôt sur les bénéfices de guerre
533	898	1 018	1 157	1 365	1 347	1 601	1 631	Emoluments divers
1 732 939	1 812 491	1 702 429	1 818 364	1 965 819	2 187 883	2 252 389	2 572 182	4 Œuvres sociales de la Confédération
988 500	1 020 000	770 000	809 500	875 000	1 087 180	1 116 000	1 392 070	Assurance-vieillesse et survivants
—	—	—	—	—	—	—	—	Aide complémentaire à la vieillesse et aux survivants
10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	Allègement des contributions des cantons à l'AVS
123 849	134 428	125 618	132 132	158 337	164 549	165 803	177 466	Prestations complémentaires à l'AVS
—	—	—	—	—	—	—	—	Allocations pour perte de gain
455 000	480 750	618 000	678 750	730 000	734 259	788 271	790 378	Assurance-invalidité
30 053	31 338	28 918	29 937	35 210	35 614	34 812	37 560	Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
125 528	135 975	149 893	158 045	157 272	156 281	157 503	164 708	indemnités de l'assurance militaire
3 264 442	3 914 820	4 378 435	5 605 516	5 380 773	5 516 728	5 657 785	5 591 260	4 Subventions fédérales
670 798	813 497	1 054 747	1 588 111	1 460 041	1 545 641	1 463 180	1 506 023	41 Transports et communications
279 260	301 431	313 428	380 903	256 831	289 795	292 278	284 282	Subventions routières prélevées sur le produit des droits sur les carburants
—	—	—	—	—	—	—	—	Routes alpêtres
1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	Routes alpêtres internationales
236 339	349 403	521 874	1 053 763	1 070 895	1 117 156	1 047 451	1 078 415	Trafic ferroviaire
62 000	71 000	68 013	69 868	70 850	71 551	78 790	77 999	Rapprochement des tarifs
9 000	18 000	32 000	8 000	25 000	33 000	23 000	55 000	Tunnel de la Furka
73 000	54 000	80 000	46 827	11 272	10 816	7 424	3 460	Agrandissement des aérodromes
150	93	—	—	—	—	—	—	Ligne de raccordement, Genève
6 000	6 000	2 599	1 800	3 000	4 550	3 300	2 600	Camions utilisables par l'armée
1 106	606	350	342	407	491	466	215	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
—	10 000	31 000	22 000	18 000	14 000	5 899	—	Raccordement de l'aéroport de Kloten au réseau des CFF
—	—	—	—	—	—	—	—	Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
2 353	1 284	3 893	3 018	2 196	2 692	2 982	2 462	Divers
32 222	57 444	51 743	96 652	120 214	347 880	406 238	309 650	42 Industrie, artisanat et commerce
10 000	12 500	15 000	17 000	17 800	15 000	20 000	20 000	Office national du tourisme
3 900	3 870	3 470	4 900	4 900	4 730	10 400	7 600	Office d'expansion commerciale
15 905	23 335	30 810	67 842	80 000	305 676	350 890	249 988	Garantie contre les risques à l'exportation*
28	39	41	3 163	231	62	72	101	Garantie contre les risques de l'investissement*
—	—	—	—	—	—	1 933	2 385	Programme d'impulsions
2 389	17 600	2 422	5 747	17 283	22 412	22 943	29 576	Divers
991 695	1 175 913	1 228 375	1 312 371	1 344 939	1 245 919	1 393 048	1 454 726	43 Agriculture
131 295	170 996	130 282	134 580	119 874	122 131	146 940	135 883	Approvisionnement du pays en blé (indigène)
107 434	118 896	104 273	140 104	187 890	167 938	195 395	157 214	Production végétale et viticole
159 822	211 708	223 451	228 413	227 122	213 380	220 824	245 757	Bétail
444 362	496 891	567 079	589 070	607 965	565 345	649 243	708 243	Placement de produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
90 403	111 051	110 624	141 874	124 426	105 327	110 068	97 334	Améliorations foncières
49 606	60 184	81 895	68 096	69 224	60 832	58 446	66 853	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans
—	—	—	—	—	—	—	32 570	Contributions à l'exploitation du sol
8 051	5 364	10 000	9 499	7 499	8 441	10 488	8 970	Subsides pour œufs indigènes
722	813	771	735	939	2 525	1 644	1 902	Divers
214 363	281 573	355 077	451 378	319 400	280 629	313 149	216 516	44 Sylviculture, protection des animaux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
44 824	49 423	48 889	63 598	50 121	40 600	51 600	44 100	Sylviculture
1 769	1 811	1 883	2 229	2 555	2 472	2 249	2 305	Protection des animaux et pêche
35 394	26 339	25 805	42 057	30 144	28 507	44 850	36 127	Corrections de cours d'eau
130 000	200 000	274 000	334 994	229 080	201 750	207 950	187 425	Protection des eaux
2 376	4 000	4 500	8 500	7 500	7 300	6 500	6 559	Protection de la nature et du paysage

* Ces dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'emoluments

Gesamtrechnung 1960-1980

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1967	1968	1969	1970	1971	1972
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)								
45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*	107 019	203 250	278 358	304 129	344 784	376 401	439 110	506 937
Gesundheitspflege	7 548	10 106	9 885	9 907	12 556	13 581	14 937	14 554
Kranken-, Unfall- und Tuberkuloseversicherung	66 527	170 236	252 418	277 271	314 685	343 604	401 519	466 762
Arbeitslosenversicherung, Arbeitsnachweis u.a.	4 107	2 012	1 354	1 585	1 324	1 699	1 887	2 257
Auslandschweizer	11 709	5 476	4 665	4 378	4 109	3 952	3 716	3 734
Gemeinnützigkeit und Fürsorge	2 048	3 070	2 423	1 859	1 799	1 833	1 850	2 002
Raumplanung	—	—	—	—	—	—	—	—
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten..	2 192	3 400	3 380	2 866	2 975	2 273	3 498	5 500
Sozialpolitische und wirtschaftliche Maßnahmen	1 165	2 740	4 233	6 283	7 336	9 459	10 703	12 128
Verbilligungen:								
Milch und Milchprodukte	11 723	6 210	—	—	—	—	—	—
45 Zivilschutz	3 510	31 079	72 279	76 038	80 522	88 800	97 204	128 056
46 Kultur, Forschung und Unterricht	77 968	120 441	212 246	247 034	283 996	291 021	323 495	434 795
Kultur	5 019	8 373	12 845	13 622	13 472	15 876	17 451	18 817
Wissenschaftliche Forschung	40 578	49 627	59 523	62 663	65 114	73 777	79 480	93 560
Hochschulen	—	—	54 479	72 264	104 470	90 432	100 370	167 596
Übriger Unterricht	5 129	8 849	8 467	14 806	11 983	11 038	13 208	14 493
Berufliches Bildungswesen	27 242	53 592	76 932	83 679	88 957	99 898	112 986	140 329
47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	3 249	4 355	4 384	4 351	4 963	5 004	5 242	6 445
Verbilligung der Munition	2 262	2 857	2 884	2 832	3 390	3 184	3 297	4 287
Außerdienstliche Ausbildung	238	350	381	390	419	547	545	602
Turn- und Sportwesen	749	1 148	1 119	1 129	1 154	1 273	1 400	1 558
48 Rechtspflege und Politik	1 750	4 611	4 396	11 200	11 271	29 153	30 810	38 504
48 Nicht zuteilbare Ausgaben	—	—	—	—	—	—	—	—
4 Internationale Hilfswerke und Institutionen	22 589	61 333	75 861	88 452	123 772	132 173	140 295	191 371
Flüchtlinge und internationale Hilfswerke	6 744	14 463	19 171	21 435	49 468	50 843	43 915	69 078
Entwicklungsländer	4 739	25 078	28 240	34 226	39 000	45 000	53 000	65 000
Internationale Institutionen	9 243	21 727	28 450	32 093	35 304	36 330	43 380	57 295
Übriges	1 863	65	—	698	—	—	—	—
5 Grundstücke und Fahrnis	536 435	971 265	1 070 397	1 044 732	1 159 490	1 341 470	1 432 374	1 516 396
50 Grundstücke und Gebäude	127 325	237 293	279 678	323 794	336 611	456 496	500 808	539 546
51 Fahrnis	21 594	29 275	34 330	53 252	53 516	81 930	89 131	118 510
Mobilar, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u.a.	19 613	26 634	31 239	50 098	50 323	78 474	85 378	115 104
Pferde und Maultiere	1 981	2 641	3 091	3 154	3 193	3 456	3 753	3 406
52 Zivilschutzmaterial	2 318	18 227	20 225	48 925	45 863	55 254	55 470	64 350
55 Kriegsmaterial	385 198	686 470	736 164	618 761	723 500	747 800	786 965	793 990
Kriegsmaterialankäufe	356 603	646 000	699 814	577 461	675 000	688 000	725 000	728 000
Entwicklungen, Forschungsarbeiten u.a.	20 698	31 020	27 500	32 000	39 000	50 000	53 000	57 000
Revision der Munition	7 600	9 000	8 400	8 800	9 000	9 300	8 400	8 400
Sanitäts-Korpsmaterial und persönliche Ausrüstung ..	297	450	450	500	500	500	565	590
5 Gemeinschaftswerke	7 450	641 910	651 032	702 032	763 692	854 759	954 501	1 090 603
56 Nationalstraßen	—	639 989	649 963	699 885	760 785	851 317	951 501	1 082 705
59 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	7 450	1 921	1 069	2 147	2 907	3 442	3 000	7 898
6 Darlehen und Warengeschäfte	9 177	106 640	182 201	214 181	251 266	259 384	379 299	476 010
60 Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen	7 727	102 359	161 682	205 606	248 366	256 384	350 237	466 714
61 Warengeschäfte	1 450	4 281	20 519	8 575	2 900	3 000	29 062	9 296
Mehrkauf von Getreide	—	—	16 399	5 075	—	—	24 964	—
Warenbeschaffung	1 450	4 281	4 120	3 500	2 900	3 000	4 098	9 296

* Vgl. auch Bundeseigene Sozialwerke, S. 100*/101*.

Compte								Compte général 1960-1980	
1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	en milliers de francs	
								4 Subventions fédérales (suite)	
594 141	696 272	723 802	999 815	1 001 929	950 403	954 006	962 926	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*	
18 432	17 433	21 969	29 157	23 994	24 087	19 231	20 120	Hygiène	
544 605	640 358	653 218	811 186	867 942	872 280	880 052	879 960	Assurance-maladies, accidents et tuberculose	
363	431	6 414	107 466	56 531	2 000	1 638	948	Assurance-chômage, services de placement, etc.	
3 772	4 992	5 055	6 597	5 439	5 256	4 612	4 364	Sousses de l'étranger	
2 091	2 125	2 154	2 369	2 205	2 487	2 730	3 025	Œuvres d'utilité publique et assistance	
2 400	2 942	3 155	5 095	4 978	4 237	4 410	5 981	Aménagement du territoire	
7 000	8 034	7 956	10 212	12 439	10 204	12 097	13 294	Amélioration de logements dans les régions de montagne	
15 478	19 957	23 881	27 733	28 401	29 852	29 236	35 234	Mesures de politique sociale et économiques	
—	—	—	—	—	—	—	—	Réduction du coût de la vie:	
—	—	—	—	—	—	—	—	Lait et produits laitiers	
159 019	146 509	147 895	201 724	156 264	135 673	125 656	122 161	45 Protection civile	
544 695	671 963	741 651	831 974	818 065	791 736	824 384	830 892	46 Culture, recherche et enseignement	
20 864	23 239	24 380	33 144	39 513	30 606	34 205	41 557	Culture	
101 905	108 659	114 427	124 623	138 676	142 037	156 185	160 518	Recherche scientifique	
212 310	281 540	295 964	327 341	319 362	315 882	331 936	318 737	Universités	
14 476	16 166	17 681	19 826	21 051	22 401	20 098	20 522	Autres secteurs d'enseignement	
195 140	242 359	289 199	327 040	299 463	280 810	281 960	289 558	Formation professionnelle	
9 624	18 957	17 232	21 611	17 265	15 943	16 123	15 266	47 Formation militaire hors du service et sports	
5 300	6 350	5 500	5 998	6 054	5 642	6 829	6 492	Réduction du prix des munitions	
686	777	692	722	727	737	753	733	Formation militaire hors du service	
3 638	11 830	11 040	14 891	10 484	9 564	8 541	8 041	Gymnastique et sports	
47 885	52 782	56 174	59 783	65 146	51 100	55 726	49 228	48 Justice et politique	
—	—	1 739	40 097	77 510	151 804	106 273	63 872	48 Dépenses non ventilables	
219 833	242 204	234 177	294 595	294 264	352 875	442 305	521 440	4 Œuvres d'entraide et institutions internationales	
66 497	73 344	66 974	74 935	78 858	88 868	108 984	121 739	Réfugiés et œuvres d'entraide internationales	
77 000	83 620	87 921	103 000	127 878	173 247	234 168	295 763	Pays en développement	
76 336	85 240	79 282	116 660	87 528	90 760	99 153	103 938	Institutions internationales	
—	—	—	—	—	—	—	—	Divers	
1 505 728	1 550 344	1 493 818	1 718 772	1 661 571	1 595 832	1 862 691	1 965 084	5 Immeubles et mobilier	
570 724	593 866	506 677	541 237	517 362	524 649	505 120	522 243	50 Terrains et bâtiments	
103 194	120 348	91 206	100 011	102 516	93 184	110 936	118 727	51 Mobilier	
102 020	119 808	90 630	99 175	101 669	92 341	110 086	117 842	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.	
1 174	540	576	836	847	843	850	885	Chevaux et mulets	
62 000	65 000	50 000	46 959	34 853	30 724	40 055	37 790	52 Matériel de protection civile	
769 810	771 130	845 935	1 030 565	1 006 840	947 275	1 206 580	1 286 324	55 Matériel de guerre	
704 000	698 000	779 300	942 900	929 000	855 600	1 077 100	1 156 854	Acquisition de matériel de guerre	
56 000	61 000	54 000	70 000	59 000	73 000	110 000	110 000	Développements, travaux de recherches, etc.	
9 200	11 500	12 000	17 000	18 200	18 000	18 800	18 800	Revision des munitions	
810	630	635	665	640	675	680	670	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé	
965 437	941 879	1 054 225	1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	5 Entreprises exécutées en communauté	
965 437	941 879	1 054 225	1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	56 Routes nationales	
—	—	—	—	—	—	—	—	59 Aménagement des installations de sécurité aérienne	
485 072	516 113	365 401	244 060	177 609	159 371	136 222	107 256	6 Prêts et marchandises	
479 868	441 668	359 902	238 878	171 450	99 598	107 136	101 856	60 Prêts, avances et participations	
5 204	74 445	5 499	5 182	6 159	59 773	29 086	5 400	61 Marchandises	
—	68 459	—	—	—	54 518	24 121	—	Achat supplémentaire de céréales	
5 204	5 986	5 499	5 182	6 159	5 255	4 965	5 400	Achat de marchandises	

* Cf. aussi Œuvres sociales de la Confédération, p. 100^a/101^a.

Gesamtrechnung 1960-1980

in Tausend Frnken	Rechnung							
	1960	1965	1967	1988	1969	1970	1971	1972
Einnahmen	3 316 080	4 951 755	5 717 857	6 603 540	7 108 445	7 974 531	8 668 954	10 118 693
6 Darlehen und Warengeschäfte	127 863	58 967	48 742	50 973	79 980	92 695	118 458	115 310
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	30 484	46 730	45 523	47 066	55 786	74 981	113 797	106 897
66 Warengeschäfte	97 379	12 237	3 219	3 907	24 194	17 714	4 661	8 413
Mehrverkauf von Getreide	95 664	9 240	—	—	20 084	13 917	—	2 947
Wererverkäufe	1 715	2 997	3 219	3 907	4 110	3 797	4 661	5 466
7 Ertrag des Bundesvermögens	106 738	163 767	161 771	174 110	225 785	214 886	233 747	207 897
70 Kapitalertrag	61 338	100 057	97 183	103 648	147 105	129 111	148 585	103 963
Wertschriften und andere Gutheben	39 331	88 097	83 118	89 774	133 325	115 477	135 733	91 963
Gutheben aus internationalen Abkommen	22 007	13 980	14 065	13 874	13 780	13 634	12 852	12 000
71 Zinsvergütungen der Bundesbetriebe	39 255	57 160	57 043	63 424	69 528	76 674	75 264	93 049
SBB-Darlehen und Konto-Korrent	39 255	47 160	57 043	62 424	89 528	76 674	75 264	93 049
SBB-Dotationskapitel	—	10 000	—	—	—	—	—	—
PTT-Darlehen und Konto-Korrent	—	—	—	—	—	—	—	—
72 Liegenschaftsertrag	6 145	6 550	7 545	8 038	9 162	9 101	9 898	10 885
8 Fiskaleinnahmen	2 805 533	4 409 666	5 151 493	5 915 628	6 348 594	7 241 345	7 814 069	9 283 276
80 Einkommens- und Vermögenssteuern	639 770	817 854	1 151 441	1 550 647	1 508 260	1 966 893	2 014 559	2 505 494
Wehrsteuer	448 966	425 051	559 406	945 726	870 340	1 175 063	1 086 903	1 525 814
Verrechnungssteuer	188 307	357 482	550 055	559 582	589 939	740 184	873 827	913 439
Militärpflichtersatz	2 497	35 321	41 980	45 339	47 981	51 646	53 829	68 241
81 Stempelabgaben	173 844	280 981	200 627	239 526	272 417	308 019	402 247	443 377
83 Verbrauchssteuern	809 789	1 406 818	1 587 978	1 664 432	1 830 678	2 342 253	2 618 979	3 184 909
Tabaksteuer	128 238	189 530	253 539	274 775	320 004	625 036	642 452	669 027
Biersteuer	19 750	26 320	28 102	27 249	28 137	29 190	31 999	34 184
Werenumsetzsteuer	662 847	1 190 881	1 306 337	1 382 408	1 482 537	1 688 027	1 944 528	2 481 698
Luxussteuer	954	87	—	—	—	—	—	—
84 Zölle	1 061 080	1 800 178	2 066 923	2 231 170	2 436 422	2 364 074	2 555 677	2 921 130
Ein- und Ausfuhrzölle	667 330	972 290	1 004 098	1 037 937	1 115 399	1 116 667	1 168 975	1 311 917
Treibstoffzölle	312 634	466 955	569 945	623 498	873 384	739 341	826 169	838 925
Tebekzölle	71 194	114 413	148 151	159 318	194 058	23 431	3 649	4 057
Zollzuschlag auf Wein	9 696	12 159	12 026	12 791	13 099	14 050	14 129	14 411
Zollzuschlag auf Butter	226	5 862	—	—	—	—	—	—
Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	228 499	334 703	397 628	440 502	470 585	542 755	751 820
85 Lenkungsabgaben	121 050	103 835	144 524	229 853	300 817	260 106	222 607	228 366
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	7 190	22 454	41 510	44 052	40 645	48 329	48 036	47 781
Preiszuschläge auf Futtermitteln	50 621	39 130	49 949	84 355	112 472	103 546	86 209	111 245
Preiszuschlag auf Kondensmilch	—	2 780	2 718	3 285	4 097	3 404	3 133	3 097
Preiszuschlag auf importiertem Käse	—	—	—	—	—	—	—	—
Abgabe der Milchproduzenten:								
Milchproduktenverwertung	50 894	6 798	23 262	70 001	63 007	2 253	7 617	33 110
Ausmerzaktion	—	—	—	10 756	18 671	18 829	19 105	—
Abgabe auf Milchersatzfuttermitteln	—	—	—	—	32	13 175	4 179	4 021
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	—	—	—	—	—	—	—	—
Abgaben auf Importbutter	—	14 799	8 644	—	31 190	45 118	35 170	10 105
Abgaben auf Konsummilch	3 463	2 340	—	—	—	—	—	—
Abgaben auf Rahm	3 982	5 705	6 106	6 568	6 925	7 403	7 700	8 344
Ausgleichsgebühren auf Importeiern	4 179	4 955	5 602	7 181	6 651	6 097	5 183	5 810
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	—	—	—	—	—	—	—	—
Importebgabe auf Zucker	—	—	—	—	—	—	—	—
Einfuhr- und Untersuchungsgebühren	335	625	516	477	595	829	550	650
Übriges	386	4 249	6 219	3 178	16 532	11 123	5 745	4 203

Gesamtrechnung 1960-1980

In Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1967	1968	1969	1970	1971	1972
9 Übrige Einnahmen	275 946	319 355	355 851	462 829	454 076	425 605	502 680	512 210
90 Ertragsanteile	15 315	34 756	45 187	45 097	55 966	66 852	76 969	89 650
Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	32 574	43 433	43 433	54 291	65 148	75 237	87 777
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 092	2 182	1 754	1 664	1 675	1 704	1 732	1 873
Kommissionsanteile auf ausländischen Geldanlagen ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Kriegsrisikoversicherung	16	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	62	—	—	—	—	—	—	—
91 Betriebsüberschüsse	106 369	26 699	37 586	117 280	84 903	11 576	54 905	3 227
PTT-Betriebe	70 000	19 000	35 000	70 000	50 000	—	—	—
Eidg.Versicherungskasse	34 265	5 541	—	44 828	31 499	8 079	53 075	—
Rüstungsbetriebe	2 104	2 158	2 586	2 454	3 404	3 497	1 830	3 227
Schweizerhaus Mailand	—	—	—	—	—	—	—	—
92 Beiträge- und Kostenrückerstattungen	56 936	106 123	106 680	111 944	119 272	126 671	147 673	139 099
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	28 087	55 282	38 172	40 259	45 899	52 007	53 774	41 603
Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer und Kleinbauern, Kantons- und Arbeitgeberbeiträge	5 884	10 400	16 584	15 115	14 594	17 652	19 530	17 711
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds ..	6 402	8 928	10 592	13 313	18 426	15 706	16 759	19 428
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Weltung	1 682	4 426	3 830	3 984	6 191	6 276	7 170	6 680
Beiträge an Bundespflichtlager	4 821	8 221	9 247	9 308	9 381	10 083	10 808	10 801
Übriges	10 060	18 866	30 255	29 965	24 761	24 947	39 632	43 076
93 Verwaltungseinnahmen	71 388	112 119	124 244	139 958	143 801	165 606	162 786	165 847
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung.	29 073	43 050	45 017	47 774	51 149	52 570	55 026	61 726
Ein- und Ausfuhrgebühren	1 671	3 703	4 457	4 182	4 752	4 926	4 860	3 656
Untersuchungs- und Kontrollgebühren	16 142	25 974	27 911	26 683	28 826	28 403	28 992	31 971
Exportrisikogarantie	4 293	9 435	10 827	21 785	17 986	15 209	19 814	13 190
Investitionsrisikogarantie	—	—	—	—	—	20 000	381	564
Patentgebühren	6 664	10 627	11 764	12 275	13 047	13 453	13 294	13 434
Bußen	722	1 561	1 477	1 318	1 381	1 685	1 822	2 863
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	12 623	17 769	22 791	25 943	26 658	29 360	37 997	38 443
94 Erlös aus Verkäufen	25 938	39 658	42 154	48 550	50 134	54 900	60 347	114 387

Compte								Compte général 1960-1980
1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	en milliers de francs
639 705	725 577	737 815	731 130	802 146	1 019 125	1 192 955	1 163 043	9 Autres recettes
121 278	152 329	203 186	133 657	164 650	194 896	164 220	184 888	90 Quotes-parts
125 395	150 475	151 729	131 666	137 935	173 046	147 340	137 935	Bénéfice de la régle des alcools
1 883	1 854	1 854	1 991	1 715	1 850	1 880	1 953	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
—	—	49 603	—	25 000	20 000	15 000	45 000	Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
—	—	—	—	—	—	—	—	Assurance contre les risques de guerre
—	—	—	—	—	—	—	—	Divers
31 230	4 873	3 360	1 813	150	150 012	226 881	259 961	91 Bénéfices d'exploitation
—	—	—	—	—	150 000	225 000	250 000	Entreprise des PTT
29 255	3 409	—	—	—	—	—	9 673	Caisse fédérale d'assurance
1 975	1 046	3 067	1 749	—	12	1 881	265	Fabriques d'armements
—	418	293	64	150	—	—	23	Maison suisse de Milan
151 222	164 184	192 021	202 143	218 387	203 421	195 150	198 379	92 Participations et remboursements de frais
43 075	41 586	39 204	38 036	40 818	42 042	43 908	44 871	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
17 733	21 560	29 753	25 546	25 891	23 222	22 431	25 708	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contributions des cantons et des employeurs
27 283	38 198	44 803	50 399	53 145	53 273	23 362	28 320	Remboursements de frais par les fonds de compensation
7 234	9 487	9 266	12 170	13 536	12 199	14 179	13 129	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
11 151	11 847	13 335	11 458	10 773	10 132	10 105	11 709	Contributions aux frais de stockage obligatoire
50 746	41 506	55 660	64 534	74 224	62 553	81 165	74 642	Divers
198 790	224 415	237 395	290 156	336 709	397 574	385 104	398 344	93 Recettes administratives
67 380	59 083	51 725	51 645	52 062	53 068	53 315	56 530	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
3 920	3 894	4 891	4 810	5 604	5 806	6 078	6 659	Taxes d'importation et d'exportation
35 277	31 850	31 136	30 835	25 770	27 408	27 024	29 712	Émoluments d'analyse et de contrôle
28 446	52 110	63 695	104 868	141 166	187 805	173 658	169 241	Garantie contre les risques à l'exportation
927	1 017	726	1 107	1 159	832	491	410	Garantie contre les risques de l'investissement
14 212	14 564	14 899	14 282	14 866	19 525	20 606	20 421	Taxes sur les brevets d'invention
1 814	2 946	3 197	5 322	5 862	6 897	8 097	8 328	Amendes
46 814	58 951	67 126	77 287	90 220	96 233	95 835	107 043	Autres émoluments et recettes diverses
125 185	179 776	101 853	103 361	82 250	73 222	221 600	121 471	94 Produit des ventes

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	R 1980 C		Zunahme Augmentation R 79/80 C		Classification fonctionnelle en milliere de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
Ausgaben	16612525	17336850	17388811	100,0	—	776 286	4,7	Dépenses
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	679 875	695 750	687 130	2,2	100,0	7 450	1,1	10 Autorités, administrations générales
100 Legislative und Exekutive	19 553	18 986	21 563	0,1	4,4	2 010	10,3	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	15 111	14 928	17 314	0,1	3,5	2 203	14,6	1000 Législatif
1001 Exekutive	4 442	4 058	4 249	0,0	0,9	- 193	- 4,3	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben	425 757	446 891	440 862	2,5	90,5	15 105	3,5	101 Tâches générales de l'administration
1010 Finanz- und Steuerverwaltung	74 155	70 058	68 684	0,4	14,1	- 5 471	- 7,4	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	283 232	303 358	299 625	1,7	61,5	16 393	5,8	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	26 218	29 048	28 263	0,2	5,8	2 045	7,8	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienste	42 152	44 427	44 290	0,2	9,1	2 138	5,1	1019 Autres services
109 Verschiedenes	34 365	29 891	24 705	0,2	5,1	- 9 660	- 28,1	109 Divers
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	34 365	29 891	24 705	0,2	5,1	- 9 660	- 28,1	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
11 Rechtspflege	121 805	128 101	128 887	0,7	100,0	- 4 138	- 3,1	11 Justice
1100 Gerichte	18 043	19 623	19 919	0,1	15,5	1 876	10,4	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	26 902	28 244	26 484	0,1	20,5	- 418	- 1,6	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekzionsenalten	53 800	55 000	48 737	0,3	37,8	- 5 063	- 9,4	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	34 258	33 317	33 727	0,2	26,2	- 531	- 1,6	1109 Autres secteurs de la justice
12 Polizei	40 702	35 880	39 520	0,2	100,0	- 782	- 1,9	12 Police
1201 Verkehrspolizei	309	193	190	0,0	0,5	- 119	- 38,5	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben	40 393	38 492	39 730	0,2	99,5	- 663	- 1,6	1209 Autres tâches de police
13 Spezielle Dienste	75 285	79 405	77 874	0,5	100,0	1 779	2,4	13 Services spéciaux
15 Beziehungen zum Ausland	597 387	681 650	657 381	4,0	100,0	60 664	10,2	15 Relations avec l'étranger
150 Politische Beziehungen	172 523	187 444	182 287	1,1	26,5	9 764	5,7	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen	63 909	70 143	57 908	0,3	8,4	- 6 001	- 9,4	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	349 562	401 949	412 152	2,4	60,0	62 590	17,9	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	252 486	307 804	314 255	1,8	45,8	61 769	24,5	1520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	91 293	143 200	135 068	0,8	19,7	43 775	48,0	Aide financière
Technische Hilfe	158 719	181 979	178 405	1,0	25,7	17 686	11,1	Aide technique
Stipendien an Ausländer	2 474	2 625	2 782	0,0	0,4	308	12,4	Bourses à des étrangers
1521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	97 076	94 145	97 897	0,6	14,2	821	0,8	1521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Übrige Hilfeleistungen	21 393	21 523	35 044	0,2	5,1	13 651	63,8	153 Autres mesures d'assistance
20 Landesverteidigung	3 414 330	3 484 717	3 533 207	20,3	100,0	119 877	3,5	20 Défense nationale
200 Militärische Landesverteidigung	3 180 559	3 283 168	3 326 723	19,1	94,2	146 164	4,6	200 Défense nationale militaire
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	146 300	147 880	149 004	0,8	4,2	2 704	1,8	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	757 968	724 122	765 951	4,4	21,7	7 983	1,1	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	634 348	618 484	682 410	3,8	18,7	28 062	4,4	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung	24 677	22 238	23 763	0,1	0,7	- 914	- 3,7	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen	98 943	85 400	79 778	0,5	2,3	- 19 165	- 19,4	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	2 276 291	2 411 166	2 411 768	13,9	68,3	135 477	6,0	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterialbeschaffung	1 304 609	1 386 948	1 387 472	8,0	39,3	82 863	6,4	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen	220 801	265 800	271 183	1,6	7,7	50 382	22,8	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	750 881	758 418	753 113	4,3	21,3	2 232	0,3	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung	233 771	211 549	206 484	1,2	5,8	- 27 287	- 11,7	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	186 408	185 726	181 427	1,1	5,1	- 4 981	- 2,7	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	44 028	21 081	20 398	0,1	0,6	- 23 630	- 53,7	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologisches Landesverteidigung	3 335	4 742	4 659	0,0	0,1	1 324	39,7	2012 Défense nationale psychologique

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	R 1980 C		Zunahme Augmentation R 79/80 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
29 Unterricht und Forschung	1 518 748	1 540 271	1 510 475	8,7	100,0	- 8 273	- 0,5	30 Enseignement et recherche
300 Volksschulen	52 770	44 023	41 911	0,2	2,8	- 10 859	- 20,6	300 Ecoles primaires
3001 Primar- und Arbeitsschulen	7 168	2 860	2 860	0,0	0,2	- 4 308	- 60,1	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage
3002 Sekunder- und Oberstufenschulen	4 328	—	—	—	—	- 4 328	- 100,0	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Auslandschweizerschulen	14 305	14 305	14 304	0,1	1,0	- 1	0,0	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen	26 969	26 858	24 747	0,1	1,6	- 2 222	- 8,2	3004 Ecoles de perfectionnement
301 Berufliches Bildungswesen	234 542	239 365	254 726	1,5	16,9	20 184	8,6	301 Formation professionnelle
3010 Keufmännisch, gewerblich	204 285	203 439	216 446	1,3	14,3	12 161	6,0	3010 Formations commerciale et artisanale
3012 Land- und forstwirtschaftlich	17 520	22 159	25 436	0,1	1,7	7 916	45,2	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges	12 737	13 767	12 844	0,1	0,9	107	0,8	3019 Autres formations
302 Mittelschulen	50 335	49 451	37 445	0,2	2,5	- 12 890	- 25,6	302 Ecoles moyennes
3020 Progymnasien und Gymnasien	17 258	16 000	4 455	0,0	0,3	- 12 803	- 74,2	3020 Progymnases et gymnases
3022 Techniken	33 077	33 451	32 990	0,2	2,2	- 87	- 0,3	3022 Technicums
303 Hochschulen	768 743	776 702	739 916	4,3	49,0	- 28 827	- 3,7	303 Etablissements universitaires
3030 Hochschulen	768 743	776 702	739 916	4,3	49,0	- 28 827	- 3,7	3030 Universités
304 Übriges Bildungswesen	3 400	3 592	11 507	0,1	0,7	8 107	238,4	304 Autres secteurs de l'instruction
3040 Allgemeines	3 400	3 592	11 507	0,1	0,7	8 107	238,4	3040 Formation générale
305 Grundlagenforschung	220 489	229 990	238 881	1,4	15,8	18 392	8,3	305 Recherche fondamentale
3050 Grundlegende Forschung	220 489	229 990	238 881	1,4	15,8	18 392	8,3	3050 Recherche fondamentale
306 Angewandte Forschung	185 133	193 666	183 257	1,0	12,1	- 1 876	- 1,0	306 Recherche appliquée
3060 Physische Umwelt	12 311	12 849	11 561	0,1	0,7	- 750	- 6,1	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	6 674	7 524	7 665	0,0	0,5	991	14,8	3061 Santé et autres prestations sociales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	20 556	18 286	19 121	0,1	1,3	- 1 435	- 7,0	3062 Transports et communications
3063 Energie	54 923	51 466	48 083	0,3	3,2	- 6 840	- 12,5	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft	55 343	61 997	57 047	0,3	3,8	1 704	3,1	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel	20 535	23 502	22 332	0,1	1,5	1 797	8,8	3065 Industrie, artisanat et commerce
3069 Verschiedenes	14 791	18 042	17 448	0,1	1,1	2 657	18,0	3069 Divers
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	3 336	3 482	2 832	0,0	0,2	- 504	- 15,1	307 Administration, congrès et divers
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	3 336	3 482	2 832	0,0	0,2	- 504	- 15,1	3070 Administration, congrès et divers
35 Kultur, Erholung, Sport	97 717	111 091	100 689	0,6	100,0	11 972	12,3	35 Culture, loisirs et sports
3500 Bibliotheken	5 418	5 553	5 539	0,0	5,1	121	2,2	3500 Bibliothèques
3501 Museen	5 653	10 520	9 467	0,1	8,6	3 814	67,5	3501 Musées
3502 Natur- und Heimatschutz	23 285	24 962	23 117	0,1	21,1	- 168	- 0,7	3502 Protection de la nature et du patrimoine
3503 Erholung, Sport	43 979	45 484	47 422	0,3	43,2	3 443	7,8	3503 Loisirs, sports
3509 Übriges	19 382	25 172	24 144	0,1	22,0	4 762	24,6	3509 Autres secteurs
37 Kirchen	2 885	—	—	—	—	- 2 885	- 100,0	37 Eglises
40 Gesundheitswesen	33 026	37 194	36 259	0,2	100,0	2 333	8,9	40 Santé
400 Allgemeines	30 690	34 794	34 500	0,2	95,1	3 810	12,4	400 Services généraux
4000 Allgemeines	30 690	34 794	34 500	0,2	95,1	3 810	12,4	4000 Services généraux
401 Krankenanstalten	3 236	2 400	1 759	0,0	4,9	- 1 477	- 45,6	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler	3 236	2 400	1 759	0,0	4,9	- 1 477	- 45,6	4010 Hôpitaux
45 Umweltschutz	224 317	254 593	265 949	1,2	100,0	- 18 468	- 8,2	45 Protection de l'environnement
4500 Wasserversorgung	2 060	865	910	0,0	0,4	- 1 150	- 55,8	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerschutz, Kennzeichnung	219 396	200 427	201 499	1,2	97,9	- 17 897	- 8,2	4510 Protection des eaux, certifications
4590 Übrige Immissionen	2 861	3 301	3 440	0,0	1,7	579	20,2	4590 Mesures d'hygiène diverses
50 Soziale Wohlfahrt	3 224 778	3 607 790	3 901 111	20,6	100,0	326 333	10,0	50 Prévoyance sociale
500 Sozialversicherungen	3 187 848	3 535 801	3 510 493	20,2	98,0	322 645	10,1	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	1 311 597	1 602 788	1 597 430	9,2	44,6	285 833	21,8	5000 Assurance-veillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung	814 376	864 483	844 932	4,9	23,6	30 556	3,8	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz	788	948	226	0,0	0,0	- 562	- 71,3	5002 Allocation aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung	173 633	179 933	180 698	1,0	5,0	7 065	4,1	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung	885 473	885 622	885 299	5,1	24,7	- 174	0,0	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung	1 981	2 027	1 908	0,0	0,1	- 73	- 3,7	5005 Assurance-chômage

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	R 1980 C		Zunahme Augmentation R 79/80 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
501 Fürsorge	4 272	2 870	3 145	0,0	0,1	- 1 127	- 26,4	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung	850	900	1 073	0,0	0,0	223	26,2	5010 Aide aux Indigents
5012 Altersunterstützung	—	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	—	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	3 422	1 970	2 072	0,0	0,1	- 1 350	- 39,5	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale
502 Wohnbauförderung	50 329	56 038	55 909	0,3	1,6	5 580	11,1	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung	50 329	56 038	55 909	0,3	1,6	5 580	11,1	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt	12 329	13 061	11 564	0,1	0,3	- 765	- 6,2	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Ausländerchweizer	4 613	5 061	4 364	0,0	0,1	- 249	- 5,4	5090 Sulees de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	7 263	7 565	6 746	0,1	0,2	- 517	- 7,1	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	453	455	454	0,0	0,0	1	0,2	5099 Divers
6000 Raumplanung	6 491	7 949	8 291	0,0	11,5	1 800	27,7	6000 Aménagement du territoire
6010 Regionale Entwicklungspolitik	77 420	66 700	63 872	0,4	88,5	- 13 548	17,5	6010 Politique régionale de développement
610 Straßen	1 368 474	1 343 343	1 341 133	7,8	49,3	- 27 341	- 2,0	610 Routes
6100 Nationalstraßen	1 071 197	1 056 216	1 053 882	6,1	38,7	- 17 315	- 1,6	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	294 391	287 127	287 251	1,7	10,6	- 7 140	- 2,4	6101 Routes principales
6102 Kantonsstraßen	—	—	—	—	—	—	—	6102 Routes cantonales
6104 Gemeindestraßen	2 886	—	—	—	—	- 2 886	- 100,0	6104 Routes communales
611 Bahnen	1 189 637	1 243 571	1 241 270	7,1	45,6	51 633	4,3	611 Chemins de fer
6110 Bundesbahnen	878 535	910 031	893 385	5,1	32,8	14 850	1,7	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Privatbahnen	311 102	333 540	347 885	2,0	12,8	36 783	11,8	6111 Chemins de fer privés
613 Schifffahrt	5 549	6 082	4 979	0,0	0,2	- 570	- 10,3	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt	2	2	2	0,0	0,0	—	—	6130 Navigation générale
6131 Rheinechiffahrt	5 255	5 750	4 631	0,0	0,2	- 624	- 11,9	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	292	330	346	0,0	0,0	54	18,5	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt	109 864	114 045	117 317	0,7	4,3	7 453	6,8	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr	8 158	4 190	4 168	0,0	0,1	- 3 990	- 48,9	6140 Trafic aérien
6141 Flugelicherung	101 706	109 855	113 149	0,7	4,2	11 443	11,3	6141 Sécurité aérienne
616 Energie	13 928	13 318	13 387	0,1	0,5	- 541	- 3,9	616 Energie
6160 Elektrizität	13 928	13 318	13 387	0,1	0,5	- 541	- 3,9	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	—	—	—	—	—	—	—	6169 Autres
617 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	617 Postes et télécommunications
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
619 Verschiedenes	5 691	4 056	3 952	0,0	0,1	- 1 739	- 30,6	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik	5 691	4 056	3 952	0,0	0,1	- 1 739	- 30,6	6190 Autres secteurs des transports et communications
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	15 025	15 922	15 796	0,1	1,0	773	5,1	700 Administration (non ventilable)
701 Technische Maßnahmen	237 782	223 414	229 096	1,3	14,6	- 8 684	- 3,7	701 Mesures techniques
7010 Betriebe- und Bodenverbesserungen	130 829	114 293	115 941	0,6	7,4	- 14 888	- 11,4	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft	51 831	54 310	53 668	0,3	3,4	1 837	3,5	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau	26 686	26 055	29 991	0,2	1,9	3 305	12,4	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau	1 221	1 200	1 375	0,0	0,1	154	12,6	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebeberatung	12 909	12 861	13 581	0,1	0,9	672	5,2	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung	14 306	14 695	14 542	0,1	0,9	236	1,6	7016 Lutte contre les épizooties

Funktionale Gliederung in Tausend Franken	Rechnung Compte 1979	Vorschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	R 1980 C		Zunahme Augmentation R 79/80 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgeb. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	1 190 455	1 232 105	1 258 458	7,2	80,0	78 003	6,6	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft	828 467	934 025	949 878	5,5	60,3	121 411	14,7	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte	609 565	614 075	668 137	3,9	42,4	58 572	9,6	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen	218 902	319 950	281 741	1,8	17,9	62 839	28,7	Autres mesures
7021 Pflanzen- und Obstbau	137 450	88 580	95 272	0,5	6,1	- 42 178	- 30,7	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau	146 538	136 500	135 308	0,8	8,6	- 11 230	- 7,7	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau	68 000	73 000	78 000	0,4	5,0	10 000	14,7	7023 Culture des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen	61 625	76 295	69 567	0,4	4,4	7 942	12,9	703 Mesures sociales
7100 Allgemeines Forstwesen	36 080	32 288	32 486	0,2	92,9	- 3 594	- 10,0	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei	2 388	2 642	2 472	0,0	7,1	84	3,5	7104 Chasse, pêche
7200 Gewässerkorrekturen	44 375	26 465	34 735	0,2	62,9	- 9 640	- 21,7	7200 Corrections de cours d'eau
7201 Lawinverbauungen	24 000	20 500	20 500	0,1	37,1	- 3 500	- 14,6	7201 Ouvrages peravalanches
7500 Tourismus	20 216	21 286	21 218	0,1	7,3	1 002	5,0	7500 Tourisme
7509 Übriges	368 658	270 596	267 930	1,6	92,7	-100 728	- 27,3	7509 Autres secteurs
800 Kapitalkosten	815 052	819 514	897 155	5,2	40,0	82 703	10,1	800 Frais de capitaux
8000 Passivzinsen	796 950	799 737	880 843	5,1	39,2	83 893	10,5	8000 Intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten	18 102	19 777	16 912	0,1	0,8	- 1 190	- 6,6	8001 Frais d'émission
802 Kantonsanteile	1 123 772	1 331 400	1 309 621	7,5	58,3	185 849	16,5	802 Parts cantonales
8020 Kantonsanteile an Bundesentnahmen	1 123 772	1 331 400	1 309 621	7,5	58,3	185 849	16,5	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	23 280	38 000	38 000	0,2	1,7	14 720	63,2	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960-1980 In Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960-1980 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1977	1978	1979	1980	
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 764	15 492 958	15 824 544	16 612 525	17 388 811	Dépenses
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	166 130	265 682	594 828	651 205	673 224	720 157	817 138	10 Agences, administrations et services
100 Legislative und Exekutive . . .	3 878	9 210	12 902	19 820	20 147	19 553	21 563	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	2 158	6 769	9 305	16 111	16 230	15 111	4 249	1000 Législatif
1001 Exekutive	1 720	2 441	3 597	3 709	3 917	4 442	17 314	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben	102 252	220 376	375 133	390 875	414 971	425 757	440 862	101 Tâches générales de l'administration
1010 Finanz- und Steuerverwaltung . .	16 430	33 223	57 077	65 998	76 025	74 155	68 684	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	67 540	154 178	252 778	261 205	273 338	283 232	299 625	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	4 632	12 366	25 079	24 679	25 121	26 218	28 263	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienete	13 650	20 609	40 199	38 993	40 487	42 152	44 290	1019 Autres services
109 Verschiedenes	—	135 476	95 991	40 670	37 906	34 365	24 705	109 Divers
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	—	135 476	95 991	40 670	37 906	34 365	24 705	1090 Dépense non ventilable pour locaux
11 Rechtspflege	29 390	36 322	122 740	143 205	137 500	133 620	126 207	11 Tribunaux
1100 Gerichte	5 958	8 559	14 835	16 180	17 028	18 043	19 919	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	8 938	15 822	26 952	29 581	29 497	26 902	26 484	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekationsanstalten .	—	21 584	46 200	56 845	48 889	53 800	48 737	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	5 672	10 977	35 779	38 958	31 987	34 258	33 727	1109 Autres secteurs de la justice
12 Polizei	24 625	14 982	30 822	35 197	47 304	49 760	48 628	12 Police
1201 Verkehrspolizei	24 001	114	114	163	111	309	190	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben	7 624	14 848	30 748	35 034	37 850	40 393	39 730	1209 Autres tâches de police
13 Spezielle Dienste	25 345	55 509	68 354	65 401	80 223	76 203	77 074	13 Services spéciaux
15 Beziehungen zum Ausland	31 901	317 324	401 751	510 424	420 254	407 207	397 221	15 Relations avec l'étranger
150 Politische Beziehungen	59 712	172 536	205 897	190 948	175 095	172 523	182 287	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen . .	5 847	16 224	28 166	25 604	34 384	63 909	57 908	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	13 569	123 056	241 882	290 359	305 546	349 562	412 152	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	5 827	76 983	174 804	214 455	223 086	252 486	314 255	1520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	—	25 087	78 215	85 556	80 179	91 293	136 068	Aide financière
Technische Hilfe	5 827	49 858	94 375	128 824	140 406	158 719	176 405	Aide technique
Stipendien an Ausländer	—	1 938	2 214	2 275	2 501	2 474	2 782	Bourses à des étrangers
1521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	7 742	46 073	67 078	75 904	82 460	97 076	97 897	1521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Übrige Hilfeleistungen	2 853	5 508	5 806	9 513	13 949	21 393	35 044	153 Autres mesures d'assistance
20 Landesverteidigung	200 340	2 012 801	2 212 222	3 100 850	3 151 240	3 414 330	3 533 207	20 Défense nationale
200 Militärische Landesverteidigung	954 203	1 844 663	2 562 802	2 870 268	2 882 504	3 180 559	3 326 723	200 Défense nationale militaire
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . . .	19 818	48 603	114 907	130 890	140 199	146 300	149 004	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	204 821	419 566	620 227	673 761	709 073	757 968	765 951	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	200 035	341 221	524 034	586 513	585 023	634 348	682 410	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung .	4 786	13 529	21 322	23 400	22 723	24 677	23 763	Instruction pré-militaire et hors du service
Bauten und Anlagen	—	64 818	74 871	83 848	101 327	98 943	79 778	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsbereltechaft . .	729 564	1 376 494	1 827 668	2 065 617	2 033 232	2 276 291	2 411 768	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterielbeschaffung	532 335	803 537	931 706	1 120 153	1 095 879	1 304 609	1 387 472	Acquisition de matériel de guerre
Beuten und Anlagen	—	153 736	209 474	224 108	217 468	220 801	271 183	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	197 229	419 221	686 488	721 356	719 855	750 881	753 113	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung . . .	15 146	169 328	250 490	239 601	268 842	333 771	206 484	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	7 628	155 083	218 596	213 217	188 196	186 408	181 427	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 329	11 725	24 378	19 899	76 219	44 028	20 398	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung	189	2 520	7 516	6 485	4 427	3 335	4 659	2012 Défense nationale psychologique

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1980**

In Tausend Franken

**Rechnung
Compte**

1960 1970 1975 1977 1978 1979 1980

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1980**

en milliers de francs

	1960	1970	1975	1977	1978	1979	1980	
300 Volksschulen	5 332	21 031	42 632	53 595	68 804	52 770	41 911	30 Enseignement et recherche
3001 Primar- und Arbeitsschulen . . .	4 022	4 872	5 506	9 315	16 759	7 168	2 860	300 Ecoles primaires
3002 Sekundar- und Oberstufenschulen	—	—	—	3 669	11 113	4 328	—	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage
3003 Auslandschweizerschulen	1 310	5 804	10 029	13 497	14 183	14 305	14 304	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3004 Fortbildungsschulen	—	10 355	27 007	27 114	26 749	26 969	24 747	3003 Ecoles suisses à l'étranger
301 Berufliches Bildungswesen . . .	29 537	84 401	241 780	248 438	232 794	234 542	254 726	304 Ecoles de perfectionnement
3010 Kaufmännisch, gewerblich	27 332	74 422	211 612	210 053	197 472	204 285	216 446	301 Formation professionnelle
3012 Land- und forstwirtschaftlich . .	2 142	8 136	22 365	28 515	23 662	17 520	25 436	3010 Formations commerciale et artisanale
3019 Übriges	63	1 843	7 803	9 870	11 660	12 737	12 844	3012 Formations agricole et forestière
302 Mittelschulen	1 486	14 504	43 301	53 006	49 837	50 335	37 445	3019 Autres formations
3020 Progymnasien und Gymnasien . . .	1 486	5 828	16 023	18 403	18 287	17 258	4 455	302 Ecoles moyennes
3022 Techniken	—	8 676	27 278	34 603	31 550	33 077	32 990	3020 Progymnases et gymnases
303 Hochschulen	27 384	330 187	688 592	748 679	747 746	768 743	739 916	3022 Technicums
3030 Hochschulen	27 384	330 187	688 592	748 679	747 746	768 743	739 916	303 Etablissements universitaires
304 Übriges Bildungswesen	1 080	1 587	2 041	3 530	2 680	3 400	11 507	3030 Universités
3040 Allgemeines	1 080	1 587	2 041	3 530	2 680	3 400	11 507	304 Autres secteurs de l'instruction
305 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	198 091	209 244	220 489	238 881	3040 Formation générale
3050 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	198 091	209 244	220 489	238 881	305 Recherche fondamentale
306 Angewandte Forschung	39 642	95 345	190 600	193 409	189 948	185 133	183 257	3040 Recherche fondamentale
3060 Physikalische Umwelt	771	5 561	22 133	20 757	18 697	12 311	11 561	306 Recherche appliquée
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	6	855	5 642	6 136	6 438	6 674	7 665	3060 Environnement physique
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	108	364	13 746	13 320	17 364	20 556	19 121	3061 Santé et autres prestations sociales
3063 Energie	27 862	38 444	52 493	58 077	59 716	54 923	48 083	3062 Transports et communications
3064 Land- und Forstwirtschaft	9 574	48 330	92 192	85 950	80 397	55 343	57 047	3063 Energie
3065 Industrie, Gewerbe, Handel	1 321	1 791	4 394	9 169	7 336	20 535	22 332	3064 Agriculture et sylviculture
3069 Verschiedenes	—	—	—	—	—	14 791	17 448	3065 Industrie, artisanat et commerce
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	4 895	4 832	3 336	2 832	3069 Divers
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	4 895	4 832	3 336	2 832	307 Administration, congrès et divers
3500 Bibliotheken	1 025	2 565	5 220	5 072	5 249	5 418	5 539	30 Recherche fondamentale
3501 Museen	1 981	5 041	7 336	8 201	8 327	5 653	9 467	3050 Recherche fondamentale
3502 Natur- und Heimatschutz	2 098	8 243	17 404	26 970	23 835	23 285	23 117	306 Recherche appliquée
3503 Erholung, Sport	5 188	17 034	47 406	44 839	46 733	43 979	47 422	3060 Environnement physique
3509 Übriges	4 762	8 917	11 833	22 170	16 418	19 382	24 144	3061 Santé et autres prestations sociales
400 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	35 766	36 352	30 690	34 500	3062 Transports et communications
4000 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	35 766	36 352	30 690	34 500	3063 Energie
401 Krankenanstalten	6 090	5 701	6 498	4 131	5 870	3 236	1 759	3064 Agriculture et sylviculture
4010 Spitäler	6 090	5 701	6 498	4 131	5 870	3 236	1 759	3065 Industrie, artisanat et commerce
4500 Wasserversorgung	—	—	—	1 223	3 704	2 060	910	3069 Divers
4510 Gewässerschutz, Kanalisation	500	36 989	281 816	239 540	209 302	219 396	201 499	307 Administration, congrès et divers
4590 Übrige Immissionen	478	186	1 947	1 563	2 395	2 861	3 440	3500 Bibliothèques
500 Sozialversicherungen	303 595	1 253 023	2 406 448	2 939 346	3 114 040	3 187 848	3 510 493	3501 Musées
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	186 592	548 948	919 923	1 061 054	1 280 686	1 311 597	1 597 430	3502 Protection de la nature et du paysage
5001 Invalidenversicherung	—	252 894	656 916	775 491	780 733	814 376	844 932	3503 Loisirs, sports
5002 Erwerbsersatz	—	314	589	690	748	788	226	3509 Autres secteurs
5003 Militärversicherung	49 907	102 704	164 862	172 832	172 198	173 633	180 698	37 Eglises
5004 Kranken- und Unfallversicherung . . .	62 853	347 207	658 660	873 021	877 527	885 473	885 299	40 Schulen
5005 Arbeitslosenversicherung	4 243	956	7 498	56 258	2 148	1 981	1 908	400 Services généraux
501 Fürsorge	2 819	1 876	3 248	3 524	6 287	4 272	3 145	4000 Services généraux
5010 Armenunterstützung	411	130	300	490	637	850	1 073	401 Etablissements hospitaliers
5012 Altersunterstützung	750	—	—	—	—	—	—	4010 Hôpitaux
5014 Krankheit und Invalidität	510	—	—	—	—	—	—	45 Protection de l'environnement
5019 Übrige Fürsorge	1 148	1 746	2 948	3 034	5 650	3 422	2 072	450 Approvisionnement en eau
5000 Assurances sociales	186 592	548 948	919 923	1 061 054	1 280 686	1 311 597	1 597 430	4510 Protection des eaux, canalisations
5000 Assurance-veillesse et survivants	186 592	548 948	919 923	1 061 054	1 280 686	1 311 597	1 597 430	4590 Mesures d'hygiène diverses
5001 Assurance-Invalidité	—	252 894	656 916	775 491	780 733	814 376	844 932	500 Assurances sociales
5002 Allocation aux militaires pour perte de gain	—	314	589	690	748	788	226	5000 Assurance-veillesse et survivants
5003 Assurance militaire	49 907	102 704	164 862	172 832	172 198	173 633	180 698	5001 Assurance-Invalidité
5004 Assurance-maladie et accidents	62 853	347 207	658 660	873 021	877 527	885 473	885 299	5002 Allocation aux militaires pour perte de gain
5005 Assurance-chômage	4 243	956	7 498	56 258	2 148	1 981	1 908	5003 Assurance militaire
501 Assistance sociale	2 819	1 876	3 248	3 524	6 287	4 272	3 145	5004 Assurance-maladie et accidents
5010 Aide aux indigents	411	130	300	490	637	850	1 073	5005 Assurance-chômage
5012 Aide à la vieillesse	750	—	—	—	—	—	—	501 Assistance sociale
5014 Maladie et Invalidité	510	—	—	—	—	—	—	5010 Aide aux indigents
5019 Autres secteurs de l'assistance sociale	1 148	1 746	2 948	3 034	5 650	3 422	2 072	5012 Aide à la vieillesse

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960-1980 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960-1980 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1977	1978	1979	1980	
502 Wohnbauförderung	2 764	55 750	130 110	54 844	49 438	50 329	55 909	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung	2 764	55 750	130 110	54 844	49 438	50 329	55 909	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt	17 257	11 156	11 339	13 458	13 355	12 329	11 564	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Auslandschweizer	13 315	4 201	5 055	5 439	5 256	4 613	4 364	5090 Suisses de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	3 170	6 527	5 758	7 540	7 529	7 263	6 746	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	772	428	526	479	570	453	454	5099 Divers
60 Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik	25	1 345	7 840	7 584	6 855	6 491	8 291	600 Aménagement du territoire
6000 Raumplanung	25	1 345	7 840	7 584	6 855	6 491	8 291	6000 Aménagement du territoire
6001 Regionale Entwicklungspolitik	—	—	—	53 048	77 716	77 420	63 872	6001 Politique régionale de développement
61 Verkehrs- und Energiewirtschaft	750 000	1 257 000	2 201 973	2 025 552	2 094 071	2 000 143	2 202 000	610 Routes
610 Straßen	87 311	1 077 388	1 373 180	1 284 884	1 292 353	1 368 474	1 341 133	6100 Routes nationales
6100 Nationalstraßen	790	853 289	1 057 599	1 023 429	992 967	1 071 197	1 053 882	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	86 521	224 099	315 581	259 009	291 977	294 391	287 251	6101 Routes principales
6102 Kantonsstraßen	—	—	—	—	—	—	—	6102 Routes cantonales
6104 Gemeindestraßen	—	—	—	2 446	7 409	2 886	—	6104 Routes communales
611 Bahnen	33 759	104 361	667 542	1 198 141	1 253 603	1 189 637	1 241 270	611 Chemins de fer
6110 Bundesbahnen	1 009	339	425 140	920 666	952 365	878 535	893 385	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Privatbahnen	32 750	104 022	242 402	277 475	301 238	311 102	347 885	6111 Chemins de fer privés
613 Schifffahrt	918	3 319	7 800	8 007	5 968	5 549	4 979	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt	544	1	2	2	2	2	2	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt	254	3 151	7 529	7 761	5 703	5 255	4 631	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	120	167	278	244	263	292	346	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt	34 439	54 917	168 759	115 800	120 532	109 864	117 317	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr	17 543	20 583	80 592	12 519	11 465	8 158	4 168	6140 Trafic aérien
6141 Flugsicherung	16 896	34 334	88 167	103 281	109 067	101 706	113 149	6141 Sécurité aérienne
616 Energie	2 603	5 811	12 060	15 069	15 681	13 928	13 387	616 Energie
6160 Elektrizität	2 377	5 809	12 077	15 086	15 678	13 928	13 387	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	226	2	3	3	3	—	—	6169 Autres
617 Post- und Fernmeldewesen	—	8 000	—	—	—	—	—	617 Postes et télécommunications
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	8 000	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
619 Verschiedenes	878	3 604	2 603	3 931	6 534	5 691	3 952	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik	878	3 604	2 603	3 931	6 534	5 691	3 952	6190 Autres secteurs des transports et communications
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	3 882	8 454	13 919	14 306	14 716	15 025	15 798	700 Administration (non ventilable)
701 Technische Maßnahmen	52 278	201 602	263 759	254 077	210 486	237 782	229 098	701 Mesures techniques
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen	22 405	141 084	178 573	166 806	127 394	130 829	115 941	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft	12 554	36 287	47 321	51 955	45 924	51 831	53 668	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau	6 545	7 737	10 518	9 796	9 093	26 686	29 991	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau	1 018	1 020	1 372	1 037	1 035	1 221	1 375	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung	1 805	5 765	12 497	11 132	12 146	12 909	13 581	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung	7 951	9 709	13 478	13 351	14 894	14 306	14 542	7016 Lutte contre les épizooties
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	268 530	515 040	969 211	1 099 988	1 036 696	1 180 455	1 258 458	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft	144 946	328 712	746 564	785 528	734 863	828 467	949 878	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte	128 730	253 109	544 377	584 535	537 290	609 565	668 137	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen	16 216	75 603	202 187	200 993	197 564	218 902	281 741	Autres mesures
7021 Pflanzen- und Obstbau	20 106	46 572	33 160	134 810	119 700	137 450	95 272	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau	90 131	95 021	129 487	119 622	121 890	146 538	135 308	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau	13 347	44 735	60 000	60 028	60 243	68 000	78 000	7023 Culture des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen	20 928	53 154	85 655	72 969	63 846	61 625	69 567	703 Mesures sociales
710 Forstwesen/Fischerei	13 648	17 139	34 004	35 491	29 308	36 080	32 486	710 Sylviculture en général
7100 Allgemeines Forstwesen	13 648	17 139	34 004	35 491	29 308	36 080	32 486	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei	394	1 316	2 015	2 667	2 599	2 388	2 472	7104 Chasse, pêche

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1980**

in Tausend Franken

	Rechnung Compte						
	1960	1970	1975	1977	1978	1979	1980
Gewässerkorrekturen und Läwinenverbauungen	9 903	22 462	27 169	27 407	27 782	44 375	34 735
7200 Gewässerkorrekturen	9 903	22 462	27 169	27 407	27 782	44 375	34 735
7201 Lwinenverbauungen	—	16 000	21 790	21 604	18 500	24 000	20 500
Industrie, Gewerbe, Handel	6 788	21 828	54 018	109 470	335 185	368 874	289 148
7500 Tourismus	5 818	15 418	15 054	18 043	15 212	20 216	21 218
7509 Übriges	2 968	6 402	38 964	91 427	319 953	368 658	267 930
Finanzausgaben	358 844	749 613	1 458 473	1 942 630	1 884 801	1 862 104	2 245 376
800 Kapitalkosten	218 880	265 535	601 325	811 038	793 084	815 052	897 755
8000 Passivzinsen	218 288	258 264	567 849	800 871	790 630	796 950	880 843
8001 Emissionkosten	592	7 271	33 476	10 167	2 454	18 102	16 912
802 Kantonsanteile	138 064	468 478	836 164	1 110 017	1 045 580	1 123 772	1 309 621
8020 Kantonsanteile an Bundeserinnahmen	138 064	468 478	836 164	1 110 017	1 045 580	1 123 772	1 309 621
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	—	6 000	18 984	20 984	25 997	23 280	38 000

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1980**

en milliers de francs

72	Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
7200	Corrections de cours d'eau
7201	Ouvrages paravalanches
75	Industrie, artisanat et commerce
7500	Tourisme
7509	Autres secteurs
80	Dépenses du service financier
800	Frais de capitaux
8000	Intérêts débiteurs
8001	Frais d'émission
802	Parts cantonales
8020	Parts des cantons aux recettes fédérales
805	Conventions fiscales avec l'étranger

**Volkswirtschaftliche
Gliederung
der Ausgaben 1960-1980**

in Tausend Franken

	Rechnung Comptes						
	1960	1970	1975	1977	1978	1979	1980
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 764	15 492 958	15 824 544	16 612 525	17 388 811
1. Besoldungen ¹	362 160	862 813	1 668 998	1 730 822	1 789 666	1 873 456	1 935 021
2. Konsum von Gütern und Diensten . .	794 093	1 672 646	2 218 654	2 491 404	2 487 983	2 770 759	2 921 502
3. Investitionen	93 694	357 061	350 301	326 961	364 342	340 785	308 350
4. Übertragungen an Dritte	558 159	1 280 044	2 385 681	2 985 098	3 169 226	3 425 733	3 477 766
– Subventionen ²	273 843	518 618	942 811	1 149 691	1 330 548	1 520 755	1 416 952
– Beiträge an private Haushalte . . .	66 926	140 868	225 304	223 830	219 735	218 186	234 051
– Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen	157 524	343 612	659 189	922 514	872 762	879 998	879 907
– Beiträge an andere private Organisationen	24 942	125 858	262 441	316 680	299 858	295 611	322 920
– Beiträge ans Ausland	23 899	129 771	214 672	274 050	333 856	422 514	498 995
– Investitionsbeiträge	11 025	21 317	81 284	98 333	112 467	88 669	124 941
5. Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	116 092	671 575	1 823 114	2 548 338	2 783 774	2 772 775	3 085 803
– an Sozialversicherungen	113 682	671 250	1 398 000	1 615 000	1 831 439	1 894 271	2 192 448
– an Verkehrsbetriebe	2 410	325	425 114	933 338	952 335	878 504	893 355
6. Übertragungen an öffentliche Haushalte	449 670	2 406 179	4 166 265	4 438 014	4 339 326	4 524 931	4 677 669
– Beiträge an laufende Ausgaben . . .	188 735	698 174	1 210 049	1 351 997	1 432 540	1 473 966	1 557 290
– Anteile an Steuern	170 064	474 478	855 148	1 131 001	1 071 577	1 147 052	1 347 621
– Beiträge an Investitionen	90 871	1 233 527	2 101 068	1 955 016	1 835 209	1 903 913	1 772 758
7. Zinsen	219 496	258 264	567 849	800 871	790 630	796 950	880 844
8. Darlehen und Beteiligungen	7 721	256 384	359 902	171 450	99 597	107 136	101 856
– an öffentliche Haushalte	1 720	99 998	152 518	60 037	32 576	29 520	23 478
– an Dritte	5 694	127 587	116 731	30 379	16 170	35 229	41 194
– ans Ausland	307	28 799	90 653	81 034	50 851	42 387	37 184

**Classification économique
des dépenses 1960-1980**

en milliers de francs

Dépenses
1. Rémunérations ¹
2. Consommation de biens et services
3. Investissements
4. Transferts à des tiers
– subventions ²
– contributions à des ménages
– contributions à des assurances sociales
– contributions à d'autres organismes privés
– contributions à l'étranger
– contributions à des investissements
5. Transferts à des entreprises et à des établissements de la Confédération
– à des assurances sociales
– à des entreprises de transport
6. Transferts à des collectivités publiques
– contributions à des dépenses courantes
– quotes-parts d'impôts
– contributions à des investissements
7. Intérêts
8. Prêts et participations
– à des collectivités publiques
– à des tiers
– à l'étranger

¹ Inbegriffen Ausgaben für Behörden und nicht ständig beschäftigte Arbeitskräfte

² Zahlungen an Produzenten (also nicht identisch mit dem Subventionsbegriff nach Sachgruppen)

¹ y compris les dépenses pour les autorités et le personnel employé temporairement

² paiements aux producteurs (ne recouvrent pas les subventions de la classification spécifique)

Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1980

Classification économique des dépenses									Classification fonctionnelle des dépenses en milliers de francs
		Übertragungen an Bundesbetriebe Transferts aux établissements fédéraux	Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques				Zinsen Intérêts	Darlehen Prêts	
Ausland Etranger	Investitionsbeiträge Contributions à des investissements		Total	Laufende Ausgaben Dépenses courantes	Anteile Parts	Investitionen Investissements			
46	48	5	6	61	63 + 64	65	7	8	
498 995	124 941	3 085 803	4 677 669	1 557 290	1 347 621	1 772 758	880 844	101 856	Total des dépenses
201	—	—	216	218	—	—	—	8 258	10 Autorités, administration générale
255	—	—	64 718	49 398	—	15 320	—	—	11 Justice
450	—	—	2 646	2 646	—	—	—	—	12 Police
1 679	—	—	—	—	—	—	—	—	13 Services spéciaux
431 743	—	—	25	25	—	—	—	37 597	15 Relations avec l'étranger
5 800	—	—	25	25	—	—	—	3 413	150 <i>Relations politiques</i>
10 971	—	—	—	—	—	—	—	27 799	151 <i>Relations économiques</i>
381 472	—	—	—	—	—	—	—	6 385	152 <i>Assistance aux pays en développement</i>
33 500	—	—	—	—	—	—	—	—	153 <i>Autres mesures d'assistance</i>
7	2 600	—	218 842	92 344	—	126 498	—	—	20 Défense nationale
7	2 600	—	96 180	76 680	—	19 500	—	—	200 <i>Défense nationale militaire</i>
7	—	—	19 500	—	—	19 500	—	—	2000 <i>Administration (non ventilable)</i>
—	—	—	30 880	30 880	—	—	—	—	2001 <i>Instruction</i>
—	2 600	—	45 800	45 800	—	—	—	—	2002 <i>Préparation matérielle à la guerre</i>
—	—	—	122 662	15 664	—	106 998	—	—	201 <i>Défense nationale civile</i>
54 169	—	—	598 174	476 666	—	121 508	—	—	30 Enseignement et recherche
14 305	—	—	25 871	24 540	—	1 331	—	—	300 <i>Ecoles primaires</i>
—	—	—	235 122	201 653	—	33 469	—	—	301 <i>Formation professionnelle</i>
—	—	—	36 847	30 854	—	5 993	—	—	302 <i>Ecoles moyennes</i>
235	—	—	292 761	212 046	—	80 715	—	—	303 <i>Etablissements universitaires</i>
2 255	—	—	7 573	7 573	—	—	—	—	304 <i>Autres secteurs de l'instruction</i>
37 374	—	—	—	—	—	—	—	—	305/306 <i>Recherche</i>
—	—	—	—	—	—	—	—	—	307 <i>Administration, divers</i>
50	—	—	5 195	5 195	—	—	—	—	35 Culture, loisirs et sports
3 864	65	—	4 645	4 645	—	—	—	—	40 Santé
1 120	—	—	187 425	2 425	—	185 000	—	—	45 Protection de l'environnement
4 540	—	2 192 448	254 283	240 853	—	13 430	—	5 534	50 Prévoyance sociale
—	—	2 192 448	215 196	215 196	—	—	—	—	500 <i>Assurances sociales</i>
4 540	—	—	39 087	25 657	—	13 430	—	5 534	501/509 <i>Divers</i>
—	—	—	69 853	69 853	—	—	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
645	121 357	893 355	1 340 776	204 924	—	1 135 852	—	22 913	61 Communications et énergie
—	—	—	1 335 924	204 924	—	1 131 000	—	—	610 <i>Routes</i>
3	121 350	893 355	—	—	—	—	—	19 913	611 <i>Chemins de fer</i>
642	7	—	4 852	—	—	4 852	—	3 000	613/619 <i>Divers</i>
152	184	—	503 790	406 890	—	96 900	—	22 554	70 Agriculture et alimentation
23	—	—	—	—	—	—	—	—	700 <i>Administration (non ventilable)</i>
129	184	—	162 608	65 708	—	96 900	—	13 720	701 <i>Mesures techniques</i>
—	—	—	341 123	341 123	—	—	—	7 850	702 <i>Mesures économiques</i>
—	—	—	59	59	—	—	—	984	703 <i>Mesures sociales</i>
2	—	—	24 960	1 210	—	23 750	—	4 000	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	735	—	54 500	—	—	54 500	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
118	—	—	—	—	—	—	—	1 000	75 Industrie, artisanat et commerce
—	—	—	1 347 621	—	1 347 621	—	880 844	—	80 Dépenses du service financier
—	—	—	—	—	—	—	880 844	—	800 <i>Frais de capitaux</i>
—	—	—	1 309 621	—	1 309 621	—	—	—	802 <i>Parts cantonales</i>
—	—	—	38 000	—	38 000	—	—	—	805 <i>Conventions fiscales avec l'étranger</i>

Die Ausgaben 1980, aufgliedert nach Aufgaben und Sachgruppen

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1980	Ausgaben nach Sachgruppen							
		Ver- zinsung Intérêts	Behörden und Personal Autorités et personnel	Allgemeine Ausgaben					
				Total	Verwal- tungs- ausgaben Dépenses d'adminis- tration	Unterhalt von Mobi- lien und Immobilien Entretien des im- mubles et du mobilier	Betriebs- ausgaben Dépenses d'exploit- ation	Miet- und Pachtzinse Loyers et fermages	Entschädi- gungen an den Wehr- mann Indemnités et alloca- tions aux militaires
1	2	3	30-32	33	34	35	38		
In Tausend Franken									
Total Ausgaben	17 388 811	880 843	1 875 662	1 515 410	296 360	200 554	567 934	99 177	74 871
10 Behörden, allgemeine Verwal- tung	487 130	—	341 911	88 309	44 745	21 509	6 395	10 808	—
11 Rechtspflege	128 867	—	50 403	26 321	7 739	1 695	442	424	—
12 Polizei	39 920	—	28 425	10 169	2 855	1 156	104	307	—
13 Spezielle Dienste	77 074	—	45 859	20 222	6 956	3 070	9 071	1 109	—
15 Beziehungen zum Ausland	687 391	—	134 589	56 041	36 775	5 442	3 718	6 220	—
150 Politische Beziehungen	182 287	—	115 363	49 427	35 105	4 813	3 357	6 052	—
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	57 908	—	10 107	1 217	787	316	29	84	—
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	412 152	—	9 119	4 091	883	313	28	84	—
153 Übrige Hilfeleistungen	35 044	—	—	1 306	—	—	304	—	—
20 Landesverteidigung	3 533 207	—	778 293	882 129	108 040	143 732	413 598	71 450	74 631
200 Militärische Landesverteidi- gung	3 326 723	—	759 113	857 956	105 684	142 728	402 514	67 162	74 389
2000 Verwaltung (nicht zutallbar)	149 004	—	99 818	39 652	14 619	4 033	365	1 113	—
2001 Ausbildung	765 951	—	157 706	508 738	32 271	10 379	331 329	54 568	72 009
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	2 411 768	—	501 589	309 566	58 794	128 316	70 820	11 481	2 380
201 Zivile Landesverteidigung	206 484	—	19 180	24 173	2 356	1 004	11 084	4 288	242
30 Unterricht und Forschung	1 510 475	—	325 010	209 924	44 487	14 611	121 065	3 284	—
300 Volksschulen	41 911	—	1 162	225	168	41	4	11	—
301 Berufliches Bildungswesen	254 726	—	1 661	7 649	1 253	61	19	16	—
302 Mittelschulen	37 445	—	492	94	70	17	2	5	—
303 Hochschulen	739 916	—	237 712	130 255	24 316	9 430	86 845	2 197	—
304 Übriges Bildungswesen	11 507	—	799	862	386	27	2	7	—
305/306 Forschung	422 138	—	81 904	69 635	17 521	4 991	34 189	1 036	—
307 Verwaltung, Verschiedenes	2 832	—	1 280	1 204	773	44	4	12	—
35 Kultur, Erholung, Sport	109 689	—	14 896	27 686	4 212	1 091	2 329	608	240
40 Gesundheitswesen	36 259	—	10 498	10 220	7 709	458	598	237	—
45 Umweltschutz	205 849	—	12 446	3 954	2 354	455	1 015	125	—
50 Soziale Wohlfahrt	3 581 111	—	49 676	13 996	9 317	2 134	1 004	1 532	—
500 Sozialversicherungen	3 510 493	—	43 876	12 709	8 385	1 930	912	1 477	—
501/509 Übriges	70 618	—	5 800	1 287	932	204	92	55	—
60 Raumplanung/Regionale Ent- wicklungspolitik	72 163	—	1 504	695	590	54	5	14	—
61 Verkehrs- und Energiewirt- schaft	2 722 038	—	39 084	80 697	6 588	3 104	1 329	2 302	—
610 Straßen	1 341 133	—	4 380	676	406	216	13	39	—
611 Bahnen	1 241 270	—	8 510	1 168	784	282	25	75	—
613/619 Übriges	139 635	—	26 194	78 853	5 398	2 606	1 291	2 188	—
70 Landwirtschaft und Ernährung	1 572 921	—	34 347	23 804	10 819	1 734	7 063	674	—
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	15 798	—	12 259	2 803	2 096	457	42	122	—
701 Technische Maßnahmen	229 098	—	22 088	17 632	8 703	1 277	7 017	552	—
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	1 258 458	—	—	1 717	20	—	4	—	—
703 Soziale Maßnahmen	69 567	—	—	1 652	—	—	—	—	—
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	34 958	—	3 904	1 252	808	134	182	36	—
72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen	55 235	—	—	—	—	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel	289 148	—	4 817	5 079	2 366	175	16	47	—
80 Finanzausgaben	2 245 376	880 843	—	54 912	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten	897 755	880 843	—	16 912	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile	1 309 621	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	38 000	—	—	38 000	—	—	—	—	—

Les dépenses de 1980 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques

Dépenses par groupes spécifiques										Classification fonctionnelle des dépenses
Dépenses générales			Kantons- antelle en Bundes- einnahmen	Bundee- eigene So- zialwerke Œuvres sociales de la Con- fédération	Bundes- beiträge Subven- tions fédérales	Internatio- nale Hilfs- werke u. Institu- tionen Œuvres d'entraide et Institu- tions Inter- nationales	Grund- stücke u. Fahrnis Immeubles et mobillier	Gemein- schafte- werke Entreprises exécutées en com- muneuté	Darlehen u. Waren- geschäfte Prêts et marchen- dises	
Verpflich- tungen u. vertragi. Leistungen Engagements et prestations contractuelles	Betriebs- zuschüsse Déficits d'exploit- ation	For- schungs- beiträge Mendels de recherche								
37	38	39	4	4	4	4	5	5	6	en milliers de francs
265 084	—	11 430	1 309 621	2 572 182	5 591 260	521 440	1 965 084	1 050 052	107 257	Total des dépenses
4 852	—	—	—	—	—	200	43 052	—	13 658	10 Autorités, administration générale
16 021	—	—	—	—	48 887	857	2 399	—	—	11 Justice
5 747	—	—	—	—	—	450	876	—	—	12 Police
16	—	—	—	—	—	2 658	8 335	—	—	13 Services spéciaux
3 886	—	—	—	—	7 650	443 957	7 557	—	37 597	15 Relations avec l'étranger
100	—	—	—	—	50	6 903	7 131	—	3 413	150 Relations politiques
1	—	—	—	—	7 600	10 971	214	—	27 799	151 Relations économiques
2 783	—	—	—	—	—	392 345	212	—	6 385	152 Assistance aux pays en développement
1 002	—	—	—	—	—	33 738	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
70 678	—	—	—	—	133 207	7	1 739 571	—	—	20 Défense nationale
65 479	—	—	—	—	10 275	7	1 699 372	—	—	200 Défense nationale militaire
19 522	—	—	—	—	—	7	9 527	—	—	2000 Administration (non ventilable)
8 182	—	—	—	—	7 675	—	91 832	—	—	2001 Instruction
37 775	—	—	—	—	2 600	—	1 598 013	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
5 199	—	—	—	—	122 932	—	40 199	—	—	201 Défense nationale civile
15 047	—	11 430	—	—	792 929	64 833	117 779	—	—	30 Enseignement et recherche
1	—	—	—	—	40 496	—	28	—	—	300 Ecoles primaires
6 340	—	—	—	—	245 088	—	328	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	—	—	36 847	—	12	—	—	302 Ecoles moyennes
7 467	—	—	—	—	296 426	—	75 523	—	—	303 Etablissements universitaires
440	—	—	—	—	7 573	2 255	18	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
665	—	11 233	—	—	166 181	62 578	41 840	—	—	305/306 Recherche
174	—	197	—	—	318	—	30	—	—	307 Administration, divers
19 206	—	—	—	—	54 656	241	12 210	—	—	35 Culture, loisir et sports
1 218	—	—	—	—	11 054	3 870	617	—	—	40 Santé
5	—	—	—	—	187 425	1 265	759	—	—	45 Protection de l'environnement
9	—	—	—	2 572 182	935 842	2 093	1 788	—	5 534	50 Prévoyance sociale
5	—	—	—	2 572 182	880 076	—	1 650	—	—	500 Assurances sociales
4	—	—	—	—	55 766	2 093	138	—	5 534	501/509 Divers
32	—	—	—	—	69 928	—	36	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
67 374	—	—	—	—	1 502 361	705	26 226	1 050 052	22 913	61 Communications et énergie
2	—	—	—	—	285 871	—	154	1 050 052	—	610 Routes
2	—	—	—	—	1 211 414	64	201	—	19 913	611 Chemins de fer
67 370	—	—	—	—	5 076	641	25 871	—	3 000	613/619 Divers
3 514	—	—	—	—	1 488 461	184	3 570	—	22 555	70 Agriculture et alimentation
86	—	—	—	—	403	23	310	—	—	700 Administration (non ventilable)
83	—	—	—	—	172 236	161	3 260	—	13 720	701 Mesures techniques
1 693	—	—	—	—	1 248 892	—	—	—	7 850	702 Mesures économiques
1 652	—	—	—	—	66 930	—	—	—	985	703 Mesures sociales
92	—	—	—	—	25 710	2	90	—	4 000	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	—	—	—	—	55 235	—	—	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
2 475	—	—	—	—	277 915	118	219	—	1 000	75 Industrie, artisanat et commerce
54 912	—	—	1 309 621	—	—	—	—	—	—	80 Dépenses du service financier
16 912	—	—	—	—	—	—	—	—	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	1 309 621	—	—	—	—	—	—	802 Parts cantonales
38 000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Rechnungsabschlüsse des Bundes 1925–1980
Clôture des comptes de la Confédération 1925–1980

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung – Compte général								Fehlbetrag dar Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderungen Variations de la fortune			Abschluß Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuß Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuß Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1925	376,5	391,4	14,9	54,5	27,5	— 27,0	12,1		1 568,6
1928	382,8	456,6	73,8	46,5	14,4	— 32,1		41,7	1 524,9
1927	360,8	396,3	35,5	45,6	31,1	— 14,5		21,0	1 503,9
1928	365,7	448,3	82,8	74,3	21,0	— 53,3		29,3	1 474,6
1929	376,9	517,4	140,5	117,9	8,1	— 109,8		30,7	1 443,9
1930	483,4	634,7	151,3	130,3	16,4	— 113,9		37,4	1 406,5
1931	403,6	488,5	84,9	63,2	45,9	— 17,3		67,6	1 338,9
1932	432,5	471,7	39,2	56,9	34,9	— 22,0		17,2	1 321,7
1933	450,2	439,9	— 10,3	64,6	37,3	— 27,3	37,6		1 359,3
1934	497,1	485,3	— 11,8	40,3	70,1	29,6		18,0	1 341,3
1935	505,1	524,6	19,5	32,3	15,8	— 16,7		2,8	1 338,5
1936	517,6	542,1	24,5	116,3	16,4	— 97,9	73,4		1 411,9
1937	537,3	563,3	26,0	76,6	30,8	— 45,8	19,8		1 431,7
1938	604,4	569,3	— 35,1	92,5	30,3	— 62,2	97,3		1 529,0
1939	964,0	621,5	— 342,5	94,2	34,3	— 59,9	402,4		1 931,4
1940	1 808,8	932,9	— 873,9	113,9	142,3	26,4	845,5		2 776,9
1941	2 141,6	1 283,0	— 858,8	115,3	89,5	— 25,6	884,6		3 681,5
1942	2 261,4	1 458,7	— 802,7	78,0	103,3	27,3	775,4		4 436,9
1943	2 482,3	1 505,5	— 976,6	257,3	117,4	— 139,9	1 118,7		5 553,6
1944	2 593,9	1 597,8	— 996,3	280,4	76,9	— 203,5	1 199,8		6 753,4
1945	2 323,1	1 513,4	— 809,7	1 189,6	276,2	— 913,4	1 723,1		8 476,5
1946	2 212,9	2 411,3	198,4	296,4	95,3	— 201,1	2,7		8 479,2
1947	1 946,7	2 208,9	262,2	170,4	228,6	58,2		320,4	8 158,8
1948	1 946,7	2 239,3	292,6	274,0	157,7	— 118,3		176,3	7 982,5
1949	1 581,4	1 839,7	58,3	274,7	218,6	— 56,1		2,2	7 980,3
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	— 165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	— 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	— 211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,6	90,8	551,4	418,2	— 135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	— 131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,6	227,1	— 81,7		214,9	7 580,4
1958	1 963,6	2 610,6	847,0	487,4	243,5	— 223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	— 20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	— 76,9		163,4	8 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	— 436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 408,0	138,9	489,0	678,2	189,2		326,1	5 909,9
1982	3 684,2	4 116,8	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1983	4 082,9	4 209,3	128,4	585,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 278,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	418,1		447,5	3 818,1
1966	5 682,9	5 867,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1987	5 873,8	5 717,8	— 156,0	419,9	761,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	8 446,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1989	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 868,9	— 293,6	815,5	1 172,9	357,4		83,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	— 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 848,5	— 776,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 875,6
1974	13 051,8	12 011,5	— 1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,6	12 231,8	— 1 308,2	1 024,9	886,8	— 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	— 1 572,8	1 221,5	908,5	— 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,6	— 1 467,1	1 505,5	672,0	— 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	— 718,5	1 529,5	726,8	— 802,7	1 521,2		6 768,2
1979	16 612,5	14 896,0	— 1 714,5	1 373,0	782,1	— 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	— 1 071,2	1 647,0	556,5	— 1 090,5	2 161,7		13 255,3

Schulden des Bundes 1925-1980
Dette de la Confédération 1925-1980

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Öffentliche Schulden – Dette publique					Verwaltungs- schulden Dette administrative	Schulden insgesamt Dette totale ¹⁾				
	Feste Schulden Dette consolidée		Schwebende Schulden Dette flottante		+ Zunahme – Tilgung		Stand Etat	Stand Etat	+ Zunahme – Tilgung		
	Aufnahme Contractée	Rückzahlung Remboursée	Aufnahme Contractée	Rückzahlung Remboursée	+ Augmen- tation – Amor- tissement				+ Augmen- tation – Amor- tissement	Stand Etat	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
1925	140,0	253,6	187,9	175,4	—	101,3	2 133,5	16,8	—	102,9	2 150,3
1926	100,0	118,2	103,0	134,3	—	49,5	2 084,0	20,9	—	45,4	2 104,9
1927	150,0	158,5	2,3	—	—	6,2	2 077,8	14,3	—	12,8	2 092,1
1928	—	72,6	—	7,6	—	80,2	1 997,6	15,5	—	79,0	2 013,1
1929	—	102,1	2,4	—	—	99,7	1 897,9	16,9	—	98,3	1 914,8
1930	400,0	401,9	—	1,3	—	3,2	1 894,7	18,2	—	1,9	1 912,9
1931	200,0	372,7	15,1	—	—	157,6	1 737,1	17,4	—	158,4	1 754,5
1932	300,0	306,6	55,0	67,2	—	20,8	1 716,3	9,7	—	28,5	1 726,0
1933	240,0	219,4	8,0	18,3	+	10,3	1 726,6	9,5	+	10,1	1 736,1
1934	100,0	58,7	521,6	518,8	+	44,1	1 770,7	11,1	+	45,7	1 781,8
1935	80,0	91,0	162,0	118,4	+	32,6	1 803,3	8,3	+	29,8	1 811,6
1936	510,0	11,4	354,0	396,0	+	454,6	2 257,9	7,2	+	453,5	2 265,1
1937	150,0	165,1	4,0	—	—	11,1	2 246,8	7,8	—	10,5	2 254,6
1938	40,0	51,2	289,0	193,3	+	84,5	2 331,3	11,7	+	88,4	2 343,0
1939	299,0	11,5	427,6	457,0	+	258,1	2 589,4	15,7	+	262,1	2 605,1
1940	834,5	109,2	1 377,2	1 347,7	+	754,8	3 344,2	29,7	+	768,8	3 373,9
1941	1 338,2	452,9	581,5	675,8	+	791,0	4 135,2	142,0	+	903,3	4 277,2
1942	1 256,0	700,7	362,2	283,0	+	654,5	4 789,7	168,3	+	680,8	4 958,0
1943	1 675,2	458,9	583,5	669,3	+	1 130,5	5 920,2	112,6	+	1 074,8	6 032,8
1944	2 033,3	536,3	375,6	368,0	+	1 504,6	7 424,8	145,6	+	1 537,6	7 570,4
1945	1 619,7	663,7	1 124,7	930,0	+	1 150,7	8 575,5	254,2	+	1 259,3	8 629,7
1946	1 300,0	945,0	328,0	492,5	+	190,5	8 766,0	191,0	+	127,3	8 957,0
1947	274,4	989,5	5,0	31,0	—	741,1	8 024,9	148,7	—	783,4	8 173,6
1948	737,8	911,4	5,6	3,0	—	171,0	7 853,9	155,5	—	164,2	8 009,4
1949	1 040,0	1 119,7	—	10,7	—	90,4	7 763,5	163,5	—	82,4	7 927,0
1950	1 401,0	1 388,7	1,2	—	+	13,5	7 777,0	172,7	+	22,7	7 949,7
1951	1 597,2	1 562,9	—	5,0	+	29,3	7 806,3	236,4	+	93,0	8 042,7
1952	821,9	899,6	—	1,1	—	79,0	7 727,3	338,1	+	22,7	8 065,4
1953	602,0	563,4	—	7,3	+	31,3	7 756,6	469,8	+	163,0	8 228,4
1954	1 321,2	1 307,1	—	—	+	14,1	7 772,7	520,3	+	64,6	8 293,0
1955	1 043,5	1 213,6	—	0,7	—	170,8	7 601,9	456,9	—	234,2	6 058,6
1956	854,1	980,2	—	3,6	—	129,7	7 472,2	509,1	—	77,5	7 981,3
1957	534,0	1 140,5	—	1,7	—	608,2	6 864,0	690,1	—	427,2	7 554,1
1958	591,6	1 085,3	1,4	—	—	492,3	6 371,7	638,3	—	544,1	7 010,0
1959	403,1	523,1	—	4,0	—	124,0	6 247,7	748,0	—	14,3	6 995,7
1960	514,0	816,2	0,1	—	—	304,1	5 943,6	606,0	—	446,1	6 549,6
1961	454,5	662,6	1,0	—	—	207,1	5 736,5	683,7	—	129,4	6 420,2
1962	484,1	742,4	2,2	—	—	256,1	5 480,4	640,5	—	299,3	6 120,9
1963	855,6	940,1	—	3,1	—	87,6	5 392,8	668,5	—	59,6	6 061,3
1964	695,7	915,9	2,2	—	—	218,0	5 174,8	651,9	—	234,6	5 826,7
1965	791,0	1 062,3	1 062,7	1 072,6	—	281,2	4 893,6	755,1	—	178,0	5 648,7
1966	1 239,5	1 232,7	457,5	522,2	—	57,9	4 835,7	666,7	—	146,3	5 502,4
1967	1 056,7	967,3	320,5	308,0	+	81,9	4 917,6	677,5	+	92,7	5 595,1
1968	720,5	546,4	573,9	584,7	+	161,3	5 078,9	700,6	+	184,4	5 779,5
1969	1 077,2	848,3	699,5	701,8	+	226,6	5 305,5	783,5	+	309,5	6 089,0
1970	1 102,7	1 060,0	711,4	711,7	+	42,4	5 347,9	1 012,5	+	271,4	6 360,4
1971	1 617,9	1 108,9	1 070,4	1 068,0	+	511,4	5 859,3	1 521,3	+	520,2	6 880,6
1972	1 127,4	802,4	943,7	942,5	+	326,2	6 185,5	1 384,7	+	689,6	7 570,2
1973	1 284,2	976,7	657,0	656,8	+	307,7	6 493,2	1 719,3	+	642,8	8 213,0
1974	2 104,8	1 228,7	2 122,9	1 374,3	+	1 624,7	8 117,9	1 920,9	+	1 825,8	10 038,8
1975	3 404,7	1 279,7	5 249,8	4 925,3	+	2 449,5	10 567,4	2 104,9	+	2 633,5	12 672,3
1976	5 857,0	1 462,0	2 235,7	2 986,9	+	3 643,8	14 211,2	2 016,5	+	3 555,4	16 227,7
1977	1 689,2	1 711,9	1 867,7	1 866,9	—	21,9	14 169,3	2 421,1	+	382,7	16 610,4
1978	814,1	1 042,6	1 429,9	1 831,8	—	630,6	13 558,7	2 838,4	—	213,3	16 397,1
1979	1 476,7	2 007,9	3 508,5	2 877,1	+	100,2	13 658,9	3 623,2	+	885,0	17 282,1
1980	2 901,9	2 432,9	4 255,5	4 256,7	+	467,8	14 126,7	3 919,8	+	764,4	18 046,5

¹⁾ entspricht nicht der Gesamtverschuldung des Bundes¹⁾ ne correspond pas à l'endettement global de la Confédération

**Bilanzübersicht
für die Jahre 1925-1980**

	in Millionen Franken												Rechnung	
	1925	1930	1935	1940	1945	1950	1955	1960	1963	1964	1965	1966	1967	
AKTIVEN	2753,9	2818,0	2768,1	5056,4	12922,9	12895,3	13496,9	13726,8	15872,7	16537,9	16759,5	16845,8	17094,3	
1 Flüssige Mittel	22,7	75,0	47,5	17,5	778,1	918,3	540,7	490,5	433,5	345,5	192,4	474,0	291,9	
1.0 Kasse	13,6	11,3	44,3	13,1	8,9	35,6	40,8	35,8	37,2	37,5	51,3	50,9	39,0	
1.1 Postcheck	0,3	0,5	0,8	2,2	30,7	15,0	8,5	8,4	9,6	17,1	15,9	48,8	23,6	
1.2 Nationalbank	8,8	63,2	2,4	2,2	0,8	480,7	265,8	446,3	386,7	290,9	125,2	374,3	229,3	
1.3 Goldbestände	—	—	—	—	735,7	387,0	225,6	—	—	—	—	—	—	
3 Forderungen und Anlagen	183,0	369,3	345,4	427,3	1582,7	1211,8	1147,2	1487,2	2461,1	2442,8	2089,6	1696,7	1798,0	
3.0 Debitoren	18,6	151,3	53,1	57,0	30,5	31,8	43,8	74,4	83,1	110,7	123,7	187,6	199,5	
3.1 Wertpapiere und Anlagen bei Banken	134,5	185,9	221,5	282,8	219,2	50,8	471,0	1066,2	2157,7	2101,2	1698,9	1206,1	1258,3	
3.3 Hypotheken	29,9	32,1	46,9	49,1	39,4	45,6	107,5	176,7	205,1	217,1	249,0	288,1	319,1	
3.5 Wechsel	—	—	—	—	—	—	76,0	—	—	—	—	1,0	—	
3.7 Internationale Abkommen	—	—	23,9	38,4	1293,6	1083,6	448,9	93,5	15,2	13,8	18,0	13,9	21,1	
3.8 Pflichtlager	—	—	—	—	—	—	—	78,4	—	—	—	—	—	
4 Investitionen	471,1	402,0	547,7	598,1	865,4	1225,9	2031,3	2629,6	3637,9	3800,3	4006,3	4373,4	4724,0	
4.0 Darlehen	67,3	61,6	97,8	76,7	109,1	244,3	822,8	703,0	1048,8	944,1	1005,7	1128,5	1243,9	
4.1 Beteiligungen	0,2	1,6	101,6	51,0	77,5	31,6	45,3	52,9	70,8	112,5	127,8	136,6	142,9	
4.2 Vorräte	62,1	40,5	26,6	61,0	119,5	186,1	186,4	99,8	300,5	336,2	298,9	336,7	364,1	
4.3 Mobilien	176,7	166,4	166,5	168,9	175,7	184,8	14,6	—	—	—	—	—	—	
4.4 Immobilien	164,8	131,9	155,4	240,5	383,6	579,1	982,2	1773,9	2217,8	2407,5	2574,1	2771,8	2973,1	
5 Konten des Innenverkehrs	282,5	374,3	380,2	1052,8	689,8	1401,4	1683,3	2162,9	2414,2	2944,2	3078,6	2913,8	3181,7	
5.0 Verbindungskonten	267,1	368,7	364,9	883,2	528,4	1242,8	1485,0	1802,4	2045,7	2387,8	2621,2	2464,7	2648,0	
5.5 Provisorische Konten	15,4	5,6	15,3	20,3	66,4	158,8	198,3	360,5	368,5	558,6	455,4	449,1	533,7	
5.8 Kriegswirtschaftliche Organisationen	—	—	—	91,5	94,8	—	—	—	—	—	—	—	—	
5.9 Transitorische Aktiven	—	—	—	57,6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
8 Ordnungskonten	198,1	152,4	65,6	132,9	495,6	308,9	504,8	708,9	1317,3	1596,0	2117,3	2120,7	1851,5	
8.0 Ordnungskonto	179,8	138,8	51,1	75,9	125,4	202,4	442,9	637,6	657,4	888,3	1400,0	1387,5	1117,1	
8.1 Forderungen und Bestände	18,5	15,6	14,5	57,0	370,2	106,5	61,9	71,3	659,9	707,7	717,3	733,2	734,4	
7 Anlagen der Spezialfonds	29,9	38,4	43,2	51,1	37,0	20,0	9,2	9,5	11,5	11,3	10,6	15,5	15,9	
8 Zu tilgende Ausgaben	—	—	—	—	—	—	—	—	746,5	1134,2	1450,6	1722,4	1907,1	
9 Fehlbetrag	1566,8	1406,6	1338,5	2778,9	8478,5	7809,0	7580,4	6238,0	4850,7	4263,6	3818,1	3529,3	3324,2	
PASSIVEN	2753,9	2818,0	2768,1	5056,4	12922,9	12895,3	13496,9	13726,8	15872,7	16537,9	16759,5	16845,8	17094,3	
2 Öffentliche Schulden	2133,5	1894,7	1803,3	3344,2	8575,5	7777,0	7601,9	5943,6	5392,8	5174,8	4893,6	4835,7	4917,6	
2.0 Feste Schulden	2086,6	1883,3	1752,8	3237,9	8347,8	7746,8	7585,6	5935,1	5307,1	5017,7	4746,4	4753,2	4822,7	
2.1 Schwebende Schulden	46,9	11,4	50,5	106,3	227,7	30,4	18,3	8,5	85,7	157,1	147,2	82,5	94,9	
3 Verwaltungsschulden	18,8	18,2	8,3	29,7	254,2	172,7	456,9	606,0	668,5	651,9	755,1	666,7	677,5	
3.0 Kreditoren	16,8	18,2	8,3	29,7	254,2	172,7	251,7	209,6	316,7	304,8	414,9	338,3	349,1	
3.2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Schuld- schemanlagen	—	—	—	—	—	—	205,2	318,4	351,8	347,1	340,2	328,4	328,4	
3.4 Münzumschlag CU-NI	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3.5 Wechsel	—	—	—	—	—	—	—	78,0	—	—	—	—	—	
4 Wertberichtigungen	28,4	33,2	41,9	117,2	273,0	455,0	775,3	1533,0	1881,9	2048,2	2155,4	2268,0	2360,9	
4.5 Darlehen	—	—	—	—	—	—	—	—	75,0	106,2	115,3	126,8	136,1	
4.8 Beteiligungen	—	—	—	—	28,0	29,9	45,1	52,9	70,8	112,5	127,6	138,6	142,9	
4.9 Immobilien	28,4	33,2	41,9	117,2	245,0	425,1	730,2	1480,1	1736,1	1829,5	1912,5	2004,8	2081,9	
5 Konten des Innenverkehrs	125,9	165,8	145,0	312,2	1265,8	1238,3	1224,7	1440,8	2364,7	2552,0	2251,9	2054,7	2257,3	
5.0 Verbindungskonten	78,9	77,2	65,6	225,8	816,1	858,6	828,1	956,7	1844,5	1674,8	1622,9	1312,1	1344,5	
5.5 Provisorische Konten	38,9	59,6	38,2	86,4	290,0	195,9	225,8	317,5	242,6	262,1	287,2	303,3	285,7	
5.9 Transitorische Passiven	8,1	29,0	41,2	—	159,5	183,8	170,8	166,8	277,6	615,3	341,8	439,3	627,1	
8 Ordnungskonten	198,1	152,4	65,8	132,9	495,6	308,9	504,8	708,9	1317,3	1596,0	2117,3	2120,7	1851,5	
8.0 Ordnungskonto	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
8.2 Verpflichtungen	85,4	23,9	26,8	99,0	457,3	266,8	235,7	603,7	1097,2	1367,9	1908,0	1904,5	1655,3	
8.4 Kaufkationen	112,7	128,5	38,8	33,9	38,3	42,3	269,1	105,2	220,1	228,1	209,3	218,2	196,2	
8.8 Münzumschlag CU-NI	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
7 Vermögen der Spezialfonds	31,6	40,8	47,7	52,3	63,5	71,5	185,9	212,1	233,4	239,8	246,5	260,7	269,0	
8 Rückstellungen	219,8	513,1	656,3	1067,9	1995,5	2871,9	2747,4	3282,2	4014,1	4275,2	4339,7	4639,3	4760,5	
8.0 für Wertverluste	1,7	—	6,8	13,6	39,1	145,3	78,7	109,9	90,3	90,3	88,8	88,8	88,7	
8.1 für spätere Fälligkeiten	217,9	513,1	649,5	1054,3	1958,4	2726,6	2870,7	3172,3	3923,8	4184,9	4250,9	4550,5	4671,8	

Tableau
des bilans de 1925 à 1980

Compte												en millions de francs			
1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980			
17664,3	17984,4	18965,0	21548,5	23272,5	24501,9	27718,6	31836,4	36871,7	38832,9	43250,5	43400,9	45601,2	ACTIF		
572,0	574,8	526,9	958,7	1738,2	637,2	1352,1	1661,9	4001,8	2733,6	1 822,7	1 772,8	605,7	1 Disponibilités		
48,8	79,2	116,1	144,8	134,4	34,4	81,8	120,2	112,6	89,1	97,5	99,2	79,1	1.0 Caisse		
17,8	1,7	6,4	101,4	148,9	84,4	84,4	30,3	106,1	133,2	188,1	269,9	139,0	1.1 Chèques postaux		
505,4	493,9	404,4	712,5	1454,9	518,4	1185,9	1511,4	3783,1	2511,3	1 537,1	1403,7	387,6	1.2 Banque nationale		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1.3 Dépôts d'or		
1938,5	1742,1	1854,7	1529,9	1294,3	975,0	827,2	614,9	1670,8	2535,5	4 375,8	3332,2	5908,5	3 Débiteurs et placements		
211,6	230,5	256,9	295,3	406,0	354,9	451,5	411,4	568,5	362,5	537,3	640,7	832,0	3.0 Débiteurs		
1353,2	1422,5	1571,5	1220,6	882,3	604,9	333,5	150,1	1093,2	2169,6	3 835,2	2688,3	5 073,4	3.1 Papiers-valeurs et placements dans des banques		
352,8	68,7	3,7	3,1	3,1	15,2	42,2	53,4	9,1	3,4	3,3	3,2	3,1	3.3 Hypothèques		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3.5 Effets de change		
20,9	20,4	22,8	10,9	2,9	—	—	—	—	—	—	—	—	3.7 Accords internationaux		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3.8 Stocks obligatoires		
5101,8	5980,7	6566,2	7279,1	8109,0	8944,3	9822,7	10506,7	10918,0	11152,9	11420,3	11798,7	11864,6	4 Immobilisations		
1371,7	2048,0	2291,6	2516,9	2868,7	3177,7	3530,1	3809,5	3802,7	3682,0	3 530,6	3536,2	3 283,8	4.0 Prêts		
157,2	165,8	172,2	176,0	187,8	200,9	203,0	204,0	207,9	212,1	212,5	214,8	218,1	4.1 Participations		
355,9	313,6	309,5	421,0	479,9	494,2	561,2	590,6	626,1	593,7	662,7	689,2	714,8	4.2 Approvisionnements		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4.3 Mobilier		
3218,8	3455,5	3792,9	4165,2	4572,8	5071,5	5528,4	5902,6	6281,3	6665,1	7 014,5	7358,5	7 647,9	4.4 Immeubles		
3489,7	3448,6	3508,4	3962,9	4297,4	4632,8	5354,0	6398,7	5776,6	5637,0	6 043,2	5826,8	6 202,6	5 Comptes internes		
2909,2	2991,0	3005,0	3364,2	3685,4	4070,6	4681,0	5632,3	5088,8	4849,7	4 817,5	4860,3	5 188,0	5.0 Comptes de liaison		
580,5	457,8	503,4	598,7	611,8	562,2	673,0	766,4	687,8	787,3	1 225,7	940,7	1 014,6	5.5 Comptes provisoires		
—	—	—	—	0,2	—	—	—	—	—	—	—	—	5.8 Organisation de l'économie de guerre		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25,8	—	5.9 Actifs transitoires		
1660,7	1630,2	1979,4	3181,5	3228,4	4888,0	8122,6	7222,1	7435,7	7659,7	9 278,0	8297,3	6 870,0	8 Comptes d'ordre		
928,9	891,2	1235,4	2403,3	2434,3	4060,1	5239,0	8288,9	6463,4	6581,1	8 727,3	7420,7	5 809,8	6.0 Compte d'ordre		
731,8	739,0	744,0	758,2	794,1	827,9	883,6	933,2	972,3	1078,6	550,7	876,6	1 060,2	6.1 Créances et approvisionnements		
16,2	16,2	17,0	16,9	17,7	22,7	6,1	7,6	10,3	7,5	13,6	11,9	8,2	7 Placements des fonds spéciaux		
2119,0	2271,1	2489,8	2680,5	2784,4	2726,3	2620,8	2364,0	2112,1	1859,8	1 528,7	1267,6	886,3	8 Dépenses à amortir		
2766,8	2320,7	2022,8	1959,0	1803,1	1675,6	1613,1	3060,5	4946,4	7246,9	8 768,2	11093,6	13255,3	9 Découvert		
17664,3	17984,4	18965,0	21548,5	23272,5	24501,9	27718,6	31836,4	36871,7	38832,9	43250,5	43400,9	45601,2	PASSIF		
5078,9	5305,5	5347,8	5859,3	6185,5	6493,2	8117,9	10567,4	14211,2	14189,2	13558,7	13658,9	14126,7	2 Dette publique		
4994,8	5223,7	5266,4	5775,4	6100,4	6408,0	7284,0	9409,0	13804,0	13781,2	13552,5	13021,3	13490,3	2.0 Dette consolidée		
84,1	81,8	81,4	83,9	85,1	85,2	833,9	1158,4	407,2	408,0	6,2	637,6	636,4	2.1 Dette flottante		
700,8	783,5	1012,5	1021,3	1384,7	1719,7	1920,9	2104,9	2016,5	2421,1	2 838,4	3623,3	3 919,8	3 Dette administrative		
380,7	465,8	597,8	578,4	927,5	1225,2	1346,2	1415,6	1291,4	1671,6	2 044,7	2772,4	3 017,9	3.0 Créanciers		
319,9	317,9	285,6	277,9	276,5	266,2	226,1	245,8	231,3	217,3	190,9	153,9	125,7	3.2 Réserves de crise, bons de dépôts		
—	—	129,1	165,0	180,7	228,3	348,6	443,5	493,8	532,2	602,8	697,0	776,2	3.4 Circulation monétaire CU-NI		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3.5 Effets de change		
2447,7	2556,4	2700,2	2825,8	2985,1	3208,7	3440,7	3651,4	3888,8	4131,6	4 388,1	4643,6	4 910,4	4 Réévaluations		
116,3	121,7	137,2	142,4	152,7	135,4	166,7	200,7	226,8	266,2	300,6	303,2	306,1	4.5 Prêts		
157,2	165,8	172,2	176,0	187,6	200,9	203,0	204,0	207,9	212,1	212,5	214,8	218,0	4.6 Participations		
2174,2	2269,1	2390,8	2507,4	2644,8	2872,4	3071,0	3246,7	3454,3	3653,3	3 875,0	4125,6	4 386,3	4.9 Immeubles		
2451,4	2015,0	1728,9	2201,8	2801,7	1998,8	2492,2	2293,8	3236,9	3873,1	6 145,5	5751,2	7 839,2	5 Comptes internes		
1388,1	1265,8	899,4	1450,3	1754,0	1535,4	1453,4	1452,2	1999,3	2685,0	4 165,5	5067,6	5 927,1	5.0 Comptes de liaison		
448,1	301,1	410,2	320,0	604,4	308,5	368,4	346,3	827,1	655,8	1 483,6	683,6	1 081,6	5.5 Comptes provisoires		
815,2	448,1	419,3	431,5	443,3	156,9	670,4	495,3	410,5	532,3	496,4	—	830,5	5.9 Passifs transitoires		
1660,7	1630,2	1979,4	3181,5	3228,5	4888,0	8122,6	7222,1	7435,7	7659,7	9 278,0	8297,3	6 870,0	6 Comptes d'ordre		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	153,7	25,8	6.0 Compte d'ordre		
1426,2	1361,7	1157,0	2320,9	2365,5	4002,1	5188,4	6219,8	8420,4	6595,7	8 222,2	7049,6	5 742,7	6.2 Engagements		
234,5	268,5	270,5	288,9	311,5	334,7	383,3	451,8	465,5	526,1	519,2	559,0	567,4	6.4 Cautions		
—	—	551,9	551,7	551,5	551,2	550,9	550,5	549,8	537,9	536,6	535,0	534,1	6.6 Circulation monétaire CU-NI		
275,4	281,0	288,8	298,0	307,6	324,0	321,4	327,6	187,2	118,6	125,7	127,2	125,9	7 Fortune des fonds spéciaux		
5049,8	5412,8	5907,4	6180,8	6379,4	5869,5	5302,9	5669,2	5895,4	6439,6	6 916,1	7299,4	7 809,2	8 Provisions		
88,7	88,8	88,6	88,6	88,6	38,6	38,6	38,6	38,6	38,6	38,6	38,6	37,9	8.0 pour pertes		
4960,9	5324,2	5818,8	6092,2	6290,8	5830,9	5264,3	5630,6	5856,8	6401,0	6 877,5	7260,8	7 771,3	8.1 pour échéances futures		

**Geldbedarf und Geldbeschaffung
1940-1980**

	in Millionen Franken								Rechnung	
	1940	1945	1950	1955	1960	1965	1969	1970	1971	
AUSGÄNGE	1 887,3	3 665,8	1 864,3	2 405,1	3 283,0	5 371,3	7 694,3	8 529,7	9 975,3	
Ausgaben	1 818,9	3 242,9	1 637,0	1 948,7	2 601,1	5 120,3	7 045,8	7 792,0	8 935,5	
Finanzrechnung	1 818,9	2 342,9	1 637,0	1 948,7	2 601,1	4 920,3	7 080,8	7 765,0	8 962,5	
Vorauszahlungen Wehrsteuer (Kantonsanteile)	—	—	—	—	—	—	— 35,0	27,0	— 27,0	
Entschuldung SBB	—	900,0	—	—	—	200,0	—	—	—	
Anlagen	1,8	—	3,0	142,3	427,5	—	133,8	244,7	251,8	
Bank für Internationalen Zahlungsausgleich	—	—	—	12,8	255,0	—	—	244,7	—	
Ausländische Banken	—	—	—	—	154,8	—	—	—	—	
Wertschriften, Hypotheken, Wechsel	1,6	—	3,0	51,7	17,7	—	—	—	—	
Ausländische Staatspapiere	—	—	—	77,8	—	—	—	—	—	
Tagesgeld	—	—	—	—	—	—	133,8	—	251,6	
Übrige Ausgänge	88,8	422,9	224,3	314,1	254,4	251,0	514,7	493,0	788,2	
Europäische Währungsabkommen	—	—	—	—	1,5	—	—	—	—	
Internationale Abkommen	28,8	420,0	—	—	—	5,9	—	2,1	—	
Europäische Zahlungsunion	—	—	22,5	—	164,9	—	—	—	—	
Debitoren	2,1	—	42,2	—	—	13,0	18,8	26,5	38,4	
Arbeitsbeschaffungsreserven	—	—	—	—	—	6,9	2,0	32,3	7,7	
AHV-Fonds	—	—	3,7	81,0	—	—	—	—	139,0	
Übrige Kreditoren	—	2,9	—	20,2	—	—	—	10,4	—	
Spezialfonds	0,9	—	—	—	—	—	—	0,8	—	
Münzprägungen	—	—	—	—	—	—	—	—	145,7	
Schweizerische Bundesbahnen	—	—	18,0	197,0	—	48,5	163,0	16,4	262,4	
Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe	—	—	24,8	—	—	53,1	91,8	362,4	—	
Verschiedenes ¹	35,2	—	115,1	15,9	88,0	125,6	239,3	42,1	195,0	
EINGÄNGE	1 137,2	2 750,8	2 351,4	2 607,8	3 849,4	5 499,4	7 470,5	8 439,6	9 895,5	
Einnahmen	989,2	1 719,7	1 973,7	2 245,3	3 318,1	4 951,8	6 991,6	8 064,5	8 578,9	
Finanzrechnung	932,9	1 513,4	1 973,7	2 245,3	3 316,1	4 951,8	7 108,4	7 974,5	8 668,9	
Vorauszahlungen Wehrsteuer	—	—	—	—	—	—	— 118,8	90,0	— 90,0	
Zentrale Ausgleichsfonds	56,3	165,5	—	—	—	—	—	—	—	
Liquidation Heeresmaterial	—	40,8	—	—	—	—	—	—	—	
Anlagen	3,0	3,7	127,2	—	177,8	370,3	64,5	95,7	603,1	
Bank für Internationalen Zahlungsausgleich	—	—	—	—	—	75,0	34,9	—	—	
Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft	—	—	—	—	—	50,0	17,4	15,3	—	
Ausländische Banken	—	—	—	—	—	—	—	—	559,8	
Wertschriften, Hypotheken, Wechsel	3,0	3,7	105,7	—	—	81,9	12,2	13,3	43,3	
Ausländische Staatspapiere	—	—	21,5	—	177,6	163,4	—	—	—	
Tagesgeld	—	—	—	—	—	—	—	67,1	—	
Übrige Eingänge	145,0	1 027,4	250,5	362,3	355,7	177,3	414,4	279,4	713,5	
Europäische Währungsabkommen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Internationale Abkommen	—	—	224,8	4,3	5,8	—	0,4	—	11,7	
Europäische Zahlungsunion	—	—	—	290,0	139,7	1,8	—	—	—	
Debitoren	—	20,4	—	3,9	104,4	—	—	—	—	
Schweizer Spende	—	111,5	—	—	—	—	—	—	—	
Arbeitsbeschaffungsreserven	—	—	—	39,0	13,2	—	—	—	—	
AHV-Fonds	—	—	—	—	2,0	52,8	2,8	142,8	—	
Übrige Kreditoren	14,0	—	12,8	—	8,7	57,4	82,3	—	119,6	
Spezialfonds	—	2,2	5,8	14,8	5,1	8,7	5,5	7,8	9,3	
Münzprägungen	14,9	11,1	7,3	8,4	21,2	58,8	323,6	129,0	—	
Schweizerische Bundesbahnen	28,0	764,9 ²	—	—	2,0	—	—	—	—	
Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe	88,1	42,3	—	3,9	53,8	—	—	—	572,9	
Arbeitslosenversicherung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Verschiedenes ¹	—	75,0	—	—	—	—	—	—	—	
GELDBEDARF (—) ODER -ÜBERSCHUSS (+)	— 750,1	— 915,0	+ 487,1	+ 202,5	+ 566,4	+ 128,1	— 223,8	— 90,1	— 79,8	
GELDBESCHAFFUNG										
Vermehrung oder Rückzahlung der Schulden	+ 754,8	+ 1 150,7	+ 13,5	— 170,8	— 304,0	— 281,2	+ 228,8	+ 42,3	+ 511,5	
Feste Schulden	+ 725,3	+ 958,0	+ 12,3	— 170,1	— 304,2	— 417,5	+ 228,9	+ 42,7	+ 509,0	
Schwebende Schulden	+ 29,5	+ 194,7	+ 1,2	— 0,7	+ 0,2	+ 138,3	— 2,3	— 0,4	+ 2,5	
Zu- oder Abnahme der flüssigen Mittel	+ 4,7	+ 235,7	+ 500,8	+ 31,7	+ 262,4	— 153,1	+ 2,8	— 47,8	+ 431,7	
Kasse, Postcheck, Nationalbank	+ 4,7	— 122,3	+ 382,5	+ 31,7	+ 282,4	— 153,1	+ 2,8	— 47,8	+ 431,7	
Gold	—	+ 358,0	+ 118,1	—	—	—	—	—	—	

¹ Verwertungsabteilungen, Betriebe, Depots usw.

² SBB 1945: davon Depotaufnahme von 310 Mio Pensions- und Hilfskassa.

Compte									en millions de francs	Besoins financiers et trésorerie
1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1940-1980	
10 997,9	12 819,9	14 021,2	14 975,1	17 695,0	16 495,3	18 680,9	17 237,3	20 477,6	PAIEMENTS	
10 450,0	11 541,1	13 051,6	13 540,8	15 973,4	15 379,6	16 015,7	16 421,3	17 508,8	Dépenses	
10 366,0	11 625,1	13 051,6	13 540,8	15 860,0	15 493,0	15 824,5	16 612,5	17 388,8	Compte financier	
84,0	84,0	—	—	113,4	— 113,4	191,2	— 191,2	120,0	Palements anticipés concernant l'impôt pour la défense nationale (parts des cantons)	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Dégrèvement des CFF	
—	—	125,4	11,1	1 023,3	1 003,7	2 107,0	—	2 531,4	Placements	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banque des règlements internationaux	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banques à l'étranger	
—	—	—	11,1	—	—	—	—	31,4	Titres, hypothèques, effets de change	
—	—	—	—	938,7	—	—	—	—	Titres d'Etats étrangers	
—	—	125,4	—	84,6	1 003,7	2 107,0	—	2 500,0	Placements à vue	
547,9	1 078,8	844,2	1 423,2	698,3	112,0	558,2	816,0	437,4	Autres paiements	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Accord monétaire européen	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Accords internationaux	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Union européenne de paiements	
110,7	—	97,0	—	112,7	—	174,9	103,4	191,3	Débiteurs	
1,4	10,2	40,2	—	14,6	13,9	26,4	37,0	28,3	Réserves de crise	
—	—	—	98,2	428,0	32,2	81,9	—	1,9	Fonds AVS	
—	16,4	90,6	—	—	—	—	—	157,2	Autres créanciers	
—	—	—	—	143,0	65,9	—	—	—	Fonds spéciaux	
107,7	32,3	—	—	—	—	—	—	—	Frappes de monnaies	
328,1	402,7	483,5	443,3	—	—	—	48,7	58,7	Chemins de fer fédéraux	
—	219,6	152,9	569,2	—	—	—	—	—	Entreprise des postes, téléphones et télégraphes	
—	397,6	—	312,5	—	—	275,0	626,9	—	Divers ¹	
11 451,2	11 211,2	13 111,4	12 835,4	16 391,2	15 248,9	18 400,6	17 087,3	18 842,6	ENCAISSEMENTS	
10 398,7	10 566,5	12 011,5	12 231,8	14 665,2	13 647,9	15 856,0	14 148,1	16 717,6	Recettes	
10 118,7	10 846,5	12 011,5	12 231,6	14 287,2	14 025,9	15 106,0	14 898,1	16 317,6	Compte financier	
280,0	280,0	—	—	378,0	— 378,0	750,0	— 750,0	400,0	Palements anticipés concernant l'impôt pour la défense nationale	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Fonds centraux de compensation	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Liquidation du matériel de l'armée	
338,3	265,3	369,7	112,5	80,3	102,5	441,6	1 146,9	146,3	Placements	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banque des règlements internationaux	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
—	—	—	—	—	—	—	—	105,5	Banques à l'étranger	
71,1	37,0	9,7	—	44,3	5,7	0,1	7,2	3,1	Titres, hypothèques, effets de change	
—	120,0	360,0	—	—	96,8	441,5	299,7	37,7	Titres d'Etats étrangers	
267,2	108,3	—	112,5	36,0	—	—	840,0	—	Placement à vue	
714,2	379,4	730,2	491,3	1 645,7	1 498,5	2 103,0	1 792,3	1 978,7	Autres encaissements	
10,9	—	—	—	—	—	—	—	—	Accord monétaire européen	
2,9	2,9	—	—	—	—	—	—	—	Accords internationaux	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Union européenne de paiements	
—	51,1	—	109,9	—	36,4	—	—	—	Débiteurs	
—	—	—	19,7	—	—	—	—	—	Don suisse	
113,9	314,1	212,0	—	—	—	—	103,8	—	Réserves de crise	
235,2	—	—	263,4	354,1	190,5	150,6	213,6	—	Fonds AVS	
8,8	11,3	14,1	4,6	—	—	1,0	3,2	2,4	Autres créanciers	
—	—	118,2	93,7	38,0	35,5	67,3	91,6	78,3	Fonds spéciaux	
—	—	—	—	24,4	3,9	127,0	—	—	Frappes de monnaies	
275,0	—	—	—	979,0	909,6	1 382,1	969,9	748,9	Chemins de fer fédéraux	
—	—	—	—	—	260,3	375,0	410,2	404,8	Entreprise des postes, téléphones et télégraphes	
67,5	—	385,9	—	250,2	62,3	—	—	744,3	Assurance chômage	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Divers ¹	
+ 453,3	- 1 408,7	- 909,8	- 2 139,7	- 1 303,8	- 1 246,4	- 280,3	- 150,0	- 1 635,0	BESOIN (-) OU EXCÉDENT (+) DE TRÉSORERIE	
+ 326,2	+ 307,7	+ 1 624,7	+ 2 449,5	+ 3 643,8	- 21,9	- 630,6	+ 100,2	+ 467,8	TRÉSORERIE	
+ 325,0	+ 307,6	+ 876,0	+ 2 125,0	+ 4 395,0	- 22,7	- 228,8	- 531,2	+ 469,0	Augmentation ou remboursement de la dette	
+ 1,2	+ 0,1	+ 748,7	+ 324,5	- 751,2	+ 0,8	- 401,8	+ 631,4	- 1,2	Dette consolidée	
+ 779,5	- 1 101,0	+ 714,9	+ 309,8	+ 2 340,0	- 1 268,3	- 910,9	- 49,8	- 1 167,2	Dette flottante	
+ 779,5	- 1 101,0	+ 714,9	+ 309,8	+ 2 340,0	- 1 268,3	- 910,9	- 49,8	- 1 167,2	Augmentation ou diminution des disponibilités	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Caisse, chèques postaux, banque nationale	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Or	

¹ Administrations, exploitations, dépôts, etc.² CFF 1945: dont dépôts de 310 millions de la Caisse de pensions et de secours.

Öffentliche Schulden	Aniaihan – Emprunts			Fälligkeit – Echéance		Dette publique
	Stand am 31. Dez. 1980	Obligationen	Schuldbuch- forderungan	definitiv am	fakultativ ab	
	Etat au 31 déc. 1980	Obligations	Créances ins- crites au livra de la datta	définitive au	facultative dès	
	Fr.	Fr.	Fr.			
Total	14 126 666 302					Total
Feste Schulden	14 113 750 000					Dette consolidée
<i>Anleihen</i>	12 456 000 000	11 306 949 000	1 149 051 000			<i>Emprunts</i>
4,75 % Anleihe 1968-83	250 000 000	219 864 000	30 136 000	15. 4. 83	15. 4. 80	4,75 % Emprunt 1968-83
4,75 % Anleihe 1969-84	400 000 000	320 033 000	79 967 000	15. 3. 84	15. 3. 81	4,75 % Emprunt 1969-84
5,75 % Anleihe 1971-86	450 000 000	359 663 000	90 337 000	1. 5. 86	1. 5. 83	5,75 % Emprunt 1971-86
5,5 % Anleihe 1971-85	200 000 000	182 066 000	17 934 000	15. 7. 85	15. 7. 82	5,5 % Emprunt 1971-85
5,25 % Anleihe 1971-85	300 000 000	235 574 000	64 426 000	1. 12. 85	1. 12. 83	5,25 % Emprunt 1971-85
4,75 % Anleihe 1972-85	250 000 000	204 169 000	45 831 000	31. 5. 85	31. 5. 82	4,75 % Emprunt 1972-85
5 % Anleihe 1972-87	400 000 000	293 452 000	106 548 000	1. 3. 87	1. 3. 84	5 % Emprunt 1972-87
5,25 % Anleihe 1973-88	350 000 000	294 955 000	55 045 000	1. 5. 88	1. 5. 85	5,25 % Emprunt 1973-88
5,75 % Anleihe 1973-83	200 000 000	176 250 000	23 750 000	31. 10. 83	—	5,75 % Emprunt 1973-83
6,25 % Anleihe 1974-84 (SBB)	200 000 000	175 677 000	24 323 000	20. 2. 84	—	6,25 % Emprunt 1974-84 (CFF)
7 % Anleihe 1974-81	190 000 000	186 894 000	3 106 000	1. 6. 81	—	7 % Emprunt 1974-81
7,5 % Anleihe 1974-84	260 000 000	238 812 000	21 188 000	1. 6. 84	—	7,5 % Emprunt 1974-84
7,75 % Anleihe 1974-86	150 000 000	138 410 000	11 590 000	2. 12. 86	—	7,75 % Emprunt 1974-86
6,25 % Anleihe 1975-83	150 000 000	137 625 000	12 375 000	3. 11. 83	—	6,25 % Emprunt 1975-83
6,5 % K'scheine 1975-81	300 000 000	270 700 000	29 300 000	18. 8. 81	—	6,5 % Bons de caisse 1975-81
6,5 % Anleihe 1975-90	300 000 000	274 670 000	25 330 000	25. 9. 90	25. 9. 87	6,5 % Emprunt 1975-90
7 % K'scheine 1975-82	250 000 000	241 136 000	8 864 000	4. 4. 82	—	7 % Bons de caisse 1975-82
7 % Anleihe 1975-83	250 000 000	244 597 000	5 403 000	30. 6. 83	—	7 % Emprunt 1975-83
7,25 % Anleihe 1975-89	250 000 000	223 210 000	26 790 000	30. 6. 89	30. 6. 87	7,25 % Emprunt 1975-89
7,75 % Anleihe 1975-90	250 000 000	224 985 000	25 015 000	25. 2. 90	25. 2. 87	7,75 % Emprunt 1975-90
6 % K'scheine 1976-82	300 000 000	287 920 000	12 080 000	9. 1. 82	—	6 % Bons de caisse 1976-82
6,25 % Anleihe 1976-91	700 000 000	652 845 000	47 155 000	5. 2. 91	5. 2. 88	6,25 % Emprunt 1976-91
5,5 % K'scheine 1976-81	500 000 000	500 000 000	—	16. 2. 81	—	5,5 % Bons de caisse 1976-81
5,25 % K'scheine 1976-82	50 000 000	50 000 000	—	27. 2. 82	—	5,25 % Bons de caisse 1976-82
5,25 % K'scheine 1976-82	80 000 000	79 000 000	1 000 000	4. 3. 82	—	5,25 % Bons de caisse 1976-82
5,5 % K'scheine 1976-83	50 000 000	46 000 000	4 000 000	4. 3. 83	—	5,5 % Bons de caisse 1976-83
5,25 % K'scheine 1976-82	41 500 000	41 500 000	—	12. 3. 82	—	5,25 % Bons de caisse 1976-82
5,5 % K'scheine 1976-83	208 500 000	208 500 000	—	12. 3. 83	—	5,5 % Bons de caisse 1976-83
5,25 % Anleihe 1976-88	500 000 000	449 539 000	50 461 000	8. 4. 88	8. 4. 86	5,25 % Emprunt 1976-88
5 % K'scheine 1976-82	250 000 000	245 195 000	4 805 000	15. 7. 82	—	5 % Bons de caisse 1976-82
5,25 % Anleihe 1976-87	300 000 000	267 065 000	32 935 000	15. 7. 87	15. 7. 85	5,25 % Emprunt 1976-87
5 % Anleihe 1976-86	200 000 000	195 441 000	4 559 000	20. 7. 86	—	5 % Emprunt 1976-86
4,75 % K'scheine 1976-82	300 000 000	299 199 000	801 000	20. 7. 82	—	4,75 % Bons de caisse 1976-82
5 % Anleihe 1976-91	300 000 000	259 407 000	40 593 000	15. 9. 91	15. 9. 88	5 % Emprunt 1976-91
4,5 % K'scheine 1976-82	200 000 000	198 766 000	1 234 000	15. 9. 82	—	4,5 % Bons de caisse 1976-82
4,25 % Anleihe 1976-91	500 000 000	430 373 000	69 627 000	15. 12. 91	15. 12. 88	4,25 % Emprunt 1976-91
3,75 % Anleihe 1977-92	500 000 000	446 650 000	53 350 000	10. 3. 92	10. 3. 89	3,75 % Emprunt 1977-92
2,75 % Anleihe 1979-91	250 000 000	225 335 000	24 665 000	15. 3. 91	15. 3. 89	2,75 % Emprunt 1979-91
3,25 % K'scheine 1979-86	200 000 000	198 355 000	1 645 000	5. 7. 86	—	3,25 % Bons de caisse 1979-86
3,75 % Anleihe 1979-91	200 000 000	195 030 000	4 970 000	5. 9. 91	5. 9. 89	3,75 % Emprunt 1979-91
3,75 % Anleihe 1979-88	120 000 000	114 162 000	5 838 000	15. 11. 88	—	3,75 % Emprunt 1979-88
4 % Anleihe 1979-94	80 000 000	73 040 000	6 960 000	15. 11. 94	15. 11. 92	4 % Emprunt 1979-94
4,5 % Anleihe 1980-92	205 000 000	198 820 000	6 180 000	5. 2. 92	—	4,5 % Emprunt 1980-92
5,25 % Anleihe 1980-90	255 000 000	251 365 000	3 635 000	14. 5. 90	14. 5. 88	5,25 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	251 850 000	8 150 000	1. 7. 90	1. 7. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,5 % Anleihe 1980-92	246 000 000	241 200 000	4 800 000	5. 9. 92	5. 9. 90	4,5 % Emprunt 1980-92
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	257 650 000	2 350 000	3. 11. 90	3. 11. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	50 000 000	—	50 000 000	29. 12. 90	—	4,75 % Emprunt 1980-90
Buchschulden	280 000 000					<i>Dettes en compte</i>
4,75 % AHV 1969	30 000 000			15. 3. 81	—	4,75 % AVS 1969
2,125% AHV 1978	100 000 000			27. 11. 81	—	2,125% AVS 1978
1,875% AHV 1979	50 000 000			27. 2. 82	—	1,875% AVS 1979
4,625% AHV 1980	100 000 000			5. 9. 88	—	4,625% AVS 1980

Öffentliche Schulden	Anleihen - Emprunts			Fälligkeit - Echéance		Dette publique
	Stand am 31. Dez. 1980	Obligatlonen	Schuldbuch- forderungen	definitiv am	fakultativ ab	
	Etat au 31 déc. 1980	Obligations	Créances ins- crites au livre de la dette	définitive au	facultative dèe	
	Fr.	Fr.	Fr.			
Reskriptionen	754 250 000					Rescriptions
3 % 1979	62 250 000			15. 10. 81		3 % 1979
4,375 % 1980	276 500 000			15. 1. 81		4,375 % 1980
4,5 % 1980	138 000 000			15. 1. 82		4,5 % 1980
4,625 % 1980	277 500 000			15. 10. 81		4,625 % 1980
Geldmarktschulden	623 500 000					Dettes à court terme
4,685 % 1980	211 000 000			22. 1. 81		4,685 % 1980
4,627 % 1980	205 500 000			19. 2. 81		4,627 % 1980
5,552 % 1980	207 000 000			19. 3. 81		5,552 % 1980
Schwebende Schulden	12 916 302					Dette flottante
Verfallene Titel und Coupons	12 916 302					Tit es et coupons échus

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹					Personalbezüge ² Rétribution du personnel ² in Tauasend Franken an millars de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			De- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel	Rech- nung Compte 1979	Vor- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980	
	Dezember Décembre 1979	Dezember Décembre 1980	Rach- nung Compte 1979	Voran- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980				
	1979	1980	1979	1980	1980				
TOTAL	32 584	32 616	32 541	32 775	32 636	1 660 143	1 730 649	1 750 736	TOTAL
1 Behörden und Gerichte	347	359	344	345	352	18 562	20 173	19 847	1 Autorité et tribunaux
101 Parlamentsdienste	42	43	42	42	42	2 395	2 469	2 539	101 Services du Parlement
104 Bundeskanzlei	64	63	64	63	63	3 994	4 144	4 069	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	4	5	5	5	5	237	289	280	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	155	161	156	158	158	6 966	7 246	7 385	Office central des imprimés et du matériel
105 Bundesgericht	58	63	54	54	60	3 434	4 380	3 918	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	24	24	23	23	24	1 536	1 645	1 656	106 Tribunal des assurances
2 Departament für auswärtige Ange- legenheiten	1 767	1 774	1 759	1 756	1 758	109 146	119 036	117 145	2 Département des affaires étrangères
201 Departament für auswärtige Ange- legenheiten, Bern	429	422	419	410	405	23 320	24 615	24 141	201 Département des affaires étrangères, Bern
Botschaften und Konsulate	1 205	1 210	1 206	1 212	1 219	77 614	84 877	84 176	Ambassades et consulats
Seeschiffsamt	5	5	5	4	5	229	233	259	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe	108	115	110	110	109	6 848	8 116	7 291	202 Direction de la coopération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
Humanitäre Hilfe	20	22	19	20	20	1 135	1 195	1 278	Aide humanitaire
3 Departament des Innern	6 673	6 672	6 670	6 658	6 671	384 457	397 248	404 752	3 Département de l'intérieur
<i>Verwaltung:</i>									<i>Administration:</i>
301 Generalsekretariat	27	27	27	27	28	1 755	1 813	1 877	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	15	14	13	9	14	805	594	942	Commissions de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege	28	29	28	28	29	1 602	1 638	1 818	302 Office fédéral des affaires culturelles
305 Bundesarchiv	14	14	14	14	14	840	879	905	305 Archives fédérales
313 Bundesamt für Straßenbau	60	60	59	59	60	3 878	3 953	4 118	313 Office fédéral des routes
314 Amt für Bundesbauten	445	439	443	436	439	24 003	24 487	25 151	314 Office des constructions fédérales
315 Bundesamt für Forstwesen	37	37	36	36	38	2 446	2 522	2 606	315 Office fédéral des forêts
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	137	140	139	141	139	8 116	8 448	8 489	316 Office fédéral de la santé publique
Grenzsanitätsdienst	18	18	18	18	18	666	685	701	Service sanitaire de frontière
317 Bundesamt für Statistik	291	291	295	297	292	15 386	16 065	16 186	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	227	224	227	226	225	13 854	14 224	14 417	318 Office fédéral des assurances sociales
319 Bundesamt für Umweltschutz	128	131	126	124	130	7 693	7 851	8 342	319 Office fédéral de la protection de l'en- vironnement
320 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	44	45	43	42	45	2 769	2 794	3 007	320 Office fédéral de l'éducation et de la science
<i>Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten:</i>									<i>Etablissements d'enseignement, de recherches et autres:</i>
304 Landesbibliothek	68	68	67	67	67	3 426	3 572	3 618	304 Bibliothèque nationale
311 Meteorologische Anstalt	105	105	105	105	106	5 770	6 062	6 155	311 Institut de météorologie
Flugwattardienst	57	58	58	58	57	3 165	3 261	3 267	Service de météorologie aéronautique
Aerologische Station Payerne	22	22	22	22	22	1 217	1 271	1 292	Station aérologique de Payerne
Osservatorio Ticinesa Locarno-Monti	11	11	11	11	11	609	641	644	Osservatorio Ticinese Locarno-Monti
312 Landesmuseum	87	85	87	86	85	4 299	4 450	4 429	312 Musée national
Schloß Wildegg	4	4	4	4	4	162	169	173	Château de Wildegg
315 Institut für Schnee- und Lawnenfor- schung	32	32	32	32	32	1 895	1 964	1 961	315 Institut pour l'étude de la neige et des avalanches
<i>Eidg. Technische Hochschulen und An- nexanstalten</i>	4 816	4 818	4 816	4 816	4 816	280 101	289 905	294 654	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établis- sements annexes</i>
329 Schwalz. Schulrat	11	12	12	13	13	860	924	917	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich	2 580	2 556	2 568	2 562	2 563	153 333	157 439	160 192	330 Ecole polytechnique Zurich
331 Institut für Reaktorforschung	567	575	571	572	570	28 960	30 197	30 457	331 Institut de recherches en matière de réacteurs
332 Institut für Nuklearforschung	229	229	229	229	229	12 733	13 161	13 488	332 Institut de recherches nucléaires

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.

² Bezüge des Personals, inklusive der Botschaf-
ter und Gesandten, Professoren, Assistenten
und Instruktoeren.

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle.

² Rétribution du personnel, les ambassadeurs
et ministres, les professeurs, les assistants et
les instructeurs inclus.

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de pièces autorisés	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rech- nung Compte	Voran- schlag Budget	Rech- nung Compte	Rech- nung Compte	Voran- schlag Budget	Rech- nung Compte	
	1979	1980	1979	1980	1980	1979	1980	1980	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)									3 Département de l'intérieur (suite)
334 Anstalt für des forstl. Versuchswesen	84	84	84	84	84	5 021	5 164	5 312	334 Institut de recherches forestières
335 Materieprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bsuwesen und Gewerbe	442	449	447	449	449	22 656	23 595	23 801	335 Laboratoire d'essai des météoriques et de recherches pour l'industrie, la cons- truction et les arts et métiers
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz	110	115	112	115	114	6 173	6 847	6 693	338 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
340 Technische Hochschule Lausanne	793	798	793	792	794	50 365	52 778	53 794	340 Ecole polytechnique Lausanne
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 157	1 153	1 144	1 147	1 148	63 740	66 174	67 185	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	40	50	41	53	48	2 344	3 223	2 902	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	152	145	145	138	140	8 958	8 939	9 238	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	170	171	167	168	172	9 263	9 668	10 044	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	128	126	125	128	127	5 628	5 906	5 935	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	173	173	169	158	174	9 905	9 572	10 682	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	29	29	27	29	28	1 876	2 036	1 983	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	191	192	194	200	192	10 685	11 344	11 006	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	242	239	244	246	240	13 095	13 718	13 630	408 Office fédéral de la protection civile
409 Beschwerdedienst	6	—	6	—	—	374	—	—	409 Service des recours
412 Bundesamt für Reumlenkung	28	28	26	27	27	1 612	1 768	1 765	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
5 Militärdepartement	15 206	15 206	15 175	15 256	15 197	701 299	720 509	737 578	5 Département militaire
<i>Verwaltung:</i>									<i>Administration:</i>
501 Direktion der Militärverwaltung	101	99	98	103	99	5 858	6 680	6 299	501 Direction de l'administration militaire
Rechenzentrum	124	125	122	121	124	6 218	6 200	6 631	Centre de calcul
Büro des Oberfeldkommissärs	1	1	1	1	1	51	50	55	Bureau du commissaire de campagne en chef
Stab der Gruppe für Generalstabsdien- ste	285	300	282	277	295	15 881	15 500	17 372	Etat-major du groupement de l'état-ma- jor général
Bundesamt für Genie und Festungen ..	228	232	226	233	230	12 274	12 600	12 891	Office fédéral du génie et des fortifica- tions
Bundesamt für Übermittlungstruppen ..	134	138	129	129	137	7 170	7 200	7 975	Office fédéral des troupes de trans- mission
Bundesamt für Sanität	91	91	89	91	90	4 464	4 700	4 725	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Bundesamt für Militärsterinärdenst ..	8	7	8	8	8	479	500	506	Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Oberkriegskommissariat	107	110	108	112	109	5 487	5 800	5 861	Commissariat central des guerres
Bundesamt für Trnsportstruppen	121	124	120	124	120	5 113	5 400	5 457	Office fédéral des troupes de transport
Bundesamt für Luftschutztruppen	25	25	24	26	24	1 305	1 450	1 369	Office fédéral des troupes de protection aérienne
Stab der Gruppe für Ausbildung	122	122	124	123	121	6 543	6 700	6 957	Etat-major du groupement de l'instruc- tion
Bundesamt für Infanterie	32	34	33	33	33	1 652	1 800	1 753	Office fédéral de l'infanterie
Bundesamt für Mechanisierte und Leichte Truppen	32	33	33	33	32	1 766	1 800	1 818	Office fédéral des troupes mécanisées et légères
Bundesamt für Artillerie	29	30	29	31	30	1 582	1 850	1 703	Office fédéral de l'artillerie
Bundesamt für Adjutantur	53	55	53	55	54	2 722	2 800	2 956	Office fédéral de l'adjudance
Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	128	134	131	133	132	7 459	7 600	7 896	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
<i>Lehrpersonal und Übrige:</i>									<i>Personnel d'instruction et autre:</i>
Kommandanten und Büropersonal der Heeresinheiten	105	104	104	103	104	6 774	7 900	7 121	Commandants et personnel de bureau des unités d'armée
Oberauditorat	15	18	15	15	18	797	800	951	Office de l'auditeur en chef
Stab der Gruppe für Generalstabsdien- ste	15	14	15	15	15	1 023	1 117	1 085	Etat-major du groupement de l'état-ma- jor général
Genie- und Festungstruppen	102	108	103	102	107	5 919	5 972	6 464	Troupes du génie et des fortifications
Übermittlungstruppen	72	72	72	74	72	4 481	4 860	4 629	Troupes de transmission
Sanitätstruppen	84	86	85	84	86	4 918	4 863	5 297	Troupes sanitaires
Krankenpflegepersonal auf den Waffen- plätzen	83	84	82	85	83	3 072	3 300	3 261	Infirmiers des places d'armes
Veterinärtruppen	1	2	1	1	2	56	63	109	Troupes vétérinaires
Versorgungstruppen	52	52	51	50	53	3 065	3 035	3 235	Troupes de ravitaillement

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel	Rech- nung Compte 1979	Vor- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980	
	Dezember Décembre 1979	Dezember Décembre 1980	Rech- nung Compte 1979						
	Rech- nung Compte 1979	Vor- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980	Rech- nung Compte 1979	Vor- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980			
5 Militärdepartement (Fortsetzung)									5 Département militaire (suite)
Transporttruppen	155	163	155	158	155	8 402	8 616	8 840	Troupes de transport
Luftschutztruppen	51	52	51	53	52	3 180	3 440	3 441	Troupes de protection aérienne
Materiltruppen	144	144	143	143	144	8 380	8 420	8 880	Troupes du matériel
Stab der Gruppe für Ausbildung	17	17	16	15	17	898	801	972	Etat-major du groupement de l'instruction
Offiziersbediente in Schulen und Kursen	138	138	136	140	137	4 177	4 400	4 432	Brosseurs d'officiers dans les écoles et les cours
Infanterie	486	497	487	492	499	27 848	28 300	30 010	Infanterie
Mechanisierete und Leichte Truppen ...	169	171	168	168	168	10 245	10 420	10 735	Troupes mécanisées et légères
Artillerie	144	147	144	147	146	8 470	8 700	8 910	Artillerie
Flieger- und Fliegerabwehrtruppen ...	225	223	219	215	222	14 572	14 545	15 424	Troupes d'aviation et de la défense contre avions
Überwachungsgeschwader	138	141	134	132	134	9 235	9 291	10 016	Escadrille de surveillance
512 Festungswachkorps	1 731	1 676	1 741	1 781	1 707	67 282	70 050	69 079	512 Gardes-fortifications
514 Armeeeapotheke und Basisapotheken ...	93	96	93	99	96	4 018	4 400	4 362	514 Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
516 Armee-Verpflegungsmagazine, Tank- anlagen und Munitionsdepot	161	155	163	166	156	6 185	6 470	6 217	516 Magasins des subsistances de l'armée dépôts de carburants et de munitions
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 771	4 750	4 762	4 770	4 756	197 079	202 902	205 848	519 Intendance du matériel de guerre
521 Pulververwaltung	8	9	8	8	9	338	383	384	521 Intendance des poudres
531 Waffenplatzverwaltungen	349	355	346	340	351	13 103	13 251	13 962	531 Intendances des places d'armes
534 Militärpferdeanstalt	80	79	81	80	78	3 358	3 458	3 371	534 Dépôt des chevaux de l'armée
536 Truppeninformationsdienst	8	8	8	8	8	404	455	433	536 Service d'information de la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste	878	865	874	873	871	48 730	48 671	51 006	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Landestopographie	147	149	149	149	148	7 567	7 919	7 858	561 Office fédéral de la topographie
562 Bundesamt für Militärversicherung	179	179	180	182	180	8 938	9 317	9 418	562 Office fédéral de l'assurance militaire
564 Militärspital und Gutsbetrieb	71	69	68	73	68	2 384	2 588	2 474	564 Clinique militaire et domaine
566 Turn- und Sportschule	120	120	119	120	120	6 277	6 418	6 585	566 Ecole de gymnastique et de sport
572 Bundesamt für Militärflugplätze	2 772	2 783	2 771	2 760	2 776	122 489	125 261	128 965	572 Office fédéral des aérodromes militaires
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung ...	21	20	21	22	20	1 450	1 501	1 397	581 Office central de la défense
- Verschiedenes	—	—	—	—	—	161	192	183	- Divers
6 Finanzdepartement	5 533	5 555	5 562	5 707	5 611	272 540	282 191	286 980	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	—	11	—	12	12	—	780	855	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	158	146	158	149	145	9 355	8 878	9 005	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	259	261	258	261	263	12 282	13 023	13 314	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	30	30	31	31	30	1 343	1 404	1 391	603 Monnaie fédérale
604 Getreideverwaltung	62	59	62	62	61	3 307	3 457	3 473	604 Administration des blés
605 Steuerverwaltung	682	678	678	692	684	35 433	37 437	37 168	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 075	4 104	4 112	4 229	4 152	194 405	199 644	204 417	606 Administration des douanes
610 Bundesamt für Organisation	39	37	37	38	38	2 614	2 820	2 860	610 Office fédéral de l'organisation
611 Finanzkontrolle	75	76	74	77	74	4 953	5 240	5 124	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	24	25	23	25	25	1 454	1 691	1 705	612 Commission des banques
613 Amt für Meßwesen	62	62	62	62	62	3 339	3 529	3 529	613 Office de métrologie
614 Personlsamt	36	35	36	38	35	2 434	2 587	2 445	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	31	31	31	31	30	1 621	1 710	1 694	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 487	1 483	1 478	1 496	1 486	83 852	87 857	88 973	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	43	41	43	45	43	2 790	2 972	2 846	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle	16	15	16	14	15	896	811	885	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Außenwirtschaft	132	129	133	134	130	8 398	8 667	8 716	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr	59	59	59	58	59	2 764	2 813	2 932	704 Division des importations et des exportations
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	249	251	242	248	249	14 441	15 430	15 599	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	150	145	147	150	148	8 766	9 240	9 252	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion, Grangeneue	49	48	49	49	49	2 528	2 649	2 654	711 Station de recherches sur la production animale, Grangeneue
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau, Reckenholz	127	127	127	128	126	6 307	6 560	6 651	712 Station de recherches agronomiques, Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrilkulturchemie und Umwelthygiene, Liebefeld	40	40	40	40	39	2 269	2 352	2 363	713 Station de recherches en chimie agricole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel In Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel	Rechnung Compte			
	Dezember Décembre 1979	Oezember Oécembre 1980	Rech- nung Compte 1979	Voran- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980	Rech- nung Compte 1979	Voran- schlag Budget 1980	Rech- nung Compte 1980	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)									7 Département de l'économie publique (suite)
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	47	47	47	47	47	2 770	2 941	3 007	715 Station de recherches d'économie d'en- treprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	78	80	79	81	80	4 743	5 111	5 114	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	109	108	108	109	109	6 111	6 282	6 444	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	157	156	157	157	157	8 628	8 945	9 207	718 Station de recherchea agronomiques, Changina
719 Geatüt, Avenches	77	78	77	78	78	2 863	3 011	3 039	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	52	55	52	54	55	3 281	3 421	3 532	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	25	26	25	24	25	1 532	1 590	1 680	723 Office fédéral des questions conjonc- turelles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge	42	43	42	45	43	2 499	2 722	2 716	724 Office fédéral de la défense économique
725 Bundesamt für Wohnungswesen	35	35	35	35	34	2 266	2 340	2 336	725 Office fédéral du logement
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	414	414	409	410	413	26 547	27 461	28 276	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	31	30	31	31	31	2 098	2 143	2 240	801 Secrétariat général
Stab für Gesamtverkehrsfragen	15	15	14	17	14	931	1 144	954	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr	119	115	118	119	116	7 754	8 027	8 001	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	134	135	135	137	136	8 509	8 949	9 057	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	40	44	39	44	41	2 530	2 878	2 779	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	75	75	72	62	75	4 725	4 320	5 245	805 Office fédéral de l'énergie
<i>Personalverschiebungen (Personalstopp)</i>	—	—	—	—	—	—	10 000	—	<i>Mutations de personnel (blocage de l'effectif)</i>

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung - Compte								Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
1. Bestände nach Tätigkeitsgebieten¹	32 221	32 464	32 355	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	1. Effectifs par genres d'activité¹
<i>Zivile Departemente</i>	16 948	17 229	17 256	17 295	17 353	17 240	17 366	17 439	<i>Départements civils</i>
Verwaltung	5 981	6 134	6 216	6 301	6 320	6 355	6 423	6 444	Administration
Botschaften und Konsulate	1 228	1 220	1 217	1 200	1 205	1 210	1 206	1 219	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzwache ..	3 917	3 863	3 840	3 815	3 847	3 697	3 758	3 801	Arrondissements des douanes, bureaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annexanstalten	4 663	4 832	4 814	4 815	4 816	4 815	4 816	4 816	Ecoles polytechniques et établissements annexes
Forschungsanstalten des Bundesamtes für Landwirtschaft	659	679	677	681	686	685	684	684	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Landesbibliothek, Landesmuseum, Meteorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawnenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	500	501	492	483	479	478	479	475	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée national, institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Administration des blés)
<i>Militärdepartement</i>	15 273	15 235	15 099	15 046	15 038	15 078	15 175	15 197	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	1 529	1 577	1 587	1 592	1 601	1 619	1 639	1 667	Administration
Ausbildung der Armee und vordienstliche Ausbildung	2 441	2 488	2 534	2 560	2 589	2 628	2 646	2 685	Instruction de l'armée et instruction pré militaire
Materialbeschaffung	897	891	863	855	859	864	874	871	Acquisition de matériel
Materialunterhalt und militärische Anlagen (Pferdeanstalt, Flugplätze, Festungen, Zeughäuser, Motorfahrzeugperks, Magazine)	10 000	9 861	9 697	9 622	9 581	9 562	9 611	9 569	Service du matériel et installations militaires (dépôt des chevaux, aérodrome, fortifications, arénas, parc des automobiles, magasins)
Übrige Anstalten und Betriebe (Militärversicherung, Landestopographie, Pulververwaltung)	406	418	418	417	408	405	405	405	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topographique, Intendance des poudres)
In Millionen Franken - en millions de francs									
2. Bezüge nach Tätigkeitsgebieten.	1 250,1	1 401,8	1 514,4	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	2. Rétribution par genres d'activité
<i>Zivile Departemente</i>	718,6	806,1	872,7	902,2	905,1	928,3	958,8	1 013,1	<i>Départements civils</i>
Verwaltung	258,8	292,6	321,7	337,0	340,1	350,2	364,4	385,1	Administration
Botschaften und Konsulate	77,4	81,3	82,6	84,8	80,0	77,5	77,6	84,2	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzwache ..	138,2	150,2	160,2	162,0	163,4	168,7	175,3	184,3	Arrondissements des douanes, bureaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annexanstalten	198,4	230,1	252,1	260,9	263,6	272,3	280,1	294,6	Ecoles polytechniques et établissements annexes
Forschungsanstalten des Bundesamtes für Landwirtschaft	26,0	29,9	32,6	33,6	34,2	35,2	36,2	38,5	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Landesbibliothek, Landesmuseum, Meteorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawnenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	19,8	22,0	23,5	23,9	23,8	24,4	25,2	26,4	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée national, institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Administration des blés)

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.

¹ Sens les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle.

**Personalbestand und
-bezüge nach Tätigkeits-
gebieten und Sachgruppen**
Rechnung – Comptes
**Effectifs et rétribution
du personnel par genres
d'activité et par groupes
spécifiques**

	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
	In Millionen Franken – en millions de francs								
<i>Militärdepartement</i>	531,5	595,7	641,7	658,8	661,9	677,5	701,3	737,6	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	61,9	70,8	77,0	80,2	81,2	84,4	87,9	94,1	Administration
Ausbildung der Armee und vor- denenitliche Auebildung	100,8	116,4	127,8	132,4	134,8	139,6	144,9	154,4	Instruction de l'armée et instruction prémilitaire
Materielbeeaffung	37,1	41,3	43,7	45,0	45,6	46,7	48,7	51,0	Acquisition de matériel
Materialunterhalt und militärische Anlagen (Pferdeenetelt, Flugplätze, Feetungen, Zeughäuser, Motorfahr- zeugparks, Magazine)	316,5	349,8	374,5	382,2	381,4	387,8	400,4	417,8	Service du matériel et installations militaires (dépôt des chevaux, aéro- dromes, fortifications, arsenaux, parcs des automobiles, magazines)
Übrige Anstalten und Betriebe (Milli- tärversicherung, Landestopographie, Pulververwertung)	15,2	17,4	18,9	19,0	18,9	19,0	19,4	20,3	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topo- graphique, Intendance des poudres)
<i>Personalverschiebungen (Personalstopp)</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	<i>Mutations de personnel (blocage de l'effectif)</i>
3. Bezüge nach Sachgruppen	1250,1	1401,8	1514,4	1581,0	1567,0	1605,8	1660,1	1750,7	3. Rétribution par groupes spéci- fiques
Besoldungen und Gehälter	970,1	990,6	1001,5	1011,7	1363,0	1375,9	1391,5	1403,7	Traitements et salaires
Teuerungszulegen	143,8	265,1	348,5	379,3	52,4	79,2	114,1	181,9	Allocations de renchérissement
Ortszuschläge	40,9	41,1	55,3	56,8	57,0	60,3	62,2	65,5	Indemnités de résidence
Kinderzulegen	28,3	31,2	33,4	34,8	35,1	35,7	36,3	37,8	Allocations pour enfants
Heiratszulegen	0,8	0,7	0,7	0,6	0,8	0,7	0,8	0,8	Allocations de mariage
Geburtszulegen	0,4	0,4	0,3	0,3	0,4	0,5	0,4	0,5	Allocations de naissance
Dienstaltergeschenke	7,7	8,4	9,1	10,6	8,9	7,4	6,9	6,4	Gratifications pour ancienneté de service
Zulegen an das Personal im Ausland	36,9	41,6	41,7	42,7	25,6	22,9	23,5	29,7	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagedienst	2,7	2,8	3,1	3,2	3,2	3,3	3,5	3,6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeiterbeit	2,2	2,1	1,6	1,3	1,2	1,2	1,3	1,4	Indemnité pour heures supplémen- taires
Vergütung für Nachtdienst ¹	1,7	1,7	1,9	2,0	2,1	2,2	2,2	2,4	Indemnité pour service de nuit ¹
Übrige Zulegen und Entschädigungen	14,6	16,1	17,3	17,7	17,3	16,5	17,4	17,0	Autres allocations et indemnités

¹ Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971).

¹ Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegr. Betriebe)	Rachnung - Compte								Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises comprises)
	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	
Sachgruppen									
1. Bestände nach Departementen und Betrieben¹	128 550	128 932	128 207	126 338	124 774	124 395	125 540	126 887	1. Effectif des départements et entreprises¹
Departemente ²	32 221	32 464	32 355	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	Départements ²
Rüstungsbetriebe	4 915	4 779	4 511	4 349	4 366	4 436	4 592	4 737	Fabrique d'armements
Alkoholverwaltung	262	264	269	268	284	262	261	264	Régie des alcools
PTT-Betriebe	50 612	50 763	50 585	49 937	49 569	49 742	50 387	51 237	Entreprises des PTT
Bundesbahnen	40 540	40 882	40 487	39 443	38 184	37 637	37 759	38 013	Chemins de fer fédéraux
	In Millionen Franken - en millions de francs								
2. Bezüge nach Departementen und Betrieben	4258,3	4 710,9	5 078,5	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	2. Rétribution des départements et entreprises
Departemente ²	1250,1	1 401,8	1 514,4	1 581,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	Départements ²
Rüstungsbetriebe	149,6	163,8	170,4	171,5	172,5	176,5	189,3	203,9	Fabriques d'armements
Alkoholverwaltung	10,0	11,2	12,2	12,9	12,9	12,9	12,9	13,8	Régie des alcools
PTT-Betriebe	1545,2	1 703,8	1 840,6	1 676,6	1 874,6	1 936,0	2 013,2	2 145,7	Entreprises des PTT
Bundesbahnen	1303,4	1 430,5	1 540,7	1 548,3	1 508,7	1 513,0	1 548,7	1 624,0	Chemins de fer fédéraux
3. Bezüge nach Sachgruppen	4258,3	4 710,9	5 078,5	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	3. Rétribution par groupes spécifiques
Besoldung und Gehälter	3286,8	3 312,0	3 331,9	3 330,7	4 415,6	4 435,4	4 482,4	4 537,6	Traitement et salaires
Teuerungszulagen	496,3	899,8	1 184,0	1 287,0	176,6	264,5	383,1	611,7	Allocations de renchérissement
Ortszuschläge	150,7	151,7	207,1	209,4	208,3	225,2	232,9	246,2	Indemnités de résidence
Kindarzulagen	111,8	121,3	128,0	128,3	125,9	125,4	125,2	127,8	Allocations pour enfants
Heiratszulagen	3,2	3,0	2,9	2,7	3,5	3,4	3,6	3,7	Allocation de mariage
Geburtszulagen	1,2	1,2	1,2	1,1	1,4	1,4	1,4	1,5	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenke	26,6	29,8	32,8	43,2	34,4	26,8	28,0	26,4	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	38,9	41,6	41,7	42,7	25,7	22,9	23,6	29,7	Allocations au personnel à l'étranger
Dienstkleider	19,9	20,7	21,2	22,5	22,1	17,8	18,2	18,6	Vêtements de service
Vergütung für Sonntagsdienst	24,4	28,8	27,9	28,5	27,5	28,1	28,9	30,1	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	17,7	13,0	8,3	4,8	3,8	4,1	5,1	6,6	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst ³	27,1	29,2	30,7	30,0	29,5	29,5	29,5	32,2	Indemnité pour service de nuit ³
Nebenbezüge des fahrenden Personals	17,7	18,4	16,0	17,7	17,2	17,1	18,5	18,4	Allocations supplémentaires du personnel roulant
Übrige Zulagen und Entschädigungen	38,2	43,0	42,6	43,7	44,0	44,8	45,8	47,2	Autres allocations et indemnités

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz und ohne Unternehmensbelegschaft der Bundesbahnen.

² Inbegriffen Bundekanzlei und Gerichte.

³ Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971)

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entreprise des chemins de fer fédéraux.

² Y compris la Chancellerie fédérale et les tribunaux.

³ Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

Ausgaben für bauliche Maßnahmen
(Bundeseigene Bauten und Beiträge an Bauten Dritter)

Dépenses relatives à la construction
(Constructions de la Confédération et subventions à des constructions de tiers)

	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980
	In tausend Franken en milliers de francs	
Total / Total	3 332 283	3 100 474
Bundeseigene Bauten / Constructions de la Confédération	1 255 390	1 111 906
Departemente / Départements	614 870	576 547
<i>Zivile Bauten / Constructions civiles</i>	201 412	163 857
(314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 330.502.01, 604.502.01, 606.331.01)		
<i>Militärische Bauten / Constructions militaires</i>	413 458	412 690
(314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 511.508.01, 511.508.02, 512.338.01, 572.338.01)		
Betriebe / Entreprises	640 520	535 359
<i>PTT-Betriebe / Entreprise des PTT</i>	215 000	209 309
Bauten (ohne Landerwerb) / Constructions (sans l'achat de terrains)	215 000	209 309
<i>SBB / CFF</i>	417 040	318 971
Ausbau von Bahnanlagen, Kraftwerken und Werkstätten / Agrandissement d'installations ferroviaires, de centrales électriques et d'ateliers	395 040	302 090
Niveauübergänge / Passages à niveau	22 000	16 881
<i>Alkoholverwaltung / Régie des alcools</i>	8 480	7 079
Bundesbeiträge an bauliche Maßnahmen Dritter / Subventions à des constructions de tiers	2 005 093	1 925 734
(302.463.50, 302.463.90, 302.463.61, 313.413.02, 313.413.03, 313.413.04, 313.563.01, 315.443.01, 315.443.06, 319.443.01, 320.463.02, 402.483.06, 402.483.90, 408.453.01, 408.453.90, 566.476.12, 705.463.02, 705.463.90, 707.433.29, 707.433.44, 707.463.02, 711/18.342.02, 725.453.01, 802.413.41, 803.413.01, 804.443.03, 804.443.11, 804.443.13)		
Darlehen an bauliche Maßnahmen Dritter / Prêts à des constructions de tiers	71 800	62 834
<i>Departemente / Départements</i>	61 800	54 903
(201.603.05, 315.603.01, 601.600.07, 606.600.01, 707.603.03, 725.600.01, 725.600.04, 802.600.01, 802.600.02, 804.603.02)		
<i>Betriebe / Entreprises</i>	10 000	7 931
SBB / CFF, Wohnungsbau / Construction de logements	10 000	7 931

Dienststellenverzeichnis

Liste des offices

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		1 071 245 099	Excédent des dépenses	
	Total	17 388 811 372	16 317 566 273	Total	
	1 Behörden und Gerichte	159 391 824	22 602 699	1 Autorités et tribunaux	
2	101 Eidgenössische Räte	11 555 974	—	101 Chambres fédérales	2
3	103 Bundesrat	2 539 101	—	103 Conseil fédéral	3
3	104 Bundeskanzlei	130 899 339	20 014 855	104 Chancellerie fédérale	3
4	105 Bundesgericht	11 067 177	2 520 935	105 Tribunal fédéral	4
5	106 Versicherungsgericht	3 330 233	66 909	106 Tribunal des assurances	5
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	611 829 395	28 606 634	2 Département des affaires étrangères	
6	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	215 319 327	28 606 634	201 Département des affaires étrangères	6
8	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	396 510 068	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	8
	3 Departement des Innern	6 401 260 259	87 726 702	3 Département de l'intérieur	
10	301 Generalsekretariat	3 130 318	28 447	301 Secrétariat général	10
10	302 Bundesamt für Kulturpflege	65 055 797	474 402	302 Office fédéral des affaires culturelles	10
12	304 Landesbibliothek	4 726 290	3 395	304 Bibliothèque nationale	12
13	305 Bundesarchiv	1 023 654	—	305 Archives fédérales	13
13	311 Meteorologische Anstalt	20 769 144	534 867	311 Institut de météorologie	13
15	312 Landesmuseum	6 267 656	138 407	312 Musée national	15
16	313 Bundesamt für Straßenbau	1 342 933 244	—	313 Office fédéral des routes	16
17	314 Amt für Bundesbauten	300 154 450	6 578 500	314 Office des constructions fédérales	17
18	315 Bundesamt für Forstwesen	63 678 516	3 405 920	315 Office fédéral des forêts	18
20	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	43 112 180	5 248 824	316 Office fédéral de la santé publique	20
22	317 Bundesamt für Statistik	19 937 992	162 298	317 Office fédéral de la statistique ...	22
23	318 Bundesamt für Sozialversicherung	3 373 147 220	27 971 835	318 Office fédéral des assurances sociales	23
24	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	200 190 228	302 349	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	24
25	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	478 686 744	558 613	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	25
26	329 Schweiz. Schulrat	6 597 097	—	329 Conseil des écoles	26
27	330 Technische Hochschule, Zürich ..	239 147 644	11 670 003	330 Ecole polytechnique, Zurich	27
28	331 Institut für Reaktorforschung	50 290 966	7 129 631	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	28
28	332 Institut für Nuklearforschung	48 087 660	5 585 618	332 Institut de recherches nucléaires .	28
29	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	8 107 855	138 012	334 Institut de recherches forestières	29
30	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	31 702 801	14 817 069	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	30
30	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	9 282 794	387 877	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	30
31	340 Techn.Hochschule, Lausanne ...	85 230 009	2 590 635	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	31
	4 Justiz- und Polizeidepartement	359 249 058	53 666 293	4 Département de justice et police	
33	401 Generalsekretariat	7 160 970	40 556	401 Secrétariat général	33
33	402 Bundesamt für Justiz	77 600 668	3 667 205	402 Office fédéral de la justice	33
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen	49 426 535	3 109 454	403 Office fédéral de la police	35
36	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	6 116 477	1 218 719	404 Office fédéral des étrangers	36
36	405 Bundesanwaltschaft	16 744 243	1 026 493	405 Ministère public de la Confédération	36
36	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	2 032 343	3 753 853	406 Office fédéral des assurances privées	36
37	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	12 789 687	20 439 599	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	37

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
38	408 Bundesamt für Zivilschutz	178 794 956	20 410 414	408 Office fédéral de la protection civile	38
39	409 Beschwerdedienst	—	—	409 Service des recours	39
39	412 Bundesamt für Raumplanung ...	8 583 179	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	39
	5 Militärdepartement	3 367 006 429	65 604 811	5 Département militaire	
40	501 Direktion der Militärverwaltung ..	247 045 302	3 606 735	501 Direction de l'administration militaire	40
41	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienst	381 125 091	732 038	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	41
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen	81 850 930	1 027 099	512 Office fédéral du génie et des fortifications	41
42	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	1 528 114	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	42
42	514 Bundesamt für Sanität	15 282 534	598 866	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	42
43	515 Bundesamt für Militärveterinärdienst	4 622 976	635	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	43
44	516 Oberkriegskommissariat	324 861 426	7 751 164	516 Commissariat central des guerres	44
45	519 Kriegsmaterialverwaltung	306 205 817	22 764 516	519 Intendance du matériel de guerre	45
46	521 Pulververwaltung	6 410 426	9 011 036	521 Intendance des poudres	46
47	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	70 944 651	4 141 972	531 Etat-major du groupement de l'instruction	47
48	534 Militärpferdeanstalt	4 426 321	1 085 229	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	48
49	536 Bundesamt für Adjutantur	844 820	—	536 Office fédéral de l'adjudance ...	49
49	541 Gruppe für Rüstungsdienste	1 506 687 330	2 758 247	541 Groupement de l'armement	49
50	561 Bundesamt für Landestopographie	9 812 028	5 079 347	561 Office fédéral de la topographie ..	50
50	562 Bundesamt für Militärversicherung	174 460 983	3 569 845	562 Office fédéral de l'assurance militaire	50
51	564 Militärspital und Gutsbetrieb	2 929 270	348 146	564 Clinique militaire et domaine	51
51	566 Turn- und Sportschule	38 090 773	854 378	566 Ecole de gymnastique et de sport	51
53	567 Militärstrafdetachment Zugerberg	139 937	205 194	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg	53
53	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	188 175 043	2 070 364	572 Office fédéral des aérodromes militaires	53
54	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	1 562 657	—	581 Office central de la défense	54
	6 Finanzdepartement	2 933 023 248	14 951 742 562	6 Département des finances	
54	600 Generalsekretariat	855 829	—	600 Secrétariat général	54
55	601 Finanzverwaltung	967 669 938	663 398 484	601 Administration des finances ...	55
56	602 Zentrale Ausgleichsstelle	19 100 254	24 736 971	602 Centrale de compensation	56
57	603 Münzstätte	6 254 844	12 611 473	603 Monnaie fédérale	57
57	604 Getreideverwaltung	149 478 880	22 071 829	604 Administration des blés	57
59	605 Steuerverwaltung	1 387 389 100	10 240 059 377	605 Administration des contributions	59
59	606 Zollverwaltung	274 823 189	3 954 790 995	606 Administration des douanes ...	59
61	610 Bundesamt für Organisation	2 998 815	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	61
61	611 Finanzkontrolle	5 318 142	—	611 Contrôle des finances	61
61	612 Bankenkommision	1 971 028	3 384 582	612 Commission des banques	61
61	613 Amt für Meßwesen	4 344 878	2 125 618	613 Office de métrologie	61
62	614 Personalamt	6 611 208	5 143 482	614 Office du personnel	62
63	615 Versicherungskasse	106 207 143	23 419 751	615 Caisse d'assurance	63
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 133 754 427	780 473 623	7 Département de l'économie publique	
64	701 Generalsekretariat	3 496 002	200 145	701 Secrétariat général	64
64	702 Preiskontrollstelle	9 875 648	9 810 860	702 Office du contrôle des prix	64
65	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	318 822 783	187 724 133	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	65
66	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	2 947 073	4 885 366	704 Division des importations et des exportations	66

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
66	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	341 633 468	382 774	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	66
67	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 283 394 901	538 252 600	707 Office fédéral de l'agriculture	67
71	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	61 682 342	7 640 166	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	71
72	719 Gestüt	4 050 302	1 087 275	719 Haras	72
73	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	17 853 111	7 300 765	720 Office vétérinaire fédéral	73
74	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	22 593 294	157 381	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	74
74	724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge	11 258 590	12 168 205	724 Office fédéral de la défense économique	74
76	725 Bundesamt für Wohnungswesen	56 146 913	10 863 953	725 Office fédéral du logement	76
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	1 423 296 732	327 142 949	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
77	801 Generalsekretariat	4 542 966	7 885	801 Secrétariat général	77
77	802 Bundesamt für Verkehr	1 261 018 999	2 500 753	802 Office fédéral des transports	77
79	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	105 812 488	68 823 109	803 Office fédéral de l'aviation civile ..	79
80	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	42 155 164	82 153	804 Office fédéral de l'économie des eaux	80
81	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	9 767 115	5 729 049	805 Office fédéral de l'énergie	81
82	807 PTT-Betriebe	—	250 000 000	807 Entreprise des PTT	82

Finanzrechnung

Compte financier

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 1a/c

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40.0
Bundeselgene Sozialwerke	40.5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfswerke und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seiten 81* ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weltere Spezifikation	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weltere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 11* und Tabellen Seiten 108*ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 28* und Tabellen Seite 115*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 77* und 78*.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'Intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 1a/c

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Œuvres d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 81* ss.

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 11* et tables pages 108*ss.

Classification économique des dépenses

Voir message page 28* et tables page 115*.

Définition des divers crédits

Voir pages 77* et 78*.

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	16 612 525 835	17 336 849 540 <i>N 448 236 087</i> <i>A 0</i>	17 388 811 372	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	14 898 058 556	16 045 581 970	16 317 566 273	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	146 492 114	165 683 950 <i>N 494 500</i> <i>A 194 200</i>	159 391 824	Dépenses
Einnahmen	22 115 038	21 517 820	22 602 699	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	10 523 328	11 324 350 <i>N 59 000</i> <i>A 33 950</i>	11 555 974	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	2 040 200	2 040 200	2 039 760	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	2 643 259	2 980 000	2 951 655	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	1 083 370	1 300 000	1 433 544	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	417 856	405 000	452 960	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	13 694	18 000	11 237	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	552 000	552 000	552 000	6 Contributions aux groupes
7 Delegation beim Europarat	164 688	140 000 <i>N 52 000</i>	204 258	7 Délégation auprès du Conseil de l'Europe
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten	45 467	100 000	83 172	8 Visites réciproques de parlementai- res à l'étranger
9 Verschiedene Kosten	39 779	45 000	44 413	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	9 980	10 000	8 295	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	39 843	40 000 <i>N 7 000</i>	46 281	312.01 Honoraires et expertises
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
481.01 Schweizergruppe der interparlamen- tarischen Union	60 000	50 000	50 000	481.01 Groupe suisse de l'Union inter- parlementaire
Parlamentsdienste				Services du parlement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	2 394 697	2 468 700 <i>A 69 500</i>	2 538 280	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	37 160	45 000	52 993	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	42 560	45 000	45 003	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	767 882	932 900 <i>A — 105 350</i>	827 485	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	143 146	121 400 <i>A 69 800</i>	185 943	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	756	3 000	1 970	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	24 779	26 000	24 483	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 062	2 000	2 092	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	150	150	150	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 396 274 255
+ 271 984 303
— 6 980 826
+ 1 084 879
+ 138 674
— 440
— 28 345
+ 133 544
+ 47 960
— 6 763
— 12 258
— 16 828
— 587
— 1 705
— 719
—
+ 80
+ 7 993
+ 3
— 65
— 5 257
— 1 030
— 1 517
+ 92
—

Nachträge zum Voranschlag

Erster Nachtrag, BB vom 19. Juni 1980..... 57 697 867
Zweiter Nachtrag, BB vom 16. Dezember 1980 390 538 220

448 236 087

N = Kreditnachträge
A = Kreditabtretungen

Suppléments du budget

Premier supplément, AF du 19 juin 1980
Second supplément, AF du 16 décembre 1980

N = suppléments de crédits
A = cessions de crédits

Zu 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

202.03 und 04 Zunahme der Kommissionssitzungen, insbesondere wegen parlamentarischer Initiativen und mehr Sitzungen von Kommissionsschüssen. Auswirkung der Erhöhung der Spesenentschädigung ab 1. November 1979 gemäß BB vom 27. September 1979.

202.07 Vermehrter Einbezug der schweizerischen Delegation in ständige Kommissionen und Zunahme der Sitzungen. Erhöhung der Spesenentschädigung für die Missionen im Ausland um 50% ab 1. Juli 1980 gemäß Büroentscheid vom 28. Mai/3. Juni 1980.

Augmentation du nombre des séances de commission due notamment aux initiatives parlementaires et à davantage de séances des comités de commission. Effet de la hausse de l'indemnité pour frais à partir du 1^{er} novembre 1979, suivant AF du 27 septembre 1979.

Mise à contribution accrue de la délégation suisse dans des commissions permanentes et augmentation du nombre des séances. Relèvement de l'indemnité pour frais pour missions à l'étranger de 50% à partir du 1^{er} juillet 1980 suivant décision du Bureau des 28 mai et 3 juin 1980.

302.20 Mehr auswärtige parlamentarische Kommissionssitzungen und außerordentliche Auslandsreisen im Zusammenhang mit dem Europarat und der EFTA-Kommission.

322.20 Weniger Insertionskosten für Stellenausschreibungen.

Davantage de séances des commissions parlementaires à l'étranger et de voyages extraordinaires à l'étranger afférents au Conseil de l'Europe et à la Commission de l'AELE.

Moins de frais d'insertion pour avis de vacance.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 386 869	2 456 100	2 539 101	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 70 000</i>		<i>Autorités</i>
		<i>A 19 700</i>		
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	1 894 474	1 951 300	1 971 087	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	400 098	380 000	443 575	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	4 800	4 800	4 800	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	87 497	120 000	119 639	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	120 186 769	137 328 400	130 899 339	Dépenses
Bundeskanzlei	4 347 897	<i>N 31 000</i> <i>A 91 750</i> 4 561 600	4 476 767	Chancellerie fédérale
<i>Personal</i>		<i>N 31 000</i> <i>A — 42 400</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 984 394	4 129 500	4 055 020	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	10 219	14 200	14 218	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 099	14 000	20 196	301.01 Débours
		<i>N 4 000</i>		
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	43 524	65 000	63 921	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	53 187	88 400	46 076	2 Auxiliaires
		<i>A — 42 400</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	1 062	1 000	792	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	16 952	19 000	19 084	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	* 460	500	460	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	224 000	230 000	257 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>N 27 000</i>		
Parlaments- und Zentralbibliothek ..	310 368	368 300	349 339	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
		<i>A — 8 750</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	237 095	289 100	279 944	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	390	1 700	1 700	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	13 896	17 500	7 598	311.20 Auxiliaires
		<i>A — 8 750</i>		
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	58 987	60 000	60 097	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale ..	115 528 504	132 398 500	126 073 233	Office central des imprimés et du matériel
		<i>A 142 900</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	6 966 234	7 246 200	7 385 151	211.30 Rétribution du personnel
		<i>A 138 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	18 090	18 000	17 973	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	—	800	—	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	152 196	220 100	206 434	31 Auxiliaires
		<i>A 4 000</i>		
40 Datenverarbeitungsprogramme	2 165 353	3 650 000	2 630 897	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	2 968	2 900	2 908	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 398 492	1 400 000	1 592 021	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	58 219 123	65 000 000	65 000 002	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Unterhalt von Büro- und Datenver- arbeitungsmaschinen sowie Appa- raten	12 640 729	13 850 000	13 832 858	331.40 Entretien des machines de bureau, des ordinateurs et des appareils

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	6 699
+	87
—	6 425
—	—
—	361
—	6 551 811
—	73 433
—	74 480
+	18
+	2 196
—	1 079
+	76
—	208
+	84
—	40
—	—
—	10 211
—	9 156
—	—
—	1 152
+	97
—	6 468 167
+	51
—	27
—	800
—	17 666
—	1 019 103
+	8
+	192 021
+	2
—	17 142

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

301.01 Nicht voraussehbare zusätzliche Ausland-Dienst-
reisen

Davantage de voyages de service à l'étranger impré-
vus.

311.40 Verschiebungen im Einsatz von Lizenzprogram-
men.

L'application prévue de programmes sous licence a
été différée.

321.39 Unaufschiebbare, umfangreichere Nachträge und
erhöhte Satzkosten.

Publication urgente d'un nombre élevé de supplé-
ments et hausse des frais de composition.

321.40 Publikationen und Werke 27 248 222
Andere Drucksachen und Formulare 17 013 975
Bürobedarf, Papier und Buchbinderarbei-
ten 12 183 504
Kartonagen, Verpackungs- und Betriebs-
material 3 613 694
Reparaturen und -material 9 059 760

Publications et ouvrages
Autres imprimés et formules
Fournitures de bureau, papier et travaux de reliure
Cartonnages, matériel d'emballage et d'exploitation
Travaux et matériel de reproduction

Rückvergütung von Stellen mit eigener
Rechnungsführung

69 119 155
4 119 153
65 000 002

Remboursement des offices ayant leur propre
comptabilité

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	37 530	29 000	26 951	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten usw.	437 105	330 000	309 776	31 Frais de transport, etc.
351.40 Miete für Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate	1 771 468	2 650 000	1 629 474	351.40 Location de machines de bureau, d'ordinateurs et d'appareils
373.30 Mitgliederbeiträge	1 157	1 500	1 293	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 Büro- und Datenverarbeitungsma- schinen sowie Apparate	31 718 059	38 000 000	33 437 495	511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils
Einnahmen	19 761 937	19 490 000	20 014 855	Recettes
Bundeskanzlei	201 648	190 000	192 852	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeбühren	35 362	30 000	30 846	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	166 286	160 000	162 006	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale	19 560 289	19 300 000	19 822 003	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	774 889	500 000	346 116	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	18 538 991	18 500 000	19 132 583	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	246 409	300 000	343 304	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	10 484 856	11 478 300	11 067 177	Dépenses
<i>Behörden</i>		N 29 000 A 96 200		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	4 882 039	5 112 400	5 163 007	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	25 636	32 000	28 269	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter..	159 628	206 000	189 776	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 429 170	4 374 400	3 911 940	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	4 831	6 000	5 999	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 962	12 000	9 947	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	86 845	97 900	108 951	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	613 923	452 600	487 281	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	19 233	45 000	20 561	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	60 072	68 000	81 665	4 Assistance judiciaire gratuite, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	193 522	25 000	16 280	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	59 987	65 000	64 915	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	49 992	52 000	67 061	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	505 438	582 300	566 734	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	110 669	118 000	117 602	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	33 938	28 000	25 611	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 911	10 000	9 996	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	153 081	155 700	155 601	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	79 979	36 000	39 981	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)**Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)**

—	2 049	
—	20 224	
—	1 020 526	351.40 Projekt-Verzögerung, Verzicht auf temporäre Mieten.
—	207	
—	4 562 505	511.40 Büromaschinen, Buchungs- und Schreibautomaten
		Fr. 6 647 630
		Datenverarbeitungsanlagen und Terminals 24 423 665
		Maschinen und Apparate für Reproduktion und Photographie 7 430 541
+	524 855	
		38 501 836
+	2 852	Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung 5 064 341
+	846	
+	2 006	
+	522 003	Verschiebungen bei Projekten und Beschaffungen.
—	153 884	921.30 Rückgang zufolge Direktabzug von Rabatten auf Lieferantenrechnungen.
+	632 583	
+	43 304	941.30 Mehreinnahmen durch gesteigerte Gesetzesproduktion.

Retard dans l'exécution de projets. Renonciation à des locations temporaires

Machines de bureau, machines comptables et imprimantes
Ordinateurs et terminaux
Machines et appareils pour la reproduction et la photographie

Remboursement des offices ayant leur propre comptabilité

Ajournement de projets et d'acquisitions.

Diminution des recettes due à la déduction directe des rabais accordés par les fournisseurs.

Augmentation des recettes consécutive à la publication d'un plus grand nombre de textes légaux.

Zu 105 Bundesgericht**Ad 105 Tribunal fédéral**

—	536 323	
+	7	
—	3 731	201.02 Zurückhaltung mit den Augenschellen aus Zeit- und Spargründen.
—	16 224	
—	462 460	201.03 Verschiedene hängige Fälle konnten noch nicht abgerechnet werden.
—	1	
—	2 053	211.01 Die vorgesehene Erhöhung des Personalbestandes wurde nur teilweise bewilligt.
+	51	301.01 Siehe Rubrik 201.02.
+	81	311.03 Die vorgesehene, periodische Präsidentenkonferenz fand nicht statt.
—	24 439	
—	335	311.04 Erweiterung der Praxis in der Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege. Zunahme der Anzahl der Prozesse.
—	8 720	
—	85	311.05 Es wurde nur ein Prozeßfall erledigt.
+	61	321.02 Gelegenheitsanschaffung von zwei wichtigen juristischen Sammelwerken.
—	15 566	
—	398	
—	2 389	321.05 Zurückhaltendere Repräsentationspraxis; weniger Kosten für Stelleninserate.
—	4	
—	99	
—	19	

Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économies et de temps.

Les comptes afférents à diverses affaires en suspens n'ont pas encore pu être présentés.

L'augmentation prévue de l'effectif de personnel n'a été consentie que partiellement.

Voir l'article 201.02.

La conférence présidentielle périodique n'a pas eu lieu.

Elargissement du système visant à l'octroi d'indemnités pour l'assistance judiciaire gratuite. Augmentation du nombre des procès.

Règlement d'un seul procès.

Achat d'occasion de deux recueils juridiques importants.

Réduction des frais de représentation. Moins de mises au concours de places vacantes.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compta 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	2 324 170	2 000 000	2 520 935	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	7 596	7 600	7 824	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	1 645 198	1 400 000	1 829 673	931.01 Emoluments de Justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	39 606	40 000	44 238	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	631 770	552 400	639 200	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	2 910 292	3 096 800	3 330 233	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 161 015	1 196 200	1 305 711	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	66 031	77 300	67 916	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 534 671	1 644 300	1 655 330	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	988	1 000	907	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 007	800	827	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	57 811	91 700	212 774	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	19 057	10 500	17 770	2 Assistance judiciaire, experts
321.01 Druck- und Bürokosten	1 007	1 000	999	321.01 Imprimés et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	10 997	8 000	7 998	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	18 140	23 500	19 549	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	8 981	9 500	10 991	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobllien und Immo- billien	1 566	2 000	1 907	331.01 Entretien des Immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	23 000	26 000	22 709	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	5 041	5 000	4 845	511.01 Mobilier
Einnahmen	28 931	27 820	66 909	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	2 820	2 820	3 084	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	26 111	25 000	63 825	931.01 Emoluments de Justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)	Ad 105 Tribunal fédéral (suite)
+	520 935	
+	224	
+	429 673	931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.
+	4 238	Forte augmentation du nombre des procès avec obligation de supporter les frais.
+	86 800	
	Zu 106 Versicherungsgericht	Ad 106 Tribunal des assurances
—	24 667	
+	11	
—	9 384	
+	30	
—	93	
+	27	
—	26	
—	7 730	311.02 Weniger Expertisen.
—	1	Exécution de moins d'expertises que prévu.
—	2	
—	3 951	
—	9	
—	93	
—	3 291	
—	155	
+	39 089	
+	264	
+	38 825	931.01 Höhere Gerichtsgebühren in kostenpflichtigen Fällen.
		Hausse des émoluments de justice dans des affaires avec obligation de supporter les frais.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	539 930 760	601 814 200 <i>N 19 571 340</i> <i>A — 272 000</i>	611 829 395	Dépenses
Einnahmen	26 625 792	27 499 250	28 606 634	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	202 165 509	217 881 200 <i>N 571 340</i> <i>A — 339 450</i>	215 319 327	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	201 418 318	217 057 400 <i>N 571 340</i> <i>A — 364 550</i>	214 476 355	Administration, ambassades et consulats
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	100 933 538	109 491 700	108 317 026	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	110 544	120 000	111 294	221.01 Prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	9 816 912	9 700 000	10 314 991	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 062 749	5 700 000	5 243 706	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	167 574	240 000	190 295	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	157 965	180 000	179 751	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	6 600 794	7 514 600 <i>A — 364 550</i>	7 150 057	3 Auxiliaires
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für Nationalisierungsentschädigungen	—	5 000	—	5 Indemnités, commission et commission de recours des Indemnités de nationalisation
321.01 Verwaltungsauslagen	4 659 375	5 400 000	5 357 355	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	198 829	230 000	230 002	331.01 Entretien des Immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	2 241 672	2 700 000 <i>N 300 000</i>	2 999 277	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	4 120 816	5 000 000	4 997 318	351.01 Loyers et taxes
373.01 Diplomatische Konferenz für humanitäres Völkerrecht	651 574	200 000	163 201	373.01 Conférence diplomatique sur le droit humanitaire
2 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	189 371	200 000	65 770	2 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
3 Hilfe an Seveso/Forschungsprojekt Mikrobiologie und TCDD-Abbau	55 000	—	—	3 Aide pour Seveso/projet de recherches biodegradation de la TCDD
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer	215 000	215 000	215 000	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	60 000	60 000	60 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 595 993	1 700 000	1 402 986	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	286 000	286 000	286 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	692 264	700 000	699 885	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressants les Suisses de l'étranger
463.01 Europäische Stadterneuerungskampagne	—	— <i>N 100 000</i>	100 000	463.01 Campagne européenne pour la renaissance de la cité
<i>Internationale Hilfswerke und Institutionen</i>				<i>Oeuvres d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	25 200	25 500	25 500	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	699 923	700 000	699 026	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	10 000	20 000	20 000	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 9 284 145
+ 1 107 384
— 2 793 763
— 2 787 835
— 1 174 674
— 8 706
+ 614 991
— 456 294
— 49 705
— 249
+ 7
— 5 000
— 42 645
+ 2
— 723
— 2 682
— 36 799
— 134 230
—
—
—
—
— 297 014
—
—
— 115
—
—
— 974
—

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères**

211.01.–321.01. Auf Vertretung für fremde Interessen entfallen:

Vont à la charge des intérêts étrangers:

	Fr.
211.01 Personalbezüge	728 579
311.01 Entschädigungen, Honorare	4 770
321.01 Verwaltungsauslagen	10 546
	<u>743 895</u>

Rétribution du personnel
Indemnités, honoraires
Frais d'administration

301.01 Erhöhte Transport- und Unterkunftskosten infolge der weltweiten Teuerung, verstärkt durch die Minderbewertung des Schweizerfrankens.

Augmentation des frais de transport et de logement en raison du renchérissement mondial, accentué par la baisse du cours du franc suisse.

301.02 Diese Rubrik bezieht sich zum grössten Teil auf Abrechnungen über Repräsentationskosten des Vorjahres und widerspiegelt demzufolge den im Jahre 1979 günstigeren Schweizerfrankenkurs.

Ce crédit couvre une grande partie des décomptes des frais de représentation de l'année précédente et bénéficie donc du cours plus avantageux du franc suisse en 1979.

311.01 Weniger Auslagen für einzelne Kommissionen.

Moins de dépenses pour certaines commissions.

311.05 In diesem Jahr fanden keine Sitzungen statt.

Aucune séance n'a eu lieu cette année.

373.01 Die Kosten im Zusammenhang mit der Schlussabrechnung der Konferenz sind niedriger ausgefallen als vorgesehen.

Les frais afférents à la conférence ont été moins élevés que prévu.

373.02 Die Kosten für die einzelnen Konferenzen belaufen sich auf:

Les frais pour les différentes conférences s'élèvent à:

	Fr.
Hamburg	42 791
Bonn	438
Madrid (Infrastrukturkosten der Delegation) .	12 675
Genf, 2. Phase KSZE, Endabrechnung	9 866
	<u>65 770</u>

Hambourg
Bonn
Madrid (frais d'infrastructure de la délégation)
Genève, 2^e phase de la CSCE, décompte final

Die Abrechnungen über die im Herbst 1980 in Madrid stattgefundenen Konferenzen wurden uns durch die spanische Regierung noch nicht zugestellt.

Les décomptes afférents aux conférences de Madrid de l'automne 1980 n'ont pas encore été présentés par le Gouvernement espagnol.

453.03 Rückgang der Zusatzleistungen (Arzt- und Spitalkosten).

Diminution des prestations complémentaires (frais médicaux et hospitaliers).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux in- vestissements
8 Administrative Kosten der Teilnah- me der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	—	240 000	40 506	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des con- férences et commissions interna- tionales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	3 430	4 500	3 548	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	166 175	196 000	185 754	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 internationaler Gerichtshof, Den Haag	49 611	55 000	54 040	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	2 291 154	2 376 000	2 216 696	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwal- tungswissenschaften, Brüssel	11 354	12 000	12 000	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Intergouvernementale beratende Seeschiffsorganisation, London	9 564	15 000	12 853	16 Organisation intergouvernementale consultative de la navigation mar- itime, Londres
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzen- trums von Genf	—	1 500 000	1 057 665	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für kern- physikalische Forschung, Genf	23 683 737	24 000 000	23 863 224	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève
20 Europarat, Straßburg	2 228 691	2 530 000	2 607 700	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 254 109	2 380 000	2 450 343	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie ...	1 217 812	1 240 000	1 014 510	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiete	260 000	265 000	265 000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les do- maines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 069 996	1 120 000	1 120 000	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
34 Seerechtskonferenz der Vereinten Nationen	37 547	—	—	34 Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	9 801	11 100	10 944	35 Commission Internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
39 Collège d'Europe, Brügge	28 165	30 000	29 244	39 Collège d'Europe, Bruges
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	27 710 243	27 000 000	26 998 498	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	183 972	240 000	239 891	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 496 500	1 300 000	1 298 980	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	103 364	100 000	114 519	2 Prêts pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für Internatio- nale Organisationen, Genf	—	2 000 000	2 000 000	603.05 Fondations des Immeubles pour les organisations Internationales, Ge- nève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
—		
— 3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Beitrages.	La contribution prévue à l'art. 17 de la convention n'a pas été requise.
— 199 494	493.08 Die UNO hat uns die Abrechnung für die im Jahre 1978 organisierten Konferenzen, an welchen die Schweiz als Nichtmitgliedstaat der Organisation teilgenommen hat, noch nicht zugestellt.	Le décompte afférent aux conférences organisées en 1978 auxquelles la Suisse a participé en tant qu'Etat non-membre de l'organisation, n'a pas encore été présenté par l'ONU.
— 952		
— 10 246		
— 960		
— 159 304	493.12 Die Aktion zur Rettung der Akropolis, für welche Fr. 100 000.— vorgesehen waren, ist vorläufig aufgeschoben worden infolge der Probleme, die sich in der Zusammenarbeit zwischen Griechenland und der UNESCO ergaben.	La campagne de sauvetage de l'Acropole, pour laquelle un crédit de 100 000 francs avait été prévu, a été momentanément suspendue en raison de difficultés relatives aux modalités de coopération entre la Grèce et l'UNESCO.
— 2 147	Belm Rest des nichtverbrauchten Kredites handelt es sich um einen Kursgewinn.	Quant au solde du crédit inutilisé, il s'agit d'un bénéfice de cours.
— 442 335		
— 136 776	493.17 Da das Reglement über die kostenlose Benützung des CIGC erst am 1. April 1980 in Kraft trat, reduzierte sich der Bundesbeitrag um einen Viertel,	Le règlement sur l'utilisation gratuite du CIGC n'étant entré en vigueur que le 1 ^{er} avril 1980, la contribution de la Confédération a été réduite d'un quart.
— 2 300		
—	Fr.	
—	das heisst um..... 375 000	soit de
—	weniger Betriebskosten 67 335	Frais d'exploitation moins élevés
+	Total 442 335	Total
— 225 490	493.18 Einsparung von Betriebskosten wegen Beendigung und wegen monatelanger Stilllegung eines weiteren Programms sowie höhere Zinseinkommen auf dem Betriebskapital.	Economies réalisées sur les frais d'exploitation par l'achèvement d'un projet et l'arrêt temporaire d'un autre programme, ainsi que par une hausse du produit des intérêts servis sur le capital d'exploitation.
—		
—	493.30 Zurückstellung von Vorschlägen über langfristige Studienbeiträge; Neuüberprüfung des Finanzplanes des Laboratoriums sowie sinkender DM-Wechselkurs.	Ajournement de la proposition visant à l'octroi de bourses d'études dites de longue durée; réexamen du plan financier du laboratoire et baisse cours du DM.
— 156		
— 756		
— 1 502		
—		
— 109		
—		
— 1 020	601.01 Darlehen, Zuwachs, S. 86 1 298 980	Prêts, augmentation, p. 86
— 6 481	601.02 Darlehen, Zuwachs, S. 86 114 519	Prêts, augmentation, p. 86
—	603.05 Darlehen, Zuwachs, S. 86 2 000 000	Prêts, augmentation, p. 86

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rachnung Compta 1980	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffahrtsamt	273 729	287 800 <i>A</i> 25 100	311 366	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	229 310	233 500 <i>A</i> 25 100	258 659	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	3 787	7 500	7 480	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	228	1 000	519	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 897	5 800	4 708	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	34 507	40 000	40 000	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	473 462	536 000	531 606	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	37 491	45 000	33 707	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	406 745	465 000	479 793	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	13 803	12 000	6 066	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	15 423	14 000	12 040	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	26 625 792	27 499 250	28 606 634	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 275 676	1 300 000	1 260 747	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	64 175	60 000	90 470	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	10 775 981	12 380 000	12 380 193	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3 Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	1 325 000	3 Prêt à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	305 584	314 750	314 751	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 162 933	750 000	938 414	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	3 463 007	3 459 500	3 477 621	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandsschweizer	3 200	5 000	33 405	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 112 544	2 100 000	2 335 450	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	6 122 121	5 800 000	6 445 583	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationalisierungsentschädigung	10 571	—	—	3 Commission des indemnités de nationalisation, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	337 765 251	383 933 000 <i>N</i> 19 000 000 <i>A</i> 67 450	396 510 068	Dépenses
Entwicklungszusammenarbeit	240 744 191	289 788 000 <i>N</i> 15 000 000 <i>A</i> — 15 850	298 613 032	Coopération au développement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 847 655	8 115 700	7 291 462	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	125 953	126 000	125 999	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	22 484	60 000	26 170	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	150 295	183 300 <i>A</i> — 15 850	167 535	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	18 930	23 000	22 946	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
1 534
+
59
—
20
—
481
—
1 092
—
—
4 394
—
11 293
+
14 793
—
5 934
—
1 960
+
1 107 384
—
39 253
+
30 470
+
193
—
—
1
—
—
188 414
+
18 121
+
28 405
+
235 450
+
645 583
—
—
6 490 382
—
6 159 118
—
824 238
—
1
—
33 830
+
85
—
54

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**

**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

	Fr.		Fr.	
—	39 253	651.01 Darlehen, Abgang, S. 86	1 260 747	Prêts, diminution, p. 86
+	30 470	651.02 Darlehen, Abgang, S. 86	90 470	Prêts, diminution, p. 86
+	193	653.02 Darlehen, Abgang, S. 86	12 380 193	Prêts, diminution, p. 86
—	—	653.03 Darlehen, Abgang, S. 86	1 325 000	Prêts, diminution, p. 86
+	1	653.05 Darlehen, Abgang, S. 86	314 751	Prêts, diminution, p. 86
—	—	653.06 Darlehen, Abgang, S. 86	5 000	Prêts, diminution, p. 86
+	188 414	921.01 Erhöhung der Rückerstattungen der fremden Interessen.		Augmentation des remboursements résultant de la sauvegarde des intérêts étrangers.
+	18 121			
+	28 405			
+	235 450	931.01 und 02 Vermehrte Amtshandlungen der diplomatischen und konsularischen Vertretungen und Visaerteilungen.		Augmentation du nombre des actes officiels des représentations diplomatiques et consulaires, ainsi que des délivrances de visas.
+	645 583			
—	—			

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

—	1	311.01 Die für 1980 vorgesehenen Programme konnten bis Ende des Jahres nicht beendet werden.		Les programmes prévus pour 1980 n'ont pas pu être achevés avant la fin de l'année.
—	33 830			
+	85			
—	54			

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfswerke</i>				<i>Œuvres d'entraide internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	150 000 000	152 000 000 <i>N 15 000 000</i>	167 000 000	493.01 Coopération technique
3 Finanzhilfe, Schenkungen	81 088 229	123 700 000	119 868 576	3 Dons d'aide financière
4 Schulstelle Dritte Welt	80 000	80 000	80 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	180 355	2 500 000	1 162 194	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	2 230 290	3 000 000	2 868 150	3 Banques régionales de développement, participations
<i>Humanitäre Hilfe</i>	97 021 060	94 145 000 <i>N 4 000 000</i> <i>A 83 300</i>	97 897 036	<i>Aide humanitaire</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 135 152	1 195 000 <i>A 83 300</i>	1 278 351	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	49 655	50 000	16 617	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	19 990	20 000	19 770	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	50 583 380	44 000 000 <i>N 4 000 000</i>	47 989 578	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	24 999 783	26 000 000	25 999 992	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe im Zusammenhang mit Getreideabkommen	11 224 116	12 000 000	11 799 727	23 Aide alimentaire en relation avec l'accord sur le blé
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	7 500 000	7 500 000	7 500 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	1 200 000	3 000 000	3 000 000	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	308 984	380 000	293 001	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit.	
	BB vom 12. Juni 1975.	Fr.
—	3 831 424	860 000 000
	BRB vom 22. Oktober 1975, gültig bis 30. April 1977 (inkl. BB vom 17. Februar 1964 OECD Türkei und BRB vom 21. Februar 1964 Kars)	
	Ausgaben bis Ende 1980	—830 114 610
—	1 337 806	— 19 287 380
	Nicht verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Aktionen	
—	131 850	Ende 1980 vorhandene Rahmenkredite .. 10 598 010
	Laufende Beitragsverpflicht.	— 10 598 010
—	331 264	Verbleiben
		—
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe.	
+	51	BB vom 10. März 1977, gültig bis 30. Juni 1978 240 000 000
	Ausgaben bis Ende 1980	—212 354 393
—	33 383	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Aktionen — 4 129 822
—	230	Ende 1980 vorhandener Rahmenkredit .. 23 515 785
	Lauf. Beitragsverpflichtungen	— 23 515 785
—	10 422	Verbleiben
—	8	—
	Rahmenkredit für technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe.	
—	200 273	BB vom 21. Juni 1978, gültig bis 31. Dezember 1980 735 000 000
	Ausgaben bis Ende 1980	—501 035 015
—	—	Nicht mehr verfügbarer Saldo
	Ende 1980 vorhandener Rahmenkredit ..	233 964 913
—	—	lauf. Beitragsverpflichtungen
	Verbleiben	—233 964 913
—	86 999	—
	493.01 BB von 12. Juni 1975, 10. März 1977 und 21. Juni 1978.	
	Verwendung:	
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	36 160 431
	Beiträge an internationale Organisationen f. best. Aktionen	25 433 615
	Beiträge an schweiz. Organisationen f. bestimmte Aktionen	21 034 737
	Eigene Aktionen des Bundes	84 371 217
	Kombinierte Projekte	65 666 377
	Experten, Stipendien, Material	10 221 039
	Allgemeine Aktionen	8 483 801
	Ausgaben 1980	167 000 000
	493.03 BB vom 10. März 1977 und 21. Juni 1978.	123 700 000
	Verwendung:	
	Auszahlungen 1980	—119 868 576
	Kreditrest 1980	3 831 424

	Crédit de programme pour la coopération technique.
	AF du 12 juin 1975.
	ACF du 22 octobre 1975, valable jusqu'au 30 avril 1977 (AF du 17 février 1964, OCDE Turquie, et ACF du 21 février 1964 Kars inclus)
	Dépenses jusqu'à fin 1980
	Soldes non disponibles de projets terminés
	Solde des crédits de programme à fin 1980
	Engagements pour des mesures en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière.
	AF du 10 mars 1977, valable jusqu'au 30 juin 1978
	Dépenses jusqu'à fin 1980
	Soldes non disponibles de projets terminés
	Solde du crédit de programme à fin 1980
	Engagements pour des mesures en cours
	Solde
	Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière
	AF du 21 juin 1978, valable jusqu'au 31 décembre 1980
	Dépenses jusqu'à fin 1980
	Solde non disponible
	Solde du crédit de programme à fin 1980
	Engagements pour des mesures en cours
	Solde
	AF des 12 juin 1975, 10 mars 1977 et 21 juin 1978.
	Emploi:
	Contributions générales à des organisations internationales
	Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
	Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
	Projets de la Confédération
	Projets combinés
	Experts, bourses, matériel
	Mesures générales
	Dépenses 1980
	AF des 10 mars 1977 et 21 juin 1978.
	Emploi:
	Dépenses de 1980
	Solde du crédit de 1980

Bericht

Rapport

Zu 202 **Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)Ad 202 **Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire** (suite)

600.01	BB vom 21. Juni 1978 und 8. November 1978 Ägypten, Mischkredit	Fr. 1 162 194	AF des 21 juin 1978 et 8 novembre 1978 Egypte, crédit mixte
600.03	BB vom 10. März 1977 und 21. Juni 1978. BB vom 20. Juni 1977 Asiatische Entwicklungsbank, Beteiligung 2. allgemeine Kapitalerhöhung (5,6 Mio) BRB vom 18. August 1977 Asiatische Entwicklungsbank, Individuelle Erhöhung, Beteiligung der Schweiz (6,4 Mio) BB vom 26. September 1979 BRB vom 3. Dezember 1979 Inter-Amerikanische Entwicklungsbank, Kapitalbeteiligung, 5. Aufstockung 1979-1982 (3,2 Mio) Ausgaben 1980	892 005 1 120 387 855 758 <u>2 868 150</u>	AF des 10 mars 1977 et 21 juin 1978. AF du 20 juin 1977 Banque Asiatique de Développement, participation à la 2 ^e augmentation générale du capital (5,6 millions) ACF du 18 août 1977 Banque Asiatique de Développement, augmentation individuelle. Participation de la Suisse (6,4 millions) AF du 26 septembre 1979 ACF du 3 décembre 1979 Banque interaméricaine de développement, participation à la cinquième augmentation du capital, 1979-1982 (3,2 millions) Dépenses de 1980
	Darlehen	Zuwachs Augmentation	Prêts Abgang Diminution
	Ägypten Mischkredit	1 162 194	Egypte, crédit mixte
	Türkei Projekt Kars		197 226 Turquie, projet Kars
	Rwanda, Genoss. Trafipro		357 755 Rwanda, coopérative Trafipro
	Rwanda, Trafipro Notvorräte		42 759 Rwanda, réserves de secours
	Ecuador Industrielle Beratung		56 000 Equateur, conseil industriel
	S. 86	<u>1 162 194</u>	653 740 p. 86
301.20	Die Reisespesen, die in direktem Zusammenhang mit spezifischen Projekten der Abteilung für humanitäre Hilfe stehen, wurden der Rubrik 493.20 belastet.		Les frais de voyages afférents aux projets spécifiques de la division de l'aide humanitaire figurent sous 493.20.
493.20	Humanitäre Hilfe	Fr. 42 446 079	Aide humanitaire
	Katastrophenhilfe im Ausland	5 543 499	Secours en cas de catastrophe
		<u>47 989 578</u>	
493.23	Die Weltmarktpreise für Getreide und der Dollarkurs ermöglichten es, die Verpflichtungen aus der Nahrungsmittelhilfe-Konvention zu erfüllen, ohne den Kredit ganz auszuschöpfen.		Les prix des céréales sur le marché mondial et le cours du dollar des USA ont permis de remplir les obligations découlant de la Convention d'aide alimentaire sans épuiser complètement le crédit.
493.26	Gegenwert in Schweizer Franken des Beitrags in US Dollars an das administrative Budget niedriger als vorgesehen.		La contre-valeur en francs suisses de la participation exprimée en dollars des USA au budget administratif est inférieure aux prévisions.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	6161 504 768	6466 321 540 <i>N 22 928 990</i> <i>A 6 781 020</i>	6 401 260 259	Dépenses
Einnahmen	77 784 509	80 644 600	87726 702	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	2 790 533	2 677 600 <i>N 8 000</i> <i>A 479 000</i>	3 130 318	Dépenses
Verwaltung	1 780 287	1 855 300 <i>A 64 000</i>	1 910 336	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 754 610	1 813 300 <i>A 64 000</i>	1 877 371	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	12 141	18 000	13 252	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	2 724	10 500	8 376	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 731	9 000	9 043	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 081	4 500	2 294	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 010 246	822 300 <i>N 8 000</i> <i>A 415 000</i>	1 219 982	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	805 042	593 600 <i>A 370 000</i>	941 635	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	418	1 000	180	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	101 036	155 000	154 785	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	94 710	63 700 <i>A 45 000</i>	106 313	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	9 040	9 000 <i>N 8 000</i>	17 069	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	25 783	25 000	28 447	Recettes
931.02 Rekursgebühren	25 783	25 000	28 447	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	57 650 125	67 993 800 <i>N 3 019 300</i> <i>A 244 800</i>	65 055 797	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 602 510	1 638 300 <i>A 179 800</i>	1 818 139	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
—	94 771 291
+	7 802 102
—	34 282
—	8 964
+	71
—	4 748
—	2 124
+	43
—	2 206
—	25 318
—	21 965
—	820
—	215
—	2 387
+	69
+	3 447
+	3 447
—	6 202 103
+	39

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

301.01 Sparmaßnahmen; Reduktion der Reisen auf ein
Minimum.

Mesures d'économie, le nombre des voyages ayant
été réduit au minimum.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	35 484	40 000	40 078	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	127 968	74 500	139 584	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	584 996	550 000	549 978	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	36 042	26 000	26 070	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	50 009	50 000	50 085	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 299 048	3 500 000	3 709 618	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
		N 210 000		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schwelzerschulen im Ausland	14 300 030	14 300 000	14 299 960	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	2 950 048	3 360 000	3 357 345	2 Ecoles de service social
3 Stiftung «Französischsprachige Schule in Bern»	299 989	—	—	3 Fondation «Ecole de langue fran- çaise à Berne»
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einsteintalers 1979	—	4 000 000	3 990 000	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschiede- ne Maßnahmen	500 000	500 000	500 000	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	5 500 000	5 500 000	5 500 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	205 000	205 000	205 000	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	1 500 000	1 500 000	225 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	640 000	640 000	640 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées Italiennes et rhéto-ro- manes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	110 000	360 000	235 139	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
16 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Dunantalters 1978	100 000	3 400 000	3 400 000	16 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Dunant de 1978
17 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Verfassungstalers 1974	330 011	540 000	540 010	17 Versements provenant du bénéfice de frappe des écus commémoratifs de 1974 (centenaire de la constitu- tion)
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	320 206	2 000 000	1 150 870	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
		N 2 679 800		
19 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Pestalozzitalers 1977	2 380 000	—	—	19 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Pestalozzi de 1977
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	500 000	500 000	500 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	200 000	200 000	200 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	330 036	430 000	430 010	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	2 850 090	2 850 000	2 850 000	30 Encouragement du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	1 000 081	1 000 000	1 000 005	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	369 945	370 000	370 020	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

		Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege		Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles	
Fr.		Fr.			
		373.01	BB vom 21. März 1961	9 000 000	AF du 21 mars 1961
			BB vom 29. September 1965	12 000 000	AF du 29 septembre 1965
+	78		BB vom 1. März 1971	14 000 000	AF du 1 ^{er} mars 1981
+	84		BB vom 3. Dezember 1975	18 500 000	AF du 3 décembre 1975
			Total Rahmenkredit	53 500 000	Total des crédits de programmes
—	22		Ausgaben bis Ende 1980	49 927 752	Dépenses jusqu'à fin 1980
+	70		Verfügbar für 1981 und später	3 572 248	Solde à disposition pour 1981 et les années à venir
+	85				
—	382				
		463.01	BG vom 4. Oktober 1974/VV vom 15. Dezember 1975.		LF du 4 octobre 1974/O du 15 décembre 1975.
			Jahreskredit 1980	14 300 000	Crédit de 1980
			Betriebsbeiträge	13 955 740	Frais d'exploitation
			Reisekosten	19 441	Frais de voyages
			Vorbereitungen von Lehrerwahlen	1 685	Préparation des nominations d'enseignants
—	40		Schulbesuche	2 906	Visites d'écoles
—	2 655		Beiträge an Schulen von Drittstaaten	320 188	Prestations en faveur d'écoles d'Etats tiers
				14 299 960	
				— 40	
		463.02	BB vom 4. Dezember 1969,		AF du 4 décembre 1969.
—	10 000		Schulverein für soziale Berufe Basel	396 914	Schulverein für soziale Berufe, Bâle
			Vereinigte Schulen für Sozialarbeiten, Bern und Gwatt	466 955	Vereinigte Schulen für Sozialarbeiten, Berne et Gwatt
			Institut d'études sociales, Genf	538 117	Institut d'études sociales, Genève
			Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne	400 000	Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne
—	1 275 000		Abendschule für Sozialarbeit, Luzern ...	151 553	Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne
			Schule für Sozialarbeit, Luzern	112 269	Schule für Sozialarbeit, Lucerne
			Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St.Gallen	174 660	Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall
			Schule für Sozialarbeit, Solothurn	94 500	Schule für Sozialarbeit, Soleure
—	124 861		Schule für soziale Arbeit, Zürich	1 022 377	Schule für soziale Arbeit, Zurich
				3 357 345	
		463.05	Stiftung Pro Helvetia	2 500 000	Fondation Pro Helvetia
			Dokumentationszentrum für die zeitgenössische Schweizer Kunst	245 000	Centre de documentation sur l'art suisse contemporain
+	10		Filmförderung	350 000	Encouragement du cinéma
			Schweizer Feuilleton-Dienst	110 000	Schweizer Feuilleton-Dienst
			Gedenkfeyer 500 Jahre Schlacht bei Giornico	100 000	Célébration du 500 ^e anniversaire de la bataille de Giornico
—	3 528 930		Herausgabe der Einstein Papers	17 500	Publication des écrits d'Einstein
			Hans Albert Einstein Memorial Fund	17 500	Hans Albert Einstein Memorial Fund
			Stiftung Romainmôtier	650 000	Fondation Romainmôtier
				3 990 000	
			Die Vergebung des Restanteils konnte noch nicht definitiv beschlossen werden; Kreditübertragung.		L'octroi de ce solde n'a pas encore été l'objet d'une décision définitive; report de crédit.
		463.12	Schweizerischer Aufklärungsdienst	60 000	Schweizerischer Aufklärungsdienst
			Rencontres Suisses	60 000	Rencontres Suisses
—			Coscienza Svizzera	25 000	Coscienza Svizzera
—			Arbeitsgemeinschaft Schloß Lenzburg ..	60 000	Arbeitsgemeinschaft Schloss Lenzburg
				205 000	
+	10	463.13	Die rechtliche Grundlage tritt erst 1981 in Kraft, gilt aber rückwirkend für 1980; Kreditübertragung.		La nouvelle loi n'entre en vigueur qu'en 1981, mais s'applique avec effet rétroactif en 1980. Report de crédit.
—		463.15	Verzögerung in der Bauabwicklung. Kreditübertragung.		Retard dans le déroulement des travaux. Report de crédit.
+	5				
+	20		Fortsetzung auf Seite 11 b		Suite à la page 11 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
 (Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

	Fr.	
463.16 Soiothurner Literaturtage 1980	25 000	Journées Littéraires, Soleure, 1980
Swiss Jazz School, Bern	45 000	Swiss Jazz School, Berne
Europäisches Kindertheater-Treffen	25 000	Projet européen de théâtre d'enfants
Museum für Photoapparate, Vevey	20 000	Musée des appareils photographiques, Vevey
Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Liga der Rotkreuzgesellschaften, Schwei- zerisches Rotes Kreuz	2 000 000	Comité international de la Croix-Rouge, Ligue des So- ciétés de la Croix-Rouge, Croix-Rouge Suisse
Service de presse suisse, Lausanne	60 000	Service de presse suisse, Lausanne
Stiftung Documenta maritima, Luzern ...	70 000	Fondation Documenta maritima, Lucerne
Collection ramuzienne Bringolf	75 000	Collection ramuzienne Bringolf
Sammlung Weiss, Seewen	230 000	Collection Weiss, Seewen
Filmförderung	350 000	Encouragement du cinéma
Stiftung Schweizerisches Freilichtmu- seum, Ballenberg	500 000	Fondation pour le musée en plein air de l'habitat suisse, Ballenberg
	3 400 000	
463.17 Institut universitaire de hautes études in- ternationales, Genf	40 000	institut universitaire de hautes études internationales, Genève
Schweiz. Filmarchiv, Lausanne	448 868	Cinémathèque suisse, Lausanne
Beliwaid, Pfarrkirche	21 342	Beliwaid, église paroissiale
Seewen, Pfarrkirche	11 910	Seewen, église paroissiale
Niederurnen, Kirche	17 890	Niederurnen, église
	540 010	
463.18 Ardez; Dachlandschaften	49 870	Ardez; vues sur les toits
Stans; «Höfl»	101 000	Stans; «Höfl»
Beromünster; Stiftskirche	1 000 000	Beromünster; collégiale
	1 150 870	
Verzögerung in der Bauabwicklung, Kreditübertra- gung.		Retard dans le déroulement des travaux de construc- tion. Report de crédit.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	13 500 047	13 630 000	13 629 944	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	3 000 000	2 918 000	1 817 204	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
51 Bundesarchiv Schwyz	60 000	—	107 799	51 Archives des chartres fédérales, Schwyz
		<i>N 129 500</i>		Protection des biens culturels
Kulturgüterschutz				55 Mesures diverses
55 Verschiedene Maßnahmen	650 014	650 000	516 076	Divers
Verschiedenes				60 Association suisse de tourisme pé- destre
60 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	60 000	—	—	61 Musée technique «Technorama», Winterthour
61 «Technorama», Winterthur	—	3 000 000	3 000 000	483.01 Fondation pour la collaboratlon confédérale
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	50 000	50 000	50 000	<i>Institutions internationales</i>
<i>Internationale Institutionen</i>				493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	90 038	90 000	90 014	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
2 Centre européen de la culture, Genf	60 000	60 000	60 000	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	23 415	24 000	23 277	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
4 Kunstausstellungen des Europar- ates	3 457	5 000	1 786	5 Centre international de traductions, Delft
5 Centre international de traductions, Delft	8 315	9 000	8 750	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
6 Fonds der UNESCO für das Welt- kulturgut	23 346	24 000	24 036	Recettes
Einnahmen	519 930	384 300	474 402	<i>Produit de la fortune</i>
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				722.01 Logements de service
722.01 Dienstwohnungen	15 792	15 800	17 028	<i>Autres recettes</i>
<i>Übrige Einnahmen</i>				931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	429 418	300 000	383 764	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	66 674	65 000	70 293	2 Taxes de reproduction, divers
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	6 311	2 000	1 817	942.02 Venten
942.02 Verkäufe	1 735	1 500	1 500	
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	4 524 565	4 632 200	4 726 290	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 105 200</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 426 456	3 571 400	3 618 286	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 46 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				302.01 Débours
302.01 Ersatz von Auslagen	9 299	10 900	9 875	312.01 Auxiliaires
312.01 Hilfskräfte	379 800	326 900	385 197	2 Commission de la bibliothèque
		<i>A 58 400</i>		322.01 Frais d'administration
2 Bibliothekkommission	988	2 000	1 049	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles
322.01 Verwaltungsauslagen	1 964	2 000	1 120	
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	3 776	4 000	3 904	

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Differences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)	Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
— 56		
— 1.100 796	463.90 Verzögerung in der Bauabwicklung, Kreditübertragung.	Retard dans le déroulement des travaux de construction. Report de crédit.
— 21 701	463.51 Unterschreitung des Kostenvoranschlages durch gezielte Einsparungen.	Dépenses inférieures aux prévisions en raison des économies réalisées.
— 133 924	463.55 Infolge verspäteter Zustellung der verlangten Zwischenabrechnungen konnten die beabsichtigten Zahlungen zu Lasten des Kredits 1980 nicht mehr ausgeführt werden. Kreditübertragung.	Les décomptes intermédiaires n'ayant pas été présentés dans les délais requis, les paiements à charge du crédit de 1980 n'ont pas pu être effectués. Report de crédit.
—		
—	463.60 Ab 1980 unter 315.443.09	Dès 1980, figure sous 315.443.09
—		
+ 14		
—		
— 723	493.03 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
— 3 214	493.04 Infolge verspäteter Zustellung einer Rechnung konnte die beabsichtigte Zahlung nicht mehr zu Lasten des Kredits 1980 ausgeführt werden. Kreditübertragung.	Une facture n'ayant pas été présentée dans les délais, le paiement à charge du crédit de 1980 n'a plus pu être effectué. Report de crédit.
— 250		
+ 36		
+ 90 102		
+ 1 228		
+ 83 764	931.01 1980 wurden von einzelnen Filmen überdurchschnittlich viele Kopien importiert.	Importation d'un nombre de copies de certains films, supérieure à la moyenne.
+ 5 293		
— 183		
—		
	Zu 304 Landesbibliothek	Ad 304 Bibliothèque nationale
— 11 110		
+ 86		
— 1 025		
— 103		
— 951	312.02 Wegfall einer Sitzung.	Suppression d'une séance.
— 880		
— 96	322.01 Einschränkung der Stellenausschreibungen in der Presse.	Limitation du nombre des mises au concours de places vacantes.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	52 010	60 000	51 941	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	650 272	655 000	654 918	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	2 594	1 600	3 395	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	2 594	1 500	3 395	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
 305 Bundesarchiv				 305 Archives fédérales
Ausgaben	953 639	963 450	1 023 654	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 60 400</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	839 523	878 500	905 077	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 26 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	8 086	8 100	8 104	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	102 040	72 000	105 979	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 970	2 500	2 463	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Comité international des archives ..	2 020	2 350	2 031	493.01 Comité international des archives
 311 Meteorologische Anstalt				 311 Institut de météorologie
Ausgaben	20 947 924	21 425 700	20 769 144	Dépenses
<i>Zentrale Zürich</i>	12 490 128	<i>N 21 200</i> <i>A 111 200</i> 12 759 300	12 139 402	<i>Centre de Zurich</i>
<i>Personal</i>		<i>N 5 000</i> <i>A 81 300</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 770 161	6 062 100	6 155 329	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 93 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	95 066	95 000	91 250	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	50 383	51 400	55 047	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen u. Sachverständige.	59 863	80 000	80 077	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	132 522	139 800	122 274	2 Auxiliaires
3 Beobachter	711 229	768 000	748 073	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	30 015	30 000	29 937	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	28 009	28 000	26 293	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	307 494	313 000	312 074	332.01 Entretien des Immeubles et du mo- bilier
342.01 Betriebsausgaben	425 054	450 000	423 761	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	695 663	630 000	587 906	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	36 215	46 000	46 067	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	1 172 605	615 000	615 099	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)	Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)
—	8 059	373.02 Die Streuung der Nationalbibliographie wurde eingeschränkt.	Diffusion réduite de la bibliographie nationale.
—	82		
+	1 795		
+	1 895	932.01 Überschuß aus dem Zahlungsausgleich im internationalen Leihverkehr mit England.	Excédent résultant de la compensation des paiements provenant du service international des prêts de livres avec l'Angleterre.
—	100		
		Zu 305 Bundesarchiv	Ad 305 Archives fédérales
—	196		
+	77		
+	4		
+	79		
—	37		
—	319	493.01 Kursschwankungen.	Fluctuations des cours.
		Zu 311 Meteorologische Anstalt	Ad 311 Institut de météorologie
—	788 956		
—	706 198		
+	29		
—	3 750		
—	1 353		
+	77		
—	5 626		
—	19 927		
—	63		
—	1 707	322.02 Lieferungsverzögerungen.	Retards dans les livraisons.
—	926		
—	26 239	342.01 Weniger Heizölbezüge wegen bevorstehender Tankreinigung.	Fourniture moindre de mazout par suite du nettoyage de la citerne.
—	42 094		
+	67	352.02 und 10 Verzögerung bei der Inbetriebnahme von Telefonstandleitungen für das automatische Beobachtungsnetz und einer Faksimile-Leitung zur Übertragung von Satellitendaten.	Retard dans la mise en exploitation des lignes téléphoniques fixes du réseau de stations d'observation automatiques et d'une ligne de facsimilé pour la transmission des données par satellites.
+	99		

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1979	und Nachträge Budget et suppléments 1980	Compte 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	1 714 609	1 450 000	954 218	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	425 000	425 000	425 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Bracknell	—	725 000	724 965	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	836 240	851 000	742 032	512.01 Machines et appareils
Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf	5 328 712	5 405 700 N 7 700 A 6 200	5 381 859	Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 165 474	3 261 200 A 6 200	3 267 410	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	20 113	21 000	21 063	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	77 923	78 000 N 7 700	84 215	11 indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	9 717	10 500	10 524	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	81 681	77 000	76 314	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	17 161	18 500	16 271	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	809 934	764 000	756 281	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	97 099	98 200	97 974	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	383 344	377 300	351 810	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Maschinen und Apparate	666 266	700 000	699 997	512.10 Machines et appareils
Aerologische Station Payerne	2 349 947	2 446 600 N 8 500 A 20 200	2 431 347	Station aérologique de Payerne
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 216 525	1 271 400 A 20 100	1 291 521	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	32 890	33 000	33 085	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	6 493	6 800 N 500	7 253	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	84 055	91 500 A 100	91 634	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 505	2 500	2 500	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	22 046	22 000	22 008	332.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	710 395	760 400	720 190	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge . .	84 950	77 000 N 8 000	84 990	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	190 088	182 000	178 166	512.20 Instruments et appareils
Osservatorio Ticinese Locarno- Monti	779 137	814 100 A 3 500	816 536	Osservatorio Ticinese Locarno- Monti
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	608 733	640 700 A 3 500	644 287	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	13 889	13 800	13 837	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	8 957	9 500	9 120	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 788	2 700	2 761	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	11 072	11 000	11 019	332.30 Entretien des immeubles et du mo- bilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	Ad 311 Institut de météorologie (suite)
	(Fortsetzung)	
— 495 782	493.02 Der Beitrag 1980 an die Betriebskosten des Wettersatelliten METEOSAT II kommt erst nach dem Inkrafttreten der bezüglichen Rechtsgrundlagen – voraussichtlich Ende 1981 – zur Auszahlung. Kreditübertragung von 295 000 Fr.	La contribution de 1980 aux frais d'exploitation de METEOSAT II ne pourra être payée qu'après la ratification de l'accord prévue pour fin 1981. Report de crédit de 295000 francs.
— 35	Für den Wettersatelliten METEOSAT III wurde 1980 infolge Verzögerung bei den Startvorbereitungen keine Zahlung fällig (Voranschlag 1980: 200000 Franken).	Par suite de retards dans les préparatifs du lancement de METEOSAT III, aucun paiement n'a été requis en 1980 (le montant porté au budget s'élève à 200 000 francs).
— 108 968	512.01 Die Beschaffung eines Dienstwagens und eines Automatik-Prüfgerätes verschiebt sich infolge Lieferungsverzögerung auf das Jahr 1981. Kreditübertragung von 50000 Fr.	L'achat d'une voiture de service et d'un appareil automatique de contrôle est reporté à l'année 1981 par suite de retard dans les livraisons. Report de crédit de 50000 francs.
— 37 741	Rückstellung der Entwicklung eines Gerätes zur Messung der Wolkenobergrenze.	Développement différé d'un instrument pour la mesure de la limite supérieure des nuages.
+ 10		
+ 63		
— 1 485		
+ 24		
— 686		
— 2 229	322.10 Weniger Stellenausschreibungen sowie Reduktion der Übermittlungsgebühren für Flugwettermeldungen infolge Automatisierung.	Moins de mises au concours de places vacantes, ainsi que taxes réduites de transmission de messages météorologiques de l'aviation par suite de son automatisation.
— 7 719		
— 226		
— 25 490		
— 3		
— 43 953		
+ 21		
+ 85		
— 47		
+ 34		
—		
+ 8		
— 40 210	342.20 Geringerer Sondenverbrauch.	Utilisation moindre des sondes.
— 10		
— 3 834		
— 1 064		
+ 87		
+ 37		
— 380		
+ 61		
+ 19		

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	40 307	41 400	40 986	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	93 391	95 000	94 526	512.30 Instruments et appareils
Einnahmen	487 909	556 700	534 867	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	12 744	12 700	13 488	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	79 454	78 000	85 368	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	383 711	454 000	424 011	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	6 060 747	6 218 500	6 267 656	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	5 812 489	<i>N</i> 26 000 <i>A</i> 67 500 5 951 800	5 972 086	Administration
<i>Personal</i>		<i>A</i> 64 100		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 298 900	4 449 600	4 429 258	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	43 378	42 000	30 344	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereltschafts- und unregelmäßige Dienste	21 844	23 700	23 700	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	501 312	471 400	535 561	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	1 805	<i>A</i> 64 100 3 000	3 074	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	6 924	12 000	5 247	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	55 989	57 000	56 335	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	44 316	50 000	50 095	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	44 785	42 000	42 062	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	52 036	53 000	53 009	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	20 682	26 000	25 986	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	271 069	274 000	273 975	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	14 638	15 500	15 089	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	7 648	6 500	6 235	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	1 480	1 500	1 480	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	400 058	400 000	399 971	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	10 332	6 600	2 952	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	10 251	12 000	12 009	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	5 042	6 000	5 704	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	248 258	<i>N</i> 266 700 <i>A</i> 26 000 3 400	295 570	Château de Wildegg
<i>Personal</i>		<i>A</i> 3 400		<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	162 257	169 200	172 690	212.20 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 3 400		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	Ad 311 Institut de météorologie (suite)
	(Fortsetzung)	
—	414	
—	474	
—	21 833	
+	788	
—		
+	7 368	922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetterauskunftsdienstes der PTT.
—	29 989	932.01 Weniger gebührenpflichtige Gutachtenaufträge.
		Utilisation plus fréquente du service des prévisions météorologiques des PTT.
		Moins d'expertises taxables.
	Zu 312 Landesmuseum	Ad 312 Musée national
—	44 344	
—	43 814	
—	20 342	
—	11 656	302.01 Weniger Dienstreisen. Aufschiebung von Ausgrabungen.
—		Moins de voyages de service. Certaines fouilles ont été différées.
+	61	
+	74	
—	6 753	312.03 Aufschiebung von Ausgrabungen.
—	665	
+	95	
+	62	
+	9	
—	14	
—	25	
—	411	
—	265	
—	20	
—	29	
—	3 648	512.02 Apparat nicht lieferbar.
+	9	
—	296	
—	530	
+	90	
		Un appareil n'a pas pu être livré.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	929	900	935	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	35 992	37 600	37 637	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	9 651	10 000	9 514	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	39 429	49 000	74 794	342.20 Dépenses d'exploitation
		<i>N</i>		
		26 000		
Einnahmen	67 705	57 000	138 407	Recettes
Verwaltung	36 318	20 000	25 893	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	36 318	20 000	25 893	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	31 387	37 000	112 514	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	5 580	—	5 196	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	—	25 000	56 757	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	25 807	12 000	50 561	942.20 Ventes et divers
313 Bundesamt für Straßenbau				313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 411 169 045	1 346 528 800	1 342 933 244	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 878 123	3 953 100	4 117 499	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i>		
		164 300		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	146 351	145 000	126 883	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	29 238	75 000	33 584	311.01 Commissions, experts
2 Hilfskräfte	—	30 900	—	2 Auxiliaires
		<i>A</i>		
		— 30 900		
321.01 Verwaltungsauslagen	13 000	12 000	12 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	90 000	70 000	70 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 194	1 300	1 239	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	228 401	220 000	217 397	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	1 590 000	1 590 000	413.01 Routes alpêtres internationales
2 Hauptstraßen	81 000 000	75 000 000	75 000 000	2 Routes principales
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	188 277 668	189 000 000	188 281 766	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	23 000 000	21 000 000	21 000 000	4 Passages à niveau
5 Straßenbauforschung	1 973 451	2 370 000	2 370 000	5 Recherches en matière de construction de routes
443.01 Gewässerkorrekturen	42 000 000	—	—	443.01 Corrections de cours d'eau
2 Linthunternehmen	15 143	—	—	2 Entreprise de la Linth
3 Internationale Rheinregulierung Illmündung-Bodensee	800 000	—	—	3 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			Fr.
	Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)		Ad 312 Musée national (suite)
+ 35			
+ 37			
— 486			
— 206			
+ 81 407			
+ 5 893			
+ 5 893	942.01 Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S. 123	Fr. 25 893	Versement à la provision pour le musée national, p. 123
+ 75 514			
+ 5 196			
+ 31 757			
+ 38 561			
	Zu 313 Bundesamt für Straßenbau		Ad 313 Office fédéral des routes
— 3 728 956	301.01 Reduktion der Inlandreisen auf ein Minimum.		Le nombre des voyages en Suisse a été réduit au minimum.
+ 99	413.02 Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstrassen, S. 123	Fr. 75 000 000	Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 123
— 18 117	413.03 Betreffnisse aus den Treibstoffzöllen 1979: 35% allgemeine Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Strassen und den Finanzausgleich im Strassenwesen.		Quotes-parts (pour 1979) des droits sur les carburants: 35% contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et de la péréquation financière dans le secteur routier.
— 41 416	Entnahme aus der Rückstellung für allgemeine Strassenbeiträge und Finanzausgleich, S. 123	188 281 766	Prélèvement sur la provision pour les subventions routières générales et la péréquation financière, p. 123
— 61	413.04 Entnahme aus der Rückstellung für Niveauübergänge, S. 123	21 000 000	Prélèvement sur la provision pour les passages à niveau, p. 123
— 2 603	413.05 Ausgaben	2 370 000	Dépenses
	Ausgabenanteile:		Quotes-parts de dépenses:
—	311.01 Kommissionen, Sachverständige .	1 645	311.01 Commissions, experts
—	331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	70 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
— 718 234	511.01 Instrumente und Apparate	55 000	511.01 Instruments et appareils
—	104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf und Repro/Photomaterial	11 000	104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
—	Entnahme aus der Rückstellung für Strassenplanung und Strassenbauforschung, S. 123	2 507 645	Prélèvement sur la provision pour le plan d'aménagement du réseau routier et les recherches en matière de construction de routes, p. 123

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	5 138	6 500	5 897	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	55 000	55 000	55 000	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	1 055 000 000	1 035 000 000	1 035 000 000	563.01 Routes nationales
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	13 066 338	18 000 000	15 051 979	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
 314 Amt für Bundesbauten				 314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	326 631 687	341 754 800	300 154 450	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 50 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 168 600</i>		
211.01 Personalbezüge	24 002 792	24 486 900	25 151 007	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	641 146	650 000	649 681	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	79 837	78 000	83 127	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Hausdienst	9 914 973	10 954 700	10 409 063	311.01 Service du bâtiment
2 Honorare	98 668	235 000	197 574	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	330 613	510 200	555 764	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	474 038	750 000	353 445	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	340 046	390 000	440 051	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	11 034	11 000	11 033	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen.	57 999 281	60 460 000	60 458 287	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden	1 914 600	2 500 000	2 496 926	2 Travaux de construction sur les ter- rains affermés et dans les locaux loués
3 Erstellungs- und Erweiterungskos- ten für Telefonanschlüsse	2 700 023	2 800 000	2 746 967	3 Frais d'installation et d'extension du réseau téléphonique
4 Versicherungen	137 739	145 000	144 632	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	370 023	370 000	370 089	5 Entretien du mobilier
6 Mobiliarunterhalt diplomatischer u. konsularischer Vertretungen	349 687	415 000	415 013	6 Entretien du mobilier des représen- tations diplomatiques et consulaires
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	15 500 055	7 255 000	7 254 744	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
351.01 Miet- und Pachtzinse	17 763 220	18 369 000	17 749 431	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	189 556	195 000	190 627	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	626 985	680 000	621 226	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	155 826 226	170 000 000	136 622 213	501.01 Constructions et installations
3 Liegenschaftserwerb	7 497 219	7 500 000	4 615 678	3 Acquisition de terrains
4 Projektierung	6 392 021	10 000 000	5 846 476	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	5 198 345	5 300 000	5 288 447	511.01 Mobilier
2 Mobilien für Neubauten	15 972 663	15 700 000	15 482 949	2 Mobilier pour des nouveaux bâti- ments
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	2 300 897	2 000 000	2 000 000	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau
(Fortsetzung)

Ad 313 Office fédéral des routes
(suite)

	563.01 Ausgaben	Fr.	Dépenses
	563.01	1 035 000 000	563.01
—	603	563.02	563.02
	Ausgabenanteile:	15 051 979	Quotes-parts de dépenses:
	211.01 Personalbezüge	3 088 100	211.01 Rétribution du personnel
	301.01 Ersatz von Auslagen	95 200	301.01 Débours
—	311.01 Kommissionen, Sachverständige	10 700	311.01 Commissions, experts
	321.01 Verwaltungsauslagen	9 000	321.01 Frais d'administration
—	391.01 Forschungs- und Studienaufträge	216 600	391.01 Mandats de recherche et d'étude
—	2 948 021	104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf und Repro/Photomaterial	104.321.40 imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
—		104.511.40 Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Appa- rate	104.511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appa- reils
—		314.341.01 Hausdienst	314.341.01 Service du bâtiment
—		314.351.01 Miet- und Pachtzinse	314.351.01 Loyers et fermages
		314.501.01 Bauten und Anlagen	314.501.01 Constructions et installations
		314.511.01 Fahrnis	314.511.01 Mobilier
		317.211.01 Personalbezüge	317.211.01 Rétribution du personnel
		601.100.01 Verzinsung	601.100.01 Intérêts
		613.211.01 Personalbezüge	613.211.01 Rétribution du personnel
		1 120 450 859	
—	41 818 950	Deckung: Fr.	Couverture:
		606.840.02, Anteil, S. 60 b 238 501 394	606.840.02, Quote-part, p. 60 b
		606.840.07, S. 60 b..... 1 263 293 272	606.840.07, p. 60 b
		Tilgung von ungedeckten Ausgaben, S. 89 381 343 807	Amortissement de dépenses non couvertes, p. 89
+	7		
—	319	563.02 Verzögerung in der Ablieferung und Rechnungs- stellung von Ersatzmaterial für elektromechanische Einrichtungen im Gotthard- und Seelisberg-Stras- sentunnel im Zuge der N2.	Retard dans la livraison et la facturation de matériel de rechange pour les installations électromécaniques des tunnels routiers du Gothard et du Seelisberg sur la N 2.
+	5 127		
—	137		
—	37 426		
—	4 436		
—	396 555	Zu 314 Amt für Bundesbauten	Ad 314 Office des constructions fédérales
+	51	301.02 Erhöhung der Prämien infolge höherer Teuerungs- zulagen an das Personal.	Augmentation des primes due au versement au per- sonnel d'allocations de renchérissement plus élevées.
+	33		
—	1 713	311.02 Verzögerung in der Ausführung verschiedener Vorhaben.	Retard dans l'exécution de plusieurs projets.
—	3 074	311.04 Weniger Vorabklärungen nötig als erwartet. Ar- beiten für weitere Abklärungen sind noch im Gange.	Moins d'études préliminaires que prévu. D'autres en- quêtes sont encore en cours.
—	53 033	391.01 Verzögerung in der Ausführung verschiedener Vorhaben.	Retard dans l'exécution de plusieurs projets.
—	368		
+	89		
+	13		
—	256		
—	619 569		
—	4 373		
—	58 774		
—	33 377 787		
—	2 884 322		
—	4 153 524		
—	11 553		
—	217 051		

Fortsetzung auf Seite 17 b

Suite à la page 17 b

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

501.01 Zurückhaltung bei der Vorbereitung und Einreichung neuer botschaftspflichtiger Projekte.

	Fr.
Verteilung der Ausgaben:	
1 Behörden und Gerichte	3 742 998
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	132 494
3 Departement des Innern	82 778 569
4 Justiz- und Polizeidepartement	447 790
5 Militärdepartement	12 816 828
6 Finanzdepartement	19 009 859
7 Volkswirtschaftsdepartement	11 717 832
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	5 975 843
	<hr/>
	136 622 213

Siehe besondere Akten.

501.03 Der geplante Landkauf für die EMPA, St.Gallen, war Gegenstand zusätzlicher Verhandlungen und konnte nicht 1980 erfolgen. Siehe besondere Akten.

501.04 Zurückhaltung bei der Projektierung neuer grosser Projekte. Arbeiten für weitere Projekte sind noch im Gange. Siehe besondere Akten.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Retenue dans la préparation et dans la présentation aux Chambres fédérales de nouveaux projets faisant l'objet de messages.

Répartition des dépenses:	
1 Autorités et tribunaux	
2 Département fédéral des affaires étrangères	
3 Département de l'intérieur	
4 Département de justice et police	
5 Département militaire	
6 Département des finances	
7 Département de l'économie publique	
8 Département des transports, des communications et de l'énergie	

Voir dossier spécial.

L'achat de terrain prévu pour le laboratoire d'essai des matériaux, St-Gall, ayant fait l'objet de négociations supplémentaires, le terrain n'a pas pu être acheté en 1980. Voir dossier spécial.

Retenue dans l'étude de nouveaux projets importants. Des travaux pour d'autres projets sont encore en cours. Voir dossier spécial.

Inneres	Rechnung	Vorschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1979	Budget et suppléments	1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
Einnahmen	689 324	500 000	6 578 500	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	353 007	200 000	6 301 492	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	336 317	300 000	277 008	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen				315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	70 949 941	63 940 800	63 678 516	Dépenses
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	68 283 617	61 183 600	60 941 033	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 446 249	2 522 300	2 605 985	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	110 088	115 000	115 100	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	92 070	92 000	92 084	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	96 019	76 200	76 132	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	104 039	133 700	138 864	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
		<i>A</i> 5 200		
321.01 Verwaltungsauslagen	11 990	12 000	12 062	321.01 Frais d'administration
341.01 Kosten für die Besiedelung des Alpengebietes mit Steinwild	1 320	1 400	1 320	341.01 Frais pour l'acclimatation de bouquetins dans les régions alpestres
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	297 647	290 000	277 413	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	134 880	137 500	148 062	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
		<i>N</i> 11 000		
3 Mitgliederbeiträge	1 255	1 300	1 365	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	85 084	90 000	90 000	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	72 416	100 000	95 102	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawenverbauungen und Aufforstungen	24 000 081	20 500 000	20 499 924	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten .	—	133 000	—	2 Lutte contre les maladies de la forêt
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	100 000	100 000	100 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	26 999 924	23 000 000	22 999 925	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	6 500 000	6 500 000	6 499 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	—	60 000	60 000	9 Association suisse de tourisme pédestre
10 «Grün 80»	500 000	500 000	500 000	10 «Grün 80»
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
20 Kosten der Wildhut	1 176 960	1 400 000	1 210 158	20 Surveillance de la chasse
21 Maßnahmen zur Erhaltung und Vermehrung der geschützten Tiere	1 000	—	—	21 Mesures pour conserver et multiplier les animaux protégés
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	95 000	95 000	95 000	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Waniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)	Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)
+	6 078 500		
+	6 101 492	921.01 Der Schadenfall Munitionsfabrik Altdorf (Unwetterschäden 1977) konnte mit einer Restentschädigung von 5,81 Mio Franken (Totalentschädigung 9,81 Mio) abgeschlossen werden.	Le sinistre de la Fabrique de munitions d'Altorf dû aux intempéries de 1977 a pu être réglé par une dernière indemnité de 5,81 millions de francs (indemnité totale de 9,81 millions de francs).
—	22 992		
		Zu 315 Bundesamt für Forstwesen	Ad 315 Office fédéral des forêts
—	366 084		
—	342 367		
+	85		
+	100		
+	84		
—	68		
—	36		
+	62		
—	80		
—	12 587	353.02 Rückgang Schadenmeldungen.	Diminution de nombre des avis de sinistres.
—	438		
+	65		
—	4 898		
—	76		
—	133 000	443.02 Verzicht auf Unterstützung des Forschungsprojektes «Bekämpfung des Lärchenwicklers in den Alpen».	Renonciation au soutien du projet de recherches «lutte contre la tordeuse grise du mélèze dans les Alpes».
—	75		
—	1 000		
—	—		
—	—		
—	189 842	443.20 Geringere Zahlungen aus der Abtragung des Überhangs aus den Vorjahren als erwartet.	Paiements moins élevés que prévu résultant du report de l'excédent de crédit de l'année précédente.
—	—		
—	—		

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 300 064	1 150 000	1 149 789	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
4 Wissenschaftliche Forstkurse	2 420	—	—	4 Cours forestiers scientifiques
5 Wissenschaftliche Arbeiten	121 015	125 000	124 729	5 Travaux scientifiques
10 Wildhüterkurse	7 055	7 100	7 089	10 Cours pour gardes-chasse
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	2 041	2 100	1 930	493.01 Conseil International de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	25 000	40 000	40 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	4 000 000	4 000 000	4 000 000	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	2 666 324	2 757 200 <i>A 4 000</i>	2 737 483	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
Personal				Personnel
212.30 Personalbezüge	1 894 839	1 963 700	1 960 664	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.30 Ersatz von Auslagen	74 527	80 000	80 087	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung .	28 000	25 000	12 238	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige.	10 465	15 000	10 496	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	307 316	279 300 <i>A 4 000</i>	283 271	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	23 502	26 500	23 788	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	3 214	2 500	2 321	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	223 682	211 600	211 408	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 361	3 600	3 425	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.30 Gerätschaften	97 418	150 000	149 785	512.30 Instruments
Einnahmen	3 018 564	2 488 000	3 405 920	Recettes
Verwaltung	2 971 137	2 401 000	3 331 483	Administration
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
653.01 Rückzahlung von Darlehen	2 971 057	2 400 000	3 331 483	653.01 Remboursement de prêts
Übrige Einnahmen				Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	80	1 000	—	941.01 Produit de ventes
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	47 427	87 000	74 437	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	13 458	75 000	65 505	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	32 867	7 000	2 221	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	1 102	5 000	6 711	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			Fr.
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)
—	211		
—	—		
—	271		
—	11		
—	170		
—	—		
—	—	603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 86	Fr. 4 000 000 Prêts, augmentation, p. 86
—	23 717		
—	3 036		
+	87		
—	12 762	302.31 Änderung der Risikoklasse.	Modification de la clause de risque.
—	4 504		
—	29	312.30 Verzögerung bei der Ablieferung von Expertengutachten.	Retard dans la remise d'expertises.
—	2 712		
—	179		
—	192		
—	175		
—	215		
+	917 920		
+	930 483		
+	931 483	653.01 Darlehen, Abgang S. 86.	3 331 483 Prêts, diminution, p. 86.
—	1 000	941.01 Keine Direktverkäufe mehr.	Plus aucune vente directe n'est effectuée.
—	12 563		
—	9 495	922.30, 932.30 und 942.30 Höhe der Einnahmen schwer abschätzbar.	Difficultés dans l'estimation des recettes.
—	4 779		
+	1 711		

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	38 784 808	43 887 275 <i>N 1 028 460</i> <i>A 15 550</i>	43 112 180	Dépenses
Verwaltung	36 989 877	42 076 675 <i>N 500 960</i> <i>A — 650</i>	40 758 069	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 116 287	8 448 000 <i>A 40 600</i>	8 488 690	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	250 043	250 000	250 055	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	2 388 686	3 587 000	3 968 940	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	786 594	935 700 <i>A — 41 250</i>	894 449	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	34 880	40 000	40 098	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	18 237	110 000	108 962	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	28 965	30 000	29 239	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	327 040	533 000	340 275	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 261	4 500	4 505	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	830	1 300	855	373.02 Cotisations
3 Forschung im Gesundheitswesen ..	251 356	309 000	300 080	3 Recherches en matière d'hygiène publique
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	90 411	103 650	99 655	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	—	13 000	6 233	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	16 000	26 000	16 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle bei importierten Uhren	18 415	16 000	14 910	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires importés
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	216 458	223 125	223 125	13 institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	792 881	860 000	860 000	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	70 000	70 000	70 000	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	30 000	200 000	127 930	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	416 620	500 000	500 000	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 693 697	2 200 000	1 694 374	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
3 Bekämpfung der Tuberkulose; Bauten	100 000	200 000	64 695	3 Lutte contre la tuberculose; constructions
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	5 424 342	6 800 000	5 918 128	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
23 Schweiz. Gesellschaft für Präventivmedizin	5 000	5 000	5 000	23 Société suisse de médecine préventive

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
—	1 819 105	
—	1 818 916	
+	90	
+	55	311.01 Mehraufwand durch Übernahme von Experten-
+	381 940	schädigungen aus dem Jahre 1979, die aus termin-
—	1	lichen Gründen (Systemänderung/Datenverarbei-
+	98	tung) erst anfangs 1980 ausgerichtet werden konn-
—	1 038	ten.
—	761	
—	192 725	341.01 Weniger Betriebsmaterialbedarf in den Laborbe-
+	5	reichen Serumkontrolle, Strahlenschutz, Lebens-
—	445	mittelkontrolle.
—	8 920	
—	3 995	
—	6 767	373.06 Weniger Kursteilnehmer als vorgesehen.
—	10 000	373.11 Keine Kosten für Grippeimpfstoff.
—	1 090	
—		
—		
—		
—	72 070	391.01 Weniger Forschungsgesuche.
—		
—	505 626	453.02 Senkung der subventionsberechtigten Kosten
—	135 305	durch strengere Subventionspraxis.
—		453.03 Pendente Baubeiträge.
—	881 872	453.06 Einsparung durch strengere Subventionspraxis
—		und Pauschalisierung von Bundesbeiträgen bei
—		Spitälern mit Rheumaabteilungen.
—		

Charges supplémentaires dues à la prise en charge des honoraires d'experts de 1979, qui n'ont pu être payées qu'au début de 1980 en raison du retard occasionné par un changement de système (introduction de l'informatique).

Besoins moindres de matériel d'exploitation dans les laboratoires du contrôle des sérums, de la radioprotection et du contrôle des denrées alimentaires.

Moins de participants que prévu.

Le vaccin contre la grippe n'a occasionné aucun frais.

Moins de demandes que prévu.

Diminution des frais donnant droit aux subventions due à un régime des subventions plus strict.

Des subventions à la construction sont encore en suspens.

Economies réalisées grâce à un régime plus strict des subventions et à l'introduction du règlement forfaitaire des subventions versées aux hôpitaux disposant de divisions pour rhumatisants.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	4 058	4 000	4 091	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	58 770	63 000	58 500	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	402 759	450 000	438 932	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 655 677	1 700 000 <i>N</i> 193 000	1 891 111	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	4 423 891	4 450 000	4 331 871	44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	30 000	100 000	—	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	46 405	40 000 <i>N</i> 2 960	42 959	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die infrastrukturenwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	4 500 000	4 730 000	4 730 000	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	6 000	6 000	6 000	493.01 Bureau International contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	2 986 088	3 358 000 <i>N</i> 305 000	3 663 000	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	5 000	10 000	7 800	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	71 074	71 400	84 836	4 ONU, contrôle International des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 650	6 000	5 650	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	3 000	3 000	3 000	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	100 000	100 000	100 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				
511.01 Fahrnis	490 502	400 000	244 121	511.01 Mobilier
<i>Grenzsanitätsdienst</i>				
	1 794 931	1 810 600 <i>N</i> 527 500 <i>A</i> 16 200	2 354 111	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				
211.50 Personalbezüge	665 993	684 700 <i>A</i> 16 200	700 927	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				
301.50 Ersatz von Auslagen	9 648	12 000	11 511	301.50 Dépours
311.50 Entschädigungen und Honorare	550 092	550 000 <i>N</i> 527 500	1 077 531	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	244 996	263 900	263 925	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	2 533	2 000	2 070	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	24 407	25 000	24 988	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	168 000	140 000	139 623	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	124 191	122 000	125 214	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
	(Fortsetzung)	(suite)
+ 91		
— 4 500		
— 11 068		
— 1 889		
—		
— 118 129		
— 100 000	453.45 Pendente Baubeiträge.	Des subventions à la construction sont encore en suspens.
— 1		
—		
—		
— 2 200		
+ 13 436	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1978 beträgt US-Dollar 46562. (Für 1979 steht die Rechnung noch aus).	La contribution de la Suisse pour 1978 s'élève à 46 562 dollars des USA. Le compte pour 1979 n'a pas encore été présenté.
— 350		
—		
—		
— 155 879	511.01 Zurückgestellte Apparateanschaffungen in den Laborbereichen Strahlenschutz, Lebensmittelkontrolle, Radioaktivität.	Acquisitions différées d'appareils pour les laboratoires de la radioprotection, du contrôle des denrées alimentaires et de surveillance de la radioactivité.
— 189		
+ 27		
— 489		
+ 31	351.50 Indexbedingte Erhöhung der Mietzinse für Gebäude der Grenzsanitätsposten.	Augmentation des loyers des bâtiments des postes sanitaires de frontière, due au renchérissement.
+ 25		
+ 70		
— 12		
— 377		
+ 3 214		

Inneres	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nechträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.50 Quarantäne und Abklärungsuntersuchungen	2 654	5 000	2 596	373.50 Quarantaine et examens complémentaires
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	2 417	6 000	5 726	511.50 Mobilier
Einnahmen	4 983 907	4 972 000	5 248 824	Recettes
Verwaltung	3 131 089	3 269 000	3 184 381	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 392 038	1 500 000	1 400 272	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	31 676	85 000	142 816	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	285 612	265 000	265 772	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	18 271	16 000	24 298	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 011 770	950 000	1 040 462	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	362 509	400 000	292 622	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	25 984	37 000	14 351	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vaccination
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	3 229	16 000	3 788	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	1 852 818	1 703 000	2 064 443	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	1 846 692	1 700 000	2 057 435	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 267	1 000	2 520	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	3 859	2 000	4 488	941.50 Produit de ventes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	17 798 172	20 570 600	19 937 992	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 44 400</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A — 351 350</i>		
211.01 Personalbezüge	15 386 273	16 065 400	16 186 348	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 120 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 380	127 000	94 840	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	495 521	731 500	590 248	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	245 300	250 000	248 362	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	75 160	213 000	156 406	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	1 459 353	2 964 500	2 491 540	4 Auxiliaires
		<i>A — 472 250</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	23 997	95 000	43 626	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

— 2 404

— 274

+ 276 824

+ 84 619

— 99 728

+ 57 816

931.02 Mehr Betäubungsmittel-Analysen.

Davantage d'analyses de stupéfiants.

+ 772

+ 8 298

931.04 Mehr Textbewilligungen.

Davantage d'autorisations de textes.

+ 90 462

931.05 Tarifierhöhung bei der Apparate-Kontrolle.

Relèvement du tarif de contrôle des appareils.

— 107 378

931.06 Mehr Produkte – jedoch mit bedeutend weniger Grundstoffen, was niedrigere Gebühren zur Folge hat.

Le contrôle de davantage de produits, mais toutefois de moins de toxiques provoque une baisse des émoluments.

— 22 649

931.07 Wegfall der Beglaubigung für Pockenimpfungen.

Suppression de l'authentification pour les vaccinations antivarioliques.

— 12 212

931.10 Einnahmenüberschuß aus Desinfektorenkurs.

Excédent de recettes provenant du cours de désinfecteurs.

+ 361 443

+ 357 435

+ 1 520

+ 2 488

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

— 325 658

301.01 Einschränkung von In- und Auslandsdienstreisen. Weniger Auslagen für VZ 80, weil die Instruktionen z.T. durch Kantone erfolgt sind (dezentralisierte Aufarbeitung).

Réduction des voyages de service en Suisse et à l'étranger. Moins de dépenses pour le recensement de la population de 1980, les instructions ayant été données en partie par les cantons eux-mêmes (décentralisation).

+ 48

311.01 Ausw. Programmierung: Verschiebung des Beginns div. Projekte, verursacht durch Rekrutierungsschwierigkeiten externer Mitarbeiter. EDV-Ausbildung: Externe Einzelkurse wurden durch interne, wesentlich günstigere Videokurse ersetzt. Zudem mussten verschiedene Kurse aus Personalkapazitätsgründen auf 1981 verschoben werden.

Programmation confiée à des tiers: ajournement de divers projets en raison des difficultés de recrutement de collaborateurs externes.

Formation informatique: les cours donnés à l'extérieur ont été remplacés par des cours-vidéo internes, nettement plus avantageux. En outre, certains cours ont dû être renvoyés à 1981 en raison du manque de personnel.

— 32 160

— 141 252

— 1 638

311.03 Weniger Entschädigungen für die Repräsentative Viehzählung.

Moins d'indemnités versées pour le recensement partiel du bétail.

— 56 594

321.01 Vereinfachte Werbung VZ 80 (Film TV) und teilweise Übernahme der Kosten durch die SRG.

Publicité simplifiée pour le recensement de la population de 1980 (film pour la télévision) et prise en charge partielle des frais par la Société suisse de radiodiffusion et de télévision.

— 710

— 51 374

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	14 986	15 000	14 996	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	16 000	25 000 <i>N</i> 44 400	69 425	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	15 002	65 700	23 827	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 institut International de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	16 300	16 174	511.50 Mobilier
Einnahmen	151 875	130 000	162 298	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	151 875	130 000	162 298	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozial- versicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	3 051 438 991	3 403 571 225	3 373 147 220	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i> 189 570		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 853 603	14 224 300 <i>A</i> 192 600	14 416 946	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	265 117	267 500	245 078	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	194 131	270 000	212 598	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	153 811	174 865 <i>A</i> — 3 030	171 553	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	14 489	23 000	23 095	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	785	900	815	373.01 Cotisations
2 Verwaltungskostenvergütungen an Ausgleichskassen	1 373 996	1 500 000	1 492 665	2 Subsidies pour frais d'administra- tion des caisses de compensation
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	166 382	165 000	159 478	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rhein- schifferabkommen	47 997	49 000	47 420	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des or- ganes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	58 800	12 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 116 000 000	1 396 000 000	1 392 070 358	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
52 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	10 000 000	10 000 000	10 000 000	52 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	165 803 179	174 000 000	177 465 720	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	768 271 415	812 000 000	790 378 066	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur invaliden- versicherung	34 811 619	40 000 000	37 560 077	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Landwirtschaft				Agriculture
433.01 Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer	11 583 846	11 800 000	11 357 640	433.01 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles
2 Familienzulagen an Kleinbauern ...	46 861 926	61 000 000	55 495 048	2 Allocations familiales aux petits pay- sans

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)**Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

— 4
+ 25

— 41 873

391.01 Erhebung GRIS (Gefängnis- und Rückfälligkeits-Informationssystem) nicht durchgeführt, weil Vernehmlassungsfrist bis Ende 1980 verlängert wurde.

L'enquête SIRP (système d'information sur la récidive et la prison) n'a pas été réalisée, le délai de consultation ayant été prolongé jusqu'à fin 1980.

—
—

— 126

+ 32 298

+ 32 298

931.01 Mehr verrechenbare statistische Auskünfte.

Augmentation du nombre des renseignements statistiques imputables.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

— 30 613 575

+ 46

— 22 422

301.01 Einschränkung der Revisionstätigkeit (z.B. AHV/IV) wegen Personalstopp und -austritten.

Limitation du nombre des révisions (p. ex. pour l'AVS/AI) par suite du blocage de l'effectif du personnel et de démissions.

— 57 402

— 282

+ 95

311.01 Weniger Kommissionssitzungen als vorgesehen oder gänzlicher Ausfall (2. Säule). Geringere Sekretariatskosten der Kommission für technische Einrichtungen und Geräte.

Moins de séances de commissions que prévu ou suppression complète de celles-ci (2^e pilier). Frais de secrétariat réduits pour la commission des installations techniques et engins.

— 85

— 7 335

— 5 522

391.01 Geringere Vergabe von Aufträgen als vorgesehen.

Moins d'adjudications que prévu.

— 1 580

403.50 BG vom 20. Dezember 1946 (AHVG), Art. 103 Abs. 1; AHVG, Änderung vom 24. Juni 1977 (9. AHV-Revision).

LF du 20 décembre 1946 (LAVS), art. 103, 1^{er} al.; LAVS, modification du 24 juin 1977 (9^e révision de l'AVS).

— 46 800

Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

La provision pour l'AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/PC. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.

— 3 929 642

—

+ 3 465 720

Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 122

Fr.

762 990 483

Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 122

— 21 621 934

Aus allgemeinen Bundesmitteln

629 079 875

Ressources générales de la Confédération

— 2 439 923

1 392 070 358

403.52 BG vom 20. Dezember 1946 (AHVG), Art. 106.

LF du 20 décembre 1946 (LAVS), art. 106.

Entnahme aus der Rückstellung für die Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV, S. 122

10 000 000

Prélèvement sur la provision pour l'allègement des contributions des cantons à l'AVS, p. 122

— 442 360

— 5 504 952

Fortsetzung auf Seite 23 b

Suite à la page 23 b

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
 (Fortsetzung)

403.53 BG vom 19. März 1965 (ELG), Art. 1 und 9. AHVG, Änderung vom 24. Juni 1977 (9. AHV-Revision). Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen. Kreditüberschreitung.

Fr.

Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe Rubrik 403.50) 177 465 720

403.60 BG vom 19. Juni 1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2. AHVG, Änderung vom 24. Juni 1977 (9. AHV-Revision).

Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Vorschuß des Bundes aus dem Vorjahr (rund 19 Mio) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1980 führte.

Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe Rubrik 403.50) 790 378 066

403.83 BG vom 19. März 1965 (ELG), Art. 1 und 9. AHVG, Änderung vom 24. Juni 1977 (9. AHV-Revision).

Aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe Rubrik 403.50) 37 560 077

433.02 BG vom 20. Juni 1952 (FLG), Art. 5 und 6. Die Zulagen an die nebenberuflichen Landwirte konnten nicht vor Ende des Jahres ausbezahlt werden.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
 (suite)

LF du 19 mars 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9. LAVS, modification du 24 juin 1977 (9^e révision de l'AVS). Difficulté à estimer à l'avance les charges effectives. Dépassement de crédit.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 19 juin 1959 (LAI), art. 78, 1^{er} et 2^e al.; LAVS, modification du 24 juin 1977 (9^e révision de l'AVS).

Baisse de la prestation fédérale pour 1980, l'avance de la Confédération de l'année précédente (quelque 19 millions) ayant été compensée lors du versement de la 1^{re} tranche trimestrielle.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 19 mars 1965 (LPC), art. 1^{er} et 9; LAVS, modification du 24 juin 1977 (9^e révision de l'AVS).

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

LF du 20 juin 1952 (LFA), art. 5 et 6.

Les allocations pour les paysans exerçant leur activité à titre accessoire n'ont pas pu être versées avant la fin de l'année.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	879 998 497	880 000 000	879 906 779	453.01 Subventions aux caisses-malade reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	53 362	62 000	53 722	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eldg. Verband «Für die Familie» ...	40 000	50 000	50 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	40 000	40 000	40 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	1 880 340	1 850 000	1 952 703	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	11 520	12 160	12 160	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	5 103	5 500	5 571	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	2 873	3 200	2 728	4 Société internationale pour la protection des Invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	—	10 000	10 000	5 Union internationale des organisations familiales, Vienne
Einnahmen	24 581 839	29 167 800	27 971 835	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 880 340	1 850 000	1 952 702	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	73 341	75 000	105 190	921.01 Remboursements de frais
923.01 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern, Beiträge der Kantone	16 686 375	21 592 800	19 304 323	923.01 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contributions des cantons
2 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer, Arbeitgeberbeiträge	5 744 743	5 500 000	6 403 525	2 Allocations familiales aux travailleurs agricoles, contributions des employeurs
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	197 040	150 000	206 095	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	218 734 903	200 421 690	200 190 228	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 462 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 693 392	7 850 900	8 342 038	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 491 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	152 162	340 000	336 671	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	64 994	65 000	65 051	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	281 014	347 700	318 865	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	—	180 000	99 491	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	—	200 000	199 916	4 Observateurs de limnimètres
321.01 Verwaltungsauslagen	39 288	44 000	44 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	968	500	500	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	1 721	671 930	664 608	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	566 000	184 000	184 000	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	—	200 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
(Fortsetzung)

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (sulte)

—	93 221	453.01 BG vom 13. Juni 1911/13. März 1964 (KUVG); BG vom 5. Mai 1977.		LF des 13 juin 1911/13 mars 1964 (LAMA); LF du 5 mai 1977.
—	8 278		Fr.	
		Aufteilung der Ausgaben:		Répartition des dépenses:
		Grundbeitrag (Art. 35)	758 747 602	Subvention de base (art. 35)
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	5 808 204	Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)
—		Beiträge an die Krankenpflege Invaliden (Art. 37)	94 500 000	Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)
+	102 703	Bergzuschlag (Art. 38 Abs. 1)	20 634 455	Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 ^{er} al.)
		Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	216 518	Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3 ^e al.)
			<u>879 906 779</u>	
—		Plafonierung der Bundesbeiträge gemäß Art. 38bis KUVG.		Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38 bis LAMA.
+	71	453.30 und 903.30 Art. 35 Abs. 5, BV. Höhere Einnahmen als vorgesehen.		Cst. art. 35, 5 ^e alinéa. Recettes plus élevées que prévu.
—	472	921.01 Art. 95 AHVG, Art. 81 IVG, Art. 29 EO. Mehr rückerstattungsberechtigte Auslagen als vorgesehen.		LAVS, art. 95, LAI, art. 81, APG, art. 29. Davantage de dépenses donnant droit au remboursement.
—		923.01 BG vom 20. Juni 1952 (FLG), Art. 18 und 19.		LF du 20 juin 1952 (LFA), art. 18 et 19.
—	1 195 965	373.02, S. 23	1 492 665	373.02, p. 23
		433.01, S. 23	11 357 640	433.01, p. 23
+	102 702	433.02, S. 23	55 495 048	433.02, p. 23
+	30 190	Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	332 765	Frais d'administration de la Centrale de compensation, y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)
—	2 288 477	Gesamtkosten	68 678 118	Total des frais
		Abzüglich: 923.02	6 403 525	à déduire: 923.02
+	903 525	Kosten der öffentlichen Hand	<u>62 274 593</u>	Frais des pouvoirs publics
		wovon 1/3 zu Lasten der Kantone	20 758 198	dont 1/3 à la charge des cantons
+	56 095	Abzüglich die Verwendung der Einlage von 4,5% in die Rückstellung für Familienzulagen	1 453 875	à déduire le versement de 4,5% à la provision pour les allocations familiales.
		Beiträge der Kantone.	<u>19 304 323</u>	Cotisations des cantons.
—	693 762	923.02 BG vom 20. Juni 1952 (FLG), Art. 18 Abs. 1; Änderung vom 14. Dezember 1979. Anhebung des Beitrages von 1,8% auf 2%. Höhere Löhne als vorgesehen.		LF du 20 juin 1952 (LFA), art. 18, 1 ^{er} al.; modification du 14 décembre 1979. Hausse de la cotisation de 1,8% à 2%. Hausse des salaires plus forte que prévu.
—		931.01 VO VIII vom 30. Oktober 1968, Art. 15. Erhöhung der jährlichen Gebühren von Fr. 20.– auf Fr. 25.–.		Ord. VIII du 30 octobre 1968, art. 15. Relèvement des taxes annuelles de 20 à 25 francs.
+	38			
—	3 329	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz		Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement
+	51			
—	35			
—	80 509	311.03 Terminverschiebungen infolge technischer Schwierigkeiten bei der mit der Digitalisierung der hydrologischen Jahrbücher beauftragten Firma.		Les délais ont dû être reportés, l'entreprise chargée de transcrire pour l'informatique les données des annuaires hydrologiques ayant rencontré des difficultés techniques.
—	84			
—				
—	7 322	341.03 Zeitliche Erstreckung der Arbeiten.		Etalement des travaux.
—				
—	100 000			

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
343.01 Aufklärung	24 992	25 000	25 000	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	—	3 860	3 950	351.01 Loyers et fermages
373.01 Fachorganisation	3 330	4 100	4 077	373.01 Organisation technique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	682 979	752 700	751 875	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	205 000 000	185 000 000	184 999 995	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 949 968	2 925 000	2 424 937	2 Analyses des eaux
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	699 674	750 000	749 812	20 Rempolssonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	225 750	250 000	250 000	21 Mesures prises en faveur des pé- cheurs professionnels
22 Wiederherstellung von Fischgewäs- sern	50 000	—	—	22 Remise en état d'eaux piscicoles
<i>Berufliche Ausbildung</i>				<i>Formation professionnelle</i>
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	26 499	30 000	29 943	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	141 921	145 000	144 473	493.01 Commissions et organisations internationales
2 Europäische Ministerkonferenz über den Umweltschutz	52 253	—	—	2 Conférence ministérielle euro- péenne sur l'environnement
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	77 998	420 000	419 976	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	—	32 000	31 050	2 Véhicule de services
<i>Einnahmen</i>	—	290 000	302 349	<i>Recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	—	215 000	231 739	921.01 Remboursements de frais
931.01 Pegel- und Wasserstandsnachrich- tendienst, Flügelprüfungen und Ver- schiedenes	—	75 000	70 610	931.01 Service limnimétrique; tarage de moulinets et divers
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
<i>Ausgaben</i>	486 057 710	481 493 500	478 686 744	<i>Dépenses</i>
<i>Personal</i>		<i>N 4 651 630</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 239 400</i>		
211.01 Personalbezüge	2 769 054	2 794 000	3 006 915	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 212 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	76 004	76 000	76 091	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	243 855	294 000	292 652	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	133 892	113 100	139 598	2 Auxiliaires
		<i>A 26 500</i>		
4 Hochschulplanung	120 099	—	—	4 Planfication universitaire
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	535 086	550 000	541 701	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	20 081	33 000	19 193	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	363 010	600 000	568 949	373.03 Conférence universitaire suisse
4 Atomic Industrial Forum, Washing- ton	334	400	332	4 Atomic industrial Forum, Washing- ton
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	428 000	440 000	440 000	5 Centre suisse de documentatlon en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	170 000	175 000	173 841	6 Centre de coordnation pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	6 200	6 200	6 200	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	179 159	250 000	196 478	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
+ 90
— 23
— 825
— 5
— 500 063
— 188
—
—
— 57
— 527
—
— 24
— 950
+ 12 349
+ 16 739
— 4 390
— 7 697 786
+ 15
+ 91
1 348
— 2
—
— 8 299
— 13 807
— 31 051
— 68
—
— 1 159
—
— 53 522

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
(Fortsetzung)

**Ad 319 Office fédéral de la protection
de l'environnement (suite)**

443.02 Unvorhergesehener Rückgang der Auszahlungsgesuche bei gleichzeitig stabiler Nachfrage nach Zusicherungen.

Recul imprévu des demandes de paiements, bien que les demandes d'allocation de subventions soient restées stables.

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft**

**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et
de la science**

321.01 Keine Insertionen für vakante Stellen; Minderausgaben für die bilaterale wissenschaftliche Zusammenarbeit sowie für die Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik.

Aucune mise au concours de places vacantes; dépenses moindres pour la collaboration scientifique bilatérale, ainsi que pour le Centre de documentation de politique de la science.

391.01 Aufschieben von Studien des Schweiz. Wissenschaftsrates

Renvol de projets d'études du Conseil suisse de la science.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	190 000 000	192 000 000	192 000 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	101 000 096	88 000 000	80 714 999	2 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendiaufwendungen der Kantone	39 537 903	40 000 000 <i>N 4 546 630</i>	44 546 623	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	64 000	66 000	66 000	4 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem		400 000	400 000	5 Système d'information universitaire
6 Stiftung «Französischsprachige Schule in Bern»	400 000	320 000	320 077	6 Fondation «Ecole de langue française de Berne»
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	136 000 000	139 700 000	139 700 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 280 000	1 300 000	1 300 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft	1 430 000	1 490 000	1 490 000	12 Société helvétique des sciences naturelles
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 190 000	1 240 000	1 240 000	13 Société suisse des sciences humaines
16 Dokumentationsdienst der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften	300 000	300 000	250 000	16 Service de documentation de l'Académie suisse des sciences médicales
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 539 862	2 539 800	2 539 862	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Atomenergieagentur, Wien	1 261 747	1 380 000 <i>N 105 000</i>	1 486 967	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	25 108	26 000	24 960	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	5 984 220	7 400 000	7 145 306	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	504 969	570 000	558 613	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	504 969	570 000	558 613	931.01 Taxes d'examen de maturité
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	447 011 978	460 241 600 <i>N 14 069 000</i> <i>A 4 762 650</i>	478 446 826	Dépenses
Einnahmen	42 750 110	41 502 200	42 318 845	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
Ausgaben	1 494 904	7 651 200 <i>A — 990 000</i>	6 597 097	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	532 578	612 900	564 677	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	859 724	924 100	917 411	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	9 920	10 300	10 377	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	42 530	45 000	44 654	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	26 669	31 900	29 155	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	11 390	15 000	8 932	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	12 093	12 000	11 800	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	—	1 000 000 <i>A — 990 000</i>	10 000	342.10 Enseignement et recherche
373.01 Vertragliche Beiträge HHT (Hochtemperaturreaktor mit Heliumturbinen)	—	5 000 000	5 000 091	373.01 Contributions contractuelles HHT (réacteur à haute température avec turbines à l'hélium)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
—	7 285 001	463.02 Personelle Engpässe und materielle Differenzen bei der Revision einiger Schlußabrechnungen über Hochschulbauten.
—	7	Manque temporaire de personnel et différences quant au fond constatées lors de la révision de comptes finals afférents aux constructions universitaires.
+	77	
—	50 000	463.16 Zahlung gemäß BRB vom 15. Dezember 1980.
—		Paiement effectué conformément à l'ACF du 15 décembre 1980.
+	62	
+	1 967	493.01 Kursschwankungen.
—	1 040	Fluctuations des cours.
—	254 694	
—	11 387	
—	11 387	
—	626 424	
+	816 645	Zu 329 Schweizerischer Schulrat
—	64 103	Ad 329 Conseil des écoles
—	48 223	
—	6 689	
+	77	
—	346	312.01 Weniger Beratungsaufträge.
—	2 745	Moins de consultations.
—	6 068	
—	200	342.10 Kredite für interinstitutionelle (ETH und Annexanstalten) prioritäre Forschungsvorhaben.
—		Crédits destinés à des projets de recherche interinstitutionnels prioritaires (EPF et établissements annexes).
+	91	

Inneres	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	228 451 673	233 017 000 <i>N 2 735 000</i> <i>A 3 425 300</i>	239 147 644	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	77 882 574	—	—	212.01 Rétribution du personnel
2 Bezüge der Lehrerschaft	75 450 444	—	—	2 Rétribution du corps enseignant
3 Personalbezüge	—	157 439 400	160 191 877	3 Rétribution du personnel
		<i>A 2 752 400</i>		
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 015 718	1 100 000	1 235 100	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
		<i>N 135 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	417 100	417 000	416 952	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
2 Unfallversicherung und Krankenkassen	29 681	34 000	34 097	2 Assurance-accidents et caisses- maladie
312.01 Hausdienst	3 889 014	—	—	312.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	294 086	271 600	338 935	2 Auxiliaires
		<i>A 67 300</i>		
3 Betriebspersonal	2 981 657	—	—	3 Personnel d'exploitation
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal	—	7 406 000	7 523 072	4 Personnel d'exploitation et service
		<i>A 117 100</i>		
5 Planungskommission ETH	130 001	130 000	130 100	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	299 981	300 000	300 062	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	695 079	695 000	695 037	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 410 090	—	—	342.01 Dépenses d'exploitation
2 Brennstoffe und elektrische Energie für Wärmeerzeugung	4 200 000	—	—	2 Combustibles et énergie électrique pour la production de chaleur
3 Elektrische Energie für die Verteil- anlagen	3 498 909	—	—	3 Energie électrique pour le réseau de distribution
4 Betriebsausgaben	—	14 500 000	17 100 045	4 Dépenses d'exploitation
		<i>N 2 600 000</i>		
10 Unterricht und Forschung	44 445 047	44 957 000	45 445 585	10 Enseignement et recherche
		<i>A 488 500</i>		
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	229 649	230 000	229 089	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	19 085	20 000	16 879	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- denten	52 970	70 000	45 121	4 Contributions d'étude à des étu- diants réfugiés
5 Hochschulsport	550 035	567 000	567 000	5 Sport universitaire
6 Sozialdienst	50 000	—	—	6 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	664 480	750 000	749 840	463.02 Bourses d'études
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	399 920	400 000	399 970	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	849 947	820 000	818 992	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	2 886 196	2 800 000	2 799 811	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 062	80 000	79 996	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	29 947	30 000	30 084	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	12 469 876	10 490 000	11 670 003	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	111 845	110 000	153 548	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	209 180	280 000	382 757	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	97 361	200 000	174 986	3 Places de stationnement destinées à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie Parkplätze an Dritte	930 365	900 000	996 481	4 Appartements et locaux loués, ainsi que places de stationnement desti- nées à des tiers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	Zu 330 Technische Hochschule Zürich	Ad 330 Ecole polytechnique Zurich
— 29 656		
—		
+ 77		
+ 100		
— 48		
+ 97		
+ — 35		
— — 28		
+ 100		
+ 62		
+ 37		
—		
—		
—		
+ 45		
+ 85		
— 911		
— 3 121		
— 24 879	373.04 Weniger Flüchtlingsstudenten.	Diminution du nombre des étudiants réfugiés.
—		
—		
— 160		
— 30		
— 1 008		
— 189		
— 4		
+ 84		
+ 1 180 003	722.01 Mehr Dienstwohnungen und Mietzinsanpassungen	Augmentation du nombre des appartements de service et adaptation des loyers.
+ 43 548	722.02 Mehr Kongresse.	Davantage de congrès.
+ 102 757	722.03 Verzögerte Inbetriebnahme der Elektrotechnik-Garage.	Retard dans la mise en service du garage sis dans le bâtiment de l'électrotechnique.
— 25 014		
+ 96 481	722.04 Mehr Parkplätze sowie Anpassung der Mietnebenkosten.	Plus grand nombre de places de stationnement et adaptation des tarifs.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 718 755	1 600 000	1 250 481	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 178 929	2 100 000	2 144 312	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	170 452	150 000	204 649	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	3 847 301	2 600 000	4 025 762	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	117 110	50 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	356 689	300 000	400 799	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	379 638	400 000	398 247	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	2 352 251	1 800 000	1 537 981	7 Recettes de différents Instituts
 331 Institut für Reaktorforschung				 331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	54 026 268	50 037 800	50 290 966	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 266 550</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	28 960 518	30 197 000	30 457 468	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 260 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	473 674	488 000	488 017	302.01 Débours
2 Unfallversicherung	64 360	72 000	65 710	2 Assurance-accidents
312.01 Hausdienst	411 594	453 600	453 872	312.01 Service du bâtiment
2 Honorare	34 750	36 000	36 051	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	316 958	329 200	335 159	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	180 094	184 000	184 020	4 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen	316 259	308 000	308 047	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	899 632	850 000	850 036	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 353 390	7 030 000	7 030 012	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	7 129 496	7 165 000	7 165 037	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	4 775	5 000	5 012	373.01 Cotisations
2 Vertragliche Beiträge HHT (Hoch- temperaturreaktor mit Heliumturbinen)	5 000 066	—	—	2 Contributions contractuelles HHT (réacteur à haute température avec turbines à l'hélium)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	80 305	104 000	96 468	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	2 800 397	2 816 000	2 816 057	512.01 Machines, appareils et Installations
Einnahmen	6 474 879	6 665 000	7 129 631	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	39 668	40 000	41 504	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	172 109	100 000	177 420	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	35 706	25 000	33 118	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	6 227 396	6 500 000	6 877 589	942.01 Produit de ventes
 932 Institut für Nuklearforschung				 332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	37 449 866	38 476 900	48 087 660	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 9 310 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	12 732 755	13 160 600	13 487 583	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 326 900</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
—	349 519
+	44 312
+	54 649
+	1 425 762
—	50 000
+	100 799
—	1 753
—	262 019
—	13 384
+	68
+	17
—	6 290
+	72
+	51
+	9
+	20
+	47
+	36
+	12
+	37
+	12
—	
—	7 532
+	57
+	464 631
+	1 504
+	77 420
+	8 118
+	377 589
—	33 640
+	83

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)

922.03	1979 einmalige Rückerstattungen von Stadt und Kanton Zürich; weniger Materialverkäufe an der Abt. für Chemie.
932.03	Mehrertrag aus Quellensteuer-Inkasso sowie Anpassung von Verwaltungsgebühren.
942.02	Anpassung der Tarife an gestiegene Heizölpreise.
	Fr.
	Gesamteinnahmen 4 038 780
	Bundesaufträge 13 018
	Einnahmen in der Rechnung <u>4 025 762</u>

942.03 Wegen Umbauten konnte die Turbine nicht betrieben werden.

942.04 Größerer Mikrofichenverkauf.

	Fr.
	Gesamteinnahmen 448 536
	Bundesaufträge 47 737
	Einnahmen in der Rechnung <u>400 799</u>

942.06	Gesamteinnahmen 15 066 163
	Bundesaufträge 14 667 916
	Einnahmen in der Rechnung <u>398 247</u>

942.07 Weniger Drittaufträge.

	Fr.
	Gesamteinnahmen 1 735 627
	Bundesaufträge 197 646
	Einnahmen in der Rechnung <u>1 537 981</u>

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

302.02 Weniger SUVA-Betriebsunfallprämien.

463.01 Weniger Doktoranden.

922.01 Mehr SUVA-Taggelder.

932.01 Mehr Dosimeter-Gebühren.

	Fr.
	Gesamteinnahmen 140 325
	Bundesaufträge 107 207
	Einnahmen in der Rechnung <u>33 118</u>

942.01 Mehr Dienstleistungen für Dritte

	Fr.
	Gesamteinnahmen 16 528 457
	Bundesaufträge 9 650 868
	Einnahmen in der Rechnung <u>6 877 589</u>

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

En 1979, remboursements uniques de la ville et du canton de Zurich; diminution des ventes de matériel du Département de chimie.

Produit plus élevé provenant de l'encaissement de l'impôt à la source et adaptation des taxes d'administration.

Adaptation des tarifs au renchérissement du mazout.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Arrêt de la turbine en raison des travaux de transformation.

Vente accrue de microfiches.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Moins de commandes de tiers.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Moins de primes pour accidents professionnels versées à la CNA.

Moins de candidats au doctorat.

Davantage d'indemnités journalières versées par la CNA.

Davantage d'émoluments pour la surveillance dosimétrique.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Davantage de prestations de service pour des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	210 035	210 000	210 088	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	106 871	120 000	93 843	312.01 Honoraires d'experts
2 Stipendiaten und auswärtige Gast- wissenschaftler	376 866	410 000	410 088	2 Boursiers et hôtes académiques étrangers à l'Institut
5 Hilfskräfte	205 700	196 100	203 151	5 Auxiliaires
6 Hausdienst	153 781	160 200	153 153	6 Service du bâtiment
322.01 Verwaltungsauslagen	135 048	135 000	135 087	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	339 928	340 000	340 089	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	6 499 868	6 600 000	6 600 099	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5 133 952	5 270 000	5 270 077	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	77 572	80 000	79 234	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 422 401	11 740 000	21 050 099	512.01 Machines, appareils et installations
2 Bibliothek	55 089	55 000	55 069	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 590 284	5 380 000	5 585 618	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	48 900	50 000	56 036	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	5 502 584	5 300 000	5 480 482	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	38 800	30 000	49 100	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	7 679 986	7 850 400	8 107 855	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 020 807	5 164 200	5 312 424	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	183 996	184 000	184 065	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	60 000	60 000	60 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	1 456	2 000	2 047	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	1 380 790	1 402 000	1 497 300	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	39 844	40 000	39 364	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	30 572	31 000	31 083	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	150 093	150 000	164 080	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	749 284	758 000	758 094	10 Enseignement et recherche
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	460	3 000	3 100	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 212	1 200	1 205	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	61 472	55 000	55 093	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 332 Institut für Nuklearforschung	Ad 332 Institut de recherches nucléaires
+ 88		
— 26 157	312.01 Der Programmteil PISTA des Informationssystems wurde nicht auswärts programmiert.	Une partie des travaux de programmation du projet PISTA n'ont pas été confiés à des tiers.
+ 88		
— 449		
— 7 047	312.06 Verzögerung beim Bau der Büroanbauten an die Montagehalle.	Retard dans la construction de l'annexe administrative à la halle de montage.
+ 87		
+ 89		
+ 99		
+ 77		
— 766		
+ 99		
+ 69		
+ 205 618		
+ 6 036		
+ 180 482		
+ 19 100		
— 45		
+ 24		
+ 65		
+ — 47		
— 636		
+ 83		
+ 80		
+ 94		
+ 100		
+ 5		
+ 93		

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	71 695	120 200	138 012	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	10 462	13 200	12 112	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	33 984	80 000	88 044	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	27 249	27 000	37 856	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	30 575 940	31 455 600	31 702 801	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 20 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	22 655 944	23 594 500	23 800 473	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 227 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	519 833	540 000	559 995	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 019 381	1 064 600	1 066 212	312.01 Auxiliaires
2 Programmierungskosten	42 087	—	—	2 Frais de programmation
322.01 Verwaltungsauslagen	129 966	172 000	171 989	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	679 997	658 000	657 862	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 218 671	3 125 000	3 145 000	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	11 368	11 500	11 472	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 298 693	2 290 000	2 289 798	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	14 623 885	15 295 000	14 817 069	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	56 366	35 000	52 617	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	65 722	75 000	63 725	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	14 009 412	14 750 000	14 145 178	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	492 385	435 000	555 549	942.01 Produit de ventes
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	8 664 648	9 266 500	9 282 794	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 51 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	6 172 655	6 647 000	6 693 060	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 51 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	124 487	120 000	107 345	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	78 620	97 100	94 967	312.01 Auxiliaires
2 Honorare	13 572	8 000	8 028	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	69 565	66 000	57 160	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	Ad 334 Institut de recherches forestières
+	17 812	
—	1 088	
+	8 044	922.01 Vermehrte Gutachtertätigkeit.
+	10 856	942.01 Mehr Pflanzenverkäufe zufolge Räumung ganzer Versuchsflächen.
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
—	299	
+	73	
—	5	
+	12	
—	—	
—	11	
—	138	
—	—	
—	28	
—	202	
—	477 931	
+	17 617	722.01 Verzögerte Eigennutzung von vermieteten Räumen und Mietzinsanpassung in St.Gallen.
—	11 275	922.01 Reduktion von Jahresbeiträgen durch Mitglieder der Industriekommission der EMPA St.Gallen.
—	604 822	
+	120 549	
	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
—	34 706	
—	4 940	
—	12 655	302.01 Weniger Aufträge mit auswärtiger Tätigkeit.
—	2 133	
+	28	
—	8 840	312.03 Vorgesehene Gastwissenschaftler nicht abkömmlich.
		Exécution de davantage d'expertises.
		Ventes accrues de plantes par suite de la liquidation de l'ensemble des parcelles d'essai.
		Prorogation des contrats de location et adaptation des loyers à St-Gall.
		Diminution des cotisations annuelles versées par des membres de la Commission de l'industrie de l'EMPA St-Gall.
		Moins d'expertises pour lesquelles des déplacements sont nécessaires.
		Des hôtes académiques attendus n'ont pas pu se libérer.

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	82 602	95 400	95 422	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	105 057	106 500	106 534	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	701 979	703 000	703 098	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	464 962	534 000	533 995	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	2 623	5 000	3 080	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	227 224	307 000	304 560	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	32 469	35 000	33 763	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	103 930	100 500	99 871	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	484 903	442 000	441 911	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	552 281	612 000	387 877	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	538 973	600 000	374 647	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	13 308	12 000	13 230	2 Recettes diverses
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	78 668 693	82 486 200	85 230 009	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 990 000</i>		<i>Personnel</i>
<i>A 1 204 400</i>				
212.01 Personalbezüge	25 575 901	—	—	212.01 Rétribution du personnel
2 Bezüge der Lehrerschaft	24 789 355	—	—	2 Rétribution du corps enseignant
3 Personalbezüge	—	52 777 900	53 793 514	3 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	410 099	<i>A 1 015 600</i> 500 000	489 605	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Beiträge an Studienreisen und Studienaufenthalte	130 019	120 000	120 085	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Unfallversicherung und Krankenkassen	23 100	40 000	40 067	2 Assurance-accidents et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	774 875	1 103 700	761 465	312.01 Service des bâtiments
2 Hilfskräfte	575 262	<i>A — 342 000</i> 597 600	646 931	2 Auxiliaires
4 Entschädigungen, Leistungen, Kommissionen	12 053	<i>A 49 300</i> 144 000	143 659	4 Indemnités, prestations, commissions
5 Planungsbüro	199 972	180 000	180 096	5 Bureau de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	196 611	205 000	196 653	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	302 031	254 000	509 058	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	4 500 020	<i>N 255 000</i> 5 000 000	6 438 132	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	16 487 121	<i>N 1 735 000</i> 16 624 000	17 105 535	10 Enseignement et recherche
373.01 Professoren- und Studentenaustausch mit dem Ausland	45 093	<i>A 481 500</i> 40 000	38 410	373.01 Echange de professeurs et d'étudiants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	28 620	20 000	20 044	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Hochschulsportdienst	199 790	220 000	203 360	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstudenten	30 000	30 000	30 050	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	266 670	270 000	266 670	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	655 100	650 000	536 492	7 Service social

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)		Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
+ 22			
+ 34			
+ 98			
— 5			
— 1 920			
— 2 440			
— 1 237			
— 629			
— 89			
— 224 123			
— 225 353	932.01 Weniger Aufträge.	Fr.	Moins d'expertises.
+ 1 230	Gesamteinnahmen	845 101	Recettes totales
	Bundesaufträge	470 454	Travaux exécutés pour la Confédération
	Einnahmen in der Rechnung	<u>374 647</u>	Recettes portées en compte
— 450 591	Zu 340 Technische Hochschule Lausanne		Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
—			
+ 14			
— 10 395	222.01 Geringere Einkaufssummen für neue Professoren.		Moins de sommes d'achat versées pour de nouveaux professeurs.
+ 85			
+ 67			
— 235			
+ 31			
— 341			
+ 96			
— 8 347			
+ 58			
— 296 868			
+ 35	342.01 Geringerer Verbrauch von Heizöl und elektrischem Strom.		Consommation moindre de mazout et de courant électrique.
— 1 590			
+ 44			
— 16 640			
+ 50			
— 3 330	373.07 Geringeres Defizit der Stiftung «Maisons pour étudiants» zufolge betrieblicher Rationalisierungen und Mietzinsanpassungen.		Déficit réduit de la Fondation «Maisons pour étudiants» par suite d'une exploitation plus rationnelle et de l'adaptation des loyers.
— 113 508			

Inneres	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	269 791	260 000	259 951	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	1 625 000	1 950 000	1 950 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	999 571	950 000	950 097	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	473 794	450 000	450 097	2 Bibliothèque principale
3 Zentralwerkstatt	98 845	100 000	100 038	3 Atelier central
Einnahmen	2 967 210	2 940 000	2 590 635	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	33 501	25 000	36 687	722.01 Logements de service
2 Hörsaalmieten	19 627	25 000	20 990	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	745 988	710 000	784 156	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	77 293	115 000	116 231	2 Autres recettes d'administration
942.02 Laboratorium für Gesteinsmate- rial	296 993	280 000	252 307	942.02 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	538 505	400 000	481 198	3 Institut des métaux et des machines
4 Institut für Photogrammetrie	15 104	30 000	9 764	4 Institut de photogrammétrie
5 Institut für Transporttechnk	2 226	50 000	—	5 Institut de technique des transports
6 Elektronisches Rechenzentrum	415 776	600 000	527 473	6 Centre de calcul électronique
9 Laboratorium für Geotechnik	150 893	100 000	169 919	9 Laboratoire de géotechnique
10 Laboratorium für Wasserbau	83 250	—	—	10 Laboratoire d'hydraulique
11 Institut für hydraulische Maschinen	449 111	400 000	9 757	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	1 544	25 000	14 335	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und Instituten	137 399	180 000	167 818	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger -- En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
—	49
+	97
+	97
+	38
—	349 365
+	11 687
—	4 010
+	74 156
+	1 231
—	27 693
+	81 198
—	20 236
—	50 000
—	72 527
+	69 919
—	390 243
—	10 665
—	12 182

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

722.01 Neue Dienstwohnungen in Ecublens.

Mise en service de nouveaux logements de service à Ecublens.

942.02-19 Die Drittaufträge an die einzelnen Institute unterliegen Schwankungen hinsichtlich Zahl und Umfang.

Les mandats confiés par des tiers aux divers instituts varient en nombre et en importance.

Verstärkung der Grundlagenforschung und zeitliche Verzögerungen bei Forschungsaufträgen Dritter beim Institut für hydraulische Maschinen.

Renforcement de la recherche fondamentale et retards dans l'exécution des mandats de recherche confiés par des tiers à l'Institut de machines hydrauliques.

	Fr.
Gesamteinnahmen	3 342 701
Bundesaufträge	1 710 130
Einnahmen in der Rechnung	<u>1 632 571</u>

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	351 628 453	355 088 300 <i>N 16 650 687</i> <i>A 2 062 300</i>	359 249 058	Dépenses
Einnahmen	43 934 533	40 816 000	53 666 293	Recettes
401 Generalsekretariat				401 Secrétariat général
Ausgaben	4 786 673	8 318 100 <i>N 3 000</i>	7 160 970	Dépenses
Verwaltung	4 760 022	6 818 100 <i>N 3 000</i> <i>A 3 550</i>	6 490 328	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 344 526	3 222 500	2 902 585	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	9 080	11 500 <i>N 3 000</i>	14 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige 2 Hilfskräfte	64 361 27 940	88 000 4 100 <i>A 3 550</i>	80 654 520	311.01 Commissions et experts 2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	21 055	32 000	32 069	321.01 Frais d'administration
373.01 Interkantonale Dokumentationsstel- le zur Bekämpfung jugend- und volkschädigender Druckerzeug- nisse	16 169	—	—	373.01 Office intercantonal de documen- tation et de consultation pour lutter contre les publications nuisibles à la santé morale de la jeunesse et de la population en général
4 Aktivdienstvorbereitungen	1 816 849	2 500 000	2 500 000	4 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	460 042	960 000	960 000	511.01 Presse et radio
Schweiz. Institut für Rechtsverglei- chung	26 651	1 500 000	670 642	Institut suisse de droit comparé
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.20 Personalkosten	9 488	635 000	161 971	311.20 Frais de personnel
21 Kommissionen und Sachverständige	12 281	33 000	15 683	21 Commissions et experts
321.20 Verwaltungskosten	4 439	25 000	6 351	321.20 Frais d'administration
341.20 Betriebsausgaben	—	27 000	—	341.20 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.20 Bibliothek und Mobilien	443	780 000	486 637	511.20 Bibliothèque et mobilier
Einnahmen	—	70 000	40 556	Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	70 000	40 556	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
402 Bundesamt für Justiz				402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	83 671 320	83 344 600 <i>N 315 500</i> <i>A 470 500</i>	77 600 668	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 958 438	8 939 100 <i>A 299 400</i>	9 238 545	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	114 064	110 000 <i>N 22 000</i>	97 969	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 14 552 229

+ 12 850 293

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

— 1 156 580

— 327 222

— 319 915

—

— 7 346

— 30

+ 69

—

—

—

— 829 358

— 473 029

— 17 317

— 18 649

— 27 000

— 293 363

— 29 444

— 29 444

311.20 Die vorgesehene Anstellung des Bibliothekspersonals konnte 1980 nicht realisiert werden, weil der Chef der Bibliothek und der Vize-Direktor des Instituts nicht ernannt werden konnten.

L'engagement prévu du personnel de la bibliothèque n'a pas pu être effectué en 1980, le chef de celle-ci, ainsi que le vice-directeur de l'institut n'ayant pas pu être nommés.

311.21 Die vorgesehene Einberufung der Kommission für den Katalog konnte aus den unter 311.20 genannten Gründen nicht stattfinden.

La réunion prévue de la commission pour le catalogue n'a pas pu avoir lieu en raison des motifs invoqués sous 311.20.

321.20 Geringere Verwaltungsauslagen aus den unter 311.20 genannten Gründen.

En raison des motifs invoqués sous 311.20, diminution des dépenses administratives.

341.20 Die provisorischen Lokale wurden später als vorgesehen bezogen und wurden durch die ETHL nicht fakturiert.

Les locaux provisoires ont été occupés plus tard que prévu et leur utilisation n'a pas été facturée par l'EPFL.

511.20 Aus den unter 311.20 erwähnten Gründen konnten namentlich die für Katalogisierungskosten vorgesehenen Beträge nicht verwendet werden.

Pour les motifs invoqués sous 311.20, le crédit prévu pour le cataloguement n'a pas été requis.

931.01 Es konnten weniger Beschwerdefälle erledigt werden als vorgesehen. Im weitern teilweiser Verzicht auf Kostenerhebungen oder Kostenverminderungen für die Behandlung von Rekursen, insbesondere bei Asylangelegenheiten.

Liquidation de moins de cas de recours que prévu. En outre, renonclation partielle à la perception ou à la réduction des frais pour le traitement de recours, notamment dans les affaires d'asile.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

— 6 529 932

+ 45

— 34 031

301.01 Siehe besondere Akten.

Voir dossier spécial.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	769 982	32 400	20 953	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	74 996	75 000 <i>N 7 500</i>	82 463	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	148 292	647 900 <i>A 171 100</i>	818 984	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	34 649	42 200	38 914	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt ..	49 133	114 000	95 236	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	14 999 119	15 500 000	15 499 957	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Konjunkturzusatz	1 258 770	— <i>N 286 000</i>	285 550	90 Idem/supplément conjoncturel
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	117 600	1 020 000	825 563	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	196 720	250 000	250 000	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 456 033	1 400 000	1 400 000	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.04 Verfassungsrat des zukünftigen Kantons Jura	1 464 788	—	—	483.04 Assemblée constituante du futur canton du Jura
5 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	106 961	150 000	150 000	5 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	15 136 546	14 500 000	13 740 104	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	7 109 589	5 000 000	1 533 701	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	31 554 029	35 500 000	33 462 987	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internat. Institut für Vereinheitlichung des Privatrechts, Rom	15 665	17 000	17 000	493.01 Institut International pour l'unification du droit privé, Rome
2 Internationale Kommission für Zivilstandswesen, Frankfurt	5 474	6 000	5 652	2 Commission internationale de l'état civil, Francfort
3 Haager Konferenz für internationales Privatrecht, Den Haag	36 502	40 000	36 114	3 Conférence de droit International privé, La Haye
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				
511.01 Vermessungsflugzeug	63 136	—	—	511.01 Avion pour les mensurations cadastrales
2 Vermessungsinstrumente	834	1 000	976	2 Instruments de mensuration
Einnahmen	3 554 957	3 316 000	3 667 205	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	89 500	60 000	89 500	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	33 741	35 000	33 648	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	36 660	41 000	48 600	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	2 977 700	2 800 000	3 124 350	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	67 000	30 000	82 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	350 356	350 000	289 107	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)		Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)
—	11 447	311.01 Weniger Sitzungen als ursprünglich geplant, z.T. durch den Stand der Gesetzgebung bedingt.	Moins de séances que prévu, résultant en partie de l'état de la législation.
—	37		
—	16		
—	3 286		
—	18 764	331.03 Die Kosten einer Revision sind sehr schwer abzuschätzen. Der Umfang der Revisionsarbeiten ist abhängig von den geflogenen Flugstunden (witterungsbedingt).	Difficulté à évaluer les frais de révision, l'importance des travaux dépendant des heures de vol effectuées (conditions météorologiques favorables).
—	43		
—	450		
—	194 437	391.01 Die Intensität der Kommissionstätigkeit hängt von der Prioritätenordnung der Richtlinien zur Regierungspolitik ab. Je nach dem Verlauf der Beratungen variiert die Aktivität der einzelnen Kommissionen relativ stark und damit auch die Höhe der Aufwendungen für Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten usw. Im Berichtsjahr wurden weniger Kommissionssitzungen durchgeführt als ursprünglich geplant.	Le degré d'activité des commissions dépend de l'ordre des priorités prévu par les grandes lignes de la politique gouvernementale, du déroulement des consultations et influence de ce fait le niveau des dépenses engagées pour les indemnités versées aux membres des commissions, pour les experts, etc. Organisation de moins de séances que prévu.
—			
—			
—	759 896		
—	3 466 299	483.90 Verzögerung von Baubeginn und Bauausführung bei verschiedenen Projekten, insbesondere wegen Einsprachen von Gemeinden und Überlastung der kantonalen Hochbauämter. Verspätete Eingaben von Bauabrechnungen.	Le retard apporté au commencement des travaux de construction et à la réalisation de différents projets est dû en particulier aux oppositions des communes et à la surcharge des services cantonaux des bâtiments. Présentation tardive des comptes de construction.
—	2 037 013		
—			
—	348		
—	3 886		
—			
—	24	923.01 Mehreinnahmen infolge Revision der Vereinbarungen mit den Kantonen per 1. Januar 1980. Die Auswirkungen konnten bei der Budgetierung nicht genau abgeschätzt werden.	Augmentation des recettes due à la révision des conventions passées avec les cantons au 1 ^{er} janvier 1980, dont les conséquences n'ont pu être estimées avec exactitude lors de l'établissement du budget.
+	351 205		
—		931.02 Größere Anzahl Kandidaten als erwartet.	Nombre plus élevé que prévu de candidats.
+	29 500	931.03 Die rezessive Wirtschaftslage bewirkte zusätzliche Eintragungen (z.B. wegen Betriebsschließungen, Konkursen usw.).	La récession économique a entraîné des inscriptions supplémentaires (dues, par exemple, aux fermetures d'entreprises, aux faillites, etc.).
—	1 352		
+	7 600	931.04 Mehr Registereintragungen als erwartet.	Davantage d'inscriptions que prévu.
+	324 350	941.01 Die lange Schlechtwetterperiode beeinträchtigte die Tätigkeit des Flugdienstes der Vermessungsdirektion. Es konnten nicht alle geplanten Fotoflüge ausgeführt werden, und so wurden weniger Pläne erstellt.	La longue période de mauvais temps a entravé l'activité du service de vol de la Direction des mensurations cadastrales. Etablissement de moins de plans, tous les vols prévus pour prendre les vues aériennes n'ayant pu être effectués.
+	52 000		
—	60 893		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	34 683 702	35 804 800	49 426 535	Dépenses
		<i>N 13 565 000</i>		
		<i>A 442 600</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 262 694	9 668 000	10 043 741	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 375 700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	135 994	123 400	159 367	301.01 Débours
		<i>N 20 000</i>		
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	63 142	44 000	44 000	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	55 688	152 200	219 117	
		<i>A 66 900</i>		
4 Studienaufträge zur Hebung der	260 000	—	—	3 Auxiliaires
Verkehrssicherheit und Verminderung				4 Mandats d'études visant à accroître
von Lärm und Abgasen der				la sécurité de la circulation et à réduire
Motorfahrzeuge				les émissions de bruit et de gaz
				d'échappement des véhicules à
				moteur
321.01 Verwaltungsauslagen	27 183	21 500	20 281	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	—	6 000	5 880	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	329 871	310 000	303 930	343.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Schadendeckung für unbekannte	947 709	1 200 000	1 049 575	373.01 Couverture des dommages causés
oder nichtversicherte Schädiger				par des auteurs inconnus ou non
				assurés
2 Auslieferungskosten	82 829	75 000	120 007	2 Frais d'extradition
		<i>N 45 000</i>		
		240 000	300 046	3 Transports de police, internement,
3 Pollzellige Transporte, Internierung,	242 887			frais d'entretien et rapatriement
Verpflegung und Heimtransport				d'indigents en Suisse
Mittelloser nach der Schweiz				4 Cotisations
4 Mitgliederbeiträge	1 107	1 200	1 190	5 Sécurité de la circulation, contribu-
5 Verkehrssicherheit, Beiträge	30 000	40 000	40 000	tions
				6 Expertises des types de véhicules
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	100 043	100 000	97 207	391.01 Mandats de recherche et d'étude
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	5 657	40 000	21 270	2 Etudes concernant la sécurité de la
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit,	—	280 000	224 879	circulation, le bruit et les gaz
Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge				d'échappement des véhicules à
				moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts-	849 663	900 000	1 072 694	453.01 Assistance prévue par la loi sur la
gesetz				nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland-	1 763 551	2 100 000	1 699 743	5 Assistance des Suisses de l'étran-
schweizer				ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei-	161 949	173 000	173 015	483.01 Institut et Ecole suisses de police,
schule, Neuenburg				Neuchâtel
<i>Internationale Hilfswerke und</i>				<i>Œuvres d'entraide et institutions</i>
<i>Institutionen</i>				<i>internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	19 922 415	20 000 000	33 500 093	493.03 Réfugiés: assistance
		<i>N 13 500 000</i>		
		237 500	237 500	5 Frais d'administration d'organismes
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs-	232 700			centraux d'entraide
organisationen				
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	208 620	93 000	93 000	511.01 Mobilier
Einnahmen	3 292 024	3 120 000	3 109 454	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	443 952	400 000	539 792	923.01 Réfugiés: remboursements
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im	276 024	240 000	341 583	931.01 Emoluments de chancellerie et frais
Beschwerdeverfahren				de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des	600 994	480 000	577 701	2 Autorisations de naturalisation
Schweizer Bürgerrechts				
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	1 971 054	2 000 000	1 650 378	3 Expertises des types de véhicules

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen	Ad 403 Office fédéral de la police
—	385 865	
+	41	
+	15 967	
+	17	301.01 Vermehrte, unumgängliche Dienstreisen hauptsächlich in den Bereichen des Flüchtlingswesens (Aufnahme von Indochina-Flüchtlings) und des Straßenverkehrs (u.a. Motorfahrzeug-Typenprüfungen).
—		Voyages de service plus nombreux et indispensables, concernant notamment les réfugiés (accueil de réfugiés d'Indochine) et la circulation routière (homologations des véhicules).
—		311.04 Ab 1980 s. 391.02.
—		Dès 1980, figure sous 391.02.
—	1 219	373.03 Wesentliche Zunahme von Aufwendungen für Unterkunft, Verpflegung und Ausschaffung von widerrechtlich und häufig ohne Ausweispapiere eingereisten Ausländern, welche teils auch fremdenpolizeilich interniert werden mußten.
—	120	Augmentation considérable des dépenses pour le logement, la nourriture et le renvoi d'étrangers entrés illicitement en Suisse et qui souvent ne possédaient pas de papiers d'identité; internement d'une partie d'entre eux par la police des étrangers.
—	6 070	391.01 Von der Einsetzung einer Expertenkommission für die Revision von Art. 44 der BV (Schweiz, Bürgerrecht) wurde im Jahre 1980 noch abgesehen.
—	150 425	En 1980, renonciation à l'institution d'une commission d'experts pour la révision de l'art. 44 Cst. (droit de cité suisse).
+	7	391.02 Bis und mit 1979 unter Rubrik 311.04. Verzögerung des Beginns des örtlich und zeitlich beschränkten Versuchs «Tempo 50 innerorts» und Zurückhaltung in der Auftragserteilung für andere Studienaufträge im Bereich der Verkehrssicherheit.
+	60 046	Figurait jusqu'en 1979 sous 311.04. Retard intervenu dans l'introduction à titre expérimental de la limitation de vitesse à 50 km/h dans les localités et exécution d'un nombre limité de mandats pour d'autres études relatives à la circulation routière.
—	10	
—	2 793	Fr.
—	18 730	— BRB v. 8. November 1978 1,000 Mio.
—	55 121	— Auszahlungen per Ende 1980 0,371 Mio.
		Verfügbar 0,629 Mio.
		ACF du 8 novembre 1978
		Versements effectués à fin 1980
		Disponible
+	172 694	453.01 Nicht voraussehbare und nicht beeinflussbare Zunahme der neuen Unterstützungsfälle gemäß Art. 57, Abs. 6 (Übergangsbestimmung) des BG über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts.
		Augmentation imprévisible et non influençable du nombre des nouveaux cas d'assistance selon l'art. 57, 6 ^e al. (disposition transitoire) de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse.
—	400 257	453.05 Der Rechnung 1980 wurden, im Sinne einer abrechnungstechnischen Übergangslösung, nur die Aufwendungen für drei Quartale belastet.
		Conformément à la solution transitoire adoptée pour des raisons de technique comptable, seules les dépenses de trois trimestres ont été imputées au compte 1980.
+	15	923.01 Die Zunahme der Rückerstattungen ist auch auf den starken Zuwachs der Anzahl Unterstützungsfälle zurückzuführen.
		Augmentation des remboursements due au fort accroissement du nombre des cas d'assistance.
+	93	931.01 Den wesentlichsten Einnahmenanteil bilden die Gebühren aus der Abgabe von Reisedokumenten an Flüchtlinge. Die nicht voraussehbare Zunahme ist unter anderem auf Gebühren aus Zulassungsentscheiden für Spielautomaten, Beschwerden betreffend Administrativmaßnahmen im Straßenverkehr usw. zurückzuführen.
		La part la plus considérable des recettes est constituée par les émoluments perçus sur les documents de voyage délivrés aux réfugiés. L'augmentation imprévisible résulte entre autres des décisions d'autorisation établies pour les machines à sous, des recours contre des mesures administratives prises dans le domaine de la circulation routière, etc.
—	10 546	931.02 Entgegen der Annahme eines Rückganges der Anzahl von Einbürgerungsgesuchen hat sich das Interesse an der Einbürgerung, namentlich auch bei den jungen Ausländern, die hier aufgewachsen sind, erhöht.
		Contrairement aux prévisions, l'intérêt porté à la naturalisation s'est accru, notamment celui des jeunes étrangers ayant passé leur enfance dans notre pays.
+	139 792	931.03 Starker Rückgang der Direkt-Importe von Einzelfahrzeugen, was zu einem wesentlichen Einnahmehausfall aus der Befreiung von der Typenprüfung führte.
+	101 583	Diminution des recettes résultant des dispenses d'homologation en raison de la forte diminution des importations directes de véhicules isolés.
+	97 701	
—	349 622	

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländerfragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	5 801 918	6 090 400	6 116 477	Dépenses
		<i>N</i> 3 500		
		<i>A</i> 29 300		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 628 171	5 905 500	5 934 829	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 29 300		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	16 182	18 000	21 580	301.01 Débours
		<i>N</i> 3 500		
311.02 Kommissionen und Sachverständige	—	1 900	—	311.02 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	5 091	5 000	4 998	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	152 038	160 000	155 070	373.01 Registre central des étrangers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	436	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	1 277 946	1 200 000	1 218 719	Recettes
931.01 Gebühren	1 277 946	1 200 000	1 218 719	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	17 137 421	15 580 500	16 744 243	Dépenses
		<i>N</i> 149 600		
		<i>A</i> 1 120 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 904 950	9 572 100	10 681 713	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 1 109 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	220 026	233 000	233 023	301.01 Débours
311.01 Honorare	144 603	185 000	118 337	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	33 017	108 000	119 262	2 Auxiliaires
		<i>A</i> 11 200		
321.01 Verwaltungsauslagen	23 802	19 000	15 387	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	44 961	37 000	55 974	2 Frais du service de police
		<i>N</i> 20 000		
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 040 050	2 054 000	2 051 745	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	11 211	52 000	18 802	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	4 100 000	2 800 000	2 800 000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	320 400	320 400	450 000	493.01 Organisation internationale criminelle, Paris
		<i>N</i> 129 600		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	94 401	—	—	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	959 839	850 000	1 026 493	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	959 839	850 000	1 026 493	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	1 918 158	2 106 500	2 032 343	Dépenses
		<i>A</i> — 3 850		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 875 581	2 036 300	1 983 026	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	17 440	21 100	18 570	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	10 624	23 000	16 776	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	1 979	5 300	1 407	2 Auxiliaires
		<i>A</i> — 3 850		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen	Ad 404 Office fédéral des étrangers
—	6 723	
+	29	
+	80	
—	1 900	311.02 Aufhebung der Arbeitsgruppe «Zentrales Ausländerregister».
—	2	Suppression du groupe de travail «Fichier central des étrangers».
—	4 930	
—	—	
+	18 719	
+	18 719	
	Zu 405 Bundesanwaltschaft	Ad 405 Ministère public de la Confédération
—	106 657	
+	13	
+	23	311.01 Verzögerung der Aufträge an Experten/Berater des Kriminalpolizeilichen Informationssystems.
—	66 663	Les travaux confiés aux experts et conseillers collaborant au système d'information en matière de police criminelle ont été différés.
+	62	
—	3 613	321.01 Teilweiser Verzicht auf die Teilnahme an Ausbildungskursen für EDV-Beamte.
—	1 026	Seule une partie des fonctionnaires annoncés ont participé aux cours de formation informatique.
—	2 255	373.02 Weniger Strafvollzugsfälle als erwartet.
—	33 198	Moins de cas que prévu.
—	—	
—	—	
—	—	
—	—	
+	176 493	
+	176 493	931.01 Unvorhergesehene Zunahme von taxpflichtigen Gesuchen um Abgabe von Strafregisterauszügen.
		Augmentation imprévue des demandes d'extraits de casier judiciaire soumises à émoluments.
	Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	Ad 406 Office fédéral des assurances privées
—	70 307	
—	53 274	
—	2 530	311.01 Weniger Sitzungen der Konsultativ-Kommission für die Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung.
—	6 224	Moins de séances de la commission consultative de l'assurance responsabilité civile pour véhicules automobiles.
—	43	

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	4 092	4 800	4 744	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	7 842	15 400	7 220	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	3 649 477	3 750 000	3 753 853	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	3 649 477	3 750 000	3 753 853	931.01 Emoluments dus par des institutions d'assurance et autres recettes
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	13 081 434	13 772 600 <i>N 64 087</i>	12 789 687	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 684 683	11 344 000	11 005 883	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	109 247	140 000	124 442	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	20 513	20 000	18 802	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	8 794	13 000	8 520	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	20 175	20 600	20 687	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	66 894	100 000	24 000	5 Conseils en informatique et établissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	99 926	90 000	82 046	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Aufgestellen für Veröffentlichungen	17 000	17 000	17 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	729 838	890 000	886 220	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	527 130	538 000 <i>N 64 087</i>	602 087	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Europäische Patenterteilungskonvention (Europäisches Patentamt)	797 234	600 000	—	600.01 Convention sur la délivrance de brevets européens (Bureau européen des brevets)
Einnahmen	21 390 258	18 960 000	20 439 599	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europäischen Patentorganisation	764 122	—	—	650.01 Remboursements de prêts par l'Organisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	20 513	20 000	18 802	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	928 534	840 000	773 940	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	15 418 009	14 330 000	15 716 520	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	2 248 725	1 900 000	1 881 585	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	1 962 982	1 820 000	1 994 381	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	47 373	50 000	54 371	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)	Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)
— 56		
— 8 180	391.01 Verschiebung der Arbeiten für die Revision der Aufsichtsverordnungen, da die Expertenkommission noch nicht eingesetzt werden konnte.	Report des travaux de révision des ordonnances sur la surveillance des assurances, la commission d'experts n'ayant pas encore pu être nommée.
+ 3 853		
+ 3 853		
	Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum	Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
— 1 047 000		
— 338 117		
— 15 558	301.01 Einschränkung der Kurse und Weiterbildungsreisen. Minderausgabe für Prüfer-Ausbildung infolge verzögerten Übertritts ins Europäische Patentamt.	Limitation du nombre des cours et voyages de formation et de perfectionnement. Dépenses moindres pour la formation d'examineurs par suite de l'ajournement de leur transfert à l'Office européen des brevets.
— 1 198		
— 4 480		
+ 87	311.03 Von den 13 hängigen Beschwerdefällen konnten nur deren 4 erledigt werden.	Seuls quatre des treize cas de recours en suspens ont pu être liquidés.
— 76 000		
— 7 954	311.05 Wegen Fortführung des laufenden EDV-Projekts ohne Fremdunterstützung wurde der für externe Beratung und Software-Unterstützung vorgesehene Betrag nicht benützt.	Le montant prévu pour la consultation de tiers et l'assistance en matière de logiciel n'a pas été utilisé, le projet informatique en cours ayant été poursuivi sans le recours à des tiers.
— 3 780		
—		
— 600 000	600.01 Wegen besserem Abschluß des Haushaltsjahres 1979 des Europäischen Patentamtes als erwartet, entstand durch die vorschüssig geleisteten Darlehenszahlungen ein Guthaben, welches zur Deckung des 1980 geschuldeten Betrags verwendet wurde.	Les résultats de l'exercice 1979 du Bureau ayant été meilleurs que prévu, les paiements de prêts effectués d'avance ont laissé un solde qui a été utilisé en couverture du montant dû en 1980.
+ 1 479 599		
—		
—	931.01 Es wurden ca. 800 Patentanmeldungen weniger als erwartet eingereicht, als Folge des Europäischen Patentübereinkommens.	Le nombre des demandes de brevet déposées a été inférieur d'environ 800 au nombre prévu, cette diminution étant imputable à la Convention sur la délivrance de brevets européens.
— 1 198	931.02 Trotz der erhöhten Ansätze in der seit 1978 in Kraft stehenden Gebührenordnung trat die Verminderung in der Zahl der aufrechterhaltenen Patente nicht im erwarteten Umfang ein.	Malgré la hausse des tarifs suivant l'ordonnance sur les taxes en vigueur depuis 1978, la diminution du nombre des brevets maintenus en vigueur ne s'est pas produite dans la proportion prévue.
— 66 060		
+ 1 386 520	931.04 Der erwartete Rückgang von Markenmeldungen ist trotz erhöhter Ansätze in der Gebührenordnung nicht eingetreten.	La diminution attendue du nombre des demandes d'enregistrement de marques ne s'est pas produite malgré la hausse des tarifs prévue dans l'ordonnance sur les taxes.
— 18 415		
+ 174 381		
+ 4 371		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	183 300 481	181 857 800 <i>N 50 000</i> <i>A — 2 050</i>	178 794 956	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 094 759	13 717 900	13 629 908	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	290 156	350 000	322 570	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 369	5 500	5 376	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	220 030	300 000	300 095	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	24 362	62 700	60 650	3 Auxiliaires
4 Studlenkommission für Zivilschutz	1 181	<i>A — 2 050</i> 1 500	689	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	32 034	32 000	31 739	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	160 059	160 000	159 997	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	259 022	300 000	350 043	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	388 868	<i>N 50 000</i> 475 000	419 429	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	134 572	210 000	209 981	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	232 283	245 000	231 699	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eidg. Kurse	1 179 335	1 700 000	1 343 209	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 221	1 200	1 274	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Instruction de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 242 798	1 450 000	1 450 072	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Zivilschutzbauten	109 999 996	105 000 000	105 000 025	453.01 Constructions de protection civile
90 Dito/Konjunkturzusatz	1 815 524	2 000 000	1 998 317	90 Idem/supplément conjoncturel
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	10 999 074	12 000 000	11 999 970	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial ..	754 210	780 000	724 904	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden ...	550 098	550 000	549 968	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	416 404	413 000	402 898	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen .	1 035 808	1 480 000	1 400 024	9 Matériel antifeu
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	115 099	130 000	130 096	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	47 288	36 000	36 082	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	37 000 009	38 000 000	36 002 806	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	3 006 817	2 186 000	1 762 070	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Materialbeschaffung für andere Dienststellen	48 105	25 000	25 065	2 Achat de matériel pour d'autres offices
Einnahmen	9 761 520	9 550 000	20 410 414	Recettes
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
923.01 Kostenrückerstattungen	68 216	50 000	161 843	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial ...	9 693 304	9 500 000	20 248 571	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschied zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz	Ad 408 Office fédéral de la protection civile
—	3 110 794	
—	87 992	
—	27 430	301.01 Einschränkung der Dienstreisen.
—	124	
+	95	
—	811	
—	261	
—	3	
+	43	
—	55 571	343.02 Durch Auslieferung ganzer Materialsortimente weniger Einzelfrachten.
—	19	
—	13 301	
—	356 791	373.01 Es konnten nicht alle gemeldeten Kurse durchgeführt werden. Weniger Kursteilnehmer als vorgesehen.
+	74	
—	1 000	
+	72	
+	25	
—	1 683	
—	30	
—	55 096	
—	32	
—	10 102	
—	79 976	
+	96	
+	82	
—	1 997 194	523.90 Differenzen (ca. 10%) zwischen Budgetpreis und ausgehandelten Vertragspreisen. Der nicht beanspruchte, verschiebbare Restbetrag des Verpflichtungskredites von Fr. 575 000 konnte dem BA für Konjunkturfragen (EDV) zur Verfügung gestellt werden (BRB vom 10. Dezember 1979 und 3. September 1980).
—	423 930	
+	65	
+	10 860 414	923.01 Vermehrte Reparaturaufträge der zivilschutzpflichtigen Gemeinden. Unvorhergesehene Rückerstattungen von SUVA-Krankengeldern.
+	111 843	943.01 Vermehrte Materialverkäufe an die Gemeinden und Betriebe. Siehe besondere Akten.
+	10 748 571	
		Limitation du nombre des voyages de service.
		Moins de frais pour transports isolés en raison de la livraison d'assortiments de matériel complets.
		Certains cours annoncés n'ont pas pu être organisés. Moins de participants aux cours que prévu.
		Différences (10% environ) entre les prix prévus au budget et les prix libres. Le solde non utilisé du crédit d'engagement de 575 000 francs, transférable, a pu être mis à disposition de l'Office fédéral des questions conjoncturelles (DFEP) (ACF des 10 décembre 1979 et 3 septembre 1980).
		Davantage de réparations effectuées au matériel des communes astreintes à la protection civile. Remboursements imprévus d'indemnités par la CNA.
		Ventes accrues de matériel aux communes et aux entreprises. Voir dossier spécial.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
409 Beschwerdedienst				409 Service des recours
Ausgaben	380 263	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	374 145	—	—	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 016	—	—	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	2 659	—	—	311.01 Indemnités et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 443	—	—	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	48 512	—	—	Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	48 512	—	—	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménage- ment du territoire
Ausgaben	6 867 083	8 213 000	8 583 179	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 2 500 000 <i>A</i> 8 550		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 611 775	1 768 100	1 765 208	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 096	30 000	26 713	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	65 091	60 000	51 168	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	19 798	30 900	39 351	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	14 079	14 000	13 941	321.01 Frais d'administration
373.01 Lehre und Ausbildung	61 802	—	—	373.01 Enseignement et formation
2 Informationen	5 395	35 000	31 652	2 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge..	579 217	600 000	599 036	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landes- planung	75 000	75 000	75 000	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	2 044 088	2 500 000	1 513 205	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	—	300 000	—	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	1 000 000	1 000 000	2 668 204	3 Indemnités pour expropriations
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 365 742	1 800 000	1 799 701	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 409 Beschwerdedienst

Gemäß dem neuen Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19. September 1978 wurde ab 1980 der Beschwerdedienst administrativ dem Generalsekretariat unterstellt.

Ad 409 Service de recours

A partir de 1980, le Service des recours est rattaché administrativement au Secrétariat général (401) conformément à la nouvelle loi du 19 septembre 1978 sur l'organisation de l'administration.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire**

— 2 138 371

— 2 892

— 3 287

— 8 832

— 99

— 59

— 3 348

— 964

— 986 795

— 300 000

— 831 796

— 299

301.01 Zurückhaltung in der Reisetätigkeit bei der Zusammenarbeit mit den Kantonen.

Nombre limité de voyages occasionnés par la collaboration avec les cantons.

311.01 Weniger Gutachten und Beschränkung im Einsatz von Arbeitsgruppen.

Moins d'expertises et recours réduit aux groupes de travail.

453.01 Die Orts- und Regionalplanungen beanspruchen mehr Zeit als vorgesehen; daher Verzögerungen bei Teilzahlungen und Abrechnungen.

Retards dans le règlement de certains acomptes et décomptes, l'établissement des plans locaux et régionaux requérant davantage de temps que prévu.

453.02 Noch keine Zahlungen fällig.

Aucun paiement n'est encore exigible.

453.03 In der Silser Ebene konnte bisher mit 15 von insgesamt 17 Grundeigentümern eine Einigung erzielt werden. Ein Fall wird voraussichtlich gerichtlich geregelt werden müssen.

Dans la plaine de la Sils, une entente a pu être réalisée jusqu'ici avec 15 des 17 propriétaires fonciers, un cas devant probablement être réglé par voie judiciaire.

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	3 190 100 870	3 301 565 300 <i>N 80 181 000</i> <i>A 19 282 650</i>	3 367 006 429	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 115 100 761	2 116 565 300 <i>N 48 181 000</i> <i>A 19 282 650</i>	2 182 006 408	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	1 075 000 109	1 185 000 000 <i>N 32 000 000</i>	1 185 000 021	Dépenses d'armement
Einnahmen	67 578 920	60 837 400	65 604 811	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	232 634 123	237 106 900 <i>A 9 869 350</i>	247 045 302	Dépenses
Verwaltung				Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	86 025 761	88 629 800 <i>A 3 596 500</i>	92 223 754	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 313 660	1 350 000	1 346 517	301.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	22 968	23 900	23 988	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	222 898	236 000	218 161	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	1 159 999	1 160 000	1 160 088	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	788 037	863 100 <i>A 1 031 050</i>	1 894 240	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	240 093	420 000	420 087	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	8 717	5 000	4 771	2 Imprévu
351.01 Haftpflichtversicherungen	36 000	36 000	35 986	351.01 Assurances-responsabilité civile
371.01 Mitgliederbeiträge	10 814	12 200	12 299	371.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	79 201	76 000	76 039	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge ...	3 300 000	2 600 000	2 599 700	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	7 011	7 500	7 593	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	124 301 948	127 346 800 <i>A 5 238 600</i>	132 585 487	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 208 506	1 297 500	1 225 931	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	11 111 831	10 686 000	10 936 000	306.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	32 147	34 700	34 471	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 563 645	1 590 000	1 587 621	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoren ...	145 594	168 000	117 717	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	48 987	56 600 <i>A 3 200</i>	59 850	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 416	2 800	2 410	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.10 Fachliteratur	84 926	80 000	80 012	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	894 971	400 000	367 582	356.10 Indemnités pour dommages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Militärbibliothek	24 993	25 000	24 998	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	4 946 860	5 457 000	3 606 735	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	4 032	4 000	4 440	721.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	874 552	760 000	996 133	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	135 154	128 000	148 936	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	3 878 105	4 500 000	2 403 786	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	55 017	65 000	53 440	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Vor- anschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins
Fr.
— 34 022 521
— 2 022 542
— 31 999 979
+ 4 767 411
+ 69 052
— 2 546
— 3 483
+ 88
— 17 839
+ 88
+ 90
+ 87
— 229
— 14
+ 99
+ 39
— 300
+ 93
+ 87
— 71 569
+ 250 000
— 229
— 2 379
— 50 283
+ 50
— 390
+ 12
— 32 418
— 2
— 1 850 265
+ 440
+ 236 133
+ 20 936
— 2 096 214
— 11 560

Bericht

Rapport

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

301.03 Verschiedene Kurse mußten um ein Jahr verschoben werden.

Divers cours ont dû être renvoyés d'une année.

306.01 Mehr Vergütungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung.

Davantage d'indemnités pour voyages de service ou déplacements.

316.01 Weniger außerordentliche Instruktoressen infolge Erhöhung des ordentlichen Instruktoressenbestandes.

Moins d'instructeurs extraordinaires en raison du renforcement de l'effectif ordinaire des instructeurs.

921.01 Mehr Regreßfälle als erwartet.

Davantage de cas d'actions récursoires que prévu.

931.01 Mehreinnahmen aufgrund der per 1. Januar 1980 revidierten Gebührenordnung EMD.

Recettes supplémentaires conformément au règlement sur les taxes et émoluments du DMF, révisé le 1^{er} janvier 1980.

931.02 BG vom 30. Juni 1972 über das Kriegsmaterial. Weniger Gebühren aus dem Export von Kriegsmaterial.

LF du 30 juin 1972 sur le matériel de guerre. Moins de taxes résultant de l'exportation de matériel de guerre.

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	341 487 346	381 935 000	381 125 091	Dépenses
Leufende Ausgaben	33 487 346	36 935 000	36 125 081	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	308 000 000	345 000 000	345 000 010	Dépenses d'armement
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Abteilungsarbeiten	2 020 000	2 700 000	2 700 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	110 008	260 000	242 127	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	118 310	140 000	136 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	18 000 003	19 500 000	19 500 010	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	414 000	535 000	523 306	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	12 000 041	13 000 000	12 223 620	508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
2 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	308 000 000	345 000 000	345 000 010	2 Constructions et installations, dépenses d'armement
518.01 Betriebsinventar	824 984	800 000	800 018	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	718 782	650 000	732 038	Recettes
948.01 Verkäufe	718 782	650 000	732 038	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	80 057 652	82 978 500	81 850 930	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>N 25 000</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Personal</i>		<i>A 6 700</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	66 316 562	69 032 700	68 089 127	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	71 497	75 000	70 374	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) .	894 314	942 100	919 187	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 785 728	1 860 000	1 704 229	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	83 599	80 000	80 100	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	99 783	250 000	237 308	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	17 542	50 000	49 998	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	212 681	205 700	212 379	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	62 098	90 000	114 935	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .	6 652 779	6 900 000	6 900 087	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	3 400 099	2 780 000	2 780 062	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	163 290	350 000	347 938	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	260 100	295 000	293 700	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	37 580	68 000	51 506	398.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général
— 809 909		
— 809 919		
+ 10		
—		
— 17 873	311.02 Verzögerung verschiedener Projekte infolge personeller Engpässe.	Retard dans divers projets en raison du manque passager de personnel.
— 4 000		
+ 10		
— 11 694		
— 776 380	508.01 Infolge schlechten Wetters im ersten Halbjahr 1980 verzögerte sich die Ausführung verschiedener Bauvorhaben.	Retard survenu dans l'exécution de divers projets de construction dû au mauvais temps du premier semestre 1980.
+ 10		
+ 18		
+ 82 038		
+ 82 038	948.01 Erlös aus dem Verkauf von Immobilien; insbesondere Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau.	Produit de la vente d'immeubles provenant notamment de la cession de terrains aux cantons et aux communes pour la construction de routes.
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen	Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications
— 1 159 270		
— 943 573		
— 4 626		
— 22 913		
— 155 771	308.01 Geringerer Personaleinsatz im Außendienst im ersten Halbjahr infolge der späten Schneeschmelze.	Recours dans une moindre mesure au personnel en service extérieur pendant le premier semestre en raison de la fonte tardive des neiges.
+ 100		
— 12 692		
— 2	308.03 Weniger Teilnehmer am Einführungskurs des Festungswachtkorps infolge Rekrutierungsschwierigkeiten.	Moins de participants au cours d'introduction du corps des gardes-fortifications en raison des difficultés de recrutement.
— 21		
— 65		
+ 87		
+ 62		
— 2 062		
— 1 300	398.01 Günstigere Wechselkurse für ins Ausland vergebene Aufträge.	Cours de changes plus favorables pour des commandes passées à l'étranger.
— 16 494		

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	904 260	970 000	1 027 099	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	349 381	300 000	337 067	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	263 213	300 000	267 852	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	291 666	370 000	422 180	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 501 536	1 570 400	1 528 114	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>				<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	79 436	91 500	90 529	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	2 919	2 900	2 966	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	725 015	731 000	731 097	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	32 080	34 000	34 088	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	229 694	274 000	232 406	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Briefftauben	32 500	37 000	37 000	378.01 Entraînement des pigeons voyageurs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	399 892	400 000	400 028	518.01 Matériel d'exploitation
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	15 413 936	15 141 000	15 282 534	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Studlen, Gutachten usw.	5 960	6 000	—	316.01 Etudes, expertises, etc.
2 Ärztlicher Dienst der Truppe	3 799 804	3 850 000	3 990 097	2 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	642 326	560 000	560 099	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	489 998	490 000	466 649	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	83 500	77 500	77 599	346.02 Service pharmaceutique
3 Aushebung: Material für Blutgruppenuntersuchung	16 741	16 500	16 565	3 Recrutement: matériel pour la détermination du groupe sanguin
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	302 152	300 000	250 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
456.50 Schweiz. Rotes Kreuz	250 000	250 000	250 000	456.50 Croix-Rouge suisse
466.50 Freiwillige Sanitätshilfe	200 000	200 000	200 000	466.50 Aide sanitaire volontaire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr		
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)	Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
+	57 099	
+	37 067	728.01 Höhere Belegung von Truppenunterkünften durch private Ferienlager.
—	32 148	928.01 Weniger Regreßforderungen und SUVA-Rückvergütungen.
+	52 180	948.01 Außerordentliche Liquidation von Alteisen.
	Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission
—	42 286	
—	971	
+	66	
+	97	
+	88	
—	41 594	358.01 Abschluß neuer Mietverträge mit den PTT.
—	—	
+	28	
	Zu 514 Bundesamt für Sanität	Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
+	15 534	
—	6 000	316.01 Die in Auftrag gegebene Entwicklungsarbeit konnte nicht abgerechnet werden.
+	140 097	
+	99	
—	23 351	316.02 Die Erhöhung des Taxpunktwertes erfolgte früher und in einem größeren Ausmaß als anlässlich der Budgetierung angenommen wurde.
+	99	
+	65	
—	50 000	376.01 Kostengünstigeres Verfahren zur Blutgruppenbestimmung.
—	—	
—	—	

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeepothek und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 018 457	4 399 700	4 361 763	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	61 920	62 000	61 915	308.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	14 447	15 000	15 098	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	150 543	174 900	200 967	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 415	5 400	5 422	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	280 061	280 000	280 096	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebsanlagen	112 096	112 000	112 055	2 Entretien des installations d'exploit- ation
3 Unterhalt der Röntgenanlagen	63 571	63 500	63 577	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	565 094	400 000	400 084	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 614 918	1 500 000	1 600 066	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	1 350 096	1 000 000	1 000 008	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	455 356	458 500	453 375	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	71 586	80 000	77 141	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	179 826	170 000	169 964	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobillen für den Sanitätsdienst	680 069	670 000	669 994	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	675 246	556 000	598 866	Recettes
Armeepothek und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	49 420	47 000	48 062	728.01 Produit des Immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	—	40 000	36 326	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	28 723	32 000	22 806	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	597 103	437 000	491 672	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärmedizin				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	4 718 972	4 623 000	4 622 976	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	4 595 900	4 500 000	4 499 900	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
<i>Pferdelieferung</i>				<i>Livraison des chevaux</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	17 983	18 000	17 991	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	105 089	105 000	105 085	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
Einnahmen	20 812	10 000	635	Recettes
946.10 Verkäufe	20 812	10 000	635	946.10 Ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nechträgen
Différences per rapport
ou budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires
de l'armée (suite)

— 37 937

— 85

+ 98

+ 67

+ 22

+ 96

+ 55

+ 77

+ 84

+ 66

+ 8

— 5 125

— 2 859

— 36

— 6

+ 42 866

+ 1 062

— 3 674

— 9 194

+ 54 672

938.01 Weniger Vermietung von Sanitätsmaterial als er-
wartet.La location de matériel sanitaire est inférieure aux
prévisions.

948.01 Mehrverkauf von Sanitätsverbrauchsgütern.

Vente accrue de biens sanitaires de consommation.

Zu 515 Bundesamt für Militärveterinär-
dienstAd 515 Office fédéral des affairesvétéri-
naires de l'armée

— 24

— 100

— 9

+ 85

— 9 365

— 9 365

946.10 Weniger Notschlachtungen von Pferden.

Diminution du nombre des abattages forcés de
chevaux.

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	295 572 851	280 276 100 <i>N 44 300 000</i> <i>A — 37 250</i>	324 861 426	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	393 155	400 000	399 964	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	65 379	71 000	67 032	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 338 923	1 325 000	1 407 752	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kadernschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	971 877	680 000	774 106	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	41 073 093	40 800 000 <i>N 1 000 000</i>	41 799 682	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	49 834	50 000	49 888	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe ...	11 368 788	10 700 000 <i>N 800 000</i>	11 593 735	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	10 380 245	11 290 000	11 289 848	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	28 249 415	27 900 000 <i>N 700 000</i>	28 599 669	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 349 523	950 000	1 099 695	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	3 926 054	3 200 000	3 360 164	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	71 175 219	70 500 000 <i>N 1 500 000</i>	71 999 684	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 097 145	1 000 000	1 138 086	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	364 987	450 000	405 936	376.30 Exécution des peines par les cantons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dépôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 184 599	6 470 100	6 216 921	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	31 324	59 700	49 073	308.01 Débours
2 Oblig.Unfallversicherung und Krankenkassen	27 090	27 800	27 048	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	21 995	22 000	21 991	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	117 470	125 500 <i>A — 37 250</i>	88 245	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	987 132	750 000	749 934	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	741 344	710 000	710 050	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	96 805 393	86 000 000 <i>N 38 000 000</i>	123 999 740	2 Achat de marchandises
3 Frachten und Camionnage	77 987	—	—	3 Frais de transport et camionnage
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	881 654	1 000 000	918 718	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Sackmaterial und Gebinde	66 912	66 000	66 053	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	127 847	129 000	128 605	2 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 516 Oberkriegskommissariat	Ad 516 Commissariat central des guerres
+ 322 576		
— 36		
— 3 968		
+ 82 752	376.01 Mehr Aushebungstage und größere Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI) sowie höhere Durchschnittskosten pro Tag.	Davantage de jours de recrutement et mise à contribution accrue de la Commission d'experts pour le service d'instruction, ainsi que relèvement de la moyenne des frais journaliers.
+ 94 106	336.10 Mehrausgaben für die dienstliche Verwendung privater Motorfahrzeuge.	Dépenses supplémentaires pour l'emploi en service de véhicules à moteur privés.
— 318		
— 112		
+ 93 735		
— 152		
— 331		
+ 149 695	356.11 10000 Pferdediensttage mehr als budgetiert.	Les chevaux ont accompli 10000 jours de service de plus que prévu.
+ 160 164		
— 316	356.12 Höhere Ausgaben für Straßenschäden durch Raupenfahrzeuge. Höhere Schußgeldentschädigungen infolge vermehrter Benutzung von Hilfschießplätzen.	Dépenses plus élevées dues aux dommages causés aux routes par les véhicules à chenilles. Hausse des indemnités par coup en raison de l'usage accru de places de tir auxiliaires.
+ 138 086	326.30 Zunahme der Militärgerichtsfälle. Dadurch mehr Gutachten sowie vermehrte Dienstleistungen der Justizoffiziere.	Davantage d'affaires traitées par la justice militaire. Dès lors, plus d'expertises et de prestations de service effectuées par les officiers de justice.
— 44 064	376.30 Weniger Verpflegungstage.	Moins de journées de subsistance.
— 253 179		
— 10 627	308.01 Weniger Verpflegungs- und Transportentschädigungen.	Moins d'indemnités de subsistance et de transport.
— 752		
— 9		
— 5		
— 66		
+ 50		
— 260		
— 81 282	358.01 Verzögerungen im Abschluß von Lagerhaltungsverträgen für Lebensmittel.	Retards dans la conclusion de contrats sur le stockage de produits alimentaires.
+ 53		
— 395		

Militär	Rachnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rachnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	17 698 467	15 600 000 <i>N 2 300 000</i>	17 899 807	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	6 536 276	6 293 500	7 751 164	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	295 021	295 000	408 759	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	38 114	44 000	44 001	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	6 014 179	5 783 000	7 059 522	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	115 570	96 500	96 705	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	73 392	75 000	142 177	948.01 Ventes
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	306 335 883	304 458 900 <i>A 2 043 350</i>	306 205 817	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	197 079 262	202 901 900 <i>A 2 948 800</i>	205 848 061	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 999 945	2 100 000	1 954 862	308.01 Débours
2 Oblig.Unfallversicherung und Kran- kenkassen	825 211	830 000	830 000	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
3 Ausbildung des Personals	423 177	500 000	435 993	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	146 873	150 000	145 826	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	2 456 719	2 520 100	2 520 195	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	1 438 136	2 406 900 <i>A — 905 450</i>	1 501 481	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	190 099	210 000	210 093	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	299 999	290 000	290 074	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	5 092 653	4 600 000	4 600 067	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	33 487 657	29 600 000	29 599 526	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 400 096	1 420 000	1 420 047	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	9 392 890	7 200 000	7 200 056	348.01 Fournitures, dépenses d'exploit- ation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	1 584 180	1 670 000	1 610 992	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 120 603	2 380 000	2 379 970	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	37 700 000	37 500 000	37 500 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)	Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)
— 193		
+ 1 457 664		
+ 113 759	926.30 Mehreinnahmen als Folge der Zunahme von Militärgerichtsfällen.	Recettes supplémentaires consécutives à l'augmentation du nombre des cas déferés à la justice militaire.
+ 1		
+ 1 276 522	928.01 Höhere Ansätze der CARBURA für die Betriebs- und Kapitalkostenentschädigung für Heizölpflichtlager.	Relèvement par CARBURA des taux d'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux pour le stockage obligatoire du mazout.
+ 205		
+ 67 177	948.01 Größerer Verkauf von Lösch- und Ölbindemitteln sowie von Munitions-Leerpackmaterial.	Vente accrue de moyens d'extinction et de liants pour hydrocarbures, ainsi que de contenants vides pour munitions.
	Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung	Ad 519 Intendance du matériel de guerre
— 296 433		
— 2 639		
— 145 138	308.01 Weniger Abkommandierungen zur Überbrückung von Arbeitsspitzen, infolge gleichmäßiger Verteilung der Wiederholungskurse.	Moins d'agents détachés pour faire face aux surcharges de travail passagères, en raison de l'échelonnement des cours de répétition.
— 64 007		
— 4 174	308.03 Vermehrte Durchführung von Ausbildungskursen in bundeseigenen Gebäuden. Kursverschiebungen infolge Verzögerungen von Materiallieferungen.	Davantage de cours d'instruction organisés dans des bâtiments fédéraux. Renvois de cours en raison de retards survenus dans la livraison de matériel.
+ 95		
+ 31		
+ 93		
+ 74		
+ 67		
— 474		
+ 47		
+ 56		
— 59 008		
— 30		

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	6 000 057	6 000 000	5 999 973	518.01 Matériel d'exploitation
90 Do/Förderung der Beschäftigung ..	2 699 969	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen ...	1 943 366	2 100 000	2 100 027	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Miete, Abschätzung und Reparatur privater Motorfahrzeuge	54 991	80 000	58 574	356.01 Louage, dépréciation et réparation de véhicules à moteur privés
Einnahmen	27 070 904	22 300 000	22 764 516	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 330 655	1 480 000	1 302 560	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 907 881	3 000 000	3 058 949	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material, Gebühren	488 345	460 000	577 851	938.01 Location de matériel, émoluments
948.01 Schuhwerk	2 460 840	2 200 000	2 503 558	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	417 938	360 000	472 929	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2 643 024	2 750 000	2 925 073	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Altmaterial und übrige Verkäufe ...	16 822 221	12 050 000	11 923 596	5 Matériel usagé et autres ventes
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	5 883 973	6 215 900	6 410 426	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 196 000 1 000		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	337 559	383 000	384 088	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 1 000		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 190	1 200	1 296	302.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	2 491	2 700	2 799	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 111	4 100	3 916	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 338	2 300	2 398	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	1 952	2 000	1 611	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	8 001	8 600	6 834	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	468 712	320 000	516 099	2 Matières premières
3 Transportkosten	92 079	<i>N</i> 196 000 90 000	89 852	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	1 333	2 000	1 434	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	4 965 207	5 400 000	5 400 099	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	8 581 714	8 254 400	9 011 036	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	7 118 913	7 100 000	7 631 463	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	14 464	14 400	15 091	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	380 516	320 000	304 413	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1 067 821	820 000	1 060 069	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)
—	27	
+	27	
—	21 426	356.01 Weniger Einmietungen von Lastschiffen.
		Moins de chalands loués.
+	464 516	
—	177 440	728.01 Weniger Vermietungen von Lagerräumen an die Kantone.
		Location de moins d'entrepôts aux cantons.
+	58 949	
+	117 851	938.01 Mehr Vermietungen von Motorfahrzeugen und Armeematerial.
+	303 558	
+	112 929	948.01 und 02 Größere Nachfrage.
+	175 073	
—	126 404	948.03 Mehr Verkäufe von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.
		Ventes accrues d'objets de l'équipement personnel.
	Zu 521 Pulververwaltung	Ad 521 Intendance des poudres
—	2 474	
+	88	
+	96	
+	99	
—	184	
+	98	
—	389	
—	1 766	342.01 Geringerer Stromverbrauch.
		Consommation réduite de courant électrique.
+	99	
—	148	
—	566	
+	99	
+	756 636	
+	531 463	662.01 Größere Nachfrage und höhere Verkaufspreise.
		Renforcement de la demande et relèvement des prix de vente.
+	691	
—	15 587	
+	240 069	942.01 Größere Nachfrage.
		Renforcement de la demande.

Militär	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	76 737 343	69 042 000	70 944 651	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 731 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.01 Gestaltung militärischer Publikationen	—	3 000	400	316.01 Publications militaires
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 500 000	3 500 000	3 500 002	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	650 012	660 000	660 093	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	1 000 003	1 000 000	999 977	516.01 Matériel d'enseignement
90 Do/Förderung der Beschäftigung ..	596 913	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	140 001	140 000	139 983	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	161 054	191 700	183 740	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	4 560	7 000	4 799	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	97 008	120 000	91 928	316.10 Honoraires et indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	36 393	30 000	25 967	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	13 102 790	13 250 800	13 962 104	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 711 300</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	89 869	96 000	95 954	306.20 Débours
21 Oblig. Unfallversicherung und Krankenkassen	60 300	59 000	59 000	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	19 989	20 000	19 976	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 386 300	1 450 800	1 471 365	316.20 Auxiliaires
326.20 Verwaltungsauslagen	104 468	105 000	105 095	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 257 828	1 270 000	1 270 036	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	9 223 279	3 950 000	3 643 851	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	18 999 938	19 300 000	19 297 624	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 100 093	2 100 000	2 100 088	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	208 074	215 000	214 570	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	609 973	550 000	550 000	51 Instruction complémentaire hors du service
52 Außerdienstliche Abrichtung und Kontrolle von Militärhunden	39 889	45 000	40 022	52 Dressage et contrôle hors du service des chiens militaires
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	755 000	750 000	750 000	316.60 Direction et contrôle
61 Kurstellnehmer	194 604	180 000	180 000	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	111 805	8 700	8 679	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction
+	1 170 851	
—	2 600	316.01 Ausführung der Arbeiten durch eigenes Personal.
		Les travaux ont été exécutés par notre personnel.
+	2	
+	93	
—	23	
—	—	
—	17	
—	7 960	
—	2 201	306.10 Weniger Spesenvergütungen für ins Ausland abkommandierte Dozenten, da ein Teil der Kosten durch das Gastland übernommen wurde.
—	28 072	
—	4 033	
		316.10 Wegfall der Militärschule III/1980, da zu wenig Teilnehmer.
		Suppression de l'école militaire III/1980, faute d'un nombre suffisant de participants.
		326.10 Einsparungen bei der Studienreise ins Ausland.
		Economies réalisées sur un voyage d'étude à l'étranger.
+	4	
—	46	
—	—	
—	24	
+	65	
+	95	
+	36	
—	306 149	346.20 Weniger Strom und Wasserverbrauch. Der Kostenanteil für den Schutz- und Sicherheitsdienst auf dem Waffenplatz Thun wurde der Rubrik 501.311.02 belastet.
—	2 376	
		Consommation réduite de courant et d'eau. La quote-part des frais pour le service de protection et de sécurité sur la place d'armes de Thoun a été imputée à l'article 501.311.02.
+	88	
—	430	
—	—	
—	4 978	376.52 Es mußten weniger Militärhunde durch die Schweizerische Kynologische Gesellschaft auf die Armeetauglichkeit geprüft werden (VR 343).
		Examen de moins de chiens militaires par la Société suisse de cynologie en vue de déterminer s'ils sont utilisables par l'armée (règlement administratif 343).
—	—	
—	—	
—	21	

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	55 983	36 000	36 000	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 406 874	8 700 000	8 995 530	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	13 916	14 000	14 031	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen.	5 248 878	5 150 000	5 299 190	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	6 829 062	5 400 000	6 491 814	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	205 000	200 000	194 487	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	108 355	100 000	98 846	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	439 132	440 000	439 500	64 Sociétés militaires
Einnahmen	3 571 125	3 335 000	4 141 972	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	325 689	35 000	72 352	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 088 527	2 200 000	2 479 334	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	519 622	470 000	938 668	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	637 287	630 000	651 618	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	4 334 706	4 523 800	4 426 321	Dépenses
<i>Personal</i>		A — 500		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	3 357 487	3 457 700	3 370 676	218.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	46	—	—	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	17 092	33 600	24 951	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 156	1 500	1 245	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	612	1 000	—	2 Auxiliaires
		A — 500		
328.01 Verwaltungsauslagen	7 300	7 500	7 600	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	5 466	7 500	7 558	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	67 059	75 000	75 071	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 600	25 000	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	849 900	885 000	884 960	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	3 988	30 000	30 010	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 103 976	1 111 000	1 085 229	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	52 706	50 000	58 385	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	248 176	236 000	232 962	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	769 420	790 000	760 610	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	33 674	35 000	33 272	3 Autres ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)	Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
—		
+	295 530 346.61 Mehr Teilnehmer am Obligatorischen Schießen, am Feldschießen sowie an den außerdienstlichen Schießen der Heereseinheiten und der militärischen Vereine.	Davantage de participants aux tirs obligatoires, aux tirs en campagne, ainsi qu'au tir hors service des unités d'armée et des sociétés militaires.
+	31	
+	149 190	
	376.60 Mehr Teilnehmer am Obligatorischen Schießen und am Feldschießen.	Davantage de participants aux tirs obligatoires et aux tirs en campagne.
+	1 091 814	
—	5 513 476.60 Höhere Munitionsbezüge durch Schützenverbände, Schießvereine und Polizeikorps.	Commandes accrues de munitions par les sociétés de carabiniers et de tir, et par les corps de police.
—	1 154	
—	500	
+	806 972	
+	37 352 931.01 Verkauf ausgedienter Filmapparate des Armeefilmdienstes.	Vente d'appareils de projections cinématographiques hors service par le service cinématographique de l'armée.
+	279 334 726.20 Abschluß neuer und Anpassung bestehender Mietverträge.	Signature de nouveaux baux et adaptation d'anciens.
+	468 668 926.20 Mehr zivile Benützer von Truppenunterkünften.	Davantage d'occupants civils des cantonnements de la troupe.
+	21 618	
	Zu 534 Militärpferdeanstalt	Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée
—	96 979	
—	87 024	
—	8 649 308.01 Verzicht auf den Einsatz von Bereitem als Reitlehrer in den Train-Unteroffiziersschulen.	Renonciation à l'emploi d'écuyers en qualité de maîtres d'équitation dans les écoles de sous-officiers du train.
—	255	
—	500	
+	100	
+	58	
+	71	
—	750	
—	40	
+	10	
—	25 771	
+	8 385 728.01 Mehr Stallvermietungen.	Davantage d'écuries louées.
—	3 038	
—	29 390	
—	1 728	

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	707 749	918 000	844 820	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
Personal				Personnel
211.10 Personalbezüge	403 671	455 500	432 984	211.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.10 Ersatz von Auslagen	5 485	6 500	5 879	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	87 584	135 000	93 550	311.10 Indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	59 988	67 000	66 907	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	5 947	4 000	3 630	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	145 074	250 000	241 870	361.10 Cours d'information des grandes unités
 541 Gruppe für Rüstungsdienste				 541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 425 356 526	1 504 515 000	1 506 687 330	Dépenses
Laufende Ausgaben	658 356 417	N 32 000 000 A 2 351 500 864 515 000 A 2 351 500	668 687 319	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	767 000 109	840 000 000 N 32 000 000	840 000 011	Dépenses d'armement
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
346.02 Übungsmunition für die Schulen und Kurse	126 984 465	125 000 000	125 000 001	346.02 Munitions d'exercice pour les écoles et cours
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
Personal				Personnel
217.01 Personalbezüge	48 730 194	48 670 600 A 2 335 800	51 006 496	217.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
307.01 Ersatz von Auslagen	1 779 187	1 850 000	1 850 001	307.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	149 000	151 000	123 198	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	110 011	110 000	110 004	3 Formation du personnel
317.01 Experten	8 500	15 000	9 750	317.01 Experts
2 Hilfskräfte	569 808	518 400 A 15 700	534 100	2 Auxiliaires
327.01 Verwaltungsauslagen	209 324	210 000	210 037	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	389 953	390 000	390 053	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionmaterials	9 100 004	8 300 000	8 300 018	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'Instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	9 769 384	12 700 000	12 700 062	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 798 016	1 700 000	1 700 038	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	15 999 527	15 000 000	15 000 000	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten .	80 722	85 000	85 000	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	15 010	15 000	15 002	2 Cotisations
387.01 Rüstungsbetriebe: Betriebsdefizit des Vorjahres	—	—	—	387.01 Fabriques d'armements: déficit d'exploitation de l'année précédente
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
517.01 Betriebsinventar	3 763 162	4 000 000	4 000 000	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Entwicklungen, Forschungsarbeiten, Anschaffung und Erprobung von Mustergeräten	110 000 014	110 000 000	110 000 035	557.01 Développements, travaux de recherches, achats et essais de modèles
2 Revision der Munition	18 799 999	18 800 000	18 800 014	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 536 Bundesamt für Adjutantur	Ad 536 Office fédéral de l'adjudance
—	73 180	
—	22 516	
—	621	311.10 Infolge personeller Engpässe konnten nicht alle vorgesehenen Seminarrien und Kurse durchgeführt werden.
—	41 450	Tous les séminaires et cours prévus n'ont pas pu être organisés en raison du manque passager de personnel.
—	93	
—	370	
—	8 130	
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste	Ad 541 Groupement de l'armement
—	32 179 170	
—	179 181	
—	31 999 989	
+	1	
+	96	
+	1	
—	27 802	307.02 Reduktion der Prämiensätze.
+	4	Réduction des taux des primes.
—	5 250	317.01 Verzögerungen bei Programmierungsarbeiten wegen Kapazitätsengpässen in der Lieferfirma.
—		Retards dans les travaux de programmation en raison de surcharges passagères de travail chez le fournisseur.
+	37	
+	53	
+	18	
+	62	
+	38	
—		
+	—	
+	—	
+	2	
+	—	
+	—	
+	35	
+	14	

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	290 000 075	305 700 000	305 700 057	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
91 Dito/Konjunktuzusatz und Förderung der Beschäftigung	20 100 062	11 300 000	11 153 453	91 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	672 000 059	765 000 000 <i>N 32 000 000</i>	797 000 011	11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
92 Dito/Konjunktuzusatz und Förderung der Beschäftigung	95 000 050	75 000 000	43 000 000	92 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
Einnahmen	2 641 351	1 015 000	2 758 247	Recettes
917.01 Rüstungsbetriebe; Betriebsüberschuß des Vorjahres	1 880 754	—	265 050	917.01 Fabriques d'armements, bénéfice d'exploitation de l'année précédente
927.01 Kostenrückerstattungen	158 320	115 000	151 113	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	602 277	900 000	2 342 084	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopographie				561 Office fédéral de la topographie
Ausgaben	9 842 376	9 853 600	9 812 028	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 143 900</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 567 030	7 919 400	7 858 451	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	126 645	137 000	134 790	302.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	11 087	12 000	9 320	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	550	2 200	740	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	117 700	79 700 <i>A 143 900</i>	223 691	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 252	8 300	8 367	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	154 405	200 000	95 924	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	82 874	105 000	105 086	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	595 004	615 000	610 448	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	15 014	14 000	13 876	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	36 637	34 000	24 604	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	627 178	727 000	726 731	512.01 Matériel d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	500 000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	4 938 553	4 535 000	5 079 347	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	19 527	20 000	18 308	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	452 125	515 000	648 670	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	4 466 901	4 000 000	4 412 369	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires
562 Bundesamt für Militärversicherung				562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	166 718 715	173 183 900	174 460 983	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 500 000</i> <i>A 101 200</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 937 867	9 317 000 <i>A 101 200</i>	9 418 232	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nechträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)	Ad 541 Groupement de l'armement (suite)
+ 57		
— 146 547		
+ 11		
— 32 000 000	557.92 Kompensation des Nachtragskredits unter der Rubrik 557.11.	Kompensation du crédit supplémentaire figurant sous 557.11.
+ 1 743 247		
+ 265 050	917.01 Betriebsüberschuß der Rechnung 1979.	Bénéfice d'exploitation du compte 1979.
+ 36 113	927.01 Mehr SUVA-Rückerstattungen.	Remboursements plus nombreux de la CNA.
+ 1 442 084	947.01 Mehr Altmaterialverkäufe.	Davantage de ventes de matériel usagé.
	Zu 561 Bundesamt für Landestopographie	Ad 561 Office fédéral de la topographie
— 185 472		
— 60 949		
— 2 210		
— 2 680	302.02 Reduktion der Prämiensätze.	Abaissement des taux des primes.
— 1 460		
+ 91	312.01 Verschiebung eines Projektes.	Renvoi d'un projet.
+ 67		
— 104 076	322.02 Durch den vermehrten Einsatz von Hilfskräften (Verschiebung innerhalb des Departements) mußten weniger Arbeiten auswärts vergeben werden.	Moins d'adjudications de travaux à l'extérieur en raison du recours accru à des auxiliaires (transfert à l'intérieur du département).
+ 86		
— 4 552		
— 124		
— 9 396	373.01 Verschiebung von Vermessungsarbeiten im Kanton Waadt.	Des travaux d'arpentage qu'il était prévu d'effectuer dans le canton de Vaud ont été différés.
— 269		
—		
+ 544 347		
— 1 692	922.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.	Moins de remboursements de la CNA.
+ 133 670	932.01 Mehr Reproduktionsbewilligungen erteilt.	Demande d'un plus grand nombre d'autorisations de reproduction.
+ 412 369		
	942.01 Größere Nachfrage und mehr technische Arbeiten für Dritte.	Demande accrue et davantage de travaux techniques exécutés pour des tiers.
— 324 117		
+ 32		

Militär	Rechnung Compte 1979	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militärversicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	249 220	260 000	245 545	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	15 500	31 900	31 900	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	13 098	75 000	57 106	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	30 157 695	30 500 000	30 500 098	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	100 280 242	107 000 000 <i>N 1 500 000</i>	108 208 007	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	27 065 093	26 000 000	26 000 095	52 Frais de traitement
Einnahmen	2 704 109	3 200 000	3 569 845	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	2 704 109	3 200 000	3 569 845	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	2 958 521	3 058 700	2 929 270	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 384 465	2 588 100	2 474 376	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	3 507	4 100	4 099	302.01 Débours
312.01 Seelsorge	1 247	1 600	1 242	312.01 Aumônerie
2 Hilfskräfte	60 282	61 700	61 738	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 011	7 300	7 279	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	49 024	49 000	49 048	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	1 570	1 800	1 805	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	148 095	64 000	64 088	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	139 666	140 000	124 823	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	22 790	23 000	23 095	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	23 997	24 000	24 060	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	10 038	10 500	10 548	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	980	1 600	1 654	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	43 056	20 000	19 924	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente ...	16 968	17 000	16 998	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	44 825	45 000	44 493	3 Bétail
Einnahmen	332 259	320 000	348 146	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	38 485	45 000	43 528	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	293 774	275 000	304 618	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	38 414 757	35 793 100	38 090 773	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	6 276 918	6 418 300 <i>N 2 060 000</i> <i>A 306 700</i>	6 585 079	216.01 Rétribution du personnel
		<i>A 166 700</i>		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

— 14 455

— 17 894

322.01 Umzugskosten der Abteilung Genf tiefer als erwartet.

Les frais de déménagement de la division de Genève ont été moins élevés que prévu.

+ 98

— 291 993

+ 95

+ 369 845

+ 369 845

922.01 Mehr Regreßfälle und Rückforderungen.

Davantage de cas d'actions récursoires et de demandes en restitution.

Zu 564 Militärspital und Gutsbetrieb

Ad 564 Clinique militaire et domaine

— 129 430

— 113 724

— 1

— 358

+ 38

— 21

+ 48

+ 5

+ 88

— 15 177

342.02 Niedrigerer Patientenbestand nach dem Brand im Aitbau.

Diminution du nombre des patients consécutive à l'incendie qui s'est produit dans le vieux bâtiment.

+ 95

+ 60

+ 48

+ 54

— 76

— 2

— 507

+ 28 146

— 1 472

+ 29 618

942.01 Zunahme der ambulanten Behandlung von Zivilpersonen. Infolge der Selektion im Viehbestand des Gutsbetriebes vermehrte Einnahmen aus den Viehverkäufen.

Augmentation du nombre des traitements médicaux ambulatoires de civils. Davantage de recettes résultant des ventes de bétail en raison de la sélection du cheptel du domaine.

— 69 027

+ 79

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	63 080	63 000	56 655	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	839 610	838 300	978 334	316.01 Auxiliaires
		<i>A</i> 140 000		
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	290 050	290 000	289 862	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3 999	4 000	3 850	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	150 010	150 000	150 002	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	47 852	50 000	46 339	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	125 004	125 000	114 758	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	250 094	253 000	253 075	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	819 938	410 000	409 989	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	165 018	165 000	164 958	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 028	20 000	19 896	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	820 082	830 000	884 108	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
		<i>N</i> 60 000		5 Frais de transport
5 Transportkosten	28 275	30 000	28 309	356.01 Loyers et fermages, Indemnités pour dommages, etc.
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	173 671	200 000	165 343	366.01 Participants aux cours
366.01 Kursteilnehmer	245 147	240 000	240 035	396.01 Mandats de recherche et d'étude
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	94 431	86 000	80 815	
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	150 003	50 000	50 084	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	100 051	90 000	89 807	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials .	99 461	100 000	99 768	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	370 076	350 000	350 029	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	18 750 031	17 000 000	18 999 861	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	1 936	500	65	11 Examens médico-sportifs
		<i>N</i> 2 000 000		
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport In der Schule ...	2 329 992	2 330 000	2 329 752	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 700 000	3 700 000	3 700 000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	2 500 000	2 000 000	2 000 000	12 Construction de places de sport
Einnahmen	848 869	920 000	854 378	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	85 475	90 000	95 097	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	151 696	120 000	123 879	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	611 698	710 000	635 402	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 566 Turn- und Sportschule

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

— 6 345
+ 34
— 138
— 150
+ 2
— 3 661
— 10 242
+ 75
— 11
— 42
— 104
— 5 892
— 1 691
— 34 657

306.01 Verzicht auf den Besuch der Olympischen Sommerspiele in Moskau.

Renonciation à l'envoi d'une délégation aux Jeux olympiques d'été à Moscou.

+ 35
— 5 185

+ 84
— 193

— 232
+ 29
— 139
— 435

— 248
—
—

— 65 622
+ 5 097
+ 3 879
— 74 598

356.01 Kündigung eines größeren Materialmagazins.

Résiliation du bail relatif à un magasin de matériel important.

946.01 Direktverkauf der J+S-Leiterhandbücher durch die Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale. Weniger Verluste von J+S-Material.

Vente directe des manuels aux moniteurs J+S par l'Office central fédéral des imprimés et du matériel. Pertes moins importantes de matériel J+S.

Militär	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	162 892	172 100	139 937	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	1 943	2 200	2 275	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	94	400	63	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	32 400	16 000	16 044	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	9 919	23 000	11 597	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	78 258	77 000	73 913	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	13 680	26 500	9 192	366.01 Indemnités de travail
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	9 998	10 000	9 873	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	16 600	17 000	16 980	2 Bétail
Einnahmen	177 762	205 500	205 194	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	15 340	15 500	15 957	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	162 422	190 000	189 237	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militär- flugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	179 566 692	184 437 200	188 175 043	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>A 3 744 300</i>		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	122 488 977	125 260 700	128 964 938	218.01 Rétribution du personnel
		<i>A 3 704 200</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 790 082	1 885 000	1 885 098	308.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	591 998	560 000	552 489	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	560 085	635 900	635 968	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 426 116	1 388 600	1 428 744	318.01 Auxiliaires
		<i>A 40 100</i>		
328.01 Verwaltungsauslagen	170 089	170 000	170 099	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flugplätze und An- lagen	1 400 099	1 400 000	1 400 100	338.01 Entretien des aérodromes et ins- tallations
2 Unterhalt der Flieger- und Flab- schießplätze	180 100	180 000	180 097	2 Entretien des places de tir d'aviation et de DCA
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flabien- waffen usw.	15 199 933	20 900 000	20 900 100	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
4 Unterhalt von Flugzeug- und Flab- lenkstoffzubehör usw.	4 200 072	—	—	4 Entretien d'accessoires d'avions et d'engins guidés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkstoff usw.	21 247 771	23 100 000	23 100 100	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	7 331 701	6 050 000	6 050 100	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frats de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 349 240	1 370 000	1 370 100	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

Ad 567 Détachement des détenus militaires
du Zugerberg

	Fr.
—	32 163
+	75
—	337
+	44
—	11 403
—	3 087
—	17 308
—	127
—	20
—	306
+	457
—	763
—	6 457
+	38
+	98
—	7 511
+	68
+	44
+	99
+	100
+	97
+	100
—	
+	100
+	100
+	100

346.02 und 366.01 Weniger Strafgefangene.

Moins de détenus.

Militär	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	71 429	91 000	90 903	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	225 087	281 000	281 092	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	449 959	450 000	450 048	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
4 Flab-Lenk Waffen-Schießen, Vergütungen für Bereitstellung, Transporte usw.	168 908	—	—	4 Engins guidés de DCA, tirs; indemnités pour la préparation des tirs, sports, etc.
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				
518.01 Betriebsinventar	715 046	715 000	715 067	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 806 062	1 705 000	2 070 364	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				
728.01 Liegenschaftsertrag	747 029	720 000	828 672	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				
928.01 Kostenrückerstattungen	672 531	570 000	722 736	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	156 311	130 000	136 481	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	230 191	285 000	382 475	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	1 694 321	1 762 200	1 562 657	Dépenses
<i>Personal</i>				
211.01 Personalbezüge	1 450 074	1 501 000	1 396 665	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				
301.01 Ersatz von Auslagen	17 186	20 000	19 645	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	114 176	118 000	95 188	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	31 000	25 700	20 245	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	6 976	7 500	7 074	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	74 909	90 000	23 840	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires
—	97	
+	92	
+	48	
—		
+	67	
+	365 364	
+	108 672	728.01 Mehr zivile Benützer von Truppenunterkünften.
		Location accrue des cantonnements de la troupe à des civils.
+	152 736	928.01 Mehr SUVA-Rückerstattungen.
+	6 481	
+	97 475	948.01 Mehr Altmaterialverkäufe.
		Remboursements plus nombreux de la CNA.
		Ventes accrues de matériel usagé.
	Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	Ad 581 Office central de la défense
—	194 143	
—	104 335	
—	355	311.01 Weniger Kommissionssitzungen. Durchführung
—	22 812	der Kurse in bundeseigenen Gebäuden.
—	55	
—	426	
—	66 160	391.01 Die Stelle des Sachbearbeiters Forschung konnte
		noch nicht besetzt werden. Dadurch mußten ver-
		schiedene Forschungsaufträge verschoben wer-
		den.
		Moins de séances de commissions. Organisation des
		cours dans des bâtiments de la Confédération.
		Le poste du collaborateur chargé de la recherche est
		encore vacant. Dès lors, divers travaux de recherche
		ont dû être différés.

Finanz	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Finances
	Compte 1979	und Nachträge Budget et suppléments 1980	Compte 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	2 709 067 229	2 907 415 940 <i>N 116 015 000</i> <i>A - 30 991 365</i>	2 933 023 248	Dépenses
Einnahmen	13 544 096 996	14 741 732 200	14 951 742 562	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	—	782 700 <i>A 75 000</i>	855 829	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	—	779 700 <i>A 75 000</i>	854 730	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	3 000	1 099	301.01 Débours
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	884 470 313	889 519 950 <i>N 80 214 000</i> <i>A 187 700</i>	967 669 938	Dépenses
<i>Versinsung</i>				<i>Intérêts</i>
100.01 Anleihen	675 908 750	641 246 250 <i>N 20 300 000</i>	641 446 250	100.01 Emprunts
2 Reskriptionen und Geldmarkt- schulden	17 685 989	30 000 000 <i>N 35 500 000</i>	65 437 935	2 Rescriptions et dettes à court terme
3 Kreditoren	77 029 678	75 130 000 <i>N 20 300 000</i>	97 589 549	3 Créanciers
4 Buchschulden	14 593 750	11 400 000	11 400 000	4 Dettes en compte
110.01 PTT-Betriebe	8 316 250	38 440 000 <i>N 23 200 000</i>	61 507 243	110.01 Entreprise des PTT
3 Depots	148 016	140 000	128 078	3 Dépôts
4 Spezialfonds	3 267 636	3 381 000	3 334 372	4 Fonds spéciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 354 604	8 878 700 <i>A 126 700</i>	9 005 455	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	85 050	77 000	71 123	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	59 660	185 000 <i>N 42 000</i>	226 658	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	45 561	4 900 <i>A 61 000</i>	62 763	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	9 579	9 500	8 254	321.01 Livres, journaux et périodiques
2 Kosten der Münzauswechslung	109 396	118 000	118 012	2 Echange des monnaies
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	33 010	33 000	30 924	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	19 399 994	19 325 000	19 130 900	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	23 399 938	24 200 000	24 200 026	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 297 855	1 190 000 <i>N 190 000</i>	1 304 905	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung für Motorfahrzeuge	2 986 887	3 335 000 <i>N 58 000</i>	3 775 700	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	251 313	230 000	219 808	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	2 000 000	2 000 000	1 999 978	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihenendienstes	3 136 973	2 776 900 <i>N 474 000</i>	3 148 110	370.01 Commissions et frais du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihenbegebung	14 964 857	17 000 000	13 763 692	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	17 831	50 000	43 654	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	640	700	640	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	115 620	60 000	—	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	28 774	29 000	23 151	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	59 416 327
+	210 010 362
—	1 871
+	30
—	1 901
—	2 251 712
—	62 065
+	2 159 549
—	132 757
—	11 922
—	46 628
+	55
—	5 877
—	342
—	3 137
—	1 246
+	12
—	2 076
—	194 100
+	26
—	75 095
+	382 700
—	10 192
—	22
—	102 790
—	3 236 308
—	6 346
—	60
—	60 000
—	5 849

Zu 601 Finanzverwaltung

100.01/04 und 110.01/04 Siehe besondere Akten. Mehraufwand für die Verzinsung der Kreditorenguthaben wegen stärkerer Zunahme der von den Ausgleichsfonds der AHV und der Arbeitslosenversicherung beim Bund deponierten Mittel als erwartet. Steigende Zinssätze der Dreimonatsgelder für die Verzinsung der AHV-Zeitgeldepots.	—	2 251 712
301.01 Geringerer Kostenaufwand für Dienstreisen nach dem Ausland.	—	62 065
321.01 Weniger Fach- und Zeitschriftenabonnemente.	+	2 159 549
321.03 Wegfall der Überwachungskosten für Geldtransporte nach Einführung der bargeldlosen Lohnzahlungen ab 1. September 1980.	—	132 757
321.04 Auf Grund neuer Berechnungsgrundlagen konnte die Militärpauschale leicht herabgesetzt werden.	—	11 922
321.06 BRB vom 10. August 1973 betreffend Leistungen des Bundes an die SDA in Form von 11 % Beteiligung an den Betriebskosten. Das provisorische Rechnungsergebnis für 1980 schloß günstiger ab als vorgesehen.	—	46 628
321.02 Nicht voraussehbare Zahlung in einem außerordentlichen Schadenfall aus dem Jahre 1966 im Tessin, der mit einem Vergleich abgeschlossen werden konnte.	+	55
331.02 Die Ausgaben verteilen sich auf folgende Sachgruppen: 20 Behörden 8 654 46 Kultur, Forschung und Unterricht 10 000 49 Internationale Hilfswerke und Institutionen 25 000 Siehe besondere Akten 43 654	—	5 877
370.01 und 02 Siehe besondere Akten. Infolge Auflage der Anleihssemissionen 1980 im Auktionsverfahren konnten die Übernahmekommissionen der Banken und der Versicherungsgesellschaften um rund ½ % herabgesetzt werden.	—	342
371.01 Die Ausgaben verteilen sich auf folgende Sachgruppen: 20 Behörden 8 654 46 Kultur, Forschung und Unterricht 10 000 49 Internationale Hilfswerke und Institutionen 25 000 Siehe besondere Akten 43 654	—	3 137
380.01 Siehe unter 913.01 Betriebsüberschuß.	—	1 246
391.01 Weniger Sitzungen der Revisionskommission und Studiengruppe zur Überprüfung des Bankengesetzes als erwartet.	+	12

Ad 601 Administration des finances

Voir dossiers spéciaux. Intérêts accrus servis sur les avoirs créditeurs en raison de l'augmentation plus forte que prévu des capitaux déposés auprès de la Confédération par les fonds de compensation de l'AVS et l'assurance chômage. Augmentation de la rémunération des placements à terme de l'AVS en raison de la hausse des taux d'intérêt des dépôts à trois mois.	—	2 251 712
Frais moindres afférents aux voyages de service à l'étranger.	—	62 065
Moins d'abonnements à des revues et journaux spécialisés.	+	2 159 549
Suppression de frais de surveillance pour les transports d'argent consécutive à l'introduction du paiement des salaires sans numéraire, à partir du 1 ^{er} septembre 1980.	—	132 757
Suivant les nouvelles bases de calcul, le forfait pour les ports militaires a été légèrement réduit.	—	11 922
ACF du 10 août 1973 concernant les prestations de la Confédération à l'ATS sous forme d'une participation de 11 % aux frais d'exploitation. Le résultat provisoire de l'exercice 1980 s'est avéré plus favorable que prévu.	—	46 628
Règlement imprévu d'un sinistre exceptionnel qui a eu lieu au Tessin en 1966 et pour lequel un arrangement a été conclu.	+	55
Voir dossiers spéciaux. En raison de l'exécution des émissions d'emprunts de 1980 par voie d'adjudication, les commissions de prise en charge par les banques et des compagnies d'assurance ont pu être réduites de ½ %.	—	5 877
Les dépenses se répartissent par groupes spécifiques comme il suit: Autorités Culture, recherche et enseignement Œuvres d'entraide et institutions internationales Voir dossier spécial	—	342
Voir sous 913.01, Bénéfice d'exploitation.	—	3 137
Moins de séances que prévu de la commission de révision et du groupe d'études chargé de réviser la loi sur les banques.	—	1 246

Finanz	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Finances
	Compte 1979	und Nachträge Budget et suppléments 1980	Compte 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Murtentalers 1976	100 000	650 000	650 000	463.01 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif (Morat 1976)
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	82 483	90 000	68 200	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1 499 587	1 500 000	716 602	501.01 Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements en faveur du personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Darlehen	82 500	—	250 000	600.02 Prêts
7 Baudarlehen an Bundespersonal ..	8 433 132	N 250 000 8 000 000	7 997 956	7 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	25 000	40 000	10 000	603.02 Prêts pour l'achat d'automobiles
Einnahmen	568 340 415	647 357 000	663 398 484	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	65 826 006	100 000 000	71 793 323	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Ab- kommen	2 584 632	3 376 000	1 586 373	700.02 Avoirs provenant d'accords inter- nationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zins- ertrag)	283 993	1 700 000	1 262 693	3 Doublement de la voie du BLS, cré- dit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	112 957 874	143 000 000	177 259 808	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schwelz. Bundesbahnen, Darlehen	206 259 088	205 525 000	202 919 918	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
2 Schweiz. Bundesbahnen, Dotations- kapital	—	—	—	2 Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
3 PTT-Betriebe	—	—	415 738	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	183 196	183 000	201 161	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	1 457 515	1 383 000	2 102 549	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Kon- sultatsgebäuden	1 926 798	1 950 000	2 088 437	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 012 305	2 970 000	3 255 448	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	147 339 900	147 000 000	137 935 226	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
2 Kommissionsanteile auf ausländi- schen Geldanlagen	15 000 000	30 000 000	45 000 000	2 Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	—	—	22 806	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	3 755 742	4 500 000	4 139 799	920.01 Parts aux bénéfices et rembourse- ment de dépenses des années anté- rieures
923.01 Kostenrückerstattungen	1 749 841	2 000 000	2 056 438	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	486 031	500 000	462 882	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	3 576 976	1 900 000	9 192 784	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	38 164	70 000	53 326	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	1 902 354	1 300 000	1 649 775	3 Produit de la vente à des numis- mates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	16 384 958	20 352 700	19 100 254	Dépenses
<i>Behörden</i>		A 146 700		<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	47 414	48 000	46 859	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nechträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Fr.		Fr.	
—			Affectation: Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger (ACF des 29 novembre 1976 et 20 décembre 1978) 2° acompte à valoir le crédit de 250000 francs.
— 21 800	463.01 Zuwendungen für: — Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger (BRB vom 29. November 1976 und 20. Dezember 1978) 2. Teilzahlung zulasten eines Kredites von Fr. 250000.	100 000	
— 783 398	— Musée international de l'horlogerie, La Chaux-de-Fonds (BRB vom 29. Juni 1977) Restzahlung zulasten eines Kredites von Fr. 500000.	350 000	Musée international de l'horlogerie, La Chaux-de-Fonds (ACF du 29 juin 1977), paiement du solde à valoir sur le crédit de 500000 francs.
—	— Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft, Zürich, (BRB vom 29. Juni 1977) Restzahlung zulasten eines Kredites von Fr. 400000.	200 000	Institut suisse pour l'étude de l'art à Zurich (ACF du 29 juin 1977), paiement du solde de 400000 francs.
—		<u>650 000</u>	
— 2 044	483.01 — Internationales Chorfestival «Europa Cantat 7» in Luzern (BRB vom 11. Juli 1979) Restzahlung.	15 000	«Europa cantat, 7° Festival international des chorales à Lucerne (ACF du 11 juillet 1979), paiement du solde.
— 30 000	— 9. Weltkongreß für Rechts- und Sozialphilosophie in Basel (BRB vom 21. Juni 1979 und 26. März 1980)	33 200	9° Congrès mondial de philosophie du droit et de philosophie sociale à Bâle (ACF des 21 juin 1979 et 26 mars 1980).
+ 16 041 484	— 2° Congrès Benjamin Constant in Lausanne und 3. Kolloquium in Coppet (BRB vom 1. Juli 1980).	20 000	2° Congrès sur Benjamin Constant à Lausanne et 3° Colloque de Coppet (ACF du 1 ^{er} juillet 1980).
— 28 206 677		<u>68 200</u>	
— 1 789 627	501.01 Minderbedarf, weil nur wenige Parzellen gekauft werden konnten. Die Parzellen werden den Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals im Baurecht abgegeben. Unter dieser Rubrik werden auch die Ausgaben für Land- und Liegenschaftserwerbe zulasten des Sammelkredites von 30 Mio Franken gemäß BB vom 14. März 1972, Art. 2, verbucht. Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert. Tabelle S. 51*.		Besoins moindres, car seules quelques parcelles ont pu être achetées. Ces dernières sont ensuite cédées aux coopératives immobilières avec droit de superficie. Dans ce crédit figurent également les dépenses pour les acquisitions de terrains et immeubles à charge du crédit de programme de 30 millions de francs en vertu de l'article 2 de l'ACF du 14 mars 1972. Article soumis à un crédit d'engagement, p. 51*.
— 437 307			
+ 34 259 808	600.02 BRB vom 22. Dezember 1959 Schweizerspital in Paris, Darlehenssaldo.		ACF du 22 décembre 1959. «Hôpital suisse de Paris», solde du prêt.
— 2 605 082	Darlehen, Zuwachs, S. 86	250 000	Prêts, augmentation p. 86
+ 415 738	600.07 BB vom 7. Oktober 1947 und 27. Januar 1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal. Baukredite und Hypothekendarlehen an Wohnbaugenossenschaften und in Härtefällen an einzelne Bundesbedienstete. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 55*.		AF des 7 octobre 1947 et 27 janvier 1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral. Crédits de construction et prêts hypothécaires aux coopératives immobilières et à des agents fédéraux dans des cas critiques. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir, p. 55*.
+ 18 161	Darlehen, Zuwachs, S. 86	7 997 956	Prêts, augmentation, p. 86
+ 719 549	603.02 BRB vom 3. Juni 1960.		ACF du 3 juin 1960.
+ 138 437	Darlehen, Zuwachs, S. 86	10 000	Prêts, augmentation, p. 86
+ 285 448	650.02 Darlehen, Abgang, S. 86	71 793 323	Prêts, diminution, p. 86
— 9 064 774	Es erfolgten 3 Mio Fr. weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal als geschätzt. Die vorzeitige Rückzahlung von rund 24 Mio Fr. auf dem Darlehen für die Förderung des Wohnungsbaues (BG 1965) des Kantons Genf ist entgegen unserer Annahme nicht erfolgt.		Les remboursements de prêts hypothécaires alloués au personnel fédéral sont inférieurs de 3 millions aux prévisions. Le remboursement anticipé de quelque 24 millions sur le prêt encourageant la construction de logements (LF 1965) par le canton de Genève n'a pas eu lieu contrairement à nos prévisions.
+ 15 000 000	700.02 Infolge der gegenwärtig laufenden Verhandlungen mit der Türkei über ein neues Schuldenkonsolidierungsabkommen wurden seitens der Türkischen Zentralbank die 1979/80 fälligen Zins- und Amortisationszahlungen eingestellt. Siehe besondere Akten.		En raison des négociations en cours avec la Turquie concernant un nouvel accord de consolidation de dettes, les paiements d'intérêts et d'amortissements échus en 1979 et 1980 ont été suspendus par la Banque centrale turque. Voir dossier spécial.
+ 22 806			
— 360 201			
+ 56 438			
— 37 118			
+ 7 292 784			
— 16 674			
+ 349 775			
— 1 399 146			
— 1 141			

Fortsetzung auf Seite 56b

Suite à la page 56b

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 700.03 Die Darlehensauszahlung für 1980 von 18 Mio Fr. erfolgte erst auf Jahresende. Vermehrte Eigenfinanzierung durch die BLS. Siehe besondere Akten.
- 700.11 Mehrertrag infolge größerer Beanspruchung des Betriebskredites durch die Schweizerische Käseunion, aus Festgeldanlagen bei der SNB, Neuanlage beim Eingliederungsfonds des Europarates und den FMS-Dollaranlagen (Foreign Military Sales, GRD). Dagegen Mindereinnahmen infolge Auflösung von Dollaranlagen (GRD) bei der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich (BIZ) und Schweizerfrankenlagen bei Schweizer Banken, Rückgang der Bautätigkeit und Auswirkung der Herabsetzung der Zinssätze 1978/79 für Baukredite und Hypothekendarlehen. Ausfall der Zinsanteile für die Garantieverpflichtung aus Ölfazilität des IWF wegen Anstieg des Durchschnittszinses auf den Dollar-Anlagen der Schweizerischen Nationalbank. Siehe besondere Akten.
- 710.01 Geringerer Kapitalbedarf als angenommen. Siehe besondere Akten.
- 710.02 Das Rechnungsergebnis pro 1979 erlaubte keine Verzinsung des Dotationskapitals, Siehe besondere Akten.
- 710.03 Zinsertrag auf den in der 500 Mio Fr. Kreditlimite bezogenen flüssigen Mittel. Siehe besondere Akten.
- 721.01 und 02 Mehr bundeseigene Liegenschaften und Anpassung der Mietzinse.
- 900.01 Hälfte des Reingewinnes 1979/1980 Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 122
- 900.02 Verordnung vom 20. November 1974, 22. Januar 1975, 22. Februar 1978 und BRB vom 8. Dezember 1975 über die Maßnahmen gegen den Zufluss ausländischer Gelder. Verwendung der abgelieferten Kommissionen: Fr. 5000000.- betreffend neuere Fälle, fallen gemäß Art. 10 Abs. 1 der Verordnung über Gelder aus dem Ausland vom 11. Juli 1979, ohne nähere Zweckbestimmung, in die Bundeskasse.
- Einlage in die Rückstellung für Kursverluste der Exportrisikogarantie, S. 124
- 913.01 Kein Betriebsverlust infolge Freigabe eines jährlichen Mietzinsaufschlages durch den italienischen Staat und Verschiebung verschiedener Renovations- und Umbauarbeiten.
- 920.01, 923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten.
- 931.01 Einlage in die Rückstellung AHV I, S. 122
- 941.01 Erlös aus Grundstückverkäufen von Cognoy im Prozeßverfahren gegen Chavannes, Lutry, Rückkauf «Les Cèdres» ETH Lausanne durch den Kanton Waadt, Verkauf der alten Botschaftskanzlei in Köln und des alten Konsulatgebäudes in Triest.
- 941.03 Größere Auflage für die Talerausgabe sowie Mehrverkauf von Münzsätzen.

Ad 601 Administration des finances (suite)

- Le versement à valoir sur le prêt de 18 millions n'a eu lieu qu'en fin d'exercice. Accroissement de l'auto-financement par le BLS. Voir dossier spécial.
- Produit supplémentaire dû à la mise à contribution accrue du crédit d'exploitation par l'Union suisse du commerce de fromage, aux dépôts à terme auprès de la BNS, au nouveau placement auprès du fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe et aux dépôts en dollars FMS (ventes militaires à l'étranger - GDA). Par contre, recettes moindres résultant de la liquidation des placements en dollars (GDA) auprès de la Banque pour les règlements internationaux (BRI) et des dépôts en francs suisses auprès des banques suisses, du recul de la construction et de la baisse des taux d'intérêt en 1978 et 1979 des crédits à la construction et des prêts hypothécaires. Suppression des quotes-parts d'intérêt pour l'engagement de garantie découlant de la facilité pétrolière du Fonds monétaire international en raison de la hausse de l'intérêt moyen servi sur les placements en dollars de la BNS. Voir dossier spécial.
- Les besoins en capitaux ont été inférieurs aux prévisions. Voir dossier spécial.
- Le résultat de l'exercice de 1979 n'a pas permis de verser l'intérêt du capital de dotation. Voir dossier spécial.
- Produit de l'intérêt sur les fonds disponibles prélevés dans les limites du crédit de 500 millions de francs. Voir dossier spécial.
- Davantage d'immeubles appartenant à la Confédération et rajustement des loyers.
- Moitié du bénéfice net 1979/80. Versement à la provision pour l'AVS, p. 122
- Ordonnance des 20 novembre 1974, 22 janvier 1975 et 22 février 1978. ACF du 8 décembre 1975 instituant des mesures destinées à lutter contre l'afflux de fonds étrangers. Emploi des commissions perçues: un montant de 5 millions concerne de nouveaux cas. En vertu de l'art. 10, 1^{er} al., de l'ordonnance du 11 juillet 1979 sur les fonds provenant de l'étranger, ce montant est pris en recettes par la Confédération, aucune destination précise n'étant indiquée.
- Versement à la provision pour pertes de cours de la garantie contre les risques à l'exportation, p. 124
- Pas de déficit d'exploitation en raison de la libération, faite par le Gouvernement italien, de verser un loyer supplémentaire annuel et du renvoi de divers travaux de transformation.
- Voir dossiers spéciaux.
- Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
- Produit de la vente de biens-fonds de Cognoy à la suite du procès contre Chavannes, Lutry. Rachat de la résidence «Les Cèdres» de l'EPF de Lausanne par le canton de Vaud. Vente de l'ancienne chancellerie d'ambassade de Cologne et de l'ancien immeuble consulaire de Trieste.
- Frappe d'un nombre plus élevé de pièces lors de l'émission d'écus et vente accrue de séries de monnaies.

Finanz	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 282 285	13 023 500 <i>A</i> 300 600	13 314 020	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	55 838	60 000	41 495	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	65 800	600 000	478 192	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	2 846 688	3 685 200 <i>A</i> — 153 900	3 531 284	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	34 537	500 000	219 263	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	202 820	760 000	495 195	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	849 576	1 676 000	973 946	351.01 Loyers
Einnahmen	19 825 256	21 800 000	24 736 971	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	19 825 256	21 800 000	24 736 971	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	5 093 855	6 346 350 <i>A</i> — 1 700	6 254 844	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 342 785	1 403 600	1 391 512	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	3 282	10 000	7 766	302.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	7 689	9 000	7 857	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	68 946	90 000	65 683	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	1 648	3 400 <i>A</i> — 1 700	1 701	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	741	850	816	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	28 765	40 000	32 285	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	17 927	19 500	18 827	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	36 884	39 000	31 535	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsgegenstände	115 867	110 000	101 733	3 Matériel divers
4 Transportkosten	3 203	11 000	7 638	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	3 376 274	4 500 000	4 500 002	7 Achats de métal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	47 804	90 000	73 266	512.01 Machines et installations
2 Mobilien und Großwerkzeuge	42 040	20 000	14 223	2 Mobilier et gros outillage
Einnahmen	127 470 206	30 502 000	12 611 473	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	7 085	2 000	4 177	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiebenem	901 658	500 000	1 775 562	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	126 561 463	30 000 000	10 831 734	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	184 921 545	150 580 600 <i>N</i> 178 500 <i>A</i> 15 150	149 478 880	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 306 775	3 456 700 <i>A</i> 16 200	3 472 914	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle**Ad 602 Centrale de compensation**

— 10 080

301.01 Weniger Dienstreisen und Nacharbeit.

Moins de voyages de service et d'indemnités pour travail de nuit.

— 18 505

— 121 808

311.01 Weniger auswärtige Datenerfassungen und Kurs-honorare.

Moins de saisies des données confiées à des tiers et de frais de cours.

— 16

— 280 737

321.01 EDV-Umzug und -Montage kosteten nur 1/3 des Voranschlages.

Les frais de déménagement et de montage des ordinateurs n'ont atteint que le tiers du montant porté au budget.

— 264 805

— 702 054

341.01 Heizung und Reinigung im Neubau später als vorgesehen.

Le chauffage et le nettoyage du nouveau bâtiment ont débuté plus tard que prévu.

+ 2 936 971

351.01 Miete Neubau Okt.–Dez. 1980 im Juli 1981 zahlbar.

Le loyer du nouveau bâtiment pour octobre/décembre 1980 n'est payable qu'en juillet 1981.

+ 2 936 971

921.01 Saldoüberweisung für den 1979 gekauften Computer.

Versement du solde pour l'ordinateur acheté en 1979.

Zu 603 Münzstätte**Ad 603 Monnaie fédérale**

— 89 806

— 12 088

— 2 234

— 1 143

— 24 317

312.01 Weniger Wettbewerbsteilnehmer.

Moins de participants au concours.

+ 1

— 34

— 7 715

332.02 Weniger Reparaturen an Maschinen.

Moins de réparations effectuées aux machines.

— 673

— 7 465

342.02 Weniger Medaillen geprägt.

Un nombre moins élevé de médailles ont été frappées.

— 8 267

— 3 362

+ 2

— 16 734

512.01 Installation einer elektronischen Zählleinrichtung für Prägemaschinen zurückgestellt.

L'installation prévue d'un compteur électronique sur les balanciers a été différée.

— 5 777

942.01 Zusätzlich zwei ausländische Großaufträge.

Exécution de deux commandes importantes de l'étranger.

— 17 890 527

+ 2 177

+ 1 275 562

— 19 168 266

942.02 Ab April 1980 Silberverkäufe eingestellt.

Les ventes d'argent ont été suspendues dès avril 1980.

Zu 604 Getreideverwaltung**Ad 604 Administration des blés**

Fr.

Ausgaben 149 478 880

Dépenses

Einnahmen 22 071 829

Recettes

1 295 370

Ausgabenüberschuß 127 407 051

Excédent de dépenses

Vorräte, Verminderung, S. 87 19 007 275

Approvisionnement, diminution, p. 87

Kosten der Getreideversorgung 146 414 326

Frais du ravitaillement en blé

+ 14

Finanz	Rechnung	Vorschlag	Rechnung	Finances
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1979	Budget et	1980	
	Fr.	suppléments	Fr.	
		1980		
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	102 641	105 000	99 510	302.01 Débours
2 Oblig. Unfallversicherung	12 800	12 800	12 622	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	6 657	5 000	3 137	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	—	2 100	—	2 Auxiliaires
		A — 1 050		
322.01 Verwaltungsauslagen	14 368	5 000	4 965	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	90 020	85 000	85 100	332.01 Entretien des Immeubles et du mobilier
342.01 Kosten der Getreidelagerung	7 337 584	7 000 000	7 000 053	342.01 Frais de magasinage des céréales
2 Sackmaterial	423 536	350 000	350 100	2 Sacs
3 Versuche und Untersuchungen	12 802	10 000	10 015	3 Essais et enquêtes
373.01 Kosten für die Ausrichtung der Mahlprämien, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	818 359	800 000	799 788	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de transport
2 Mitgliederbeiträge	998	1 000	998	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahlohnausgleich	1 567 731	1 600 000	1 505 061	423.01 Egallsation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämien und Ausfallentschädigung	7 685 578	7 600 000	7 096 410	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 220 606	1 200 000	1 375 235	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
		N 175 200		
3 Überpreis auf Inlandgetreide	124 533 612	114 000 000	114 000 100	3 Surprix sur céréales indigènes
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	13 500 080	14 100 000	13 411 599	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Welzenrat, London .	19 471	20 000	23 317	493.01 Conseil International du blé, Londres
		N 3 300		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Lagerhaus-Einrichtungen	129 809	210 000	209 959	502.01 Installations des entrepôts
512.01 Lagerhausinventar	17 297	18 000	17 997	512.01 Mobilier des entrepôts
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	24 120 821	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	2 425 339	12 205 000	22 071 829	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Mehrverkauf von Getreide	—	10 000 000	19 426 740	662.01 Excédent de vente de blé
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenvergütung für Zusatzlager an Auslandgetreide	3 432	—	137 290	922.01 Allocation pour la couverture des frais de la réserve supplémentaire de blé étranger
2 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	144 239	150 000	144 511	2 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahlohnausgleich	1 939 036	1 950 000	1 999 583	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	20 530	20 000	22 699	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	7 258	5 000	17 357	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	5 349	20 000	572	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	305 495	60 000	323 077	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 604 Administration des blés (suite)

—	5 490	302.01	Verzögerungen bei der Anstellung eines Beamten als Ersatz für einen Inspektor.			Retards dans l'engagement du fonctionnaire prévu pour remplacer un inspecteur.	
—	178						
—	1 863	312.01	Die Expertenkommission zur qualitativen Lenkung des Brotgetreideanbaus beendete ihre Arbeiten früher als ursprünglich vorgesehen.			La Commission d'experts pour l'orientation qualitative de la production de céréales panifiables a terminé ses travaux plus tôt que prévu.	
—	1 050						
—	35						
+	100	423.01	und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20. März 1959, Art. 25			LF sur l'approvisionnement du pays en blé du 20 mars 1959, art. 25.	
+	53						
+	100			Fr.			
+	15		Einnahmenüberschuß				
—	212		per 31. Dezember 1979	5 073 666		Excédent de recettes au 31 décembre 1979	
			Einnahmen 1980 (922.03)	1 999 583		Recettes en 1980 (922.03)	
			Ausgaben 1980 (423.01)	1 505 061	494 522	Dépenses en 1980 (423.01)	
			Einnahmenüberschuß				
			per 31. Dezember 1980	5 568 188		Excédent de recettes au 31 décembre 1980	
—	2	433.01	Geringere Vermahlungsmenge bei Selbstversorgungsgetreide als ursprünglich angenommen.			La quantité moulue de blé destiné à l'approvisionnement direct a été inférieure aux prévisions.	
—	94 939	433.04	Die Schlußzahlungen der Ernte 1979 fielen geringer aus als budgetiert.			Les paiements finals concernant la récolte de 1979 ont été moins élevés que prévu.	
—	503 590						
+	35						
+	100						
—	688 401						
+	17						
		662.01	Ankauf	t	Fr.	Fr.	Achat
—	41		Inlandgetreide	366 560		375 252 919	Blé indigène
—	3		./.. Überpreis, 433.03/1980		114 000 100		./.. surpris, 433.03/1980
			Vortrag auf Rechnung 1981		736 886	114 736 986	Report sur compte 1981
						260 515 933	
			Auslandgetreide	9 462		9 129 167	Blé étranger
				376 022		269 645 100	
+	9 866 829		Verkauf	t			Vente
+	9 426 740		Inlandgetreide	406 677	289 023 788		Blé indigène
			Auslandgetreide	82 406 759	48 052	289 071 840	Blé étranger
			Mehrverkauf	30 737		19 426 740	Excédent de vente
+	137 290	922.01	Infolge der großen Ernte 1979 und der 80%-Zuteilung von Inlandgetreide an die Handelsmühlen wurde auf eine Zuteilung von Auslandgetreide verzichtet. Die vorgesehene Zuteilungsmenge verblieb im Zusatzvorrat.				En raison de l'abondante récolte de 1979 et de l'attribution de 80% de blé indigène aux moulins de commerce, l'attribution du blé étranger n'a pas eu lieu. La quantité prévue à cet effet est ainsi restée entreposée dans la réserve supplémentaire.
—	5 489						
+	49 583	932.02	Mehreinnahmen Infolge Zunahme der schweren Widerhandlungen gegen die Getreidegesetzgebung.				Accroissement des recettes dû à l'augmentation des infractions graves à la législation sur le blé.
+	2 699						
+	12 357	932.03	Durch die Erhöhung des Einfuhrzolls von Fr. 3.— auf Fr. 28.— je 100 kg Importiertem Saatgut hat sich die Abschöpfung der Preisdifferenz entsprechend verringert.				Le droit de douane perçu sur les semences importées ayant été relevé de 3 à 28 francs par quintal, la différence de prix prélevé diminue d'autant.
—	19 428						
+	263 077						

Finanz	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Finances
	Compte 1979	und Nachträge Budget et suppléments 1980	Compte 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 192 219 700	1 410 205 800	1 387 389 100	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A — 10 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	35 433 318	37 437 200	37 167 858	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 133 113	1 250 000	1 183 202	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	29 163	40 000	23 890	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	7 000	8 000	8 000	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	7 996	20 600	6 380	3 Auxiliaires
		<i>A — 10 300</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	213 157	250 000	242 922	321.01 Frais d'administration
373.02 Beiträge gemäß Art. 38a KGB	9 944 873	2 800 000	2 767 356	373.02 Subsidés prévus à l'art. 38 a ABG
3 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	23 280 015	38 000 000	38 000 000	3 Quote-part aux imputations forai- taires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Wehrsteuer	880 169 410	1 035 000 000	1 025 730 648	400.01 Impôt de défense nationale
2 Militärflichtersatz	21 463 479	22 000 000	20 641 333	2 Taxe d'exemption du service militaire
3 Stempelabgaben	127 565 837	134 700 000	137 940 218	3 Droits de timbre
4 Verrechnungssteuer	92 972 339	138 700 000	123 677 293	4 Impôt anticipé
Einnahmen	9 017 862 052	10 040 175 000	10 240 059 377	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Wehrsteuer	3 090 444 848	3 450 000 000	3 419 983 735	800.01 Impôt de défense nationale
2 Verrechnungssteuer	941 744 386	1 400 000 000	1 248 830 932	2 Impôt anticipé
3 Militärflichtersatz	107 317 395	110 000 000	103 206 665	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	643 839 187	680 000 000	695 729 590	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	4 234 319 357	4 400 000 000	4 772 150 127	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	84 407	95 000	84 901	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	112 472	80 000	73 427	2 Remboursements de frais
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	261 774 971	270 107 400	274 823 189	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5 590 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	192 835 959	198 435 000	203 238 453	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 003 631	1 208 900	1 178 155	2 Vêtements de service
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	565 302	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 493 649	1 000 000	1 611 040	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	4 620 310	4 770 000	5 034 315	301.01 Débours
2 Umzugskosten	256 711	290 000	198 246	2 Frais de déménagement
3 Obligat. Krankenversicherung	116 898	125 500	119 187	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	65 693	53 500	57 160	311.02 Expertises et préavis
3 Hausdienst	2 452 320	2 596 000	2 587 217	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	—	8 800	—	4 Auxiliaires
		5 100		
		<i>A — 2 750</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	363 857	450 000	377 802	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	3 266 884	5 000 000	4 987 274	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	22 806 400
—	269 342
—	66 798
—	16 110
—	—
—	3 920
—	7 078
—	32 644
—	—
—	9 269 352
—	1 358 667
+	3 240 218
—	15 022 707
+	199 884 377
—	30 016 265
—	151 169 068
—	6 793 335
+	15 729 590
+	372 150 127
—	10 099
—	6 573
—	5 666 061
+	53
—	30 745
+	611 040
—	25 685
—	101 754
—	6 313
+	3 660
+	17
—	2 350
—	72 198
—	12 726

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

301.01 Die Außendienststäbe konnten infolge der Personalrekrutierungsschwierigkeiten nicht im wünschbaren Ausmaße verstärkt werden.

Vu les difficultés de recrutement du personnel, il n'a pas été possible de renforcer les équipes du service externe dans la proportion souhaitée.

311.01 Weniger Kommissionssitzungen als vorgesehen im Zusammenhang mit der Verlängerung der bestehenden Finanzordnung und der Steuerharmonisierung.

Moins de séances de commissions que prévu pour l'examen de la prorogation du régime des finances fédérales et les travaux en vue de l'harmonisation fiscale.

373.02 Entnahme aus der Rückstellung Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen, S. 124

Fr.

2 767 356

Prélèvement sur la provision pour les remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre, p. 124

373.03 BRB vom 22. August 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern.

ACF du 22 août 1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

400.01–04 Die Kantonsanteile betragen

Parts des cantons:

	in Prozent en pour-cent	
Wehrsteuer	30	Impôt de défense nationale
Militärpflichtersatz	20	Taxe d'exemption du service militaire
Stempelabgaben	20	Droits de timbre
Verrechnungssteuer	10	Impôt anticipé

	in Mio Fr. en millions de fr.				
	1980	1981	1980	1981	
400.01					
10.–19. Periode	80	54			10* à 19* périodes
20. Periode	1 066	825			20* période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 120	946	+ 120	945	Paiements anticipés (report)
21. Periode	—	6			21* période
	<u>1 026</u>	<u>1 005</u>			

	in Mio Fr. en millions de fr.				
	1980	1981	1980	1981	
800.01					
10.–19. Periode	268	180			10* à 19* périodes
20. Periode	3 552	2 750			20* période
Vorauszahlungen (Übertrag)	— 400	3 152	+ 400	3 150	Paiements anticipés (report)
21. Periode	—	20			21* période
	<u>3 420</u>	<u>3 350</u>			

800.02 Geringfügige Schätzungsabweichungen bei den Eingängen (– 101 Mio Fr. oder 1,6%) und bei den Rückerstattungen (+ 50 Mio Fr. oder 1,0%) ergeben infolge Kumulierung einen Ertragsausfall von 151 Millionen Franken (10,8%).

Les rentrées ont été faiblement surestimées (– 101 millions de fr. ou 1,6%) et les remboursements légèrement sous-estimés (+ 50 millions de fr. ou 1,0%). Cumulées, ces différences font apparaître une diminution de recettes de 151 millions de francs (10,8%).

800.03 Größere Ertragsausfälle infolge Teilrevision des Militärpflichtersatzgesetzes (BG vom 22. Juni 1979). Veranlagungsrückstände.

Pertes de rendement considérables dues à la révision partielle de la loi sur la taxe d'exemption du service militaire (L.F du 22. juin 1979). Retards dans la taxation.

830.01 Wirtschaftliche Entwicklung, vor allem im Bereich der Anlageinvestitionen (Bauten und Ausrüstungen), weit besser als erwartet. Aufhebung der Steuerbefreiung des Münz- und Feingoldes (V Nr. 6d vom 14. Dezember 1979).

L'économie, en particulier le secteur des investissements (construction et équipement) a connu un développement qui a dépassé de loin toutes les prévisions. Suppression de l'exonération fiscale de l'or monnayé et de l'or fin (O du 14 décembre 1979 (no 6d).

Fortsetzung auf Seite 59 b

Suite à la page 59 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung

211.01	BRB vom 1. Juni 1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	Fr. 30 000
211.02 und 301.02	Sollbestand im Grenzwachtkorps nicht erreicht.	
221.01 und 401.01	Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, s. Rubrik 931.01 S. 60.	
301.03	Minderausgaben zufolge vermehrter Austritte beim Grenzwachtpersonal.	
311.02	Vermehrte Wertexpertisen für WUST-Berechnung.	
311.04	Auf den Beizug von Hilfskräften konnte verzichtet werden.	
321.01	Weniger Insertions-, Fracht- und Transportkosten.	
331.01	Kursschwankungen auf Beitragszahlungen in DM für Gemeinschaftszollanlage Basel/Weil-Autobahn.	

Ad 606 Administration des douanes

ACF du 1 ^{er} juin 1977. Prise en charge des tâches du Service fédéral de la protection des végétaux. Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, p. 125
L'effectif autorisé du Corps des gardes-frontière n'a pas été atteint.
Augmentation du produit des amendes douanières et de monopole, voir sous 931.01 p. 60.
Diminution des dépenses due au nombre accru de départs du Corps des gardes-frontière.
Accroissement du nombre des expertises en vue de déterminer la valeur lors du calcul de l'icha.
Renonciation à l'engagement d'auxiliaires.
Moins de frais d'insertion et de transport.
Fluctuations des cours lors des versements des quotes-parts en DM concernant le bureau à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle/Weil-autoroute.

Finanz	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.02 Mobllarunterhalt, Versicherungen .	432 976	480 000	479 955	331.02 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	3 857 499	3 800 000 <i>N 300 000</i>	3 949 696	341.01 Dépenses d'exploitation
90 Dito/Förderung der Beschäftigung .	225 140	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
351.01 Miet- und Pachtzinse	5 463 533	7 300 000	6 524 063	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	344 397	354 000	337 080	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 500	102 000	14 481	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Kantonsanteile</i>				
401.01 Zoll- und Monopolbußen	1 600 610	1 000 000	1 631 146	401.01 Amendes douanières et de mono- pole
<i>Bundesbeiträge</i>				
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	18 999 925	19 000 000 <i>N 5 000 000</i>	23 999 894	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	20 107 050	20 000 000	14 500 000	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
2 Bekämpfung des Blauschimmels des Tabaks	97 542	100 000	100 000	2 Lutte contre le mildiou du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	5 000	5 000	4 250	463.01 Ecole privée de Domodossola
2 Stipendien	3 000	—	—	2 Bourses d'études
473.01 Vereine des Zollpersonals	11 215	11 400	11 376	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife, Brüssel	38 369	43 000	39 295	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	141 094	168 000	156 872	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				
511.01 Fahrnis	2 399 907	3 000 000	2 966 232	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				
600.01 Tabaktrocknungsscheunen	1 000 000	800 000	720 000	600.01 Hangars de séchage de tabac
Einnahmen	3 783 571 060	3 965 150 000	3 954 790 995	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				
700.01 Zinsen	204 102	250 000	208 389	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	5 908 136	6 300 000	6 299 294	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				
830.01 Tabaksteuer	637 177 451	680 000 000	633 563 048	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	32 206 506	32 000 000	32 765 775	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	874 544 702	900 000 000	920 788 120	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	903 579 840	950 000 000	954 817 435	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	6 909 515	7 200 000	6 092 209	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1 384 283	750 000	1 799 224	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	20 704 360	22 000 000	23 911 081	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 194 994 274	1 260 000 000	1 263 293 272	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	43 907 669	45 300 000	44 871 097	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 211 371	1 500 000	1 896 146	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	4 696 586	3 000 000	4 796 090	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	40 281 373	40 100 000	42 146 867	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 138 878	1 100 000	1 121 069	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	11 894 451	13 000 000	13 262 409	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	422 270	350 000	329 075	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 405 293	2 300 000	2 830 395	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

—	45	341.01 Weniger Denaturierungsfarbstoffe wegen verringerter Einfuhren von Futtergetreide. Minderkosten im Beleuchtungssektor.	
—	150 304		
—	775 937	351.01 Zufolge Unterbestand im Grenzwachtkorps waren weniger Wohnungen zu mieten; keine Mietzinserrhöhung infolge tiefer Hypothekarzinsse.	
—	16 920		
—	87 519		
+	631 146	373.01 Rückgang von Gesuchen der Landwirtschaft für die Treibstoffrückerstattung.	
—	106	391.01 Weniger landwirtschaftliche Erhebungsbetriebe kontrolliert als vorgesehen.	
—	5 500 000	433.01 Erheblicher mengenmässiger Ernteausfall infolge schlechter Witterungsverhältnisse im ersten Halbjahr 1980.	
—	750	433.01 und 02 Entnahme aus der Rückstellung AHV, S. 122	Fr. 14 600 000
—	24	493.01 und 493.02 Kursschwankungen.	
—	3 705	511.01 Weniger Ausrüstungsgegenstände, da Sollbestand im Grenzwachtkorps nicht erreicht; günstigere Einkaufsmöglichkeiten ausgeschöpft.	
—	11 128	600.01 BRB vom 24. Januar 1980. Darlehen, Zuwachs, S. 86	808 000
—	33 768	Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein	
—	80 000	Anteile:	
—	10 359 005	Zolleinnahmen	Fr. 12 502 271
—	41 611	Warenumsatzsteuer	15 924 139
—	706	Stempelabgaben	1 136 921
—	46 436 952		29 563 331
+	765 775	Beiträge:	
+	20 788 120	Brotgetreideversorgung	Fr. 143 032
+	4 817 435	Mahlprämien	5 825
—	1 107 791	Stempelabgaben	84 901 — 233 758
+	1 049 224	Guthaben Liechtenstein	29 329 573
+	1 911 081	Zahlungen Bund	26 800 000
+	3 293 272	Zahlung Liechtenstein	—
—	428 903	Restguthaben	2 529 573
+	396 146	830.01 BRB vom 10. Mai 1978 (AS 1978 586). Erhöhung der Tabaksteuer um 20% ab 1. Oktober 1978.	
+	1 796 090	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122	633 563 048
+	2 046 867	840.01 Zolltarifgesetz vom 19. Juni 1959 (SR 632.10).	
+	21 069		
+	262 409		
—	20 925		
+	530 395		

Fortsetzung auf Seite 60 b

Utilisation moindre de colorants dénaturants due à la diminution des importations de céréales fourragères. Réduction des frais d'éclairage.

Location de moins d'appartements en raison de la sous-dotation en effectif du Corps des gardes-frontière; aucune augmentation de loyer, les taux hypothécaires étant restés bas.

Diminution des demandes de remboursement concernant les carburants utilisés dans l'agriculture.

Contrôle de moins d'exploitations agricoles que prévu.

Faible récolte pour suite de mauvais temps au cours du 1^{er} semestre 1980.

Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 122

Fluctuations des cours.

Achat de moins d'objets d'équipement en raison de la sous-dotation en effectif du Corps des gardes-frontière; possibilités d'achat à prix plus avantageux.

ACF du 24 janvier 1980.
Prêts, augmentation, p. 86

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:
Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre

Avoir du Liechtenstein
Paiements de la Confédération
Paiements du Liechtenstein
Solde de l'avoir

ACF du 10 mai 1978 (RO 1978 586). Relèvement de l'impôt sur le tabac de 20% à partir du 1^{er} octobre 1978.

Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122

LF du 19 juin 1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10).

Suite à la page 60 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02	BB vom 23. Dezember 1959 (SR 725.116.2) sowie V vom 22. Februar 1978 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag (SR 725.116.21).		Fr.
	60% Treibstoffzölle für den Straßenbau .	572 890 461	
	davon		Fr.
	Internationale Alpenstraßen, 313.413.01, S. 16	1 590 000	
	Einlage in die Rückstellung für Straßenplanung und Straßenforschung, S. 123	3 440 000	5 030 000
			<u>567 860 461</u>
	Davon Einlagen in die Rückstellungen:		
	19% Hauptstraßen, S. 123	107 893 488	
	35% allg. Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 123	198 751 161	
	4% Niveauübergänge, S. 123	22 714 418	
	Deckung der Ausgaben		
	42% Nationalstraßen, S. 60 b	238 501 394	
			<u>567 860 461</u>
840.03	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122	6 092 209	
840.06	Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 125	23 911 081	
840.07	BB vom 17. März 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71). Deckung der Ausgaben für die Nationalstraßen, S. 17 a	1 263 293 272	

Ad 606 Administration des douanes (suite)

AF du 23 décembre 1959 (RS 725.116.2). O du 22 février 1978 sur l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (RS 725.116.21).
60% des droits sur les carburants sont affectés à la construction des routes
dont
Routes alpestres internationales, 313.413.01, p. 16
Versement à la provision pour le plan d'aménagement du réseau routier et les recherches en matière de construction de routes, p. 123
Dont versements aux provisions:
19% routes principales, p. 123
35% subventions routières générales et péréquation financière, p. 123
4% passages à niveau, p. 123
Couverture de dépenses
42% routes nationales, p. 60 b
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
Versement à la provision pour la viticulture, p. 125
AF du 17 mars 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71). Couverture des dépenses pour les routes nationales, p. 17 a

Finanz	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	2 759 612	2 966 500	2 998 815	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i> 51 050		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 614 117	2 820 300	2 860 057	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 39 700		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	55 083	60 000	60 088	301.01 Débours
311.03 Hilfskräfte	21 050	7 200	5 485	311.03 Auxiliaires
		<i>A</i> 11 350		
321.01 Verwaltungsauslagen	16 563	19 000	19 084	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	3 658	4 000	3 677	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	48 000	48 000	48 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	1 141	8 000	2 424	391.01 Mandats de recherche et d'étude
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	5 125 045	5 434 600	5 318 142	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 952 891	5 240 100	5 123 616	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	66 721	70 000	69 857	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	101 481	120 000	120 098	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	3 952	4 500	4 571	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommision				612 Commission des banques
Ausgaben	1 681 819	1 886 600	1 971 028	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> 12 000		<i>Autorités</i>
		<i>A</i> 84 100		
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	109 500	109 500	104 000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	43 043	40 000	40 097	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 454 177	1 691 100	1 705 527	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 14 400		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	29 706	30 000	34 338	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	—	—	1 257	311.01 Commissions et experts
		<i>N</i> 10 000		
311.02 Hilfskräfte	20 631	—	69 734	311.02 Auxiliaires
		<i>N</i> 2 000		
321.01 Verwaltungsauslagen	24 762	16 000	16 075	321.01 Frais d'administration
		<i>A</i> 69 700		
		16 000		
Einnahmen	3 253 895	3 672 000	3 384 582	Recettes
931.01 Pfandbriefinspektionsgebühren ...	65 007	65 000	58 232	931.01 Emoluments pour l'inspection des lettres de gage
2 Gebühren	3 188 888	3 607 000	3 326 350	2 Emoluments
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	4 241 781	4 351 700	4 344 878	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 20 500		<i>Personnel</i>
		<i>A</i> — 3 400		
211.01 Personalbezüge	3 339 593	3 519 900	3 528 537	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 8 600		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 610 Bundesamt für Organisation	Ad 610 Office fédéral de l'organisation
— 18 735		
+ 57		
+ 88		
— 13 065		
+ 84		
— 323		
—		
— 5 576	391.01 Der Beizug auswärtiger Experten hielt sich in einem kleineren Rahmen als erwartet.	Recours dans une moindre mesure à des experts n'appartenant pas à l'administration.
— 116 458		
— 116 484		
— 143		
+ 98		
+ 71		
	Zu 612 Bankenkommission	Ad 612 Commission des banques
— 11 672		
— 5 500	201.01 Während 6 Monaten zählte die Kommission ein Mitglied weniger.	Pendant six mois, la commission comprenait un membre de moins.
+ 97		
+ 27		
— 5 662	301.01 Weniger Auslandsreisen als angenommen.	Moins de voyages à l'étranger que prévu.
— 743		
+ 34		
+ 75		
— 287 418		
— 6 768		
— 280 650	931.02 Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Bankenkommission und der Leistungen anderer Dienststellen berechnet.	Les taxes pour la surveillance sont calculées en fonction des dépenses directes de la commission et des prestations d'autres offices.
— 23 922		
+ 37		

Finanz	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	62 060	60 000	69 830	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	1 388	2 500	5 277	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	25 288	36 000	18 368	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 903	17 000	17 083	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	120 076	120 000	120 090	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	50 894	52 000	51 030	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	69 329	97 000	79 593	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	7 933	10 300	8 886	2 Organisation internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	442 003	400 000	399 971	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	86 964	37 000	46 213	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	12 350	—	—	3 Véhicules de service
Einnahmen	1 819 782	1 647 000	2 125 618	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	1 764 254	1 600 000	2 068 426	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	51 515	45 000	53 436	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	4 013	2 000	3 756	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	6 475 165	16 856 840	6 611 208	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 433 675	2 586 800	2 445 197	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	—	—	3 Allocation de renchérissement
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	10 000 000	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 848	21 000	15 480	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 450 000	1 600 000	1 514 827	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	509 205	510 000	509 989	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Sachverständige	17 381	20 000	16 279	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 000 030	1 025 000	1 024 927	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	—	2 600	300	3 Auxiliaires
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	—	—	90 Auxiliaires, crédit global

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nechträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 613 Amt für Meßwesen

Ad 613 Office de métrologie

+ 3 830
— 2 223
— 5 632
+ 83
+ 90
— 970

301.01 Unvorhergesehene Eichung von Treib- und Brenn-
stoff- sowie Flüssiggas-Messanlagen; kurzfristig
von Kantonen bestellte Einsätze der Eichlasten-
züge.

Vérifications imprévues d'installations de mesurage
pour carburants, combustibles, gaz liquides; mise à
disposition des camions-étalons commandés par les
cantons à bref délai.

+ 83
+ 90
— 970

311.01 Dosimetriedienst für Spitäler: die effektiven Ko-
sten blieben im ersten Jahr dieser Dienstleistung
unter dem Budget, da noch nicht alle Interessenten
bedient worden sind. Kommission für Meßwesen:
weniger Sitzungen als geplant.

Service de dosimétrie pour les hôpitaux: les frais ef-
fectifs sont restés au-dessous du montant budgété,
car pour la première année de ce service, une partie
des intéressés n'ont pas encore pu être servis. Com-
mission de métrologie: moins de séances que prévu.

— 17 407

493.01 und 02. Kursgewinn.

Bénéfice de cours.

— 1 414

— 29
— 287

+ 478 618

+ 468 426
+ 8 436
+ 1 756

931.01 Vermehrte Prüfaufträge der Industrie und Tarifier-
passung des Amtes.

Augmentation des ordres d'examen et de mesurage
par l'industrie et adaptation du tarif de l'office.

941.01 Diese Differenz ist verursacht durch Liefererspät-
tung aus dem Jahre 1979.

Cette différence provient d'un retard de livraison qui
aurait dû être faite en 1979.

	Fr.
931.01-941.02	
Gesamteinnahmen	2 303 251
Davon Bundesaufträge	177 633
Einnahmen in der Rechnung	<u>2 125 618</u>

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

— 3 909 117

— 141 603
— 1 879 300
— 1 762 900

211.03 und 04 Diese Kredite wurden nach Bedarf den ein-
zelnen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés aux offices selon les besoins.

— 5 520
— 85 173
— 11
— 3 721
— 73
— 1 000
— 22 585

311.90 BRB vom 6. Februar 1980 betreffend die Sperrung
von 50% der Kredite für Hilfskräfte. Nicht ent-
sperrter Betrag.

ACF du 6 février 1980 sur le blocage de 50% des crédits
pour auxiliaires. Solde non débloqué.

Finanz	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	650 091	740 000	739 990	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 650	1 440	1 400	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants	394 285	350 000	342 819	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
Einnahmen	4 819 509	5 591 000	5 143 482	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	64 735	85 000	82 746	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	8 660	6 000	8 960	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	4 746 114	5 500 000	5 051 776	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	143 918 465	128 024 200	106 207 143	Dépenses
<i>Behörden</i>		A 9 000		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	4 450 000	4 737 900	4 838 230	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 620 869	1 709 700	1 693 814	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerrinnen	1 040 028	1 140 000	1 158 427	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	3 411 386	3 500 000	3 498 324	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	85 147 900	84 900 000	87 613 090	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	4 999 588	5 200 000	5 672 565	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 567	2 500	2 265	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 644 329	1 800 000	1 704 007	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Sachverständige	933	1 100	640	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	23 082	31 400	24 395	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	972	1 200	1 116	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	270	400	270	373.01 Cotisations
380.01 Statutarische Beiträge	41 576 541	25 000 000	—	380.01 Contributions statutaires
Einnahmen	14 709 482	13 633 200	23 419 751	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	—	—	9 672 792	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	321 830	380 000	396 597	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	13 125	13 200	13 500	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	14 179 509	13 000 000	13 129 210	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	195 018	240 000	207 652	931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)	Ad 614 Office du personnel (suite)
— 10		
— 40		
— 7 181		
— 447 518		
— 2 254	921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.	Prestations de service du bureau des salaires.
+ 2 960	921.04 Ertrag aus der Abgabe von Dokumentation über die Entlohnung des Bundesbeamten im Ausland.	Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.
— 448 224	921.05 Weniger Militärpatienten.	Moins de patients militaires.
	Zu 615 Versicherungskasse	Ad 615 Caisse d'assurance
— 21 826 057		
+ 100 330	201.01 Mehr Ruhegehaltsbezüger als vorgesehen und Erhöhung der Teuerungszulage gemäß BRB vom 25. Juni 1980.	Nombre plus élevé que prévu de bénéficiaires de rente et hausse de l'allocation de renchérissement suivant ACF du 25 juin 1980.
— 15 886		
+ 18 427	221.01 Erhöhung der Teuerungszulage gemäß BRB vom 25. Juni 1980.	Hausse de l'allocation de renchérissement suivant ACF du 25 juin 1980.
— 1 676		
+ 2 713 090	221.05 Mehrausgaben infolge Erhöhung der Teuerungszulagen (2,5% ab 1. Januar 1980 und 2% ab 1. Juli 1980).	Dépenses supplémentaires par suite de la hausse des allocations de renchérissement (2,5% à partir du 1 ^{er} janvier 1980 et 2% dès le 1 ^{er} juillet 1980).
+ 472 565	222.01 Mehr Ruhegehaltsbezüger als vorgesehen und Erhöhung der Teuerungszulage gemäß BRB vom 25. Juni 1980.	Nombre plus élevé que prévu de bénéficiaires de rente et hausse de l'allocation de renchérissement suivant ACF du 25 juin 1980.
— 235		
— 95 993	301.02 Rückgang der Rentenfälle.	Diminution des cas de rente.
— 460		
— 16 005		
— 84		
— 130		
— 25 000 000	380.01 und 910.01 Mehreinnahmen zufolge erhöhter Tilgung der Verpflichtungen aus Einbau der Teuerungszulage durch die PTT-Betriebe.	Recettes supplémentaires en raison de l'amortissement accru des engagements résultant de l'incorporation de l'indemnité de renchérissement par l'Entreprise des PTT.
+ 9 786 551		
+ 9 672 792	Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 122	Fr. 9 672 792 Versement à la provision pour la caisse d'assurance, p. 122
+ 16 597		
+ 300		
+ 129 210		
— 32 348		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 184 955 998	2 127 175 810 <i>N 132 128 570</i> <i>A 1 912 375</i>	2 133 754 427	Dépenses
Einnahmen	823 867 505	796 000 600	780 473 623	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	3 437 275	3 690 200 <i>A — 66 150</i>	3 496 002	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 790 046	2 972 400	2 845 715	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	16 738	19 000	18 715	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	175 594	229 000	228 973	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	167 219	210 900 <i>A — 66 150</i>	144 773	2 Auxiliaires économique
321.01 Verwaltungsauslagen	9 120	12 000	10 839	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	3 877	3 900	3 967	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	139 681	108 000	108 020	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Konsumenteninformation	135 000	135 000	135 000	423.01 Information des consommateurs
Einnahmen	68 228	32 000	200 145	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	2 559	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	65 669	30 000	200 145	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	11 531 318	8 495 100 <i>N 2 000 000</i> <i>A — 50 200</i>	9 875 648	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	895 714	811 400 <i>A 73 200</i>	884 655	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	13 988	15 300	14 662	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	37 612	39 400	564	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	90 267	123 400 <i>A — 123 400</i>	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 360	5 600	5 600	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	10 488 377	7 500 000 <i>N 2 000 000</i>	8 970 167	433.01 Subsidés pour œufs indigènes
Einnahmen	9 353 297	8 500 000	9 810 860	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeuren .	9 351 086	8 500 000	9 810 500	850.03 Taxes de compensation sur les œufs Importés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Verwaltungseinnahmen	2 211	—	360	931.01 Recettes administratives

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 127 462 328
— 15 526 977
— 128 048
— 126 685
— 285
— 27
+ 23
— 1 161
+ 67
+ 20
—
+ 168 145
— 2 000
+ 170 145
— 569 252
+ 55
— 638
— 38 836
—
— 529 833
+ 1 310 860
+ 1 310 500
+ 360

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

931.01 Vor allem im Zusammenhang mit der Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung sind bedeutend mehr Beschwerden eingegangen als erwartet.

Présentation d'un nombre beaucoup plus élevé de recours que prévu concernant notamment la commission supérieure de recours en matière de contingentement laitier.

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

311.01 Verzicht auf Einberufung der Preiskontrollkommission.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

433.01 PAK für Eier, BG vom 21. Dezember 1960.

CCP des œufs, LF du 21 décembre 1960.

	Fr.
Einnahmen, 850.03	9 810 500
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1979	3 782 809
	<u>13 593 309</u>

Recettes, 850.03
Excédent de recettes au 31 décembre 1979

	Fr.
Zuschüsse an Inlandeier	8 970 167
Ausgabenanteile	
211.01	35 000
301.01	1 100
311.01	3 000
104.321.10	2 700
707.211.01	80 000
707.301.01	3 200
Einnahmenüberschuß am 31. Dezember 1980	<u>4 498 142</u>

Suppléments pour œufs indigènes
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Excédent de recettes au 31 décembre 1980

850.03 Mehreinnahmen zufolge höherer Einfuhrmengen von Eiprodukten und Schaleneiern.

Le volume des importations de produits à base d'œufs et d'œufs en coquilles a été supérieur aux prévisions.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	422 010 653	336 502 800	318 822 783	Dépenses
		<i>N</i> 4 001 300		
		<i>A</i> 70 500		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	735 082	735 000	735 088	201.01 Négociations économiques
90 Dito/Förderung der Beschäftigung .	189 292	100 000	98 891	90 Idem/encouragement de l'emploi
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 398 143	8 667 200	8 715 725	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 48 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	107 673	109 000	109 013	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	60 077	60 000	59 840	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	24 038	20 600	41 378	2 Auxiliaires
		<i>A</i> 22 000		
321.01 Verwaltungsauslagen	69 070	70 000	70 050	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförde- rung	4 900 000	4 900 000	4 900 000	423.01 Office suisse d'expansion commer- ciale
90 Dito/Förderung der Beschäftigung .	5 500 000	2 700 000	2 700 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Exportrisikogarantie	350 889 911	250 000 000	249 988 091	2 Garantie contre les risques à l'ex- portation
3 Investitionsrisikogarantie	71 985	1 000 000	100 697	3 Garantie contre les risques de l'in- vestissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förde- rung der Beschäftigung	1 523 491	4 000 000	2 509 012	91 Publicité collective à l'étranger, en- couragement de l'emploi
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	10 529	12 000	11 562	493.01 Bureau international des exposi- tions (BIE), Paris
2 Organisation für wirtschaftliche Zu- sammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 124 920	5 080 000	4 729 494	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baum- wollkomitee, Washington	11 875	14 000	14 640	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	693 800	720 000	720 000	4 Accord général sur les tarifs doua- niers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 260 489	2 500 000	2 276 402	5 Association européenne de libre- échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkom- men, London	45 576	60 000	60 000	6 Accord International sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Ent- wicklung (UNCTAD), Genf	600 000	640 000	103 613	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die indu- strielle Entwicklung (UNIDO), Wien	595 119	660 000	135 568	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkom- men	36 615	45 000	—	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und techni- schem Gebiet (COST), Brüssel	1 684 556	2 000 000	1 688 992	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommis- sion (ECE), Genf	300 000	410 000	86 978	12 Commission économique pour l'Eu- rope (CEE), Genève
15 Finanzhilfeschenkung an Bangla- desh	3 000 000	—	—	15 Don d'aide financière au Bangla- desh
16 Finanzhilfeschenkungen	—	5 000 000	8 814 217	16 Dons d'aide financière
		<i>N</i> 4 000 000		
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen, Ausland	36 178 412	47 000 000	30 153 532	600.01 Prêts à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft		Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
—	21 751 817		
+	88		
—	1 109		
+	25		
+	13		
—	160		
—	1 222		
+	50		
—		423.02	Von den Gesamtausgaben entfallen Fr. 151 863 096 auf Kursverluste und Fr. 51 140 384 auf Konsolidierungsabkommen mit der Türkei, Peru, Togo, Zaire und Sudan.
—	11 909		Sur ce montant, 151 863 096 francs concernent la couverture de pertes de change et 51 140 384 francs des engagements résultant d'accords de consolidation de dettes avec la Turquie, le Pérou, le Togo, le Zaïre et le Soudan.
—	899 303		
—	1 490 988		Einnahmen siehe Rubriken 923.01 und 933.01.
			Pour les recettes, voir les articles 923.01 et 933.01.
			Fr.
			209 950 066
			40 038 025
—	438		249 988 091
—	350 506	423.03	Keine Schadenfälle, nur Verwaltungskosten
—	660		Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsgarantie, S. 124
			100 697
—		423.91	Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten. Übertragung des Kreditrestes.
—	223 598	493.01–12	Die Beiträge wurden erst nach Erstellung des Voranschlages festgesetzt.
—	536 387	493.07, 8 und 12	Es handelt sich um Restzahlungen für das Geschäftsjahr 1978. Für die folgenden Jahre liegen die Beitragsberechnungen der UNO noch nicht vor.
—	524 432	493.09	Der Beitrag ist nach Inkrafttreten des neuen Abkommens, voraussichtlich 1981, zu entrichten. Kreditübertragung.
—	45 000	493.11	Verzögerung bei der Realisierung geplanter Aktionen.
—	311 008		Verwendung:
—	323 022		1. Verpflichtungskredit
—			3. Verpflichtungskredit
—			4. Verpflichtungskredit
—			1 688 992
—	185 783	493.16	Verwendung:
—			Industrialisierung
—			Importförderung
—			Zahlungsbilanzhilfe
—	16 846 468		767 050
			47 167
			8 000 000
			8 814 217
			Emploi:
			1 ^{er} crédit d'engagement
			3 ^e crédit d'engagement
			4 ^e crédit d'engagement
			Emploi:
			Industrialisation
			Encouragement à l'importation
			Balance de paiements, aide

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
Einnahmen	215 346 433	211 126 400	187 724 133	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	10 313 990	10 123 400	2 674 365	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	255	3 000	6	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen, Exportrisikogarantie	30 883 147	30 000 000	15 398 955	923.01 Remboursements, garantie contre les risques à l'exportation
933.01 Gebühren, Exportrisikogarantie	173 657 793	170 000 000	169 240 680	933.01 Emoluments, garantie contre les risques à l'exportation
2 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	491 248	1 000 000	410 127	2 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	2 776 777	2 871 400	2 947 073	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 93 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 763 725	2 813 000	2 931 862	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 118 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 180	6 000	5 960	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	5 776	51 400	8 267	311.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 096	<i>A — 25 700</i>	984	321.01 Frais d'administration
		1 000		
Einnahmen	4 416 347	4 200 000	4 885 366	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	4 416 347	4 200 000	4 885 366	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	352 037 557	344 775 600	341 633 468	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 700 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 441 116	15 429 800	15 599 547	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 515 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	311 791	360 000	341 506	301.01 Débours
311.01 Kommissionslonen u. Sachverständige	388 134	380 000	326 447	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	71 104	61 000	60 886	2 Organisation internationale du travail, conférences
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	—	60 000	17 186	4 Programme spécial de l'ONU en Europe
5 Hilfskräfte	593 055	334 300	680 027	5 Auxiliaires
		<i>A 345 700</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	21 018	25 000	24 498	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	36 092	36 000	36 094	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes	4 496	9 000	3 233	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
2 Arbeitsinspektorate, arbeitshygienische Ausstellungen und Sammlungen	350	500	420	2 Inspections du travail, expositions et collections concernant l'hygiène du travail
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laboratorien und Betriebsausgaben	80 075	70 000	70 100	3 Service médical du travail, laboratoires et dépenses d'exploitation
4 Institut für Berufspädagogik, Unterrichts- und Betriebsmaterial	24 275	25 000	13 974	4 Institut de pédagogie pour la formation professionnelle, matériel d'enseignement et d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft		Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
	(Fortsetzung)		
—	23 402 267	600.01 Verzögerung in der Abwicklung einzelner Transaktionen. BB vom 8. Oktober 1976.	Retards dans le déroulement de diverses transactions. AF du 8 octobre 1976.
—	7 449 035	Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals. BB vom 17. März 1966 und 18. März 1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.	Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal. AF des 17 mars 1966 et 18 mars 1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.
—	2 994	BRB vom 28. Juni 1978 und 8. November 1978. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei.	ACF des 28 juin 1978 et 8 novembre 1978. Accord de consolidation avec la Turquie.
—	14 601 045	BRB vom 28. Juni 1978 und 8. November 1978. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei.	ACF des 28 juin 1978 et 8 novembre 1978. Accord de consolidation avec la Turquie.
—	759 320	— Kommerzielle Schulden	— Dettes commerciales
—	589 873	BRB vom 11. Dezember 1978 und 21. Februar 1979. Konsolidierungsabkommen mit Peru. BRB vom 15. August 1979 und 17. Oktober 1979. Konsolidierungsabkommen mit Togo. BRB vom 27. Februar 1980. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei.	ACF des 11 décembre 1978 et 21 février 1979. Accord de consolidation avec le Pérou. ACF des 15 août 1979 et 17 octobre 1979. Accord de consolidation avec le Togo. ACF du 27 février 1980. Accord de consolidation avec la Turquie.
—	17 427	— Darlehensschulden	— Dettes sur prêts
+	62	— Kommerzielle Schulden	— Dettes commerciales
—	40	BRB vom 16. Januar 1980 und 29. April 1980. Konsolidierungsabkommen mit dem Sudan BB vom 14. Dezember 1973.	ACF des 16 janvier 1980 et 29 avril 1980. Accord de consolidation avec le Soudan. AF du 14 décembre 1973.
—	17 433	Transferkredit an Indien (III)	Crédit de transfert à l'Inde (III)
—	16	BB vom 1. Dezember 1976. Transferkredit an Tunesien	AF du 1 ^{er} décembre 1976. Crédit de transfert à la Tunisie.
+	685 366	BB vom 28. November 1978. Mischkredit an Thailand	AF du 28 novembre 1978. Crédit mixte à la Thaïlande.
+	685 366	Darlehen, Zuwachs, S. 86	Prêts, augmentation, p. 86
—	4 357 532	650.01 Ausstehende Kapitalrückzahlungen aus den mit der Türkei abgeschlossenen Finanzhilfe- und Konsolidierungsabkommen. BB vom 17. Februar 1964. Finanzhilfe an die Türkei; 1. Fünfjahresplan	Les remboursements prévus au titre des accords d'aide financière et de consolidation conclus avec la Turquie n'ont pas encore été versés. AF du 17 février 1964. Aide financière à la Turquie; 1 ^{er} plan quinquennal
+	47	— Projekt Kars	— projet Kars
—	18 494	BB vom 6. März 1969. Finanzhilfe an die Türkei; 2. Fünfjahresplan	AF du 6 mars 1969. Aide financière à la Turquie; 2 ^e plan quinquennal
—	53 553	BB vom 17. März 1966 und 18. März 1970. Konsolidierungsabkommen mit Chile (I)	AF des 17 mars 1966 et 18 mars 1970. Accord de consolidation avec le Chili (I)
—	114	Konsolidierungsabkommen mit Chile (II)	Accord de consolidation avec le Chili (II)
—	42 814	Darlehen, Abgang, S. 86	Prêts, diminution, p. 86
+	27		
—	502		
+	94		
—	500		
—	5 767		
—	80		
+	100		
—	11 026		

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

921.01 Weniger verrechenbare Aufträge.	
923.01 Ausstehende Kapitalrückzahlungen aus den mit der Türkei abgeschlossenen Konsolidierungsabkommen.	
Einnahmen	Fr. 15 398 955
933.01 Einnahmen	169 240 680
Einlage in die Rückstellung für die Exportrisikogarantie, S. 124	<u>184 639 635</u>
933.02 Minderbeanspruchung der Garantie.	410 127
Einlage in die Rückstellung für die Investitionsgarantie, S. 124	

Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr

931.01 Mengen- und wertmässige Ausweitung des Import- wie auch Exportvolumens.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 311.01 Geringere Kosten für Fach- und Expertenkommissionen.
- 311.04 Anstelle des von der UNO geplanten Seminars wurde nur eine Expertentagung durchgeführt.
- 341.01 Es mussten weniger Meß- und Prüfgeräte angeschafft oder ersetzt werden, als vorgesehen. Ebenso waren nur wenig Reparaturen erforderlich.
- 341.04 Einstweiliger Verzicht auf die Beschaffung kostspieliger Apparate und Geräte für das Fach naturwissenschaftliche Grundlagen und Wegfall von Reparaturkosten.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Moins de commandes facturées.

Les remboursements prévus au titre des accords de consolidation conclus avec la Turquie n'ont pas encore été versés.

Recettes

Recettes

Versement à la provision pour la garantie contre les risques à l'exportation, p. 124

Recours moindre à la garantie.

Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 124

Ad 704 Division des importations et des exportations

Augmentation en quantité et en valeur du volume des importations et des exportations.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Frais moindres pour les commissions d'experts et de spécialistes.

Une journée d'experts a été organisée en lieu et place du séminaire de l'ONU qui était prévu.

Moins d'appareils de mesure et d'analyse que prévu ont dû être achetés ou remplacés. De plus, les réparations ont été peu nombreuses.

Renonciation provisoire à l'achat d'appareils et d'instruments coûteux pour la branche sciences naturelles et suppression des frais de réparation.

Volkswirtschaft	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Economie publique
	Compte	und Nachträge	Compte	
	1979	Budget et suppléments 1980	1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	5 748	6 200	6 268	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltungsrechnungen	120 000	150 000	146 660	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	11 693	76 500	59 633	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften	539 278	430 000	477 422	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	77 535	180 000	849 646	2 Octroi de cautionnements en régions de montagne
		<i>N 700 000</i>		
453.01 Arbeitsnachweis	229 618	170 000	169 729	453.01 Services de placement
453.03 Helmarbeitsbeschaffung	308 032	310 000	309 521	453.03 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	1 099 919	1 000 000	468 291	90 Service de placement, encouragement de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenorganisationen	10 000	10 000	10 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	222 999 234	220 000 000	219 998 511	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	25 953 840	32 300 000	32 292 790	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
90 Ditto/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	3 500 000	1 000 000	1 000 000	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
3 Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufsschulen	1 855 971	2 521 000	1 736 423	3 Cours de formation et perfectionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
483.01 Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2 420 196	2 700 000	1 328 238	483.01 Elaboration des programmes régionaux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	—	1 500 000	43 933	2 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	75 000 000	62 500 000	62 500 000	11 Aide à l'investissement dans les régions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	1 934 237	2 130 000	2 061 735	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
2 Internationale Vereinigung für hauswirtschaftlichen Unterricht, Paris	350	400	350	2 Fédération internationale de l'enseignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Berufsberatung, Luxemburg	400	400	400	3 Association internationale d'orientation scolaire et professionnelle, Luxembourg
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit	—	1 000 000	1 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Einnahmen	278 637	309 000	382 774	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen, internationale Arbeitsorganisation	136 000	136 000	136 000	653.01 Remboursement de prêts de l'Organisation internationale du travail
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	142 637	173 000	246 774	931.01 Emoluments
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 200 347 459	1 255 191 500	1 283 394 901	Dépenses
		<i>N 119 547 000</i>		
		<i>A — 4 700</i>		
Verwaltung	1 193 791 640	1 248 683 400	1 276 578 199	Administration
		<i>N 119 547 000</i>		
		<i>A 5 600</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	8 765 997	9 239 700	9 252 385	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 12 600</i>		

Unterschieds zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe
und Arbeit (Fortsetzung)**
**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des
arts et métiers et du travail (suite)**

+ 68
— 3 340
— 16 867
+ 47 422
— 30 354
— 271
— 479
— 531 709
—
— 1 489
— 7 210
—
— 784 577
— 1 371 762
— 1 456 067
—
— 68 265
— 50
—
+ 73 774
—
+ 73 774
— 91 338 899
— 91 657 801
+ 85

391.01 Verzicht auf vorgesehene Studienaufträge.
423.01 Höhere Verluste der gewerblichen Bürgerschaftsgenossenschaften als erwartet.
Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, S. 125
453.90 Rückgang der durchgeführten subventionsberechtigten Maßnahmen in einigen Kantonen und Städten.
463.01 Verwendung der Mittel:
Berufsberatung 12 204 163
Beiträge an Stipendien für Aus- und Weiterbildung
Lehrlingsausbildung, Weiterbildung, höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen:
— gewerblich-industrielle 88 177 108
— kaufmännische 53 066 227
— hauswirtschaftliche 21 347 134
Lehrerbildung 2 264 140
Lehrabschlussprüfungen, Expertenurse . 4 238 825
Höhere Technische Lehranstalten, Abendtechniken
Verschiedene Maßnahmen 654 753
219 998 511
463.03 Ein Studiengang und eine Reihe von Fortbildungskursen allgemeinbildender und fachkundlicher Richtung konnte nicht durchgeführt werden. Ferner mussten weniger Stipendien ausgerichtet werden.
483.01 Verzögerungen bei der Bildung von Regionen, hauptsächlich in der Westschweiz, und in der Genehmigung der Konzepte (auf allen Stufen). Aufschiebbarer Anschlußarbeiten durch BIGA zurückgestellt.
483.02 Der BB ist seit 1. März 1979 in Kraft. Es wurden und werden laufend Verpflichtungen eingegangen. Die Beiträge des Bundes steigen allmählich.
483.11 In den Fonds für Investitionshilfe für Berggebiete überwiesen.
603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 86 1 000 000
653.01 Darlehen, Abgang, S. 86 136 000
931.01 Die Entscheide im Verwaltungsverfahren über die Zulassung erwerbstätiger Ausländer sind seit 1. November 1980 gebührenpflichtig.

Renonciation à des mandats d'étude prévus.
Pertes plus importantes que prévu subies par les coopératives de cautionnement des arts et métiers.
Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, p. 125
Diminution du nombre des mesures subventionnées entreprises dans certains cantons et villes.
Utilisation du crédit:
Orientation professionnelle
Contributions à des bourses en faveur de la formation et du perfectionnement
Formation d'apprentis, perfectionnement, examens professionnels du degré supérieur et examens professionnels:
— en matière artisanale et industrielle
— en matière commerciale
— en matière d'économie domestique
Formation d'enseignants
Examens de fin d'apprentissage, cours pour experts
Ecoles techniques supérieures, technicums du soir
Diverses mesures
Un cycle d'études et une série de cours de perfectionnement dans des branches générales et techniques n'ont pas pu être organisés. En outre, moins de bourses ont pu être allouées.
Retard dans la délimitation des régions, principalement en Suisse romande, et dans l'approbation des programmes, à tous les échelons, certains travaux y relatifs ayant dû être différés par l'OFIAMT.
L'AF est en vigueur depuis le 1^{er} mars 1979. Des engagements ont été pris et d'autres suivront. Les contributions de la Confédération s'élèvent progressivement.
Ce crédit est viré au Fonds de l'aide aux investissements dans les régions de montagne.
Prêts, augmentation, p. 86
Prêts, diminution, p. 86
Les décisions en procédure administrative concernant l'admission d'étrangers exerçant une activité lucrative sont soumises à émoluments depuis le 1^{er} novembre 1980.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	234 069	234 000	234 052	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	458 190	600 000	800 073	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	157 359	171 200	164 270	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	28 266	50 000	45 182	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	81 065	90 000	84 086	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	60 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	720 000	900 000	893 262	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	76 875	139 500	139 499	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	4 762 011	3 425 000	3 425 027	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	67 999 952	73 000 000	78 000 021	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	30 999 766	23 000 000	33 000 038	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	850 431	—	1 007 294	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	64 530 815	25 000 000	20 846 489	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	35 692 074	37 005 000	37 005 000	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	39 517 473	38 800 000	49 300 100	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 798 482	1 800 000	1 798 439	22 Placement de la laine de mouton
23 Beiträge an Tierhalter	—	24 500 000	15 055 250	23 Contributions versées aux déten- teurs de bétail
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	15 563 255	18 000 000	18 079 234	28 Réduction spéciale des prix du fro- mage à pâte molle et du fromage à pâte demi-dure
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	7 000 000	5 225 000	5 225 000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	228 434 054	224 000 000	226 873 614	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	334 283 268	345 000 000	393 781 966	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	20 925 223	17 900 000	20 693 020	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Tierhalter im Berggebiet	126 150 635	126 000 000	125 198 330	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail bovin dans les ré- gions de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	28 835	30 000	39 970	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
36 Schweiz. Milchkommission	6 000	6 000	6 000	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 389 671	2 800 000	2 419 736	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	249 790	250 000	170 902	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	40 397 315	40 800 000	40 999 063	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	109 500 000	96 900 000	96 900 000	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	185 647	—	—	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	1 000 005	1 200 000	1 200 020	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
44 Abschlußarbeiten der Linthebene- melioration	185 000	90 000	184 028	44 Travaux d'achèvement de l'amélio- ration foncière de la plaine de la Linth
50 Betriebshilfe (Verlustanteile).....	9 000	8 000	5 500	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgerschaftsverluste, Ver- waltungskosten	210 000	230 000	230 000	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

+	52	311.01	BB über Maßnahmen gegen übermäßige Milcheinlieferungen vom 25. März 1977. Es wurden mehr Beschwerden an die Rekurskommissionen für Milchkontingentierung eingereicht als angenommen; dadurch mehr Taggelder und Reiseentschädigung.		AF du 25 mars 1977 instituant des mesures contre les livraisons excédentaires de lait. Augmentation des indemnités et des frais de voyage due à la présentation d'un nombre plus élevé que prévu de recours auprès des commissions ad hoc en matière de contingentement laitier.
+	73				
+	70				
—	4 818				
—	5 914				
—	6 738	321.01	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	Fr. 11 600	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
—	1	373.01	Die Beiträge wurden teilweise in Fremdwährungen bezahlt; Kursgewinn.		Versement d'une partie des contributions en monnaie étrangère; bénéfice de cours.
+	27	391.01	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	58 701	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
+	21	433.02	BRB vom 25. Juni 1980 über die bäuerlichen Preisbegehren vom Frühjahr 1980. Ausdehnung der Zuschläge auf die Gebiete mit erschwerten Produktionsbedingungen. Erhöhung der Zuschläge im Berggebiet.		ACF du 25 juin 1980 concernant les requêtes paysannes en matière de prix du printemps 1980. Extension du droit aux suppléments dans les régions où les conditions d'exploitation sont difficiles. Hausse des suppléments dans les régions de montagne.
—	1 092 706				
—	4 153 511				
—	100		Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	78 000 021	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
+	100	433.03	Größere Ernte infolge neuer, ertragreicherer Sorten. Herabsetzung des Abgabepreises für Rapsöl und Rapsschrot infolge Absatzschwierigkeiten.		Récolte plus importante due aux nouvelles variétés plus productives. Baisse des prix de vente de l'huile et des tourteaux de colza en raison des difficultés de placement.
—	1 561				
—	9 444 750				
+	79 234		Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	33 000 038	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—	4 826 386	433.06	Witterungsbedingte kleinere Erntemenge. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	1 007 294	Récolte plus faible en raison des intempéries. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—	118 034	433.07	Geringere Aufwendungen infolge Ansteigen der Weltmarktpreise für Zucker.		Diminution des charges par suite de l'augmentation des prix du sucre sur le marché mondial.
—	6 980	433.20	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—	801 670		Rindviehzucht	32 811 446	Elevage du bétail bovin
—	30		Kleinviehzucht	2 585 669	Elevage du menu bétail
—			Pferdezucht	1 607 885	Elevage chevalin
—				<u>37 005 000</u>	
—	380 264	433.21	Schlechte Absatzlage von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet infolge Milchkontingentierung. Mehr Ausmerztiere wegen zusätzlichen Schwierigkeiten bei der Futtermittellieferung infolge der schlechten Wetterlage im Frühsommer.		Difficultés dans la vente de bétail d'élevage et de rente provenant des régions de montagne consécutives à l'introduction du contingentement laitier. Accroissement du nombre d'animaux destinés à être éliminés en raison des problèmes d'approvisionnement en fourrages dus à la période de mauvais temps, du début de l'été.
—	79 098				
—	937				
—			Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	49 300 100	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—		433.23	Noch keine Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben; Stilllegungsgesuche trafen erst Mitte 1980 in größerem Umfang ein.		Aucune contribution n'a encore été versée aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises; le nombre des demandes de fermeture d'exploitation ne s'est accru que vers le milieu de l'année 1980.
+	20				
+	9 028				
—	2 500		Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	15 055 250	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—					

Fortsetzung auf Seite 68b und c

Suite aux pages 68b et c

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Milchrechnung 1979/80

Compte laitier 1979/80

I Ausgaben	Fr.
433.28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	18 079 234
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 225 000
433.30 Butterverwertung	226 873 614
433.31 Käseverwertung	393 781 966 ¹
433.32 Übrige Maßnahmen	20 693 020 ²
433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 419 736
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs- milchproduktion	40 999 063
	<u>708 071 633</u>
Entnahme aus der Rückstellung für Milch- produkte, S. 125	200 551 459

I Dépenses
Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
Placement du beurre
Placement du fromage
Autres mesures
Contributions aux frais de lait de secours
Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 125

II Deckung

II Couverture

Zweckgebundene Einnahmen	200 551 459 ³
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15) ..	18 079 234
Kostenanteil der Milchproduzenten für Milchprodukteverwertung (850.08)	43 612 742
	Fr.
Kostenanteil Bund	445 828 198
- Vorwegbeitrag (MWB, Art. 150 000 000 3, Abs. 1)	
- Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14) 2 419 736	
- Restaufwand (MWB, Art. 293 408 462 3, Abs. 4 und 5)	
	<u>708 071 633</u>

Recettes à affectation spéciale
Suppléments de prix sur le fromage importé (850.15)
Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Quote-part de la Confédération
- Contribution initiale (arrêté sur l'économie laitière - AEL-, art. 3, 1 ^{er} al.)
- Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
- Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)

Bemerkungen:

Remarques:

¹ Starke Zunahme der Käseproduktion; Erhöhung des Milchgrundpreises und ungünstige Währungssituation.

Fortte hausse de la production fromagère; majoration du prix de base du lait et situation monétaire défavorable.

² Größeres Exportvolumen und höhere Exportzuschüsse bei Dauermilchwaren und Joghurt als Folge der Milchgrundpreiserhöhung per 1. Juli 1979.

Exportations accrues de conserves de lait et de yogourt et majoration des subsides à l'exportation par suite de la hausse du prix de base du lait, à partir du 1^{er} juillet 1979.

Exportzuschüsse für Dauermilchwaren ..	5 770 758
Exportzuschüsse für Joghurt	2 170 540
Verbilligungsbeiträge für inländische Trockenmilch und Milchkondensat	12 401 722
Beitrag für Rahmwerbung	350 000
	<u>20 693 020</u>

Subsides à l'exportation de conserves de lait
Subsides à l'exportation de yogourt
Contributions destinées à abaisser le prix du lait en poudre indigène et du lait condensé
Contribution aux frais de promotion des ventes de crème

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

	Fr.
850.02 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	2 814
850.03 Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	104 003 345
850.04 Abgabe auf Importbutter	59 844 218
850.05 Preiszuschlag Magermilchpulver	91 691
850.06 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	522 002
850.07 Preiszuschlag auf Kondensmilch	1 537 009
850.09 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	12 784 930
850.10 Abgabe auf Konsumrahm	11 486 092
850.11 Preiszuschlag auf Molkenpulver	256 259
850.13 Preiszuschlag auf Buttermilchpulver	104
850.14 Abgabe auf Konsummilch	1 469 763
850.18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	8 553 232
	<u>200 551 459</u>

III Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Ertrag des Sicherstellungsbetrages	43 612 742
Saldovortrag aus Rechnung 1978/79 (+)	630 447
abzüglich Nachträge (—)	36 667
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	<u>44 206 522</u>
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	43 612 742
Saldovortrag auf Rechnung 1980/81	<u>593 780</u>
433.28 V vom 23. April 1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse.	
Einnahmen aus Preiszuschlägen (850.15)	18 079 234
Sonderverbilligungen (433.28)	<u>18 079 234</u>
Saldo per 31. Oktober 1980	—
433.33 Einsparungen infolge Rückgang der Zahl der beitragsberechtigten Betriebe sowie Einführung von Einkommens- und Vermögensgrenzen.	
433.35 Zunehmende Schwierigkeiten bezüglich Vermarktung der Spezialitäten der Alpwirtschaft.	
433.38 Verschiebung des Projektes zur Bekämpfung der Mastitis.	
Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125	170 902
433.40 Verwendung der Mittel:	
Bodenverbesserungen	66 786 246
Landwirtschaftliche Hochbauten	<u>30 113 754</u>
	<u>96 900 000</u>
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	4 200 254
433.44 Verzögerung der Abschlußarbeiten sowie Bau- teuerung seit 1976 gemäß BRB vom 29. November 1976, Art. 3.	
433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heim- wesen, S. 124	230 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Taxe compensatoire sur le lait de consommation
Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
Taxe sur le beurre importé
Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
Supplément de prix sur le lait condensé
Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Taxe sur la crème de consommation
Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
Supplément de prix sur la poudre de babeurre
Taxe sur le lait de consommation
Taxe sur le lait partiellement écrémé

III Couverture de la quote-part des producteurs de lait

Rp/kg - ct./kg

2,00	Produit de la retenue
0,03	Report du solde du compte 1978/79 (+)
—	Déduction des suppléments (—)
2,03	A disposition pour couvrir la quote-part
2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
0,003	Report de solde sur le compte 1980/81
O du 23 avril 1975	sur les suppléments de prix sur le fromage importé.
Recettes provenant des suppléments de prix (850.15)	Réductions spéciales (433.28)
Saldo au 31 octobre 1980	
Economies résultant de la réduction du nombre des exploitations ayant droit à la contribution, ainsi que de l'institution des limites de revenu et de fortune.	
Difficultés accrues relatives à la commercialisation de produits provenant de l'économie alpestre.	
Ajournement du projet instituant des mesures de lutte contre la mammité.	
Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125	
Utilisation du crédit:	
Améliorations foncières	
Constructions rurales	
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125	
ACF du 29 novembre 1976, art. 3. Retard dans l'achèvement des travaux et renchérissement dans la construction depuis 1976.	
Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 124	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	4 219 538	3 900 000	3 900 018	433.60 Service d'inspection et offices cen- traux
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	18 000	18 000	18 000	63 «Pro Juventute», aide de stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	372 420	411 000	403 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	—	80 000 000	32 570 174	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	21 099 927	22 403 000 <i>N 1 800 000</i>	24 203 052	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	3 526 501	7 500 000	7 500 066	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	184 697	185 000	184 722	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				
493.01 Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen CIEA, Zollikofen	—	30 000	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	1 963 710	2 718 000 <i>N 252 000</i>	2 832 557	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	550 000	550 000	550 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	17 000 000	13 000 000	13 000 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
4 Betriebshilfe	1 356 324	1 500 000	984 760	4 Aide aux exploitations
5 Darlehen für die Fleischverwertung.	—	—	7 300 000	5 Prêts destinés au placement de la viande
6 Darlehen an Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft	250 000	—	—	6 Prêt à l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'ex- ploitation en agriculture
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	911 979	883 500	861 017	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				
311.91 Entschädigungen, Honorare	220 105	250 000	236 735	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	98 039	109 000	104 394	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 502	4 500	4 462	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	6 208	7 000	7 061	331.91 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.91 Betriebsausgaben	17 495	15 000	13 985	341.91 Dépenses d'exploitaton
351.91 Miet- und Pachtzinse	64 362	12 000	8 978	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	469 951	450 000	449 983	433.91 Mesures de lutte
<i>Subventions</i>				

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget at suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz, Zürich	32 797	33 000	32 663	493.91 Organisations internationales pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 Inventaranschaffungen	1 520	3 000	2 756	511.91 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	5 643 840	5 624 600 A — 10 300	5 955 685	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	24 957	25 000	23 156	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	27 642	30 000	30 055	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	8 688	20 600	8 733	312.92 Auxiliaires
		A — 10 300		
321.92 Verwaltungsauslagen	297	500	458	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	4 716	8 500	8 589	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 636 286	3 990 000	3 989 985	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	1 941 254	1 550 000	1 894 709	93 Mesures de placement
Einnahmen	561 909 509	538 061 700	538 252 600	Recettes
<i>Verwaltung</i>	<i>559 937 806</i>	<i>536 168 700</i>	<i>536 064 940</i>	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	1 037 885	800 000	717 790	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	309 395 954	320 000 000	270 259 737	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsum- milch	3 127	5 000	2 814	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	85 974 530	85 000 000	104 003 345	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	37 680 625	46 000 000	59 844 218	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	101 718	95 000	91 691	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	584 027	650 000	522 002	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 448 651	3 000 000	1 537 009	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	50 344 324	42 000 000	43 612 742	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	—	100 000	12 784 930	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	11 069 805	10 900 000	11 486 092	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	229 051	150 000	256 259	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
12 Abgabe auf Milchersatzfuttermitteln	70	—	—	12 Taxe sur les succédanés du lait
13 Abgabe auf Buttermilchpulver	6 232	3 000	104	13 Taxe sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	1 871 995	6 000 000	1 469 763	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	15 563 255	18 000 000	18 079 234	15 Supplément de prix sur le fromage importé
16 Importabgabe auf Zucker	37 357 541	—	—	16 Taxe sur le sucre importé
17 Verlustbeitrag der Rübenpflanzer ..	4 445 760	—	—	17 Contribution des planteurs de bette- raves aux pertes
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	—	—	8 553 232	17 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Waniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.92	Verwendung der Mittel:	Fr.
—	Erneuerung der Rebberge	3 152 708
337	Weinlesekontrolle	437 277
	Hagelbekämpfung	400 000
		<u>3 989 985</u>

Utilisation du crédit:
Reconstitution du vignoble
Contrôle de la vendange
Lutte contre la grêle

433.93	Verwendung der Mittel:	Fr.
—	Alkoholfreie Traubenverwertung	82 251
244	Propaganda Ausland	1 806 128
	Andere Maßnahmen	6 330
		<u>1 894 709</u>

Utilisation du crédit:
Utilisation non alcoolique du raisin
Propagande étrangère
Autres mesures

Die Verordnung vom 25. Januar 1978 über die Ausfuhr von Wein wurde auf den 31. Dezember 1980 aufgehoben; deshalb höhere Exporte im Dezember.

Accroissement des exportations au mois de décembre, l'ordonnance du 25 janvier 1978 concernant les exportations de vins ayant été abrogée le 31 décembre 1980.

201.92-433.93	Ausgaben	5 955 685
+	Aus allgemeinen Bundesmitteln	3 900
—		<u>5 951 785</u>

Dépenses
Ressources générales de la Confédération

	Ausgabenanteile:	Fr.
—	211.01 Personalbezüge	336 761
+	301.01 Ersatz von Auslagen	11 264
	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	<u>6 299 810</u>

Quotes-parts des dépenses:
211.01 Rétribution du personnel
301.01 Débours
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125

653.02	Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlenankäufe	545 233
+	Schweiz. Verband für künstliche Besamung, Zollikofen	125 000
+	Fohlenaufzuchtbetriebe	14 200
—	Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel, Zollikofen	33 357
	Darlehen, Abgang, S. 87	<u>717 790</u>

Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
Fédération suisse pour l'insémination artificielle, Zollikofen
Stations d'élevage de poulains
Station de contrôle de la productivité pour la volaille, Zollikofen
Prêts, diminution, p. 87

Wegen Liquiditätsschwierigkeiten konnte ein Darlehensschuldner nicht soviel wie üblich amortisieren.

En raison de difficultés de trésorerie, un débiteur n'a pas pu effectuer l'amortissement ordinaire.

850.01 Höhere Weltmarktpreise für Futtermittel und tieferer Frankenkurs ergaben tiefere Einnahmen aus Preiszuschlägen.

Diminution des recettes provenant des suppléments de prix consécutive à la hausse des prix des fourrages sur le marché mondial et à la baisse du cours du franc suisse.

Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

850.03 Hohe Importe gegen Jahresende als Folge der vom Bundesrat am 15. Dezember 1980 beschlossenen Erhöhung der Preiszuschläge von 40 Franken/100 kg.

Accroissement notable des importations en fin d'exercice par suite de la majoration des suppléments de prix de 40 francs par 100 kg, décidée le 15 décembre 1980 par le Conseil fédéral.

850.04 Erhöhung des Kochbutterpreises per 1. Juli 1979 und um rund 8% höherer Butterabsatz.

Hausse du prix du beurre de cuisine à partir du 1^{er} juillet 1979 et accroissement des ventes de beurre de 8 pour cent environ.

850.07 Stark rückläufige Importe.

Forte réduction des importations.

850.09 Der Umfang dieser Einnahmen konnte bei der Budgetierung nicht vorausgesehen werden.

L'importance de ces recettes n'était pas prévisible lors de l'établissement du budget.

850.11 Zunehmende Importe.

Accroissement des importations.

850.14 Aufhebung der Abgabe auf Konsummilch per 1. Februar 1980.

Suppression de la taxe prélevée sur le lait de consommation, à partir du 1^{er} février 1980.

850.18 Einführung einer Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch per 1. Mai 1980 gemäß V vom 16. April 1980

Introduction, le 1^{er} mai 1980, d'une taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé, selon O du 16 avril 1980.

850.02-07, 09-11, 13, 14 und 17 Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 125

Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 125

— 337
— 244
+ 341 385
— 1 844
+ 55
— 1 567
— 42
+ 89
— 15
+ 344 709
+ 190 900
— 103 760
— 82 210
— 49 740 263
— 2 186
+ 19 003 345
+ 13 844 218
— 3 309
— 127 998
— 1 462 991
+ 1 612 742
+ 12 684 930
+ 586 092
+ 106 259
—
— 2 896
— 4 530 237
+ 79 234
—
—
+ 8 553 232

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	9 849	1 500	2 624	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung von Beiträgen	2 424 343	3 000 000	2 196 112	2 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	105 952	110 000	104 604	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 223	1 200	1 466	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	175 005	200 000	204 008	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	105 334	150 000	324 964	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	1 550	3 000	10 200	5 Taxes pour la protection des variétés
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	1 794 878	1 833 000	2 031 242	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.91 Vermietung von Desinfektionsanla- gen	19 029	13 000	20 692	721.91 Location de cellules de désinfection
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.91 Einfuhr- u. Untersuchungsgebühren auf Kartoffeln, Obst und Pflanzen	1 759 301	—	—	850.91 Taxes d'importation et de contrôle sur les pommes de terre, les fruits et les plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	16 548	20 000	21 968	931.91 Autres recettes
932.91 Einfuhr- und Untersuchungsgebüh- ren auf Kartoffeln, Obst und Pflan- zen	—	1 800 000	1 988 582	932.91 Taxes d'importation et de contrôle sur les pommes de terre, les fruits et les plantes
Förderung des einheimischen Wein- baues	176 825	60 000	156 418	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	176 825	60 000	156 418	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	58 169 590	60 140 910	61 682 342	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 500 000</i> <i>A 1 161 100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	33 357 069	34 839 600	35 439 884	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	699 515	700 000	699 538	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 106 663	1 218 000	1 215 301	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	8 920 820	9 070 100	9 617 740	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen .	605 000	660 400	660 400	3 Auxiliaires, protection de l'environ- nement
4 Hilfskräfte für Raumplanung	188 500	235 110	235 110	4 Auxiliaires, aménagement du ter- ritoire
322.01 Verwaltungsauslagen	317 009	384 000	383 858	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	704 329	705 000	704 848	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	8 746 966	8 785 000	9 277 495	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	470 000	450 000	449 964	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	120 359	156 000	146 801	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	5 713	6 700	6 162	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	104 879	108 000	23 956	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
eu budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

+ 1 124
— 803 888
— 5 396
+ 266
+ 4 008
+ 174 964
+ 7 200
+ 198 242

921.02 Entlastungskäufe 375 888¹⁾
Meliorationen (Zweckentfremdung) 1 536 304
Rückerstattung Anbauprämien 41 488¹⁾
Maschinenbeschaffungen 300
Diverse 242 132
2 196 112

Fr.
Achats destinés à alléger le marché
Améliorations foncières (désaffectation)
Remboursement de primes de culture
Achats de machines
Divers

¹⁾ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

¹⁾ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

+ 7 692

+ 1 968
+ 188 582

931.04 Mehreinnahmen bei Gebühren aus abgewiesenen Rekursen in Sachen Milchkontingentierung.

Augmentation des recettes provenant des émoluments perçus sur les recours rejetés en matière de contingentement laitier.

+ 96 418
+ 96 418

721.91–932.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125 2 031 242

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 125

921.92 Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 125 156 418

Versement à la provision pour la viticulture, p. 125

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

— 119 668

+ 84

— 462

— 2 699

— 13 260

— 142

— 152

— 7 505

— 36

— 9 199

— 538

— 84 044

	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld A 713	Tänikon 715	Liebefeld M 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	2 654 084	6 650 929	2 362 860	3 006 595	5 114 255	6 444 486	9 206 675	35 439 884
302.01	50 557	129 937	39 998	69 998	78 000	124 306	206 742	699 538
312.01	4 718	44 765	6 420	1 117 919	21 491	14 988	5 000	1 215 301
2	1 039 100	1 275 539	893 444	1 141 717	1 391 482	1 061 651	2 814 807	9 617 740
3	—	116 900	277 700	—	62 700	105 300	97 800	660 400
4	—	115 500	—	59 710	—	—	59 900	235 110
322.01	27 023	51 388	21 271	84 992	53 970	76 299	68 915	383 858
332.01	127 746	65 001	33 210	84 977	83 737	188 199	121 978	704 848
342.01	1 238 016	827 001	259 966	535 516	2 603 998	1 116 000	2 696 998	9 277 495
2	—	—	—	419 971	—	29 993	—	449 964
352.01	20 700	12 047	3 217	51 716	3 200	9 994	45 927	146 801
373.01	1 041	971	684	—	734	992	1 740	6 162
392.01	—	—	—	12 951	11 005	—	—	23 956
512.01	243 804	274 982	439 955	339 818	590 003	422 862	509 861	2 821 285
	5 406 789	9 564 960	4 338 725	6 925 880	10 014 575	9 595 070	15 836 343	61 682 342
722.01	57 041	35 101	10 911	56 608	11 544	31 024	88 532	290 761
922.01	—	—	—	—	—	—	4 000	4 000
2	—	63 977	—	—	—	11 894	72 212	148 083
932.01	296 993	484 609	185 813	39 083	130 851	199 651	74 484	1 411 484
2	3 032	—	—	—	1 340	31 514	1 045	36 931
942.01	898 477	93 099	—	769 751	2 400 021	527 153	1 060 406	5 748 907
	1 255 543	676 786	196 724	865 442	2 543 756	801 236	1 300 679	7 640 166

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 822 768	2 823 000	2 821 285	512.01 Mobilier
Einnahmen	7 094 171	7 092 800	7 640 166	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	254 808	233 800	290 761	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	4 000	6 000	4 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	138 354	125 000	148 083	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 465 933	1 468 000	1 411 484	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	44 334	60 000	36 931	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	5 186 742	5 200 000	5 748 907	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	3 840 632	4 087 000	4 050 302	Dépenses
<i>Personal</i>		A 17 900		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 862 474	3 010 500	3 039 130	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A 28 600		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	39 998	40 000	39 984	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	4 783	5 300	4 685	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	51 469	60 800	60 551	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	212 337	229 400	218 610	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	33 797	90 000	36 343	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	9 006	9 000	9 016	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 494	14 500	14 548	332.01 Entretien et Installations
342.01 Futtermittel und Streue	95 927	97 500	97 519	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	35 757	35 700	35 760	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	135 393	150 000	149 981	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	500	500	500	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	448	500	433	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebeware	291 712	291 700	291 648	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	51 537	51 600	51 594	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 003 570	1 048 700	1 087 275	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	33 275	35 000	31 673	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	18 813	18 700	21 165	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	357 439	365 000	408 197	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	296 745	300 000	298 241	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	297 298	330 000	327 999	2 Produit de ventes et divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		Fr.	
	Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungs- anstalten (Fortsetzung)		Ad 711/18 Stations de recherches agro- nomiques (suite)
	212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	1 656 258	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
—	1 715		
+	547 366	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	43 916 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
		312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 125	349 800 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
+	56 961	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	320 181 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
		332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	69 803 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
—	2 000	342.01 Höhere Heizölpreise. Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	595 486 Renchérissement du mazout. Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
+	23 083	352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	19 419 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
—	56 516		
—	23 069	392.01 Die Energieforschung der Forschungsanstalt Täni- kon wurde durch ein nationales Forschungspro- gramm des Nationalfonds finanziert. Zeitliche Ver- schiebung eines Projektes bei der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld.	Les recherches sur l'énergie effectuées par la Station fédérale de Tänikon ont été financées par le Fonds national dans le cadre du programme des recherches. Ajournement temporaire d'un projet de la Station fédérale de recherches laitières de Liebefeld.
+	548 907	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 125	81 208 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
—	54 598		
	Zu 719 Gestüt		Ad 719 Haras
+	30		
—	16		
—	615		
—	249		
—	90		
—	53 657	312.02 Verzögerung des EDV-Projektes beim Herdebuch.	La mise sur ordinateur du stud-book a subi du retard.
+	16		
+	48		
+	19		
+	60		
—	19		
—	—		
—	67		
—	52		
—	6		
+	38 575		
—	3 327		
+	2 465		
+	43 197	932.01 Erhöhung der Sprunggeldtarife.	Relèvement des tarifs des taxes de saillies.
—	1 759		
—	2 001		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	17 169 403	17 878 150	17 853 111	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 90 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 280 514	3 421 000	3 532 172	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 111 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	102 628	110 000	104 927	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	46 054	50 000	26 677	311.01 Commissions et experts
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	842 615	850 000	850 035	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	330 394	429 400	429 389	312.01 Auxiliaires
		<i>A — 100</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	23 940	25 000	20 776	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	1 000	500	6 145	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	129 821	117 000	117 000	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 914 500	2 120 000	2 069 737	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	1 811	3 000	1 847	3 Films et diapositives
4 Vakzine-institut	287 984	288 000	288 094	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	2 884	8 000	6 944	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fisch- krankheiten	147 947	150 000	169 715	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmen Tieren	1 431	3 000	74	7 Logement et entretien d'animaux saisis
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	166 924	160 000	215 802	2 indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
		<i>N 55 800</i>		
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an an der Landesgrenze	1 484	3 000	1 759	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	446	450	239	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	101 278	126 000	92 076	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	8 849 995	9 000 000	8 999 993	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	149 974	200 000	120 423	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	394 825	400 000	359 001	463.01 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Tierseuchenamt, Paris	57 338	65 000	58 064	493.01 Office international des épizooties, Paris
2 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	8 800	50 000	53 945	2 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteu- se, Rome
		<i>N 4 500</i>		
3 Internationales Übereinkommen zur Regelung des Walfanges	—	17 000	16 401	3 Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	314 316	271 300	301 376	513.01 Mobilier
		<i>N 30 000</i>		
Einnahmen	6 982 075	7 280 500	7 300 765	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	45 316	40 000	58 516	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbei- trägen	41 289	15 000	15 568	923.01 Remboursements de subventions
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	4 796 649	5 000 000	5 018 614	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	93 034	60 000	91 806	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	23 690	15 000	31 298	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	50 395	30 000	37 124	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 931 702	2 120 000	2 046 539	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Insti- tutes	—	500	1 300	2 Autres ventes de l'institut vaccinal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

—	226 339				
+	72				
—	5 073	301.01	Die vorgesehene Anstellung von 3 Tierärzten für die neuen Aufgaben des Tierschutzes ist auf 1981 verschoben worden.		L'engagement prévu de trois vétérinaires pour les nouvelles tâches de la protection des animaux a été reporté à 1981.
—	23 323				
+	35				
+	89	311.01	Die Beanspruchung der verschiedenen Kommissionen im Zusammenhang mit der Revision des Lebensmittelgesetzes sowie mit dem Inkrafttreten des Tierschutzgesetzes ist kleiner ausgefallen als erwartet.		Mise à contribution, dans une moindre mesure, des diverses commissions nommées dans le cadre de la révision de la loi sur les denrées alimentaires, ainsi que de l'entrée en vigueur de la loi sur la protection des animaux.
—	4 224				
+	5 645				
—	50 263				
—	1 153	321.01	Rückgang der Auslagen für Saalmiete, Kursgelder, Repräsentationskosten usw.		Diminution des dépenses pour location de salles, frais de cours, frais de représentation, etc.
+	94				
—	1 056				
+	19 715	331.01	Nicht voraussehbare Unterhalts- und Kontrollarbeiten sowie Reparaturen an den beiden Seuwagen.		Travaux d'entretien et de contrôle imprévisibles, ainsi que réparations aux deux véhicules étanches.
—	2 926				
—	—	341.01	Die Einkaufspreise für die MKS-Vakzine waren zufolge starkem Frankenkurs tiefer als angenommen.		En 1980 également, les prix d'achat des vaccins anti-aphteux étaient plus faibles que prévu en raison du cours élevé du franc suisse.
+	2				
—	1 241	341.03	Die vorgesehene Anschaffung eines Veterinärfilms wurde hinausgeschoben.		L'acquisition prévue d'un film vétérinaire a été différée.
—	211	341.05	Aufbrauch von Lagerbeständen.		Utilisation des stocks.
—	33 924	341.06	Die dem Kanton Bern zurückzuerstattenden Löhne eines Assistenten und einer Laborantin sind höher ausgefallen als erwartet. Nicht voraussehbarer Ersatz eines unbrauchbar gewordenen Apparates.		Les salaires d'un assistant et d'une laborantine, à rembourser au canton de Berne, se sont révélés plus élevés que prévu. Remplacement imprévisible d'un appareil devenu inutilisable.
—	7				
—	79 577	391.01	Zurückstellung von verschiedenen Forschungsaufträgen.		Divers projets de recherches ont été différés.
—	40 999	433.01	Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:		Les subventions fédérales se répartissent comme suit:
—	6 936				
—	555			R 1979 C	
				Fr.	
—	599	Maul- und Klauenseuche	2 436 022	V 1980 B	1 807 675
		Tuberkulose der Rinder und Ziegen	671 892	Fr.	699 199
		Brucellosen	701 421	Fr.	477 537
		Milz- und Rauschbrand	123 701	Fr.	70 406
		Alle Formen der Viruspest der Schweine	35 494	Fr.	12 114
+	76	Bienenkrankheiten	173 948	Fr.	91 001
		Tollwut	908 607	Fr.	528 212
		Dasselkrankheit und Schafräude	171 555	Fr.	105 373
+	20 265	Zoonosen	144 354	Fr.	106 918
		Erforschung von Geflügelseuchen	237 626	Fr.	175 424
+	18 516	Tiergesundheitsdienste	53 371	Fr.	37 243
+	568	Tierkörperbeseitigungsanlagen	95 000	Fr.	248 816
+	18 614	Schlachthäuser	100 000	Fr.	321 473
+	31 806	IBR/IPV	2 594 801	Fr.	4 203 307
		Lungenwurmseuche	359 487	Fr.	94 631
+	16 298	Fischseuchen	691	Fr.	1 636
+	7 124	Verschiedenes	42 025	Fr.	19 028
			8 849 995	Fr.	8 999 993
—	73 461				
+	800				

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
723 Bundesamt für Konjunkturfragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	52 903 655	26 003 650	22 593 294	Dépenses
		<i>N 700 000</i>		
		<i>A 83 725</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 531 889	1 589 600	1 679 619	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 90 000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 003	31 500	31 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	210 000	290 000	256 089	311.01 Commissions et experts
2 Sachverständige, Impulsprogramm	12 400	—	—	2 Experts, programme d'impulsions
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	—	1 180 000	1 880 008	90 Atténuation des difficultés économiques, experts
3 Hilfskräfte	150 279	29 150	21 638	3 Auxiliaires
		<i>N 700 000</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	4 760	—	6 002	321.01 Frais d'administration
341.01 Vergleichsprüfungen und Ausbildungskurse	700 000	—	—	341.01 Tests comparatifs et cours de formation
373.01 Mitgliederbeiträge	1 270	1 400	1 270	373.01 Cotisations
90 Arbeitsbeschaffungsreserven/Konjunkturzusatz	5 822 472	4 000 000	2 472 924	90 Réserves de crise/supplément conjoncturel
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	40 000	36 000	36 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		<i>A — 6 275</i>		
		<i>6 000</i>		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.02 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	800 000	—	—	423.02 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entreprises
90 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	—	450 000	385 000	90 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entreprises
3 Einfache Gesellschaft der Komponenten Elektronische Uhr	1 133 000	—	—	3 Société simple des éléments de la montre électronique
91 Einfache Gesellschaft der Komponenten Elektronische Uhr	—	2 000 000	2 000 000	91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5 999 967	5 890 000	4 653 469	463.01 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
2 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (Impulsprogramm)	2 472 706	—	—	2 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développement (programme d'impulsions)
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	—	6 000 000	5 056 635	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développement
3 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	2 000 000	—	—	3 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
92 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	—	2 400 000	2 013 140	92 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
4 Software-Beratung und -Ausbildung	3 000 000	—	—	4 Consultation et formation en matière de logiciel
93 Software-Beratung und -Ausbildung	—	2 000 000	2 000 000	93 Consultation et formation en matière de logiciel
483.90 Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	28 854 909	—	—	483.90 Encouragement des investissements publics (primes à l'investissement)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Apparateschaffungen	142 000	—	—	511.01 Acquisition d'appareils
90 Apparateschaffungen	—	100 000	100 000	90 Acquisition d'appareils
Einnahmen	86 427	50 000	157 381	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	86 427	50 000	157 381	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ad 723 Office fédéral des questions con-
joncturelles

— 4 194 081

+ 19

— 33 911

+ 8

— 1 237

+ 2

— 130

— 1 527 076

—

—

— 65 000

— 1 236 531

— 943 365

— 386 860

+ 107 381

+ 107 381

311.01 Die Expertentätigkeit im Rahmen des Impulsprogrammes war nicht so aufwendig wie budgetiert. Ferner konnten die Verhandlungen für den Abschluß eines Expertenvertrages nicht fristgerecht abgeschlossen werden.

311.03 Die Hilfskräfte für die Datenbearbeitung der Bautätigkeitserhebung mußten nicht so lange wie geplant in Anspruch genommen werden.

373.90 Die bis zum 30. September 1980 befristete Geltendmachung von Wehrsteuervergütungen im Rahmen der VO vom 9. April 1975, 1. März 1976 und 1. September 1976 erfolgte nicht im geschätzten Ausmaß

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung Steuer- 2 472 924
rückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungs-
reserve, S. 125

423.90 Die Auszahlung des Bundesbeitrages erfolgt aufgrund der Budgetdaten des SIT1 während des Betriebsjahres. Die definitive Abrechnung basiert dagegen auf der Betriebsrechnung. Deshalb konnten mit den Beiträgen von 1979 teilweise Aufwendungen des Jahres 1980 bezahlt werden.

463.01 und 91 Die Auszahlung der Bundesbeiträge erfolgt nach dem jeweiligen Stand der Arbeiten an den bewilligten Projekten. Dieser kann sich infolge Lieferverzugs bei Materialien und Apparaten oder der Suche nach qualifizierten Mitarbeitern verzögern, was in einer beachtlichen Verschiebung bei der Beanspruchung der Zahlungskredite zum Ausdruck kommt.

463.92 Bei der Erstausrüstung ist aus unternehmenspolitischen Gründen eine zeitliche Verlagerung der Investitionsausgaben vorgenommen worden.

L'activité des experts dans le cadre du programme d'impulsions a été moins coûteuse que prévu. De plus, les négociations en vue de conclure un contrat d'expert ne purent pas être terminées dans les délais prévus.

L'activité des auxiliaires pour le dépouillement statistique de l'enquête sur la construction a été plus courte que prévu.

O des 9 avril 1975, 1^{er} mars 1976 et 1^{er} septembre 1976. La possibilité offerte de réclamer le remboursement de l'impôt de défense nationale, jusqu'au 30 septembre 1980, n'a pas été utilisée dans la mesure prévue.

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôt pour la défense nationale p. 125

Le versement des subventions s'effectue sur la base des données du budget de l'Institut suisse pour l'information technique, durant l'année d'exploitation. En revanche, les comptes définitifs étant fondés sur les résultats d'exploitation, il a été possible de payer en partie, des dépenses de l'année 1980, avec des subventions de 1979.

Retards dans l'avancement des travaux des projets autorisés par suite de décalages dans les délais de livraison des appareils ou de matériel, ainsi que de difficultés dans le recrutement de collaborateurs qualifiés. Cet état de fait se répercute par des écarts importants lors des revendications de crédit.

Lors de la première dotation, pour des raisons de politique d'entreprise, des dépenses d'investissements ont été différées.

921.01 Unvorhergesehene Teiltrückerstattungen von gewährten Forschungsbeiträgen (463.01 und 91).

Remboursements partiels imprévus de crédits de recherches accordés (articles 463.01 et 91).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense nationale économique
Ausgaben	10 065 800	11 356 750	11 258 590	Dépenses
Verwaltung	3 840 386	3 668 750	4 626 490	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 498 755	2 722 300	2 716 136	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	56 813	57 700	57 513	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	56 101	50 000	29 992	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	20 848	129 900	126 723	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	3 038	3 000	3 044	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	570	550	570	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	250 079	250 000	998 992	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Propaganda-Aktionen zur Anlegung von Notvorräten	454 886	85 000	84 259	3 Campagnes de propagande pour in- citer à la constitution de réserves de secours
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	24 266	40 000	37 889	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	475 030	330 300	571 372	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundespflichtlager	6 225 414	7 688 000	6 632 100	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	20 796	22 000	20 330	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	19 951	20 600	16 166	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	2 784 228	3 300 000	2 671 848	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 222 044	2 500 000	2 500 000	352.10 Loyers et magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1 103 001	1 775 000	1 353 362	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	400	400	400	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobilien und Gerätschaften	74 994	70 000	69 994	512.10 Mobilier et matériel
Einnahmen	10 442 332	10 498 500	12 168 205	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	65 943	65 000	72 973	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	11 010	3 000	34 483	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	10 105 442	10 214 000	11 709 006	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	63 000	10 000	53 000	931.01 Amendes conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 100	6 500	7 216	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	189 837	200 000	291 527	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge	Ad 724 Office fédéral de la défense natio- nale économique
—	1 117 450	
—	66 050	
—	6 164	
—	187	
—	20 008	
—	3 177	
+	44	
+	20	
+	2	
—	741	
—	2 111	373.07 BRB vom 31. Januar 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen an Prämien. Siehe Rubrik 933.01.
—	33 728	391.01 Die kriegswirtschaftliche Milizorganisation hat mehr Leistungen unentgeltlich erbracht als erwartet.
—	1 051 400	
—	1 670	302.10 Weniger Personal der OKK-Betriebe in auswärtigen Magazinen eingesetzt.
+	66	
—	628 152	342.10 Einsparungen an Umarbeitungs- und Frachtkosten für Kokosfett und Speiseöl.
—	421 638	
—	—	352.11 Weniger Bundespflichtlager ausgewechselt; geringerer Minderwert dank günstiger Verkaufspreise.
—	6	
+	1 669 705	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.
+	7 973	921.01 Miete für Notstromaggregate, Lohnrückerstattung, Gläubigerausschußschädigung.
+	31 483	922.10 Massive Heraufsetzung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel.
+	1 495 006	931.01 Drei Konventionalstrafen, eine davon 200 000 Franken; zweite Rate 50 000 Franken.
+	43 000	
+	716	
+	91 527	933.01 BRB vom 31. Januar 1956. Einlage in die Rückstellung für Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung, S. 125
		Fr. 291 527
		ACF du 31 janvier 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.
		L'organisation de milices de l'économie de guerre a fourni gratuitement plus de prestations que prévu.
		Mise à contribution moindre du personnel des exploitations du CCG dans des magasins extérieurs.
		Economies réalisées sur les frais de transformation et de transport de la graisse de coco et de l'huile comestible.
		Les stocks obligatoires de la Confédération n'ont pas été renouvelés dans la mesure prévue. Versement de moins d'indemnités de moins-values en raison des prix favorables.
		Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
		Location de deux groupes électrogènes, remboursement de salaires, indemnités pour participation à des commissions de créanciers.
		Forte hausse des taux d'escompte spéciaux pour les effets de stocks obligatoires.
		Encaissement de trois amendes conventionnelles, dont l'une se monte à 200 000 francs; règlement du deuxième acompte de 50 000 francs.
		ACF du 31 janvier 1956. Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 125

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	50 665 879	56 182 750	56 146 913	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 566 180</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A — 14 400</i>		
211.01 Personalbezüge	2 266 108	2 340 100	2 336 182	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 779	27 000	22 477	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	73 345	90 000	89 081	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	320 118	308 600	294 153	2 Auxiliaires
		<i>A — 14 400</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	6 948	9 000	7 978	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 267	1 300	1 269	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	604 628	495 000	483 189	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	12 096 939	13 300 000	13 293 623	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	172 562	250 000	136 198	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	20 612 767	21 000 000	20 563 900	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	11 398	10 000	7 853	7 Service de l'intérêt de prêts bancaires (aide à l'équipement)
8 Wohnungsmarkt- und Baufor- schung, Baurationalisierung	81 872	—	13 674	8 Etude du marché du logement, recherche et rationalisation en ma- tière de construction
		<i>N 13 680</i>		
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	1 176 030	2 500 000	2 242 765	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
10 Verzinsung von Bankdarlehen	97 235	200 000	165 316	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	5 944 172	8 100 000	7 394 992	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
12 Bürgschaftsverluste	—	—	3 552 500	12 Pertes consécutives à des caution- nements
		<i>N 3 552 500</i>		
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	—	10 000	6 800	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	954	1 000	964	493.01 Conseil International du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	365	750	407	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Erschließungshilfe	2 056 156	1 000 000	772 837	600.01 Aide à l'équipement
3 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	1 607 714	3 000 000	1 220 901	3 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 500 000	3 500 000	3 500 000	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	4 522	40 000	39 854	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	6 886 479	7 801 000	10 863 953	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	2 995 198	4 000 000	4 329 206	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	599 977	1 000 000	3 254 878	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 381	1 000	1 656	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	3 289 923	2 800 000	3 278 213	923.01 Remboursement de subventions

Unterschied zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen	Ad 725 Office fédéral du logement
— 3 587 617		
— 3 918		
— 4 523	301.01 Auf die Teilnahme am Jahreskongreß des IVWSR in Jerusalem wurde verzichtet.	Renonciation à la participation au congrès annuel de la Fédération internationale de l'habitation, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire à Jérusalem.
— 919		
— 47		
— 1 022	321.01 Dem BWO wurden keine Kostenanteile aus Rekursverfahren auferlegt.	Aucune demande de paiement de quotes-parts aux frais de procédure de recours.
— 31		
— 11 811	391.01 Ein größerer Auftrag konnte 1980 nur teilweise abgerechnet werden.	En 1980, une partie seulement du décompte afférent à un mandat important a été présentée.
— 6 377	453.02 Nach den Subventionskürzungen gemäß BG vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) sind weniger Härtefälle eingetreten als angenommen.	Par suite de la réduction des subventions selon LF du 5 mai 1977 (RS 611.04), traitement de moins de cas de rigueur que prévu.
— 113 802		
— 436 100	453.06 Eine Anzahl Abrechnungen ist immer noch ausstehend.	Un certain nombre de décomptes n'ont toujours pas été présentés.
— 2 147	453.07 Ein Bankdarlehen wurde vorzeitig abgelöst.	Un prêt bancaire a été liquidé plus tôt que prévu.
— 6	453.09 Die Anzahl der Beitragsberechtigten war etwas kleiner als erwartet.	Le nombre des personnes ayant droit à la subvention a été moins élevé que prévu.
— 257 235	453.10 Es wurden weniger Abrechnungen als erwartet eingereicht.	Remise de moins de décomptes que prévu.
— 34 684	453.11 Es wurden noch nicht alle Abrechnungen vorgelegt.	Tous les décomptes n'ont pas encore été présentés.
— 705 008	453.12 Für das Subventionsgeschäft Nr. SO WB 5090, Prigen SA, Überbauung Brunnmatten Solothurn, mußten die gestützt auf Art. 13 Abs. 1 BG (SR 842) eingegangenen Bürgschaftsverpflichtungen erfüllt werden.	Pour l'affaire Prigen S.A., grand ensemble de Brunnmatten Soleure, la Confédération a dû s'acquitter de son obligation de cautionnement selon art. 13, 1 ^{er} al. de la LF du 19 mars 1965 (RS 842).
— 3 200	453.14 Einige Kursabrechnungen sind noch ausstehend.	Certains décomptes de frais de cours sont encore en suspens.
— 36		
— 343		
— 227 163	600.01 Es stehen immer noch einige Abrechnungen aus.	Quelques décomptes n'ont pas encore été présentés.
— 1 779 099		
—		
		Fr.
	Darlehen, Zuwachs, S. 87	772 837
		Prêts, augmentation, p. 87
	600.03 Der größte Teil der Vorschüsse wird gegen Schuldverpflichtungen durch die Banken ausgerichtet.	Versement de la plus grande partie des avances contre engagements de garanties par les banques.
— 146	Darlehen, Zuwachs, S. 87	1 220 901
		Prêts, augmentation, p. 87
	600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 87	3 500 000
		Prêts, augmentation, p. 87
+ 3 062 953	600.06 Darlehen, Zuwachs, S. 87	39 854
		Prêts, augmentation, p. 87
+ 329 206		
+ 2 254 878		
+ 656		
+ 478 213	Fortsetzung auf Seite 76b	Suite à la page 76b

Bericht

Rapport

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen
 (Fortsetzung)

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

650.01	Es erfolgten größere Rückzahlungen als ursprünglich vorgesehen.		Remboursements plus nombreux de prêts qu'il n'avait été prévu à l'origine.
	Darlehen, Abgang, S. 87	Fr. 4 329 206	Prêts, diminution, p. 87
650.02	Vermehrte Ablösung von Grundverbilligungsleistungen des Bundes durch die Institute.		Reprise par les banques d'un nombre plus élevé de prestations destinées à l'abaissement de base.
	Darlehen, Abgang, S. 87	3 254 878	Prêts, diminution, p. 87
921.01	Mehreinnahmen aus Kontrolltätigkeit.		Recettes supérieures résultant de contrôles.
923.01	Rückerstattungen von Beiträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.		Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.
	Es betrifft:		Concerne:
	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) ..	1 321 401	Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme)
	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 728 932	Encouragement à la construction de logements (3 ^e programme)
	Förderung des sozialen Wohnungsbaues .	5 715	Encouragement à la construction de logements à caractère social
	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	191 746	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Förderung des Wohnungsbaues	25 532	Encouragement à la construction de logements
	Wohnbau- und Eigentumsförderung	4 887	Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements
	Total	<u>3 278 213</u>	Total

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 328 845 643	1 411 784 500 <i>N 60 266 000 A 1 030 420</i>	1 423 296 732	Dépenses
Einnahmen	292 055 263	276 534 100	327 142 949	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	4 180 433	4 675 000 <i>A 150 820</i>	4 542 966	Dépenses
Verwaltung	2 487 182	2 582 200 <i>A 152 120</i>	2 653 145	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 081 415	2 123 900 <i>A 99 200</i>	2 223 183	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	16 366	19 300	17 120	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 956	29 000	29 098	301.01 Débours
2 Dienstflüge	49 262	50 000	49 544	2 Vols de service
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	232 955	237 500	218 193	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	17 837	8 200 <i>A 52 920</i>	54 973	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	9 831	11 000	10 789	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	428	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.01 Vertragliche Entschädigung für Starkstromkontrolle	—	50 000	—	373.01 Indemnité de contrôle des installations à haute tension
2 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	2 Association de la maison des transports et des communications
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	132	300	245	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	1 693 251	2 092 800 <i>A — 1 300</i>	1 889 821	Service d'étude des transports
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	930 517	1 144 200	953 745	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	26 546	12 000	12 077	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	715 941	500 000	497 987	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	11 863	20 500 <i>A — 1 300</i>	17 379	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	8 384	16 000	13 228	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	400 000	395 405	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	7 917	10 000	7 885	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	2 817	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigebühren	7 917	5 000	5 068	931.03 Emoluments de chancellerie
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 208 187 099	1 261 994 250 <i>N 45 900 000 A — 25 700</i>	1 261 018 999	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 754 469	8 026 600	8 000 946	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 49 784 188
+ 50 608 849
— 282 854
— 81 175
+ 83
— 2 180
+ 98
— 456
— 19 307
— 6 147
— 211
— 3 000
— 50 000
—
— 55
— 201 679
— 190 455
+ 77
— 2 013
— 1 921
— 2 772
— 4 595
— 2 115
— 2 183
+ 68
— 46 849 551
— 25 654

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

373.01 Die Auszahlung der Entschädigung wird vom Rechnungsabschluß des Eidg. Starkstrominspektorates abhängig gemacht, der 1979 positiv ausfiel.

Le versement de l'indemnité dépend du résultat des comptes de l'inspection fédérale des installations à courant fort; ces comptes s'étaient soldés par un bénéfice en 1979.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	160 905	195 000	164 296	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	242 400	130 000	119 082	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	27 096	51 400	23 211	2 Auxiliaires
		A — 25 700		
321.01 Verwaltungsauslagen	17 523	33 000	24 909	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 160	1 500	1 160	373.01 Cotisations
2 Internationale Verkehrsausstellung Hamburg	230 000	—	—	2 Exposition internationale des trans- ports, Hamburg
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	129 000	197 000	1 067 198	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		N 900 000		
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der Privatbahnen	37 863 618	40 000 000	39 709 671	413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie générale
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	61 080 000	66 350 000	66 350 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung)	75 902 109	75 000 000	79 000 000	24 Maintien de l'exploitation (couve- ture du déficit d'exploitation)
25 Hilfe bei Naturschäden	920 000	—	—	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung	78 790 573	78 000 000	77 999 013	27 Rapprochement des tarifs
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	250 000 000	250 000 000	269 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
		N 19 000 000		34 Indemnisation de l'exploitation (couve- ture de déficit d'exploitation des CFF)
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	622 604 869	660 000 000	624 354 954	41 Tunnel de la Furka
41 Furka-Tunnel	23 000 000	33 000 000	55 000 000	44 Raccordement de l'aéroport de Klo- ten au réseau des CFF
44 SBB-Flughafenanschluß Kloten	5 899 000	—	—	423.01 Office national suisse du tourisme
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	15 750 000	15 000 000	15 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 250 000	5 000 000	5 000 000	2 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
2 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	100 000	100 000	100 000	
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Eisenbahnkongreß- vereinigung, Brüssel	1 765	2 000	1 820	493.01 Association internationale du Con- grès des chemins de fer, Bruxelles
2 Generalsekretariat für Hochspan- nungsnetze, Paris	495	500	495	2 Secrétariat général des grands ré- seaux électriques à haute tension, Paris
3 Internationale Vereinigung für Brük- ken- und Hochbau, Zürich	260	250	260	3 Association internationale des ponts et charpentes, Zurich
4 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	59 409	60 500	60 500	4 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
5 Internationale Organisation für Transporte mit Seilbahnen, Rom	1 000	1 000	1 000	5 Organisation internationale des transports par câbles, Rome
6 Internationales Büro für Sozial- tourismus, Brüssel	3 672	4 500	3 908	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus ...	112 097	181 000	113 985	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	1 686	10 000	9 898	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	23 283 993	30 000 000	19 262 693	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Martigny-Orsières, Streckenblock ..	—	650 000	650 000	2 Martigny-Orsières, bloc de ligne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.	Zu 802 Bundesamt für Verkehr	Ad 802 Office fédéral des transports
— 30 704	301.01 Einschränkung der Dienstreisen. Vakanzen im Personalbestand.	Limitation du nombre des voyages de service. Certains postes sont restés vacants.
— 10 918		
— 2 489		
— 8 091	321.01 Die Übersetzerkosten für den CECA-Kongreß waren wesentlich geringer.	Les frais de traduction du congrès de la CECA ont été bien moins importants que prévu.
— 340		
—		
— 29 802		
—		
— 290 329		
—		
—		
—		
— 987		
—		
— 35 645 046	413.34 Deckung des Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung SBB 1979 (Art. 16 SBB-Gesetz; SR 742.31)	Couverture de l'excédent des charges du compte de résultats des CFF 1979 (LCFF, art. 16; RS 742.31)
—	in Mio Fr. / en millions de francs	
—	Gesamtaufwand 3 097,8	Charges totales
—	Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 250 Mio, Rubrik 413.31) 2 473,4	Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 250 millions figurant sous 413.31)
—	Aufwandüberschuß 624,4	Excédent des charges (déficit)
—	1980 wird der SBB-Aufwandüberschuß des Vorjahres gedeckt. Die Entschädigung für gemeinwirtschaftliche Leistungen der SBB (Abgeltung) erfolgt ohne Zeitverschiebung. Wegen des Aufwandüberschusses wird auf eine Verzinsung des Dotationskapitals verzichtet.	Le déficit des CFF de 1979 est couvert en 1980. L'indemnité pour prestations des CFF en faveur de l'économie générale s'effectue sans report. En raison du déficit, il n'est pas servi d'intérêts sur le capital de dotation.
— 180	Die Minderausgaben sind auf den wesentlich höheren Verkehrsertrag gegenüber dem Voranschlag zurückzuführen.	La différence en moins résulte de la forte augmentation des produits de transport par rapport au budget.
— 5		
+		
—		
—		
— 592		
— 67 015	493.07 Der Mitgliederbeitrag war niedriger als der von der Generalversammlung im Herbst 1979 beschlossen.	La cotisation de la Suisse a été plus faible que le montant décidé lors de l'assemblée générale de l'automne 1979.
—		
— 102		
—		
— 10 737 307	600.01 Vermehrte Eigenfinanzierung. Darlehen, Zuwachs, S. 87	Autofinancement accru. Prêts, augmentation, p. 87
—	Fr. 19 262 693	
—	600.07 Darlehen, Zuwachs, S. 87	Prêts, augmentation, p. 87
—	Fr. 650 000	

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 775 356	2 266 600	2 500 753	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	1 138 059	850 600	810 957	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	392 631	393 000	392 631	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	435 764	300 000	410 745	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	687 312	600 000	764 608	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	1 590	1 000	612	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigebühren	—	1 000	1 200	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	—	5 Amendes
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	98 665 256	102 239 100 <i>N 4 366 000</i> <i>A 113 250</i>	105 812 488	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 358 429	8 781 500 <i>A 118 400</i>	8 899 920	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	150 703	167 300	157 407	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	264 824	270 000	267 872	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	22 081	20 000	15 749	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	373 828	541 000	383 276	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	55 696	46 300 <i>A — 5 150</i>	41 189	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	44 134	48 500	45 404	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	855 590	920 000	919 086	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	378 621	340 000	339 993	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verblindun- gen	1 297 895	1 400 000	1 328 905	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	258 044	285 000	264 831	4 Vols de service
373.01 Betrieb Flugsicherung	48 900 000	52 600 000 <i>N 4 340 000</i> <i>A 6 300 000</i>	56 928 109	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	7 812 068	6 300 000	6 293 316	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	17 214	10 000 <i>N 26 000</i>	35 383	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	8 021 117	9 200 000	8 905 062	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	—	50 000	32 246	10 Ballages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	3 625	4 500	4 037	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	119 033	55 000	40 119	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	7 423 711	3 460 000	3 460 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	466 353	410 000	215 033	413.02 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
7 Flugplatz-Einrichtungen	3 500	8 000	7 500	7 Installations destinées à des aéro- dromes
8 Jungfliegeraustausch	10 000	10 000	10 000	8 Echange de jeunes pilotes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

+ 234 153

— 39 643

— 369

+ 110 745

+ 164 608

— 388

+ 200

— 1 000

653.01 Das Rechnungsergebnis der Schifffahrtsgesellschaft Vierwaldstättersee erlaubte keine Darlehensrückzahlung.

Fr.

Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma 145 979

Technische Verbesserungen 645 735

Umstellung des Betriebes 17 836

Hilfe bei Naturschäden 1 407

Darlehen, Abgang, S. 87 810 957

653.02 Darlehen, Abgang, S. 87 392 631

653.03 Darlehen, Abgang, S. 87 120 000

Le résultat de l'exercice de la Société de navigation sur le lac des Quatre-Cantons n'a pas permis le remboursement du prêt.

Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma

Améliorations techniques

Adoption d'un autre mode de transport

Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles

Prêts, diminution, p. 87

Prêts, diminution, p. 87

Prêts, diminution, p. 87

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

— 905 862

+ 20

— 9 893

— 2 128

— 4 251

— 157 724

+ 39

— 3 096

— 914

— 7

— 71 095

— 20 169

— 11 891

— 6 684

— 617

— 294 938

— 17 754

— 463

— 14 881

— 194 967

— 500

311.01 Wegfall eines bedeutenden Auftrages für EDV-Software. Aufschub weiterer Aufträge an Dritte und Experten.

Flugsicherungsdienst

Ausgaben:

351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen 1 328 905

373.01 Betrieb Flugsicherung 56 928 109

413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik 215 033

501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen 16 608 931

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge (geschätzt) 1 000 000

331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien ... 306 000

341.01 Betriebsausgaben 113 000

Amt für Bundesbauten 5 975 844

82 475 822

Deckung: 931.03

Gebühren Flugsicherung, S. 80 66 276 041

Kostendeckungsgrad, ca. 80,4%

373.10 Der Bundesgerichtsentscheid betreffend Markierung der Pilatusbahn (Fräkmünt) hat sich noch nicht ausgewirkt.

391.01 Ein namhaftes Projekt ist erst teilweise zur Ausführung gelangt.

413.02 Hohe Reserven im Abkommen mit Dänemark ermöglichten Beitragskürzungen. Reduzierte Dienstleistungen in beiden Abkommen (Dänemark und Island).

Suppression d'une commande importante en matière de logiciel. Ajournement d'autres travaux confiés à des tiers et à des experts.

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:

Service de la sécurité aérienne, communications

Exploitation de la sécurité aérienne

Sécurité aérienne dans l'Atlantique du Nord

Aménagement des installations de sécurité aérienne

Quotes-parts de dépenses:

Rétribution du personnel (estimation)

Entretien des immeubles et du mobilier

Dépenses d'exploitation

Offices des constructions fédérales

Couverture: 931.03

Redevances, sécurité aérienne, p. 80

Degré de couverture des frais, environ

L'arrêt du Tribunal fédéral relatif au balisage du téléphérique du Pilate (Fräkmünt) n'a pas encore eu de conséquences.

Un projet important n'a été exécuté que partiellement.

Des réserves importantes prévues dans l'accord avec le Danemark ont permis de diminuer les contributions. Prestations réduites dans les deux accords (Danemark et Islande).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal	389 659	437 000	435 344	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	13 375 041	16 700 000	16 608 931	501.01 Aménagement des Installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	64 090	140 000	138 776	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	—	35 000	35 000	2 Véhicules de service
Einnahmen	57 889 718	69 400 000	68 823 109	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	449 974	200 000	65 779	921.03 Autres remboursements de frals
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	23 123	923.01 Remboursements de frals de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	2 332 442	2 100 000	2 353 626	931.01 Emoluments
2 Einschreibengebühren und Schulgel- der	94 825	90 000	104 540	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	55 012 477	67 000 000	66 276 041	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	9 304 359	33 730 050	42 155 164	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 10 000 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A — 7 350</i>		
211.01 Personalbezüge	2 529 616	2 877 700	2 778 612	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	212 245	119 000	85 119	301.01 Débours
311.01 Wasserwirtschaftl. Untersuchungen	153 790	190 000	91 793	311.01 Etudes concernant l'aménagement des eaux
2 Pegelbeobachter	196 180	—	—	2 Observateurs de limnimètres
3 Hilfskräfte	421	30 900	23 454	3 Auxiliaires
		<i>A — 7 350</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	10 404	9 000	5 321	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	659 823	—	—	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 852	—	—	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	1 279	1 300	1 290	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	69 865	120 000	21 430	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.03 Birsfelden, 2. Schleuse	2 035 976	2 500 000	1 392 571	443.03 Birsfelden, 2 ^e écluse
4 Dito/Betriebskosten	—	126 000	—	4 Idem/frals d'exploitation
11 Gewässerkorrekturen	—	24 000 000	34 000 000	11 Corrections de cours d'eau
		<i>N 10 000 000</i>		
12 Linthunternehmen	—	15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	—	720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
—	1 656	
—	91 069	
—	1 224	
—	576 891	
—	134 221	921.03 Kein Einsatz des Flugfunkvermessungsflugzeuges für ausländische Zivilluftfahrtbehörden.
+	13 123	L'avion d'étalonnage radioélectrique n'a pas été requis par des autorités aéronautiques étrangères.
+	253 626	
+	14 540	
—	723 959	
	Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
—	1 567 536	
—	99 088	
—	33 881	301.01 Personalvakanz, Verzicht auf Teilnahme an Sitzungen im Ausland.
—	98 207	311.01 Vorgesehenes Programm konnte wegen teilweiser Neuorganisation des Amtes auf 1. Januar 1980 nicht verwirklicht werden.
—	96	321.01 Weniger Stelleninserate.
—	3 679	391.01 Vorläufiger Verzicht auf Studie betreffend Rheinausbau unterhalb Straßburg.
—	10	443.03 Minderausgaben wegen Rückstellung von Rechnungen, die einerseits von der Bauleitung noch nicht anerkannt wurden und andererseits wegen Differenzen in der Aufteilung mit Dritten im Rechnungsjahr nicht bezahlt werden konnten.
—	98 570	
—	1 107 429	443.04 Notwendige Vereinbarung zwischen Kanton Basel-land und KW Birsfelden noch immer nicht abgeschlossen.
—	126 000	443.11 Mehraufwendungen im Zusammenhang mit Behebung Unwetterschäden 1978.
—	7	
—		Places vacantes, renonciation à la participation à des séances à l'étranger.
		Le programme prévu n'a pas pu être réalisé en raison d'une réorganisation partielle de l'office le 1 ^{er} janvier 1980.
		Moins de mises au concours de places vacantes.
		Renonciation provisoire à l'étude relative à l'aménagement du Rhin en aval de Strasbourg.
		Dépenses réduites en raison du retard dans la présentation de factures, qui n'ont pas pu être réglées dans l'année comptable parce que, d'une part, elles n'ont pas encore été approuvées par la direction des travaux et que, d'autre part, des désaccords sont survenus dans la répartition avec des tiers.
		Le contrat indispensable entre le canton de Bâle-Campagne et l'usine hydro-électrique de Birsfelden n'a toujours pas été conclu.
		Dépenses supplémentaires en relation avec la réparation des dommages causés par les intempéries en 1978.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rachnung Compta 1979	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rachnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.01 Association Internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	398 705	1 000	796	511.01 Instruments, bateaux, etc.
2 Dienstfahrzeuge	30 203	18 000	17 635	2 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Rheinausbau, Frankreich	3 000 000	3 000 000	3 000 000	603.02 Aménagement du Rhin, France
Einnahmen	385 752	125 000	82 153	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	278 114	65 000	47 328	921.01 Remboursements de frais
2 Kantonsbeiträge an hydrologische Untersuchungen	6 452	—	—	2 Participation des cantons aux études hydrologiques
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	44 489	60 000	34 825	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
2 Pegel- und Wasserstandsnachrichtendienst, Flügelprüfungen und Verschiedenes	56 697	—	—	2 Service limnimétrique; tarage de moulins et divers
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	8 508 496	9 146 100	9 767 115	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i> 799 400		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 725 376	4 320 500	5 244 573	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 924 000		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	225 080	245 000	241 590	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	762 790	850 000	828 101	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	631 008	956 600	831 994	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	35 100	35 000	35 044	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	59 000	53 000	49 858	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	9 872	11 000	10 201	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	300 000	400 000	400 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Energiesparen, Aufklärungsaktion	847 915	850 000	714 873	3 Economies d'énergie, campagne d'information
4 Entsorgungsprojekt	—	200 000	200 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	813 426	1 150 000	1 136 018	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	98 929	75 000	74 863	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des
eaux (suite)

—

— 204
— 365

— 42 847

— 17 672
— 25 175

—

—

603.02 Darlehen, Zuwachs, S. 87 Fr. 3 000 000 Prêts, augmentation, p. 87

921.01 Weniger flußbauliche Aufnahmen für Kantone.

Moins de relevés de profils de rivières pour les cantons.

931.01 In Arbeit befindliche Konzessionen konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Les concessions en préparation n'ont pas encore pu être terminées.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
Ad 805 Office fédéral de l'énergie

— 178 385

+ 73

— 3 410

— 21 899

— 6

+ 44

— 3 142

— 799

— 135 127

373.03 Verzögerung bei vorgesehenen Aktionen und bei der Rechnungstellung von Dokumentationsmaterial.

Retard dans des opérations prévues et dans la facturation de matériel de documentation.

— 13 982

— 137

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1979	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1980	Rechnung Compte 1980	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft (Fortsetzung)				805 Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen	5 996 520	4 732 500	5 729 049	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen der Atom- anlagen	4 133 103	3 470 000	3 783 117	921.01 Remboursements de frais des ins- tallations atomiques
2 Kostenrückerstattungen Nationaler Energie-Forschungs-Fonds (NEFF)	77 418	78 500	65 739	2 Fonds national de la recherche sur l'énergie, remboursements de frais
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 480 390	1 000 000	1 567 930	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen .	147 282	100 000	170 940	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	141 132	80 000	135 492	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	17 195	4 000	5 831	4 Autres émoluments
 807 PTT-Betriebe				 807 Entreprise des PTT
Einnahmen	225 000 000	200 000 000	250 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	225 000 000	200 000 000	250 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

+ 996 549
+ 313 117
— 12 761
+ 567 930
+ 70 940
+ 55 492
+ 1 831

931.01 Erhöhte Stromausfuhr wegen überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.
931.02 Neue Konzessions- und Plangenehmigungssuche für eine längere Strecke und für Druckreduzier- und Meßstationen.

Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et du bon fonctionnement des centrales nucléaires.

Nouvelles demandes de concession et d'acceptation des plans pour une longueur supérieure et pour des postes de réduction de pression et de comptage.

Zu 807 PTT-Betriebe
Ad 807 Entreprise des PTT

+ 50 000 000
+ 50 000 000

Rechnung der PTT-Betriebe
Compte de l'Entreprise des PTT

1979 1980
in Mio Fr.
en millions de francs

Gewinn- und Verlustrechnung

Gesamtaufwand	5 500	5 865
Gesamtertrag	5 876	6 275
Unternehmungsergebnis	376	410
Gewinnvortrag aus alter Rechnung	3	4
Disponibler Gewinn	379	414

Compte de pertes et profits

Charges totales	
Produits totaux	
Résultat d'exploitation général	
Report du bénéfice de l'exercice précédent	
Bénéfice disponible	

Verteilung des Unternehmungsgewinnes

Einlage in die Ausgleichsreserve .	110	74
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	40	90
Ablieferung (Rubrik 807.910.01) ...	225	250
Vortrag auf neue Rechnung	4	—
	379	414

Répartition du bénéfice

Versement au fonds de compensation	
Versement à la réserve générale de financement	
Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)	
Report à compte nouveau	

Stand der Reserven PTT
Etat des réserves des PTT

	Ausgleichs- reserve/ Fonds de compensation	Allgemeine Finanzierungs- reserve/Réserve générale de financement	Total	
in Mio Fr. / en millions de francs				
Stand Ende 1979	381	139	520	Etat à fin 1979
Einlage R 1980	74	90	164	Versement, compte 1980
Stand Ende 1980	455	229	684	Etat à fin 1980

Gesamtrechnung

Compte général

Gesamtrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Compte général
Soll	Compte 1979	Budget 1980	Compte 1980	Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	2 325 360 139	2 072 114 167	2 161 722 089	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	610 892 860	780 846 597	1 090 476 990	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	1 714 467 279	1 291 267 570	1 071 245 099	Excédent des dépenses
—————				—————
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 373 001 319	1 370 592 397	1 647 024 048	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 373 001 319	1 370 592 397	1 647 024 048	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 86	177 512 573	159 967 750	154 536 283	01 Immobilisations, diminution, p. 86
02 Abschreibung, S. 88	258 759 963	285 093 387	267 977 457	02 Amortissement, p. 88
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 88	559 909 140	554 692 600	553 514 102	03 Provisions, versements, p. 88
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 89	261 100 000	370 838 660	381 343 807	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 89
05 Verschiedenes, S. 89	115 719 643	—	289 652 399	05 Divers, p. 89
—————				—————
Finanzrechnung				Compte financier
Total	16 612 525 835	17 336 849 540	17 388 811 372	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 2.	16 612 525 835	17 336 849 540	17 388 811 372	Dépenses, p. 2
1 Verzinsung	796 950 069	799 737 250	880 843 426	1 Intérêts
2 Behörden	21 823 378	23 078 500	23 526 072	2 Autorités
2 Personal	1 757 781 443	1 828 118 600	1 852 136 178	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	1 492 741 904	1 495 606 430	1 515 409 855	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 123 771 675	1 331 400 000	1 309 620 639	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	2 252 389 243	2 595 500 000	2 572 182 422	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 657 785 248	5 579 796 950	5 591 259 538	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfswerke und Institu- tionen	442 304 505	492 838 010	521 440 328	4 Œuvres d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	1 862 690 510	2 005 793 800	1 965 084 459	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 068 066 338	1 053 000 000	1 050 051 979	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	136 221 522	131 980 000	107 256 476	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	2 325 360 139	2 072 114 167	2 161 722 089	Total
Reinaufwand	2 325 360 139	2 072 114 167	2 161 722 089	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 373 001 319	1 370 592 397	1 647 024 048	Total
Aufwandüberschuß	610 892 860	780 846 597	1 090 476 990	Excédent des charges
Ertrag	762 108 459	589 745 800	556 547 058	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 86	557 909 967	521 841 000	468 422 771	06 Immobilisations, augmentation, p. 86
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 88	175 909 593	67 040 000	41 706 746	07 Provisions, prélèvements, p. 88
09 Verschiedenes, S. 89	28 288 899	864 800	46 417 541	09 Divers, p. 89
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	16 612 525 835	17 336 849 540	17 388 811 372	Total
Ausgabenüberschuß	1 714 467 279	1 291 267 570	1 071 245 099	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 2	14 898 058 556	16 045 581 970	16 317 566 273	Recettes, p. 2
6 Darlehen und Warengeschäfte	107 165 255	152 307 750	129 994 997	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	341 584 944	373 729 520	405 283 606	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	13 256 353 156	14 432 353 000	14 619 244 885	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1 192 955 201	1 087 191 700	1 163 042 785	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Détails relatifs aux variations de la fortune	
Rubrik		Fr.	Fr.	Article	
		Abgang Diminution	Zuwachs Augmentation		
	Zu 01 und 06 Investitionen	154 536 282.98	468 422 770.62		Ad 01 et 06 Immobilisations
	Darlehen	103 158 431.08	98 676 226.03		Prêts
	3 Allgemeine Ausgaben	—	—		3 Dépenses générales
	4 Internationale Hilfswerke	316 398.60	—		4 Œuvres d'entraide internationales
	Rwanda, Genossenschaft Trafipro	248 877.70	—		Rwanda, coopérative Trafipro
	Ecuador, industrielle Beratung	24 761.50	—		Equateur, consultations industrielles
	Rwanda, Trafipro Notvorräte	42 759.40	—		Rwanda, Trafipro, stocks de crise
	6 Darlehen und Warengeschäfte	102 842 032.48	98 676 226.03		6 Prêts et marchandises
201.601.01	Autokäufe	—	1 298 980.—	201.601.01	Achat d'automobiles
601.02	Ausrüstung	—	114 519.—	601.02	Equipement
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	—	2 000 000.—	603.05	Fondation des immeubles pour les Organisations Internationales
651.01	Autokäufe	1 260 746.60	—	651.01	Achat d'automobiles
651.02	Ausrüstung	90 470.—	—	651.02	Equipement
653.02	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	12 380 192.70	—	653.02	Fondation des immeubles pour les organisations internationales
653.03	Weltgesundheitsorganisation	1 325 000.—	—	653.03	Organisation mondiale de la santé
653.05	Weltpostverein	314 751.10	—	653.05	Union postale universelle
653.06	Cercle commercial suisse, Paris	5 000.—	—	653.06	Cercle commercial suisse, Paris
202.600.01	Finanzhilfe:			202.600.01	Aide financière:
	– Mischkredit Aegypten	—	1 162 194.31		– Egypte, crédit mixte
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite	—	4 000 000.—	315.603.01	Sylviculture, crédits d'Investissement
653.01	do., Rückzahlungen	3 331 483.30	—	653.01	idem., remboursements
601.600.02	Schweizerspital, Paris	—	250 000.—	601.600.02	– Hôpital Suisse, Paris
600.07	Baudarlehen an Bundespersonal	—	7 997 955.85	600.07	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02	Autokäufe	—	10 000.—	603.02	Achat d'automobiles
650.02	Rückzahlung von Forderungen:			650.02	Remboursement de créances:
	– Vereinte Nationen, Anleihe	133 676.40	—		– Nations Unies, emprunt
	– Tabaktrocknungsscheunen	933 828.30	—		– Hangars de séchage de tabac
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG	5 000.—	—		– Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.
	– Alpar AG	4 000.—	—		– Alpar S.A.
	– Heliswiss, Schweiz. Helikopter AG	100 000.—	—		– Heliswiss, Hélicoptère suisse S.A.
	– Verkehrshaus der Schweiz	106 750.—	—		– Maison suisse des transports et communications
	– Schweizer Schulen und -vereine im Ausland	42 965.15	—		– Ecoles et sociétés suisses à l'étranger
	– Schweizerisches Rotes Kreuz	466 796.85	—		– Croix-Rouge suisse
	– Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern ..	951.—	—		– Société de gymnastique et de sport, Berne
	– Darlehen für Autokäufe	26 593.95	—		– Prêts pour l'achat d'automobiles
	– Förderung des Wohnungsbaues (BG 1965) ..	51 279 998.—	—		– Encouragement de la construction de logements (1965)
	– Wohnbendarlehen an Bundespersonal	18 467 114.11	—		– Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
	– Département social romand	40 000.—	—		– Département social romand
	– Segelflugplatz Montricher	14 500.—	—		– Terrain de vol à voile de Montricher
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	3 883.90	—		– Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis
	– Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	600.—	—		– Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon
	– Coop-Aviation, Ecuwillens	7 537.55	—		– Coop-Aviation, Ecuwillens
	– Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht	765.90	—		– Fondation Pro Helvetia; rapport Bonjour
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin	1 600.—	—		– Prêt hypothécaire Roch, Meyrin
	– Giftvernichtungsanlage Falrtec AG	52 000.—	—		– Centre d'élimination des toxiques Falrtec S.A.
	– Flugfeld Courtelary	10 000.—	—		– Terrain d'aviation de Courtelary
606.600.01	Tabaktrocknungsscheunen	—	808 000.—	606.600.01	Hangars de séchage de tabac
703.600.01	Darlehen Ausland:			703.600.01	Prêts à l'étranger:
	– Portugal, Industrieller Entwicklungsfonds ...	—	7 070 869.20		– Portugal, fonds de développement Industriel
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen	—	14 875 466.90		– Turquie, accord de consolidation
	– Peru	—	34 839.45		– Pérou
	– Togo, Konsolidierungsabkommen	—	3 621 767.64		– Togo, accord de consolidation
	– Sudan, Konsolidierungsabkommen	—	2 195 891.78		– Soudan, accord de consolidation
	– Indien, Transferkredit III	—	114 125.50		– Inde, crédit de transfert III
	– Tunesien, Transferkredit	—	312 225.55		– Tunisie, crédit de transfert
	– Thailand, Mischkredit	—	1 928 345.85		– Thaïlande, crédit de transfert
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland:			703.650.01	Remboursements de prêts pour l'étranger:
	– Türkei, Projekt Kars	197 225.85	—		– Turquie, projet Kars
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen	1 527 777.65	—		– Turquie, accord de consolidation
	– Chile, Konsolidierungsabkommen	949 361.97	—		– Chili, accord de consolidation
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit	—	1 000 000.—	705.603.01	Société suisse de crédit hôtelier
653.01	Internationale Arbeitsorganisation	136 000.—	—	653.01	Organisation internationale du travail

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Détails relatifs aux variations de la fortune	
Rubrik		Fr.	Fr.	Article	
		Abgang Diminution	Zuwachs Augmentation		
	Darlehen (Fortsetzung)				Prêts (suite)
707.803.01	Fohlenankäufe			707.603.01	Achat de poulains
	– Schweiz. Pferdezuchtverband	—	550 000.—		– Fédération suisse d'élevage chevalin
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft	—	13 000 000.—	603.03	Crédits d'investissement à l'agriculture
603.04	Betriebshilfe	—	984 760.15	603.04	Aide aux exploitations
603.05	Darlehen für Fleischverwertung	—	7 300 000.—	603.05	Placement de la viande, prêt
707.653.02	Darlehensrückzahlungen:			707.653.02	Remboursement de prêts:
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung	125 000.—	—		– Fédération suisse pour l'insémination artificielle
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel	33 357.—	—		– Station de contrôle de la production pour la volaille
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften	14 200.—	—		– Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin
	– Schweiz. Pferdezuchtverband	545 233.—	—		– Fédération suisse d'élevage chevalin
725.600.01	Erschließungshilfe	—	772 836.80	725.600.01	Aide pour l'équipement
600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung	—	1 220 901.—	600.03	Avances pour l'abaissement de base
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	—	3 100 000.—	600.04	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique
	600.06 Vorschüsse für Mietzinsausfälle	—	39 854.—	600.06	Avances pour pertes de loyers
650.01	Erschließungshilfe	4 329 205.45	—	650.01	Aide pour l'équipement
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen:			650.02	Remboursement d'avances et de prêts:
	– Stadt Zürich	207 150.—	—		– Ville de Zurich
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen	300 000.—	—		– Union suisse pour l'amélioration du logement
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen	2 747 728.—	—		– Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit	—	19 262 693.05	802.600.01	BLS, doublement de la voie, crédit de construction
600.02	Martigny–Orsières-Bahn	—	650 000.—	600.02	Chemin de fer Martigny–Orsières
653.01	Società Subalpina di Imprese ferroviarie Roma	145 978.95	—	653.01	Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma
	– Private Eisenbahnen und Schifffahrtsunternehmungen	664 978.20	—		– Entreprises privées de chemins de fer et de navigation
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale	392 631.60	—	653.02	Office national suisse du tourisme
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Flesch	120 000.—	—	653.03	Centre de cours et de détente à Flesch
804.603.02	Rheinausbau Frankreich	—	3 000 000.—	804.603.02	Aménagement du Rhin, France
	Beteiligungen	—	3 269 150.49		Participations
	6 Darlehen und Warengeschäfte	—	3 269 150.49		6 Prêts et marchandises
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken:			202.600.03	Banques régionales de développement:
	– Asiatische	—	2 012 391.84		– asiatique
	– Interamerikanische	—	855 758.65		– interaméricaine
—	Ludwig-Institut für Krebsforschung, Zürich	—	1 000.—	—	Institut Ludwig de recherche sur le cancer, Zurich
725.600.04	Logis Suisse (Romand) S.A.	—	400 000.—	725.600.04	Logis Suisse (Romand) S.A.
	Vorräte	44 191 901.90	69 829 294.10		Approvisionnements
	3 Allgemeine Ausgaben	1 619 872.55	46 402 603.55		3 Dépenses générales
	Bundeskanzlei	—	786 087.—		Chancellerie fédérale
	Direktion der Bauten	397 084.—	—		Direction des constructions
	Fernheizkraftwerk	—	59 001.90		Centrale de chauffage et d'électricité
	Oberkriegskommissariat	—	45 538 200.65		Commissariat central des guerres
	Landestopographie	93 055.—	—		Service topographique
	Münzstätte	1 069 063.55	—		Monnaie fédérale
	Oberzolldirektion	60 670.—	—		Administration des douanes
	Veterinärwesen	—	19 314.—		Office vétérinaire
	5 Grundstücke und Fahrnis	183 585.—	101 980.—		5 Immeubles et mobilier
	Bundeskanzlei	183 585.—	—		Chancellerie fédérale
	Amt für Bundesbauten	—	101 980.—		Direction des constructions fédérales
	6 Darlehen und Warengeschäfte	42 388 444.35	23 324 710.55		6 Prêts et marchandises
	Puilverwaltung	—	1 009 479.—		Intendance des poudres
	Getreideverwaltung	19 007 275.20	—		Administration des blés
	Pflichtlager	23 381 169.15	22 315 231.55		Stocks obligatoires

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Détails relatifs aux variations de la fortune	
Rubrik		Fr. Abgang Diminution	Fr. Zuwachs Augmentation	Article	
Immobilien		7 185 950.—	296 648 100.—		Immeubles
5 Grundstücke und Fahrnis		7 185 950.—	296 648 100.—		5 Immeubles et mobilier
Zoll- und Grenzwachtgebäude		279 000.—	10 815 900.—		Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière
Verwaltungsgebäude		20 900.—	12 739 600.—		Bâtiments administratifs
Botschafts- und Konsulatsgebäude		298 700.—	1 930 400.—		Bâtiments des ambassades et consulats
Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten		799 000.—	58 775 500.—		Etablissements d'enseignement et de recherches
Anlagen für besondere Zwecke		4 300.—	12 174 900.—		Installations affectées à des buts spéciaux
Land für Wohnungsbau		2 530 600.—	980 100.—		Terrains pour la construction de logements
Kasernen und militärische Übungsplätze		1 400 100.—	39 123 600.—		Casernes et places d'exercice
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen		326 600.—	24 029 600.—		Ateliers militaires et installations de fabriques
Kriegsbauten		1 092 750.—	77 130 800.—		Ouvrages militaires
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw.		376 300.—	58 947 700.—		Arsenaux, magasins, hangars, etc.
Übrige Anlagen		57 500.—	—		Installations divers
Zu 02 Abschreibung		267 977 456.64	—		Ad 02 Amortissement
Darlehen		3 984 760.15	—		Prêts
6 Darlehen und Warengeschäfte		3 984 760.15	—		6 Prêts et marchandises
Betriebshilfe		984 760.15	—		Aide aux exploitations
Frankreich, Rheinausbau		3 000 000.—	—		France, aménagement du Rhin
Beteiligungen		3 269 150.49	—		Participations
3 Allgemeine Ausgaben		—	—		3 Dépenses générales
6 Darlehen und Warengeschäfte		3 269 150.49	—		6 Prêts et marchandises
Asiatische Entwicklungsbank		2 012 391.84	—		Banque asiatique de développement
Interamerikanische Entwicklungsbank		855 758 65	—		Banque interaméricaine de développement
Ludwig-Institut für Krebsforschung, Zürich		1 000.—	—		Institut Ludwig de recherche sur le cancer, Zurich
Logis Suisse (Romand) S.A.		400 000.—	—		Logis Suisse (Romand) S.A.
Immobilien		260 723 546.—	—		Immeubles
5 Grundstücke und Fahrnis		260 723 546.—	—		5 Immeubles et mobilier
Zoll- und Grenzwachtgebäude		3 832 400.—	—		Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière
Verwaltungsgebäude		6 606 441.—	—		Bâtiments administratifs
Botschafts- und Konsulatsgebäude		4 747 370.—	—		Bâtiments des ambassades et consulats
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten		60 797 565.—	—		Etablissements d'enseignement et de recherches
Anlagen für besondere Zwecke		9 085 645.—	—		Installations affectées à des buts spéciaux
Kasernen und militärische Übungsplätze		45 064 680.—	—		Casernes et places d'exercice
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen		11 467 825.—	—		Ateliers militaires et installations de fabriques
Kriegsbauten		76 036 050.—	—		Ouvrages militaires
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw.		43 143 070.—	—		Arsenaux, magasins, hangars, etc.
Übrige Anlagen		— 57 500.—	—		Installations divers
		Einlagen Versements	Entnahmen Prélèvements		
Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 122 ...		553 514 102.05	41 706 745.81		Ad 03 et 07 Provisions, p. 122
1 Verzinsung		234 921 387.50	—		1 Intérêts
2 Personal		190 657 217.55	—		2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben		—	5 989 270.55		3 Dépenses générales
4 Bundeseigene Sozialwerke		400.—	10 000 000.—		4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge		118 236 411.50	25 588 455.86		4 Subventions fédérales
9 Verschiedene Einnahmen		9 698 685.50	129 019.40		9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Détails relatifs aux variations de la fortune	
Rubrik		Fr. Einlagen Versements	Fr. Entnahmen Prélèvements	Article	
313.563.01 und 02	Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben	381 343 807.—	—	313.563.01 et 02	Ad 04 Couverture de dépenses à amortir
	1 Verzinsung	— 66 551 380.—	—		1 Intérêts
	2 Personal	— 3 192 100.—	—		2 Personnel
	3 Allgemeine Ausgaben	— 577 600.—	—		3 Dépenses générales
	5 Grundstücke und Fahrnis	— 77 800.—	—		5 Immeubles et mobilier
	5 Gemeinschaftswerke	— 1050051979.—	—		5 Entreprises exécutées en communauté
	8 Fiskaleinnahmen	+ 1501 794666.—	—		8 Recettes fiscales
		Verluste Pertes	Gewinne Bénéfices		
	Zu 05 und 09 Verschiedenes	289 652 398.99	46 417 540.99		Ad 05 et 09 Divers
	4 Internationale Hilfswerke	—	456 514.80		4 Œuvres d'entraide internationales
	Ecuador	—	56 000.—		Equateur
	Trafipro	—	400 514.80		Trafipro
	6 Darlehen und Warengeschäfte	247 776 232.—	679 178.20		6 Prêts et marchandises
	Autokäufe	3 000.—	—		Achat d'automobiles
	FIPOI für CIGC	62 998 600.—	—		FIPOI pour le CIGC
	Nautilus A.G. II	3 294 632.—	—		Nautilus S. A. II
	Internationale Entwicklungsorganisation IDA I und II	181 480 000.—	—		Association internationale de développement AID I et II
	Freiwerdende Wertberichtigungen	—	679 178.20		Réévaluations excédentaires
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag	41 876 166.99	45 281 847.99		9 Charges et revenus divers
	Kursdifferenzen auf \$-Anlagen	—	9 172 875.15		Différences de cours sur les placements en \$
	Agio und Disagio	5 652 000.—	1 175 000.—		Agio et disagio
	Zentrale Inkassostelle	35 270 511.84	34 930 855.59		Office central d'encaissement
	Eingeschmolzene Münzen	934 150.—	—		Monnaies refondues
	Kassendifferenzen	3 019.80	1 622.25		Différences de caisse
	Kursverluste und -gewinne	14 145.35	1 495.—		Pertes et bénéfices de cours
	Diverse	2 340.—	—		Divers

Bilanz

Bilanz
Verkehrsbilanz
Spezialfonds
Rückstellungen

Bilan

Bilan
Balance du mouvement
Fonds spéciaux
Provisions

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1980 Etat au 31 décembre 1980	Bilan
	Fr.	
Aktiven	45 601 193 473.86	Actif
1 Flüssige Mittel	605 651 024.20	1 Disponibilités
1.0 Kasse	79 057 167.69	1.0 Caisse
1.1 Postcheck	138 954 676.32	1.1 Chèques postaux
1.2 Nationalbank	387 639 180.19	1.2 Banque nationale
3 Forderungen und Anlagen	5 908 483 883.48	3 Débiteurs et placements
3.0 Debitoren	832 006 873.03	3.0 Débiteurs
3.1 Wertpapiere	5 073 426 525.95	3.1 Papiers-valeurs
3.3 Hypotheken	3 050 484.50	3.3 Hypothèques
4 Investitionen	11 864 616 066.10	4 Immobilisations
4.0 Darlehen	3 283 788 043.34	4.0 Prêts
4.1 Beteiligungen	218 040 542.72	4.1 Participations
4.2 Vorräte	714 848 180.04	4.2 Approvisionnements
4.4 Immobilien	7 647 939 300.—	4.4 Immeubles
5 Konten des innenverkehrs	6 202 629 133.77	5 Comptes internes
5.0 Verbindungskonten	5 187 979 245.99	5.0 Comptes de liaison
5.5 Provisorische Konten	1 014 276 172.23	5.5 Comptes provisoires
5.6/7 Truppenakkreditive	373 715.55	5.6/7 Accréditifs de la troupe
5.9 Transitorische Aktiven	—	5.9 Actifs transitoires
6 Ordnungskonten	6 869 989 247.66	6 Comptes d'ordre
6.0 Ordnungskonto	5 809 837 426.41	6.0 Compte d'ordre
6.1 Forderungen und Bestände	1 060 151 821.25	6.1 Créances et approvisionnements
7 Spezialfonds	8 236 708.10	7 Fonds spéciaux
7.1 Anlagen der Fonds	8 236 708.10	7.1 Placements des fonds
8 Zu tilgende Ausgaben	886 301 522.—	8 Dépenses à amortir
8.5 Nationalstraßen	886 301 522.—	8.5 Routes nationales
9 Fehibetrag	13 255 285 888.55	9 Découvert

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1980 Etat au 31 décembre 1980	Bilan
	Fr.	
Passiven	45 601 193 473.86	Passif
2 Öffentliche Schulden	14 126 666 301.75	2 Dette publique
2.0 Feste Schulden	13 490 250 000.—	2.0 Dette consolidée
2.1 Schwebende Schulden	636 416 301.75	2.1 Dette flottante
3 Verwaltungsschulden	3 919 834 656.40	3 Dette administrative
3.0 Kreditoren	3 017 950 691.80	3.0 Créanciers
3.2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Schuldscheinanlagen	125 662 200.—	3.2 Réserves de crise, bons de dépôts
3.4 Münzumschlag CU-NI	776 221 764.60	3.4 Circulation monétaire CU-NI
4 Wertberichtigungen	4 910 403 133.64	4 Réévaluations
4.5 Darlehen	306 070 651.92	4.5 Prêts
4.6 Beteiligungen	218 040 542.72	4.6 Participations
4.9 Immobilien	4 386 291 939.—	4.9 Immeubles
5 Konten des Innenverkehrs	7 839 218 069.78	5 Comptes internes
5.0 Verbindungskonten	5 927 073 394.55	5.0 Comptes de liaison
5.5 Provisorische Konten	1 081 632 667.27	5.5 Comptes provisoires
5.6/7 Truppenakkreditive	6 497.45	5.6/7 Accréditifs de la troupe
5.9 Transitorische Passiven	830 505 510.51	5.9 Passifs transitoires
6 Ordnungskonten	6 869 989 247.66	6 Comptes d'ordre
6.0 Ordnungskonto	25 812 114.54	6.0 Compte d'ordre
6.2 Verpflichtungen	5 742 735 641.54	6.2 Engagements
6.4 Kautionen	567 389 185.38	6.4 Cautions
6.6 Münzumschlag bis 1969	534 052 306.20	6.6 Circulation monétaire jusqu'en 1969
7 Spezialfonds	125 909 950.47	7 Fonds spéciaux
7.0 Fondsvermögen	125 909 950.47	7.0 Fortune des fonds
8 Rückstellungen	7 809 172 114.16	8 Provisions
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	7 771 307 351.13	8.1 Pour échéances futures

Verkehrsbilanz	Bilanz am 31. Dezember 1979 Bilan au 31 décembre 1979		Verkehr Mouvement
	Aktiven Actif	Passiven Passif	Soll Doit
	Fr.	Fr.	Fr.
Total	43 400 865 829.44	43 400 865 829.44	218 294 736 517.24
1 Flüssige Mittel	1 772 831 452.36	—	75 489 604 691.48
1.0 Kasse	99 239 677.25	—	149 458 457.58
1.1 Postcheck	269 854 290.55	—	18 644 677 736.63
1.2 Nationalbank	1 403 737 484.56	—	56 695 468 497.27
2 Öffentliche Schulden	—	13 658 852 437.95	6 689 530 226.20
2.0 Feste Schulden	—	13 021 250 000.—	2 432 873 000.—
2.00 Obligationen	—	10 739 431 000.—	638 402 000.—
2.01 Schuldbuchforderungen	—	1 160 569 000.—	115 221 000.—
2.02 Buchschulden	—	370 000 000.—	190 000 000.—
2.03 Reskriptionen	—	751 250 000.—	1 489 250 000.—
2.1 Schwebende Schulden	—	637 602 437.95	4 256 657 226.20
2.10 Verfallene Titel und Coupons	—	33 102 437.95	1 383 557 226.20
2.11 Geldmarktschulden	—	604 500 000.—	2 411 000 000.—
2.14 Diskont und Lombardkredite	—	—	462 100 000.—
3 Forderungen und Anlagen - Verwaltungsschulden	3 332 172 471.32	3 623 256 563.55	33 213 007 916.69
3.0 Debitoren - Kreditoren	640 677 230.82	2 772 346 787.55	17 596 376 744.04
3.00 Internationale Institutionen	27 897 827.45	134 044 178.57	81 417 904.68
3.000 Internationale Bureaux	27 897 827.45	28 193 840.35	25 026 118.38
3.009 Übrige	—	105 850 338.22	56 391 786.30
3.01 Ausland	346 866.56	233 926.20	5 107 469.45
3.01t Maßnahmen für Einzelpersonen und Staaten	346 866.56	233 926.20	5 107 469.45
3.02 Selbständige Institutionen	100 000 303.—	1 763 555 952.53	9 036 025 076.27
3.020 Alkoholverwaltung	—	340 516 646.72	339 774 877.60
3.02t Altars- und Hinterlassenenversicherung	—	114 502 358.58	7 996 730 027.05
3.023 Atomspätschäden	—	1 681 440.30	—
3.024 Arbeitslosenversicherung	100 000 000.—	1 145 544 089.24	533 842 489.70
3.025 Fonds für Unfallverhütung	—	3 165 869.22	5 412 515.10
3.028 Stiftungen	303.—	158 145 548.47	160 265 166.82
3.03 Kantone	198 486 014.95	54 489 823.05	7 096 528 028.43
3.030 Kontokorrente	126 690 727.10	34 886 145.70	6 305 813 011.02
3.03t Vorschußkonti	30 307 404.90	—	152 613 156.01
3.032 Garantierückbehalt	—	19 803 677.35	5 283 774.45
3.039 Übrige	41 487 882.95	—	632 818 086.95
3.09 Verschiedene Debitoren und Kreditoren	313 946 218.86	820 022 907.20	1 377 298 265.21
3.090 Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr	306 082 852.68	32 252 699.01	1 044 671 816.04
3.09t Wohnbaugenossenschaften	37 432.45	88 584 202.11	76 150 352.34
3.092 Dienstpflichtige des Bundes	25 729.18	825 638 072.86	224 754 502.18
3.093 Barhinterlagen	—	31 547 713.85	51 558.05
3.099 Übrige	7 800 204.55	44 000 219.37	31 870 036.62
3.1 Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	2 688 341 009.45	—	15 586 176 178.—
3.10 Eigene Wertschriften	230 921 348.70	—	7 860 583.—
3.11 Ausländische Wertpapiere	100 685 705.—	—	—
3.12 Internationale Banken	386 733 955.75	—	155 915 595.—
3.13 Schweizerbanken	1 341 000 000.—	—	6 975 000 000.—
3.14 Schweiz. Nationalbank	559 000 000.—	—	8 416 000 000.—
3.15 Internationale Institutionen	70 000 000.—	—	31 400 000.—
3.2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Schuldscheinanlagen	—	153 896 500.—	30 454 994.65
3.3 Hypotheken	3 154 231.05	—	—
3.4 Münzumlauft CU-NI	—	697 013 276.—	—

Verkehr Mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1980 Bilan au 31 décembre 1980		Balance du mouvement
	Heben Avoir	Aktiven Actif	
Fr.	Fr.	Fr.	
218 294 736 517.24	45 601 193 473.86	45 601 193 473.86	Total
76 656 785 119.64	605 651 024.20	—	1 Disponibilités
169 640 967.14	79 057 167.69	—	1.0 Caisse
18 775 577 350.86	138 954 676.32	—	1.1 Chèques postaux
57 711 566 801.64	387 639 180.19	—	1.2 Banque nationale
7 157 344 090.—	—	14 126 666 301.75	2 Dette publique
2 901 873 000.—	—	13 490 250 000.—	2.0 Dette consolidée
1 205 920 000.—	—	11 306 949 000.—	2.00 Obligations
103 703 000.—	—	1 149 051 000.—	2.01 Créances inscrites au livre de la dette
100 000 000.—	—	280 000 000.—	2.02 Dettes en compte
1 492 250 000.—	—	754 250 000.—	2.03 Rescriptions
4 255 471 090.—	—	636 416 301.75	2.1 Dette flottante
1 363 371 090.—	—	12 916 301.75	2.10 Obligations et coupons échus
2 430 000 000.—	—	623 500 000.—	2.11 Rescriptions à court terme
462 100 000.—	—	—	2.14 Crédits d'escompte et avances sur nantissement
30 933 274 597.38	5 908 483 883.48	3 919 834 656.40	3 Débiteurs et placements - Dette administrative
17 650 651 006.08	832 006 873.03	3 017 950 691.80	3.0 Débiteurs - Créanciers
18 941 970.99	36 180 049.51	79 850 466.94	3.00 Institutions internationales
15 951 967.39	36 180 049.51	27 401 911.42	3.000 Bureaux internationaux
2 990 003.60	—	52 448 555.52	3.009 Divers
3 445 896.39	1 968 914.22	194 400.80	3.01 Etranger
3 445 896.39	1 968 914.22	194 400.80	3.011 Mesuree en faveur d'Etat et de particuliers
9 429 571 210.07	10 551.—	2 057 112 334.33	3.02 Institutions autonomes
323 975 245.80	—	324 717 014.92	3.020 Régle des alcools
7 994 824 329.45	—	112 596 660.98	3.021 Assurance-vieillesse et survivente
325 343.55	—	2 006 783.85	3.023 Dommages nucléaires différés
938 556 514.71	—	1 450 258 114.25	3.024 Assurance chômage
7 172 842.70	—	4 926 196.82	3.025 Fonds pour la prévention des accidents
164 716 933.86	10 551.—	162 607 563.51	3.028 Fondations
6 887 437 772.53	402 110 566.18	49 024 118.38	3.03 Cantons
6 242 198 761.11	186 326 389.24	30 907 557.93	3.030 Comptes courants
143 126 009.97	39 794 550.94	—	3.031 Compte d'avances
3 796 657.55	—	18 116 560.45	3.032 Retenue de garantie
498 316 343.90	175 989 626.—	—	3.039 Divers
1 311 254 156.10	391 736 792.12	831 769 371.35	3.09 Débiteurs et créanciers divers
969 242 339.24	383 338 459.55	34 078 829.08	3.090 Artisanat, commerce, industrie et transports
83 470 039.76	—	93 866 457.08	3.091 Coopératives immobilières
229 869 449.32	54 516.97	630 781 807.81	3.092 Agents de la Confédération
14 068 902.73	—	45 565 058.53	3.093 Dépôts en espèces
14 603 425.05	8 343 815.60	27 477 218.85	3.099 Divers
13 201 090 661.50	5 073 426 525.95	—	3.1 Papiers-valeurs et placements à court terme
10 953 193.05	227 828 738.65	—	3.10 Portefeuille
37 757 145.—	62 928 560.—	—	3.11 Papiers-valeurs étrangers
261 380 323.45	281 269 227.30	—	3.12 Banques internationales
3 916 000 000.—	4 400 000 000.—	—	3.13 Banques suisses
8 975 000 000.—	—	—	3.14 Banque nationale suisse
—	101 400 000.—	—	3.15 Institutions internationales
2 220 694.65	—	125 662 200.—	3.2 Réserves de crise, bons de dépôts
103 746.55	3 050 484.50	—	3.3 Hypothèques
79 208 488.60	—	776 221 764.60	3.4 Circulation monétaire CU-NI

Verkehrsbilanz

	Bilanz am 31. Dezember 1979 Bilan au 31 décembre 1979		Verkehr Mouvemant
	Aktiven Actif	Passiven Passif	Soli Dolt
	Fr.	Fr.	Fr.
4 Investitionen	11 798 648 266.66	—	565 872 644.97
4.0 Darlehen	3 536 186 596.59	—	189 564 985.58
4.00 Internationale Institutionen	441 026 210.67	—	3 996 593.70
4.01 Ausland	505 314 604.38	—	34 565 726.18
4.02 Kantone und Gemeinden	364 000.—	—	—
4.03 Landwirtschaft	1 176 801 833.95	—	26 683 497.60
4.04 Verkehrswesen	127 275 889.13	—	19 912 693.05
4.040 Notleidende Transportanstalten	21 967.50	—	—
4.042 Elektrifikationsdarlehen	8 806 111.93	—	—
4.043 Private Eisenbahnen	29 317 720.25	—	—
4.044 Meerschlfahrt	3 294 632.—	—	—
4.049 Besondere Maßnahmen	85 835 457.45	—	19 912 693.05
4.05 Handel, Industrie und Verschiedene	72 948 640.55	—	1 250 000.—
4.050 Gewerbe, Handel und Industrie	47 000 000.—	—	1 000 000.—
4.059 Übrige	25 948 640.55	—	250 000.—
4.06 Individuelle Darlehen und Vorschüsse	2 246 789.90	—	1 424 000.65
4.07 Sozialer Wohnungsbau und Erschliessungshilfe	173 756 181.35	—	5 178 354.80
4.070 Sozialer Wohnungsbau	108 124 913.—	—	4 405 518.—
4.071 Erschließungshilfe	65 631 268.35	—	772 836.80
4.08 Förderung Wohnungsbau	1 036 452 446.66	—	96 554 119.60
4.080 Wohnbaugenossenschaften, Baukredite	91 991 471.11	—	76 479 002.40
4.081 Wohnbadaarlehnen Bundespersonal	944 460 975.55	—	20 075 117.20
4.1 Beteiligungen	214 771 392.23	—	3 269 150.49
4.2 Vorräte	689 213 127.84	—	75 592 308.90
4.201 Verwaltung	46 954 590.90	—	907 381.—
4.202 Betriebe und Anstalten	272 964 374.02	—	1 068 480.90
4.203 Pflichtlager	92 324 485.17	—	28 078 246.35
4.206 Armee	276 969 677.75	—	45 538 200.65
4.4 Immobilien	7 358 477 150.—	—	297 446 200.—
4.411 Verwaltung	667 614 700.—	—	25 510 300.—
4.412 Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten	1 947 403 000.—	—	59 330 900.—
4.413 Anlagen für besondere Zwecke	442 951 200.—	—	13 156 000.—
4.416 Kasernen und militärische Übungsplätze	1 039 441 400.—	—	39 141 700.—
4.417 Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen	404 945 300.—	—	24 029 600.—
4.418 Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen	2 856 121 550.—	—	136 277 700.—
4 Wertberichtigungen	—	4 643 561 370.—	1 458 008.—
4.5 Darlehen	—	303 221 584.77	1 135 693.—
4.51 Ausland	—	217 449 362.74	456 514.80
4.53 Landwirtschaft	—	47 626 422.35	14 200.—
4.54 Verkehrswesen	—	38 145 799.68	664 978.20
4.540 Notleidende Transportanstalten	—	21 967.50	—
4.542 Elektrifikationsdarlehen	—	8 806 111.93	—
4.543 Private Eisenbahnen	—	29 317 720.25	664 978.20
4.6 Beteiligungen	—	214 771 392.23	—
4.9 Immobilien	—	4 125 568 393.—	322 315.—
4.911 Verwaltung	—	271 951 821.—	—
4.912 Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten	—	406 871 530.—	—
4.913 Anlagen für besondere Zwecke	—	181 508 525.—	11 585.—
4.916 Kasernen und militärische Übungsplätze	—	574 329 940.—	—
4.917 Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen	—	161 323 777.—	800.—
4.918 Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen	—	2 529 582 800.—	309 930.—

Verkehr Mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1980 Bilan au 31 décembre 1980		Balance du mouvement
	Heben Avoir	Aktiven Actif	
Fr.	Fr.	Fr.	
499 904 845.53	11 864 616 066.10	—	4 Immobilisations
441 963 538.83	3 283 788 043.34	—	4.0 Prêts
79 284 813.90	365 737 990.47	—	4.00 Institutions Internationales
185 006 859.22	354 873 471.34	—	4.01 Etranger
52 000.—	312 000.—	—	4.02 Cantons et communes
5 023 839.05	1 198 461 492.50	—	4.03 Agriculture
4 724 513.25	142 464 068.93	—	4.04 Transports et communications
—	21 987.50	—	4.040 Entreprises de transport dans le gène
—	8 806 111.93	—	4.042 Prêts pour l'électrification
664 978.20	28 852 742.05	—	4.043 Chemins de fer privés
3 294 832.—	—	—	4.044 Navigation maritime
764 903.05	104 983 247.45	—	4.049 Mesures particulières
556 478.90	73 642 161.65	—	4.05 Commerce, Industrie et divers
—	48 000 000.—	—	4.050 Artisanat, commerce et Industrie
556 478.90	25 842 161.65	—	4.059 Divers
1 382 912.20	2 287 878.35	—	4.06 Prêts et avances à des particuliers
58 908 844.45	120 025 691.70	—	4.07 Construction de logements à caractère social et prêts à titre d'aide pour l'équipement
54 579 839.—	57 950 792.—	—	4.070 Construction de logements à caractère social
4 329 205.45	62 074 899.70	—	4.071 Prêts à titre d'aide pour l'équipement
107 023 277.86	1 025 983 288.40	—	4.08 Encouragement à la construction de logements
89 214 121.41	79 256 352.10	—	4.080 Coopératives d'habitation, crédits de construction
17 809 158.45	948 726 936.30	—	4.081 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
—	218 040 542.72	—	4.1 Participations
49 957 256.70	714 848 180.04	—	4.2 Approvisionnements
643 679.—	47 218 292.90	—	4.201 Administration
20 169 393.75	253 863 461.17	—	4.202 Exploitations et établissements
29 144 183.95	91 258 547.57	—	4.203 Stocks obligatoires
—	322 507 878.40	—	4.206 Armée
7 984 050.—	7 647 939 300.—	—	4.4 Immeubles
599 800.—	692 525 200.—	—	4.411 Administration
799 000.—	2 005 934 900.—	—	4.412 Etablissements d'enseignement, de recherches et autres
2 894 400.—	453 212 800.—	—	4.413 Installations affectées à des buts spéciaux
1 408 000.—	1 077 175 100.—	—	4.416 Cisternes et piscines d'exercices
327 400.—	428 647 500.—	—	4.417 Ateliers militaires et installations de fabriques
1 955 450.—	2 990 443 800.—	—	4.418 Fortifications, arsenaux et autres installations
268 299 771.64	—	4 910 403 133.64	4 Réévaluations
3 984 760.15	—	306 070 651.92	4.5 Prêts
3 000 000.—	—	219 992 847.94	4.51 Etranger
984 760.15	—	48 596 982.50	4.53 Agriculture
—	—	37 480 821.48	4.54 Transports et communications
—	—	21 967.50	4.540 Entreprises de transport dans le gène
—	—	8 806 111.93	4.542 Prêts pour l'électrification
—	—	28 652 742.05	4.543 Chemins de fer privés
3 269 150.49	—	218 040 542.72	4.6 Participations
261 045 861.—	—	4 386 291 939.—	4.9 Immeubles
15 210 811.—	—	287 162 432.—	4.911 Administration
61 021 455.—	—	467 892 985.—	4.912 Etablissements d'enseignement, de recherches et autres
9 085 845.—	—	190 582 585.—	4.913 Installations affectées à des buts spéciaux
45 066 720.—	—	619 396 660.—	4.916 Cisternes et piscines d'exercices
11 479 410.—	—	172 802 387.—	4.917 Ateliers militaires et installations de fabriques
119 182 020.—	—	2 648 454 890.—	4.918 Fortifications, arsenaux et autres installations

Verkehrsbilanz

	Bilanz am 31. Dezember 1979 Bilan au 31 décembre 1979		Verkehr Mouvement
	Aktiven Actif	Passiven Passif	Soll Doit
	Fr.	Fr.	Fr.
5 Konten des Innenverkehrs	5 826 790 071.31	5 751 245 741.27	90 093 856 656.79
5.0 Verbindungskonten	4 860 244 734.49	5 067 578 085.29	40 258 739 067.01
5.00 Bundesbahnen	4 466 309 252.47	—	2 376 187 182.95
5.000 Laufende Rechnung	36 309 252.47	—	2 106 187 182.95
5.001 Feste Darlehen	3 550 000 000.—	—	270 000 000.—
Elektrifikation ausländischer Anschlußstrecken	80 000 000.—	—	—
5.002 Dotationskapital	800 000 000.—	—	—
5.01 PTT-Betriebe	—	4 991 202 640.38	33 866 057 846.20
5.010 Laufende Rechnung	—	2 091 202 640.38	30 966 057 846.20
5.011 Feste Darlehen	—	2 900 000 000.—	2 900 000 000.—
5.03 Militärwerkstätten	363 538 985.48	—	696 612 640.15
5.030 Kontokorrent	352 358.95	—	597 078 453.98
5.031 Betriebskapital	363 186 626.53	—	99 534 186.17
5.05 Personalversicherungskassen	30 396 496.54	76 375 444.91	3 319 881 397.71
5.050 Versicherungskasse	—	—	2 265 468 581.50
5.051 Einlegerkasse	—	—	21 412 554.55
5.053 Provisorische Konten	30 396 496.54	72 636 574.80	1 022 451 672.10
5.054 Freizügigkeitsleistungen	—	3 738 870.11	10 548 589.56
5.5 Provisorische Konten	940 380 316.58	683 667 655.98	45 521 354 309.85
5.50 Verrechnungskonten	606 608 773.51	175 986 221.84	38 951 057 557.06
5.51 Vorschußkonten	164 373 946.45	3 459 832.09	966 247 186.09
5.52 Einnahmen- und Depotkonten	2 753 631.69	478 460 008.58	502 885 197.18
5.53 Eidg. Ausgleichskasse	—	25 761 593.47	465 283 357.50
5.54 Steuer- und Zolleinnahmen	166 643 964.93	—	4 635 881 012.02
5.6/7 Truppenakkreditive	327 572.90	—	172 590 230.95
5.9 Transitorische Aktiven und Passiven	25 837 447.34	—	4 141 173 048.98
6 Ordnungskonten	8 297 321 960.37	8 297 321 960.37	9 514 875 875.81
6.0 Ordnungskonto	7 420 675 937.97	153 670 555.29	949 631 794.57
6.1 Forderungen und Bestände	876 646 022.40	—	3 160 314 436.57
6.2 Verpflichtungen	—	7 049 600 078.75	5 396 924 399.17
6.4 Kautionen	—	559 064 870.13	7 071 095.50
6.6 Münzumlaufl bis 1969	—	534 986 456.20	934 150.—
7 Spezialfonds	11 892 479.15	127 191 109.68	7 166 058.21
7.0 Fondsvermögen	—	127 191 109.68	6 988 037.56
7.1 Anlagen der Fonds	11 892 479.15	—	178 020.65
8 Zu tilgende Ausgaben – Rückstellungen	1 267 645 329.—	7 299 436 646.62	557 642 349.81
8.0 Rückstellung für Wertverluste	—	38 613 753.03	748 990.—
8.1 Rückstellungen für spätere Fälligkeiten	—	7 260 822 893.59	556 893 359.81
8.10 Alters- und Hinterlassenenversicherung	—	24 298 917.85	10 000 000.—
8.11 Versicherungskasse	—	5 688 171 854.75	475 935 604.—
8.19 Übrige	—	1 548 352 120.99	70 957 755.81
8.5 Zu tilgende Ausgaben	1 267 645 329.—	—	—
8.50 Nationalstraßen	1 267 645 329.—	—	—
9 Fehlbetrag	11 093 563 799.27	—	2 161 722 089.28

Verkehr Mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1980 Bilan au 31 décembre 1980	
	Aktiven Actif	Passiven Passif
Haben Avoir		
Fr.	Fr.	Fr.
91 805 989 922.84	6 202 629 133.77	7 839 218 069.78
40 790 499 864.77	5 187 979 245.99	5 927 073 394.55
2 317 521 571.09	4 680 000 000.—	155 025 135.67
2 297 521 571.09	—	155 025 135.67
—	3 820 000 000.—	—
20 000 000.—	60 000 000.—	—
—	800 000 000.—	—
34 614 974 770.65	—	5 740 119 564.83
31 514 974 770.65	—	2 640 119 564.83
3 100 000 000.—	—	3 100 000 000.—
597 430 812.93	462 720 812.70	—
597 430 812.93	—	—
—	462 720 812.70	—
3 260 572 710.10	45 258 433.29	31 928 694.05
2 265 468 581.50	—	—
21 412 554.55	—	—
963 778 419.45	45 258 433.29	28 825 258.90
9 913 154.60	—	3 103 435.15
45 845 423 465.49	1 014 276 172.23	1 081 632 667.27
38 930 580 173.25	611 649 101.51	160 549 166.03
941 354 101.82	187 165 427.16	1 358 228.53
930 031 344.64	2 117 589.71	904 970 114.06
454 276 922.68	—	14 755 158.65
4 589 180 923.10	213 344 053.85	—
172 550 585.75	373 715.55	6 497.45
4 997 516 006.83	—	830 505 510.51
9 514 875 875.81	6 869 989 247.66	6 869 989 247.66
2 432 611 865.38	5 809 837 426.41	25 812 114.54
2 976 808 637.72	1 060 151 821.25	—
4 090 059 961.96	—	5 742 735 641.54
15 395 410.75	—	567 389 185.38
—	—	534 052 306.20
9 540 670.05	8 236 708.10	125 909 950.47
5 706 878.35	—	125 909 950.47
3 833 791.70	8 236 708.10	—
1 448 721 624.35	886 301 522.—	7 809 172 114.16
—	—	37 864 763.03
1 067 377 817.35	—	7 771 307 351.13
400.—	—	14 299 317.85
909 115 112.40	—	6 121 351 363.15
158 262 304.95	—	1 635 656 670.13
381 343 807.—	886 301 522.—	—
381 343 807.—	886 301 522.—	—
—	13 255 285 888.55	—

Balance du mouvement

5 Comptes internes
5.0 Comptes de liaison
5.00 Chemins de fer fédéraux
5.000 Compte courant
5.001 Prêts fermes
Electrification de lignes de recordement à l'étranger
5.002 Capital de dotation
5.01 Entreprise des PTT
5.010 Compte courant
5.011 Dette consolidée
5.03 Ateliers militaires
5.030 Compte courant
5.031 Capital d'exploitation
5.05 Caisse d'assurance du personnel
5.050 Caisse d'assurance
5.051 Caisse de dépôts
5.053 Comptes provisionnels
5.054 Prestation de libre passage
5.5 Comptes provisionnels
5.50 Comptes de virements
5.51 Comptes d'avance
5.52 Comptes d'évaluations et de dépôts
5.53 Caisse fédérale de compensation
5.54 Produit des impôts et des droits de douane
5.6/7 Accréditifs de la troupe
5.9 Actif et passif transitoires
6 Comptes d'ordre
6.0 Compte d'ordre
6.1 Créances et approvisionnements
6.2 Engagements
6.4 Cautions
6.6 Circulation monétaire jusqu'en 1969
7 Fonds spéciaux
7.0 Fortune des fonds
7.1 Placements des fonds
8 Dépenses à amortir - Provisions
8.0 Provision pour pertes
8.1 Provisions pour échéances futures
8.10 Assurance-vieillesse et survivants
8.11 Caisse d'assurance
8.19 Divers
8.5 Dépenses à amortir
8.50 Routes nationales
9 Découvert

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Inhaltsverzeichnis	Seite Page
7.0 Spezialfonds	104
7.000 Landwirtschaft	104
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	104
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	104
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für wirtschafliche Produktion Grangeneuve	104
712.01 Hopfenfonds	104
2 Güttinger-Fehr-Fonds	104
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	104
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	105
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	105
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	105
7.001 Wissenschaft und Kunst	105
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	105
2 Stiftung Gleyre	105
304.01 Johann-Henrich-Graf-Fonds	105
2 Landsbibliothekfonds	105
3 Bibliothekfonds Desai	106
311.01 Legat Brunner	106
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	106
601.01 Frau A. M. Loulee de Kalmar-Fonds	106
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	106
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	106
571.01 Fonds für Militäraviatik	106
601.01 Grenus-Invalidenfonds	106
2 Rätzer-Invalidenfonds	107
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	107
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	107
201.01 Wohlfahrtfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	107
2 G. A.-Striff-Fonds	107
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	107
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	107
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	107
403.01 Hilfsfonds für Ausländische Schweizer und Rückwanderer	107
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	108
2 Legat Allemandi	108
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	108
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	108
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	108
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	108
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	108
8 Achille-Isella-Fonds	108
9 Berset-Müller-Stiftung	109
10 Reisefonds des Lehrers Melchenbühl der Berset-Müller-Stiftung	109

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Table des matières
7.0 Fonds spéciaux
7.000 Agriculture
334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières
601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
712.01 Fonds de recherche pour le cultive du houblon
2 Fonds Güttinger-Fehr
713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherche en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
7.001 Sciences et arts
302.01 Fondation Gottfried Keller
2 Fondation Gleyre
304.01 Fonds Jean-Henri Graf
2 Fonds de la bibliothèque nationale
3 Fonds de la bibliothèque Desai
311.01 Legat Brunner
501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
571.01 Fonds de l'aviation militaire
601.01 Fonds Grenus des invalides
2 Fonds Rätzer des invalides
3 Fondation fédérale Winkelried
7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
2 Fonds G. A. Streiff
302.01 Fonds Antoine Cadonau
318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
335.01 Fonds du D ^r Hans Hauser
403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
601.01 Legs Marcus Förster
2 Legs Allemandi
3 Fonds du ministre Rüfenacht
4 Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul
5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
8 Fonds Achille Isella
9 Fondation Berset-Müller
10 Fonds de voyage de l'asile de Melchenbühl de la fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)		7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.11 Schwestern-Weit-Fonds	109	601.11 Fonds des sœurs Welt
15 Stokar-von-Zieglerche Stiftung	109	15 Fondation Stokar-von Ziegler
16 Unterstützungsfonde Hugo Bechmann	109	16 Fonds de secours Hugo Bechmann
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschl-Fonds	109	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschl
615.02 Jeenne-Michel-Fonds	109	615.02 Fonds Jeenne Michel
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	110	3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	110	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	110	7.004 Commerce, Industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	110	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
335.01 Fischbecher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	110	335.01 Fonds Fischbecher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
2 Schenkung Fischbecher	110	2 Fondation Fischbecher
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	110	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	110	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	110	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
7.009 Technische Hochschulen	111	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	111	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	111	2 Fondation en faveur de la section de chimie
3 Geßner-Kunz-Fonds	111	3 Fonds Geßner-Kunz
4 Legat Escher von der Linth	111	4 Legs Escher von der Linth
5 Legat Prof. Dr. Cremer	111	5 Legs du prof. Cremer
6 Legat Prof. G. Zeuner	111	6 Legs du prof. G. Zeuner
7 Legat Minister Dr. Kern	111	7 Legs du ministre Kern
8 Legat H. Huber	111	8 Legs H. Huber
9 Legat E. Oehler	111	9 Legs E. Oehler
10 Legat Ed. Rott	111	10 Legs Ed. Rott
11 Alb.-Berth-Fonds	111	11 Fonds Albert Berth
12 Derlehens- und Stipendienfonds	112	12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
13 Châtelein-Fonds	112	13 Fonds Châtelein
14 Georg-Lunge-Stiftung	112	14 Fondation Georges Lunge
15 Schochscher Schulfonds	112	15 Fonds Schoch
16 Culmenn-Fonds	112	16 Fonds Culmenn
17 Wild-Stiftung	112	17 Fondation Wild
18 Füssli-Stipendienfonds	112	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
19 Wolf-Stiftung	112	19 Fondation Wolf
20 Friedrich-Stiftung	112	20 Fondation Friedrich
21 Krämer-Fonds	112	21 Fonds Krämer
22 Krämer-Schulze-Nowecki-Fonds	112	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowecki
23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	113	23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
24 Legat Dr. Paul Neef	113	24 Legs Paul Neef
25 Aluminiumfonds Neuheusen	113	25 Fonds «Aluminium Neuheusen»
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	113	26 Fondation Ulrich Grubenmann
27 Stocker-Heer-Fonds des Botanischen Museums	113	27 Fonds Stocker-Heer au profit du musée botanique
28 Stocker-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	113	28 Fonds Stocker-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	113	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	113	30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens
31 Dr.-A.-Wender-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	113	31 Fonds du D' A. Wender au profit de l'Institut de pharmacie
32 Daniel-Jenny-Stiftung	113	32 Fondation Daniel Jenny
33 Benno-Rieter-Fonds	113	33 Fonds Benno Rieter
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	114	34 Fondation du prof. Früh-Buff
35 IBM-Fonds	114	35 Fonds IBM
36 Theodor Albert Neef-Fonds	114	36 Fonds Théodore Albert Neef

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)		7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.37 Orgelfonds	114	330.37 Fonds pour les orgues	
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	114	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	
39 Hilfsfonda für Studierende	114	39 Fonds de secours pour étudiants	
40 Kari-Sulzberger-Fonds	114	40 Fonds Charles Sulzberger	
41 Laur-Fonds	114	41 Fonds Laur	
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen- ingenieurschule	114	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	115	43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	
44 Aurel-Stodola-Fonds	115	44 Fonds Aurel Stodola	
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	115	45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds für forstliche Forschung	115	46 Fonds pour des recherches forestières	
48 Robert-Eder-Fonds	115	48 Fonds Robert Eder	
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds ..	115	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la division d'agriculture, fonds pour la zootechnie	
50 Fritz-Carpentier-Fonds	115	50 Fonds Fritz Carpentier	
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	116	51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie	
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	116	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler	
54 Schenkung Georg Fischer AG	116	54 Donation Georges Fischer S.A.	
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	116	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Charlea-Sinn-Fonds	116	56 Fonds Charles Sinn	
57 Zentenarfonds	116	57 Fonds du centenaire	
58 Zentenarfonds für besondere Zwecke	116	58 Fonds du centenaire pour affectations spéciales	
59 Anton-Lehmann-Fonds	117	59 Fonds Antoine Lehmann	
61 Ruzicka-Preis	117	61 Prix Ruzicks	
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	117	62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	
63 Stefano-Francini-Fonds	117	63 Fonds Stefano Francini	
64 Von-Roll-Forschungsfonds	117	64 Fonds de recherches Von Roll	
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonda	117	65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper	
66 Schenkung VOLG	117	66 Donation VOLG	
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	117	67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.	
68 Legat Johann Georg Stamm	117	68 Legs Johann Georg Stamm	
69 Legat Esther Taylor	117	69 Legs Esther Taylor	
70 Hartmann-Müller-Fonds	118	70 Fonds Hartmann-Müller	
71 C.R.Brupbacher-Fonds	118	71 Fonds C.R.Brupbacher	
72 Schenkung H.A.Schlatter AG	118	72 Donation H.A.Schlatter S.A.	
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	118	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata	
74 Versicherungs-Hochschulpreis	118	74 Prix universitaire de l'assurance	
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	118	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl.EPF	
76 Agro-Fonds 1971	118	76 Agro-Fonds 1971	
77 Emil Berthele-Fonda	118	77 Fonds Emile Berthele	
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	118	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	
79 Professor J. Büchi-Fonds	118	79 Fonds du prof. J. Büchi	
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	119	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	
81 Unterstützungsfonda polnischer Studierender	119	81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	
82 Polya-Fonda	119	82 Fonds Polya	
83 Branco Weiss-Fonds	119	83 Fonds Branco Weiss	
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen	119	340.01 Fonds pour l'octroi de prix	

Spezialfonds	Vermögen sm 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen Fortune su 31 décembre 1979 italiques = plscé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen sm 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen Fortune su 31 décembre 1980 italiques = plscé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.0 Spezialfonds	127 191 109.68 <i>11 892 479.15</i>	- 1 281 159.21	125 909 950.47 <i>8 236 708.10</i>	7.0 Fonds spéciaux
7.000 Landwirtschaft	5 106 748.87 <i>254 997.—</i>	+ 52 054.45	5 158 803.32 <i>232 908.—</i>	7.000 Agriculture
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	179 688.30	+ 1 031.35	180 719.65	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 6 244.10		Intérêts
Ausgaben		- 5 212.75		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.— <i>21 000.—</i>	—.—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 116 264.05		Intérêts
Auszahlung		- 116 264.05		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	57 327.25	+ 2 006.45	59 333.70	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 2 006.45		Intérêts
712.01 Hopfenfonds	78 564.30	- 108.50	78 455.80	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Darlehensrückerstattung		+ 2 095.—		Remboursement de prêt
Zinsen		+ 2 724.80		Intérêts
Ausgaben		- 4 928.30		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 201 727.45 <i>233 997.—</i>	+ 54 300.05	1 256 027.50 <i>232 908.—</i>	2 Fonds Güttinger-Fehr
Zinsen		+ 44 974.05		Intérêts
Kursgewinn		+ 9 326.—		Bénéfice de cours
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrilkulturchemie Liebe- feld-Bern	43 039.85	+ 1 506.40	44 546.25	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 1 506.40		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze jeweils am Jahresanfang für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1980: R = 3½ %
 R + ¼ % * = 3¾ %

* Der Zueatz von ¼ % fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
 Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung FZD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
 gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
 Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFZD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
 gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG. in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,
 gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrilkulturchemie Liebefeld-Berne,
 zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer, au début de chaque année, les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1980: R = 3½ %
 R + ¼ % * = 3¾ %

* Le supplément de ¼ % est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,
 constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; ACF du 27 janvier 1956, décision DFD du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
 constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
 Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFFD du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
 constitué par un don de la brasserie Hürlimann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,
 constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
 constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortuna au 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminde- rung Diminution (-)	Fortuna au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	51 407.45	+ 1 799.25	53 206.70	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 1 799.25		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	152 345.82	- 9 623.25	142 722.57	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 4 755.05		Intérêts
Zuwendungen		+ 3 815.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		- 18 193.30		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	32 648.45	+ 1 142.70	33 791.15	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 1 142.70		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst	5 182 552.28 1 262 571.40	- 121 580.35	5 060 971.93 1 295 047.—	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	3 641 065.02 756 000.—	- 134 152.10	3 506 912.92 756 000.—	302.01 Fondation Gottfried Keller
Zinsen		+ 94 674.15		Intérêts
Zuwendung der Klefer-Hablitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Klefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 43 000.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 11 243.85		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		- 88 988.40		Acquisitions et restaurations
Gehälter		- 67 515.15		Traitements
Verweilungskosten und Verschiedenes		- 36 566.55		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ga- orgen		- 140 000.—		Versement au compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	650 404.10	+ 9 411.—	659 815.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 22 411.—		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		- 5 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Beitrag an Kunstpublikationen		- 8 000.—		Contribution à des publications artis- tiques
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	57 702.09	- 20 262.60	37 439.49	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 648.60		Intérêts
Andere Einnahmen		+ 75.—		Autres recettes
Ausgaben		- 21 986.20		Dépense
2 Landesbibliothekfonds	43 860.48	+ 1 690.25	45 550.73	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 1 540.25		Intérêts
Andere Einnahmen		+ 150.—		Autres recettes

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untereuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaier, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,

gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geöfnet aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kauttionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlegen Fortune au 31 décembre 1979 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlegen Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliothekfonds Desai	20 939.39	+ 732.90	21 672.29	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 732.90		Intérêts
311.01 Legat Brunner	247 338.30	- 6 199.95	241 138.35	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 8 394.15		Intérêts
Beitrag an das Klimawerk der Schweiz		- 14 594.10		Contribution au «Klimawerk der Schweiz»
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	14 671.50	- 5 275.45	9 396.05	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 405.05		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 25.—		Vente de livres
Ankauf von Büchern		- 5 705.50		Achat de livres
601.01 Frau A.M.Louise de Kalmar-Fonds	506 571.40 506 571.40	+ 32 475.60	539 047.— 539 047.—	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kalmar
Kursgewinn		+ 32 475.60		Bénéfice de cours
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	75 907 953.87	+ 1 062 184.40	76 970 138.27	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unter- stützung der außerdienstlichen Tätigkeit	60 840.87	+ 925.15	61 766.02	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 2 117.05		Intérêts
Zuwendungen		+ 500.—		Versements au fonds
Ausgaben		- 1 691.90		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	47 026.70	- 5 607.50	41 419.20	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+ 1 492.50		Intérêts
Ausgaben		- 7 100.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	66 865 800.10	+ 1 002 987.—	67 868 787.10	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+ 1 671 645.—		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		- 668 658.—		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliothekfonds Desai

Vermächtnis des Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten Indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mal 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstüztung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur aussergewöhnlich für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der römischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schiessen ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leistung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die ausserordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwendete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung 2 1/2 %. Ab 1952 beträgt die Kapitalertragsrate der Erträge vorläufig 1 1/2 %; der verbleibende Teil wird der Schweiz. Nationalspende zur Verwendung im Sinne von Art. 3, lit. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze zur Verfügung gestellt. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt 2 1/2 %. Dès 1952, les intérêts sont provisoirement capitalisés à raison de 1 1/2 %; le reste est attribué au Don national suisse pour être utilisé conformément à l'article 3, lettre b, et à l'article 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851, ACF du 20 juin 1952.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1979 kursiv = Anlegen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen em 31. Dezember 1980 kursiv = Anlegen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1979 italiques = piacé	Verminderung Diminution (-)	Fortune eu 31 décembre 1980 italiques = piacé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 571 313.20	+ 63 879.75	2 635 192.95	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+ 64 279.75		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmsls in Rorschacherberg		- 400.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	—.—	6 362 973.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 222 704.05		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		- 204 528.05		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		- 18 176.—		Virement à la Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	15 560 167.84 8 442 625.75	- 3 281 371.40	12 298 796.44 4 669 717.10	7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	168 332.05	+ 7 681.05	176 013.10	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 5 913.25		Intérêts
Bußen		+ 2 395.—		Amendes
Ausgaben		- 627.20		Dépenses
2 G.-A. Streiff-Fonds	65 794.40 8 275.—	+ 3 018.20	68 812.60 8 527.—	2 Fonds G.-A. Streiff
Zinsen		+ 2 766.20		Intérêts
Kursgewinn		+ 252.—		Bénéfice de cours
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	469 075.—	+ 11 208.60	480 283.60	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 16 102.80		Intérêts
Rückgestellte Pensionskassenbeiträge		+ 9 388.80		Dépôts de cotisations à des caisses de pensions
Beiträge an Studienaufenthalte		- 14 283.—		Contributions à des stages d'étude
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 591 274.71 140 559.—	+ 8 579.70	1 599 854.41 128 393.—	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Zinsen		+ 54 923.70		Intérêts
Zuwendung		+ 20 000.—		Versement au fonds
Kursverluste		- 12 154.—		Perte de cours
Beiträge		- 54 190.—		Contributions
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	26 616.65	+ 931.55	27 548.20	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
Zinsen		+ 931.55		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	371 804.35	- 5 880.15	365 924.20	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 12 857.45		Intérêts
Ausgaben		- 18 737.60		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,
gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung Ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^s des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,
gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides,
créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; Intérêt R. Une somme de 150000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautiveux, conformément aux art. 156 et 158^s de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,
constitué par un versement de 300000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,
constitué des versements du D' Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D' Hans Hauser,
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés,
constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (aide)
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	192 680.25	+ 5 009.50	197 689.75	601.01 Legs Marcus Förster
Zinsen		+ 6 689.50		Intérêts
Renten		- 1 680.—		Rentas
2 Legat Allemandi	44 891.85	+ 1.20	44 893.05	2 Legs Allemandi
Zinsen		+ 1 544.35		Intérêts
Ausgaben		- 1 543.15		Dépenses
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30 720.—	— —	30 720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 075.20		Intérêts
Ausgaben		- 1 075.20		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul* .	162 675.20	+ 2 397.65	165 072.85	4 Fonds pour les Suisses* nécessiteux d'Istanbul
Zinsen		+ 5 647.65		Intérêts
Ausgaben		- 3 250.—		Dépenses
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland*	12 555.80	+ 439.45	12 995.25	5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger*
Zinsen		+ 439.45		Intérêts
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.*	7 394.80	+ 258.80	7 653.60	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Frankfort-sur-le-Main*
Zinsen		+ 258.80		Intérêts
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden*	122 795.15	- 75.70	122 719.45	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède*
Zinsen		+ 4 149.95		Intérêts
Ausgaben		- 4 225.65		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	2 311 293.26	- 416 693.70	1 894 599.56	8 Fonds Achille Isella
Zinsen	830 230.—	+ 62 311.95	24 293.—	Intérêts
Kursgewinn		+ 973.—		Bénéfice de cours
Stipendien		- 87 000.—		Bourses
Verwaltungsspesen		- 66.80		Frais d'administration
Kursverlust auf Guthaben in Brasilien		- 392 911.85		Perte de cours sur les avoirs au Brésil
* Bis Ende 1978 im Konto 601.04 zusammen- gefaßt				* Jusqu'à fin 1978, ces comptes figu- raient sous 601.04

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)****001.01 Vermächtnis Marcus Förster**

für wohltätige Zwecke. Die Erträge können erst später der Wohltätigkeit nutzbar gemacht werden, da das Vermächtnis mit Nutznießungsrecht zugunsten Dritter belastet ist. Verzinsung R. BRB vom 25. April 1930.

2 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen SchweizerInnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und GreisInnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolphe Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)**Legs Marcus Förster,**

destiné à des œuvres de bienfaisance. Les revenus de ce legs ne pourront être affectés aux œuvres auxquelles ils sont destinés qu'après l'extinction d'un droit d'usufruit grevant le legs en faveur de tiers. Intérêt R. ACF du 25 avril 1930.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suisses pauvres, domiciliés à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	8 599 049.95	— 2 871 840.25	5 727 209.70	601.09 Fondation Berset-Müller
Zinsen	<i>7 218 850.—</i>	+ 52 462.60	<i>4 269 020.—</i>	Intérêts
Pechtzins		+ 9 369.—		Ferme
Erlös aus Holzverkauf		+ 2 948.35		Produit de la vente de bois
Rückerstattung bezahlter Liegenschafts- steuern		+ 34 041.35		Remboursement d'impôts fonciers payés
Gebäudeunterhalt		— 1 705.15		Entretien des bâtiments
Steuern und Abgaben		— 15 496.35		Impôts et taxes
Diverse Ausgaben und Verwaltungs- kosten		— 3 630.05		Dépenses diverses et frais d'adminis- tration
Wertverminderung der Liegenschaften wegen Neuschätzung		— 2 949 830.—		Diminution de la valeur des bâtiments par suite d'une nouvelle estimation
10 Reisefonds des Lehrerasyls Mel- chenbühl der Berset-Müller-Stif- tung	11 169.55	+ 390.95	11 560.50	10 Fonds de voyage de l'asile de Mel- chenbühl de la fondation Berset- Müller
Zinsen		+ 390.95		Intérêts
11 Schwestern-Welt-Fonds	54 739.55	— 22 619.45	32 120.10	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+ 1 430.55		Intérêts
Stipendien		— 24 050.—		Bourses
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung ..	200 000.—	— —	200 000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
	<i>200 000.—</i>		<i>200 000.—</i>	
16 Unterstützungsfonds Hugo Bach- mann	46 426.94	— 4 903.40	41 523.54	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
	<i>44 711.75</i>		<i>39 484.10</i>	
Zinsen		+ 2 024.25		Intérêts
Zuwendung		+ 619.35		Versement au fonds
Unterstützungen		— 1 700.—		Secours
Kursverlust		— 5 847.—		Perte de cours
17 Geschwister-Josephine-und-Hed- wig-Pitschi-Fonds	480 689.65	— 73.80	480 615.85	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Zinsen		+ 16 433.65		Intérêts
Rentenzahlung		— 1 800.—		Rente
Zuweisungen		— 14 707.45		Versements
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	56 695.55	+ 2 126.10	58 821.65	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 2 126.10		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherwitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besetzung wird später entschieden. Verzinsung R+ ¼%. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

10 Relsefonds des Lehrersyls Melchenbühl der Berset-Müller-Stiftung, gebildet aus einem Vermächtnis des im Jahre 1950 verstorbenen Franz Steffen, von Dürrenroth. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 6000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Beschluß der Kommission der Berset-Müller-Stiftung vom 22. Dezember 1951.

11 Schwestern-Welt-Fonds, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann, gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1958 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuwenden. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds
Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+ ¼%. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller, constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt R+ ¼%. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds de voyage de l'asile de Melchenbühl de la fondation Berset-Müller, constitué par un legs de M. Franz Steffen, de Dürrenroth, décédé en 1950. Sur la fortune du fonds, un montant de 6000 francs a été déclaré inaliénable. Intérêt R. Décision de la commission de la fondation Berset-Müller du 22 décembre 1951.

Fonds des sœurs Welt, constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann, constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwig Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel
Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+ ¼%. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1979 italiques = plscé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1980 italiquess = plscé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	422 589.53	+ 14 790.65	437 380.18	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 14 790.65		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	110 903.65	+ 3 881.65	114 785.30	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 3 881.65		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	212 958.20	+ 6 050.85	219 009.05	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	22 926.05	+ 802.40	23 728.45	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 802.40		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	15 792.60	- 849.95	14 942.65	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 550.05		Intérêts
Spesen		- 1 400.—		Frais
2 Schenkung Fischbacher	174 239.55	+ 6 098.40	180 337.95	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 6 098.40		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	993 851.97	+ 18 102.35	1 011 960.32	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	62 864.20	+ 2 200.25	65 064.45	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 2 200.25		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	930 987.77	+ 15 908.10	946 895.87	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 32 490.60		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		- 16 562.50		Contribution au canton de Berne
Spesen		- 20.—		Frais

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)**

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 **Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA**

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,
errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,
pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,
constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	24 226 876.65 <i>1 932 285.—</i>	+ 963 394.49	25 190 271.14 <i>2 039 036.—</i>	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	195 801.86	— 162 644.05	33 157.81	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 18 209.35		Intérêts
Schenkung		+ 1 807.50		Donation
Rücknahme von Krediten		+ 3 839.10		Remboursement de crédits
Zusprachen von Krediten zur Förderung der wissenschaftlich-technischen Lehre und Forschung		— 186 500.—		Octroi de crédits en vue de développer l'enseignement et les recherches dans les domaines scientifique et technique
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	249 190.80	+ 6 713.—	255 903.80	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 8 682.40		Intérêts
Rückzahlungen		+ 130.60		Remboursements
Ausgaben		— 2 100.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	61 187.70	+ 731.35	61 919.05	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 2 138.75		Intérêts
Ausgaben		— 1 407.40		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	118 846.65	+ 1 607.35	120 454.—	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 4 109.35		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 2 018.—		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge für Exkursionen		— 4 520.—		Subsides pour excursions
5 Legat Prof. Dr. Cramer	21 516.90	+ 509.30	22 026.20	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 709.30		Intérêts
Schenkung		+ 2 000.—		Donation
Ausgaben		— 2 200.—		Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	126 643.95	+ 4 050.25	130 694.20	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 4 425.25		Intérêts
Ausgaben		— 375.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	820.50	+ 28.70	849.20	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 28.70		Intérêts
8 Legat H. Huber	93 715.47	+ 411.—	94 126.47	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 3 221.—		Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bo- tanik		— 2 810.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	109 706.97	+ 8 418.65	118 125.62	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 3 879.65		Intérêts
Darlehensrückzahlungen		+ 4 539.—		Remboursements de prêts
10 Legat Ed. Rott	113 135.80	+ 3 959.75	117 095.55	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 3 959.75		Intérêts
11 Albert-Barth-Fonds	1 874 820.95	+ 23 102.80	1 897 923.75	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 64 934.80		Intérêts
Rückzahlungen		+ 4 110.—		Remboursements
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Ma- terialanschaffungen und Publikationen		— 45 942.—		Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

- 330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.
- 2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsenertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.
- 3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.
- 4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.
- 5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.
- 6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.
- 7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulektiv vom 28. Oktober 1895.
- 8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.
- 9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.
- 10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.
- 11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

- Fonds du 75^e anniversaire (1930)
La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.
- Fondations en faveur de la section de chimie, créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.
- Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.
- Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.
- Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.
- Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.
- Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.
- Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.
- Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.
- Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.
- Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1979 Italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1980 Italique = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochechulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suits)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds..	1 322 404.36	+ 80 081.85	1 402 486.21	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 47 153.50		Intérêts
Zins auf Darlehen		+ 407.30		Intérêts des prêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 99 021.05		Remboursement des prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		- 66 500.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Châtelainfonds	875 666.60	+ 97 302.55	972 969.15	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 31 895.85		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten		+ 35 756.70		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+ 229 600.—		Versements au fonds
Stipendien an Studierende		- 199 950.—		Bourses à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	214 845.35	- 29 120.20	185 725.15	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 6 729.80		Intérêts
Stipendien an Studierende		- 35 850.—		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	993 053.20	- 48 444.55	944 608.65	15 Fonds Schoch
Zinssn		+ 33 849.55		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 9 877.50		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		- 92 171.60		Subside au personnel enseignant
16 Cuimann-Fonds	330 009.50	+ 11 550.35	341 559.85	16 Fonds Cuimann
Zinsen		+ 11 550.35		Intérêts
17 Wiid-Stiftung	101 321.10	+ 3 546.25	104 867.35	17 Fondation Wiid
Zinssn		+ 3 546.25		Intérêts
18 Füssli-Stipendienfonds	247 919.95	- 617.65	247 302.30	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinssn		+ 8 582.35		Intérêts
Ausgaben		- 9 200.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	114 190.07	+ 3 996.65	118 186.72	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 3 996.65		Intérêts
20 Friedrich-Stiftung	181 244.—	- 3 344.70	177 899.30	20 Fondation Friedrich
Zinssn		+ 8 155.30		Intérêts
Rückzahlungen		+ 2 500.—		Remboursements
Rissstipendien		- 12 000.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	126 304.35	+ 531.—	126 835.35	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 4 368.—		Intérêts
Beiträge		- 3 837.—		Contributions
22 Krämer-Schuize-Nowacki-Fonds ..	79 589.45	+ 1 111.25	80 700.70	22 Fonds Krämer-Schuize-Nowacki
Zinssn		+ 2 758.20		Intérêts
Spende		+ 500.—		Don
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		- 2 146.95		Dépenses diverses et subides

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.12 Darlehens- und Stipendienfonds,
errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.
- 13 Châtelainfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulativ vom 19. November 1955.
- 14 Georg-Lunge-Stiftung,
zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.
- 15 Schochscher Schulfonds,
zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichnete Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.
- 16 Culmann-Fonds,
zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.
- 17 Wild-Stiftung,
zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.
- 18 Füssli-Stipendienfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.
- 19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.
- 20 Friedrich-Stiftung,
zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.
- 21 Krämer-Fonds,
zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.
- 22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses,
institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.
- Fonds Châtelain,
pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.
- Fondation Georges Lunge,
pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.
- Fonds Schoch,
pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.
- Fonds Culmann,
pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.
- Fondation Wild,
pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.
- Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses,
pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.
- Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.
- Fondation Friedrich,
pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.
- Fonds Krämer,
pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.
- Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen em 31. Dezember 1980 kursiv = Anlegen	Fonds spéciaux
	Fortune eu 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune su 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecolee polytechnique (euite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	191 499.75	+ 1 589.60	193 089.35	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 6 663.75		Intérêts
Einnahmen		+ 1 103.—		Recettes
Auegeben		- 6 177.15		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	68 247.70	+ 2 388.65	70 636.35	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 2 388.65		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	269 592.80	- 47 357.55	222 235.25	25 Fonds « Aluminium Neuhausen »
35 000.—		+ 15 468.85	27 405.—	Intérêts
Zinsen		- 7 826.40		Perte de cours
Kursverlust		- 55 000.—		Octroi de crédits pour acqieitions, recherches scientifique et subsides
Kreditzusprechen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge				
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	27 858.65	+ 975.05	28 833.70	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zineen		+ 975.05		Intérêts
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	14 826.47	+ 518.95	15 345.42	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 518.95		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 811.05	- 312.50	5 498.55	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+ 198.15		Intérêts
Ausgaben		- 510.65		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündlg-Fonds des entomologischen Instituts	20 104.65	- 487.30	19 617.35	29 Fonds du D' J. Escher-Kündlg au profit de l'Institut d'entomologie
Zinsen		+ 689.45		Intérêts
Ausgaben		- 1 176.75		Dépenees
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	—	+ 100.35	100.35	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Zinsen		+ —.35		Intérêts
Einzahlung		+ 100.—		Versement au fonds
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	11 869.15	+ 415.45	12 284.60	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
Zineen		+ 415.45		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	82 774.60	+ 604.15	83 378.75	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 2 856.65		Intérète
Ausgaben		- 2 252.50		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	824 480.93	+ 19 573.90	844 054.83	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 28 734.55		Intérêts
Auegeben		- 9 160.65		Dépenees

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustlerernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Auführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanwerbungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutsammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Règlement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für des Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerei im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Despositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de haute étude de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'Institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
Les Intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'Institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rémunérer un élève qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'Institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'Institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	46 005.55	— 849.31	45 156.24	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 1 601.05		Intérêts
Ausgaben		— 2 450.36		Dépenses
35 IBM-Fonds	1 088.—	+ 38.10	1 126.10	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 38.10		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	—	+ 200 172.15	200 172.15	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 172.15		Intérêts
Schenkung		+ 200 000.—		Donation
37 Orgelfonds	5 578.60	+ 13 336.60	18 915.20	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+ 476.60		Intérêts
Rückzahlungen		+ 12 860.—		Remboursement
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	219 775.60	+ 3 499.85	223 275.45	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Zinsen		+ 7 583.20		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		— 4 083.35		Subsidea et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	43 273.45	— 7 318.30	35 955.15	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+ 1 381.70		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 6 200.—		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		— 14 900.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	200 996.20	+ 7 034.90	208 031.10	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 7 034.90		Intérêts
41 Laur-Fonds	336 537.20	+ 5 742.10	342 279.30	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 11 608.60		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		— 5 866.50		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-ingenieurschule	259 716.90	+ 9 090.10	268 807.—	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 9 090.10		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Institutes. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Schenkung der International Business Machines (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzinsung
R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds

Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung
einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November
1937.

42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschineningenieurschule

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encourager
avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues

Don destiné à contribuer à la construction d'orgue dans le grand auditorium
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privé-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agriculture.
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortuna au 31 décembre 1979 italiques = placé	Verminderung Diminution (-)	Fortuna au 31 décembre 1980 italiques = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	97 122.54	+ 8 133.35	105 255.89	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 3 473.35		Intérêts
Schenkung		+ 4 190.—		Donation
Verkäufe		+ 470.—		Ventas
44 Aurei-Stodoia-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 065 306.45 185 537.—	+ 56 360.10	1 121 666.55 206 617.—	44 Fonds Aurei Stodoia pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Zinsen		+ 40 630.10		Intérêts
Beitrag		+ 100.—		Contribution
Kursgewinn		+ 18 330.—		Bénéfice de cours
Ausgaben		- 2 700.—		Dépenses
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	47 182.55	+ 1 651.40	48 833.95	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 1 651.40		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	33 968.75	+ 1 188.90	35 157.65	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 1 188.90		Intérêts
48 Robert-Eder-Fonds	33 649.95	+ 1 177.75	34 827.70	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 177.75		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	—.—	201 344.15	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 7 047.05		Intérêts
Ausgaben		- 7 047.05		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	47 301.98	- 2 490.85	44 811.13	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 596.55		Intérêts
Ausgaben		- 4 087.40		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek
Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds
Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung
Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

48 Robert-Eder-Fonds,
zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-fonds,
errichtet anlässlich des 75jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzüchtung. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantaatbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale
Ce fonds aert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler
Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières
Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Fonds Robert Eder
Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,
constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,
pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1979 itelliques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1980 itelliques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	8 913.—	+ 311.95	9 224.95	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+ 311.95		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	15 016.50	+ 525.60	15 542.10	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 525.60		Intérêts
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	52 954.66	+ 1 853.40	54 808.06	54 Donation Georges Fischer S. A.
Zinsen		+ 1 853.40		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	954 609.70	+ 38 505.75	993 115.45	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 32 573.45		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten		+ 83 432.30		ACF du 3 juillet 1953, contributions des étudiants
Stipendien		- 77 500.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds	24 755.30	+ 866.45	25 621.75	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 866.45		Intérêts
57 Zentenarfonds	285 694.34	- 248 377.16	37 317.18	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 18 922.55		Intérêts
Kreditrest-Rückgabe		+ 62 286.97		Remboursement d'un solde de crédit
Rückzahlungen		+ 45.50		Remboursements
Kreditzusprachen		- 329 632.18		Octroi de crédits
58 Zentenarfonds für besondere Zwecke	38 410.72	- 36 583.72	1 827.—	58 Fonds du centenaire pour affectations spéciales
Zinsen		+ 1 827.—		Intérêts
Schenkung		+ 51 853.20		Donation
Ausgaben		- 27 993.50		Dépenses
Übertrag an Zentenarfonds		- 62 270.42		Transfert au fonds du centenaire

Bericht

Rapport

7 009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. in Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und der akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

54 Schenkung Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verbreitung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besondern für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und elsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds
Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentnarfonds,
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen in der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

58 Zentnarfonds für besondere Zwecke
Zuwendung gleich wie Nr. 57, jedoch mit besonderer Zweckbestimmung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecole polytechniques (suite)

Fonds du D^r Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S. A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Donation Georges Fischer S. A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Fonds du centenaire pour affectations spéciales
Même provenance que le fonds n° 57. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anisgen Fortune su 31 décembre 1979 itsliques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1980 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	19 744.40	+ 691.05	20 435.45	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 691.05		Intérêts
61 Ruzicka-Preis	35 071.40	- 3 572.45	31 498.95	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 1 206.65		Intérêts
Ausgaben		- 4 779.10		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	11 169.05	+ 390.90	11 559.95	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+ 390.90		Intérêts
63 Stefano-Franscini-Fonds	713 816.75	+ 152 492.25	866 309.—	63 Fonds Stefano Franscini
Schenkungen		+ 145 000.—		Donations
Zinsen		+ 26 992.25		Intérêts
Stipendien		- 19 500.—		Bourses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	75 095.10	+ 2 628.35	77 723.45	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 2 628.35		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	150 315.28	- 2 805.47	147 509.81	65 Fonds du D ^r Donald C. Cooper
Zinsen		+ 5 177.60		Intérêts
Schenkung		+ 10 116.78		Donation
Auszahlungen		- 18 099.85		Paiements
66 Schenkung VOLG	62 232.20	- 4 633.—	57 599.20	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 2 088.60		Intérêts
Ausgaben		- 6 721.60		Dépenses
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	479 971.05	+ 16 799.—	496 770.05	67 Fonds Hch Blumer, Ing. dipl.
Zinsen		+ 16 799.—		Intérêts
68 Legat Johann Georg Stamm	53 063.40	+ 1 857.25	54 920.65	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 1 857.25		Intérêts
69 Legat Esther Taylor	10 240.95	+ 358.45	10 599.40	69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+ 358.45		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortssetzung)

- 330.59 Anton-Lehmann-Fonds,**
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.
- 61 Ruzicka-Preis**
Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R. Geigy AG., F. Hoffmann-La Roche & Co. AG. und Sandoz AG. in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.
- 62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik**
Schenkung von dipl. ing. ETH Willi Busch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.
- 63 Stefano-Frascini-Fonds,**
gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Aueführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.
- 64 Von-Roili-Forschungsfonds,**
gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roili'schen Eisenwerks AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.
- 65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,**
gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlassvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung der psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.
- 66 Schenkung VOLG**
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.
- 67 Dipl.-ing.-Hch.-Biuner-Fonds**
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement 6. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.
- 68 Legat Johann Georg Stamm,**
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.
- 69 Legat Esther Taylor,**
zur Förderung der Forschung und des Unterrichts im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C. G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds Antoine Lehmann,**
constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'Institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inséparable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.
- Prix Ruzicka**
Donation des maisons Ciba S.A., J.R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Gagnèves, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.
- Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique**
Don de M. Willi Busch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inséparable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.
- Fonds Stefano Frascini,**
constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modestes. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subside pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union des banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.
- Fonds de recherches Von Roili,**
constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roili à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.
- Fonds du Dr Donald C. Cooper,**
Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du Dr Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.
- Donation VOLG**
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.
- Fonds Hch. Biuner, Ing. dipl.**
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modestes de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.
- Legs Johann Georg Stamm,**
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.
- Legs Esther Taylor,**
pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et les doctrines du prof. C. G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlügen Fortune au 31 décembre 1979 italiques = plscé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen em 31. Dezember 1980 kursiv = Anlügen Fortune su 31 décembre 1980 italiques = plscé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.70 Hartmann-Müller-Fonds	5 549 925.10 <i>1 405 203.—</i>	+ 219 712.45	5 769 637.55 <i>1 503 927.—</i>	330.70 Fonds Hartmann-Müller
Zinsen		+ 203 685.55		Intérêts
Kursgewinn		+ 97 919.80		Bénéfice de cours
Ausgaben		- 11 892.90		Dépenses
Kredit-Zusprachen		- 70 000.—		Octroi de crédits
71 C.R.Brupbacher-Fonds	308 356.55 <i>151 545.—</i>	+ 2 100.25	310 456.80 <i>146 087.—</i>	71 Fonds C.R.Brupbacher
Zinsen		+ 11 058.25		Intérêts
Kursverlust		- 5 458.—		Perte de cours
Ausgaben		- 3 500.—		Dépenses
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	48 326.15	+ 1 691.40	50 017.55	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+ 1 691.40		Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	73 760.85	+ 2 581.60	76 342.45	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+ 2 581.60		Intérêts
74 Versicherungs-Hochschulpreis	6 227.85	+ 217.95	6 445.80	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+ 217.95		Intérêts
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH- Fonds	275.85	+ 13.10	288.95	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl. EPF
Zinsen		+ 13.10		Intérêts
Zuwendung		+ 4 000.—		Versement au fonds
Auszahlung		- 4 000.—		Palement
76 Agro-Fonds 1971	900 026.75	- 11 915.85	888 110.90	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 32 974.35		Intérêts
Kreditzusprachen		- 44 890.20		Octroi de crédits
77 Emil Berthele-Fonds	726 766.20	+ 17 705.30	744 471.50	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 25 364.55		Intérêts
Ausgaben		- 7 659.25		Dépenses
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	215 353.95	- 5 934.95	209 419.—	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 7 365.05		Intérêts
Rückzahlung		+ 4 750.—		Remboursement
Stipendien		- 18 050.—		Bourses
79 Professor J. Büchi-Fonds	70 519.90	+ 2 468.20	72 988.10	79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 2 468.20		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.70 Hartmann-Müller-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C. R. Brupbacher-Fonds

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital Fr. 150000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H. A. Schlatter AG,

anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Stetut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds

Schenkung an die ETH von Fr. 80000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Stetut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds

Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft

Schenkung von einem ungenannt bleibenden Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Hartmann-Müller

Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C. R. Brupbacher

Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H. A. Schlatter S.A.,

à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est effectuée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata

Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation de 80000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, Ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele

Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1979 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1979 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1980 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1980 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	216 202.05 45 000.—	+ 8 328.70	224 530.75 45 000.—	330.80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information
Zinsen		+ 8 328.70		Intérêts
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 237 790.30	+ 29 335.65	1 267 125.95	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 43 198.85		Intérêts
Auszahlungen		- 13 863.20		Paiements
82 Polya-Fonds	10 913.85	- 460.25	10 453.60	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 372.60		Intérêts
Auszahlungen		- 832.85		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	—	+ 500 420.75	500 420.75	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 420.75		Intérêts
Schenkung		+ 500 000.—		Donation
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	163 508.40 110 000.—	- 2 434.90	161 073.50 110 000.—	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 7 565.10		Intérêts
Zuwendungen		+ 14 200.—		Versements au fonds
Preise		- 24 200.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information
Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Règlement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Règlement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.- für die Jahre 1980-1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Leuvenne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Règlements. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980-1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieur de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d. h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis	Seite Page	Table des matières
8 Rückstellungen		8 Provisions
8.0 Für Wertverluste	122	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	122	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	122	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	122	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	122	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
8.110 Eidg. Versicherungskasse	122	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.190 Übrige Rückstellungen	123	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	123	312.01 Musée national
2 Fachkatalog	123	2 Catalogue spécial
313.02 Hauptstraßen	123	313.02 Routes principales
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	123	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	123	4 Passages à niveau
5 Straßenplanung und Straßenbauforschung	123	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	123	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
3 Familienschutz	123	3 Protection de la famille
330.02 Schulfonds der ETH	123	330.02 Fonds de l'école polytechnique
3 Forstreservekasse	124	3 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Helmwesen	124	402.02 Désendettement de domaines agricoles
601.03 Arbeitsbeschaffung III, Bundes- und Kantonsbeiträge	124	601.03 Création de possibilités de travail III, contributions de la Confédération et des cantons
7 Militärversicherung	124	7 Assurance militaire
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	124	605.01 Remboursements d'impôt sur les bénéfices de guerre
703.01 Exportrisikogarantie	124	703.01 Garantie contre les risques à l'exportation
2 Hilfe an Entwicklungsländer	124	2 Aide aux pays en voie de développement
3 Investitionsrisikogarantie	124	3 Garantie contre les risques de l'investissement
4 Kursverluste der Exportrisikogarantie	124	4 Garantie contre les risques à l'exportation, pertes de cours
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen	125	705.04 institutions d'aide à l'artisanat
707.03 Rebbau	125	707.03 Viticulture
5 Pflanzenbau	125	5 Protection des plantes
9 Milchprodukte	125	9 Produits laitiers
10 Förderung der Landwirtschaft	125	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung	125	11 Culture des champs et placement des produits
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	125	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	125	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1979 Etat au 31 décembre 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1980 Etat au 31 décembre 1980	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	7 299 436 646.62	+ 509 735 467.54	7 809 172 114.16	8 Provisions
Vermehrung		+ 551 442 213.35		Augmentation
Einlegen (netto pro Rückstellung), S. 88 Übertreg		+ 553 514 102.05 - 2 071 888.70		Versements (nete par provision), p. 88 Report
Verminderung		- 41 706 745.81		Diminution
Entnehmen (netto pro Rückstellung), S. 88		- 41 706 745.81		Prélèvements (nete per provision), p. 88
8.0 Für Wertverluste	38 613 753.03	- 748 990.—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
Entnahme, S. 75		- 748 990.—		Prélèvement, p. 75
8.1 Für spätere Fälligkeiten	7 260 822 893.59	+ 510 484 457.54	7 771 307 351.13	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	24 298 917.85	- 9 999 600.—	14 299 317.85	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	—	+ 400.—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 56 b		+ 400.—		Versement, p. 56b
Einlage, S. 56 b		+ 137 935 226.—		Versement, p. 56 b
Einlage, S. 60 a		+ 633 563 048.—		Versement, p. 60 a
Einlage, S. 60 b		+ 6 092 209.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 60 a		- 14 600 000.—		Prélèvement, p. 60 a
Entnahme, S. 23 a		- 762 990 483.—		Prélèvement, p. 23 a
3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	24 298 917.85	- 10 000 000.—	14 298 917.85	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
Entnahme, S. 23 a		- 10 000 000.—		Prélèvement, p. 23 a
8.110 Eidg. Versicherungskaese	5 688 171 854.75	+ 433 179 508.40	6 121 351 363.15	8.110 Caisse fédérale d'assurance
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 138		+ 425 578 605.05		Versement de la Confédération, p. 138
Einnahmenüberschuß, S. 63a		+ 9 672 792.05		Excédent des recettes p. 63a
Übertreg		- 2 071 888.70		Report

Bericht**Rapport****8 Rückstellungen****Provisions****8.0 Für Wertverluste**

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour le couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten**Pour échéances futures****8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung****Assurance-vieillesse et survivants****318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I**

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung in den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV
BG vom 20. Dezember 1946, 25. September 1952 und 23. Dezember 1953. Gebildet durch eine Einlage von 200 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben zur Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone.

Allégement des contributions des cantons à l'AVS

LF des 20 décembre 1946, 25 septembre 1952 et 23 décembre 1953. Provision constituée avec un versement de 200 millions de francs prélevé sur les excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'allégement des contributions des cantons.

8.110 Eidg. Versicherungskasse**Caisse fédérale d'assurance**

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1980.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1980.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1979	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1980	Provisions
	Etat au 31 décembre 1979	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 548 352 120.99	+ 87 304 549.14	1 635 656 670.13	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	225 353.05	+ 25 893.45	251 246.50	312.01 Musée national
Einlage, S.16 a		+ 25 893.45		Versement, p.16 a
2 Fachkatalog	129 019.40	- 129 019.40	—.—	2 Catalogue spécial
Auflösung		- 129 019.40		Liquidation
313.02 Hauptstraßen	104 108 723.—	+ 32 893 488.—	137 002 211.—	313.02 Routes principales
Einlage, S.60 b		+ 107 893 488.—		Versement, p.60 b
Entnahme, S.16 a		- 75 000 000.—		Prélèvement, p.16 a
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	188 371 503.56	+ 10 469 395.—	198 840 898.56	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Einlage, S.60 b		+ 198 751 161.—		Versement, p.60 b
Entnahme, S.16 a		- 188 281 766.—		Prélèvement, p.16 a
4 Niveauübergänge	31 204 541.—	+ 1 714 418.—	32 918 959.—	4 Passages à niveau
Einlage, S.60 b		+ 22 714 418.—		Versement, p.60 b
Entnahme, S.16 a		- 21 000 000.—		Prélèvement, p.16 a
5 Straßenplanung und Straßenbau- forschung	3 886 580.70	+ 932 355.—	4 818 935.70	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
Einlage, S.60 a		+ 3 440 000.—		Versement, p.60 a
Entnahme, S.16 a		- 2 507 645.—		Prélèvement, p.16 a
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—.—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	—.—	5 323.05	330.02 Fonds de l'école polytechnique

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

2 Fachkatalog

Gebildet aus dem rückgeteilten Erlös aus verkauften Photographien, Nachbildungen und Abgüssen.

313.02 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (4 %).

5 Straßenplanung und Straßenbauforschung

BB vom 21. Dezember 1950 und 17. Dezember 1954. BRB vom 16. September 1955. Von den für den Straßenbau bestimmten Treibstoffzöllen (60 %) wird jährlich ein Betrag zur Förderung von Forschungsarbeiten und Untersuchungen auf dem Gebiete des Straßenwesens abgezweigt. Diese Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge, S. 24 a.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für außerordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Catalogue spécial

Provision constituée avec le produit de la vente de photographies, de copies et d'imitations.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (4 %).

Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes

AF des 21 décembre 1950 et 17 décembre 1954. ACF du 16 septembre 1955. Une somme prélevée sur les droits sur les carburants affectés à la construction des routes (60 %) est destinée à encourager les recherches en matière de construction de routes. Cette provision sert à couvrir des dépenses futures.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales, p. 24 a.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1979	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1980	Provisions
	Etat au 31 décembre 1979		Etat au 31 décembre 1980	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
330.03 Forstreservekasse	20 325.24	—	20 325.24	330.03 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	24 877 785.75	— 230 000.—	24 647 785.75	402.02 Désendettement de domaines agri- coles
Entnahme, S. 68 c		— 230 000.—		Prélèvement, p. 68 c
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstat- tungen	49 718 237.35	— 2 767 356.50	46 950 880.85	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
Entnahme, S. 59 a		— 2 767 356.50		Prélèvement, p. 59 e
703.01 Exportrisikogarantie	225 731 556.48	— 25 310 430.29	200 421 126.19	703.01 Garantie contre les risques à l'ex- portation
Einlage, S. 66 b		+ 184 639 635.43		Versement, p. 66 b
Entnahme, S. 65 a		— 209 950 065.72		Prélèvement, p. 65 e
2 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	2 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	23 513 992.55	+ 309 429.20	23 823 421.75	3 Garantie contre les risques de l'in- vestissement
Einlage, S. 66 b		+ 410 126.50		Versement, p. 66 b
Entnahme, S. 65 a		— 100 697.30		Prélèvement, p. 65 a
4 Kursverluste der Exportrisikoga- rantie	38 025.57	— 38 025.57	—	4 Garantie contre les risques à l'ex- portation, pertes de cours
Einlage, S. 56 b		+ 40 000 000.—		Versement, p. 56 b
Entnahme, S. 65 a		— 40 038 025.57		Prélèvement, p. 65 e

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

- 330.03 Forstreservkasse**
BRB vom 6. Januar 1942 und 30. Juli 1954. Gebildet aus rückgestellten Einnahmen von Holznutzungen und zufälligen außerordentlichen Zuwendungen. Die Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben für den Ausgleich von Mindererträgen aus den Wäldungen, zur Aueführung von forstlichen Verbesserungsarbeiten sowie Wäldankäufen.
- 402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen**
BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.
- 601.03 Arbeitsbeschaffung III**
BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.
- 7 Militärversicherung**
BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.
- 605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen**
BRB vom 12. Januar 1940, Art. 38, und 19. Juli 1944. Ein Fünftel der eingegangenen Steuerbeträge ist in die Rückstellung einzulegen. Die Steuerpflichtigen haben unter gewissen Voraussetzungen Anspruch auf Rückerstattung der eingelezten Teile ihrer Steuerbeträge.
- 703.01 Exportrisikogarantie**
BG vom 26. September 1958. Gebildet aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen der Geschäftsetelle für Exportrisikogarantie in Zürich. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Exportrisikogarantie.
- 2 Hilfe an Entwicklungsländer**
Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.
- 3 Investitionsrisikogarantie**
BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.
- 4 Kursverluste der Exportrisikogarantie**
BRB vom 8. Dezember 1975. Gebildet aus den, auf zugeflossenen ausländischen Geldern erhobenen und von der Schweizerischen Nationalbank einkaselierten Negativzinsen. Diese Einlagen dienen zur teilweisen Deckung der zufolge Abschwächung von ausländischen Währungen entstehenden Kursverluste.

Autres provisions (suite)

- Caisse de la réserve forestière**
ACF des 6 janvier 1942 et 30 juillet 1954. Alimentée avec le produit de coupes de bois et avec des versements extraordinaires, cette provision sert à compenser les diminutions de rendement du domaine forestier, à exécuter des travaux d'améliorations forestières et à acquérir des forêts.
- Désendettement de domaines agricoles**
LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.
- Création de possibilités de travail III**
ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.
- Assurance militaire**
LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des Invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.
- Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre**
ACF des 12 janvier 1940, article 38, et 19 juillet 1944. Un cinquième du produit de l'impôt est versé à la provision. Les personnes soumises à l'impôt ont droit, sous certaines conditions, au remboursement de la part de leur impôt qui a été versée à la provision.
- Garantie contre les risques à l'exportation**
LF du 26 septembre 1958. Constituée avec les droits encaissés par l'office pour la garantie contre les risques à l'exportation, à Zurich, cette provision est destinée à couvrir les dépenses pour la garantie contre les risques à l'exportation.
- Aide aux pays en développement**
Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.
- Garantie contre les risques de l'investissement**
AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.
- Garantie contre les risques à l'exportation, pertes de cours**
ACF du 8 décembre 1975. Constituée par le produit des intérêts négatifs prélevés sur les entrées de fonds étrangers et encaissés par la Banque nationale suisse, cette provision sert à couvrir partiellement les pertes de cours consécutives à la baisse des monnaies étrangères.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1979	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1980	Provisions
	Etat au 31 décembre 1979	Verminderung Diminution (-)	Etat eu 31 décembre 1980	
	Fr	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forte.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfeinrichtungen ..	45 040.93	— 10 000.—	[35 040.93	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 67a		— 10 000.—		Prélèvement, p. 67e
707.03 Rebbau	95 637 257.50	+ 9 554 515.40	105 191 772.90	707.03 Viticulture
Einlage, S. 60 b		+ 23 911 081.—		Versement, p. 60 b
Einlage, S. 71 a		+ 156 417.75		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 a		— 11 600.—		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 69 a		— 1 215 048.35		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 c		— 4 200 254.—		Prélèvement, p. 68 c
Entnahme, S. 70 a		— 6 299 810.—		Prélèvement, p. 70 a
Entnahme, S. 72 a		— 2 786 271.—		Prélèvement, p. 72 a
5 Pflanzenschutz	3 405 596.46	+ 497 951.20	3 903 547.66	5 Protection des plantes
Einlage, S. 71 a		+ 2 031 242.30		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 59 b		— 30 000.—		Prélèvement, p. 59 b
Entnahme, S. 68 a		— 58 701.20		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 69 a		— 1 094 789.90		Prélèvement, p. 69 a
Entnahme, S. 72 a		— 349 800.—		Prélèvement, p. 72 a
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 70 a		+ 200 551 459.17		Versement, p. 70 a
Entnahme, S. 68 b		— 200 551 459.17		Prélèvement, p. 68 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	513 100 725.90	+ 61 573 332.90	574 674 058.80	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 70 a		+ 270 259 736.60		Versement, p. 70 a
Einlage, S. 71 a		+ 417 376.—		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 a		— 78 000 021.15		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 33 000 037.95		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 1 007 294.45		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 49 300 099.85		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 a		— 15 055 250.—		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 c		— 170 902.10		Prélèvement, p. 68 c
Entnahme, S. 69 a		— 32 570 174.20		Prélèvement, p. 69 a
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	22 394 987.15	— 2 472 924.05	19 922 063.10	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 74 a		— 2 472 924.05		Prélèvement, p. 74 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	52 400 883.65	+ 291 526.80	52 692 410.45	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 75 a		+ 291 526.80		Versement, p. 75 a

Bericht

Rapport

8.t90 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlage von 6 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- a) 4 Mio Fr. für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfange verausgabt;
- b) 2 Mio Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungsstatistik).

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatu vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebsees und der San-José-Schildläue. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Kaseummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtweesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Prelezuerschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Prelezuammenbrüchen.

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Verreicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Autres provisions (suite)

Institutions d'aide à l'artisanat

AF des 24 mars 1947, 24 septembre 1948 et LF du 23 décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- a) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, statistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statu du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Elevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Ristournes d'impôts pour réserves de crise

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Anhang

Eidg. Rüstungsbetriebe

Münzstätte

Versicherungskasse

Annexe

Fabriques fédérales d'armements

Monnaie fédérale

Caisse d'assurance

Edg. Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	ligne no	Fabriques fédérales d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Erfolgsrechnung						Compte de résultat
Direkte Bundesaufträge	1	441 441 880	495 720 000	481 406 136	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	5 327 068	8 181 000	8 967 339	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	39 065 317	24 736 000	41 437 599	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	485 834 265	528 637 000	531 811 074	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zellen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 23 615 922	- 3 315 000	+ 15 147 979	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ...	6	10 374 951	12 911 000	14 353 934	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zellen 4+5+6)	7	519 825 158	538 233 000	561 312 987	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	218 564 368	228 821 000	221 915 486	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	218 734 683	233 384 000	235 164 426	9	Dépenses de personnel
Diverser Aufwand *	10	52 185 405	48 669 000	68 586 724	10	Autres charges *
Ordentliche Abschreibungen *	11	14 840 480	17 933 000	15 889 721	11	Amortissements ordinaires *
Betriebsaufwand	12	504 324 936	528 807 000	541 556 357	12	Charges d'exploitation
(Zellen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	15 500 222	9 426 000	19 756 630	13	Résultat de l'exploitation
(Zellen 7-12)						(lignes 7-12)
Betriebsfremde Erträge	14	2 757 809	1 204 000	2 379 311	14	Produits hors exploitation
Betriebsfremde Aufwendungen	15	15 113 356	7 450 000	18 818 696	15	Charges non incorporables
Wertberichtigungen	16	- 2 879 624	- 3 155 000	- 2 728 039	16	Réévaluations (±)
Bildung (-)/Auflösung (+) von Reserven	17	-	+ 813 000	-	17	Constitution (-) et dissolution (+) de réserves
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	265 051	838 000	589 286	18	Bénéfice net/perte nette (-)
(Zellen 13+14-15+16+17)						(lignes 13+14-15+16+17)

* Ohne Nettoaufwand für Immobilien, der bis auf weiteres zulasten der Gesamtrechnung des Bundes geht.

* Sans les charges nettes pour les Immeubles qui sont supportées jusqu'à nouvel avis par le compte général de la Confédération.

Eidg. Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	31. 12. 1979 effektiv effectif	31. 12. 1980 budgetiert porté au budget	31. 12. 1980 effektiv effectif	ligne no	Fabriques fédérales d'armements
		Fr	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	80 460	86 000	81 992	1	Disponibilités
Debitoren	2	56 457 933	84 600 000	85 994 356	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	59 683 478	58 742 000	75 558 470	3	Avances aux fournisseurs
Sonstige Guthaben und transitorische Aktiven	4	13 708 671	1 506 000	2 515 315	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	273 528 494	221 537 000	311 339 801	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	403 459 036	366 471 000	475 489 934	6	Fonds de roulement
(Zellen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Maschinen und Anlagen	7	59 636 910	72 720 000	65 400 952	7	Machines et installations industrielles
Andere Mobilien	8	3 757 415	4 373 000	3 155 030	8	Autres biens mobiliers
Immobilien *	9				9	Immeubles *
Anlagevermögen (Zeilen 7+8+9)	10	63 394 325	77 093 000	68 555 982	10	Immobilisations (lignes 7+8+9)
Aktiven (Zeilen 6+10)	11	466 853 361	443 564 000	544 045 916	11	Actif (lignes 6+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	13 282 011	8 090 000	9 733 238	12	Créanciers
Vorauszahlungen von Auftraggebern	13	79 970 671	65 500 000	52 843 730	13	Avances de clients
Garantierückbehalte	14	1 930 595	2 300 000	2 285 240	14	Retenues de garantie
Sonstige Verbindlichkeiten und transitorische Passiven	15	8 352 608	2 620 000	15 873 689	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	103 535 885	78 510 000	80 735 897	16	Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital des Bundes	17	363 052 425	360 652 000	462 720 813	17	Capital d'exploitation de la Confédération
Reserven und Rückstellungen	18		3 564 000	—	18	Réserves et provisions
Reingewinn/Reinverlust (-)	19	265 051	838 000	589 206	19	Bénéfice net/perte nette (-)
Kapital des Bundes	20	363 317 476	365 054 000	463 310 019	20	Capital de la Confédération
(Zeilen 17+18+19)						(lignes 17+18+19)
Passiven (Zeilen 16+20)	21	466 853 361	443 564 000	544 045 916	21	Passif (lignes 16+20)
Kauttionen (pro memoria)		23 101 237	16 601 450	16 499 660		Cautionnements (pour mémoire)

* Der immobilienausweis ist bis auf weiteres in der Gesamtrechnung des Bundes enthalten.

* Jusqu'à nouvel avis les immeubles sont spécifiés dans le compte général de la Confédération.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	96 621 903	59 558 000	82 186 653	Charges
Betriebsgewinn	1 591 525	1 200 000	2 024 312	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	94 227 579	57 858 000	79 208 488	Frappe de la monnaie pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	85 890 396	51 733 000	72 044 377	Valeur nominale, frais de fabrication déduits
Herstellkosten	8 337 183	6 125 000	7 164 112	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	6 581 436	4 300 000	5 445 684	<i>Coût du métal</i>
Fünffrankenstücke	622 864	489 000	619 622	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	1 275 672	701 000	992 999	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	974 330	483 000	595 152	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	742 710	586 000	836 906	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	1 295 529	893 000	1 214 347	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	671 647	543 000	654 001	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	629 585	387 000	346 033	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	20 370	39 000	19 951	Pièces de 1 centime
Proof-Set	7 514	11 000	7 958	Ecrins (flan bruni)
Gedenkmünze 1979 normal	328 013	—	—	Ecu commémoratif 1979, normal
Gedenkmünze 1979 Proof	13 202	—	—	Ecu commémoratif 1979, flan bruni
Gedenkmünze 1980 normal	—	157 000	145 932	Ecu commémoratif 1980, normal
Gedenkmünze 1980 Proof	—	11 000	12 783	Ecu commémoratif 1980, flan bruni
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	1 755 747	1 825 000	1 718 428	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünffrankenstücke	116 679	90 000	110 423	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	161 450	138 000	177 828	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	141 380	126 000	107 776	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	212 666	243 000	255 640	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	189 800	224 000	221 111	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	132 243	192 000	148 534	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	202 167	194 000	124 344	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	9 073	25 000	10 490	Pièces de 1 centime
Proof-Set	249 349	318 000	314 581	Ecrins (flan bruni)
Gedenkmünze 1979 normal	185 475	—	—	Ecu commémoratif 1979, normal
Gedenkmünze 1979 Proof	155 465	—	—	Ecu commémoratif 1979, flan bruni
Gedenkmünze 1980 normal	—	145 000	140 074	Ecu commémoratif 1980, normal
Gedenkmünze 1980 Proof	—	130 000	107 627	Ecu commémoratif 1980, flan bruni
Fremdaufträge	802 799	500 000	853 852	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	232 288	}	204 651	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	131 149	}	1 821	Médailles
Fremde Münzen	101 139	}	202 801	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	—	}	29	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	406 981	355 000	650 579	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	105 325	}	8 516	Médailles
Fremde Münzen	275 691	}	572 190	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	25 965	}	69 873	Objets divers
<i>Zusatzkosten Proof</i>	163 530	145 000	98 622	<i>Flan bruni, frais supplémentaires</i>

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1979	Voranschlag Budget 1980	Rechnung Compte 1980	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	96 621 903	59 558 000	82 186 653	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	94 227 579	57 858 000	79 208 489	Frappe de la monnaie pour la Confédération
Nominalwert	94 227 579	57 858 000	79 208 489	Valeur nominale
Münzstätte	94 227 579	57 858 000	79 208 489	<i>Monnaie fédérale</i>
4 016 000 Fünffrankenstücke	20 005 000	15 000 000	20 080 000	4 016 000 pièces de 5 francs
10 001 000 Zweifrankenstücke	26 008 000	14 000 000	20 002 000	10 001 000 pièces de 2 francs
11 002 000 Einfrankenstücke	17 102 000	8 000 000	11 002 000	11 002 000 pièces de 1 franc
31 064 000 Halbfrankenstücke	13 502 000	10 000 000	15 532 000	31 064 000 pièces de ½ franc
24 560 000 Zwanzigrappenstücke	5 000 500	3 600 000	4 912 000	24 560 000 pièces de 20 centimes
18 005 000 Zehnrappenstücke	1 800 000	1 600 000	1 800 500	18 005 000 pièces de 10 centimes
15 500 000 Fünfrappenstücke	1 350 000	800 000	775 000	15 500 000 pièces de 5 centimes
1 030 000 Einrappenstücke	10 150	20 000	10 300	1 030 000 pièces de 1 centime
10 010 Proof-Set	89 929	88 000	88 689	10 010 écrins (flan bruni)
1 802 000 Gedenkmünzen 1979 normal ..	9 010 000	—	—	1 802 000 écus commémoratifs 1979, normal
70 000 Gedenkmünzen 1979 Proof	350 000	—	—	70 000 écus commémoratifs 1979, flan bruni
951 000 Gedenkmünzen 1980 normal ..	—	4 500 000	4 755 000	951 000 écus commémoratifs 1980, normal
50 200 Gedenkmünzen 1980 Proof ...	—	250 000	251 000	50 200 écus commémoratifs 1980, flan bruni
(Anzahl Stücke 1980)				(nombre de pièces en 1980)
Fremdaufträge	2 394 324	1 700 000	2 978 164	Commandes de tiers
Erlöse	901 658		1 775 420	<i>Produit de la vente</i>
Medallien	485 042		21 518	Médailles
Fremde Münzen	378 829	502 000	1 672 553	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	39 787		81 349	Objets divers
Mehrerlös Proof	1 492 666	1 198 000	1 202 744	<i>Flan bruni, produit supplémentaire</i>

Eidg. Versicherungskasse	Aufwand - Charges		Caisse fédérale d'assurance
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
VERSICHERUNGSKASSE	786 897 798	1 503 667 690	CAISSE D'ASSURANCE
Renten	366 853 771	407 682 385	Rentes
Altera- und invalidenrentner	275 937 695	307 313 210	Retraités et invalides
Witwen	87 940 449	97 139 775	Veuves
Waisen	2 854 280	3 108 050	Orphelins
Übrige	121 347	121 350	Autres
Andere Kassenleistungen	958 561	1 033 271	Autres prestations de la caisse
Abfindung von Entlassenen	595 144	704 001	Indemnité unique en cas de réalisation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	80 537	43 097	en cas de mariage
Rentenaufkauf	282 880	286 173	Rachat de rentes
Teuerungszulage	30 845 640	25 004 292	Allocation de renchérissement
Rückerstattung von Beiträgen	24 742 331	29 927 974	Remboursement de cotisations
bei Austritt	17 520 114	21 561 985	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	5 781 082	6 963 579	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	817 225	723 219	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdiensteils	553 519	669 017	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	70 391	10 174	Cotisations payées en trop
Verschiedenes	86 101	73 725	Divers
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen¹	94 667 394	166 062 953	Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement¹
Zunahme des Deckungskapitals	288 744 000	873 883 000	Augmentation de la réserve mathématique

¹ Annuität Fr. 190 149 671
 Passivzins für 1980 „ 24 086 718

Tilgung Fr. 166 062 953

¹ Annuité Fr. 190 149 671
 Intérêts passifs pour 1980 „ 24 086 718

Amortissement Fr. 166 062 953

Eidg. Versicherungskasse	Ertrag - Revenus		Caisse fédérale d'assurance
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
VERSICHERUNGSKASSE	786 897 798	1 503 667 600	CAISSE D'ASSURANCE
Beiträge der Versicherten	160 979 732	174 281 029	Cotisations des assurés
Einkaufsummen	11 387 012	12 230 863	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	126 760 131	138 009 791	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	22 832 589	24 040 375	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge des Bundes	179 529 454	188 170 068	Contributions de la Confédération
Einkaufsummen	—	620 362	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	54 657 555	59 508 500	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	11 838 274	11 009 159	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	66 760 624	73 408 039	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	8 281 741	7 963 676	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	35 991 260	35 660 272	Garantie d'intérêts
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	298 276 970	279 770 477	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Einkaufsummen	2 673 341	1 590 124	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	72 102 576	78 501 291	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	13 829 661	12 685 128	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	74 983 256	141 745 924	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	334 952	393 175	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	44 353 184	44 854 835	Garantie d'intérêts
Zinsen	219 386 803	234 617 217	Intérêts
aus dem Guthaben beim Bunde	218 814 268	233 903 777	de la créance envers la Confédération
aus ausstehenden Einkaufsummen	572 535	713 440	des sommes d'achat arriérées
Verschiedenes	9 546 561	16 199 406	Divers
Freizügigkeitsleistungen	8 265 108	15 011 832	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	200 000	1 24 944	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	1 076 979	1 030 319	Remboursement de rentes
Übrige	4 474	132 311	Autres
Überweisungen aus der Einlegerkasse	4 911 687	4 869 458	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten .	479 946	247 475	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	4 431 741	4 621 983	Sommes d'achat
Ergebnis	4 266 591	346 345 005	Résultat
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen im Jahre 1980	—	259 415 000	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement en 1980

¹ einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse	Aufwand - Charges		Caisse fédérale d'assurance
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
EINLEGERKASSE	10 717 475	11 207 517	CAISSE DE DÉPOSANTS
Kassenleistungen	4 023 144	4 588 304	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	215 655	140 525	Remboursement de cotisations
Überweisungen an die Versicherungskasse .	4 911 687	4 869 458	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	479 946	247 475	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	4 431 741	4 621 983	Sommes d'achat
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	473 914	543 781	Virement à la caisse de secours
Ertragsüberschuß	1 093 075	1 065 440	Excédent de revenus
	Ertrag - Revenus		
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
EINLEGERKASSE	10 717 475	11 207 517	CAISSE DE DÉPOSANTS
Beiträge der Einleger	4 810 252	5 094 953	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 830 768	4 099 702	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	979 484	995 251	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge des Bundes	2 474 425	2 487 210	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 963 971	1 978 563	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	510 454	508 647	Contributions pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	2 335 826	2 607 744	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	1 866 796	2 121 139	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	469 030	486 605	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen aus dem Guthaben beim Bunde	996 271	1 017 610	Intérêts de la créance envers la Confédération
Verschiedenes	100 701	—	Divers
Aufwandüberschuß	—	—	Excédent des charges

Eldg. Versicherungskasse	Aufwand - Charges		Caisse fédérale d'assurance
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
UNTERSTÜTZUNGSKASSE	1 195 843	1 302 581	CAISSE DE SECOURS
Unterstützungen	440 731	312 814	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	303 650	241 460	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger	1 870	7 750	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	253 339	244 427	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	769	899	Divers
Einnahmenüberschuß	195 484	495 231	Excédent de recettes
	Ertrag - Revenus		
	Rechnung Compte 1979	Rechnung Compte 1980	
	Fr.	Fr.	
UNTERSTÜTZUNGSKASSE	1 195 843	1 302 581	CAISSE DE SECOURS
Zuweisungen	69 768	79 377	Encaissements
Ordnungsbußen	7 059	6 046	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	62 709	73 331	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	—	—	Dons et legs
Zinsen	652 161	679 423	Intérêts
aus dem Guthaben beim Bunde	478 371	479 035	de la créance envers la Confédération
aus Darlehen	173 790	200 388	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	473 914	543 781	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Bilanz	Stand am 31. Dezember 1979 Etat au 31 décembre 1979	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1980 Etat au 31 décembre 1980	Caisse fédérale d'assurance Bilan
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	8 216 314 256.20	875 443 680.10	9 091 757 936.30	ACTIF
Kontokorrent	5 701 503 234.25	432 480 463.50	6 133 983 697.75	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse . .	5 688 171 854.75	433 179 508.40	6 121 351 363.15	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	13 331 379.50	— 699 044.90	12 632 334.60	Caisse de secours
Postcheck	129 485.10	47 990.70	177 475.80	Compte de chèques postaux
Forderungen	21 700 154.80	2 071 888.70	23 772 043.50	Créances
Einkaufsummen	21 505 887.80	264 810.70	21 770 678.50	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	194 287.—	1 807 078.—	2 001 365.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	6 882 943.10	1 146 285.10	8 029 228.20	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 202 943.10	— 27 214.90	2 175 728.20	Membres
Hilfswerke des Personals	4 680 000.—	1 173 500.—	5 853 500.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen	473 220 755.—	93 352 047.—	566 572 802.—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement
Bund	240 256 780.—	86 611 393.—	326 868 173.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	232 963 975.—	6 740 654.—	239 704 629.—	Etablissements avec propre comptabilité
Kapitalisierte Zinsverpflichtung . . .	2 012 877 683.95	346 345 005.10	2 359 222 689.05	Engagement d'intérêts capitalisé

Eidg. Versicherungskasse Bilanz	Stand am 31. Dezember 1979 Etat au 31 décembre 1979	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1980 Etat au 31 décembre 1980	Caisse fédérale d'assurance Bilan
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	8 216 314 256.29	875 443 689.10	9 091 757 936.39	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	8 161 132 000.—	873 883 000.—	9 035 015 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	3 690 449 000.—	390 724 000.—	4 071 173 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	3 135 949 000.—	332 167 000.—	3 468 116 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	2 316 661 000.—	250 018 000.—	2 566 679 000.—	Retraités et invalides
Witwen	808 318 000.—	81 420 000.—	889 738 000.—	Veuves
Waisen	10 155 000.—	716 000.—	10 871 000.—	Orphelins
Übrige	815 000.—	13 000.—	828 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	544 500 000.—	58 557 000.—	603 057 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	4 480 683 000.—	483 159 000.—	4 963 842 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	7 449 528 000.—	731 510 000.—	8 181 038 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalidenrenten	5 597 876 000.—	555 160 000.—	6 153 036 000.—	Rentes de retraite et d'invalides
Witwenrenten	1 763 588 000.—	168 361 000.—	1 931 949 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	88 064 000.—	7 989 000.—	96 053 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	2 968 845 000.—	248 351 000.—	3 217 196 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	34 838 448.50	1 065 448.20	35 903 897.70	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	20 343 807.70	495 230.90	20 839 038.60	Caisse de secours, capital

Eidg. Versicherungskasse Verbindungstabelle zur Staatsrechnung	Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Caisse fédérale d'assurance Tableau en rapport avec le compte d'Etat
	Fr.	Fr.	Fr.	
ERTRAGSÜBERSCHUSS	435 251 397	434 185 948	1 065 449	EXCÉDENT DE REVENUS
Aufwand	473 863 715	463 721 647	10 142 068	Charges
Renten	407 682 385	407 682 385	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	5 621 575	1 033 271	4 588 304	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	25 004 292	25 004 292	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	30 068 499	29 927 974	140 525	Remboursements
Verschiedenes	617 506	73 725	543 781	Divers
interne Überweisungen	4 869 458	—	4 869 458	Virements internes
Ertrag	909 115 112	897 907 595	11 207 517	Revenus
Beiträge der Mitglieder	179 375 982	174 281 029	5 094 953	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	282 378 221	279 770 477	2 607 744	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Zuweisungen des Bundes	425 578 605	422 073 785	3 504 820	Versements de la Confédération
Beiträge	190 657 218	188 170 008	2 487 210	Contributions
Zinsen	234 921 387	233 903 777	1 017 610	Intérêts
Verschiedenes	16 912 846	16 912 846	—	Divers
interne Überweisungen	4 869 458	4 869 458	—	Virements Internes
ERTRAGSÜBERSCHUSS	435 251 397	434 185 948	1 065 449	EXCÉDENT DE REVENUS
Zuweisungen des Bundes (Seite 122) .	425 578 605	422 073 785	3 504 820	Versements de la Confédération (page 122)
Einnahmenüberschuß (Seite 63 a, 122) .	9 672 792	12 112 163	— 2 439 371	Excédent de recettes (page 63 a, 122)

I. Versicherungskasse

I. Caisse d'assurance

1. Versicherte

1. Assurés

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1979	85 398	70 202	15 196	Effectif au 31 décembre 1979
Zuwachs	5 879	3 508	2 371	Entrées
Neueintritt	5 074	2 947	2 127	Nouveaux membres
Übertritt von der Einlegerkasse	805	561	244	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	4 898	2 746	2 152	Sorties
Austritt	3 284	1 367	1 917	Membres sortants
Übertritt in die Einlegerkasse	60	23	37	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassung (Art. 22 und 34)	46	39	7	Membres congédiés sans leur faute (art. 22 et 34)
Invaldität	326	300	26	Mises à la retraite pour raison médicale
Altersrücktritt	980	825	155	Mises à la retraite pour raison d'âge
Tod	202	192	10	Décès
Stand am 31. Dezember 1980	86 379	70 964	15 415	Effectif au 31 décembre 1980
Zunahme	981	762	219	Augmentation

Die Zahl der Eintritte entspricht dem Mittel der Vorjahre. Dagegen hat die Zahl der Austritte weiter zugenommen (1977: 1718; 1978: 2403; 1979: 2938). Im Berichtsjahr traten weniger Versicherte wegen Invalidität in den Ruhestand als im Vorjahr; die Zahl war um rund 13% geringer. Fast zwei Drittel der im Berichtsjahr vorzeitig pensionierten Männer war 60 und mehr Jahre alt. Die Zahl der Altersrücktritte hat sich gegenüber jener des Vorjahres (1023) vermindert. Von den 60 und mehr jährigen weiblichen Versicherten machten rund die Hälfte vom statutarischen Recht des Altersrücktritts nach 60 Jahren keinen Gebrauch.

Das Durchschnittsalter der Versicherten erhöhte sich bei den Männern von 41,7 auf 41,9 und bei den Frauen von 33,0 auf 33,4 Jahre.

Auf 1. Januar 1980 wurden die AHV-Renten erhöht; demzufolge musste der Koordinationsabzug von 12600 Franken auf 13200 Franken gehoben werden. Um eine reale Veränderung der Renten zu vermeiden, wurden 7% Teuerungszulage in den versicherten Verdienst eingebaut und der versicherte Teil des Ortszuschlages von 267 Franken fallengelassen.

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

Le nombre des entrées correspond à la moyenne des dernières années. En revanche, le nombre des sorties a encore augmenté (1977: 1718; 1978: 2403; 1979: 2938). Au cours de l'exercice, moins d'assurés ont été mis à la retraite pour raison médicale que l'année précédente; le nombre était plus faible d'environ 13%. Presque les deux tiers des hommes mis à la retraite anticipée étaient âgés de 60 ans et plus. Les mises à la retraite pour raison d'âge sont moins nombreuses que celles de l'année dernière (1023). Presque la moitié des assurées âgées de 60 ans et plus n'a pas fait usage du droit statutaires permettant la mise à la retraite après l'âge de 60 ans.

L'âge moyen des assurés s'est élevé de 41,7 à 41,9 ans pour les hommes et de 33,0 à 33,4 ans pour les femmes.

Les rentes AVS ont été augmentées au 1^{er} janvier 1980; par conséquent le facteur de coordination a dû être élevé de 12600 francs à 13200 francs. Pour éviter une modification des rentes en valeur réelle, 7% d'allocation de renchérissement ont été incorporés au grain assuré et la part assurée de l'indemnité de résidence de 267 francs a été supprimée.

La somme des gains assurés s'est modifiée comme il suit au cours de l'exercice:

Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken
Gains annuels assurés en 1000 francs

Stand am 31. Dezember 1979	2 119 108	Etat au 31 décembre 1979
Zunahme wegen Einbaus von Teuerungszulagen	147 573	Augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement
Stand am 1. Januar 1980	2 266 681	Etat au 1er janvier 1980
Zuwachs	155 430	Accroissement
Eintritt	106 012	Entrées
Verdiensterhöhungen	49 418	Augmentations du traitement
Abgang	116 605	Diminution
Austritt	66 948	Sorties
Pensionierung	42 163	Mises à la retraite
Tod	5 683	Décès
Verdienstherabsetzungen	1 811	Réductions du traitement
Stand am 31. Dezember 1980	2 305 506	Etat au 31 décembre 1980
Zunahme infolge Mutationen	38 825	Augmentation par suite de mutations

Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst stieg im Berichtsjahr von 24810 auf 26691.

Le gain assuré exprimé en moyenne annuelle a passé, au cours de l'exercice, de 24810 à 26691 francs.

2. Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Stand am 31. Dezember 1979	28 119	17 531	9 527	1 016	45
Zuwachs	2 201	1 385	675	141	—
Abgang	1 514	876	563	133	2
Tod	1 345	850	493	—	2
Andere Ursachen	169	26	10	133	—
Stand am 31. Dezember 1980	28 806	18 040	9 699	1 024	43
Zunahme/Abnahme	687	509	172	8	- 2

¹ Einschließlich Teilinvalide.

2. Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations de rentiers:

Effectif au 31 décembre 1979
Entrées
Sorties
Décès
Autres causes
Effectif au 31 décembre 1980
Augmentation/Diminution

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles.

Die Summe der Jahresrenten stieg von 367,7 auf 408,3 Millionen Franken. Davon entfallen 25,6 Millionen Franken auf den Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1980. In Berücksichtigung dieses Einbaues von 7% betrug die Teuerungszulage zu den Renten 5,14% in der ersten und 7,01% in der zweiten Jahreshälfte. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung vergüten der Kasse die Kosten des Teuerungsausgleichs.

La somme des rentes annuelles a augmenté de 367,7 à 408,3 millions de francs, dont 25,6 millions résultent de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes le 1^{er} janvier 1980. Compte tenu de cette incorporation de 7%, l'allocation de renchérissement s'ajoutant aux rentes s'élevait à 5,14% au cours du premier semestre et à 7,01% durant le deuxième semestre. La Confédération et les établissements ayant leur propre comptabilité ont restitué à la caisse les frais de la compensation du renchérissement.

3. Bilanz

Im Berichtsjahr erhöhte sich infolge der Änderungen im Versicherten- und Rentnerbestand das nach den kasseneigenen Erfahrungen und mit einem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital vor allem wegen des Teuerungszulageeinbaus von 8161,1 auf 9035,0 Millionen Franken. Die Aktiven der Versicherungskasse, nämlich das Kontokorrent beim Bund, die ausstehenden Beiträge und Einkaufssummen sowie die Verpflichtungen des Bundes und der Betriebe mit eigener Rechnung aus dem Einbau von Teuerungszulagen, nahmen gleichzeitig von 6148,3 auf 6675,8 zu. Deshalb erhöhte sich der vom Bund zu verzinsende Fehlbetrag um 346,3 Millionen Franken; er erreichte am Jahresende 2359,2 Millionen Franken oder 26,1% des erforderlichen Deckungskapitals (Ende 1979: 24,7%).

3. Bilan

Au cours de l'exercice, la réserve mathématique calculée selon les propres expériences de la caisse et sur un taux technique de 4 pour cent a passé de 8161,1 à 9035,0 millions de francs, par suite des modifications dans l'effectif des assurés et des rentiers et surtout à cause de l'incorporation des allocations de renchérissement. L'actif de la caisse d'assurance, notamment le compte courant auprès de la Confédération, les cotisations et sommes d'achat dues, ainsi que les engagements de la Confédération et des établissements ayant leur propre comptabilité qui proviennent de l'incorporation des allocations de renchérissement, a progressé simultanément de 6148,3 à 6675,9 millions de francs. De ce fait, le découvert dont les intérêts sont à la charge de la Confédération a augmenté de 346,3 millions de francs pour atteindre, à la fin de l'année, 2359,2 millions de francs ou 26,1 pour cent de la réserve mathématique nécessaire (à la fin de 1979: 24,7 pour cent).

II. Einlegerkasse

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1979	4 429	2 473	1 956
Zuwachs	1 423	832	591
Neueintritt	1 363	809	554
Übertritt von der Versicherungskasse	60	23	37
Abgang	1 492	944	548
Austritt	564	308	256
Übertritt zur Versicherungskasse	805	561	244
Unverschuldete Entlassung	38	34	4
Invaldität	9	5	4
Altersrücktritt	62	28	34
Tod	14	8	6
Stand am 31. Dezember 1980	4 360	2 361	1 999
Abnahme/Zunahme	- 69	- 112	43

II. Caisse de déposants

L'effectif de la caisse de déposants s'est modifié comme il suit au cours de l'exercice:

Effectif au 31 décembre 1979
Entrées
Nouveaux membres
Membres transférés de la caisse d'assurance
Sorties
Membres sortants
Membres transférés dans la caisse d'assurance
Membres congédiés sans leur faute
Sorties pour raison médicale
Sorties pour raison d'âge
Décès
Effectif au 31 décembre 1980
Augmentation/Diminution

Bericht

Rapport

Nach wie vor bildet der Übertritt zu den Versicherten die Hauptursache des Abgangs. Die Zahl der Übertritte ist höher als im Vorjahr (741). Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger stieg im Berichtsjahr wegen des Teuerungszulageeinbaus von 69,9 auf 73,7 Millionen Franken; dies sind 16915 (Ende 1979: 15780) Franken je Mitglied.

III. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 312800 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 241500 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 237 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1286400 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres stehen 538 Darlehen von total 2175700 Franken aus (Ende 1979: 2202000 Franken).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 244400 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 20,3 Millionen Franken auf 20,8 Millionen Franken. Davon sind 8,0 Millionen Franken Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke des Bundespersonals.

IV. Zusammenfassung

Der Mitgliederbestand der Kasse änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherte Assurés	Einleger Déposants	
Stand am 31. Dezember 1979	89 827	85 398	4 429	Effectif au 31 décembre 1979
Zuwachs	6 437	5 074	1 363	Entrées
Abgang	5 525	4 838	687	Sorties
Austritt	3 848	3 284	564	Membres sortants
invalidität, Altersrücktritt, Tod, unverschuldete Entlassung	1 677	1 554	123	Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute
Saldo der Übertritte	—	745	— 745	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1980	90 739	86 379	4 360	Effectif au 31 décembre 1980
Zunahme/Abnahme	912	981	— 69	Augmentation / Diminution

Die Zunahme des Gesamtbetrages ist wesentlich geringer als in den beiden Vorjahren (1978: 1770, 1979: 1400). Von den 90739 Mitgliedern entfallen 33927 auf den Bund, 49903 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 45242 PTT-Betriebe) und 6605 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Weitere 304 Mitglieder führen nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiter. Bei der Beurteilung dieser Bestände ist zu berücksichtigen, daß die Lehrlinge und die vorübergehend beschäftigten Arbeitskräfte in der Regel der Kasse nicht angehören.

Comme précédemment, le transfert de membres dans la caisse d'assurance est la cause principale des sorties. Le nombre des transferts est supérieur à celui de l'année dernière (741). Au cours de l'exercice, la somme des gains annuels déterminants a augmenté de 69,9 à 73,7 millions de francs en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement; cela représente 16915 francs par membre (à la fin de 1979: 15780).

III. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 312800 francs pour des frais de maladie et 241500 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 237 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1286400 francs. A la fin de l'exercice, 538 prêts sont en cours, pour une somme totale de 2175700 francs (à la fin de 1979: 2202000 francs).

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 244400 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des bonifications sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de la caisse de secours a passé de 20,3 à 20,8 millions de francs dont 8,0 millions sont des prêts à des membres et des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

IV. Récapitulation

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres de la caisse s'est modifié comme il suit:

L'augmentation de l'effectif total est notablement plus faible que celle des deux années précédentes (1978: 1770; 1979: 1400). Sur les 90739 membres, 33927 appartiennent à l'administration de la Confédération, 49903 aux entreprises ayant leur propre comptabilité (dont 45242 à l'entreprise des PTT) et 6605 à des organisations affiliées à la caisse. Enfin, 304 membres continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en application de l'article 3, 2^e alinéa, des statuts. Dans l'appréciation de ces effectifs, il faut tenir compte du fait que les apprentis ainsi que les personnes occupées temporairement ne font pas partie de la caisse en règle générale.

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

1	Gesamtbetrachtung	1*	1	Considérations générales
2	Der gesamtwirtschaftliche Hintergrund	8*	2	Le contexte économique général
3	Die Finanzrechnung	11*	3	Le compte financier
31	Die Ausgaben	11*	31	Les dépenses
311	Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	11*	311	La composition et l'évolution des dépenses par groupes de tâches
3111	Soziale Wohlfahrt	12*	3111	Prévoyance sociale
3112	Landesverteidigung	13*	3112	Défense nationale
3113	Verkehr und Energie	15*	3113	Communications et énergie
3114	Landwirtschaft und Ernährung	17*	3114	Agriculture et alimentation
3115	Unterricht und Forschung	19*	3115	Enseignement et recherche
3116	Beziehungen zum Ausland	20*	3116	Relations avec l'étranger
312	Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	20*	312	Composition et évolution des dépenses par groupes spécifiques
3121	Überblick	20*	3121	Aperçu général
3122	Verzinsung	21*	3122	Le service des intérêts
3123	Personalausgaben	22*	3123	Dépenses de personnel
3124	Allgemeine Ausgaben	24*	3124	Dépenses générales
3125	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	24*	3125	Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération
3126	Bundeseigene Sozialwerke	24*	3126	Œuvres sociales de la Confédération
X 3127	Bundesbeiträge	25*	3127	Subventions fédérales
X 3128	Internationale Hilfswerke und Institutionen	26*	3128	Œuvres d'entraide et institutions internationales
3129	Nationalstraßen	27*	3129	Routes nationales
313	Struktur und Entwicklung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten	28*	313	Structure et évolution des dépenses selon des critères économiques
314	Die Ausgaben für Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen	31*	314	Les dépenses pour les mesures destinées à procurer du travail
32	Die Einnahmen	32*	32	Les recettes
321	Die Fiskaleinnahmen	33*	321	Les recettes fiscales
3211	Die Struktur der Fiskaleinnahmen	36*	3211	La structure des recettes fiscales
3212	Steuern auf dem Einkommen und Vermögen	36*	3212	Les Impôts sur le revenu et la fortune
3213	Belastung des Verbrauchs	38*	3213	Les prélèvements sur la consommation
322	Weitere Einnahmen	39*	322	Les autres recettes
323	Den Aufgaben direkt zuteilbare Einnahmen	40*	323	Recettes directement imputables aux dépenses
4	Die Gesamtrechnung	44*	4	Le compte général
41	Die Auswirkungen der Vermögensveränderungen auf die Gesamtrechnung	44*	41	Les variations de la fortune et leurs effets sur le compte général
411	Der Aufwand	45*	411	Les charges
412	Der Ertrag	46*	412	Les revenus
413	Ergebnis der Gesamtrechnung	46*	413	Le résultat du compte général
5	Die Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung	47*	5	Le bilan du compte d'Etat de la Confédération
6	Die zentrale Bundestresorerie	48*	6	La trésorerie centrale de la Confédération
7	Die Beanspruchung von Verpflichtungskrediten	50*	7	Le recours aux crédits d'engagements
	Schlußbemerkungen	55*		Conclusions

Inhaltsverzeichnis

	Seite Page
Tabellen	81*
Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen	82*
Gesamtrechnung 1960-1980	96*
Funktionale Gliederung	108*
Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960-1980	112*
Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960-1980	115*
Die volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1980	116*
Die Ausgaben 1980 aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen	118*
Rechnungsabschlüsse 1925-1980	120*
Schulden des Bundes 1925-1980	121*
Bilanzübersicht für die Jahre 1925-1980	122*
Geldbedarf und Geldbeschaffung 1940-1980	124*
Öffentliche Schulden	126*
Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	128*
Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeitsgebieten und Sachgruppen	132*
Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegr. Betriebe) ..	134*
Ausgaben für bauliche Maßnahmen	135*
Dienststellenverzeichnis	1
Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	1a
Finanzrechnung	1 d
Dezimalklassifikation	1 e
Behörden und Gerichte	2
Departement für auswärtige Angelegenheiten	6
Departement des Innern	10
Justiz- und Polizeidepartement	33
Militärdepartement	40
Finanzdepartement	55
Volkswirtschaftsdepartement	64
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	77
Gesamtrechnung	83
Bilanz	91
Bilanz	92
Verkehrsbilanz	94
Spezialfonds	101
Rückstellungen	121
Anhang	127
Eidg. Rüstungsbetriebe	128
Münzstätte	130
Versicherungskasse	132

Table des matières

	Seite Page
Tables	
Dépenses et recettes par groupes spécifiques	
Compte général 1960-1980	
Classification fonctionnelle	
Classification fonctionnelle des dépenses 1960-1980	
Classification économique des dépenses 1960-1980	
Les classifications économique et fonctionnelle des finances en 1980	
Les dépenses de 1980 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques	
Clôture des comptes 1925-1980	
Dette de la Confédération 1925-1980	
Tableau des bilans de 1925 à 1980	
Besoins financiers et trésorerie 1940-1980	
Dette publique	
Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices	
Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques	
Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises comprises)	
Dépenses relatives à la construction	
Liste des offices	
Récapitulation des dépenses et des recettes	
Compte financier	
Numérotation décimale	
Autorités et tribunaux	
Département des affaires étrangères	
Département de l'intérieur	
Département de justice et police	
Département militaire	
Département des finances	
Département de l'économie publique	
Département des transports, des communications et de l'énergie	
Compte général	
Bilan	
Bilan	
Balance du mouvement	
Fonds spéciaux	
Provisions	
Annexe	
Fabriques fédérales d'armements	
Monnaie fédérale	
Caisse d'assurance	

Staatsrechnung

Compte d`Etat

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1980
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-391
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 398

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.